

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000001
2. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000002
3. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000003
4. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000004
5. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000005
6. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000006
7. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000007
8. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000008
9. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000009
10. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000010
11. 克里斯托弗和钟表匠(christopher And The Clockmakers)	000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第1/11页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][lɑ:] ['mɑ:nti][eit] . [pi:] . - , ['dʒækli:n] ['dʒerəmi] ,
E - text prepared by La Monte H . P . Yarroll , Jacqueline Jeremy ,
E - 文本 准备 经过 拉 蒙特 H . P . - , 杰奎琳 杰里米 ,
电子文本由 La Monte HP Yarroll、 Jacqueline Jeremy 编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][,ɑ:n'lain] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eitʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

['krɪstəfər] [ænd; ənd]
CHRISTOPHER AND
克里斯托弗 和

克里斯托弗和

[ðə; ði] ['klɑ:kmeɪkər]
THE CLOCKMAKERS
这 钟表匠

钟表匠

['serə] [wer] ['bæsɪt]
SARA WARE BASSETT
萨拉 仓库 巴塞特

萨拉·韦尔·巴塞特

" [ðoʊz] [men] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; ei] [rɪŋ] — [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" **Those men — one of them took a ring — I saw him .**
" 那些 男人 — 一 的 他们 采取 一个 戒指 — 我 锯 他 :
“那些人——其中一个拿走了一枚戒指——我看到了他。”

" ['frʌntɪspi:s] .
" **frontispiece .**
" 卷首插图 :

“卷首插图。

[si:] [peɪdʒ] - .
See page 34 .
看 页 - :

参见第34页。

['krɪstəfər] [ænd; ənd]
CHRISTOPHER AND
克里斯托弗 和

克里斯托弗和

[ðə; ði] ['klɑ:kmeɪkər]
THE CLOCKMAKERS
这 钟表匠

钟表匠

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈserə] [wer] [ˈbæsɪt]
SARA WARE BASSETT
萨拉 仓库 巴塞特

萨拉·韦尔·巴塞特

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[ˈwɪljəm] [ef] . [ˈstɛkɜː]
WILLIAM F . STECHER
威廉 F . 施特彻

威廉·F·斯特彻

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1925
LITTLE , BROWN , AND COMPANY1925
小的 , 棕色的 , 和 COMPANY1925

小布朗公司 1925

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1925 ,
版权 , - ,

版权所有，1925年

[baɪ][ˈserə] [wer] [ˈbæsɪt] .
By Sara Ware Bassett .
经过 萨拉 仓库 巴塞特 .

作者：萨拉·韦尔·巴塞特。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembər] , -
Published September , 1925
已发布 九月 , -

出版于1925年9月

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
TO THE MEMORY OF
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[ˈrɪtʃəd] [ˈpɑːrsənz] , [ˈsaɪmən] [ˈwɪləd] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈbeɪlɪ] ,
Richard Parsons , Simon Willard and John Bailey ,
理查德 帕森斯 , 西蒙 威拉德 和 约翰 贝利 ,

理查德·帕森斯、西蒙·威拉德和约翰·贝利

[ə; eɪ][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈkrɑːftsmən] ,
A TRIO OF CONSCIENTIOUS CRAFTSMEN ,
一个 三人组 的 尽责的 工匠 ,
三位尽职尽责的工匠

[huːz] [ˈhændiwɜːrk] [stiːl] [səˈvaɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɪr]
WHOSE HANDIWORK STILL SURVIVES THEM TO CHEER
谁 手工制品 仍然 幸存 他们 到 欢呼
谁的手艺至今仍让他们欢呼?

[maɪ]
MY
我的
我的

[hoʊm] [ænd; ənd] [ˈtestɪfaɪ] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [skɪl] .
HOME AND TESTIFY DAILY TO THEIR FIDELITY AND SKILL .
家 和 作证 日常的 到 他们的 忠诚 和 技能 .
回家后，每天都要见证他们的忠诚和技能。

[es] . [ˈdʌbljuː] . [biː] .
S : **W** : **B** :
S : W : B :
SWB

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容
内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页
章节页

[aɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ] [wʌn]
I A Cloud with a Silver Lining 1
我 一个 云 和 一个 银 衬垫 1
IA云中一线希望 1

[iː] [ˈkrɪstəfər] [meɪks] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] -
II Christopher Makes an Acquaintance 12
二 克里斯托弗 制作 一个 熟人 -
二、克里斯托弗结识新朋友 12

[aɪˈɑːrɪaɪ] [ˈkrɪstəfər] [ɪsˈkeɪps] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] -
III Christopher Escapes Being a Hero 31
三、 克里斯托弗 逃脱 存在 一个 英雄 -
III 克里斯托弗逃脱成为英雄 31

[aɪ ˈviː][æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] -
IV An Encounter with the Police 39
第四 一个 遇到 和 这 警察 -
第四章 与警察的遭遇 39

[viː] [ˈkrɪstəfər] [əˈstɒnɪʃɪz] [hɪmˈself] -
V Christopher Astonishes Himself 49
V 克里斯托弗 令人惊讶 他本人 -
V 克里斯托弗令自己都感到惊讶 49

[ˈvaɪ, ˈviː] [kloʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] [gʊd] [æz; əz] [pleɪz] -
VI Clocks That Were Good as Plays 64
六年级 时钟 那 是 好的 作为 演出 -
VI 堪称经典之作的时钟 64

[ˌviː,ɑɪˈaɪ][æŋ; əŋ][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]	-		
VII	An	Excursion	81
七	一个	短途旅行	-

第七章 一次远足 81

[ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ][æŋ; əŋ]	[ədˈventʃər]	-	
VIII	An	Adventure	101
八	一个	冒险	-

第八章 冒险入门

[aɪˈɛks]	[ˈkrɪstəfər]	[ˈrekəɡnaɪzɪz]	[æŋ; əŋ]	[oʊld]	[əˈkweɪntəns]	-
IX	Christopher	Recognizes	an	Old	Acquaintance	112
第九章	克里斯托弗	认可	一个	老的	熟人	-

第九章 克里斯托弗认出了一位老相识 112

[ɛks][æŋ; əŋ]	[ə'meɪzɪŋ]	[əd'ventʃər]	-	
X	An	Amazing	Adventure	125
X	一个	惊人的	冒险	-

X 奇妙冒险 125

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ðɪ]	[ˈsiːkwəl]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ˈletər]	-
The	Sequel	to	the	Letter	137
这	续集	到	这	信	-

第137封信的续篇

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]	[klɑːk]	[ˈdʒaɪənts]	-
XII	Clock	Giants	147
十二	钟	巨人队	-

XII 时钟巨人 147

[ˌɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ]	[klɑːks]	[ɑːn]	[lənd]	[ænd; ənd]	[klɑːks]	[æt; ət]	[siː]	-
XIII	Clocks	on	Land	and	Clocks	at	Sea	162
十三	时钟	在	土地	和	时钟	在	海	-

十三、陆地上的钟和海上的钟 162

[ˌɛks,ɑɪˈviː]	[haʊ]	[ˈruːbiz]	,	[ˈsæf,əɪəz]	,	[ænd; ənd]	[ˈɡɑːnɪts]	[helpt]	[tuː; tə]	[tel]	[taɪm]	-
XIV	How	Rubies	,	Sapphires	,	and	Garnets	Helped	to	Tell	Time	176
十四	如何	红宝石	,	蓝宝石	,	和	石榴石	帮助	到	告诉	时间	-

十四、红宝石、蓝宝石和石榴石如何帮助人们计时 176

[ˈɛksˈviː]	[klɑːks]	[ɪn]	[əˈmerɪkə]	-
XV	Clocks	in	America	187
十五	时钟	在	美国	-

美国十五座钟表 187

[ˌɛksˈviːˈaɪ]	[wʌt]	[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]	[kənˈtrɪbjʊːtɪd]	-
XVI	What	Massachusetts	Contributed	202
十六	什么	马萨诸塞州	贡献	-

十六、马萨诸塞州的贡献 202

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ðɪ]	[ˈroʊməns]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[wɑːtʃ]	-
The	Romance	of	the	Watch	217
这	浪漫	的	这	手表	-

钟表浪漫史 217

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːɪ] [ˈkrɪstəfər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] -
XVIII Christopher Has a Birthday 236
十八 克里斯托弗 有 一个 生日 -

第十八章 克里斯托弗过生日 236

[ˌɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ðoʊz] [men] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] " [ˈfrʌntɪspiːs]
" Those men — one of them took a ring — I saw him " Frontispiece
" 那些 男人 — 一 的 他们 采取 一个 戒指 — 我 锯 他 " 卷首插图

“那些人——其中一个拿走了一枚戒指——我看见他了” 扉页

" [soʊ][juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðɪs] , [eɪ] ?
" So you never saw an old fellow like this , eh ?
" 所以 你 绝不 锯 一个 老的 同伴 喜欢 这 , 嗯 ?

“所以你以前没见过这样的老人家，是吗？ ”

" [peɪdʒ] -
" Page 24
" 页 -

第24页

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈrendərd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] [soʊ] [fəˈmɪliər] ? " -
What was it that rendered the figure so familiar ? " 103
什么 曾是 它 那 渲染 这 数字 所以 熟悉的 ? " -

是什么让这个身影如此熟悉？ 103

[ɑː] , [wʌt] [æn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈkrəʊniːz][hæd; həd] [təˈgeðər] [ðæt] [naɪt] " -
Ah , what an evening the two cronies had together that night " 164
啊 , 什么 一个 晚上 这 二 亲信 有 一起 那 夜晚 " -

啊，那晚这两个死党玩得真开心啊！ 164

[ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈklaːkˌmeɪkər] [[wʌn]]
CHRISTOPHER AND THE CLOCKMAKERS [1]
克里斯托弗 和 这 钟表匠 [1]

克里斯托弗和钟表匠[1]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ]
A CLOUD WITH A SILVER LINING
一个 云 和 一个 银 衬垫

乌云背后总有一线希望

[ˈkrɪstəfər] [mɑːrk][ˈæntəni] [ˈbɜːrtɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəsli] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [neɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]
Christopher Mark Antony Burton was a tremendously imposing name to give a
克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 曾是 一个 非常 气势磅礴 姓名 到 给 一个
[ˈbeɪbi] .
baby .
婴儿 .

克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿，这个名字对于一个婴儿来说，显得非常威严。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪb] , [wiː] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
When he lay in his crib , wee and helpless ,
什么时候 他 躺 在 他的 婴儿床 , 哇 和 无助 ,

当他躺在婴儿床上，又小又无助时，

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [ˈnevər] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
he looked as if he might never survive the weight of it .
他 看起来 作为 如果 他 可能 绝不 存活 这 重量 的 它 .

他看上去好像永远也无法承受住那份重担。

[ˈi:v(ə)n][ˈleɪtər] , [wen] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈtɑ:dl] [əˈbaʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [ʌnˈstedi] [fi:t] ,
Even later , when he began to toddle about on his small , unsteady feet ,
甚至 之后 , 什么时候 他 开始 到 蹒跚学步 关于 在 他的 小的 , 不稳定 脚 ,
甚至后来, 当他开始蹒跚学步, 用他那双小小的、不稳的脚走路时,

[ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs] [ˈsu:dənɪm] [treɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] , [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə]
the sonorous pseudonym trailed in his wake , threatening to drag him down to
这 响亮的 笔名 拖着 在 他的 唤醒 , 威胁 到 拖 他 向下 到
[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [greɪv] .
an early grave .
一个 早期的 严重 .

这个响亮的化名如影随形, 仿佛要将他拖入坟墓。

[ˌnevərðəˈles] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈlaɪtnd] [wʌn][aɪˈoʊtə] .
Nevertheless his father protested against the burden being lightened one iota .
尽管如此 他的 父亲 抗议 反对 这 负担 存在 轻度 一 l .
然而, 他的父亲却抗议减轻哪怕一丝一毫的负担。

[ˈkrɪstəfər] [mɑ:rk][ˈæntəni] [ˈbɜ:rtɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [mɑ:rk]
Christopher Mark Antony Burton he had been christened and Christopher Mark
克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 他 有 到过 受洗 和 克里斯托弗 标记
[ˈæntəni] [ˈbɜ:rtɪn] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] .
Antony Burton he must remain .
安东尼 伯顿 他 必须 保持 .

克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿, 他已受洗, 他必须继续叫克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿。

[hæd; həd][aɪ ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] , [hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] -
Had it not been his father's , his grandfather's , and his great -
有 它 不是 到过 他的 父亲的 , 他的 祖父的 , 和 他的 伟大的 -
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [neɪm] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
grandfather's name before him ;
祖父的 姓名 前 他 ;

如果不是他父亲、祖父和曾祖父的名字;

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m]
and all his life had not Mr . Burton longed for some one to whom
和 全部 他的 生活 有 不是 先生 . 伯顿 渴望 为了 一些 一 到 谁
[tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ?
to pass on the treasure of which he was so proud ?
到 经过 在 这 宝藏 的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 ?

伯顿先生一生都在渴望找到一个可以传承他引以为傲的财富的人, 不是吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ə; eɪ] [sʌn] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][ˈprestoʊ] ,
And then on a happy day a son came upon the scene and presto ,
和 然后 在 一个 快乐的 天 一个 儿子 来了 之上 这 场景 和 普雷斯托 ,
然后, 在一个幸福的日子, 儿子出现了, 奇迹发生了。

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər][oʊld] , [ðə; ði] [ˈpɑ:ndərəs] [æpəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [klæpt] [ɑ:n]
before the boy was an hour old , the ponderous appellation was clapped on
前 这 男生 曾是 一个 小时 老的 , 这 沉重的 称谓 曾是 鼓掌 在
[hɪz; ɪz] [ʌnˈlʌki] [hed] .
his unlucky head .
他的 倒霉 头 .

男孩出生不到一个小时, 这个沉重的称呼就被强加在他不幸的脑袋上。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtən] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌnˈlʌki] — [nɑːt][hiː; hi] !
Mr . Burton , however , did not consider the child unlucky — not he !
先生 . 伯顿 , 然而 , 做过 不是 考虑 这 孩子 倒霉 — 不是 他 !
然而, 伯顿先生并不认为这个孩子很不幸——他可不这么认为!

[tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ðɪs] [ˈsɪgnəl] [ˈɑːnər] [əˈfɔːd] [[tuːˈtuː]]
To bestow this signal honor afforded [2]
到 赐给 这 信号 荣誉 提供 [2]
授予这一象征性的荣誉[2]

[hɪm; ɪm] [ˈɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
him infinite satisfaction .
他 无限 满意 .
让他获得无限的满足。

[noʊ][ɡɪft][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [er] [kʊd; kəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈiːkwəl] — [mʌtʃ]
No gift he could have granted his heir could , in his opinion , equal — much
不 礼物 他 可以 有 的确 他的 继承人 可以 , 在 他的 观点 , 平等的 — 很多
[les] [sərˈpæs] — [ðɪs] [wʌn] .
less surpass — this one .
较少的 超过 — 这 — .
在他看来, 他能送给继承人的任何礼物都无法与这份礼物相提并论, 更遑论超越它。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [bɜːrθ] ,
He had , to be sure , on the day of the baby's birth ,
他 有 , 到 是 当然 , 在 这 天 的 这 婴儿的 出生 ,
可以肯定的是, 在孩子出生的那天,

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][ɪts] [ˈkredit] ;
deposited in the savings bank five hundred dollars to its credit ;
已存 在 这 节省 银行 五 百 美元 到 它是 信用 ;
向储蓄银行存入五百美元;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] [wen] [weɪd] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪstəfər] [mɑːrk][ˈæntəni] [ˈbɜːrtən] ,
but what was money when weighed against being Christopher Mark Antony Burton ,
但 什么 曾是 钱 什么时候 称重 反对 存在 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 ,
[ðə; ði] [fɔːrθ] ?
the fourth ?
这 第四 ?
但是, 与成为克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿四世相比, 金钱又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [hæd; həd] [ˈθraɪvd] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪf] , [noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz]
And Christopher had thrived despite the fact that life , no respecter of persons
和 克里斯托弗 有 蓬勃发展 尽管 这 事实 那 生活 , 不 尊重者 的 人
,
,
,
尽管生活不偏袒任何人, 克里斯托弗依然茁壮成长。

[dɪd][nɑːt] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
did not spare him the misfortunes common to the race .
做过 不是 空闲的 他 这 不幸 常见的 到 这 种族 .
但他也没能让他免受这个种族常见的厄运。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] [kɔːf] , [ˈmiːz(ə)lz] , [ænd; ənd] [mʌmps] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,
He had whooping cough , measles , and mumps like other children ,
他 有 欢呼 咳嗽 , 麻疹 , 和 腮腺炎 喜欢 其他 孩子们 ,
他和别的孩子一样, 得了百日咳、麻疹和腮腺炎。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenʝθ; lenθ][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['raɪpənd] [eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks][hi:; hi][wʌz; wəz][led]
and when at length he reached the ripened age of six he was led
和 什么时候 在 长度 他 达到 这 成熟的 年龄 的 六 他 曾是 引领
[tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] ,
to school and it was here ,
到 学校 和 它 曾是 这里 ,
当他终于到了六岁这个成熟的年纪时, 他被送去上学, 就在这里,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] , [ˈlevlɪŋ] [bloʊ] ,
with one swift , leveling blow ,
和 一 迅速 , 水平 吹 ,
一击迅猛, 使之归零。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['splendər] [ˈvænɪʃt] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈgroʊeθ] [ʌp]
that his splendor vanished even as the grass which in the morning groweth up
那 他的 辉煌 消失了 甚至 作为 这 草 哪个 在 这 早晨 生长 向上
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪz] [kʌt] [daʊn] ,
and at night is cut down ,
和 在 夜晚 是 切 向下 ,
他的辉煌消逝得如同青草, 早晨生长, 夜晚凋零。

[ænd; ənd] [wɪθɜ:ɪθ] .
and withereth .
和 枯萎 .
枯萎凋零。

[hi:; hi] [ˈɪʃu:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz] ['krɪstəfər] [mɑ:rk][ˈæntəni] [ˈbɜ:rtɪn] [ænd; ənd]
He issued forth from his home as Christopher Mark Antony Burton and
他 发布 前进 从 他的 家 作为 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 和
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:rɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [pleɪn] [krɪs] [ˈbɜ:rtɪn] .
returned to it shorn of his glories and as plain Chris Burton .
返回 到 它 剪 的 他的 荣耀 和 作为 清楚的 克里斯 伯顿 .
他以克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿的身份离开家乡, 回来时却失去了往日的荣光, 变成了普通的克里斯·伯顿。

[wʌz; wəz][ˈevər] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [kəmˈpli:t] ?
Was ever transformation more complete ?
曾是 曾经 转型 更多的 完全的 ?
还有比这更彻底的转变吗?

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
Certainly not in the estimation of his father and mother .
当然 不是 在 这 估算 的 他的 父亲 和 母亲 .
他的父母肯定不这么认为。

[bʌt; bət] [krɪs] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][oʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] .
But Chris himself was overjoyed at the emancipation .
但 克里斯 他自己 曾是 欣喜若狂 在 这 解放 .
但克里斯本人对获得解放感到无比欣喜。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]
It seemed as if a ball had been lifted from his foot and left him
它 似乎 作为 如果 一个 球 有 到过 抬起 从 他的 脚 和 左边 他
[fri:] [æz; əz] [er] .
free as air .
自由的 作为 空气 .
仿佛他脚上的球被人夺走了一样, 让他如释重负。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
And the wonderful part of it was that the operation had been so
和 这 精彩的 部分 的 它 曾是 那 这 手术 有 到过 所以
['kwɪkli] [ænd; ʌnd] ['peɪnləsli] [ə'kɑ:mplɪft] .
quickly and painlessly accomplished .
迅速地 和 无痛 完成 .
最令人欣喜的是，手术进行得如此迅速且无痛。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [red] - ['herd] ['ɜ:rtʃɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪfti:n]
It had taken a round - faced , red - haired urchin just about fifteen
它 有 已采取 一个 圆形的 - 面对 , 红色的 - 头发 顽童 只是 关于 十五
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] ['sevər] [hɪz; ɪz][bə:ndz] .
seconds to sever his bonds .
秒 到 断绝 他的 债券 .
一个圆脸红发的顽童只用了大约十五秒钟就挣脱了束缚。

" ['krɪstəfər] [mɑ:rk]['æntəni] ['bɜ:rtn] !
" Christopher Mark Antony Burton !
" 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 !
克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿!
" [dʒaɪbd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][sɑ:r'dɑ:nɪk] [gli:] .
" jibed he with sardonic glee .
" 嘲讽 他 和 讽刺的 高兴 .
他带着嘲讽的快感讥讽道。

" [hɔ:] , [hɔ:] !
" Haw , haw !
" 霍 , 霍 !
“哈哈！”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] ?
Can you beat it ?
能 你 打 它 ?
你能打败它吗？

[kʌt] [aɪ 'ti:][aʊt] , [kris] . " ['θri:]]
Cut it out , Chris . " [3]
切 它 出去 , 克里斯 . " [3]
别闹了，克里斯。[3]

[ˌwerə'pɑ:n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [dɪ'reɪsɪv] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [prə'si:dɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ə'du:]
Whereupon a group of derisive youngsters had proceeded without further ado
于是 一个 团体 的 嘲讽的 年轻人 有 继续 没有 更远 阿多
[tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:][aʊt] .
to cut it out .
到 切 它 出去 .
于是，一群嘲笑的年轻人毫不犹豫地把它剪掉了。

" [kris] ['bɜ:rtn] !
" Chris Burton !
" 克里斯 伯顿 !
克里斯·伯顿!

[kris] ['bɜ:rtn] !
Chris Burton !
克里斯 伯顿 !
克里斯·伯顿!

" [ðeɪ] [paɪpt] , ['keɪpərɪŋ] ['gli:fəli] [ə'baʊt] [ðər; ðər] ['vɪktɪm] .
" they piped , capering gleefully about their victim .
" 他们 管道 , 嬉戏 兴高采烈地 关于 他们的 受害者 .
“他们欢呼雀跃，兴高采烈地围着他们的受害者。”

[ˈkrɪstəfəz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈkrɪsnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] .
Christopher's consent to this re - christening was not asked .
克里斯托弗的 同意 到 这 关于 - 洗礼 曾是 不是 问 .

这次重新命名仪式并没有征求克里斯托弗的同意。

[ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈruːθləs] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː]
The name would have been cut in the same ruthless fashion whether he willed it
这 姓名 会 有 到过 切 在 这 相同的 无情 时尚 无论 他 意志 它
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

无论他是否愿意，这个名字都会以同样无情的方式被抹去。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] ,
Fortunately , however , he welcomed his release ,
幸运的是 , 然而 , 他 欢迎 他的 发布 ,

不过幸运的是，他欣然接受了获释。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtʃɪrf(ə)] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
and this cheerful conformity to public sentiment earned for him at the
和 这 快乐 一致性 到 民众 情绪 获得 为了 他 在 这
[ˈaʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [væst][ˌpɔːpjuˈlærəti] .
outset of his career vast popularity .
开端 的 他的 职业 广阔的 人气 .

这种欣然顺应民意的做法，使他在职业生涯初期就赢得了广泛的人气。

" [krɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [kən'siːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] .
" Chris is all right , " conceded his judges .
" 克里斯 是 全部 正确的 , " 承认 他的 法官 .

“克里斯没事，”评委们承认道。

" [pʊr] [kɪd] !
" Poor kid !
" 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！ ”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈpeɪstɪd][ə; eɪ][maɪl] - [lɔːŋ] [ˈleɪb(ə)] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
Is it his fault if they pasted a mile - long label on him ?
是 它 他的 过错 如果 他们 粘贴 一个 英里 - 长的 标签 在 他 ?

如果他们在他身上贴了一英里长的标签，那是他的错吗？

" [ɪnˈdiːd] [ˈkɑːmən] [əˈpɪnjən] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrtən]
" Indeed common opinion generally agreed that the unhappy victim of the Burton
" 的确 常见的 观点 一般来说 同意 那 这 不开心 受害者 的 这 伯顿
[ˈɒnəz] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] ,
honors was far more sinned against than sinning ,
荣誉 曾是 远的 更多的 罪过 反对 比 犯罪 ,

“事实上，普遍的看法是，伯顿荣誉的不幸受害者受到的伤害远大于他所犯的罪过。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wʌz; wəz][fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈzeləs] [ˈsɪmpəθi] .
and his cause was forthwith taken up with zealous sympathy .
和 他的 原因 曾是 立即 已采取 向上 和 热心 同情 .

他的事业立即得到了热烈的同情和支持。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [traʊt] , [wen] [ðeɪ] [wɪt] [ðæt] [tæg][ɑːn]
" They didn't do a thing to you , you poor trout , when they wished that tag on
" 他们 没有 做 一个 事物 到 你 , 你 贫穷的 鳟鱼 , 什么时候 他们 希望 那 标签 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“他们并没有对你做任何事，你这可怜的鳟鱼，只是把标签贴在你身上而已。”

[dɪd] [ðeɪ] ?
did they ?
做过 他们 ?

真的吗？

" [ˈbɪlɪ] [ˈɜːnʃɔ] , [ðə; ði] [ˈliːdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [dɪˈklerd] [nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] .
" **Billie Earnshaw , the leader of the gang , declared not unkindly .**
" 比利 恩肖 , 这 领导者 的 这 帮派 , 声明 不是 不友善的 .
“团伙头目比利·恩肖说道，语气并不刻薄。”

" [noʊ] [ˈmætər] , [oʊld] [tʃæp] !
" **No matter , old chap !**
" 不 事情 , 老的 小伙子 !

“没关系，老兄！ ”

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点！

[fərˈget] [aɪ ˈtiː] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它！

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .
We're going to .
是 去 到 .

我们要去。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" **And they did .**
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [æpəˈleɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪpt]
As completely as if the awful appellation had never existed it was wiped
作为 完全地 作为 如果 这 可怕 称谓 有 绝不 存在 它 曾是 擦拭
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæblɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [mɑːrk][ˈæntəni] [ˈbɜːrtɪn] [fɔːrθ]
from the tablets of their memory and Christopher Mark Antony Burton fourth
从 这 片剂 的 他们的 记忆 和 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 第四
[bɪˈkeɪm] [kris] [ˈbɜːrtɪn] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
became Chris Burton — nothing more .
成为 克里斯 伯顿 — 没有什么 更多的 .

仿佛这个可怕的名字从未存在过一样，它从他们的记忆中被彻底抹去，克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿四世变成了克里斯·伯顿——仅此而已。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhɔːrər] [bɑːbd] [ʌp] .
Oh , there were days when the original horror bobbed up .
哦 , 那里 是 天 什么时候 这 原来的 恐怖 波波德 向上 .
哦，也曾有过一些日子，最初的恐怖元素再次浮现。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ɑːn] [rɪˈpɔːrt] [kɑːrdz][ænd; ənd][ɪn] [skuːl] [ˈrɛdʒəstɜːz, ˈrɛdʒɪstɜːz] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɜːz]
It appeared on report cards and in school registers traced in the teacher's
它 出现 在 报告 牌 和 在 学校 登记簿 追踪 在 这 老师的
[klɪr] , [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [hænd] :
clear , painstaking hand :
清除 , 费尽心力 手 :

它出现在成绩单和学校登记册上，字迹清晰工整：

[ˈkrɪstəfər] [mɑːrk][ˈæntəni] [ˈbɜːrtɪn] ； [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm][ɪn] [**Christopher Mark Antony Burton** ; **nevertheless she never troubled to address him in**]
克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 ； 尽管如此 她 绝不 麻烦 到 地址 他 在 [4]
[fɔːr]]
4]
4]

克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿；然而，她从未费心与他交谈[4]

[ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
that fashion .
那 时尚 .

那种时尚。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt][ðə; ðɪ][taɪm] .
Perhaps she hadn't the time .
也许 她 之前没有 这 时间 .

或许她没时间。

[laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .
Life was a busy enterprise and the days were short .
生活 曾是 一个 忙碌的 企业 和 这 天 是 短的 .

生活忙碌而充实，日子过得飞快。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][roʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [ənˈles] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˈliːzər] .
One could not stop to roll out a name like that unless blessed with leisure .
— 可以 不是 停止 到 卷 出去 一个 姓名 喜欢 那 除非 蒙福 和 闲暇 .

除非有闲暇时间，否则不可能停下来想出这样的名字。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈskuːlruːmˌskuːlrʊm][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [pæst] [æz; əz] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][bɔːl]
Accordingly in the schoolroom our hero passed as Burton and on the ball
因此 在 这 教室 我们的 英雄 通过了 作为 伯顿 和 在 这 球
- [fiːld] [æz; əz] [kris] ,
- **field as Chris** ,
- 场地 作为 克里斯 ,

因此，在教室里，我们的主人公扮演伯顿，而在球场上，他则扮演克里斯。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ˈɔltəˌneɪtəd] - [twɪkst] [ðiːz] [tuː] [wɜːrld] ,
and since his existence alternated 'twixt these two worlds ,
和 自从 他的 存在 交替 - 中间 这些 二 世界 ,

由于他的存在游走于这两个世界之间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɪstəfər] [mɑːrk][ˈæntəni] [ˈbɜːrtɪn] [ˈoʊnli][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][æt; ət][bed] - [taɪm]
he was Christopher Mark Antony Burton only at breakfast and at bed - time
他 曾是 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 仅有的 在 早餐 和 在 床 - 时间
— [ˈɪntərvlz] [soʊ] [briːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɔrd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
— **intervals so brief that they were endured with cheerfulness and complacency** .
— 间隔 所以 简短的 那 他们 是 忍受 和 愉悦 和 自满 .

他只有在早餐和睡觉时才是克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿——这两个时间段如此短暂，以至于他都能愉快而自满地忍受下去。

[ˈðerfɔːr] [ˈhævɪŋ] [rɪd] [hɪmˈself] [ðʌs] [ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɪgmə] [ðæt] [ˈθretnɪd]
Therefore having rid himself thus early in his career of a stigma that threatened
所以 拥有 摆脱 他自己 因此 早期的 在 他的 职业 的 一个 柱头 那 威胁
[tuː; tə][blæst][hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər] [səkˈses] ,
to blast his chance for success ,
到 爆炸 他的 机会 为了 成功 ,

因此，他在职业生涯早期就摆脱了可能断送其成功机会的污名，

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][məˈkædəm] [roʊd] .
the future stretched before him smooth as a macadam road .
这 未来 拉伸 前 他 光滑的 作为 一个 碎石 路 .

未来在他面前像一条平坦的柏油路一样延伸开来。

[ʌnɪ'ventfəli] [hiː; hi] ['fɪniʃt] [ðə; ði] ['græməər] [skuːl] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl]
Uneventfully he finished the grammar school and went on into the high school
平静无事 他 完成的 这 语法 学校 和 去 在 进入 这 高的 学校
[æz; əz] [dɪd] [ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
as did other boys of his acquaintance .
作为 做过 其他 男孩们 的 他的 熟人 .

他顺利完成了小学学业，并像他认识的其他男孩一样升入了高中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] , [haʊ'veər] , [ə; eɪ] ['skɔːləər] [huː] [liːpt] ['ævɪdli] [tɔːrd] [bʊks] .
He was not, however, a scholar who leaped avidly toward books .
他 曾是 不是 , 然而 , 一个 学者 WHO 跳跃 热情地 朝向 图书 .

然而，他并不是那种如饥似渴地钻研书籍的学者。

['peɪnfəli] , [rɪ'lʌktəntli] [hiː; hi] ['trʌdʒd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Painfully, reluctantly he trudged his way .
痛苦地 , 勉强 他 艰难跋涉 他的 方式 .

他痛苦而又不情愿地拖着脚步向前走去。

['lɜːrniŋ] [keɪm] [hɑːrd] — [ɪ'speʃəli] ['lætn] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Learning came hard — especially Latin, French, and history .
学习 来了 难的 — 尤其 拉丁 , 法语 , 和 历史 .

学习很困难——尤其是拉丁语、法语和历史。

[tuː; tə] [hoʊld] [fæst] [ə; eɪ] [frentʃ] [vɜːrb] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən]
To hold fast a French verb was for him a thousand times harder than
到 抓住 快速地 一个 法语 动词 曾是 为了 他 一个 千 时代 更难 比

[tuː; tə] [grɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [iːl] ;
to grip in his clutch a writhing eel ;
到 紧握 在 他的 离合器 一个 扭动 鳗鱼 ;

对他来说，掌握一个法语动词比抓住一条扭动的鳗鱼难上千倍；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['ældʒɪbrə] — [wel] , [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['kwɑːntəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hiː; hi]
and as for algebra — well, the unknown quantity was the only one he
和 作为 为了 代数 — 出色地 , 这 未知 数量 曾是 这 仅有的 — 他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
was sure of :
曾是 当然 的 :

至于代数——嗯，他唯一确定的就是那个未知数。

[jet] [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [skə'læstɪk] [lɪmɪ'teɪʃənz] ,
Yet notwithstanding his scholastic limitations ,
然而 虽然 他的 学术 限制 ,

尽管他在学术上存在局限性，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ə'biːŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniər] [jɪr] [hiː; hi]
he contrived to wriggle along until at the beginning of his junior year he
他 人为的 到 扭动 沿着 直到 在 这 开始 的 他的 初级 年 他

[wʌz; wəz] [hʷɪskt] [ə'wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] ['skaːrlət] ['fiːvər] ,
was whisked away to the hospital with scarlet fever ,
曾是 搅拌 离开 到 这 医院 和 猩红 发烧 ,

他设法混日子，直到大三开学时，因猩红热被紧急送往医院。

['æftər] [wɪtʃ] , [ə'mɪd] [seɪdʒ] [wæɡɪŋz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['hedz] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dɑːktəz] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd]
after which, amid sage waggings of their heads, a group of doctors congregated
后 哪个 , 之中 圣人 摇摆 的 他们的 头部 , 一个 团体 的 医生 聚集

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed] .
about his bed .
关于 他的 床 .

随后，一群医生一边点头示意，一边聚集在他的病床边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'la:rmd] , [ðei] [sed] .
He was not to be alarmed , they said .
他 曾是 不是 到 是 惊慌 , 他们 说 :
他们说, 他不必惊慌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɜ:rmənəntli] ['ɪndʒəd] .
His eyes were not permanently injured .
他的 眼睛 是 不是 永久的 受伤 :
他的眼睛没有受到永久性损伤。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['sɪriəsli] ['wi:kənd] [ðem; ðəm]
Yet there was no denying his illness had seriously weakened them
然而 那里 曾是 不 否认 他的 疾病 有 严重地 减弱 他们
然而, 不可否认的是, 他的疾病严重削弱了他们的体质。

[ænd; ənd] [ðei] [mʌst; məst] [[faɪv]]
and they must [5]
和 他们 必须 [5]
他们必须[5]

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [b:vŋ] [ver'keɪ(ə)n] .
be given a long vacation .
是 给定 一个 长的 假期 :
获得长假。

[pər'hæps][sɪks] [mʌnθs] [maɪt] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] — [pər'hæps] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
Perhaps six months might do what was necessary — perhaps , on the other hand ,
也许 六 几个月 可能 做 什么 曾是 必要的 — 也许 , 在 这 其他 手 ,
[aɪ'ti:] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] .
it might take a year .
它 可能 拿 一个 年 :
或许六个月就能达到目的——但另一方面, 或许需要一年时间。

[rest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] ['ni:dɪd] — ['æbsəlu:t] [rest][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
Rest was the thing needed — absolute rest and protection from the light .
休息 曾是 这 事物 需要 — 绝对 休息 和 保护 从 这 光 :
最需要的是休息——绝对的休息和避免阳光照射。

[werə'pɑ:n] , [hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'kri:] , [ðei] [pleɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz]
Whereupon , having delivered themselves of this decree , they placed upon his nose
于是 , 拥有 发表 他们自己 的 这 法令 , 他们 放置 之上 他的 鼻子
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:] ['gɑ:g(ə)lz] ,
a pair of blue goggles ,
一个 一对 的 蓝色的 风镜 ,
于是, 他们把这项法令传达给他之后, 便给他戴上了一副蓝色护目镜。

[təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [wei] .
told him to cheer up , and went their way .
讲述 他 到 欢呼 向上 , 和 去 他们的 方式 :
他们让他振作起来, 然后就离开了。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['trædʒədi][ɑ:n] [wɪt] [ðei] [kə'mɪzə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]
At first the tragedy on which they commiserated him did not appear to
在 第一的 这 悲剧 在 哪个 他们 同情的 他 做过 不是 出现 到
['krɪstəfər] ['veri] [greɪt] .
Christopher very great .
克里斯托弗 非常 伟大的 :
起初, 克里斯托弗并不觉得他们所同情的悲剧有多么严重。

[hi:; hi] [dɪ'testɪd] [bʊks] .
He detested books .
他 令人厌恶的 图书 :
他讨厌书。

[naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Now , without effort of his own , he was to be released from them .
现在 , 没有 努力 的 他的 自己的 , 他 曾是 到 是 发布 从 他们 .
现在, 他无需付出任何努力, 就能摆脱他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It was almost too good to be true .
它 曾是 几乎 也 好的 到 是 真的 .
简直好得令人难以置信。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [buːn] [ɑːn] [bendɪd] [niːz] , [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈtiː]
Had he begged the boon on bended knees , his parents would have denied it
有 他 乞求 这 恩惠 在 弯曲 膝盖 , 他的 父母 会 有 否认 它
.
.
.
如果他跪地乞求, 他的父母一定会拒绝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]ˈmædʒɪk] ,
And now , as if by magic ,
和 现在 , 作为 如果 经过 魔法 ,
而现在, 仿佛变魔术一般,

[ðə; ði][ˈfeɪvər][hiː; hi] [sɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [matʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]
the favor he sought had been granted without so much as a word from
这 偏爱 他 寻求 有 到过 的确 没有 所以 很多 作为 一个 单词 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他所寻求的帮助, 他们甚至一句话都没说就满足了他。

[ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [soʊ] [ˈfɔːrsfəli] [ðæt] [ˈniːðər] [ðeɪ] [nɔːr][hiː; hi] [dɛrd] [dɪsəˈbeɪ]
The law had been laid down so forcefully that neither they nor he dared disobey
这 法律 有 到过 铺设 向下 所以 强硬地 那 两者都不 他们 也不 他 敢于 违
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
法律条文如此严苛, 以至于他们和他都不敢违抗。

[ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] [ðeɪ] [felt] [ˈvæstli] [ˈsɑːri] [ɑːn] [ˈkrɪstəfəz] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ðə; ði]
In fact it was soon apparent they felt vastly sorry on Christopher's account that the
在 事实 它 曾是 很快 明显 他们 毛毡 非常 对不起 在 克里斯托弗的 帐户 那 这
[ˈmændɛɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] .
mandate had been pronounced .
授权 有 到过 发音 .
事实上, 他们很快就对克里斯托弗的遭遇深感遗憾, 因为这项命令已经下达。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][dɪd] .
Everybody did .
大家 做过 .
大家都这么做了。

[ɪl] [nuːz] [ˈtrævlz] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [wɪŋz] ,
Ill news travels as if on wings ,
患病的 消息 旅行 作为 如果 在 翅膀 ,
坏消息传播得如同插上了翅膀。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz]
and before the boy had been home a day the entire community was
和 前 这 男生 有 到过 家 一个 天 这 全部的 社区 曾是
[ɔːfəriŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'læməti] [wɪt] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈeni] [kə'læməti]
offering him sympathy for a calamity which did not seem to him any calamity
提供 他 同情 为了 一个 灾害 哪个 做过 不是 似乎 到 他 任何 灾害
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

男孩回家不到一天，整个社区就对他表示同情，而男孩却觉得这根本不是什么灾难。
[tru:] , [hiː; hi] [dɪ'testɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm]
True , he detested his blue glasses and would gladly have consigned them
真的 , 他 令人厌恶的 他的 蓝色的 眼镜 和 会 乐意 有 寄售 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [æʃ] [ˈbærəl] .
to the ash barrel .
到 这 灰 桶 .

没错，他讨厌他的蓝色眼镜，恨不得把它们扔进灰烬桶里。
[stiːl] [noʊ][skaɪ][ɪz] [wɪ'dəʊt] [ˈjæ,douz] ; [wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Still no sky is without shadows ; one must take the cake as well as the
仍然 不 天空 是 没有 阴影 ; 一 必须 拿 这 蛋糕 作为 出色地 作为 这
[ˈfrɔːstɪŋ] .
frosting .
糖霜 .

然而，没有哪片天空没有阴影；人既要享受蛋糕，也要享受糖霜。
[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [krɔːs] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [ˈliːʒərli] [ˈfæʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kɪdz]
Certainly he found it no cross to rise in leisurely fashion while the other kids
当然 他 成立 它 不 又 到 上升 在 悠闲 时尚 尽管 这 其他 孩子们
[wɜːr; wər] [ˈhaɪkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑ:t] [ˈbrekfəst] [kɒkt]
were hiking along to school and sit down to a hot breakfast cooked
是 远足 沿着 到 学校 和 坐 向下 到 一个 热的 早餐 煮熟
[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
especially for him ;
尤其 为了 他 ;

当然，当其他孩子徒步去上学时，他悠闲地起床，坐下来享用专门为他准备的热腾腾的早餐，这并没有让他感到任何不快；
[nɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [[sɪks]]
nor , when the bells were just about ringing for [6]
也不 , 什么时候 这 铃铛 是 只是 关于 铃声 为了 [6]
而且，当钟声即将响起时[6]

[resɪ'teɪʃnz] , [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [ˈsɔːntər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][ɪn]
recitations , could it be considered a hardship to saunter off for a tramp in
朗诵 , 可以 它 是 经过考虑的 一个 困境 到 溜达 离开 为了 一个 流浪汉 在
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,
背诵经文，难道漫步在阳光下徒步旅行也算是一种苦差事吗？

[wɪð; wɪθ] [ˈʒɒfrə] , [hɪz; ɪz] [ˈtaɪərləs] [ˈkɔːli] , [ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
with Joffre , his tireless collie , bounding on before him .
和 乔弗雷 , 他的 不知疲倦 柯利犬 , 边界 在 前 他 .
他那只不知疲倦的牧羊犬乔弗雷在他前面蹦蹦跳跳。
[noʊ] , [hɪz; ɪz][lɑ:t][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'hæpi] [wʌn] .
No , his lot was far from an unhappy one .
不 , 他的 很多 曾是 远的 从 一个 不开心 一 .
不，他的境遇远称不上不幸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kɑːntent] .

For a week or two he was entirely content .
为了 一个 星期 或者 二 他 曾是 完全 内容 .

在一两个星期的时间里，他感到非常满足。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [ðæt] ['drægd] .

Of course there was no denying there were moments that dragged .
的 课程 那里 曾是 不 否认 那里 是 时刻 那 拖拽 .

当然，不可否认的是，过程中也有一些时间比较漫长。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [ri:d] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [dɪ'raɪvd] [kiːn] [dɪ'lait] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd]

He couldn't read , and he had always derived keen delight from a good

他 不能 读 , 和 他 有 总是 衍生的 敏锐的 喜 从 一个 好的

pirate story .

海盗 故事 .

他不识字，但他一直很喜欢听海盗故事。

[haʊ'evər] , ['pi:p(ə)] [ri:d] [tuː; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

However , people read to him , and that was the next best thing .
然而 , 人们 读 到 他 , 和 那 曾是 这 下一个 最好的 事物 .

不过，人们会给他读书，这已经是最好的办法了。

[ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [tɔːs] [ə'saɪd][ðer; ðər] [bʊks] [ɔːr]['pepərz][ænd; ənd] [ri:d]

Often his father or his mother would toss aside their books or papers and read

经常 他的 父亲 或者 他的 母亲 会 折腾 旁边 他们的 图书 或者 文件 和 读

aloud to him an entire evening .

大声 到 他 一个 全部的 晚上 .

他的父亲或母亲经常会放下手中的书本或文件，一连一个晚上给他朗读。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːr; wər] ['nevər] ['paɪrət] ['stɔːrɪz] .

But the books they selected were never pirate stories .
但 这 图书 他们 已选 是 绝不 海盗 故事 .

但他们选择的书从来都不是海盗故事。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst][ɔːlweɪz] [θɪŋz] [ðæt] [eɪmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [him; ɪm] ,

Instead they were almost always things that aimed to improve him ,

反而 他们 是 几乎 总是 事物 那 旨在 到 提升 他 ,

相反，这些几乎都是旨在提升他能力的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['krɪstəfər] [rɪ'zentɪd] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] .

and if there was anything Christopher resented , it was being improved .
和 如果 那里 曾是 任何事物 克里斯托弗 怨恨 , 它 曾是 存在 改进 .

如果说克里斯托弗有什么不满的话，那就是事物正在被改进。

['ðerfɔːr] [waɪl] [hiː; hi] [ə'priːʃiɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

Therefore while he appreciated the good intentions of his parents in reading and

所以 尽管 他 感谢 这 好的 意图 的 他的 父母 在 阅读 和

explaining to him Emerson's essays ,

解释 到 他 爱默生的 散文 ,

因此，尽管他感激父母出于好意给他阅读和讲解爱默生的文章，

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['tʃæptər] [ʌv; əv] "

he would as lief have exchanged all of them for a single chapter of "

他 会 作为 利夫 有 交换 全部 的 他们 为了 一个 单身的 章 的 "

Treasure Island .

宝藏 岛 .

他宁愿用所有这些来换取《金银岛》中的一个章节。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] " ['trezər] ['aɪlənd] " [sɔ:rt] , [ænd; ənd]
" **But** , **alas** , **his father was not of the** " **Treasure Island** " **sort** , **and**
" 但 , 唉 , 他的父亲曾是 不是 的 这 " 宝藏 岛 " 种类 , 和
['ni:ðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
neither was his mother .
两者都不 曾是 他的 母亲 .

“但是，唉，他的父亲不是《金银岛》里的那种人，他的母亲也不是。

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] ['sɪlvər] [hæd; həd] [ðeɪ] [met]
Indeed it is doubtful whether they would have recognized Silver had they met
的确 它 是 疑 无论 他们 会 有 认可 银 有 他们 遇见
[hɪm; ɪm][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,
him in broad daylight ,
他 在 广阔 日光 ,
[æd; əd] [hɪz; ɪz] ['krəʊni:z] ,
事实上，如果他们在光天化日之下遇到西尔弗，是否能认出他来，都值得怀疑。

[ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .
on the main street .
在 这 主要的 街道 .

在主街上。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [mɪst] ['sɪlvər] ['sædli] — ['sɪlvər] , ['dɪr,slɛɪər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest]
As for himself he missed Silver sadly — Silver , Deerslayer , and all the rest
作为 为了 他自己 他 错过 银 令人遗憾的是 — 银 , 猎鹿人 , 和 全部 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krəʊni:z] ,
of his cronies ,
的 他的 亲信 ,
[æd; əd] [hɪz; ɪz] ['krəʊni:z] ,
至于他自己，他非常想念Silver——Silver、Deerslayer以及他所有的同伙。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
and before long time began to hang heavily on his hands .
和 前 长的 时间 开始 到 悬挂 重度 在 他的 双手 .

不久之后，时间便沉重地压在他的肩上。

- [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌbɜ:rb][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
Elversham was , it is true , a beautiful suburb in which to live .
- 曾是 , 它 是 真的 , 一个 美丽的 市郊 在 哪个 到 居住 .

埃尔弗舍姆的确是一个风景优美、适宜居住的郊区。

[stɪl] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['du:ɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Still , there wasn't much doing in it .
仍然 , 那里 不是 很多 正在做 在 它 .

然而，里面并没有太多可做的事情。

[ɪf] [jɔr; jər] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sku:l] , ['beɪsbɔ:l] , ['fʊtbɔ:l] , [ɔ:r] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ,
If your day was not filled with school , baseball , football , or building a radio ,
如果 你的 天 曾是 不是 已填 和 学校 , 棒球 , 足球 , 或者 建筑 一个 收音机 ,
[æd; əd] [hɪz; ɪz] ['krəʊni:z] ,
如果你的一天没有被学校、棒球、足球或组装收音机之类的活动填满，

[haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [taɪm] ?
how was a chap to fill up his time ?
如何 曾是 一个 小伙子 到 充满向上 他的 时间 ?

他该如何打发时间呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə] [['sevən]]
He could , of course , go down to [7]
他 可以 , 的 课程 , 去 向下 到 [7]

他当然可以降到[7]

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [fi:ld] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [geɪmz] ,
the athletic field and watch the games ,
这 运动 场地 和 手表 这 游戏 ,

去运动场观看比赛，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but as he was accustomed to being in the thick of them ,
但 作为 他 曾是 习惯 到 存在 在这 厚的 的 他们 ,
但他早已习惯身处其中，

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [noʊ] [greɪt] ['plezər] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
he derived no great pleasure from sitting about on the edges and looking
他 衍生的 不 伟大的 乐趣 从 坐着 关于 在 这 边缘 和 寻找
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
他并不觉得坐在边缘旁观看有什么乐趣。

[waɪl] ['ʌðər] ['fʌmbld] [ðə; ði][bɔːl][ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʌtʃdaʊn] .
while others fumbled the ball or failed to make a touchdown .
尽管 其他的 笨手笨脚 这 球 或者 失败的 到 制作 一个 接地 .
而其他人则要么掉球，要么未能达阵。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd]
What a pity it was that when he had dropped out of school he had
什么 一个 遗憾 它 曾是 那 什么时候 他 有 掉落 出去 的 学校 他 有
[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] !
been obliged to sacrifice his position on the team !
到过 有义务 到 牺牲 他的 位置 在 这 团队 !
真可惜，他辍学后不得不牺牲自己在球队中的位置！

[stiːl] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tæk(ə)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer]
Still how could any one be mixed up in a football tackle if he had to wear
仍然 如何 可以 任何 一 是 混合 向上 在 一个 足球 处理 如果 他 有 到 穿
[bluː] ['glæsɪz] ['evri] ['mɪnɪt] ?
blue glasses every minute ?
蓝色的 眼镜 每一个 分钟 ?
如果一个人每分钟都要戴着蓝色眼镜，他怎么可能参与到足球比赛中呢？

[noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] .
No , for the present he must certainly keep out of athletics .
不 , 为了 这 展示 他 必须 当然 保持 出去 的 竞技 .
不，就目前而言，他绝对不能参加体育运动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['prɪtɪ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
He was , in fact , pretty well out of everything .
他 曾是 , 在 事实 , 漂亮的 出色地 出去 的 一切 .
事实上，他几乎一无所有。

[wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['felouz] ,
When he joined the fellows ,
什么时候 他 加入 这 伙伴们 ,
当他加入伙伴们时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [dʒɔɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɪ'vent] ['hoʊlli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]
it was only to hear them joshing about some event wholly unintelligible to
它 曾是 仅有的 到 听到 他们 开玩笑 关于 一些 事件 完全 无法理解 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
他只是听到他们在谈论一些他完全听不懂的事情。

[ɔːl][ðer; ðər][dʒɔʊks][ænd; ənd][hɔːrs][pleɪ][led][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈklæsruːm][ʌn'tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi]
All their jokes and horse play led back to the classroom until at length he
全部 他们的 笑话 和 马 玩 引领 后退 到 这 课堂 直到 在 长度 他
[felt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][maɪt][æz; əz][wel][hæv; həv][ˈlɪsnd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈdʒɪbəʃ][tʃaɪniːz]
felt as if he might as well have listened to a lot of jibbering Chinese
毛毡 作为 如果 他 可能 作为 出色地 有 听着 到 一个 很多 的 胡言乱语 中国人
[æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ʌndər'stænd][ðer; ðər][ˈnɑːnsens]
as to try to understand their nonsense
作为 到 尝试 到 理解 他们的 废话

他们所有的玩笑和嬉闹最终都回到了教室，以至于他最终感觉自己还不如去听一堆胡言乱语的中文，而不是去理解他们的胡言乱语。

[jes][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][aɪ'tiː]—[kəm'pliːtli][aʊt][ʌv; əv][aɪ'tiː]
Yes, he was out of it — completely out of it!
是的，他 曾是 出去 的 它 — 完全地 出去 的 它！
[jɪs][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][aɪ'tiː]
是的，他神志不清——完全神志不清！

[ˈgrædʒuəli][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪ(ə)n][dɔːnd][ɑːn][hɪm; ɪm]
Gradually the realization dawned on him
逐步地 这 实现 黎明 在 他
[hɪm; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]
他渐渐明白了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈaɪd(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈrʌʃɪŋ][wɜːrld]
He was out of everything, the only idle person in a rushing world
他 曾是 出去 的 一切，这 仅有的 闲置的 人 在 一个 匆忙 世界
[hɪm; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]
他一无所有，是这忙碌世界里唯一一个闲着的人。

[wen][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][wɔːk][ɪk'sept][fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'pænjənʃɪp][ʌv; əv][ˈzɒfrə][hiː; hi][went][ə'ləʊn]
When he took a walk, except for the companionship of Joffre, he went alone
什么时候 他 采取 一个 走，除了 为了 这 友谊 的 乔弗雷，他 去 独自的
[wen][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][wɔːk]
他散步时，除了乔弗雷的陪伴外，都是独自一人。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][tuː][ˈbɪzi][tuː; tə][peɪ][ˈeni][ə'ten(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Everybody was too busy to pay any attention to him
大家 曾是 也 忙碌的 到 支付 任何 注意力 到 他
[hɪm; hi][wʌz; wəz]
大家都太忙了，根本没注意到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][sə'saɪəti]—[ˈhɔːrəbli][bɔːrd]
He was bored with his own society — horribly bored
他 曾是 无聊的 和 他的 自己的 社会 — 糟糕透了 无聊的
[hɪm; hi][wʌz; wəz]
他厌倦了自己的社会——极其厌倦。

"[ˈɪznt][ðer; ðər][ˈeniθɪŋ][aɪ][kæən; kən][duː][dæd]
" **Isn't there anything I can do, Dad?**
" 不是 那里 任何事物 我 能 做，爸爸？
[dæd]
爸爸，难道我就不能做点什么吗？

"[hiː; hi][ˈdespərətli][ɪn'kwaiəd][wʌn][ˈiːvnɪŋ]
" **he desperately inquired one evening**
" 他 绝望地 询问 — 晚上，
[wʌn][ˈiːvnɪŋ]
一天晚上，他绝望地问道：

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][riːd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sliːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
after his mother had all but read him to sleep with the life of
后 他的 母亲 有 全部 但 读 他 到 睡觉 和 这 生活 的
[ˈbendʒəmaɪn][ˈfræŋklin]
Benjamin Franklin
本杰明 富兰克林

在他母亲几乎把他读到睡着时，他已经听完了本杰明·富兰克林的生平故事。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [miːn] , [sʌn] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] , ['draːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ænd; ənd]
" What do you mean , son ? " asked Mr . Burton , dropping his paper and
" 什么 做 你 意思是 , 儿子 ? " 问 先生 : 伯顿 , 下降 他的 纸 和
[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm] [[et]]
emerging abruptly from [8]
新兴 突然 从 [8]

“你是什么意思，儿子？”伯顿先生问道，他放下手中的文件，突然从[8]中走了出来。

[wɔːl] [stri:t] , [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [ə'restɪd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [lædz] [tuʊn][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
Wall Street , his attention arrested more by the lad's tone than by his words .
墙 街道 , 他的 注意力 被捕 更多的 经过 这 小伙子的 语气 比 经过 他的 字 :
华尔街的他，与其说是被男孩的言语所吸引，不如说是被男孩的语气所吸引。

" [aɪ] [miːn] ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] ?
" I mean isn't there anything at all I can do ?
" 我 意思是 不是 那里 任何事物 在 全部 我 能 做 ?
我的意思是，难道我真的就做不了什么吗？

[aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['loʊfɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [haʊs] . "
I'm sick to death of loafing round this house . "
我是 生病的 到 死亡 的 游手好闲 圆形的 这 房子 : "
我真是厌倦了在这房子里闲逛。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,
" But I thought you were rather pleased to be out of school ,
" 但 我 想法 你 是 相当 高兴 到 是 出去 的 学校 ,
但我以为你很高兴能离开学校呢。

" ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" Mr . Burton asserted with surprise .
" 先生 : 伯顿 断言 和 惊喜 :
伯顿先生惊讶地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] — [pliːzd] [æz; əz] [pʌntɪ] ; [bʌt; bət][aɪm][nɔːt] [naʊ] .
" I was at first — pleased as Punch ; but I'm not now .
" 我 曾是 在 第一的 — 高兴 作为 冲床 ; 但 我是 不是 现在 :
“起初我非常高兴；但现在我不再高兴了。”

[aɪm] [bɔːrd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I'm bored within an inch of my life .
我是 无聊的 之内 一个 英寸 的 我的 生活 :
我无聊得快要死了。

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] ['træmpɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ʒɒfrə] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
I can't keep tramping round with Joffre from morning to night ,
我 不能 保持 徒步旅行 圆形的 和 乔弗雷 从 早晨 到 夜晚 ,
我不可能从早到晚都跟着乔弗雷到处跑。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] [tuː; tə][gʊʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
nor is there anywhere to go if I could .
也不 是 那里 任何地方 到 去 如果 我 可以 :
即使我能去，也没有地方可去。

[brɪ'saɪdz] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][soʊl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] — ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑːdi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ɔːr] [els] ['pleɪɪŋ]
Besides , I haven't a soul to speak to — everybody is studying or else playing
除了 , 我 还没有 一个 灵魂 到 说话 到 — 大家 是 学习 或者 别的 玩耍
[ˈfʊtbɔːl] . "
football . "
足球 : "

此外，我连个说话的人都没有——每个人都在学习，或者在踢足球。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] , ['krɪstəfər] , " [ə'gri:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] .
" It is hard , Christopher , " agreed his mother with instant sympathy .
" 它是难的 , 克里斯托弗 , " 同意 他的 母亲 和 立即的 同情 .
" "这很艰难, 克里斯托弗," 他的母亲立刻表示同情。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['peɪ(ə)nt] . "
" You have been very patient . "
" 你 有 到过 非常 病人 . "
" "你一直都很有耐心。"

" [soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [maɪ] [bɔɪ] !
" So you have , my boy !
" 所以 你 有 , 我的 男生 !
" "所以你做到了, 我的孩子! "

[soʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] !
So you have !
所以 你 有 !
" 所以你已经有了!

" ['mɪstər] . ['bɜ:rtən] ['ekəʊd] .
" Mr . Burton echoed .
" 先生 . 伯顿 回声 .
" 伯顿先生附和道。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ 'di:ə] , [haʊ 'evər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ʌn 'hæpi] .
" I had no idea , however , that you were unhappy .
" 我 有 不 主意 , 然而 , 那 你 是 不开心 .
" "但我完全不知道你并不开心。"

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !
" 哎呀, 哎呀!

[wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] .
We must see what can be done .
我们 必须 看 什么 能 是 完毕 .
" 我们必须看看能做什么。

" [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ 'gæən] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] ['θɔ:tfəli] .
" He rose and began to pace the floor thoughtfully .
" 他 玫瑰 和 开始 到 步伐 这 地面 深思熟虑 .
" 他站起身, 若有所思地在房间里踱步。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə 'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" Now if I could afford it , " he went on ,
" 现在 如果 我 可以 买得起 它 , " 他 去 在 ,
" "如果我买得起的话," 他继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæk] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" I should pack you off on a trip round the world .
" 我 应该 盒 你 离开 在 一个 旅行 圆形的 这 世界 .
" "我应该送你去环游世界。"

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə 'mju:z] [ju:; jʊ] ['rɔɪəli] [bʌt; bət] [ə 'fɔ:rd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [,edʒu 'keɪ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði]
That would not only amuse you royally but afford you a liberal education into the
那 会 不是 仅有的 娱乐 你 皇家 但 买得起 你 一个 自由主义 教育 进入 这
['bɑ:rgən] ;
bargain ;
便宜货 ;
" 那不仅会让你非常开心, 还能让你接受良好的教育;

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][du:] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪm][ə'freɪd] .
but I haven't the money to do that just now , I'm afraid .
但 我 还没有 这 钱 到 做 那 只是 现在 , 我是 害怕的 .
但我恐怕现在没有足够的钱来做这件事。

[sʌm; səm] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst] [entər'teɪnmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .
Some more modest entertainment must be found .
一些 更多的 谦虚的 娱乐 必须 是 成立 .
必须找些更轻松的娱乐方式。

[eɪtʃ] - [em] !
H - m !
H - 米 !

嗯!
[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][gəʊ][ɪ'ntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ]
I don't suppose as a makeshift you would care to go into the store with
我 不 认为 作为 一个 临时搭建 你 会 关心 到 去 进入 这 店铺 和
[em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['betər] [plæn][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] .
me for a week or two until a better plan can be devised .
我 为了 一个 星期 或者 二 直到 一个 更好的 计划 能 是 设计 .
我想, 作为权宜之计, 你大概不愿意陪我去店里待上一两个星期, 直到我们想出更好的办法。

" [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [ɪnstəntli] ['braɪtnd] .
" The lad's face instantly brightened .
" 这 小伙子的 脸 即刻 明亮 .
“男孩的脸上顿时绽放出笑容。”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" Yes , I would , " he cried .
" 是的 , 我 会 , " 他 哭 .
“是的, 我愿意,”他喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
" I'd like it very much .
" ID 喜欢 它 非常 很多 .
我非常喜欢。

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['brɪliənt] [[naɪn]]
" Although the scheme was not a brilliant [9]
" 虽然 这 方案 曾是 不是 一个 杰出的 [9]
“尽管该方案并不出色[9]

[wʌŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] - [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
one , it was far better than hanging about Elversham day after day .
一 , 它 曾是 远的 更好的 比 绞刑 关于 - 天 后 天 .
第一, 这比日复一日地在埃尔弗舍姆闲逛要好得多。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [mi:n] [nu:] [saɪts] , [nu:] [saʊndz] ,
To go to the city would mean new sights , new sounds ,
到 去 到 这 城市 会 意思是 新的 景点 , 新的 声音 ,
去城市里意味着会看到新的风景, 听到新的声音。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and doubtless luncheon with his father — a treat to which he had
和 毫无疑问 午餐 和 他的 父亲 — 一个 对待 到 哪个 他 有
[ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [sɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .
always looked forward since a small boy .
总是 看起来 向前 自从 一个 小的 男生 .
毫无疑问, 他还和父亲共进午餐——这是他从小就一直盼望的事情。

" ['ri:əlɪ] [naʊ] ! " ['kɑ:mentəd] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] , ['bi:mɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Really now !** " **commented Mr . Burton , beaming down at him .**
" 真的 现在 ! " 评论 先生 : 伯顿 , 光芒四射 向下 在 他 :
“真的吗!”伯顿先生笑着俯视着他说道。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] .
" **Well , I am surprised .**
" 出色地 , 我 是 惊讶 :
“嗯, 我很惊讶。”

[aɪ] ['fɪrd] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] .
I feared you would not even listen to the proposal .
我 害怕 你 会 不是 甚至 听 到 这 提议 :
我担心你根本不会听我的提议。

[soʊ][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ?
So you like it , eh ?
所以 你 喜欢 它 , 嗯 ?
你喜欢啊?

[oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlər] .
Oh , not for long , of course — I understand that ; but simply as a filler .
哦 , 不是 为了 长的 , 的 课程 — 我 理解 那 ; 但 简单地 作为 一个 填料 :
哦, 当然不会太久——我明白; 只是暂时的。

" ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][ɔ:l][kɔ:rdʒi'æləti] .
" **Christopher was all cordiality .**
" 克里斯托弗 曾是 全部 亲切 :
克里斯托弗非常热情友好。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][hæf][bæd] . "
" **It wouldn't be half bad .** " "
" 它 不会 是 一半 坏的 : " "
“那还不错。”

" [dəʊnt] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][jæl; jəl][set][ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] ['heɪstɪli] .
" **Don't imagine I shall set you to work ,** " **continued Mr . Burton hastily .**
" 不 想象 我 将 放 你 到 工作 , " 持续 先生 : 伯顿 草草 :
“别以为我会让你干活,”伯顿先生急忙说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [wɜ:rk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] . "
" **I'd rather work if there was anything I could do .** " "
" ID 相当 工作 如果 那里 曾是 任何事物 我 可以 做 : " "
“如果能做点什么, 我宁愿去工作。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I am afraid there wouldn't be ,** " **was the reply .**
" 我 是 害怕的 那里 不会 是 , " 曾是 这 回复 :
“恐怕不会有,”对方回答道。

" [əʊərz][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [hæz; həz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] . "
" **Ours is a trade that has , for the most part , to be learned .** " "
" 我们的 是 一个 贸易 那 有 , 为了 这 最多 部分 , 到 是 学习 : " "
“我们这门手艺, 大部分都是需要学习的。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "
" **I suppose so .** " "
" 我 认为 所以 : " "
“我想也是。”

" [noʊ] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][set][ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk] — [ɔ:r] [entər'teɪn] [ju:; jʊ] , ['i:ðər] .
" **No , I shall not set you to work — or entertain you , either .**
" 不 , 我 将 不是 放 你 到 工作 — 或者 招待 你 , 任何一个 :
“不, 我不会安排你干活, 也不会招待你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You will have to look out for yourself .
你 将要 有 到 看 出去 为了 你自己 .

你得自己照顾好自己。

[haʊ'evər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

However , as you say , it may amuse you to go to the store ,
然而 , 作为 你 说 , 它 可能 娱乐 你 到 去 到 这 店铺 ,

不过, 正如你所说, 去商店逛逛或许会让你觉得有趣。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [juː; jʊ][get] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; ei] [niːʃ]

and perhaps when you get there you can make some sort of a niche
和 也许 什么时候 你 得到 那里 你 能 制作 一些 种类 的 一个 小众市场

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

for yourself .
为了 你自己 .

或许到了那里, 你就能找到属于自己的一席之地。

[wi:l] [siː] . "

We'll see . "
出色地 看 . "

我们拭目以待。

" [sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['erəndz] [tuː; tə] [rʌn] , " ['krɪstəfər] [sə'dʒestɪd] .

" Certainly there must be errands to run , " Christopher suggested .
" 当然 那里 必须 是 跑腿 到 跑步 , " 克里斯托弗 建议 .

“肯定有事要办,”克里斯托弗说道。

[mɪstər] . ['bɜːrtɪn] [aɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['plezntli] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr . Burton eyed the boy pleasantly , but shook his head .
先生 . 伯顿 眼睛 这 男生 愉快 , 但 摇晃 他的 头 .

伯顿先生愉快地看了看男孩, 但摇了摇头。

" ['iːv(ə)n] [aʊər; ɑːr] ['erəndz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [skɪld] [men] — [æt; ət] [liːst] ,

" Even our errands have to be detailed to skilled men — at least ,
" 甚至 我们的 跑腿 有 到 是 详细的 到 熟练 男人 — 在 至少 ,

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

most of them .
最多 的 他们 .

“就连我们的跑腿小事也必须交给技术娴熟的人去做——至少大部分是这样。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːrd(ə)nerɪ][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]

Now and then , it is true , there are ordinary messages to be
现在 和 然后 , 它 是 真的 , 那里 是 普通的 消息 到 是

[dɪ'lɪvərd] ; [-]

delivered ; [10]
发表 ; [-]

的确, 偶尔也会有一些普通的消息需要传达; [10]

[bʌt; bət][ɪn][moʊst] ['keɪsɪz] ['eni] ['pækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wiː; wi] [send] [aʊt] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

but in most cases any packages we send out are too valuable to be
但 在 最多 案例 任何 包裹 我们 发送 出去 是 也 有价值的 到 是

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

entrusted to boys your age .
受托 到 男孩们 你的 年龄 .

但在大多数情况下, 我们寄出的任何包裹都太贵重了, 不能交给像你这个年纪的男孩保管。

[ðei] [mɑrt] [biː; bi] [held] [ʌp] . "

They might be held up . "
他们 可能 是 握住 向上 . "

他们可能会被扣留。

" [held] [ʌp] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['krɪstəfər] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Held up !** " **repeated Christopher incredulously** .
" 握住 向上 ! " 重复 克里斯托弗 难以置信地 .

“等等！”克里斯托弗难以置信地重复道。

" [fɔrli] .
" **Surely** .
" 一定 .

“一定。

[sʌt] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , " ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Such things have happened , " Mr . Burton nodded .
这样的 事物 有 发生 , " 先生 . 伯顿 点头 .

“这种事确实发生过，”伯顿先生点点头。

" [wi:; wi] ['nevər] [fi:l] [seɪf] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [aʊt] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] ['gɑ:rdɪd] . "
" **We never feel safe about sending out valuable goods unless they are well guarded** . "
" 我们 绝不 感觉 安全的 关于 发送 出去 有价值的 商品 除非 他们 是 出色地 守卫 . "
“除非贵重物品得到严密保护，否则我们总觉得寄送它们不安全。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mɑ:ti] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ʌp] !
" **It would be mighty exciting to be held up !**
" 它 会 是 强大的 激动人心 到 是 握住 向上 !

“被拦住肯定很刺激！ ”

" ['krɪstəfər] [gɑ:spt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Christopher gasped , his eyes wide with interest** .
" 克里斯托弗 倒吸一口气 , 他的 眼睛 宽的 和 兴趣 .

克里斯托弗倒吸了一口气，眼睛里充满了兴趣。

" [ɪk'saɪtɪŋ] ! " [mimɪkt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" **Exciting !** " **mimicked his father sarcastically** .
" 激动人心 ! " 模仿 他的 父亲 讽刺地 .

“真刺激！”他模仿着父亲的语气讽刺道。

" [ɪk'saɪtɪŋ] ! [həmf] !
" **Exciting ! Humph !**
" 激动人心 ! 哼 !

“真刺激！哼！ ”

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [jeg]
I guess you would find it something more than exciting if a group of yeggs
我 猜测 你 会 寻找 它 某物 更多的 比 激动人心 如果 一个 团体 的 鸡蛋
[θrʌst] [ə; eɪ][pɪst(ə)l] ['ʌndər] [jɔr; jər][noʊz] .
thrust a pistol under your nose .
推力 一个 手枪 在下面 你的 鼻子 .

我想，如果一群傻瓜把手枪怼到你鼻子底下，你肯定会觉得这非常刺激。

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['pɜ:sənz] [hu:] [hoʊld][ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [du:][aɪ 'ti:][tu:; tə][get][ðə; ðɪ]
You seem to forget that persons who hold up a messenger do it to get the
你 似乎 到 忘记 那 人 WHO 抓住 向上 一个 信使 做 它 到 得到 这
[gʊdz] . "
goods . "
商品 . "
“你似乎忘记了，劫持信使的人是为了抢劫货物。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] ? " [keɪm] ['breθləsli] [frʌm; frəm] ['krɪstəfər] .
" **But they don't always succeed ?** " **came breathlessly from Christopher** .
" 但 他们 不 总是 成功 ? " 来了 气喘吁吁 从 克里斯托弗 .

“但他们并非总是成功吧？”克里斯托弗气喘吁吁地问道。

" [nɑ:t][ɪn] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm][rɪ'tɔ:rt] .

" Not in moving pictures , " was the grim retort .
" 不是 在 移动 图片 , " 曾是 这 严峻 反驳 .

“在电影里可不是这样,”对方冷冷地反驳道。

" [ɪn][ðə; ði] [mu:vɪz] , ['sʌmbɑ:di] [ɔ:lweɪz] ['hæpənz] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kru:ʃ(ə)] ['moʊmənt] , ['reskju:z]

" In the movies , somebody always happens along at the crucial moment , rescues
" 在 这 电影 , 某人 总是 发生 沿着 在 这 至关重要的 片刻 , 救援

[ðə; ði]['hɪroʊ] , ['kæptʃəz] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

the hero , captures the villain ,
这 英雄 , 捕捉 这 恶棍 ,

“在电影里，总会有人在关键时刻出现，救了英雄，抓住了坏人。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

and everything is all right .
和 一切 是 全部 正确的 .

一切都很好。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊld] - [ʌp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , [sʌn] .

That is the sort of hold - up you are accustomed to , son .
那 是 这 种类 的 抓住 - 向上 你 是 习惯 到 , 儿子 .

儿子，你早就习惯了这种抢劫。

[bʌt; bət][ɪn] ['ri:əl] [laɪf][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz][ə; eɪ] ['despəreɪt] ['kærəktər] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæt] [ɡoʊz]

But in real life the villain is a desperate character armed with a gun that goes
但 在 真实 的生活 这 恶棍 是 一个 绝望的 特点 武装 和 一个 枪 那 去

[ɔ:f] .

off .
离开 .

但在现实生活中，反派往往是一个走投无路的人，手里拿着一把会走火的枪。

[ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] .

You forget that .
你 忘记 那 .

你忘了这件事。

" ['krɪstəfər] [lʊkt] ['krestfɔ:lən] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

" Christopher looked crestfallen and flushed uncomfortably .
" 克里斯托弗 看起来 垂头丧气 和 配 不舒服地 .

克里斯托弗神情沮丧，脸颊泛红，显得很不自在。

" [pər'hæps][aɪ][eɪ'em] ['feɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][soʊ] ['i:ɡər] [tu:; tə]

" Perhaps I am shaking your courage a little and you won't be so eager to
" 也许 我 是 摇晃 你的 勇气 一个 小的 和 你 惯于 是 所以 渴望的 到

[ɡoʊ][tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

go to town with me ,
去 到 镇 和 我 ,

“或许我稍微动摇了你的勇气，让你不那么愿意跟我一起去城里了。”

" [dʒestɪd][mɪstər] . ['bɜ:rtn] .

" jested Mr . Burton .
" 玩笑 先生 . 伯顿 .

伯顿先生开玩笑说。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [ðə; ði] [ski:m] [ə'pi:lz] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] . " [-]

" On the contrary , the scheme appeals to me more than ever . " [11]
" 在 这 相反 , 这 方案 上诉 到 我 更多的 比 曾经 . " [-]

“相反，我比以往任何时候都更倾向于这个方案。”[11]

" [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] ['hæŋkər][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]['bəendɪt][ɔ:r] [tu:] ? "

" You actually hanker to meet a bandit or two ? "
" 你 实际上 渴望 到 见面 一个 土匪 或者 二 ? "

“你竟然渴望见到一两个强盗？ ”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [θɪɹl] [tu:; tə] [laɪf] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['bændɪt] , " [grɪnd]
" **It would certainly add a thrill to life to encounter a bandit , " grinned**
" 它 会 当然 添加 一个 刺激 到 生活 到 遇到 一个 土匪 , " 咧嘴一笑
['krɪstəfər] .
Christopher .
克里斯托弗 .

“如果能遇到一个强盗，那肯定会给生活增添不少刺激，”克里斯托弗咧嘴笑道。

" [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [θɪɹl] !
" **Add a thrill !**
" 添加 一个 刺激 !

增加刺激感！

" ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [snɪft] .
" **Mr . Button sniffed .**
" 先生 . 按钮 嗅了嗅 .

巴顿先生抽了抽鼻子。

" [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [θɪɹl] !
" **Add a thrill !**
" 添加 一个 刺激 !

增加刺激感！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [θɪɹl] [laɪk] [ðæt] ['kʌmɪŋ]
I will tell you right now that when you feel a desire for a thrill like that coming
我 将要 告诉 你 正确的 现在 那 什么时候 你 感觉 一个 欲望 为了 一个 刺激 喜欢 那 未来
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

我现在就告诉你，当你感到那种刺激感袭来时，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʊvɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ 'ti:] .
you can go straight to the movies and indulge it .
你 能 去 直的 到 这 电影 和 放纵 它 .

你可以直接去电影院尽情享受。

[ju:; jʊ] [æ;l] [ə;l] [hæv; həv] [noʊ] [sʌt] [θɪrɪlz] [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] ,
You shall have no such thrills at my expense ,
你 将 有 不 这样的 刺激 在 我的 费用 ,

你休想从我这里得到任何好处。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ə'du:] ['krɪstəfər] [mɑ:rk] ['æntəni] ['bɜ:rtɪn] , ['si:nɪər] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ]
" **and without more ado Christopher Mark Antony Burton , senior , lighted a fresh**
" 和 没有 更多的 阿多 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 , 高级的 , 照明 一个 新鲜的
[sr'gɑ:r] ,
cigar ,
雪茄 ,

于是，克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿（老伯顿）二话不说，点燃了一支新雪茄。

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] . [-]
took up his paper , and dismissed the matter . [12]
采取 向上 他的 纸 , 和 解雇 这 事情 . [-]

他拿起文件，驳回了此事。[12]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

[ˈkrɪstəfər] [meɪks] [æən; ən] [əˈkweɪntəns]
CHRISTOPHER MAKES AN ACQUAINTANCE
克里斯托弗 制作 一个 熟人

克里斯托弗结识了一位熟人

[ðə; ði] [ˈdʒu:əlri] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rtən] [ænd; ənd] [ˈnɔ:krɒs] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
The jewelry house of Burton and Norcross occupied four stories of a corner
这 珠宝 房子 的 伯顿 和 诺克罗斯 占领 四 故事 的 一个 角落
[ˈfrʌntɪŋ] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [stri:ts] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ɪts][dʒem] - [fɪld] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
fronting two busy city streets and before its gem - filled windows a group of
正面 二 忙碌的 城市 街道 和 前 它是 宝石 - 已填 视窗 一个 团体 的
[ˈpæsər] - [baɪ][wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈstændɪŋ] .
passers - by were continually standing .
过路人 - 经过 是 持续 常设 .

伯顿和诺克罗斯的珠宝店占据了临街两旁两条繁忙街道的拐角处的四层楼，在它摆满宝石的橱窗前，总有一群路人驻足观看。

[ɑ:n] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [leɪ][æən; ən] [əˈlʊrɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [rɪŋz] , [ˈbrəʊtʃɪz] , [ˈneklsɪz] ,
On cushions of velvet lay an alluring display of rings , broaches , necklaces ,
在 靠垫 的 天鹅绒 躺 一个 诱人 展示 的 戒指 , 胸针 , 项链 ,
[ˈdʒem] [ˈwɪndəʊz] [ˈpæsər] [ˈstændɪŋ] [ˈkɔ:rnər] [ˈfrʌntɪŋ] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [stri:ts] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ɪts][dʒem] - [fɪld] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
宝石 - 已填 视窗 一个 团体 的

天鹅绒垫子上摆放着琳琅满目的戒指、胸针和项链，令人目不暇接。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [frɪˈvɒlɪti:z] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [waɪl] [ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈkuʃənz] [tɪkt] [ˈwɑ:tʃɪz]
and costly frivolities of every description while on other cushions ticked watches
和 昂贵 轻浮之事 的 每一个 描述 尽管 在 其他 靠垫 勾选 手表
[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm] [tɔɪ] [əˈferz] [ɑ:n] [ˈrɪbənz] [tu:; tə] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] - [ɪnˈtenʃnd] [ænd; ənd]
varying from toy affairs on ribbons to more serious - intentioned and
变化 从 玩具 事务 在 丝带 到 更多的 严肃的 - 有意的 和
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [rɪˈpi:təz] .
dignified repeaters .
凝重 中继器 .

以及各种各样的昂贵轻浮之物，而其他垫子上则摆放着滴答作响的手表，从系着丝带的玩具手表到更严肃、更庄重的三问表，不一而足。

[ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ɔ:l] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
All day and indeed all night , for that matter ,
全部 天 和 的确 全部 夜晚 , 为了 那 事情 ,
[ˈdʒem] [ˈwɪndəʊz] [ˈpæsər] [ˈstændɪŋ] [ˈkɔ:rnər] [ˈfrʌntɪŋ] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [stri:ts] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ɪts][dʒem] - [fɪld] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
宝石 - 已填 视窗 一个 团体 的

白天，甚至整夜，都是如此。

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [bi:t] [daʊn] [əˈpa:n] [ðɪs] [ˈflæʃɪŋ] [ˈaʊtleɪ] ,
a white light beat down upon this flashing outlay ,
一个 白色的 光 打 向下 之上 这 闪烁 支出 ,
[ˈdʒem] [ˈwɪndəʊz] [ˈpæsər] [ˈstændɪŋ] [ˈkɔ:rnər] [ˈfrʌntɪŋ] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [stri:ts] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ɪts][dʒem] - [fɪld] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
宝石 - 已填 视窗 一个 团体 的

一道白光照射在这闪烁的景象上，

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [aɪˈti:] [ˈenviəs] [ˌspekˈteɪtəs] [ˈflætnd] [ðər; ðər][ˈnoʊzɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [pleɪt]
and before it envious spectators flattened their noses against the massive plate
和 前 它 羡慕 观众 扁平的 他们的 鼻子 反对 这 大量的 盘子
[ˈdʒem] [ˈwɪndəʊz] [ˈpæsər] [ˈstændɪŋ] [ˈkɔ:rnər] [ˈfrʌntɪŋ] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [stri:ts] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ɪts][dʒem] - [fɪld] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
宝石 - 已填 视窗 一个 团体 的

在它面前，羡慕的旁观者们把鼻子贴在巨大的玻璃板上，做着拥有它的空想。

" [seɪ] , [ˈdʒɪm] , [eɪnt] [ðæt] [red] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [raʊnd] [aɪˈti:][ə; eɪ] [pi:tʃ] ?
" **Say , Jim , ain't that red stone with the diamonds round it a peach ?**
" 说 , 吉姆 , 不是 那 红色的 石头 和 这 钻石 圆形的 它 一个 桃 ?
[ˈdʒem] [ˈwɪndəʊz] [ˈpæsər] [ˈstændɪŋ] [ˈkɔ:rnər] [ˈfrʌntɪŋ] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [stri:ts] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ɪts][dʒem] - [fɪld] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
宝石 - 已填 视窗 一个 团体 的

“吉姆，你说，那颗周围镶嵌着钻石的红色石头，是不是一颗桃子呢？”

[dʒi:] , [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][maɪ] [ˈfɪŋɡər] !
Gee , but I'd like a thing like that on my finger !
吉 , 但 ID 喜欢 一个 事物 喜欢 那 在 我的 手指 !
[ˈdʒem] [ˈwɪndəʊz] [ˈpæsər] [ˈstændɪŋ] [ˈkɔ:rnər] [ˈfrʌntɪŋ] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] [stri:ts] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ɪts][dʒem] - [fɪld] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
宝石 - 已填 视窗 一个 团体 的

哇，我也想要一个戴在手指上的那种东西！

[haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [spəʊz] [ju:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ? " **How much do you s'pose you'd have to pay for it ?** "

如何 很多 做 你 假设 你会 有 到 支付 为了 它 ? "

你觉得要花多少钱才能买到它？

" [ə; eɪ] [ku:l] ['hʌndrəd] , ['laɪkli] . " **A cool hundred , likely** . "

" 一个 凉爽的 百 , 可能 . "

“大概一百美元吧。”

" [goʊ] [ɑ:n] ! " **Go on !** "

" 去 在 ! "

“继续！ ”

" [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] . " **Sure you would** . "

" 当然 你 会 . "

“你当然会。”

[ðem; ðəm] [red] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['ru:bɪz] [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kɔ:st] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] . **Them red stones are rubies and they cost like the dickens** .

他们 红色的 石头 是 红宝石 和 他们 成本 喜欢 这 狄更斯 .

那些红色的石头是红宝石，它们贵得离谱。

[aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪŋ] . " **I ain't sure you wouldn't have to pay mor'n a hundred for that ring** . "

我 不是 当然 你 不会 有 到 支付 - 一个 百 为了 那 戒指 . "

我不太确定你买那枚戒指是不是要花一百多美元。

" [həmʃ] ! " **Humph !** "

" 哼 ! "

“哼！

[aɪ] [si:] [maɪ'self] ['dɔɪɪn] - [aɪ 'ti:] ! " [-] **I see myself doin' it !** " [**13**]

我 看 我 做 - 它 ! " [-]

我觉得我会做到！ [13]

" [soʊ] [du:] [aɪ] ! " **So do I !** "

" 所以 做 我 ! "

“我也是！ ”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [rʌb] [aɪ 'ti:] [ɪn] . " **Well , you needn't rub it in** . "

" 出色地 , 你 不必 擦 它 在 . "

“好吧，你没必要再添油加醋了。”

['enihaʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [praɪs] , [aɪ'd] ['ræðər] [spend] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:rd] . " **Anyhow , even if I had the price , I'd rather spend it on a Ford** . "

无论如何 , 甚至 如果 我 有 这 价格 , ID 相当 花费 它 在 一个 福特 . "

总之，就算我有钱，我也宁愿买辆福特。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['hævɪn] - - [ɪm] [bəʊθ] ? " **What's the matter with havin' 'em both ?** "

" 是什么 这 事情 和 拥有 - - 呃 两个都 ? "

“两者兼得有什么不好呢？ ”

[jʊə(r)] [fʊl] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌðər] ; [kʌm] [ɑ:n] . **You're full as likely to have one as the other ; come on** .

你是 满的 作为 可能 到 有 一 作为 这 其他 ; 来 在 .

你已经吃饱了，吃这两个的可能性一样大；来吧。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˈstændɪŋ] - [hɪr] [ˈletɪŋ] - [jʊr; jər] [maʊθ] [ˈwɔ:tər][ˈoʊvər] [θɪŋz] [ðeəz; ðəz][noʊ]
What's the good of standin ' here lettin ' your mouth water over things there's no
是什么 这 好的 的 替身 - 这里 莱廷 - 你的 嘴 水 超过 事物 有 不
[hoʊp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] - ?
hope of your gettin ' ?
希望 的 你的 获得 - ?

站在这里对着根本不可能得到的东西流口水，有什么用呢？

[lets] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ɔ:f] [æŋ; ən] - [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [[oʊ] .
Let's call it off an ' go to a picture show .
我们来吧 称呼 它 离开 一个 - 去 到 一个 图片 展示 .

咱们取消这次活动，去看电影吧。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [əˈnʌðər] [per] [wʊd] [ˈsɔ:ntər] [ʌp][ænd; ɪnd][stɑ:p] .
" A moment later another pair would saunter up and stop .
" 一个 片刻 之后 其他 一对 会 溜达 向上 和 停止 .

片刻之后，又有两人悠闲地走过来停了下来。

" [oʊ] , [ˈmeɪm] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] !
" Oh , Mame , look at that diamond necklace !
" 哦 , 梅姆 , 看 在 那 钻石 项链 !

“哦，梅姆，快看那条钻石项链！ ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈwʌndərf(ə)] !
Isn't it wonderful !
不是 它 精彩的 !

真是太棒了！

[du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [ɪts] [ˈri:əl] ? "
Do you s'pose it's real ? "
做 你 假设 它是 真实的 ? "

你觉得这是真的吗？

" [ˈri:əl] !
" Real !
" 真实的 !

“真实的！

[ju:; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪts] [ˈri:əl] !
You bet your life it's real !
你 赌注 你的 生活 它是 真实的 !

你绝对相信这是真的！

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] [ˈbɜ:rtɪn] [ænd; ɪnd] [ˈnɔ:krɒs] [ˈpʊtɪŋ] [feɪk] [ˈdaɪəmənds] [ɪn][ðər; ðər] [ˈwɪndəʊ] .
You won't catch Burton and Norcross putting fake diamonds in their window .
你 惯于 抓住 伯顿 和 诺克罗斯 推杆 伪造的 钻石 在 他们的 窗户 .

你绝对不会看到伯顿和诺克罗斯在他们的橱窗里摆放假钻石。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] ; [aɪm] [ˈstɑ:rɪŋ] [ænd; ɪnd][wɑ:nt][maɪ] [ˈlʌntʃ] .
Come along , for heaven's sake ; I'm starving and want my lunch .
来 沿着 , 为了 天 清酒 ; 我是 饥饿 和 想 我的 午餐 .

快点，看在上帝的份上；我饿死了，想吃午饭了。

[ɪts] [noʊ][ju:z][tu:; tə] [hæŋ] [raʊnd] [hɪr] [ˈsterɪŋ] [ɪn] . "
It's no use to hang round here staring in . "
它是 不 使用 到 悬挂 圆形的 这里 凝视 在 . "

在这儿闲逛盯着看也没用。

" [aɪ][kæn; kən] [lʊk] , [kɑ:nt][aɪ] ? "
" I can look , can't I ? "
" 我 能 看 , 不能 我 ? "

我可以看，对吧？

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [jes] .
" **If you want to , yes :**
" 如果 你 想 到 , 是的 :

“如果你愿意的话，可以。”

- [ə; eɪ] [tʃiːp] [entər'teɪnmənt] .
Lookin's a cheap entertainment :
- 一个 便宜的 娱乐 :

看热闹是一种廉价的娱乐。

[jʊə(r)] ['sɪli] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] [ðʊʊ] .
You're silly to do it though :
你是 愚蠢的 到 做 它 尽管 :

你这样做很傻。

['ɪtl] ['oʊnli][get][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːrts] .
It'll only get you out of sorts :
它将 仅有的 得到 你 出去 的 排序 :

只会让你心烦意乱。

" [soʊ] ['bæbəld] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **So babbled the crowd :**
" 所以 胡言乱语 这 人群 :

人群中有人议论纷纷。

[ə; eɪ] ['lɪsənər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːments]
A listener might have amused himself the whole day long enjoying the comments
一个 听众 可能 有 觉得好笑 他自己 这 所有的 天 长的 享受 这 评论
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['lɔɪtər] [nɪr] [baɪ] .
of the throng had he nothing better to do than loiter near by :
的 这 人群 有 他 没有什么 更好的 到 做 比 游荡 靠近 经过 :

如果无事可做，一个听众可能会整天在附近闲逛，听着人群的评论自娱自乐。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kɔːrnər][dɪd][nɑːt]['fɑːstər] [ɪk'stendɪd] ['lɔɪtərɪŋ] .
Unfortunately , however , the corner did not foster extended loitering :
很遗憾 , 然而 , 这 角落 做过 不是 促进 扩展 游荡 :

然而，遗憾的是，这个角落并不适合长时间逗留。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [ə; eɪ][spɔːt] .
It was far too busy a spot :
它 曾是 远的 也 忙碌的 一个 点 :

那里人太多了。

[ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [swɜːld] [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [æn; ən] ['edi] [ʌv; əv] ['fɑːpɜːz] ,
About it swirled and surged an eddy of shoppers ,
关于 它 旋转 和 激增 一个 涡流 的 购物者 ,

周围涌动着一大群购物者，形成一股旋涡状的潮流。

[ɔːl] ['hʌrɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd]['dʒɔːslɪŋ] [wʌŋ] [ə'nʌðər] [soʊ] ['mɜːrsɪləsli] [ðæt] [hiː; hi]
all hurrying this way and that and jostling one another so mercilessly that he
全部 匆忙 这 方式 和 那 和 推搡 一 其他 所以 无情地 那 他
[huː] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ɔːl]
who did not make one of the current and move with the stream was all
WHO 做过 不是 制作 一 的 这 当前的 和 移动 和 这 溪流 曾是 全部
[bʌt; bət] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .
but exterminated :
但 灭绝 :

所有人都匆匆忙忙地来回奔跑，互相推搡，毫不留情，凡是不顺应潮流、随波逐流的人，几乎都被消灭了。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] , [ðə; ði] ˈruːθləs] [ˈkɑːnkɔːrs] [swept] [pæst] , [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈevriθɪŋ]
Like a tidal wave , the ruthless concourse swept past , bearing with it everything
喜欢 一个 潮汐 海浪 , 这 无情 大厅 扫荡 过去的 , 轴承 和 它 一切
[-]
[**14**]
[-]

如同海啸一般，无情的人群席卷而来，带来了一切[14]

[ðæt] [əbˈstrʌktɪd] [ɪts] [pæθ] .
that obstructed its path .
那 受阻 它是 小路 .

阻碍了它的前进。

[juː; jʊ] [went] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːr][noʊ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [juː; jʊ] [stept] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
You went whether you would or no , and afterward you stepped into a doorway ,
你 去 无论 你 会 或者 不 , 和 之后 你 步 进入 一个 门口 ,
[kɔːt] [jɔːr; jər] [breθ] ,
caught your breath ,
捕捉 你的 气息 ,

你不管愿不愿意都去了，然后你走进一个门口，喘了口气。

[ˈstreɪtnd] [jɔːr; jər][hæt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][hæd; həd]
straightened your hat , and tried to remember what it was you had
拉直 你的 帽子 , 和 尝试 到 记住 什么 它 曾是 你 有
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .
intended to do .
故意的 到 做 .

你扶正帽子，努力回想自己原本打算做什么。

[baɪ][ˈkɑːntræst][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈnɔːrkɾɔs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [stɪl] .
By contrast the interior of Burton and Norcross was painfully still .
经过 对比 这 内部的 的 伯顿 和 诺克罗斯 曾是 痛苦地 仍然 .

相比之下，伯顿和诺克罗斯的内部却静得出奇。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [krɔːst] [ɪts] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] .
The moment a visitor crossed its threshold he realized that .
这 片刻 一个 游客 交叉 它是 临界点 他 已实现 那 .

访客踏入大门的那一刻，他就意识到了这一点。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [siː] [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ˈɪntuː;][ˈkwaɪət]
As if he had left behind him a stormy sea and now come into quiet
作为 如果 他 有 左边 在后面 他 一个 暴风雨 海 和 现在 来 进入 安静的
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

仿佛他已经离开了波涛汹涌的大海，来到了平静的水域。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈmɪd][ɪts] [hʌʃ] , [ˈkɑːŋʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈfʊtɪɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪntəˈneɪ(ə)n]
he stood amid its hush , conscious of his every footfall and the very intonations
他 站立 之中 它是 嘘 , 有意识的 的 他的 每一个 人流量 和 这 非常 语调
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
of his voice .
的 他的 嗓音 .

他站在寂静之中，清楚地意识到自己的每一个脚步声和说话的每一个音调。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tuːnz] [ˈlʊə] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Instinctively he immediately pitched his tones lower and drew himself to his
本能地 他 立即地 投球 他的 音调 降低 和 画 他自己 到 他的
[fʊl] [haɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði][ˈmɑːr(ə)l] [flɔːr] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːdərɪŋ] [ʃoʊ]
full height when he traversed the marble floor that separated the bordering show
满的 高度 什么时候 他 穿越 这 大理石 地面 那 分开 这 毗邻 展示
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .

他本能地压低了声音，挺直了身子，走过分隔相邻展柜的大理石地板。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaʊt'saɪd] — [faːr] [mɔːr] .
Individuals counted for more here than they did outside — far more .
个人 计数 为了 更多的 这里 比 他们 做过 外部 — 远的 更多的 .
在这里，个人的重要性远高于其他地方——高得多。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈnɔːkrɒs] [sens] [ˈweðə] [hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz] [əˈraɪ]
A person who came into Burton and Norcross sensed whether his tie was awry
一个 人 WHO 来了 进入 伯顿 和 诺克罗斯 感觉到的 无论 他的 领带 曾是 错误
[ɔːr][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ʌnˈʃaɪnd] ,
or his shoes unshined ,
或者 他的 鞋 未发光的 ,

走进伯顿和诺克罗斯的人，都能感觉到自己的领带是否系歪了，或者鞋子是否擦亮了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] .
and so did everybody else .
和 所以 做过 大家 别的 .

其他人也都一样。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɑːp] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbəreɪtli] .
For if you entered the shop at all , you entered it deliberately .
为了 如果 你 进入 这 店铺 在 全部 , 你 进入 它 故意地 .

如果你进了这家店，那一定是故意进去的。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈstroʊld] [ɔːr] [ˈsɔːntəd] [ˈɪntuː] [ˈbɜːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈnɔːkrɒs] .
No one ever strolled or sauntered into Burton and Norcross .
不 一 曾经 漫步 或者 漫步 进入 伯顿 和 诺克罗斯 .

从来没有人会悠闲地漫步或闲逛到伯顿和诺克罗斯。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [plɛs] .
It wasn't that sort of place .
它 不是 那 种类 的 地方 .

那不是那种地方。

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][ˈæmb(ə)l] [ˈeɪmləsli] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈsentər] [aɪl] ,
You would no more have ambled aimlessly along its center aisle ,
你 会 不 更多的 有 漫步 漫无目的地 沿着 它是 中心 走道 ,

你再也不会漫无目的地沿着中央过道闲逛了，

[ˈfræŋkli] [prəˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,
frankly proclaiming to all the world your opinion of what it had to sell ,
坦率地说 宣告 到 全部 这 世界 你的 观点 的 什么 它 有 到 卖 ,
坦率地向全世界宣告你对所售商品的看法，

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ˈkæʒuəli] [hæv; həv] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒeɪmz][ɔːr] [ˈwɪnzər]
than you would casually have invaded the Court of St . James or Windsor
比 你 会 随意地 有 入侵 这 法庭 的 英石 . 詹姆斯 或者 温莎
[ˈkæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

比你随意闯入圣詹姆斯宫廷或温莎城堡要好得多。

[ˈæmb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [ðer; ðər] .
Ambling was not done there .
漫步 曾是 不是 完毕 那里 .

漫步之旅并未就此结束。

[ˈnoʊbə:di][ˈæmb(ə)l] .
Nobody ambled .
无人 漫步 .

没有人闲逛。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] [hɪm'self] [ˈdɪdnt] .
Even Mr . Burton himself didn't .
甚至 先生 . 伯顿 他自己 没有 .

就连伯顿先生本人也没有。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:nɪər] [ˈpɑ:rtnər][ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ]
Although he was the senior partner and could have claimed the privilege
虽然 他 曾是 这 高级的 伙伴 和 可以 有 声称 这 特权
[ʌv; əv] [ˈæmb(ə)l] [hæd; həd][hi:; hi] [ˈtʃoʊzn] ,
of ambling had he chosen ,
的 漫步 有 他 选定 ,

虽然他是资深合伙人，如果他愿意，完全可以享有漫步的特权，

[ðə; ði] [ʌ:p] [træns'fɔ:md] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
the shop transformed him just as it did everybody else .
这 店铺 转变 他 只是 作为 它 做过 大家 别的 .

这家店改变了他，就像改变了其他人一样。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ˈpɔ:rtlɪz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪ'rekt] , [mɔ:r] [kə'mændɪŋ] — [ɪn] [-]
Once within its portals he became more erect , more commanding — in [15]
一次 之内 它是 门户 他 成为 更多的 直立 , 更多的 指挥 — 在 [-]
一旦进入大门，他就变得更加挺拔，更加威严——[15]

[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实，

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l'tə'geðər] — [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'naʊns] [raɪt] [ænd; ənd]
a different human being altogether — and proceeded to announce right and
一个 不同的 人类 存在 共 — 和 继续 到 宣布 正确的 和

[left] [ɪn][ˈæksənts] [ˈnevər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈeniwɛr] [els] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ]
left in accents never employed by him anywhere else that it was a beautiful day
左边 在 口音 绝不 受雇 经过 他 任何地方 别的 那 它 曾是 一个 美丽的 天
.
.
.

完全变了一个人——他用自己从未在其他任何地方使用过的口音宣布今天是个美好的日子。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkrɪstəfər] , [hu:] [tægd] [ˈmi:kli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
On this particular morning Christopher , who tagged meekly at his heels ,
在 这 特别的 早晨 克里斯托弗 , WHO 标签 温顺地 在 他的 高跟鞋 ,
那天早上，克里斯托弗乖乖地跟在他身后，

[ˈfɜ:rvəntli] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [hi:; hi] [əd'vænst] .
fervently subscribed to the sentiment he advanced .
热切地 已订阅 到 这 情绪 他 先进的 .

我完全赞同他所提出的观点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] .
It was a beautiful day .
它 曾是 一个 美丽的 天 .

那天天气很好。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [deɪ] ,
Almost any day ,
几乎 任何 天 ,

几乎每天，

[soʊ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜːrld] ,
so new in the adventure of setting forth for a peep into the business world ,
所以 新的 在 这 冒险 的 环境 前进 为了 一个 窥视 进入 这 商业 世界 ,
踏入商界，开启一段全新的冒险之旅，

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
would have seemed beautiful .
会 有 似乎 美丽的 .

那景象一定很美。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['nɑːv(ə)l][ɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,
And yet there was really nothing very novel in going to the store ,
和 然而 那里 曾是 真的 没有什么 非常 小说 在 去 到 这 店铺 ,
然而，去商店购物其实并没有什么新奇之处。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər][tuː; tə]
for since a small boy he had been accustomed to being taken there to
为了 自从 一个 小的 男生 他 有 到过 习惯 到 存在 已采取 那里 到
[miːt] [hɪz; ɪz] ['faːðər] .
meet his father .
见面 他的 父亲 .

因为从小他就习惯了被带到那里去见他的父亲。

[ˈsʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ɪks'kəːʃənz] ['kʌlmineɪtɪd] [ɪn] [nuː] [ʃuːz] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['oʊvərkoʊt] ;
Sometimes such excursions culminated in new shoes or a new overcoat ;
有时 这样的 短途旅行 达到顶峰 在 新的 鞋 或者 一个 新的 大衣 ;
有时这样的旅行会以购买新鞋或新外套作为奖励；

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɔːr][ɪn] ['lʌntʃən] ; [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [red] - ['letər] [deɪ] ,
sometimes in a pair of skates or in luncheon ; **and on a very red - letter day** ,
有时 在 一个 一对 的 冰鞋 或者 在 午餐 ; 和 在 一个 非常 红色的 - 信 天 ,
有时穿着溜冰鞋，有时在午餐时；而在某个非常重要的日子里，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːr][,æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ][,mətiˈneɪ] [ɔːr]
such as a birthday or anniversary of some sort , in a matinée or
这样的 作为 一个 生日 或者 周年纪念日 的 一些 种类 , 在 一个 午场 或者
['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .
moving - picture show .
移动 - 图片 展示 .

例如在午场或电影院观看生日或周年纪念日等庆祝活动。

[ˈðerfɔːr] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌʃ] - [laɪnd] ['keɪsɪz][ænd; ənd]
Therefore Christopher was no stranger either to the plush - lined cases and
所以 克里斯托弗 曾是 不 陌生人 任何一个 到 这 豪华的 - 衬里 案例 和
[ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] ['kɑːntents][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [prɪˈzaɪdɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
their sparkling contents or to the men who presided over them .
他们的 闪闪发光 内容 或者 到 这 男人 WHO 主持 超过 他们 .

因此，克里斯托弗对这些毛绒绒的箱子及其闪闪发光的物品，以及掌管这些箱子的人，都不陌生。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] — [ˈdɔːməɪn] , [ˈseɪlzmən] , [ˈelɪveɪtər] [bɔɪz] , [ˈwɑːtʃmeɪkər] ,
Everybody knew him by sight — doormen , salesmen , elevator boys , watchmakers ,
大家 知道 他 经过 视线 — 门卫 , 推销员 , 电梯 男孩们 , 钟表匠 ,
[ˈbʊkkiːpɜːz] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] .
bookkeepers , and messengers .
簿记员 , 和 信使 .

每个人都认识他——门卫、推销员、电梯员、钟表匠、记账员和信使。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:s] , [ˈkrɪstəfər] [mɑ:rk][ˈæntəni] [ˈbɜ:rtən] , [fɔ:rθ] .
He was the son of the boss , Christopher Mark Antony Burton , fourth .
他 曾是 这 儿子 的 这 老板 , 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 , 第四 .
他是老板克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿四世的儿子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [əˈlæs] ,
There were , alas ,
那里 是 , 唉 ,
唉, 确实存在这种情况。

[taɪmz] [wen] [ˈkrɪstəfər] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
times when Christopher wished from the bottom of his heart he had been
时代 什么时候 克里斯托弗 希望 从 这 底部 的 他的 心 他 有 到过
[les] [wel] [noʊn] .
less well known .
较少的出色地 已知 .
克里斯托弗有时真心希望自己不那么出名。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [er] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈsplendər] [kept] [ðoʊz] [hi:; hi][met] [ɪn]
To be regarded as the future heir to all this splendor kept those he met in
到 是 认为 作为 这 未来 继承人 到 全部 这 辉煌 保留 那些 他 遇见 在
[ðə; ði] [ɪˈstæblɪmənt] [ˈpeɪnfəli] [ˌdefəˈren(ə)l] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈstreɪndʒɪŋ] [ɡʌlf] - [ˈtwɪkst][hɪm; ɪm]
the establishment painfully deferential and created an estranging gulf ' twixt him
这 建立 痛苦地 尊重 和 创建 一个 疏远 海湾 - 中间 他
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhju:mən][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
and all that was human and interesting .
和 全部 那 曾是 人类 和 有趣的 .
被视为这一切辉煌的未来继承人, 使他在体制内遇到的每个人都对他毕恭毕敬, 并在他与所有人性化和有趣的事物之间
造成了一道疏离的鸿沟。

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [bɑ:bd] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] [-]
If , for example , when he bobbed unexpectedly [16]
如果 , 为了 例子 , 什么时候 他 波波德 不料 [-]
例如, 当他意外地上下摆动时[16]

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [oʊld][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ɪts] [ˈkʌlərd] [ˈɑ:pəreɪtər] ,
into the elevator , old Joseph , its colored operator ,
进入 这 电梯 , 老的 约瑟夫 , 它是 有色 操作员 ,
老约瑟夫走进电梯, 他是电梯的黑人操作员。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [kept] [raɪt] [ɑ:n] [mʌntʃɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪskɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv]
had only kept right on munching an apple instead of whisking it out of
有 仅有的 保留 正确的 在 咀嚼 一个 苹果 反而 的 搅拌 它 出去 的
[saɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
sight into his pocket ,
视线 进入 他的 口袋 ,
他只是继续津津有味地啃着苹果, 而不是迅速把它塞进口袋里。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !
how much pleasanter it would have been !
如何 很多 更令人愉悦 它 会 有 到过 !
那该是多么令人愉快啊!

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði][men] [ɔ:l] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][sɜ:r] ,
Then , too , the men all insisted on calling him sir ,
然后 , 也 , 这 男人 全部 坚持 在 呼叫 他 先生 ,
而且, 所有人都坚持称呼他为先生。

[wɪtʃ] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] .
which embarrassed him and made him feel very young and foolish .
哪个 尴尬的 他 和 制成 他 感觉 非常 年轻的 和 愚蠢 .
这让他感到尴尬, 觉得自己很年轻很愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] ['welkəmd] [bʌt; bət][nɑːt] ['kɔːrdʒəli] .
He was politely welcomed but not cordially .
 他 曾是 礼貌地 欢迎 但 不是 诚挚地 .
 他受到了礼貌的欢迎，但并不热情。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪŋ] .
That would not have been fitting .
那 会 不是 有 到过 配件 :

那并不合适。

" [naʊ] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [ə'mju:z] [jɔ:r'self] , [sʌn] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] ,
" Now what will you do to amuse yourself , son ? " inquired Mr . Burton ,
" 现在 什么 将要 你 做 到 娱乐 你自己 , 儿子 ? " 询问 先生 : 伯顿 ,
“孩子，你打算做什么来消磨时间呢？”伯顿先生问道。

[ˈæftər] [tɪm] [hæd; həd] [boʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
after Tim had bowed them in the front door and called the elevator .
后 蒂姆 有 鞠躬 他们 在 这 正面 门 和 称为 这 电梯 :
蒂姆在前门向他们鞠躬后，叫了电梯。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [pli:z] [jɔ:r'self] .
" You are to please yourself .
" 你 是 到 请 你自己 :

你要做的就是取悦自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I shall be too busy to give a thought to you . "
我 将 是 也 忙碌的 到 给 一个 想法 到 你 : "

我忙得没空理你。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['krɪstəfər] ['braɪtli] .
" Oh , I don't expect to be entertained , " returned Christopher brightly .
" 哦 , 我 不 预计 到 是 娱乐 , " 返回 克里斯托弗 明亮地 :
“哦，我并不指望有人来娱乐我，”克里斯托弗兴高采烈地回答道。

" [dəʊnt][hæv; həv][em 'i:][ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
" Don't have me on your mind at all .
" 不 有 我 在 你的 头脑 在 全部 :

“千万别把我放在心上。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] . "
I'll look after myself . "
患病的 看 后 我 : "

我会照顾好自己。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！”

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [-]
" exclaimed his [17]
" 惊呼 他的 [-]

“他惊喊道[17]

[ˈfɑ:ðər] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
father , as if relieved by the intelligence .
父亲 , 作为 如果 松了口气 经过 这 智力 :

父亲，仿佛被这番话弄得松了口气。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['welkəm] [tu:; tə][ɡoʊ] ['eniwɛr] [ju:; jʊ][laɪk] .
" You are welcome to go anywhere you like .
" 你 是 欢迎 到 去 任何地方 你 喜欢 :

“你想去哪儿都行。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [juː; jʊ][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][əˈraʊnd] [hɪr]
Everybody knows you by sight and understands you are to be around here
大家 知道 你 经过 视线 和 明白 你 是 到 是 大约 这里
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 :

大家都认得你，也都知道你会在这里待上一段时间。

[dʒʌst][dəʊnt][get][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] .
Just don't get into mischief .
只是 不 得到 进入 恶作剧 :

但千万别惹是生非。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [ˈprɑːmptli] [æt; ət][wʌn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
And see you are ready promptly at one to go to luncheon with me . "
和 看 你 是 准备好 及时 在 一 到 去 到 午餐 和 我 . "

请确保你一点钟准时准备好和我一起吃午饭。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] ! "
" You can count on me for that ! "
" 你 能 数数 在 我 为了 那 ! "

“这事儿你放心交给我吧！ ”

" [aɪl] [ˈweɪdʒər][aɪ][kæn; kən] .
" I'll wager I can .
" 患病的 赌注 我 能 :

我敢打赌我能做到。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
" With these words Mr . Burton opened the door of his office and
" 和 这些 字 先生 : 伯顿 打开 这 门 的 他的 办公室 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 :

伯顿先生说完这些话，打开办公室的门，消失了。

[ˈkrɪstəfər] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [fɔːr; fər]
Christopher hung up his hat and coat and hesitated uncertainly for
克里斯托弗 悬挂 向上 他的 帽子 和 外套 和 犹豫了一下 不确定性 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 :

克里斯托弗挂起帽子和外套，犹豫了片刻。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ˈriːəli] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
He did not really know what he wanted to do .
他 做过 不是 真的 知道 什么 他 通缉 到 做 :

他其实不知道自己想做什么。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈɪnstəntli] [əˈwer] [meɪd]
A general atmosphere of business of which he became instantly aware made
一个 一般的 气氛 的 商业 的 哪个 他 成为 即刻 意识到的 制成
[hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk][æn; ən][ɪnˈtruːdər] .
him feel like an intruder .
他 感觉 喜欢 一个 入侵者 :

他立刻感受到了一种浓厚的商业氛围，这让他觉得自己像个闯入者。

[ðə; ði][men] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
The men greeted him , it is true ,
这 男人 问候 他 , 它 是 真的 ,

的确，男人们向他打招呼了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪndz] [ˈfəʊkəst] [fɑːr] [les] [ɑːn][ðə; ði][sæljuˈteɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmɪʃənz]
but with minds focused far less on the salutation than on the various missions
但 和 思想 专注 远的 较少的 在 这 问候 比 在 这 各种各样的 任务
[ðæt] [druːv] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
that drove them hither and thither .
那 驾驶 他们 这里 和 那里 .

但他们的心思更多地放在驱使他们四处奔波的各种任务上，而不是问候上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈluːdɪkrəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk]
There was something almost ludicrous about the seriousness with which they took
那里 曾是 某物 几乎 荒谬 关于 这 严肃 和 哪个 他们 采取
[ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈneklɪsɪz] .
this matter of rings and necklaces .
这 事情 的 戒指 和 项链 .
他们对待戒指和项链这件事的认真程度，简直令人啼笑皆非。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ˈɑːkjupaɪd][ðem; ðəm] , [soʊ] [ˈæŋkʃəs]
One would have thought the affairs of a nation occupied them , so anxious
一 会 有 想法 这 事务 的 一个 国家 占领 他们 , 所以 焦虑的
[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .
and hurried were they .
和 慌忙 是 他们 .
人们会以为他们正忙于国家大事，因为他们看起来如此焦虑匆忙。

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [ˈtʃiːkt] [jʌŋ] [klɜːrk] [huː]
He sauntered along the balcony in the wake of a red - cheeked young clerk who
他 漫步 沿着 这 阳台 在 这 唤醒 的 一个 红色的 - 脸颊 年轻的 职员 WHO
[hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [les] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ]
had bowed to him pleasantly and looked less as if he were speeding
有 鞠躬 到 他 愉快 和 看起来 较少的 作为 如果 他 是 超速
[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪp] [ɔːr][wɜːrn][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp]
to save a burning ship or warn the king he was about to be blown up
到 节省 一个 燃烧 船 或者 警告 这 国王 他 曾是 关于 到 是 吹 向上
[ðæn; ðən][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
than did some of the others ;
比 做过 一些 的 这 其他的 ;

他沿着阳台漫步，跟在一个脸颊通红的年轻职员身后，那职员友好地向他鞠了一躬，看起来不像其他人那样像是在飞奔去拯救一艘着火的船，或者警告国王他即将被炸死；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [gaɪd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] , [ˈkrɪstəfər] ,
and when this guide turned into a long , brilliantly lighted room , Christopher ,
和 什么时候 这 指导 转向 进入 一个 长的 , 精彩 照明 房间 , 克里斯托弗 ,
[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] ,
having nothing better to do ,
拥有 没有什么 更好的 到 做 ,

当这间导览室变成一个灯光璀璨的长房间时，闲来无事的克里斯托弗.....

[ˈentəd] [tuː] .
entered too .
进入 也 .

也参加了。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈfɪnɪft] [ðæt] [ˈbrækɪt] [klɔːk] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] ? " [kɔːld]
" You haven't finished that bracket clock yet , have you , McPhearson ? " called
" 你 还没有 完成的 那 括号 钟 然而 , 有 你 , 麦克弗森 ? " 称为
[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [-]
the salesman , approaching [18]
这 推销员 , 接近 [-]

“麦克弗森，你还没完成那个计时器吗？”推销员走近时喊道[18]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈmæn] [ˈhuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp][tuː; tə][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
a little old man who with a microscope to one eye was bending over a
一个 小的 老的 男人 WHO 和 一个 显微镜 到 一 眼睛 曾是 弯曲 超过 一个
[bentʃ] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈstiːl] [tuːlz] .
bench littered with small steel tools .
长椅 垃圾 和 小的 钢 工具 .

一位矮小的老人，一只眼睛戴着显微镜，弯腰在一张堆满小型钢制工具的工作台上工作。

" [ˈna:t] [jet] , [ˈbeɪli] , " [ðə; ði] [ˈklokːkmeɪkər] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] , [ˈhaʊˈevər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" Not yet , Bailey , " the clockmaker replied without , however , looking up .
" 不是 然而 , 贝利 , " 这 钟表匠 回复 没有 , 然而 , 寻找 向上 .
" 还没呢, 贝利, " 钟表匠头也没抬地回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [piːs] , [ðæt] [klokːk] — [ˈna:t][wʌn][fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtriːtmənt] . "
" She's a queer piece , that clock — not one for ordinary treatment . "
" 她是 一个 酷儿 片 , 那 钟 — 不是 一 为了 普通的 治疗 . "
" 那座钟是个奇特的物件——不能用普通的方式对待。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈjeɪp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [keɪm] [ə; eɪ][bɪt] [ˈæŋkʃəsli] [frʌm; frəm]
" But you can put her in shape , can't you ? " came a bit anxiously from
" 但 你 能 放 她 在 形状 , 不能 你 ? " 来了 一个 少量 焦虑地 从
[ˈbeɪli] .
Bailey .
贝利 .

“但是你可以让她恢复身材，对吧？”贝利有些焦虑地问道。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [ˈpʌkərd] [ðə; ði] - [lɪps][ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
At the words a slow smile puckered the Scotchman's lips and for the first
在 这 字 一个 慢的 微笑 皱巴巴的 这 - 嘴唇 和 为了 这 第一的
[taɪm] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
time he stole a glance at the speaker .
时间 他 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 扬声器 .

听到这话，苏格兰人的嘴唇微微掀起，露出一丝微笑，他第一次偷偷地看了说话的人一眼。

" [dəʊnt] [fret] , [ˈbeɪli] , " [hiː; hi] [ˈdrɔːld] .
" Don't fret , Bailey , " he drawled .
" 不 烦恼 , 贝利 , " 他 拖长音 .
" 别担心, 贝利, " 他慢吞吞地说。

" [aɪm][ˈna:t] [ˈfretɪŋ] , [ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
" I'm not fretting , Mr . McPhearson .
" 我是 不是 烦躁 , 先生 . 麦克弗森 .
" 我并不担心, 麦克弗森先生。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhuː] [oʊnz] [ðæt] [klokːk] [wəʊnt] [sliːp] [ˈnaɪts] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [aɪˈtiː] [ˈhoʊm] [əˈɡen]
But the woman who owns that clock won't sleep nights until she gets it home again
但 这 女士 WHO 拥有 那 钟 惯于 睡觉 夜晚 直到 她 获得 它 家 再次
.
"
.
"
.
"
.

但拥有那只钟的女人，不把它找回家，就彻夜难眠。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz][ɔːl][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [sed] .
" I don't blame her , " was all McPhearson said .
" 我 不 责备 她 , " 曾是 全部 麦克弗森 说 .
" 我不怪她, " 麦克弗森只说了这么一句。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [eɪ] ? "
" It's a good one , eh ? "
" 它是 一个 好的 一 , 嗯 ? "
" 不错吧？ "

" [ɪts] [ə; eɪ] ['dændi] .
" **It's a dandy** .
" 它是 一个 花花公子 .

“真是太棒了。”

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər] [wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I'd give my head for one like it .
ID 给 我的 头 为了 一 喜欢 它 .

我愿意用我的脑袋换一个这样的。

[ˈdʒenjuɪn] [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
Genuine from start to finish and listed in the book .
真的 从 开始 到 结束 和 列出 在 这 书 .

从头到尾都是真品，并且已列入书中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['pɑːrsənz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - ['gɑːzweɪ] [stri:t] , ['lʌndən] ,
It was made by Richard Parsons of Number 15 Goswell Street , London ,
它 曾是 制成 经过 理查德 帕森斯 的 数字 - 戈斯韦尔 街道 , 伦敦 ,
它由伦敦戈斯韦尔街15号的理查德·帕森斯制作。

[ˈsʌmwɛr] [ə'baʊt] - — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ɪz] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
somewhere about 1720 — at least he is down as a member of the
某处 关于 - 在 至少 他 是 向下 作为 一个 成员 的 这
[ˈklɔːkmeɪkər] - ['kʌmpəni] [raɪt] [ə'ləːŋ] [ðen] .
Clockmakers ' Company right along then .
钟表匠 - 公司 正确的 沿着 然后 .

大约在 1720 年——至少从那时起，他就被列为钟表匠协会的成员。

[ˈpɪtɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['hændɪwɜːrk] [ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] ['duːtɪ] .
Pity he can't know his handiwork is still doing duty .
遗憾 他 不能 知道 他的 手工制品 是 仍然 正在做 责任 .
可惜他无法知道自己的作品至今仍在发挥作用。

['hi:d] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
He'd be proud of it .
他会 是 自豪的 的 它 .

他会为此感到自豪的。

[tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bæd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klaːk] . "
Two hundred years or more isn't a bad record for a clock . "
二 百 年 或者 更多的 不是 一个 坏的 记录 为了 一个 钟 . "
对于一座钟来说，两百年或更久的寿命已经相当不错了。

" [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ！ " [gɑːspt] ['krɪstəfər] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
" **Two hundred years ! " gasped Christopher involuntarily** .
" 二 百 年 ！ " 倒吸一口气 克里斯托弗 不由自主 .
“两百年！”克里斯托弗不由自主地惊呼道。

[mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [piːpt] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəskoʊp] .
McPhearson peeped up over his microscope .
麦克弗森 偷窥 向上 超过 他的 显微镜 .
麦克弗森从显微镜上方抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['bɜːtənz] [sʌn] , [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] , " [pʊt] [ɪn] ['beɪli] .
" **This is Mr . Burton's son , McPhearson , " put in Bailey** .
" 这 是 先生 . 伯顿的 儿子 , 麦克弗森 , " 放 在 贝利 .
“这位是伯顿先生的儿子，麦克弗森，”贝利插话道。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" **I know , I know** .
" 我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɪr] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['tɑ:dl] .
I've seen him round here ever since he could toddle .
我已经 已见 他 圆形的 这里 曾经 自从 他 可以 蹒跚学步 .

我从他蹒跚学步起就经常看到他在这附近活动。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˈjʌŋstər] . [-]
Good morning , youngster . [**19**]
好的 早晨 , 青少年 . [-]

早上好，年轻人。[19]

[soʊ] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [dɪ'rpa:rtmənt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
So you've come to explore the repairing department , have you ?
所以 你已经 来 到 探索 这 维修 部门 , 有 你 ?

所以你是来参观维修部门的，是吗？

" [ðə; ði][ɪnfɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laitf(ə)l] [tu:; tə] ['krɪstəfər] ,
" The informality of the greeting was delightful to Christopher ,
" 这 非正式性 的 这 问候 曾是 愉快 到 克里斯托弗 ,

“这种非正式的问候方式让克里斯托弗感到很愉快。”

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['skɒtʃmən] .
and immediately his heart went out to the old Scotchman .
和 立即地 他的 心 去 出去 到 这 老的 苏格兰人 .

他立刻对这位苏格兰老人产生了同情。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , [jes] , " [smaɪld] [hi:; hi] .
" I guess so , yes , " smiled he .
" 我 猜测 所以 , 是的 , " 微笑 他 .

“我想是的,”他笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ðoo] .
" I didn't know I was going to though .
" 我 没有 知道 我 曾是 去 到 尽管 .

“但我当时并不知道自己会去那里。”

[aɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənd] . "
It just happened . "
它 只是 发生 . "

事情就这么发生了。

" [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd] ['hæpən] , [pər'hæps] .
" It's not a bad happen , perhaps .
" 它是 不是 一个 坏的 发生 , 也许 .

“这或许不是一件坏事。”

[meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] , ['lædi] .
Make yourself at home , laddie .
制作 你自己 在 家 , 小伙子 .

别客气，小伙子。

[hɪəz] [ə; eɪ] [stu:l] . "
Here's a stool . "
这里是 一个 凳子 . "

这里有一张凳子。

" [aɪ'd] ['ræðər] [stænd][ænd; ənd] [wa:tʃ] [ju:; jʊ] . "
" I'd rather stand and watch you . "
" ID 相当 站立 和 手表 你 . "

“我宁愿站在那里看着你。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['fænt] [let][ju:; jʊ] .
" But I sha'n't let you .
" 但 我 不会 让 你 .

但我不会让你得逞的。

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]
It makes me nervous to have somebody hanging over my shoulder and
它 制作 我 紧张的 到 有 某人 绞刑 超过 我的 肩膀 和
[ˈmerbi] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [maɪ] [ˈelboʊ] .
maybe jogging my elbow .
或许 慢跑 我的 弯头 .

有人在我身后晃来晃去，甚至可能碰到我的胳膊肘，这让我感到紧张。

[ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌsk] [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] [ˈænsər] .
If you're to stay you must sit , " was the brusque but not unkindly answer .
如果 你是 到 停留 你 必须 坐 , " 曾是 这 粗暴 但 不是 不友善的 回答 .

“如果你想留下来，就必须坐着。”对方的回答虽然生硬，但并不刻薄。

[ˈsʌmwʌt] [ˈkrestfɔːləŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
Somewhat crestfallen the boy slipped to the stool and for a few moments
有些 垂头丧气 这 男生 滑倒了 到 这 凳子 和 为了 一个 很少 时刻
[rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] ,
remained immovable ,
剩余 不可移动的 ,

男孩有些沮丧地滑到凳子上，一动不动地坐了一会儿。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənɪz] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋɡərz] .
watching the workman's busy fingers .
观看 这 工人的 忙碌的 手指 .

看着工人忙碌的手指。

[haʊ] [ˈkerfəli] [ðeɪ] [muːvd] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈdeftnəs] [ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] !
How carefully they moved — with what fascinating deftness and rapidity !
如何 小心 他们 已搬 — 和 什么 迷人 灵巧 和 快速 !

他们行动多么小心翼翼——多么灵活敏捷啊！

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˈhɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪdlɪŋ] [əˈraʊnd] , " [ðə; ði]
" I see you are not one to keep hitching and twiddling around , " the
" 我 看 你 是 不是 — 到 保持 搭便车 和 摆弄 大约 , " 这
[ˈklaːkˌmeɪkər] [ˈprez(ə)ntli] [riˈmaːkt] ,
clockmaker presently remarked ,
钟表匠 目前 评论 ,

“看来你不是那种会一直磨磨蹭蹭、瞎忙活的人，”钟表匠说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] .
with a twinkle .
和 一个 闪烁 .

带着一丝狡黠的光芒。

" [wɪː; wi][jæl; jəl][get] [ɑːn] [ˈfeɪməsli] [təˈgeðər] .
" We shall get on famously together .
" 我们 将 得到 在 众所周知 一起 .

我们一定会相处得非常融洽。

[aɪ] [dɪˈtest] [ˈnɜːrvəs] [ˈpiːp(ə)] . "
I detest nervous people . "
我 厌恶 紧张的 人们 . "

我讨厌紧张兮兮的人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [klaːk] [ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" Are you fixing the clock Mr . Bailey was asking about ?
" 是 你 定影 这 钟 先生 . 贝利 曾是 问 关于 ?

“你是在修理贝利先生问的那只钟吗？ ”

" [ˈkrɪstəfər] [ˈventʃəd] .
" Christopher ventured .
" 克里斯托弗 冒险 .

克里斯托弗试探着说。

" [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , [ˈsʌni] .
" **Not just now , sonny** .
" 不是 只是 现在 , 桑尼 .

“不只是现在，孩子。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][dʒɑ:b] .
I am finishing up a simpler job .
我 是 精加工 向上 一个 更简单 工作 .

我正在完成一项比较简单的工作。

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [haʊˈevər] .
I shall go back to her in a minute , however .
我 将 去 后退 到 她 在 一个 分钟 , 然而 .

不过，我一会儿就回去看看她。

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [ˈtɪŋkər] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [wɪl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ˈkɑ:mən] [kla:ks] .
You can't just tinker her at will as you do common clocks .
你 不能 只是 修补匠 她 在 将要 作为 你 做 常见的 时钟 .

你不能像摆弄普通钟表那样随意摆弄她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dri:md] [ˈoʊvər] . "
She has to be dreamed over . "
她 有 到 是 梦见 超过 . "

她必须被梦境所构想。

" [dri:md] [ˈoʊvər] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈkrɪstəfər] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Dreamed over !** " **repeated Christopher , not a little puzzled** .
" 梦见 超过 ! " 重复 克里斯托弗 , 不是 一个 小的 困惑 .

“梦醒了！”克里斯托弗重复道，语气中带着一丝困惑。

" [aɪ] , [dri:md] [ˈoʊvər] !
" **Aye , dreamed over** !
" 是的 , 梦见 超过 !

“是啊，梦想成真了！ ”

[wel] - [naɪ] [preɪd] [ˈoʊvər] — [ɪf] [-]
Well - nigh prayed over — if [20]
出色地 - 夜 祈祷 超过 — 如果 [-]

几乎已经祈祷过了——如果[20]

[aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈɡreɪvli] .
it comes to that , " **continued the old man gravely** .
它 来 到 那 , " 持续 这 老的 男人 严重地 .

“到了那一步，”老人严肃地继续说道。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ][sɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] , [juː; jʊ] [siː] ,
" **She isn't the sort that was turned out in a factory , you see** ,
" 她 不是 这 种类 那 曾是 转向 出去 在 一个 工厂 , 你 看 ,

“她不是那种工厂流水线上生产的那种人，你看。”

[əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kaɪnd] .
along with hundreds of others of her kind .
沿着 和 数百 的 其他的 的 她 种类 .

以及数百名其他同类。

[ʃiːz] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] [ænd; ənd][məst; məst][biː; bi] [ˈtri:tɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] . "
She's an aristocrat and must be treated accordingly . "
她是 一个 贵族 和 必须 是 治疗 因此 . "

她是贵族，必须受到相应的对待。

" [duː][juː; jʊ] [mi:n] [aɪˈtiː] — [ʃiː; ʃɪ] — [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hænd] ? "
" **Do you mean it — she — was made by hand ?** "
" 做 你 意思是 它 — 她 — 曾是 制成 经过 手 ? "

“你是说她——她——是手工制作的吗？ ”

" [ˈevri] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈrivɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ! "

" **Every wheel and rivet of her !** "

" 每一个 车轮 和 铆钉 的 她 ! "

“她身上的每一个齿轮和铆钉！”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rkɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [klɔ:ks] [wɜ:r; wəɹ][əˈlaɪk] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈkrɪstəfəɹ] .

" **But I thought the works of all clocks were alike ,** " **asserted Christopher .**

" 但 我 想法 这 作品 的 全部 时钟 是 同样 , " 断言 克里斯托弗 .

“但我认为所有钟表的工作原理都一样，”克里斯托弗断言道。

" [bles] [jʊɹ; jəɹ] [hɑ:rt] , [noʊ] .

" **Bless your heart , no .**

" 保佑 你的 心 , 不 .

“愿上帝保佑你，不。”

[ˈnaʊədəɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; əɹ] ; [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn][aɪˈti:] [tu:] ,

Nowadays most of them are ; and there are advantages in it too ,

如今 最多 的 他们 是 ; 和 那里 是 优势 在 它 也 ,

如今大多数都是如此；而且这样做也有其优势。

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ˈɡɪvz] [aʊt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [get] [əˈnʌðəɹ] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [aɪˈti:] .

for when a part gives out , you can easily get another to replace it .

为了 什么时候 一个 部分 给予 出去 , 你 能 容易地 得到 其他 到 代替 它 .

当某个部件损坏时，您可以很容易地找到另一个部件进行更换。

[bʌt; bət] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkla:k,meɪkəɹ] - [ˈɡɪldz] ,

But years ago in the days of the clockmakers ' guilds ,

但 年 前 在 这 天 的 这 钟表匠 - 公会 ,

但多年前，在钟表匠行会的时代，

[klɔ:ks] [wɜ:r; wəɹ] [meɪd] [baɪ][hænd][ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [ˈfri:kwəntli] [ɪnˈtaɪəɹli] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][wʌn][mæn]

clocks were made by hand and were frequently entirely the work of one man

时钟 是 制成 经过 手 和 是 频繁地 完全 这 工作 的 一 男人

— [ɪkˈsept] [pəɹˈhæps][ðə; ði] [keɪs] ,

— except perhaps the case ,

— 除了 也许 这 案件 ,

钟表都是手工制作的，通常完全由一个人完成——也许除了表壳之外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɔɪnəɹ] . "

which was sometimes made by a joiner . "

哪个 曾是 有时 制成 经过 一个 木工 . "

有时是由木匠制作的。

" [oʊ] ! "

" **Oh !** "

" 哦 ! "

“哦！”

" [ðɪs] [oʊld] [ˈbrækɪt] [klɔ:k] , [fɔ:r; fəɹ] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]

" **This old bracket clock , for instance , that I was speaking of — a fellow**

" 这 老的 括号 钟 , 为了 实例 , 那 我 曾是 请讲 的 — 一个 同伴

[neɪmd] [ˈrɪtʃəd] [ˈpɑ:rsənz] ,

named Richard Parsons ,

命名 理查德 帕森斯 ,

“例如，我刚才提到的那座老式壁钟——是一位名叫理查德·帕森斯的人制作的，

[hu:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkla:k,meɪkəɹ] - [ˈkʌmpəni] [bɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - , [meɪd]

who belonged to the London Clockmakers ' Company between 1690 and 1730 , made

WHO 属于 到 这 伦敦 钟表匠 - 公司 之间 - 和 - , 制成

[hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə] [ˈfɪniʃ] .

her from start to finish .

她 从 开始 到 结束 .

她由 1690 年至 1730 年间伦敦钟表匠公司的成员从头到尾制作完成。

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第2/11页

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪəl] , [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪz][hɪz; ɪz]
You will see his name painted on the dial , and engraved on the works is his
你 将要 看 他的 姓名 绘 在 这 拨号 , 和 刻 在 这 作品 是 他的
[əˈdres] .
address .
地址 .

你会看到他的名字被涂在表盘上，他的地址被刻在机芯上。

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [oʊld] [ˈklaːkˌmeɪkər] [kept] [ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [hu:] [wɜːr; wər] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [klaːks] ,
The jealous old clockmakers kept their eye on those who were manufacturing clocks ,
这 嫉妒的 老的 钟表匠 保留 他们的 眼睛 在 那些 WHO 是 制造业 时钟 ,
[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，那些心怀嫉妒的老钟表匠们一直密切关注着那些制造钟表的人。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tʃiːp] ,
They weren't going to have a lot of cheap ,
他们 不是 去 到 有 一个 很多 的 便宜的 ,
他们不会有很多便宜货，

[ˈpɔːrliˌpɔːrli] [meɪd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈʌntɪd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ˈruːɪn][ðer; ðər] [treɪd] .
poorly made articles shunted off on the public to ruin their trade .
差 制成 文章 分流 离开 在 这 民众 到 废墟 他们的 贸易 .
粗制滥造的文章被推向市场，损害了他们的生意。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .
确实如此。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [sɜːrv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈprentɪʃɪp] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]
A man must serve a long apprenticeship before he could be admitted to
一个 男人 必须 服务 一个 长的 学徒制 前 他 可以 是 承认 到
[ðə; ði] [ˈklaːkˌmeɪkər] - [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪnˈroʊld] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
the Clockmakers ' Company and once enrolled must put his address in all his
这 钟表匠 - 公司 和 一次 已注册 必须 放 他的 地址 在 全部 他的
[klaːks] [soʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sel]
clocks so everybody would know he had a right to make and sell
时钟 所以 大家 会 知道 他 有 一个 正确的 到 制作 和 卖

[ðem; ðəm] . " [-]
them . " [21]
他们 . " [-]
一个人必须经过漫长的学徒期才能被允许加入钟表匠行会，一旦被接纳，就必须在他所有的钟表上刻上他的地址，以便
每个人都知道他有权制造和销售这些钟表。[21]

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdiːə] . "
" **It wasn't a bad idea .** "
" 它 不是 一个 坏的 主意 . "

“这主意不错。”

" [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] .
" **Not at all bad .**
" 不是 在 全部 坏的 .
“还不错。”

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈklaːkˌmeɪkər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][stɜːrn] , [təˈrænɪk(ə)l] [lɑːt] .
Nevertheless , the clockmakers were a stern , tyrannical lot .
尽管如此 , 这 钟表匠 是 一个 船尾 , 强横 很多 .

然而, 这些钟表匠却是一群严厉专横的人。

[ˈnoʊbəːdi] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [ənˈles]
Nobody within twenty miles of London was allowed to make a clock unless
无人 之内 二十 英里 的 伦敦 曾是 允许 到 制作 一个 钟 除非
[ɪnˈroʊld] [ɪn][ðer; ðər][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
enrolled in their organization .
已注册 在 他们的 组织 .

在伦敦方圆二十英里内, 除非加入该组织, 否则任何人不得制造钟表。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɪn]
they got from the king a right of search which enabled them to go in
他们 得到 从 这 国王 一个 正确的 的 搜索 哪个 已启用 他们 到 去 在
[ænd; ənd] [siːz] [ˈeni] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [fel] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈstændərd] .
and seize any goods which they suspected fell below the standard .
和 抢占 任何 商品 哪个 他们 怀疑 跌倒 以下 这 标准 .

他们从国王那里获得了搜查权, 使他们能够进入并没收任何他们怀疑不合格的货物。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] [pʊr] [klɑːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ]
Not only did they want to be sure no poor clocks were made but they also
不是 仅有的 做过 他们 想 到 是 当然 不 贫穷的 时钟 是 制成 但 他们 还
[wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtaɪmpiːsɪz] [tɜːrnd] [aʊt] .
wished to keep the monopoly of all the timepieces turned out .
希望 到 保持 这 垄断 的 全部 这 钟表 转向 出去 .

他们不仅要确保不生产劣质钟表, 而且还希望保持对所有钟表生产的垄断地位。

" [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wen] [wɔːr][ɪn] [fræns] [droʊv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːtɪzənz][tuː; tə]
" **For example , when war in France drove many of the French artisans to**
" 为了 例子 , 什么时候 战争 在 法国 驾驶 许多 的 这 法语 工匠 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

“例如, 当法国战乱迫使许多法国工匠前往英国时,

[ʌp] [roʊz][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈklaːkˌmeɪkər] [tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmeɪkəz]
up rose the London clockmakers to protest against any of the French makers
向上 玫瑰 这 伦敦 钟表匠 到 反对 反对 任何 的 这 法语 制造商
[ˈpræktɪsɪŋ] [ðer; ðər][kraːft] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][doʊˈmeɪnz] .
practicing their craft within their domains .
练习 他们的 工艺 之内 他们的 域名 .

伦敦的钟表匠们奋起抗议, 反对任何法国钟表匠在他们的领地内从事钟表制作业。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðɪːz] [skɪld] [ˈwɜːkmən]
Fortunately the petition was denied and at length these skilled workmen
幸运的是 这 请愿 曾是 否认 和 在 长度 这些 熟练 工人
[wɜːr; wər] [ɪnˈroʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [ɡev]
were enrolled in the company and together with their descendants gave
是 已注册 在 这 公司 和 一起 和 他们的 后代 给予
[tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [klɑːks] .
to England some of her most beautiful clocks .
到 英格兰 一些 的 她 最多 美丽的 时钟 .

幸运的是, 该申请被驳回了, 最终这些技术工人被招入公司, 他们和他们的后代为英国贡献了一些最美丽的钟表。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [gɪld] ['membər] [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rent] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
But the old guild members did not suffer it without a wrench , I can tell
但 这 老的 公会 成员 做过 不是 遭受 它 没有 一个 扳手 , 我 能 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

但我可以告诉你，老公会成员们对此绝非默默忍受。

" [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] ['skru:draɪvər] [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði]
" McPhearson took up a small screwdriver and proceeded to fasten the
" 麦克弗森 采取 向上 一个 小的 螺丝刀 和 继续 到 系 这
[bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kla:k] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
back on to the clock he held in his hand .
后退 在 到 这 钟 他 握住 在 他的 手 .

麦克弗森拿起一把小螺丝刀，开始将他手中的钟表后盖拧紧。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:l] [smu:ð] ['seɪlɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kla:k,meɪkər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" It wasn't all smooth sailing , being a clockmaker in those days , " he declared .
" 它 不是 全部 光滑的 帆船 , 存在 一个 钟表匠 在 那些 天 , " 他 声明 .

“那时候当钟表匠可不是件容易的事，”他说道。

" [wʌt] ['wʌndər] [ðə; ði] [hə'rɒlədʒə] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt] ?
" What wonder the horologers were jealous of their art ?
" 什么 想知道 这 钟表匠 是 嫉妒的 的 他们的 艺术 ?

难怪钟表匠们会嫉妒他们的艺术！

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][tu:; tə] [prə'du:s] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [skru:z] ,
Just remember there were no factories to produce for you the screws ,
只是 记住 那里 是 不 工厂 到 生产 为了 你 这 螺丝 ,
[ˈrɪvɪts] , [wi:lz] ,
rivets , wheels ,
铆钉 , 车轮 ,

请记住，当时并没有工厂为你生产螺丝、铆钉、轮子等零件。

[ænd; ənd][pa:rts][ju:; jʊ] ['ni:did] .
and parts you needed .
和 部分 你 需要 .

以及您需要的零件。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tu:lz] [æt; ət]
You yourself had to make everything with the scant supply of tools at
你 你自己 有 到 制作 一切 和 这 稀少 供应 的 工具 在
[jɔr; jər] [kə'mænd] ,
your command ,
你的 命令 ,

所有东西都得你自己用仅有的少量工具制作。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [faɪl] , [drɪl] , [ænd; ənd] ['hæməɹ] .
usually a file , drill , and hammer .
通常 一个 文件 , 钻头 , 和 锤 .

通常需要锉刀、钻头和锤子。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ju:; jʊ] ['hæməɹd] [aʊt][jɔr; jər] [bræs] [wi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaiəɹd] ['θɪknəs] , [-]
With these you hammered out your brass wheels to the required thickness , [22]
和 这些 你 锤击 出去 你的 黄铜 车轮 到 这 必需的 厚度 , [-]

用这些工具将黄铜轮敲打到所需的厚度[22]

[nɑ:tʃt] [ðə; ði] [ti:θ] [ɪn][ðer; ðər][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪl] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [pleɪs]
notched the teeth in their edges with the file , and fitted them into place
缺口 这 牙齿 在 他们的 边缘 和 这 文件 , 和 适配 他们 进入 地方
.
:
.

用锉刀在牙齿边缘锉出凹槽，然后将它们安装到位。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kru:d] [ɪˈkwɪpmənt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə]
And when you consider that with this crude equipment you were expected to
和 什么时候 你 考虑 那 和 这 原油 设备 你 是 预期的 到
[tɜ:rn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [ˈdelɪkət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tel] [taɪm] ,
turn out a mechanism delicate enough to tell time ,
转动 出去 一个 机制 精美的 足够的 到 告诉 时间 ,
想想看，用这么简陋的设备，竟然要制造出足够精密的计时装置，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [waɪ] [əˈɡri:] [ðə; ði][stɜ:rn][oʊld] [ˈklɑ:kmeɪkər] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd]
I am sure you will agree the stern old clockmakers had something on their side
我 是 当然 你 将要 同意 这 船尾 老的 钟表匠 有 某物 在 他们的 边
" "
:
" "

我相信您也会同意，那些严厉的老钟表匠们确实有他们的优势。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [hæd; həd] !
" **They sure had !**
" 他们 当然 有 ！

他们确实有！

" [ˈkrɪstəfər] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **Christopher exclaimed with enthusiasm .**
" 克里斯托弗 惊呼 和 热情 .

克里斯托弗兴奋地喊道。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:ri] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈrɪtʃəd] [ˈpɑ:rsənz] - [skɪl] [ðæt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hi; hi] [meɪd]
" **It is a glory to this Richard Parsons ' skill that two hundred years after he made**
" 它 是 一个 荣耀 到 这 理查德 帕森斯 - 技能 那 二 百 年 后 他 制成
[hɪz; ɪz] [klɑ:k] [aɪˈti:] [ɪz] [stɪl] [ˈækjərətli] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ɪts][tæsk] .
his clock it is still accurately performing its task .
他的 钟 它 是 仍然 准确 表演 它是 任务 .

“理查德·帕森斯的技艺令人赞叹，在他制造的钟表两百年后，它仍然能够精准地完成它的工作。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [stretʃ] [ʌv; əv] [taɪm]
If anything I made was in existence at the end of a like stretch of time
如果 任何事物 我 制成 曾是 在 存在 在 这 结尾 的 一个 喜欢 拉紧 的 时间
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjʊ:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] ,
and was continuing to be useful ,
和 曾是 继续 到 是 有用 ,

如果我制作的任何东西在一段类似的时间结束后仍然存在，并且仍然有用，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] , [ˈʃʊdənt] [ju:; jʊ] ? "
I should feel I had a right to be proud , shouldn't you ? "
我 应该 感觉 我 有 一个 正确的 到 是 自豪的 , 不应该 你 ? "

我应该感到自豪才对，你不觉得吗？

" [ju:; jʊ][bet][aɪ] [wʊd] .
" **You bet I would .**
" 你 赌注 我 会 .

“当然会。”

[ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [meɪk] [ˈevər] [steɪz] [təˈgeðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
Nothing I make ever stays together more than a week .

没有什么 我 制作 曾经 停留 一起 更多的 比 一个 星期 .

我做的东西从来没有能保存超过一个星期。

" [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] .
" The Scotchman laughed at the boyish confession .

" 这 苏格兰人 笑了 在 这 男孩气 忏悔 .

苏格兰人被这孩子气的坦白逗笑了。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , [aɪ] [ges] , [waɪ] [aɪ] [sent] [ˈbeɪli] [əˈweɪ] ,
" Now you can understand , I guess , why I sent Bailey away ,

" 现在 你 能 理解 , 我 猜测 , 为什么 我 发送 贝利 离开 ,

“现在你应该明白我为什么把贝利送走了。”

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [driːm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈbrækɪt] [klɔːk] .
telling him I should have to dream over this bracket clock .

讲述 他 我 应该 有 到 梦 超过 这 括号 钟 .

告诉他我应该梦见这个计时器。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmeθədz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈgreɪtli] [sɪns] [ðen] .
Two hundred years is a long time and methods have changed greatly since then .

二 百 年 是 一个 长的 时间 和 方法 有 已更改 非常 自从 然后 .

两百年是一段很长的时间，方法也发生了很大的变化。

[ðerfɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈper] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɔːdʌkt] ,
Therefore in order to repair such a product ,

所以 在 命令 到 维修 这样的 一个 产品 ,

因此，为了修理此类产品，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪˈself] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæɪ(ə)n]
I shall have to think myself back into the year 1700 and work in the fashion

我 将 有 到 思考 我 后退 进入 这 年 - 和 工作 在 这 时尚

[ˈrɪtʃəd] [ˈpɑːrsənz][dɪd] ;
Richard Parsons did ;

理查德 帕森斯 做过 ;

我必须把自己想象回到1700年，像理查德·帕森斯那样工作；

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ˈkænɔːt] [səkˈsesfəli] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhændiɪwɜːrk] .
otherwise I cannot successfully take up his handiwork .

否则 我 不能 成功地 拿 向上 他的 手工制品 .

否则我无法成功地继承他的遗志。

[ə; eɪ] [ˈklɔːkˌmeɪkər] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] . "
A clockmaker has to have imagination , you see . "

一个 钟表匠 有 到 有 想像力 , 你 看 . "

你看，钟表匠必须要有想象力。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I never thought of that . "

" 我 绝不 想法 的 那 . "

“我从未想过这一点。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ˈpʌzlz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [meɪk] [maɪ] [treɪd] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən]
" It is such puzzles as these that make my trade interesting , " McPhearson

" 它 是 这样的 谜题 作为 这些 那 制作 我的 贸易 有趣的 , " 麦克弗森

[əbˈzɜːrvd] .
observed .

观察到 .

“正是这些谜题让我的工作变得有趣，”麦克弗森说道。

" [ɪf] ['evri] [kla:k] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [æz; əz] ['evri]
" **If every clock that came to me was of precisely the same pattern as every**
" 如果 每一个 钟 那 来了 到 我 曾是 的 恰恰 这 相同的 图案 作为 每一个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“如果我收到的每一台钟的样式都完全相同，

[ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [duː] [wʊd] [biː; bi] [-]
the work I do would be [23]
这 工作 我 做 会 是 [-]

我所做的工作是[23]

[mə'na:tənəs] [ɪ'nʌf] .
monotonous enough .
单调 足够的 .

确实很单调。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [br'kəz, br'kɔːz] [kla:ks] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [pi:k] [maɪ]
But it is because clocks are as different as people that they pique my
但 它 是 因为 时钟 是 作为 不同的 作为 人们 那 他们 激起 我的
[kjʊri'a:səti] .
curiosity :
好奇心 .

正因为钟表和人一样千差万别，所以才引起了我的好奇心。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['nevər] [twais] [ə'laɪk] . "
Even those turned out in factories , for example , are never twice alike . "
甚至 那些 转向 出去 在 工厂 , 为了 例子 , 是 绝不 两次 同样 . "

例如，即使是工厂批量生产的那些产品，也绝不会有两个完全相同的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪk] , " ['krɪstəfər] [ri'spɒndɪd] .
" **I should think those would have to be alike , " Christopher responded .**
" 我 应该 思考 那些 会 有 到 是 同样 , " 克里斯托弗 回应 .

“我想它们应该很相似吧，”克里斯托弗回答道。

" [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ænd] [soʊ] [wʊd] [aɪ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] ['hændəld] [soʊ] ['meni] [ænd; ænd]
" **You'd think so , and so would I if I had not handled so many and**
" 你会 思考 所以 , 和 所以 会 我 如果 我 有 不是 处理 所以 许多 和
['lɜːrniɪd] ['ʌðərwaɪz] .
learned otherwise .
学习 否则 .

“你会这么想的，如果我没有处理过那么多案件并了解到其他情况，我也会这么想。”

[noʊ] , ['evri] [kla:k] [hæz; həz] [ɪts] [pɜːrsə'næləti] , [ɪts] ['lɪt(ə)l] [trɪks] .
No , every clock has its personality , its little tricks .
不 , 每一个 钟 有 它是 性格 , 它是 小的 技巧 .

不，每只钟都有自己的个性，自己的小窍门。

[wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [ruːm] , [pər'hæps] , [ænd; ænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [wɪl] [stɔːp] [ɔːr] [luːz] [taɪm]
One doesn't like a cold room , perhaps , and as a protest will stop or lose time
— 不 喜欢 一个 寒冷的 房间 , 也许 , 和 作为 一个 反对 将要 停止 或者 失去 时间
;
;
;
;

人们或许不喜欢寒冷的房间，以此作为抗议，会停滞不前或浪费时间；

[ə'hʌðər] [ʃoʊz] [ɪts] [dɪsə'pruːvl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] [baɪ] ['biːɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [fæst] .
another shows its disapproval of the heat by being ten minutes fast .
其他 演出 它是 不赞成 的 这 热 经过 存在 十 分钟 快速地 .

另一只猫则以十分钟的成绩表达了对炎热天气的不满。

[sti:l] [ə'nlʌðər] ['bɔ:ks] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['məntlpi:s] , [soʊ] [slɑ:t] [ðæt] ['noʊbə:di][kæn; kən]
Still another balks at an incline in the mantelpiece , so slight that nobody can
仍然 其他 阻挠 在 一个 倾斜 在 这 壁炉架 , 所以 轻微 那 无人 能
[si:] [aɪ 'ti:] ,
see it ,
看 它 ,

还有一个人对壁炉架上那一点点倾斜感到不满, 那倾斜的程度非常轻微, 几乎没人能察觉。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [tɪk] ['i:v(ə)n] .
and will not tick even .
和 将要 不是 打钩 甚至 :

而且甚至不会滴答作响。

[soʊ][aɪ 'ti:][goʊz] .
So it goes .
所以 它 去 :

事情就是这样。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [kla:ks] [ænd; ənd] ['wa:tʃɪz] , ['i:ðər] , [ðæt] [ki:p]
And it is not always the most expensive clocks and watches , either , that keep
和 它 是 不是 总是 这 最多 昂贵的 时钟 和 手表 , 任何一个 , 那 保持

[ðə; ði] [best] [taɪm] ,
the best time ,
这 最好的 时间 ,

而且, 走时最准的也并非总是最昂贵的钟表。

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ə'fer] [wɪl] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fæðəmd] ,
for sometimes a cheap affair will , for reasons not to be fathomed ,
为了 有时 一个 便宜的 事务 将要 , 为了 原因 不是 到 是 深邃 ,

有时, 廉价的婚外情会出于无法理解的原因而发生。

[pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] [jɔr; jər] ['kɔ:stli] [wʌn] .
put to shame your costly one .
放 到 耻辱 你的 昂贵 一 :

让你的昂贵产品相形见绌。

[nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [kla:k] [ɔ:r] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [feɪl][tu:; tə][faɪnd]
Not infrequently I take to pieces a fine clock or watch and fail to find
不是 不常 我 拿 到 件 一个 美好的 钟 或者 手表 和 失败 到 寻找

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
anything the matter with it ,
任何事物 这 事情 和 它 ,

我经常把精美的钟表拆开检查, 却找不到任何问题。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] .
and yet it will not go as it should .
和 然而 它 将要 不是 去 作为 它 应该 :

然而, 事情并不会按预期发展。

[ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['æktʃuəli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊʃnz] [dʒʌst][æz; əz] ['pi:p(ə)]
The creatures actually seem to be stubborn and take notions just as people
这 生物 实际上 似乎 到 是 固执的 和 拿 概念 只是 作为 人们

[du:] . "
do . "
做 : "

这些生物似乎非常固执, 而且像人一样会形成自己的想法。

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə] [kla:ks] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðæt] , " [mju:zd] ['krɪstəfər] .
" **I'd no idea clocks were like that , " mused Christopher .**
" ID 不 主意 时钟 是 喜欢 那 , " 沉思 克里斯托弗 :

“我以前根本不知道钟表是这样的,”克里斯托弗沉思道。

" [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] [lɪvd] [wið; wiθ][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æz; əz]
" **That's because you haven't lived with them more than half a century as**
" 那就是 因为 你 还没有 居住地 和 他们 更多的 比 一半 一个 世纪 作为
[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,
“那是因为你像我一样和他们一起生活了半个多世纪。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .
" **the old man returned in friendly fashion** .
" 这 老的 男人 返回 在 友好的 时尚 .
老人友好地回来了。

" [aɪv] ['sʌməɹ] [ænd; ənd] ['wɪntɜ'd] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [noʊ]
" **I've summered and wintered them , you see , for fifty years and know**
" 我已经 夏季 和 过冬 他们 , 你 看 , 为了 五十 年 和 知道
[ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænəɹz] .
their tricks and their manners .
他们的 技巧 和 他们的 礼仪 .
“你知道，我养它们过夏天、过冬天已经五十年了，我知道它们的习性和行为方式。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [klɑ:k] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['pɑ:rsənz][hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [kə'pri:sɪz] .
But this clock of Richard Parsons has no such caprices .
但 这 钟 的 理查德 帕森斯 有 不 这样的 一掷千金 .
但理查德·帕森斯设计的这款钟表却没有这样的任性。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ,
It is a fine ,
它 是 一个 美好的 ,
这是个好主意，

['sensəb(ə)l] [klɑ:k] [ðæt] [goʊz] ['feɪθfəli] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] [ən'les] ['hɪndəd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
sensible clock that goes faithfully about its business unless hindered by the lack of a
明智的 钟 那 去 忠实 关于 它是 商业 除非 受阻 经过 这 缺少 的 一个
['rɪvɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [-]
rivet or a [24]
铆钉 或者 一个 [-]
一个可靠的钟，忠实地履行着它的职责，除非受到缺少铆钉或[24]的阻碍。

[dra:p][ʌv; əv][ɔɪl] .
drop of oil .
降低 的 油 .
一滴油。

[dʒʌst] [naʊ] [ɪts] [tʃaɪmz] [ɑ:r; ər] ['bɒðəɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
Just now its chimes are bothering ; but we'll have them right after a little . "
只是 现在 它是 编钟 是 烦人 ; 但 出色地 有 他们 正确的 后 一个 小的 . "
现在它的钟声有点吵，不过过一会儿就好了。

" [hæz; həz][aɪ 'ti:] [tʃaɪmz] ? "
" **Has it chimes ?** "
" 有 它 编钟 ? "
“它响了吗？ ”

" [aɪ] , ['fɔrli] .
" **Aye , surely** .
" 是的 , 一定 .
“是的，当然。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [eɪt] ['belz] , [ðoo] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:r] ['mæntlpi:s] .
It has eight bells , though it is a small clock for the table or mantelpiece .
它 有 八 铃铛 , 尽管 它 是 一个 小的 钟 为了 这 桌子 或者 壁炉架 .
它有八个铃铛，虽然它是一款可以放在桌上或壁炉架上的小钟。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [lʌvd] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd][soʊ][did][ðə; ði] [ˈklɑ:k,meɪkər] .
The people of 1700 loved music and so did the clockmakers .
这 人们 的 - 喜爱 音乐 和 所以 做过 这 钟表匠 :

1700年的人们热爱音乐，钟表匠们也一样。

[ðerfɔ:r] [klɑ:ks] [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tu:n] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
Therefore clocks like this , that would play a different tune every day of the week ,
所以 时钟 喜欢 这 , 那 会 玩 一个 不同的 调 每一个 天 的 这 星期 ,
因此，像这样的钟表，每天都会播放不同的曲调，

[wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .
were in great demand .
是 在 伟大的 要求 :

非常抢手。

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][oʊld] [ˈbrækɪt] [klɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . "
Maybe you never happened to see an old bracket clock of the long ago . "
或许 你 绝不 发生 到 看 一个 老的 括号 钟 的 这 长的 前 . "
或许你从未见过古老的壁钟。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
" **No , I never did .**
" 不 , 我 绝不 做过 :

“不，我从来没有这样做过。”

" [ˈkrɪstəfər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Christopher shook his head .**
" 克里斯托弗 摇晃 他的 头 :

克里斯托弗摇了摇头。

" [aɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ ˈti:] .
" **I'll go and fetch it .**
" 患病的 去 和 拿来 它 :

我去拿。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ə'wei] [soʊ][aɪ ˈti:] [ˈʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə]
To tell you the truth , I put it away so it shouldn't be a temptation to
到 告诉 你 这 真相 , 我 放 它 离开 所以 它 不应该 是 一个 诱惑 到
[em ˈi:] .
me .
我 :

说实话，我已经把它收起来了，这样它就不会对我构成诱惑。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ'd][bi:; bi] [ˈfʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
Otherwise I'd be fussing with it and letting commonplace things such as this
否则 ID 是 唠叨 和 它 和 出租 平凡 事物 这样的 作为 这
[ɡoʊ] .
go .
去 :

否则我就会为此烦恼，而对这种司空见惯的事情视而不见。

" [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən][roʊz][ænd; ənd] [ˈʌfəld] [ə'wei] ,
" **McPhearson rose and shuffled away ,**
" 麦克弗森 玫瑰 和 洗牌 离开 ,

麦克弗森起身，拖着脚步走开了。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈbrækɪt] [klɑ:k] [baɪ][ɪts] [bræs] [ˈhænd(ə)] .
only to return a few moments later carrying the bracket clock by its brass handle .
仅有的 到 返回 一个 很少 时刻 之后 携带 这 括号 钟 经过 它是 黄铜 处理 :

几分钟后，他提着黄铜把手，把壁钟提了回来。

" [soʊ][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [laɪk] [ðɪs] , [eɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['eɪdənt]

" **So you never saw an old fellow like this , eh ?** " **inquired he with evident**

" 所以 你 绝不 锯 一个 老的 同伴 喜欢 这 , 嗯 ? " 询问 他 和 明显

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction .

满意 .

“所以 你以前 没见过 这样的 老人家， 是吗？” 他显然 很满意 地问道。

" [noʊ] . [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] ['hænd(ə)l][ɑːn][tɑːp][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː]

" **No . I certainly never saw a clock with a brass handle on top to carry it**

" 不 . 我 当然 绝不 锯 一个 钟 和 一个 黄铜 处理 在 顶部 到 携带 它

[baɪ] ,

by ,

经过 ,

“不， 我从未 见过 顶部 带有 黄铜 把手 以便 搬运 的 钟。”

" [kən'fest] ['krɪstəfər] .

" **confessed Christopher** .

" 坦白 克里斯托弗 .

克里斯托弗 坦白道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ɪts] [glæs] [bæk] [ænd; ənd][ɪts] ['bjʊːtɪfli] [tʃeɪst] [wɜːrks] ?

" **And what do you say to its glass back and its beautifully chased works ?**

" 和 什么 做 你 说 到 它是 玻璃 后退 和 它是 非常漂亮 追逐 作品 ?

“那么， 你对 它的 玻璃 背板 和 精美的 雕刻 工艺 有何 评价 呢？”

" [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['trezər] [raʊnd] .

" **McPhearson turned his treasure round** .

" 麦克弗森 转向 他的 宝藏 圆形的 .

麦克弗森 把他的 宝藏 翻了 个面。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][set][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [juː; jʊ] [siː] ,

" **It was made to set on a table you see** ,

" 它 曾是 制成 到 放 在 一个 桌子 你 看 ,

“它是 用来 放在 桌子上的， 你看，”

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,

or before the mirror that hung above the fireplace ,

或者 前 这 镜子 那 悬挂 多于 这 壁炉 ,

或者 在 悬挂 于 壁炉 上方 的 镜子 前，

[ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪt] [spɑːts][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

in either of which spots the back of it would show almost as much as the

在 任何一个 的 哪个 地点 这 后退 的 它 会 展示 几乎 作为 很多 作为 这

[frʌnt] .

front .

正面 .

在这两个地方， 背面 几乎 和 正面 一样 显眼。

[ðerfɔːr] [ɪts] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] , [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz]

Therefore its works were engraved , that one side should be quite as pleasing as

所以 它是 作品 是 刻 , 那 一 边 应该 是 相当 作为 令人愉悦 作为

[ðə; ði] [ˈððər] . "

the other . "

这 其他 . "

因此， 它的 作品 被 雕刻 出来， 使 两面 都 同样 美观。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊːti] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "

" **It's a beauty , isn't it ?** "

" 它是 一个 美丽 , 不是 它 ? "

“它真漂亮， 不是吗？”

" [soʊ][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [laɪk] [ðɪs] , [eɪ] ? " [peɪdʒ] - . [-]
" **So you never saw an old fellow like this , eh ?** " **Page 24 . [25]**
" 所以 你 绝不 锯 一个 老的 同伴 喜欢 这 , 嗯 ? " 页 - . [-]

“所以你从来没见过这样的老人，是吗？” 第 24 页。[25]

" [wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['meni] [laɪk][aɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [ə'sɜːrtɪd] ['praʊdli] .
" **Well , you won't see many like it , " the Scotchman asserted proudly .**
" 出色地 , 你 惯于 看 许多 喜欢 它 , " 这 苏格兰人 断言 自豪地 .

“嗯，你不会经常看到这样的，”这位苏格兰人自豪地断言道。

" [nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'twiːn]
" **Not but what a good number of them were turned out in England between**
" 不是 但 什么 一个 好的 数字 的 他们 是 转向 出去 在 英格兰 之间
- [ænd; ənd] - .
1670 and 1750 .
- 和 - .

“然而，在1670年至1750年间，英国却涌现出了数量可观的这类人才。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
But that was a long while ago ,
但 那 曾是 一个 长的 尽管 前 ,

但那是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [get] ['skætəd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [aʊt][baɪ] [njuər] ['fæʃənz] ; [bɪ'saɪdz] ,
and things get scattered and are crowded out by newer fashions ; besides ,
和 事物 得到 疏散 和 是 挤 出去 经过 较新的 时尚 ; 除了 ,

而且，旧事物会变得杂乱无章，并被更新的潮流所取代；此外，

[æn'tiːk] [klaːks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kæəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [kept] ['rʌnɪŋ] .
antique clocks are not always cared for and kept running .
古董 时钟 是 不是 总是 关心 为了 和 保留 跑步 .

古董钟表并非总能得到妥善保养和正常运转。

[ðen] , [tuː] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['piːp(ə)l] [huː] [ʌndər'stænd] [rɪ'perɪŋ] [sʌtʃ] [oʊld]
Then , too , it isn't always possible to find people who understand repairing such old
然后 , 也 , 它 不是 总是 可能的 到 寻找 人们 WHO 理解 维修 这样的 老的
['feləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

此外，也并非总能找到懂得修理这种老旧机器的人。

" [mæk'fɜːsən, mæk'fɜːrsən] [ɪk'spleɪnd] ['mɑːdistli] .
" **McPhearson explained modestly .**
" 麦克弗森 解释 谦虚地 .

麦克弗森谦虚地解释道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] ,
" **As I said ,**
" 作为 我 说 ,

正如我所说，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['speɪ(ə)l] ['keɪsɪz][ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] [θɔːt] [pʊt] ['ɪntuː]
they have to be taken as special cases and no end of thought put into
他们 有 到 是 已采取 作为 特别的 案例 和 不 结尾 的 想法 放 进入
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

它们必须被视为特殊案例，需要进行深入思考。

[mɔːr] [klaːks] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] [baɪ] ['ɪgnərənt] ['dɑːktərɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
More clocks are ruined by ignorant doctoring than by anything else .
更多的 时钟 是 毁坏 经过 无知 医生 比 经过 任何事物 别的 .

因人为错误维修而损坏的钟表比其他任何原因造成的都多。

[ðɪs] [wʌn] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [hæz; həz] ['eɪdəntli] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒənt] [ker] ;
This one , thank goodness , has evidently always had intelligent care ;
这 一 , 感谢 善良 , 有 显然 总是 有 聪明的 关心 ;
值得庆幸的是, 这栋房子显然一直受到精心照料;

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['tɪkɪŋ] [naʊ] .
if it hadn't it would not be ticking now .
如果 它 之前没有 它 会 不是 是 滴答 现在 .
如果不是这样, 它现在就不会运转了。

" ['dʒentli] [ðə; ði][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkbeɪntʃ] .
" Gently the man put his burden on the workbench .
" 轻轻地 这 男人 放 他的 负担 在 这 工作台 .
“那人轻轻地把重物放在工作台上。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [kla:k] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃt] [tɑ:p][ænd; ənd] [bræs] [fi:t] ; [ænd; ənd][ɪts] [feɪs] ,
It was a square clock with arched top and brass feet ; and its face ,
它 曾是 一个 正方形 钟 和 拱形 顶部 和 黄铜 脚 ; 和 它是 脸 ,
那是一个方形的钟, 顶部呈拱形, 底部有黄铜底座; 它的表盘,

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] [kla:k] , [wʌz; wəz] ['kweɪntli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
suggesting that of a grandfather clock , was quaintly decorated with
建议 那 的 一个 祖父 钟 , 曾是 古雅地 装饰 和
['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [red] ['rəʊzɪz] .
garlands of red roses .
花环 的 红色的 玫瑰 .
看起来像是一座老式落地钟, 上面装饰着古朴的红玫瑰花环。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['bjʊ:tɪflɪ] [pɪrst] [hændz] , [smɔ:l] [bræs] ['tʃerəbz] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,
It had beautifully pierced hands , small brass cherub's heads at the corners ,
它 有 非常漂亮 穿孔 双手 , 小的 黄铜 小天使的 头部 在 这 角落 ,
它有着精美镂空的双手, 四角饰有小小的黄铜小天使头像。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔ:l] [hænd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪts]['mju:zɪk(ə)l] ['repərtwɑ:r] [wɪtʃ]
and at the top a single small hand pointed to its musical repertoire which
和 在 这 顶部 一个 单身的 小的 手 尖 到 它是 音乐 曲目 哪个
[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] :
consisted of :
由.....组成 的 :
顶部的一只小手指向它的音乐曲目, 其中包括:

[koʊ'tɪljən] , [dʒɪg] , [mɪnju'et] , [sɔ:ŋ] , [er] , [dæns] , [ænd; ənd] [hɪm] .
cotillion , jig , minuet , song , air , dance , and hymn .
舞会 , 夹具 , 小步舞曲 , 歌曲 , 空气 , 舞蹈 , 和 圣歌 .
舞会舞、吉格舞、小步舞、歌曲、咏叹调、舞蹈和赞美诗。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tju:nz] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ɪk'spleɪnd] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
" You can take your choice of tunes , you see , " explained McPhearson .
" 你 能 拿 你的 选择 的 曲调 , 你 看 , " 解释 麦克弗森 .
“你可以随意选择自己喜欢的曲子,”麦克弗森解释道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
" There is one for every day of the week .
" 那里 是 一 为了 每一个 天 的 这 星期 .
“一周七天, 每天都有一个。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ɪft] [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [raʊnd] [tu:; tə] [wʌt] [jɔr; jər][wa:nt][tu:; tə]
All you have to do is to shift the indicator round to what your want to
全部 你 有 到 做 是 到 转移 这 指标 圆形的 到 什么 你的 想 到
[hɪr] .
hear .
听到 .
你只需要把指示器转到你想听的内容上就行了。

[aɪˈti:] [tʃaɪmz] [ˈevri] [θɪri:] [ˈaʊərz] — [æ̃t; ə̃t][sɪks] , [naɪn] , [twelv] , [ænd; ə̃nd] [θɪri:] [əˈklɔk, əu-] ,
It chimes every three hours — at six , nine , twelve , and three o'clock ,
它 编钟 每一个 三 小时 — 在 六 , 九 , 十二 , 和 三 点钟 ,
[ænd; ə̃nd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmjuzɪk] [brɪˈɡɪnz] ,
and just before the music begins ,
和 只是 前 这 音乐 开始 ,
它每隔三个小时鸣响一次——分别在六点、九点、十二点和三点, 以及音乐开始之前。

[aɪˈti:] [straɪks] [wʌn][tuː; tə] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði][ˈaʊə] . "
it strikes one to indicate the hour . "
它 罢工 一 到 表明 这 小时 : "
它敲击一声来指示时间。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪˈti:] [pleɪ] . "
" **I wish I could hear it play . "**
" 我 希望 我 可以 听到 它 玩 : "
“我真希望我能听到它演奏。”

" [juː; jʊ][æ̃l; ʃəl][baɪ][ænd; ə̃nd][baɪ] .
" **You shall by and by .**
" 你 将 经过 和 经过 :
你迟早会的。

[ænd; ə̃nd][juː; jʊ] [meɪ] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [-]
And you may select the [26]
和 你 可能 选择 这 [-]
您可以选择[26]

[tuːn] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
tune if you like .
调 如果 你 喜欢 :
喜欢的话可以调音。

[aɪˈti:][hæ̃z; hæ̃z][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tuʊn] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; ə̃v][ə; eɪ][ˈmjuzɪk][bɔːks] ; [ænd; ə̃nd][ðə; ði]
It has a pretty tone , something like that of a music box ; and the
它 有 一个 漂亮的 语气 , 某物 喜欢 那 的 一个 音乐 盒子 ; 和 这
[sɪˈlekʃənz] [ɑːr; ə̃r] [ˈprɪti] ,
selections are pretty ,
选择 是 漂亮的 ,
它的音色很优美, 有点像音乐盒; 而且选曲也很好听。

[tuː] — [oʊld] - [ˈfæ̃nd] [ˈɛrɪz] [ðæt] [wɜːr; wə̃r] [fəˈmɪliə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; ə̃v] [ðæt] [deɪ] [ænd; ə̃nd]
too — old - fashioned airs that were familiar to the people of that day and
也 — 老的 - 造型 播出 那 是 熟悉的 到 这 人们 的 那 天 和
[ɑːr; ə̃r] [naʊ] [ˈkɜ̃riəs] [ænd; ə̃nd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
are now curious and interesting .
是 现在 好奇的 和 有趣的 :
还有——当时人们熟悉的老式曲调, 现在听起来既奇特又有趣。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [bræs] [ˈspændrəl] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ə̃r] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
I want you to notice the brass spandrels while you are about it ,
我 想 你 到 注意 这 黄铜 拱肩 尽管 你 是 关于 它 ,
我想请你顺便注意一下黄铜拱肩。

[fɔːr; fə̃r][aɪˈti:][ɪz] [ðoʊz] [ðæt] [duː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [juːˈes] [dɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði] [deɪts] [wen] [oʊld] [klaːks]
for it is those that do much in helping us determine the dates when old clocks
为了 它 是 那些 那 做 很多 在 帮助 我们 决定 这 日期 什么时候 老的 时钟
[wɜːr; wə̃r] [meɪd] . "
were made . "
是 制成 : "
因为正是这些钟表对我们确定古钟的制造日期起到了很大的帮助。”

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['spændrəl][ɪz] , " ['krɪstəfər] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [ə'pi:lɪŋ]
" **I'm afraid I don't know what a spandrel is , " Christopher announced with appealing**
" 我是 害怕的 我 不 知道 什么 一个 拱肩 是 , " 克里斯托弗 宣布 和 上诉
[ˈfræŋknəs] .
frankness .
坦率 .

“恐怕我不知道什么是拱肩，”克里斯托弗坦率地说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['mɑ:rv(ə)l] ?
" **And what marvel ?**
" 和 什么 奇迹 ?

“这有什么奇迹呢？ ”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] ?
How should you ?
如何 应该 你 ?

你应该怎么做？

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
" **his companion replied pleasantly** .
" 他的 伴侣 回复 愉快 .

他的同伴愉快地回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t]
" **You have been such a good listener that I was forgetting you had not**
" 你 有 到过 这样的 一个 好的 听众 那 我 曾是 遗忘 你 有 不是
[bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ə'mʌŋ] [klɔ:ks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
been brought up among clocks as I have been .
到过 带来 向上 之中 时钟 作为 我 有 到过 .

“你一直都是个很好的倾听者，以至于我都忘了你不像我一样从小在钟表的环绕中长大。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ]['spændrəl][ɪz][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [bræs] ['ɔ:rnəmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] [ðæt] [fɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ][traɪ'æŋgjələr]
a spandrel is the small brass ornament at the corner that fills in the triangular
一个 拱肩 是 这 小的 黄铜 装饰品 在 这 角落 那 填充 在 这 三角形
[gæp] [left] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['sɜ:rkjələr] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skwer] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
gap left between the circular face and the square outline of the case .
差距 左边 之间 这 圆 脸 和 这 正方形 大纲 的 这 案件 .

拱肩是位于角落的小黄铜装饰物，用于填补圆形表盘和方形表壳轮廓之间留下的三角形缝隙。

[sʌm; səm] [klɔ:ks] [hæv; həv] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] , ['ʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn]['oʊnli] [tu:] .
Some clocks have four of these , others such as this one only two .
一些 时钟 有 四 的 这些 , 其他的 这样的 作为 这 一 仅有的 二 .

有些钟表有四个这样的指针，而有些钟表，比如这个，只有两个。

[ði:z] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] ['rʌfli] [kæst][ɪn] [bræs] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [mɔ:r] ['kerfəli] ['lækərd]
These ornaments were roughly cast in brass and afterward more carefully lacquered
这些 装饰品 是 大致 投掷 在 黄铜 和 之后 更多的 小心 漆面
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['klɔ:k,meɪkər] [hɪm'self] .
and finished by the clockmaker himself .
和 完成的 经过 这 钟表匠 他自己 .

这些饰品是用黄铜粗略铸造的，之后由钟表匠本人进行更细致的上漆和修饰。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈhəʊˈevər] , [wiː; wi][ˈfaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈkruːdli] [ˈeksɪkjʊːtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Sometimes , however , we find them crudely executed as if they had been
有时 , 然而 , 我们 寻找 他们 粗略地 执行 作为 如果 他们 有 到过
[ˈteɪkən][dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊld] .
taken direct from the mold .
已采取 直接的 从 这 模具 .
然而, 有时我们发现它们制作粗糙, 仿佛是从模具中直接取出的一样。

[ˈklɑːkˌmeɪkər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪnˈventɪv] [æz; əz][wiː; wi] ; [ˈniːðər] [hæd; həd] [ðeɪ]
Clockmakers of that time were not so inventive as we ; neither had they
钟表匠 的 那 时间 是 不是 所以 富有创造力的 作为 我们 ; 两者都不 有 他们
[hæd; həd] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [dɪˈzaɪn] ,
had training in design ,
有 训练 在 设计 ,
当时的钟表匠不像我们这样富有创造力; 他们也没有接受过设计方面的训练。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wiː; wi] [sɪː] [ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪətɪ] [ɪn] [ðiːz] [bræs] [ˌɔːrnəməntetʃənz] .
and as a result we see little variety in these brass ornamentations .
和 作为 一个 结果 我们 看 小的 种类 在 这些 黄铜 装饰 .
因此, 我们看到的黄铜饰品种类很少。

[æt; ət][wʌn] [ˈpɪrɪəd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈspændrəl] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtʃerəbz] [ˈhedz] ,
At one period all these spandrels took the form of cherub's heads ,
在 一 时期 全部 这些 拱肩 采取 这 形式 的 小天使的 头部 ,
曾有一段时间, 所有这些拱肩都采用了小天使头像的形状。

[æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtæljənz] .
an idea that may possibly have been copied from the Italians .
一个 主意 那 可能 可能 有 到过 复制 从 这 意大利人 .
这个想法很可能是从意大利人那里借鉴来的。

[ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈpætərn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtʃerəbz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] ;
Later a pattern with two cherubs supporting a crown was popular ;
之后 一个 图案 和 二 小天使 支持 一个 王冠 曾是 受欢迎的 ;
后来, 两个小天使托着皇冠的图案流行起来;

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] [ˈleɪtər] [deɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃerəb] [set][ɪn][ə; eɪ][skroʊl][ɪz] [faʊnd] .
and at a still later date the head of the cherub set in a scroll is found .
和 在 一个 仍然 之后 日期 这 头 的 这 小天使 放 在 一个 滚动 是 成立 .
后来, 人们在一卷纸卷轴上发现了小天使的头像。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈpætərn] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .
That is the pattern on this one .
那 是 这 图案 在 这 一 .
这就是这件作品的模式。

[ðə; ði] [bræs] [ˈbæskɪtwɜːrk] [əˈkrɔːs] [-]
The brass basketwork across [27]
这 黄铜 篮子 穿过 [-]
黄铜篮纹[27]

[ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɜːrd] - [keɪdʒ] [klɑːk] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ˌpriːsiːdɪd] [ðɪs] [wʌn] ,
the top is a relic of the old bird - cage clock which just preceded this one ,
这 顶部 是 一个 遗迹 的 这 老的 鸟 - 笼 钟 哪个 只是 之前 这 一 ,
顶部是上一代鸟笼钟的遗物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst][baɪ][ðə; ði] [ˈmetlsmɪθ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɑːkˌmeɪkər] [æz; əz]
and was cast by the metalsmith and then purchased by the clockmaker as
和 曾是 投掷 经过 这 金属匠 和 然后 购买 经过 这 钟表匠 作为
[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈspændrəl] .
were the spandrels .
是 这 拱肩 .
它由金属匠铸造, 然后被钟表匠买下, 拱肩也是如此。

" [sɪns] [wiː, wi] [noʊ] [ðə, ði] [əˈpraːksɪmət] [deɪt] [ðæt] [sʌtʃ] ['met(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]
" **Since we know the approximate date that such metal work was done and**
" 自从 我们 知道 这 近似 日期 那 这样的 金属 工作 曾是 完毕 和
[hæv; həv][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] ['rɪtʃəd] ['pɑːrsənz] - [neɪm] ['lɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə, ði] ['lʌndən] ['klɑːk,meɪkər] -
have in addition Richard Parsons ' name listed among the London Clockmakers '
有 在 添加 理查德 帕森斯 - 姓名 列出 之中 这 伦敦 钟表匠 -
['kʌmpəni] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
Company together with his address ,
公司 一起 和 他的 地址 ,

“既然我们知道了这类金属制品的大概制作日期，而且伦敦钟表匠协会的名单上还列有理查德·帕森斯的名字和地址，
[ðer; ðər][ɪz] ['prɪti] ['paːzətɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [æn'tɪːk] [ɪz][ˈdʒenjuɪn] . " **there is pretty positive evidence that this antique is genuine . "**
那里 是 漂亮的 积极的 证据 那 这 古董 是 真的 . " **there is pretty positive evidence that this antique is genuine . "**
有相当确凿的证据表明这件古董是真品。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə, ði] ['lʌndən] ['klɑːk,meɪkər] [kept] ? " ['kwestʃənd] ['krɪstəfər]
" **Was a list of all the London clockmakers kept ? " questioned Christopher**
" 曾是 一个 列表 的 全部 这 伦敦 钟表匠 保留 ? " 被质问 克里斯托弗
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

“伦敦所有钟表匠的名单有记录吗？”克里斯托弗难以置信地问道。
" [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə, ði] ['klɑːk,meɪkər] - ['kʌmpəni] , [jes] ;
" **Of those who belonged to the Clockmakers ' Company , yes ;**
" 的 那些 WHO 属于 到 这 钟表匠 - 公司 , 是的 ;
“对于那些属于钟表匠公会的人来说，是的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['eksələnt] ['meɪkəz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə, ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
but there were many excellent makers who lived in the country and therefore
但 那里 是 许多 出色的 制造商 WHO 居住地 在 这 国家 和 所以
[dɪd][nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡɪld] .
did not belong to this guild .
做过 不是 属于 到 这 公会 .

但当时有很多优秀的工匠生活在乡村，因此他们并不属于这个行会。
[ðooz] [huː] [wɜːr; wər] ['membər] [wɜːr; wər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['mɑːdəɾətli] ['sɜːrt(ə)n] , [faɪn] ['wɜːkmən] .
Those who were members were , you may be moderately certain , fine workmen .
那些 WHO 是 成员 是 , 你 可能 是 中等程度 肯定 , 美好的 工人 .
你可以比较肯定地说，那些成员都是优秀的工匠。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd] [ðæt] ['eni][oʊld] [klɑːk] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [meɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl]
For that matter you may rest assured that any old clock of early make which is still
为了 那 事情 你 可能 休息 保证 那 任何 老的 钟 的 早期的 制作 哪个 是 仍然
[ˈduːɪŋ] [ˈduːti][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [klɑːk] ;
doing duty is a good clock ;
正在做 责任 是 一个 好的 钟 ;

因此，您可以放心，任何早期制造的、仍在正常运转的老式钟表都是好钟表；
[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt] . " **it would not be going now if it weren't . "**
它 会 不是 是 去 现在 如果 它 不是 . " **it would not be going now if it weren't . "**
如果不是这样，它现在就不会走了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
“当然。

[bʌt; bət] [ˈritʃəd] [ˈpɑ:rsənz][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɪn][ðə; ði][list] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ? "
 But Richard Parsons was really in the list , was he ? "
 但 理查德 帕森斯 曾是 真的 在 这 列表 , 曾是 他 ? "
 但理查德·帕森斯真的在名单上, 对吧?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] , [əˈdres] ,
 " He was ; his name , address ,
 " 他 曾是 ; 他的 姓名 , 地址 ,
 "他是; 他的姓名、地址,

[deɪt] [ʌv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkər][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
 date of apprenticeship and the name of the maker to whom he was
 日期 的 学徒制 和 这 姓名 的 这 制造商 到 谁 他 曾是
 [əˈprentɪs] ;
 apprenticed ;
 学徒 ;
 学徒期开始日期以及师傅的姓名;

[ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [deɪts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜ:rʃɪpfl] [ˈklɑ:k,meɪkər] -
 also the dates when he was admitted to the most worshipful Clockmakers '
 还 这 日期 什么时候 他 曾是 承认 到 这 最多 崇拜的 钟表匠 -
 [ˈkʌmpəni] .
 Company .
 公司 .
 还有他被接纳为最受尊敬的钟表匠协会成员的日期。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡʊʊ] , [ˈritʃəd] [ˈpɑ:rsənz][ɪz][noʊ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ju: 'es] .
 So you see , although he lived long ago , Richard Parsons is no stranger to us .
 所以 你 看 , 虽然 他 居住地 长的 前 , 理查德 帕森斯 是 不 陌生人 到 我们 .
 "
 "
 "

所以你看, 虽然理查德·帕森斯生活在很久以前, 但他对我们来说并不陌生。
 " [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈdɪfrənt] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
 " It makes you feel different when you know who he was , doesn't it ? "
 " 它 制作 你 感觉 不同的 什么时候 你 知道 WHO 他 曾是 , 不 它 ? "
 [ˈkɑ:mentəd] [ˈkrɪstəfər] [ˈsləʊli] .
 commented Christopher slowly .
 评论 克里斯托弗 缓慢地 .
 "当你了解他是谁之后, 感觉就不一样了, 不是吗?" 克里斯托弗缓缓说道。

" [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ˈhelps] [ju: 'es][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [-]
 " Yes , and his work helps us to know a good deal [28]
 " 是的 , 和 他的 工作 帮助 我们 到 知道 一个 好的 交易 [-]
 "是的, 他的工作帮助我们了解了很多事情[28]

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [tu:] , [fɔ:r; fər][noʊ][ˈleɪzi] , [ˈkerləs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tɜ:rnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɑ:k] [æz; əz] [ðɪs] .
 about him too , for no lazy , careless person turned out such a clock as this .
 关于 他 也 , 为了 不 懒惰的 , 粗心 人 转向 出去 这样的 一个 钟 作为 这 .
 关于他本人也是如此, 因为没有哪个懒惰、粗心的人会制造出这样的钟。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] [teɪk] [ˈɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ɪn] - [men][hæd; həd][ðə; ði] [ˈli:ʒər]
 We must nevertheless take into consideration that in 1700 men had the leisure
 我们 必须 尽管如此 拿 进入 考虑 那 在 - 男人 有 这 闲暇
 [fɔ:r; fər] [ˈkerf(ə)l] [ˈhændiwɜ:rk] .
 for careful handiwork .
 为了 小心 手工制品 :
 但我们必须考虑到, 在 1700 年, 人们有闲暇时间进行精细的手工艺。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Nobody was in a hurry in those days .
无人 曾是 在 一个 匆忙 在 那些 天 .

那时候没有人着急。

[ˈrɪtəd] [ˈpɑːrsənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət] [ˈnʌmbər] - [ˈgɑːzweɪ] [striːt] ,

Richard Parsons , in his shop at Number 15 Goswell Street ,
理查德 帕森斯 , 在 他的 店铺 在 数字 - 戈斯韦尔 街道 ,

理查德·帕森斯, 在他的戈斯韦尔街15号的店铺里,

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [klaːk] ,

had all the time in the world to make his clock ,
有 全部 这 时间 在 这 世界 到 制作 他的 钟 ,

他有充足的时间来制作他的钟,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [fʌs] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .

and could fuss about and experiment to his heart's content .
和 可以 大惊小怪 关于 和 实验 到 他的 心脏的 内容 .

它可以尽情地捣鼓和试验。

[ˈpraːbəbli] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːr] [ˈpestərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ɪf]

Probably no one ever thought of jogging him on or pestering him to know if
大概 不 一 曾经 想法 的 慢跑 他 在 或者 纠缠 他 到 知道 如果

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˈwɔːznt] [dʌn] .

his work wasn't done .
他的 工作 不是 完毕 .

可能从来没有人想过催他快点干活, 或者唠叨他工作是否完成了。

" [ˈruːfəli] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

" Ruefully McPhearson shrugged his shoulders .
懊悔地 麦克弗森 耸了耸肩 他的 肩膀 .

麦克弗森无奈地耸了耸肩。

" [naʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [klaːk] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ][soʊ][ˈmaɪndɪd] ,

" Now I couldn't make a clock even were I so minded ,
现在 我 不能 制作 一个 钟 甚至 是 我 所以 有思想 ,

“即便我真心想做钟, 现在我也做不出来。”

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈsmɑɪl] .

" he continued with a whimsical smile .
他 持续 和 一个 异想天开 微笑 .

他带着一丝戏谑的微笑继续说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈbeɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

" Mr . Bailey and a score of others as anxious as he would be
先生 . 贝利 和 一个 分数 的 其他的 作为 焦虑的 作为 他 会 是

[ˈprænsɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ˈevri] [hæf] - [ˈaʊər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] .

prancing in here every half - hour to find out when it would be finished .
轻快地跳跃 在 这里 每一个 一半 - 小时 到 寻找 出去 什么时候 它 会 是 完成的 .

“贝利先生和许多其他像他一样焦急的人, 每隔半小时就会兴冲冲地跑进来, 想知道什么时候才能完工。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈspekt][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ˈwuːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈtɪkɪŋ] , [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [wiːk] .

They would expect it to be made , wound up , and ticking , inside a week .
他们 会 预计 它 到 是 制成 , 伤口 向上 , 和 滴答 , 里面 一个 星期 .

他们希望在一周内就能完成制作、上紧发条并开始运转。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .

It was not so in the days of Queen Anne .
它 曾是 不是 所以 在 这 天 的 女王 安妮 .

但在安妮女王时代并非如此。

" [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [said] , [ðen] ['ædɪd] , " ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['li:ʒər] .
" **The Scotchman sighed , then added , " Sometimes I envy them their leisure .**
" 这 苏格兰人 叹了口气 , 然后 额外 , " 有时 我 嫉妒 他们 他们的 闲暇 .
苏格兰人叹了口气, 然后补充道: “有时候我真羡慕他们的闲暇时光。”

" [wʌns] [mɔ: r] [hi:; hi] [tɜ: rnd] [ðə; ði] [kla: k] [raʊnd]
" **Once more he turned the clock round**
" 一次 更多的 他 转向 这 钟 圆形的
他又一次扭转了局面。

[soʊ] ['krɪstəfər] [kʊd; kəd] [si:] [ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] [feɪs] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
so Christopher could see its old - fashioned face gay with dainty vines and flowers
所以 克里斯托弗 可以 看 它是 老的 - 造型 脸 同性恋 和 纤巧 藤蔓 和 花朵
.
.
.

这样, 克里斯托弗就能看到它古朴的外表上爬满了精致的藤蔓和鲜花。

" [aɪ] [dr'kler] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɔ: lmoʊst] [twelv] [ə 'klɒk, əu-] , " [rɪ'dʒækjəleɪtɪd][hi:; hi] .
" **I declare if it isn't almost twelve o'clock , " ejaculated he .**
" 我 宣布 如果 它 不是 几乎 十二 点钟 , " 射精 他 .
“我敢说, 现在应该快到十二点了吧,”他脱口而出。

" [ɪts] ['oʊnli] [θri:] ['mɪnɪts] [brɪ 'haɪnd] ['skedʒu: l] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **It's only three minutes behind schedule to - day .**
" 它是 仅有的 三 分钟 在后面 日程 到 - 天 .
“今天只比原计划晚了三分钟。”

[stɪl] [wi:; wi][mʌst; məst][get][aɪ 'ti:] [daʊn] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] .
Still we must get it down finer than that .
仍然 我们 必须 得到 它 向下 更精细 比 那 .
但我们还得把它做得更精细一些。

[brɪ'saɪdʒ] , [aɪ'd] ['ræðər] [aɪ 'ti:] [geɪnd] [ðæn; ðən] [bɜ: st] [taɪm] ; ['lu: zɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [fɔ: lt] .
Besides , I'd rather it gained than lost time ; losing is a grievous fault .
除了 , ID 相当 它 获得 比 丢失的 时间 ; 输 是 一个 严重的 过错 .
此外, 我宁愿节省时间而不是浪费时间; 浪费时间是严重的过错。

[naʊ] [wʌt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pleɪ] ?
Now what selection shall we play ?
现在 什么 选择 将 我们 玩 ?
现在我们来玩哪个版本?

[tʃu: z] ['kwɪkli] [fɔ: r; fər][ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] ['li: weɪ] — "
Choose quickly for there isn't much leeway — "
选择 迅速地 为了 那里 不是 很多 余地 — "
尽快做出选择, 因为没有太多回旋余地——

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dæns] . "
" **I'll have the dance . "**
" 患病的 有 这 舞蹈 . "
“我来跳舞。”

" [ɑ: n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] ! " [mæk'fɜ: sən, mæk'fɪrsən] [ɪk'skleɪmd] ['geɪli] . [-]
" **On with the dance ! " McPhearson exclaimed gayly . [29]**
" 在 和 这 舞蹈 ! " 麦克弗森 惊呼 同性恋地 . [-]
“继续跳舞吧!”麦克弗森高兴地喊道。[29]

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [hænd] [ʌnˈtɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
Opening the door at the front he moved the single hand until it pointed to
开幕 这 门 在 这 正面 他 已搬 这 单身的 手 直到 它 尖 到
[ðə; ði] [er] [drɪˈzɑɪd] .
the air desired .
这 空气 想要的 .

他打开前门，移动单手，直到它指向他想要的天空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [ðə; ði]
And he was none too soon , for an instant later the clock struck the
和 他 曾是 没有任何 也 很快 , 为了 一个 立即的 之后 这 钟 击 这
[ˈaʊər] [ænd; ənd] [ðen] ,
hour and then ,
小时 和 然后 ,

他来得正是时候，因为片刻之后，时钟就敲响了整点，然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [pɔːz] , [ˈkrɪstəfər] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [θɪn] , [klɪr] , [ænd; ənd]
after a short pause , Christopher heard the tinkle of bells , thin , clear , and
后 一个 短的 暂停 , 克里斯托弗 听到 这 小便 的 铃铛 , 薄的 , 清除 , 和
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

短暂的停顿之后，克里斯托弗听到了清脆悦耳的铃铛声。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [snætʃ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] .
beginning to play a quaint snatch of melody .
开始 到 玩 一个 古雅 抢夺 的 旋律 .
开始演奏一小段优美的旋律。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dæns] [ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
It was not at all the sort of dance music the boy had expected .
它 曾是 不是 在 全部 这 种类 的 舞蹈 音乐 这 男生 有 预期的 .
这完全不是男孩预想中的那种舞曲。

[ɪnˈsted] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuːn] [soʊ] [geɪ] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɔːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [glæd] [ðæt]
Instead it was a merry little tune so gay one could not but be glad that
反而 它 曾是 一个 欢乐 小的 调 所以 同性恋 一 可以 不是 但 是 高兴的 那
[ˈnuːntaɪd] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
noontide had come and that the sun rode high in the heavens .
正午 有 来 和 那 这 太阳 骑 高的 在 这 天 .
相反，这是一首欢快的小曲，如此欢快，让人不禁为正午的到来和太阳高挂天空而感到高兴。

" [dʒoʊv] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˈdʒɑːli] !
" **Jove , but that's jolly !**
" 朱庇特 , 但 那就是 快乐的 !

“天哪，这太有趣了！ ”

" [kraɪd] [ˈkrɪstəfər] [wɪð; wɪθ] [drɪˈlaɪt] .
" **cried Christopher with delight** .
" 哭 克里斯托弗 和 喜 .
“克里斯托弗高兴地喊道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pleɪ] [raɪt] [ˈoʊvər] [əˈɡeɪn] .
" **I wish it would play right over again** .
" 我 希望 它 会 玩 正确的 超过 再次 .

我希望它能再播放一遍。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɑ:k] [laɪk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['evri] [taɪm][aɪ 'ti:] [strʌk]
If I had a clock like that I should run to listen to it every time it struck
如果 我 有 一个 钟 喜欢 那 我 应该 跑步 到 听 到 它 每一个 时间 它 击
.
"
:
"
:
"

如果我有这样一座钟，每次它敲响我都会跑过去听。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r][men] [hɪr] [dɪd][æt; ət][fɜ:rst] , " [læft] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
" That is what our men here did at first , " laughed McPhearson .
" 那 是 什么 我们的 男人 这里 做过 在 第一的 , " 笑了 麦克弗森 .

“我们这里的人一开始就是这么做的，”麦克弗森笑着说。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər] [tu:lz] [ænd; ənd] [rʌft] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . "
" They all threw down their tools and rushed here like a pack of children . "
" 他们 全部 扔 向下 他们的 工具 和 匆忙 这里 喜欢 一个 盒 的 孩子们 . "

“他们都扔下工具，像一群孩子一样冲了过来。”

" ['kudnt] ['enɪbɑ:di] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [kla:ks] ? "
" Couldn't anybody buy one of these clocks ? "
" 不能 任何人 买 一 的 这些 时钟 ? "

“难道任何人都买不起这样的钟吗？ ”

" [aɪm][ə'freɪd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ] [smɔ:l]
" I'm afraid were you to try to , you would find it would cost a small
" 我是 害怕的 是 你 到 尝试 到 , 你 会 寻找 它 会 成本 一个 小的
[fɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

“恐怕如果你真的想这么做，你会发现这会花费一大笔钱。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] .
" answered the Scotchman .
" 回答 这 苏格兰人 .

“苏格兰人回答道。”

" [wʌns] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɔ:dist] [praɪs] ;
" Once you could have secured such an article at a very modest price ;
" 一次 你 可以 有 安全 这样的 一个 文章 在 一个 非常 谦虚的 价格 ;

“曾经你可以以非常低廉的价格买到这样的商品；

[bʌt; bət]['vælju:z] [ɪn'kri:s] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
but values increase with time ,
但 值 增加 和 时间 ,

但价值会随着时间推移而增加。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['pɑ:rsənz][ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]
and to - day the work of Richard Parsons and those like him is at a
和 到 - 天 这 工作 的 理查德 帕森斯 和 那些 喜欢 他 是 在 一个
[pri:miəm] .
premium .
优质的 .

如今，理查德·帕森斯及其同类人的作品弥足珍贵。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [oʊld] ['brækɪt] [kla:ks] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] [seɪl] .
Moreover , old bracket clocks are not often for sale .
而且 , 老的 括号 时钟 是 不是 经常 为了 销售 .

此外，老式壁钟并不常见。

[ðoʊz] [hu:] [oʊn] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vælju:] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
Those who own them are aware of their value and will not part with
那些 WHO 自己的 他们 是 意识到的 的 他们的 价值 和 将要 不是 部分 和
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

拥有它们的人都知道它们的价值，不会轻易出售。

" [ðen] [aɪ] [ges] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] [ɪz][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] , " [saɪd] ['krɪstəfər] .
" Then I guess all I can do is to listen to this one , " sighed Christopher .
" 然后 我 猜测 全部 我 能 做 是 到 听 到 这 一 , " 叹了口气 克里斯托弗 .

“那我只能听着了。”克里斯托弗叹了口气。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] [maɪ'self] , " [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑ:n] [smaɪl] .
" That is all I can do myself , " McPhearson declared , with a wan smile .
" 那 是 全部 我 能 做 我 , " 麦克弗森 声明 , 和 一个 万 微笑 .

“我只能做到这些了，”麦克弗森苦笑着说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [aɪ] [-]
" I should consider I [30]
" 我 应该 考虑 我 [-]

“我应该考虑我[30]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd][aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] ['treʒər] [laɪk] [ðɪs] .
had a fortune could I own a treasure like this .
有 一个 财富 可以 我 自己的 一个 宝藏 喜欢 这 .

如果我拥有巨额财富，我能拥有这样的珍宝吗？

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ɪf] [aɪ] ['kænɔ:t] [oʊn] [aɪ 'ti:] ,
But at least if I cannot own it ,
但 在 至少 如果 我 不能 自己的 它 ,

但至少如果我不能拥有它，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]
I can have the fun of keeping it running and there is some
我 能 有 这 乐趣 的 保持 它 跑步 和 那里 是 一些

[sætɪs'fækt(ə)n][ɪn] [ðæt] . "
satisfaction in that . "
满意 在 那 . "

我可以享受让它运转起来的乐趣，这其中也包含着一定的满足感。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t] ! " [kraɪd] ['krɪstəfər] . [-]
" I should think there'd be a lot ! " cried Christopher . [31]
" 我 应该 思考 那里 是 一个 很多 ! " 哭 克里斯托弗 . [-]

“我想应该有很多吧！”克里斯托弗喊道。[31]

['tʃæptər] [ɑr'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['krɪstəfər] [ɪs'keɪps] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ]
CHRISTOPHER ESCAPES BEING A HERO
克里斯托弗 逃脱 存在 一个 英雄

克里斯托弗逃脱了成为英雄的命运

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['krɪstəfər] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni]
Leaving the repairing department , Christopher strolled to the edge of the balcony
离开 这 维修 部门 , 克里斯托弗 漫步 到 这 边缘 的 这 阳台

[ænd; ənd]['aɪdlɪ] [lʊkt] [daʊn] .
and idly looked down .
和 闲散地 看起来 向下 .

离开维修部门后，克里斯托弗漫步走到阳台边缘，漫不经心地向下望去。

[brɪ'loʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd]['brɪljəns,-jənsi] .

Below all was bustle and brilliancy .
以下 全部 曾是 忙碌 和 才华横溢 .

下面则是一片熙熙攘攘和璀璨夺目的景象。

[bræs] , [ˈkɑ:pər] , [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælərɪz]
Brass , copper , silver , and jewels flashed in the light of the galleries
黄铜 , 铜 , 银 , 和 珠宝 闪光灯 在 这 光 的 这 画廊
[bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,
beneath him ,
下面 他 ,

黄铜、紫铜、白银和宝石在他脚下展厅的灯光下闪闪发光。

[wɪtʃ] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈoʊvər] ,
which despite the fact that Thanksgiving was barely over ,
哪个 尽管 这 事实 那 感恩 曾是 仅仅 超过 ,

尽管感恩节才刚刚结束，

[wɜ:ɾ; wər] [ɔ:lˈredi] [əˈstə:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈʃɑ:pɜ:z] .
were already astir with the vanguard of Christmas shoppers .
是 已经 搅拌 和 这 先锋 的 圣诞节 购物者 .

圣诞购物大军早已蜂拥而至。

[fɑ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [dɔ:ɾ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈi:gər] [ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
Far down on the main door he could see men and women in eager consultation
远的 向下 在 这 主要的 门 他 可以 看 男人 和 女性 在 渴望的 咨询
[ˈoʊvər][kəˈloʊniəl] [ˈsɪlvər] ,
over Colonial silver ,
超过 殖民 银 ,

在大门远处，他看到男男女女正在热烈地讨论殖民时期的银器。

[ˈʃeɪ:ld] [treɪz] , [geɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈfeðər] [ˈfænz][ænd; ənd] [ˈmʌlti] - [hju:d] [ˈpærəˌsɔ:lz] .
Sheffield trays , gay - colored feather fans and multi - hued parasols .
谢菲尔德 托盘 , 同性恋 - 有色 羽毛 粉丝 和 多 - 有色 阳伞 .

谢菲尔德托盘、色彩鲜艳的羽毛扇和五彩缤纷的阳伞。

[fɔ:ɾ; fər] [kwɑɪt] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [dɪˈraɪvɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt]
For quite an interval he watched , deriving no small degree of amusement
为了 相当 一个 间隔 他 观看 , 推导 不 小的 程度 的 娱乐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
from the uncertainty ,
从 这 不确定 ,

他观察了相当长一段时间，从这种不确定性中获得了不少乐趣。

[æŋˈzaɪəti] , [ˈænɪmərtɪd] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [bɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les]
anxiety , animated gestures and helpless bewilderment of some of the less
焦虑 , 动画 手势 和 无助 困惑 的 一些 的 这 较少的

[ɪnˈspaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ;
inspired of the visitors ;
灵感 的 这 访客 ;

一些兴致不高的游客表现出焦虑、夸张的肢体语言和无助的困惑；

[ðen] , [ˈwiəriŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
then , wearying of this entertainment ,
然后 , 令人疲惫 的 这 娱乐 ,

然后，厌倦了这种娱乐之后，

[hi:; hi] [dr'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['æftəwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd]
he descended by the stairway to the third and afterward to the second
他 下降 经过 这 楼梯 到 这 第三 和 之后 到 这 第二
[ˈgæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

他沿着楼梯下到第三层展厅，然后又去了第二层展厅。

[wer] [hi:; hi] [ə'gen] [pɔ:zd] [tu:; tə] [li:n] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ka:v d] [reɪl][ænd; ənd][əb'teɪn] [ə; eɪ]['kloʊzər] [vju:]
where he again paused to lean over the carved rail and obtain a closer view
在哪里 他 再次 暂停 到 倾斜 超过 这 雕刻 轨 和 获得 一个 更近 看法
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] .
of the panorama .
的 这 全景 .

他再次停下来，倚在雕花栏杆上，以便更近距离地欣赏全景。

[aɪ 'ti:] [t'ænst] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ʃoʊkeɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] [bɪ'fɔ:r]
It chanced that just beneath him was a long showcase filled with gems before
它 偶然 那 只是 下面 他 曾是 一个 长的 展示 已填 和 宝石 前
[wɪtʃ] [tu:] ['dʒɛnt(ə)lmən][ɪn][fɜ:r] [koʊts] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ,
which two gentlemen in fur coats were standing ,
哪个 二 先生们 在 毛皮 外套 是 常设 ,

碰巧在他脚下是一个摆满宝石的长橱窗，橱窗前站着两位身穿皮草大衣的绅士。

[ˈɜ:rnɪstli] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlzmən] .
earnestly conversing with the salesman .
切实 对话 和 这 推销员 .

与推销员认真交谈。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [leɪ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ði:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
On the counter lay a tray of rings and these one of the men was trying
在 这 柜台 躺 一个 托盘 的 戒指 和 这些 一 的 这 男人 曾是 尝试
[ɑ:n][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
on and examining .
在 和 检查 .

柜台上放着一盘戒指，其中一个男人正在试戴和查看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɜ:ks] [-]
It was plain from the clerk's [32]
它 曾是 清楚的 从 这 职员的 [-]

从职员的[32]来看，这一点很明显。

['i:gər] ['mænər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['pɜ:rtʃəsər] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['kɔ:stli] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]
eager manner that his prospective purchaser was wavering between two costly articles
渴望的 方式 那 他的 预期 购买者 曾是 摇摆不定 之间 二 昂贵 文章
,
,
,

他那急切的神情表明，这位潜在买家正在两件昂贵的商品之间犹豫不决。

['ni:ðər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] .
neither one of which quite suited him .
两者都不 一 的 哪个 相当 适合 他 .

这两种选择都不太适合他。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [kə'dʒəʊld] , [ænd; ənd]['ɑ:rgju:d] ,
With desperate earnestness the salesman pleaded , cajoled , and argued ,
和 绝望的 认真 这 推销员 恳求 , 哄骗 , 和 争论 ,
[ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['krɪstəfər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
and unconsciously Christopher , looking down ,
和 不知不觉 克里斯托弗 , 寻找 向下 ,

推销员苦苦哀求、哄骗、争辩，而克里斯托弗则不自觉地低下了头。

[br'keɪm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
became almost as interested as he to see what would come of the matter .
成为 几乎 作为 感兴趣的 作为 他 到 看 什么 会 来 的 这 事情 .

他对这件事的后续发展几乎和他一样感兴趣。

[ðə; ði] ['tɔːləɹ] [mæn] [slɪpt] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [tɜːrnd] [aɪˈtiː] [raʊnd] ,
The taller man slipped a band of diamonds on his finger , turned it round ,
这 更高 男人 滑倒了 一个 乐队 的 钻石 在 他的 手指 , 转向 它 圆形的 ,

个子较高的男人将一枚钻石戒指戴在手指上，转动了一下，

[held][ðə; ði][hænd][aɪˈtiː] ['greɪst] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [ðen] [fraʊnd] , [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋ] ,
held the hand it graced at arm's length , then frowned , took off the ring ,
握住 这 手 它 恩赐 在 武器 长度 , 然后 皱眉 , 采取 离开 这 戒指 ,

她将戴着戒指的手伸直手臂，然后皱了皱眉，摘下了戒指。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and tried the other .
和 尝试 这 其他 .

然后试了另一个。

['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli]
Meantime his friend was called on for his opinion and advised sympathetically
与此同时 他的 朋友 曾是 称为 在 为了 他的 观点 和 建议 同情地

.
:
.

与此同时，他的朋友被叫来征求意见，并给予了同情的建议。

['krɪstəfər] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['skɔːrnfəli] .
Christopher pursed his lips scornfully .
克里斯托弗 攥紧 他的 嘴唇 轻蔑地 .

克里斯托弗轻蔑地抿了抿嘴。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][veɪn][oʊld] ['piːkɔks] [ænd; ənd] ['sɪli] [æz; əz] ['wɪmɪn] , [θɔːt]
The two were like a pair of vain old peacocks and silly as women , thought
这 二 是 喜欢 一个 一对 的 徒劳 老的 孔雀 和 愚蠢的 作为 女性 , 想法

[hiː; hi] .

he :
他 :

他心想，这两个人就像两只虚荣的老孔雀，愚蠢得像女人。

[haʊ] ['fuːli] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][biː; bi] ['weɪɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] , [ˈeniweɪ] .
How foolish for men to be wearing jewels , anyway .
如何 愚蠢 为了 男人 到 是 穿着 珠宝 , 反正 .

男人佩戴珠宝本来就是件愚蠢的事。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
You wouldn't catch him arrayed in a big diamond ring .
你 不会 抓住 他 排列 在 一个 大的 钻石 戒指 .

你绝对不会看到他戴着一枚硕大的钻戒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['frɪtərɪŋ]
And the strangest part of it was that the man who was thus frittering
和 这 最奇怪的 部分 的 它 曾是 那 这 男人 WHO 曾是 因此 油炸

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːp] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tɔːl] ,
away his money did not look at all like a fop but was tall ,
离开 他的 钱 做过 不是 看 在 全部 喜欢 一个 纨绔子弟 但 曾是 高的 ,

最奇怪的是，这个挥霍无度的男人看起来一点也不像个纨绔子弟，反而个子很高。

['mʌskjələɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][skaːr] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [kʌt] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] .
muscular , and had a scar , not unlike a sword cut , across his right cheek .
肌肉发达的 , 和 有 一个 瘢痕 , 不是 与众不同 一个 剑 切 , 穿过 他的 正确的 脸颊 .

他肌肉发达，右脸颊上有一道疤痕，很像剑砍的疤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][mɑːrk][ðæt][ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪr][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
It was a strange mark that ran from his ear almost to the corner of
它 曾是 一个 奇怪的 标记 那 跑 从 他的 耳朵 几乎 到 这 角落 的
[hɪz; ɪz][maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

那是一道奇怪的印记，从他的耳朵一直延伸到嘴角附近。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][geɪv][hɪz; ɪz][feɪs][ə; eɪ][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ˈsɪnɪstər][ɪkˈspreɪ(ə)n] .
and it gave his face a disagreeable , sinister expression .
和 它 给予 他的 脸 一个 令人不快的 , 险恶 表达 .

这让他的脸上露出一一种令人不快、阴险的表情。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːmræd][wʌz; wəz][les][roʊˈbʌst] — [ə; eɪ][smɔːl] , [ˈwaɪəri][ˈfeləʊ] , [huː][siːmd][bɔːst][ɪn][ðə; ði]
His comrade was less robust — a small , wiry fellow , who seemed lost in the
他的 同志 曾是 较少的 强壮的 — 一个 小的 , 细长的 同伴 , who 似乎 丢失的 在 这
[ˈhevi][koʊt][hiː; hi][wɔːr] .
heavy coat he wore .
重的 外套 他 穿着 .

他的同伴体格就没那么健壮了——他身材矮小精瘦，穿着厚重的外套，显得有些局促不安。

[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][tɜːrnd][daʊn][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] ,
In spite of the heat of the room , he had not turned down his collar ,
在 尽管如此 的 这 热 的 这 房间 , 他 有 不是 转向 向下 他的 衣领 ,
[ˌɪnˈspɑɪt] , [ˈhæd] , [ˈnɔːt] , [ˈdaʊn] , [ˈkɑːlər] ,
尽管房间里很热，他也没有把衣领放下来。

[wɪtʃ][ɔːl][bʌt; bət][kənˈsiːld][hɪz; ɪz][feɪs] ,
which all but concealed his face ,
哪个 全部 但 暗 他的 脸 ,

几乎完全遮住了他的脸。

[ænd; ʌnd][wʌns][ˈkrɪstəfər][ˈnoʊtɪst][ðæt][hiː; hi][liːnd][ˌsɜːrəpˈtɪjəsli][ˈfɔːrwəd][ænd; ʌnd][druː][ðæt]
and once Christopher noticed that he leaned surreptitiously forward and drew that
和 一次 克里斯托弗 注意到 那 他 倾斜 偷偷摸摸 向前 和 画 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][ˈhaɪər][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ɪrz] .
of his companion higher about his ears .
的 他的 伴侣 更高 关于 他的 耳朵 .

克里斯托弗注意到这一点后，便偷偷地向前倾身，把同伴的帽子拉高到耳朵上方。

[ðʌs][ðeɪ][ˈdæliɪd] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈdʒoʊkɪŋ] , [ˈɒbdʒɪktɪŋ] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][dɪˈstræktɪd][-]
Thus they dallied , laughing , joking , objecting , until the distracted [33]
因此 他们 拖延 , 笑 , 开玩笑 , 反对 , 直到 这 愣 [-]

于是他们磨蹭着，笑着，开玩笑，反对着，直到分心[33]

[klɜːrk] , [ˈfɪrf(ə)l][lest][hiː; hi][luːz][sʌtʃ][ˈprɑːmɪsɪŋ][ˈkʌstəmərz] , [wʌz; wəz][wel] - [naɪ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
clerk , fearful lest he lose such promising customers , was well - nigh out of his
职员 , 可怕 免得 他 失去 这样的 有前途 顾客 , 曾是 出色地 - 夜 出去 的 他的
[wɪts] .
wits .
智慧 .

店员害怕失去这些有前途的顾客，几乎要疯了。

[aɪˈtiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ðeɪ][ˈnevər][wʊd][biː; bi][ˈsuːtɪd] , [ænd; ʌnd][æt; ət][læst] , [ˈsʌd(ə)nli][ɪnˈspaɪərd]
It seemed as if they never would be suited , and at last , suddenly inspired
它 似乎 作为 如果 他们 绝不 会 是 适合 , 和 在 最后的 , 突然 灵感
[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪnˈspaɪərd] ,
[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪnˈspaɪərd] ,
[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪnˈspaɪərd] ,

他们似乎永远也找不到合适的衣服，但最终，突然灵光一闪。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [dæʃt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊʊ] [keɪs][ɪn] ['eɪdənt] [sɜ:rtʃ]
the salesman dashed off to the farther end of the show case in evident search
这 推销员 虚线 离开 到 这 更远 结尾 的 这 展示 案件 在 明显 搜索
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [fʊʊ] [ðem; ðəm] .
for something he had forgotten to show them .
为了 某物 他 有 被遗忘的 到 展示 他们 .
推销员匆匆跑到展示柜的另一头，显然是在寻找他忘记展示的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑ:kjupaɪd] [ðæt] ['krɪstəfər] [sɔ:ɪ] , [ɔ:r]
It was during the instant he was thus occupied that Christopher saw , or
它 曾是 期间 这 立即的 他 曾是 因此 占领 那 克里斯托弗 锯 , 或者
[θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ,
thought he saw ,
想法 他 锯 ,
就在他如此专注的那一刻，克里斯托弗看到了，或者说他以为自己看到了，

[ðə; ði] ['tɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [rentʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɛrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ,
the taller of the men wrench the ring he was wearing from his finger ,
这 更高 的 这 男人 扳手 这 戒指 他 曾是 穿着 从 他的 手指 ,
个子较高的那个男人一把扯下他手指上的戒指。

[dra:p][aɪ 'ti:][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [glʌv] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['hændɪd]
drop it inside his glove , and substitute for it one his companion handed
降低 它 里面 他的 手套 , 和 代替 为了 它 一 他的 伴侣 递交
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ɪf] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər]
The exchange — if exchange it was — took place in a flash and was over
这 交换 — 如果 交换 它 曾是 — 采取 地方 在 一个 闪光 和 曾是 超过
[soʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skɜ:sli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
so quickly the boy could scarcely believe his eyes .
所以 迅速地 这 男生 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

这次交流——如果真能称之为交流的话——发生得如此之快，结束得如此之快，以至于男孩几乎不敢相信自己的眼睛。
[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] [traɪ'ʌmfəntli] , [dɪ'spleɪd] [ə'hʌðər] [rɪŋ] ,
A second later the clerk returned triumphantly , displayed another ring ,
一个 第二 之后 这 职员 返回 凯旋而归 , 显示 其他 戒指 ,
一秒钟后，店员得意洋洋地回来，展示了另一枚戒指。

[ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] .
and renewed his attentions without noticing anything amiss .
和 更新 他的 注意 没有 注意到 任何事物 错误 .
他继续关注着，却没有察觉到任何异样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə:'tʃeɪzəz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [pʊʃt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ə'weɪ]
But his purchasers shook their heads , pushed the rings aside , and moved away
但 他的 购买者 摇晃 他们的 头部 , 推动 这 戒指 旁边 , 和 已搬 离开
.
:
.
但买家们摇了摇头，把戒指推到一边，然后走开了。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] , [wʌz; wəz] ['krɪstəfər] ['ɜ:dʒd][tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
Then , and not until then , was Christopher urged to action .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 曾是 克里斯托弗 敦促 到 行动 .
直到那时，克里斯托弗才被敦促采取行动。

[hi:; hi] [ə'weɪkənd] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dri:m] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd]
He awakened as out of a dream , wondering whether what he had
他 觉醒 作为 出去 的 一个 梦 , 好奇 无论 什么 他 有
[ˈwɪtnɪst] [wʌz; wəz] [ˈri:əl] ,
witnessed was real ,
目击者 曾是 真实的 ,

他如同从梦中醒来，怀疑自己刚才目睹的一切是否真实。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] .
and if it was , what he ought to do .
和 如果 它 曾是 , 什么 他 应该 到 做 .

如果真是那样，他应该怎么做？

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:r] - ['kʊtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lmʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The two fur - coated gentlemen were almost at the door .
这 二 毛皮 - 涂层 先生们 是 几乎 在 这 门 .

两位身穿皮草大衣的男士已经快到门口了。

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [naʊ] .
If he was to do anything at all , it must be now .
如果 他 曾是 到 做 任何事物 在 全部 , 它 必须 是 现在 .

如果他要做什么，那必须是现在。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] ;
Fortunately a stairway was at no great distance ;
幸运的是 一个 楼梯 曾是 在 不 伟大的 距离 ;

幸好不远处就有楼梯；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['reɪst] [daʊn] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
and he raced down it as fast as his feet would carry him .
和 他 比赛 向下 它 作为 快速地 作为 他的 脚 会 携带 他 .

他飞快地沿着路跑去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [flɔ:r] , [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] , [ə'læs] , [kloʊzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sə'spektɪd]
When he reached the street floor , the door had , alas , closed on the suspected
什么时候 他 达到 这 街道 地面 , 这 门 有 , 唉 , 关闭 在 这 怀疑
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .

当他到达街面时，门已经关上了，把那些疑似窃贼挡在了外面。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [hi:; hi]
It came to him now how much wiser it would have been had he
它 来了 到 他 现在 如何 很多 更明智 它 会 有 到过 有 他
[ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
shouted from the balcony ,
喊叫 从 这 阳台 ,

他现在才意识到，如果他当时从阳台上大喊，那该有多明智啊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] .
instead of waiting to descend .
反而 的 等待 到 下降 .

而不是等待下降。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [stɔ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɔ:t] [ə'weɪ] .
If he had done that the men might have been stopped before they got away .
如果 他 有 完毕 那 这 男人 可能 有 到过 停止 前 他们 得到 离开 .

如果他那样做，或许就能在那些人逃脱之前阻止他们。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [ʌnbɪ'li:vəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [-]
But it was all so unbelievable that he hadn't the [34]
但 它 曾是 全部 所以 难以置信 那 他 之前没有 这 [-]

但这一切都太不可思议了，以至于他没有[34]

[nɜːrv] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
nerve to cry out .
神经 到 哭 出去 .

竟然有勇气喊出来。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːl] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ;
Had he been mistaken , a pretty sort of fool he would have appeared ;
有 他 到过 错误 , 一个 漂亮的 种类 的 傻子 他 会 有 出现 ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

如果他判断失误，那他看起来就像个十足的傻瓜；此外，

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
he had not thought of it .
他 有 不是 想法 的 它 .

他之前没有想到这一点。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ'diːəz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['æftərwəd] .
His bright ideas always seemed to come afterward .
他的 明亮的 想法 总是 似乎 到 来 之后 .

他的奇思妙想似乎总是事后才出现的。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] [ɪ'hʌf] [naʊ] .
Well , at any rate he was alert enough now .
出色地 , 在 任何 速度 他 曾是 警报 足够的 现在 .

至少他现在已经足够清醒了。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pər'spaɪr] [klɜːrk] , [huː] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
It took him no time to rush up to the perspiring clerk , who , discouraged ,
它 采取 他 不 时间 到 匆忙 向上 到 这 出汗 职员 , WHO , 灰心 ,

他立刻冲到满头大汗的店员面前，店员垂头丧气地说道：

[stʊd] ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ænd][gæsp] :
stood mopping his brow , and gasp :
站立 拖地 他的 眉头 , 和 喘气 :

他站在那里，擦了擦额头的汗，倒吸了一口气：

" [ðoʊz] [men] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" Those men — one of them took a ring — I saw him . "
" 那些 男人 — 一 的 他们 采取 一个 戒指 — 我 锯 他 : " "

“那些人——其中一个拿走了一枚戒指——我看到他了。”

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! " "

“什么！ ”

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 : "

“他做到了。”

[hiː; hi][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [glʌv] . "
He put it in his glove . "
他 放 它 在 他的 手套 : " "

他把它放进了手套里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] . "
" But the rings are all here . "
" 但 这 戒指 是 全部 这里 : " "

“但是戒指都在这里。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [wʌn] , " [pæntɪd] ['krɪstəfər] .
" **It was another one** , " **panted Christopher** .
" 它 曾是 其他 一 , " 喘息 克里斯托弗 .

“又来一个,”克里斯托弗喘着气说。

" [hɪz; ɪz] [frend] [slɪpt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] —
" **His friend slipped it to him and he —**
" 他的 朋友 滑倒了 它 到 他 和 他 —

“他的朋友偷偷塞给他的, 然后他——”

" [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] [peɪld] .
" **The salesman paled** .
" 这 推销员 苍白 .

推销员脸色苍白。

[ˈbreθləsli] [hiː; hi] ['drægd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [paʊnst] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]
Breathlessly he dragged out the tray of rings and pounced upon one of
气喘吁吁 他 拖拽 出去 这 托盘 的 戒指 和 猛扑 之上 一 的

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他气喘吁吁地拖出装有戒指的托盘, 扑向其中一个。

" [maɪ] [soʊl] !
" **My soul !**
" 我的 灵魂 !

我的灵魂!

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] ['wiːkli] .
" **he faltered weakly** .
" 他 犹豫不决 弱 .

他虚弱地踉跄了一下。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" **You're right** .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪk] .
It's a fake .
它是 一个 伪造的 .

这是假的。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɑːrk] [ɑːn] [aɪ 'tiː] .
There's no mark on it .
有 不 标记 在 它 .

上面没有任何痕迹。

[rɪŋ] , [grænt] !
Ring , Grant !
戒指 , 授予 !

格兰特, 铃!

[rɪŋ] [ðæt] [bel] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .
Ring that bell for the detective .
戒指 那 钟 为了 这 侦探 .

给侦探按铃。

[ðə; ðɪ] - [foʊn] — [kwɪk] — [ænd; ənd] [kɔːl] ['hedkwɔːrtərz] !
The ' phone — quick — and call headquarters !
这 - 电话 — 快的 — 和 称呼 总部 !

赶紧打电话——快——给总部打电话!

[wi:l] [pʊt] ['sʌmbə:di] [ɑ:n][ðer; ðər] [træk] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][wi:; wi][kæn; kən] .
We'll put somebody on their track as fast as ever we can .
出色地 放 某人 在 他们的 追踪 作为 快速地 作为 曾经 我们 能 .

我们会以最快的速度安排人走上正轨。

" [ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['krɪstəfər] , [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə'kju:zɪŋli] ,
" Then , turning to Christopher , he shouted accusingly ,
" 然后 , 转弯 到 克里斯托弗 , 他 喊叫 指责地 ,

然后, 他转向克里斯托弗, 指责地喊道:

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [du:s] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [aʊt] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] ?
" Why in the deuce didn't you sing out before they got away ?
" 为什么 在 这 二 没有 你 唱歌 出去 前 他们 得到 离开 ?

“为什么你迟早不喊出来, 在他们逃走之前? ”

[ænd; ənd] [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['enihaʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'fer] ?
And where were you , anyhow , that you saw the affair ?
和 在哪里 是 你 , 无论如何 , 那 你 锯 这 事务 ?

那么, 你当时究竟在哪里, 才会目睹这件事呢?

" [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [klɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ['gæðərd] [raʊnd] ['krɪstəfər] , [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd]
" While the other clerks at the counter gathered round Christopher , he related
" 尽管 这 其他 职员 在 这 柜台 聚集 圆形的 克里斯托弗 , 他 有关的

[ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] .
exactly what he had witnessed .
确切地 什么 他 有 目击者 .

“当柜台的其他店员围住克里斯托弗时, 他详细地讲述了他所目睹的一切。

" [ju:d] [noʊ] [ðə; ði] [tʃæps] [ə'gen] ? "
" You'd know the chaps again ? "
" 你会 知道 这 小伙子们 再次 ? "

你还认识他们吗?

" [aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði][bɪg][wʌŋ] — [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ska:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
" I'd know the big one — I'm sure I should , because of the scar on his cheek .
" ID 知道 这 大的 一 — 我是 当然 我 应该 , 因为 的 这 瘢痕 在 他的 脸颊 .

" [-]

" [35]

" [-]

“我肯定知道谁是大个子——我肯定知道, 因为他脸颊上有道疤。”[35]

" [ska:r] ?
" Scar ?
" 瘢痕 ?

“瘢痕?

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][aɪ 'ti:] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['seɪlzmən] .
I didn't notice it , " murmured the unhappy salesman .
我 没有 注意 它 , " 低声说道 这 不开心 推销员 .

“我没注意到, ”郁闷的推销员嘟囔道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈblɑ:rni] , [aɪ] [ges] .
" I was too busy listening to their blarney , I guess .
" 我 曾是 也 忙碌的 聆听 到 他们的 胡说八道 , 我 猜测 .

“我当时光顾着听他们胡说八道了。”

[ðeɪ] [ment] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [tu:] — [ˈɪdiət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
They meant I should be , too — idiot that I was .
他们 意思是 我 应该 是 , 也 — 笨蛋 那 我 曾是 .

他们的意思是我也应该如此——而我当时真是个傻瓜。

[aɪ][kɑːnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sɪŋ] [aʊt] , [kɪd] .
" **I can't see why you didn't sing out , kid .**
" 我 不能 看 为什么 你 没有 唱歌 出去 , 孩子 .

我不明白你为什么不唱歌，孩子。

" [ðə; ði][klɜːrk] , [ˈθɜːrəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] , [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt]
" **The clerk , thoroughly demoralized , had apparently entirely forgotten that**
" 这 职员 , 彻底 士气低落 , 有 显然 完全 被遗忘的 那
[ˈkrɪstəfər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːniər] [ˈpɑːrtnər] .
Christopher was the son of the senior partner .
克里斯托弗 曾是 这 儿子 的 这 高级的 伙伴 .

“这位职员彻底泄气了，显然完全忘记了克里斯托弗是高级合伙人的儿子。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [səp'praɪzd] !
" **I was too surprised !**
" 我 曾是 也 惊讶 !

我太惊讶了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [kwɪk] , [ju:; jʊ] [si:] .
It was all so quick , you see .
它 曾是 全部 所以 快的 , 你 看 .

这一切都发生得太快了。

[aɪ 'ti:][ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] ['hæpənd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['retʃɪdli] .
It almost seemed as if it hadn't happened , " repeated the boy wretchedly .
它 几乎 似乎 作为 如果 它 之前没有 发生 , " 重复 这 男生 可悲地 .

“就好像这件事从未发生过一样，”男孩痛苦地重复道。

" [waɪ] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈhɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] , [wen] [ju:; jʊ] [jɔːr'self] ['hædnt][ðə; ði][wɪt][tu:; tə][bi:; bi][ɑːn]
" **Why blame the boy , Hollings , when you yourself hadn't the wit to be on**
" 为什么 责备 这 男生 , 霍林斯 , 什么时候 你 你自己 之前没有 这 有 到 是 在
[jɔːr; jər] [gɑːrd] ?
your guard ?
你的 警卫 ?

“霍林斯，你为什么要责怪那个男孩？你自己都没有足够的智慧去提高警惕啊！”

" [pʊt][ɪn][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [grænt] .
" **put in the man called Grant .**
" 放 在 这 男人 称为 授予 .

“把那个叫格兰特的人放进去。”

" [ðæts] [soʊ] !
" **That's so !**
" 那就是 所以 !

“正是如此！”

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此！

" [moʊn] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feləʊ] .
" **moaned the unfortunate fellow .**
" 呻吟 这 不幸 同伴 .

“那个倒霉的家伙呻吟道。”

" [æt; ət] [liːst] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔːst] ['lɪt(ə)] [taɪm] .
" **At least he has lost little time .**
" 在 至少 他 有 丢失的 小的 时间 .

“至少他没浪费多少时间。”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes] [ˈprɪti] [prɑ:mpt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][get][ˈaʊər; ɑ:r]
He has given us pretty prompt warning and enabled us to get our
他 有 给定 我们 漂亮的 迅速的 警告 和 已启用 我们 到 得到 我们的
[nets] [aʊt] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈʌðərwaɪz] .
nets out much sooner than we should have otherwise .
网 出去 很多 很快 比 我们 应该 有 否则 .
他及时给我们发出了警告，使我们能够比原计划更早地撒网捕鱼。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r]
But for him , you might not have discovered anything was wrong before
但 为了 他 , 你 可能 不是 有 发现 任何事物 曾是 错误的 前
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "
但对他来说，你可能要到晚上才会发现有什么不对劲。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
“我知道。

[jes] , [ˈhi:z] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [ˈsɜ:rvis] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Yes , he's done a big service , certainly .
是的 , 他是 完毕 一个 大的 服务 , 当然 .
是的，他确实做了件大事。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hæd; həd][hi:; hi] [stɔ:pt] [ðə; ði] [θi:vz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
But it would have been a bigger had he stopped the thieves before they
但 它 会 有 到过 一个 大 有 他 停止 这 窃贼 前 他们
[meɪd] [ðer; ðər][get] - [əˈweɪ] . "
made their get - away . "
制成 他们的 得到 - 离开 . "
但如果他能在窃贼逃跑前阻止他们，后果会更严重。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] .
" **There is no use to go back to that .**
" 那里 是 不 使用 到 去 后退 到 那 .
回到过去是没用的。

[ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] [wʊd] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] .
Neither you nor I would , perhaps , have done better .
两者都不 你 也不 我 会 , 也许 , 有 完毕 更好的 .
或许你我都做不到更好。

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [əˈkju:zd] [tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv]
Had he shouted from the balcony and accused two innocent customers of
有 他 喊叫 从 这 阳台 和 被告 二 清白的 顾客 的
[ˈsti:lɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,
如果他从阳台上大喊大叫，指责两名无辜的顾客偷窃，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜ:rs] [ɔ:f] .
we should have been a sight worse off .
我们 应该 有 到过 一个 视线 更糟 离开 .
我们原本的处境应该更糟。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbi:lɪŋ] [ˈpru:d(ə)nt] . "
The lad was just being prudent . "
这 小伙子 曾是 只是 存在 谨慎 . "
这孩子只是谨慎行事而已。

" [jes] ！
" **Yes** ！
" 是的 ！

“是的！”

[jes] , [hi:; hi][dɪd][ðə; ði][waɪz] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] , [sɪns] [hi:; hi] ['wɒznt] [fʊr] . "
Yes , he did the wise thing , I guess , since he wasn't sure . "
是的 , 他 做过 这 明智的 事物 , 我 猜测 , 自从 他 不是 当然 . "

是的, 我想他这么做是明智的, 因为他当时并不确定。

" [wi:; wi] ['kænd:t] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['peɪtrənz] [wɪ'dəʊt] [pru:f] . " [-]
" **We cannot insult patrons without proof .** " [36]
" 我们 不能 侮辱 顾客 没有 证明 . " [-]

“没有证据, 我们不能侮辱顾客。”[36]

" [nʊʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [br'saɪdz] , [ɪf] ['mæstər] ['krɪstəfər] [tʊk] [gʊd] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz][ænd; ənd][kæn; kən][help]
" **Besides , if Master Christopher took good heed of the rascals and can help**
" 除了 , 如果 掌握 克里斯托弗 采取 好的 注意 的 这 无赖 和 能 帮助
[tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðəm; ðəm] ,
to identify them ,
到 确认 他们 ,

“此外, 如果克里斯托弗少爷仔细观察过这些恶棍, 并且能够帮助辨认出他们,

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['sɜ:rvis] . "
he will do still further service . "
他 将要 做 仍然 更远 服务 . "

他将继续为社会服务。

" [tu:; tə][bi:; bi] [fʊr] — [jes] — [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] [klɜ:rk] ['ænsər] .
" **To be sure — yes — yes — of course , the distraught clerk answered .**
" 到 是 当然 — 是的 — 是的 — 的 课程 , " 这 心烦意乱 职员 回答 .

“当然——是的——是的——当然,”心烦意乱的店员回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʊnət] .
" **But it is all very unfortunate .**
" 但 它 是 全部 非常 不幸 .

但这真是太不幸了。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ɑ:n][em 'i:] — [em 'i:] ,
To think of their putting it over on me — me ,
到 思考 的 他们的 推杆 它 超过 在 我 — 我 ,

想到他们竟然瞒着我——我,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər] [lɔ:st] [æŋ; ən]['ɑ:rtɪk(ə)] .
who have been here twenty years and never lost an article .
WHO 有 到过 这里 二十 年 和 绝不 丢失的 一个 文章 .

这里已经存放了二十年, 从未丢失过任何物品。

[ɪts] ['terəb(ə)] ！ "
It's terrible ! "
它是 糟糕的 ！ "

太糟糕了！

" [tʃɪr] [ʌp] , ['hɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz] . "
" **Cheer up , Hollings** . "
" 欢呼 向上 , 霍林斯 . "

“振作起来, 霍林斯。”

" [aɪ][jæɪ; jəɪ] [luːz] [maɪ] [pleɪs] , " [weɪld] ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] .

" I shall lose my place , " wailed Hollings .
" 我 将 失去 我的 地方 , " 哀嚎 霍林斯 .

“我恐怕要失去我的位置了,”霍林斯哀叹道。

" [luːz] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] .

" Lose it as sure as the world .
" 失去 它 作为 当然 作为 这 世界 .

“失去它就像失去整个世界一样确定无疑。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔːs] ['hiːrɜːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

Wait until the boss hears of it . "
等待 直到 这 老板 听到 的 它 . "

等老板知道了再说吧。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['nevər] [ʌn'dʒʌst] , " ['krɪstəfər] [pʊt] [ɪn] ['staʊtli] .

" My father is never unjust , " Christopher put in stoutly .
" 我的 父亲 是 绝不 不公正 , " 克里斯托弗 放 在 坚定地 .

“我父亲从不做不公正的事,”克里斯托弗坚定地说道。

" [jɒr; jər] ['fɑːðər] ?

" Your father ?
" 你的 父亲 ?

你父亲?

[aɪ] [beg] [jɒr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['krɪstəfər] .

I beg your pardon , Mr . Christopher .
我 求 你的 赦免 , 先生 . 克里斯托弗 .

对不起, 克里斯托弗先生。

[aɪ'd] [fər'ɡɑːtn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [sɜːr] .

I'd forgotten you were here , sir .
ID 被遗忘的 你 是 这里 , 先生 .

先生, 我都忘了您在这里了。

[noʊ] , [jɒr; jər] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , " ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] .

No , your father always does the square thing , " Hollings hastened to declare .
不 , 你的 父亲 总是 做 这 正方形 事物 , " 霍林斯 加快 到 宣布 .

“不, 你父亲总是按规矩办事,”霍林斯赶紧说道。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .

" But he'll not understand .
" 但 地狱 不是 理解 .

但他不会明白的。

['hiːl] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] !

He'll think I should have been more careful !
地狱 思考 我 应该 有 到过 更多的 小心 !

他肯定会觉得我应该更小心!

[ænd; ænd][soʊ][aɪ][hæd; həd] — [aɪ][wəʊnt] [dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] .

And so I had — I won't deny it .
和 所以 我 有 — 我 惯于 否定 它 .

所以, 我的确有过——我不会否认。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] — [maɪ][gɔːd] ! "

But my wife and children — my God ! "
但 我的 妻子 和 孩子们 — 我的 上帝 ! "

但是我的妻子和孩子——我的天哪!

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [ˈnuːkʌməɹ] , [huːm] [ðə; ði] [gruːp] [ˈgriːtɪd]
" **Come , come , Hollings** , " **interrupted a newcomer , whom the group greeted** .
" 来 , 来 , 霍林斯 , " 中断 一个 新人 , 谁 这 团体 问候
[æz; əz][ˈmɪstəɹ] . [ˈraɪn,hɑːrt] .
as Mr . Rhinehart .
作为 先生 : 莱茵哈特 :
"来吧, 来吧, 霍林斯,"一位新来者打断了大家的话, 大家称他为莱因哈特先生。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvəɹ] [spɪld] [mɪlk] .
" **There's no good crying over spilled milk** .
" 有 不 好的 哭泣 超过 洒了 牛奶 :
"覆水难收, 哭泣也无济于事。
[wɪː; wɪ] [meɪ] [get][ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [əˈgen] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We may get the ring back again , you know . "
我们 可能 得到 这 戒指 后退 再次 , 你 知道 : "
我们或许还能把戒指找回来, 你知道的。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Oh , do you think so ?** "
" 哦 , 做 你 思考 所以 ? "
"哦, 你这么认为吗? "
" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **There is a good chance of it** .
" 那里 是 一个 好的 机会 的 它 :
"很有可能。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈtelɪfəʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedkwɔːrtəɹz] [hæz; həz][ɪts] [nets] [set] [ɔːlˈredi] .
I have telephoned and headquarters has its nets set already .
我 有 电话 和 总部 有 它是 网 放 已经 :
我已经打电话询问过总部, 他们已经架设好了防线。
[ðə; ði] [ˈpɔːnʃɑːp] [ɑːr; ər] [waːtʃt] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [roʊdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
The pawnshops are watched and so are the roads out of the city .
这 当铺 是 观看 和 所以 是 这 道路 出去 的 这 城市 :
当铺有人监视, 出城的道路也有人监视。

[ðə; ði] [pəˈliːs] , [tuː] , [hæv; həv][ðer; ðər][ˈɔːrdəɹz] .
The police , too , have their orders .
这 警察 , 也 , 有 他们的 订单 :
警方也有他们的命令。
[ˈeni] [ˈmɪnɪt] [wɪː; wɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ɪnˈspektəɹ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ]
Any minute we expect the inspector to talk with you and this young
任何 分钟 我们 预计 这 检查员 到 讲话 和 你 和 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] . " [-]
gentleman here . " [37]
绅士 这里 : " [-]
我们预计检查员随时会和您以及这位年轻先生谈话。[37]

" [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
" **With me ?**
" 和 我 ?
"与我一起?
" [ˈkrɪstəfəɹ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" **Christopher exclaimed with a start** .
" 克里斯托弗 惊呼 和 一个 开始 :
克里斯托弗猛地惊呼道。

" ['ʊrli] ！
" **Surely** ！
" 一定 ！

“一定！”

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [sʌn] . "
You're the hero of this adventure , son ."
你是 这 英雄 的 这 冒险 , 儿子 . "

儿子，你是这次冒险的英雄。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] , [aɪm][ə'freɪd] . "
" **Not much of a hero , I'm afraid .**"
" 不是 很多 的 一个 英雄 , 我是 害怕的 . "

“恐怕他算不上什么英雄。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [ðen] , " [læft] ['mɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] .
" **Well , you're the one who escaped being the hero , then , " laughed Mr . Rhinehart .**
" 出色地 , 你是 这 一 WHO 逃脱 存在 这 英雄 , 然后 , " 笑了 先生 . 莱茵哈特 .

“好吧，看来你才是那个逃脱了当英雄命运的人，”莱因哈特先生笑着说。

" [æt; ət] [li:st] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ðæn; ðən] [dʌz] ['enɪbə:di] [els] . "
" **At least , you know more of the affair than does anybody else .**"
" 在 至少 , 你 知道 更多的 的 这 事务 比 做 任何人 别的 . "

“至少，你比任何人都更了解这件事。”

" [bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **But I'd be scared to death of the inspector , " faltered the boy .**
" 但 ID 是 害怕的 到 死亡 的 这 检查员 , " 犹豫不决 这 男生 .

“但我怕死那个督察，”男孩结结巴巴地说。

" [pu:] ！
" **Pooh** ！
" 呸 ！

“呸！”

[ˈhi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] , [ˈsʌni] , [laɪk] ['eni] [ˈʌðər] .
He's only a man , sonny , like any other .
他是 仅有的 一个 男人 , 桑尼 , 喜欢 任何 其他 .

他不过是个普通人，孩子，和其他人一样。

[ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
You've nothing to fear from him , since you are on the right side of the
你已经 没有什么 到 害怕 从 他 , 自从 你 是 在 这 正确的 边 的 这
[fens] .
fence .
栅栏 .

你无需惧怕他，因为你站在正义的一方。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] , [ðen] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [maɪt] ['tremb(ə)] . "
If you were on the wrong side , then indeed you might tremble ."
如果 你 是 在 这 错误的 边 , 然后 的确 你 可能 颤抖 . "

如果你站在了错误的一边，那么你确实可能会感到颤抖。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , " [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ʌp'sterz] [ə'naʊnst] .
" **The inspector has arrived , " a messenger from upstairs announced .**
" 这 检查员 有 到达的 , " 一个 信使 从 楼上 宣布 .

“督察来了，”楼上的信使宣布道。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:tənz] [ˈɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
" **He is in Mr . Burton's office with the members of the firm .**
" 他 是 在 先生 . 伯顿的 办公室 和 这 成员 的 这 公司 .

“他和公司的其他成员在伯顿先生的办公室里。”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɜːrtən] . "
He wishes to see the house detective , the salesman , and young Burton . "
他 愿望 到 看 这 房子 侦探 , 这 推销员 , 和 年轻的 伯顿 . "
他想见见房屋侦探、推销员和年轻的伯顿。

" [aɪ] [ges] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , " ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['raɪn,hɑːrt] .
" I guess I'm in for it , " Hollings whispered to Mr . Rhinehart .
" 我 猜测 我是 在 为了 它 , " 霍林斯 低声说道 到 先生 . 莱茵哈特 .
“看来我完蛋了,”霍林斯低声对莱茵哈特先生说。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !
“废话!”

[tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] . "
Tell the truth — that's all you've got to do . "
告诉 这 真相 — 那就是 全部 你已经 得到 到 做 . "
说实话——你只需要做到这一点。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər] ! "
" But I was such a duffer ! "
" 但 我 曾是 这样的 一个 笨蛋 ! "
“但我当时真是个笨蛋!”

" [aɪ] ['fʌmbld] [ðə; ði][bɔːl] , [tuː] , ['mɪstər] . ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['krɪstəfər] [kən'soʊlɪŋli] .
" I fumbled the ball , too , Mr . Hollings , " interrupted Christopher consolingly .
" 我 笨手笨脚 这 球 , 也 , 先生 . 霍林斯 , " 中断 克里斯托弗 令人欣慰的是 .
“我也丢球了, 霍林斯先生,”克里斯托弗安慰地打断了他的话。

" [rɪ'membər] [aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [geɪm] . "
" Remember I didn't play a very brilliant game . "
" 记住 我 没有 玩 一个 非常 杰出的 游戏 . "
“记住, 我那场比赛打得并不出色。”

" [ðə; ði] [geɪm] ['wɔznt] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['sʌni] , " ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] [rɪ'tɜːrnd] .
" The game wasn't up to you , sonny , " Hollings returned .
" 这 游戏 不是 向上 到 你 , 桑尼 , " 霍林斯 返回 .
“比赛的胜负不由你决定, 小子,”霍林斯回答道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['fuːzlɪŋ] .
" It was I . I did the foozling .
" 它 曾是 我 . 我 做过 这 愚弄 .
是我干的。是我耍的鬼。

" [ʌp] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['elɪvətər] .
" Up they shot in the elevator .
" 向上 他们 射击 在 这 电梯 .
“他们在电梯里开枪射击。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][juːnɪfɔːrm][ænd; ənd] ['bʌtnz] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] . [' -]
The messenger in his uniform and buttons went ahead and opened the door . [' -]
38]
-]

身穿制服、系着纽扣的信使走上前去, 打开了门。[38]
" ['mɪstər] . ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz][ɪz] [hɪr] , [sɜːr] , " [ə'naʊnst] [hiː; hi] .
" Mr . Hollings is here , sir , " announced he .
" 先生 . 霍林斯 是 这里 , 先生 , " 宣布 他 .
“霍林斯先生来了, 先生,”他宣布道。

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪˈtektɪv] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔldrən] .
" And Mr . Christopher and the detective , Mr . Waldron .
" 和 先生 : 克里斯托弗 和 这 侦探 , 先生 : 沃尔德伦 :
" 还有克里斯托弗先生和侦探沃尔德伦先生。"

" [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈkrɪstəfər] [sɔː]
" As the three crossed the threshold and entered the office , Christopher saw
" 作为 这 三 交叉 这 临界点 和 进入 这 办公室 , 克里斯托弗 锯
[ˈmɪstər] . [ˈnɔːkrɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
Mr . Norcross and the inspector .
先生 : 诺クロス 和 这 检查员 :
"当三人跨过门槛走进办公室时, 克里斯托弗看到了诺クロス先生和督察。"

[ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːm] .
A deep hush was upon the room .
一个 深的 嘘 曾是 之上 这 房间 :
"房间里一片寂静。"

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][dɪd][ɪts][ˈɔkjʊ.pənts] [lʊk] [greɪv] — [ðeɪ] [lʊkt] [sɪˈvɪr] — [ˈɔːsəm] .
Not only did its occupants look grave — they looked severe — awesome .
不是 仅有的 做过 它是 居住者 看 严重 — 他们 看起来 严重 — 惊人的 :
"不仅里面的人看起来神情严肃, 而且非常威严。"

[wʌn] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːtɪ] [ˈwʌndər] [pʊr] [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz] - [niːz] [nɑːkt] [təˈgeðər]
One glance and the lad did not wonder poor Hollings ' knees knocked together
— 瞥一眼 和 这 小伙子 做过 不是 想知道 贫穷的 霍林斯 - 膝盖 敲门 一起
:
:
:

"那小子只看了一眼, 就毫不奇怪可怜的霍林斯的双膝为什么会撞在一起。
[ˈmɪstər] . [ˈnɔːkrɒs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [wɜːrs] ;
Mr . Norcross was imposing enough , but the inspector was even worse ;
先生 : 诺クロス 曾是 气势磅礴 足够的 , 但 这 检查员 曾是 甚至 更糟 ;
"诺クロス先生已经够吓人了, 但那位督察更甚;"

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] — [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
and as for the senior partner of the firm — well , he was Mr .
和 作为 为了 这 高级的 伙伴 的 这 公司 — 出色地 , 他 曾是 先生 :
[ˈkrɪstəfər] [mɑːrk][ˈæntəni] [ˈbɜːrtɪn] ,
Christopher Mark Antony Burton ,
克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 ,
"至于这家公司的资深合伙人——他就是克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿先生。"

[θɜːrd] , [əˈreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdɪɡnəti] .
third , arrayed in his most awful dignity .
第三 , 排列 在 他的 最多 可怕 尊严 :
"第三, 他以最可怕的尊严装扮出现。"

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈtremblɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . [-]
Even his son trembled before him . [39]
甚至 他的 儿子 颤抖 前 他 : [-]
"甚至他的儿子在他面前都瑟瑟发抖。 [39]"

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
"第四章"

[æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs]
AN ENCOUNTER WITH THE POLICE
一个 遇到 和 这 警察
"与警察的一次遭遇"

" [ænd; ənd][soʊ] , ['hɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz] , " [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [brɪ'gæŋ] , " [waɪl] [jɔ:; jər] [bæk]
" And so , Hollings , " the great Mr . Burton began , " while your back
" 和 所以 , 霍林斯 , " 这 伟大的 先生 : 伯顿 开始 , " 尽管 你的 后退
[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
was turned ,
" 曾是 转向 ,

“于是，霍林斯，”伟大的伯顿先生开口说道，“趁你转身离开的时候，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɜ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ˈvæljuəb(ə)][ˈdaɪəmənds] . "
you have lost some of our valuable diamonds . "
" 你 有 丢失的 一些 的 我们的 有价值的 钻石 : "
" 你弄丢了我们一些珍贵的钻石。

" [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɜ:rnd] , [sɜ:r] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['hɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz] .
" My back was not turned , sir , " objected Hollings .
" 我的 后退 曾是 不是 转向 , 先生 , " 反对 霍林斯 :
" 先生，我并没有背对着您，”霍林斯反驳道。

" [aɪ] ['mɪrli] [lʊkt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
" I merely looked away a minute . "
" 我 仅仅 看起来 离开 一个 分钟 : "
" 我只是把目光移开了一会儿。”

" [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θi:vz] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][wɜ:rk] . "
" Long enough to give a pair of thieves the opportunity to work . "
" 长的 足够的 到 给 一个 一对 的 窃贼 这 机会 到 工作 : "
"时间足够长，能让两个窃贼有机会作案。”

" [aɪ ˈti:] ['hɑ:rdli] [si:md] [soʊ] . "
" It hardly seemed so . "
" 它 几乎 似乎 所以 : "
" 似乎并非如此。”

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . "
" But it was . "
" 但 它 曾是 : "
但事实的确如此。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] .
" I'm afraid so , Mr . Burton .
" 我是 害怕的 所以 , 先生 : 伯顿 :
恐怕是这样，伯顿先生。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdi:pli] [ˈsɔ:ri] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][aɪ][aɪ ˈti:][tu:; tə][du:][ˈoʊvər] [əˈgen] [aɪ][ˈhɑ:rdli] [si:]
I am deeply sorry , sir ; and yet had I it to do over again I hardly see
我 是 深 对不起 , 先生 ; 和 然而 有 我 它 到 做 超过 再次 我 几乎 看
—— "
—— "
—— "
先生，我深感抱歉；然而，如果让我重来一次，我几乎想不出——

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [dæd] — [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] .
" It wasn't his fault , Dad — indeed it wasn't .
" 它 不是 他的 过错 , 爸爸 — 的确 它 不是 :
“爸爸，这不是他的错——真的不是。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I saw the whole thing , you know .
我 锯 这 所有的 事物 , 你 知道 :
你知道，我目睹了整个过程。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [fæst] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lməʊst] [θɔ:t] [jɔr; jər] [aɪz] [di'si:vd] [ju:; jʊ] . "
" **It was done so fast you almost thought your eyes deceived you** . "

它 曾是 完毕 所以 快速地 你 几乎 想法 你的 眼睛 受骗 你 . "

一切发生得太快了，你几乎怀疑自己是不是看错了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['ekspɜ:rts] .
" **Oh , the men were experts** .
" 哦 , 这 男人 是 专家 .

“哦，这些人都是专家。”

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðæt] !
There can be no questions about that !

那里 能 是 不 问题 关于 那 !

这一点毋庸置疑！

" [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **cut in the deep voice of the inspector** .
" 切 在 这 深的 嗓音 的 这 检查员 .

“打断他，”督察低沉的声音响起。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['reprə'mændz] , [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get]
" **Now , Mr . Burton , instead of wasting time in reprimands , we've got to get**
" 现在 , 先生 . 伯顿 , 反而 的 浪费 时间 在 训斥 , 我们已经 得到 到 得到
[daʊn] [tu:; tə] [fæktz] .
down to facts .
向下 到 事实 .

“伯顿先生，现在与其浪费时间训斥你，我们不如弄清事实。”

[meɪ] [aɪ] ['kwestʃən] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ? "
May I question these people ? "
可能 我 问题 这些 人们 ? "

我可以询问这些人吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] !
" **Certainly , certainly !**
" 当然 , 当然 !

“当然，当然！”

" ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] , [haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]
" **Mr . Burton , however , seemed to be taken aback at being treated with**
" 先生 . 伯顿 , 然而 , 似乎 到 是 已采取 背 在 存在 治疗 和
[sʌtʃ] [skænt] ['serəməʊni] .
such scant ceremony .
这样的 稀少 仪式 .

然而，伯顿先生似乎对受到如此冷遇感到十分意外。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['hɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz] , [ðə; ði] [klɜ:rk] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [læd] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , ['krɪstəfər] . "
" **This is Mr . Hollings , the clerk ; and this lad is my son , Christopher** . "
" 这 是 先生 . 霍林斯 , 这 职员 ; 和 这 小伙子 是 我的 儿子 , 克里斯托弗 . "

“这位是店员霍林斯先生；这位小伙子是我儿子，克里斯托弗。”

" ['veri] [gʊd] !
" **Very good !**
" 非常 好的 !

“非常好！”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['hɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [-]
Now , Mr . Hollings , suppose you [40]
现在 , 先生 . 霍林斯 , 认为 你 [-]

现在，霍林斯先生，假设你[40]

[tɛl] [jʊr; jər] [tɛɪl] [fɜːrst] .
tell your tale first .
告诉 你的 故事 第一的 .

先讲讲你的故事。

[rɪˈleɪt] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] — [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɔːr][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
Relate exactly what happened — not what you thought or supposed .
涉及 确切地 什么 发生 — 不是 什么 你 想法 或者 据称 .

把事情真相如实陈述，而不是你的想法或假设。

[stɪk] [tuː; tə][fækts] . "
Stick to facts . "
戳 到 事实 . "

坚持事实。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] .
" **I will , sir** .
" 我 将要 , 先生 .

“好的，先生。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz][brɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkaʊntɪd]
" **In a trembling voice Hollings began his story , and as he recounted**

" 在 一个 发抖 嗓音 霍林斯 开始 他的 故事 , 和 作为 他 叙述
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

霍林斯颤抖着声音开始讲述他的故事，当他讲述时，

[ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] [ˈdʒɒtɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ˈmɪrli] [ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][kɜːrt]
Mr . Inspector jotted it down , merely pausing now and then to ask a curt

" 先生 . 检查员 随手记下 它 向下 , 仅仅 暂停 现在 和 然后 到 问 一个 简短
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

督察先生把它记了下来，只是偶尔停下来问几个简短的问题。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][men] ? " [ɪnˈkwaiəd] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Can you describe the men ?** " **inquired he , when the narrative was finished** .
" 能 你 描述 这 男人 ? " 询问 他 , 什么时候 这 叙述 曾是 完成的 .

“你能描述一下这些人吗？”叙述结束后，他问道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] , [sɜːr] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [ræˈkuːn] [ˈmoʊtərɪŋ]
" **I'm afraid I can't , sir , beyond the fact that both of them wore raccoon motoring**

" 我是 害怕的 我 不能 , 先生 , 超过 这 事实 那 两个都 的 他们 穿着 狸 汽车
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

“恐怕我不能透露更多信息，先生，除了他们俩都穿着浣熊皮汽车外套之外。”

[ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər][ˈkɑːlərz] [ˈprɪti] [wel] [tɜːrnd] [ʌp] .
and kept their collars pretty well turned up .
和 保留 他们的 项圈 漂亮的 出色地 转向 向上 .

他们的衣领都竖得很高。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]
You see I was far too much occupied with what they were saying to consider

" [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] . "
how they looked . "
如何 他们 看起来 . "

你看，我当时满脑子都是他们说的话，根本没注意他们的外表。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] [ðen] ? "

" **You could not identify them then ?** "

" 你 可以 不是 确认 他们 然后 ? "

“当时你没能认出他们？”

" [nɑ:t] [ˈpɑːzətɪvli] — [noʊ] , [aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kʊdnt] .

" **Not positively — no , I regret to say I couldn't** .

" 不是 积极地 — 不 , 我 后悔 到 说 我 不能 .

“不能肯定地说——不，很遗憾，我不能。”

[aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][hænd][ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][mæn] . "

I might possibly recognize the hand or the voice of the big man . "

我 可能 可能 认出 这 手 或者 这 嗓音 的 这 大的 男人 . "

我或许能认出那只手或那个大个子的声音。

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋz] ? "

" **The one who tried on the rings ?** "

" 这 一 WHO 尝试 在 这 戒指 ? "

“是那个试戴戒指的人吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɔːr][aɪ'dentɪfaɪ]

" **But you could not pick him out from a group of others or identify**

" 但 你 可以 不是 挑选 他 出去 从 一个 团体 的 其他的 或者 确认

[hɪm; ɪm][baɪ] ['fəʊtəɡræf] . "

him by photograph . "

他 经过 照片 . "

“但你无法从一群人中认出他，也无法通过照片认出他。”

" [noʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] . "

" **No , I couldn't** . "

" 不 , 我 不能 . "

“不，我做不到。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .

" **That's a pity** .

" 那就是 一个 遗憾 .

“那真是太可惜了。”

[ɪn][jʊr; jər] [wɜːrk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] . "

In your work you should be more observing . "

在 你的 工作 你 应该 是 更多的 观察 . "

你在工作中应该多加观察。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

" **I know I should** .

" 我 知道 我 应该 .

我知道我应该这样做。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

I will be in the future .

我 将要 是 在 这 未来 .

将来我会的。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [smaɪld] ['ɡrɪmli] .

" **The inspector smiled grimly** .

" 这 检查员 微笑 阴沉地 .

督察露出了苦笑。

" [wiː; wi][ɔːl] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] ['æftər][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] , " [ˈkɑːməntəd] [hiː; hi]
" We all lock the gate after the cows are out of the pasture , " commented he .
" 我们 全部 锁 这 门 后 这 牛 是 出去 的 这 牧场 , " 评论 他 .
:
:

“牛群离开牧场后，我们都会把大门锁上，”他评论道。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːfər] , [aɪl] [traɪ][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , if this is all you can offer , I'll try the boy .
" 出色地 , 如果 这 是 全部 你 能 提供 , 患病的 尝试 这 男生 .

“好吧，如果这就是你们所能提供的全部，我会试试那个男孩。”

[jʊr; jər] [neɪm] , ['sʌni] . " Your name , sonny . " 你的 姓名 , 桑尼 . "

你的名字，孩子。

" ['krɪstəfər] ['bɜːrtɪn] . " [-]
" Christopher Burton . " [41]
" 克里斯托弗 伯顿 . " [-]

“克里斯托弗·伯顿。”[41]

" ['krɪstəfər] [mɑːrk]['æntəni] ['bɜːrtɪn] , [fɔːrθ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd]
" Christopher Mark Antony Burton , fourth , " interrupted his father in an aggrieved
" 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 , 第四 , " 中断 他的 父亲 在 一个 受委屈的
[təʊn] .
tone .
语气 .

“克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿，第四任，”他父亲愤愤不平地打断了他的话。

" [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
" Does all that belong to you ? " asked the inspector ,
" 做 全部 那 属于 到 你 ? " 问 这 检查员 ,

“这些都是你的吗？ ” 督察问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɔːk] - [laɪk] ['skruːtəni] .
his eyes fixed on the lad's face with hawk - like scrutiny .
他的 眼睛 固定的 在 这 小伙子的 脸 和 鹰 - 喜欢 审查 .

他目光如鹰隼般紧盯着男孩的脸。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [dʌz] . " I'm afraid it does . " 我是 害怕的 它 做 . "

“恐怕确实如此。”

" [ə'freɪd] , ['krɪstəfər] !
" Afraid , Christopher !
" 害怕的 , 克里斯托弗 !

“害怕了，克里斯托弗！ ”

" ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
" Mr . Burton ejaculated .
" 先生 . 伯顿 射精 .

伯顿先生射精了。

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

“害怕的！

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] .

Why , it is a fine , honorable name .
为什么 , 它 是 一个 美好的 , 光荣的 姓名 .

为什么呢? 这是一个美好而光荣的名字。

[jɔː; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [greɪt] - ['grænfɑːðər] — "

Your grandfather and your great - grandfather — "
你的 祖父 和 你的 伟大的 - 祖父 — "

你的祖父和你的曾祖父——

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
" **Suppose we omit his grandfathers for the present , " said the inspector ,**
" 认为 我们 忽略 他的 祖父们 为了 这 展示 , " 说 这 检查员 ,

“假设我们暂时忽略他的祖父们,”督察说道。

[ʌŋ,serə'moʊniəsli] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bɜːtənz] [dɪsər'teɪ(ə)n] .
unceremoniously putting an end to Mr . Burton's dissertation .
不体面地 推杆 一个 结尾 到 先生 : 伯顿的 论文 .

粗暴地结束了伯顿先生的论文。

" [soʊ] [ðæts] [jɔː; jər] [neɪm] , [ɪz] [aɪ 'tiː] ? "

" So that's your name , is it ? "
" 所以 那就是 你的 姓名 , 是 它 ? "

“原来你叫这个名字啊? ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

“是的, 先生。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ? "

" Why didn't you give the whole of it at the beginning ? "
" 为什么 没有 你 给 这 所有的 的 它 在 这 开始 ? "

“为什么你一开始不把全部都说出来? ”

" [oʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [jaːdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .

" Oh , because there are such yards of it .
" 哦 , 因为 那里 是 这样的 码 的 它 .

“哦, 因为那里有很多码长的。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [grɪnd] .

" The inspector grinned .
" 这 检查员 咧嘴一笑 .

督察咧嘴一笑。

" [naʊ] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [jɔː; jər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .

" Now be good enough to tell us your version of this affair .
" 现在 是 好的 足够的 到 告诉 我们 你的 版本 的 这 事务 .

“现在请你务必告诉我们你对此事的看法。”

[rɪ'leɪt] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , [hɜːrd] , [ænd; ənd] [dɪd] . "

Relate exactly what you saw , heard , and did . "
涉及 确切地 什么 你 锯 , 听到 , 和 做过 . "

请如实描述你所看到的、听到的和所做的一切。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] , " [prəu'testɪd] ['krɪstəfər] [ʃiːpɪʃli] .

" I'm afraid I didn't do much , " protested Christopher sheepishly .
" 我是 害怕的 我 没有 做 很多 , " 抗议 克里斯托弗 羞怯地 .

“恐怕我没做什么,”克里斯托弗不好意思地辩解道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][dɪ'haɪ][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" You might have done more and I won't deny I wish to goodness you had
" 你 可能 有 完毕 更多的 和 我 惯于 否定 我 希望 到 善良 你 有
.
:
.

“你本可以做得更多，我不会否认我真心希望你能做到。”

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ]['æktɪd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [sens] .
However , you acted with considerable sense .
然而 , 你 行动 和 大量 感觉 .

然而，你的做法相当明智。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] — [mʌtʃ] [wɜ:rs] . "
You might have done worse — much worse ."
你 可能 有 完毕 更糟 — 很多 更糟 . "

你本可以做得更糟——糟糕得多。

" [aɪm][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'sɜ:rtɪd] ['mɑ:distli] .
" I'm glad if you think so , " the boy asserted modestly .
" 我是 高兴的 如果 你 思考 所以 , " 这 男生 断言 谦虚地 .

“如果你这么想，我很高兴，”男孩谦虚地说道。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ['æftərwəɾd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['stu:pɪd] .
" It seemed to me afterward that I had been very stupid .
" 它 似乎 到 我 之后 那 我 有 到过 非常 愚蠢的 .

“事后看来，我当时真是太愚蠢了。”

[aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] !
It all was so quick !
它 全部 曾是 所以 快的 !

一切都发生得太快了！

[ɔ:lmoʊst] [laɪk] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] . "
Almost like sleight - of - hand ."
几乎 喜欢 诡计 - 的 - 手 . "

简直就像变魔术一样。

" [ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wəɾ][ʌp] [ə'genst] ['ekspɜ:rts] , ['sʌni] , " ['mɪstəɾ] . [ɪn'spektəɾ] [-]
" You were up against experts , sonny , " Mr . Inspector [42]
" 你 是 向上 反对 专家 , 桑尼 , " 先生 . 检查员 [-]

“你面对的是专家，孩子，”督察先生[42]

[ri'mɑ:kt] [mɔ:ɾ] ['dʒentli][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet] ['spəʊkən] .
remarked more gently than he had yet spoken .
评论 更多的 轻轻地 比 他 有 然而 说 .

他说话的语气比之前温和了许多。

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
" You did well to detect them at all .
" 你 做过 出色地 到 探测 他们 在 全部 .

“你能发现它们已经很不错了。”

[naʊ] ['faɪəɾ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jɔɾ; jəɾ][jɑ:ɾn] .
Now fire ahead with your yarn .
现在 火 前方 和 你的 纱 .

现在开始编织你的毛线吧。

" [ɪn]['sɪmp(ə)] ,
" In simple ,
" 在 简单的 ,

简而言之，

[ˈstreɪtˈfɔːrwɜːd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈkrɪstəfər] [ˈtɒld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ˈsevrəl]
straightforward fashion Christopher told his story and it was evident several
直截了当 时尚 克里斯托弗 讲述 他的 故事 和 它 曾是 明显 一些

[pɑːrts] [əˈfɔːd] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈlɪsənər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
parts afforded his critical listener satisfaction ,
部分 提供 他的 批判的 听众 满意 ,

克里斯托弗以直截了当的方式讲述了他的故事，很明显，故事的几个部分都让挑剔的听众感到满意。

[fɔːr; fər] [twɑɪs] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] :
for twice he muttered beneath his breath :
为了 两次 他 低声说道 下面 他的 气息 :
他低声嘟囔了两遍：

" [ˈveri] [gʊd] !
" **Very good !**
" 非常 好的 !
“非常好！”

[ˈveri] [gʊd] !
Very good !
非常 好的 !
非常好！

" [ðə; ði] [teɪl] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈkrɪstəfər] [pɔːzd] , [ˈbreθləs] .
" **The tale finished , Christopher paused , breathless .**
" 这 故事 完成的 , 克里斯托弗 暂停 , 喘不过气 .
“故事讲完了，”克里斯托弗停顿了一下，气喘吁吁。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] ?
" **Could you give me any description of these fellows ?**
" 可以 你 给 我 任何 描述 的 这些 伙伴们 ?
你能给我描述一下这些人吗？

" [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ˈkwestʃənər] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **his cross questioner inquired .**
" 他的 叉 提问者 询问 .
“他的交叉质询者问道。

" [ðə; ði][bɪɡ] [tʃæp] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪŋz] — [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ˈhevi] ,
" **The big chap — the one who tried on the rings — was tall , heavy ,**
" 这 大的 小伙子 — 这 — WHO 尝试 在 这 戒指 — 曾是 高的 , 重的 ,
“那个大块头——就是试戴戒指的那个——个子很高，体重也重，

[hæd; həd] [laɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld][spɔːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
had light hair and a bald spot on the top of his head .
有 光 头发 和 一个 秃 点 在 这 顶部 的 他的 头 .
他头发颜色较浅，头顶有一块秃斑。

[aɪ] [lʊkt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . "
I looked right down on it . "
我 看起来 正确的 向下 在 它 . "
我从高处俯视着它。

" [ˈeksələnt] ! "
" **Excellent !** "
" 出色的 ! "
“出色的！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] .
" **His eyes I could not see .**
" 他的 眼睛 我 可以 不是 看 .
我看不见他的眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] - ['feɪvn] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] ,
His face was smooth - shaven , and on his right cheek ,
他的 脸 曾是 光滑的 - 剃光 , 和 在 他的 正确的 脸颊 ,
他的脸刮得很干净, 右脸颊上,
[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ,
going from his ear almost to the corner of his mouth , was a white ,
去 从 他的 耳朵 几乎 到 这 角落 的 他的 嘴 , 曾是 一个 白色的 ,
从他的耳朵几乎延伸到嘴角, 是一条白色的.....

[kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv][skɑ:r] [ðæt] —
queer sort of scar that —
酷儿 种类 的 疤痕 那 —
那种奇特的疤痕——
" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] .
" The inspector started from his seat , then sank back again .
" 这 检查员 开始 从 他的 座位 , 然后 沉没 后退 再次 :
检查员从座位上站了起来, 然后又坐了回去。

" [ɑ:] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
" Ah ! " was all he said .
" 啊 ! " 曾是 全部 他 说 :
“啊!”他只说了这么一句。
" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] ? "
" And the other fellow ? "
" 和 这 其他 同伴 ? "
“那另一个人呢? ”

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第3/11页

" [smɔ:l] , [dɑ:rk] , [blæk] - ['herd] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][koʊt] [mʌt] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Small** , **dark** , **black** - **haired** , **with** **a** **coat** **much** **too** **big** **for** **him** .
" 小的 , 黑暗的 , 黑色的 - 头发 , 和 一个 外套 很多 也 大的 为了 他 .
" 个子矮小, 皮肤黝黑, 黑头发, 穿着一件对他来说太大的外套。"

[hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ˈɑ:rp] , [ænd; ənd][hi;; hi][kept] ['θɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] . " **His** **nose** **was** **sharp** , **and** **he** **kept** **looking** **over** **his** **shoulder** . "
他的 鼻子 曾是 锋利的 , 和 他 保留 寻找 超过 他的 肩膀 . "
他的鼻子很尖, 而且他总是回头张望。

" ['eniθɪŋ] [els] ? "
" **Anything** **else** ? "
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗? ”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [ɔ:l] ,
" **I'm** **afraid** **that's** **all** ,
" 我是 害怕的 那就是 全部 ,

恐怕就这些了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ˈdɜ:rtɪ][æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪŋk][ɔ:r] [ɡri:s] [ɔ:r]
except **that** **his** **hands** **were** **dirty** **as** **if** **they** **had** **been** **in** **ink** **or** **grease** **or**
除了 那 他的 双手 是 肮脏的 作为 如果 他们 有 到过 在 墨水 或者 润滑脂 或者
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

只是他的双手很脏, 好像沾过墨水、油脂或其他什么东西。

['meɪbi] [ðei] ['hædnt] , [ðoʊ] .
Maybe **they** **hadn't** , **though** .
或许 他们 之前没有 , 尽管 .

或许他们并没有。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [bi:md] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . [-]
" **The** **inspector** **beamed** **upon** **him** . [**43**]
" 这 检查员 光束 之上 他 . [-]

“督察对他露出了笑容。[43]

" [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; ei] ['veri] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [sʌn] , ['mɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] , ['veri] !
" **You** **have** **a** **very** **observing** **son** , **Mr** . **Burton** , **very** !
" 你 有 一个 非常 观察 儿子 , 先生 . 伯顿 , 非常 !
" 伯顿先生, 您儿子观察力很强, 非常敏锐! "

[ˈhi:z] [ə; ei] [faɪn] [læd] .
He's **a** **fine** **lad** .
他是 一个 美好的小伙子 .

他是个好小伙子。

[ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You **should** **be** **proud** **of** **him** . "
你 应该 是 自豪的 的 他 . "

你应该为他感到骄傲。

" [hæz; həz][hi;; hi] [helpt] [ju;; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ? "
" **Has** **he** **helped** **you** **at** **all** ? "
" 有 他 帮助 你 在 全部 ? "

他有没有帮到你?

" [æ̃t; ət][ɔ:l] ?
" At all ?
" 在 全部 ?

“真的吗？”

[hi:; hi][hæ̃z; hæ̃z][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] [prɪˈsɑ:slɪ] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ˈæ̃ftər] . "
He has given me precisely the information I was after ."
他 有 给定 我 恰恰 这 信息 我 曾是 后 . "
他给了我想要的确切信息。

" [æ̃nd; ə̃nd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][aɪˈdɛntɪfaɪ][ðə; ði][mɛn] ? "
" And you think you could identify the men ? "
" 和 你 思考 你 可以 确认 这 男人 ? "
“你认为你能认出这些人吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:lˈrɛdi] . "
" I know them already . "
" 我 知道 他们 已经 . "
“我认识他们。”

" [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? " [gɑ:spt] [ˈkrɪstəfər] .
" Know who they are ? " gasped Christopher .
" 知道 WHO 他们 是 ? " 倒吸一口气 克里斯托弗 .
“知道他们是谁吗？”克里斯托弗倒吸了一口气。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðə; ði][ˈɛkspɜ:rt][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
" It was obvious the expert was enjoying the lad's mystification .
" 它 曾是 明显的 这 专家 曾是 享受 这 小伙子的 神秘化 .
“很明显，这位专家很享受这孩子一脸困惑的样子。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , " [pəˈsɪstɪd] [ˈkrɪstəfər] .
" You don't mean you know their names , " persisted Christopher .
" 你 不 意思是 你 知道 他们的 姓名 , " 持续 克里斯托弗 .
“你不会是说你知道他们的名字吧？”克里斯托弗追问道。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ][du:] — [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈmeni] [neɪmz] ,
" Indeed I do — all their many names ,
" 的确 我 做 — 全部 他们的 许多 姓名 ,
“的确如此——他们所有的名字，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæ̃v; hæ̃v][ˈɔ:lmoʊst][æ̃z; ə̃z] [ɔ:n] [ə; eɪ][lɪst][ʌ̃v; ə̃v][ðem; ðəm][æ̃z; ə̃z][ju:; jʊ][hæ̃v; hæ̃v] [jɔ:rˈself] .
for they have almost as long a list of them as you have yourself .
为了 他们 有 几乎 作为 长的 一个 列表 的 他们 作为 你 有 你自己 .
因为他们列出的清单几乎和你自己的一样长。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈevɪdə̃ntli] [kənˈsɪdər̃d] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] ,
" The inspector evidently considered this a good joke ,
" 这 检查员 显然 经过考虑的 这 一个 好的 开玩笑 ,
“这位督察显然认为这是一个不错的玩笑，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [læ̃ft] [ˈhɑ:rtɪli] [æt; ət][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [həʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtn]
for he laughed heartily at it without noticing how the great Mr . Burton
为了 他 笑了 衷心地 在 它 没有 注意到 如何 这 伟大的 先生 . 伯顿
[glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
glared at him .
怒目而视 在 他 .
因为他开怀大笑，丝毫没有注意到伟大的伯顿先生是如何怒视着他的。

" [ænd; ʌnd][nɑ:t][ˈoʊnli][du:][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz] [wel]
" And not only do I know their names , but I have their pictures as well
" 和 不是 仅有的 做 我 知道 他们的 姓名 , 但 我 有 他们的 图片 作为 出色地
,
:
,

“我不仅知道他们的名字，还有他们的照片。”

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈlæfɪŋ] .
" he continued , when he had done laughing .
" 他 持续 , 什么时候 他 有 完毕 笑 .

他笑完后继续说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" What do you think of that ? "
" 什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [met][ðem; ðəm] [brɪfɔ:r] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] ,
" Met them before , have you ? " interrogated Mr . Burton ,
" 梅特 他们 前 , 有 你 ? " 审问 先生 . 伯顿 ,

“你以前见过他们吗？”伯顿先生问道。

[hɪz; ɪz] [dɪsəˈpru:vl] [ˈmɒləˌfaɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [baɪ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] .
his disapproval mollified to some degree by his pride in his son .
他的 不赞成 柔和的 到 一些 程度 经过 他的 自豪 在 他的 儿子 .

他对儿子的不满，因对儿子的骄傲而有所缓和。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [per] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] ;
" Oh , I know all about that pair , " replied the inspector ;
" 哦 , 我 知道 全部 关于 那 一对 , " 回复 这 检查员 ;

“哦，我对那对夫妇的事了如指掌，”督察回答道；

" [ɪf] [ðeɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈkʌp(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .
" if they prove to be the couple I think them .
" 如果 他们 证明 到 是 这 夫妻 我 思考 他们 .

“如果他们被证实是那对夫妇，我认为他们就是。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [jɔr; jər][klɜ:rk] [feɪld] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðem; ðəm] .
No wonder your clerk failed to suspect them .
不 想知道 你的 职员 失败的 到 怀疑 他们 .

难怪你的职员没有怀疑他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈpɑ:lɪft] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
They are very polished gentleman . "
他们 是 非常 抛光 绅士 . "

他们都是彬彬有礼的绅士。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] , " [ˈhɑ:lɪŋz, ˈhɑ:lɪŋgz] [pʊt] [ɪn] .
" They were indeed , sir , " Hollings put in .
" 他们 是 的确 , 先生 , " 霍林斯 放 在 .

“的确如此，先生，”霍林斯插话道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] - [ˈdɑ:lər] [er] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . " [-]
" They had a million - dollar air about them . " [44]
" 他们 有 一个 百万 - 美元 空气 关于 他们 . " [-]

“他们身上散发着百万美元的气质。”[44]

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" I know they had .
" 我 知道 他们 有 .

我知道他们有。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [æɪ; ət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
They are crackajacks at this sort of thing .
他们 是 破解者 在 这 种类 的 事物 :

他们在这方面简直是行家。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ʃɪˈkɑ:ɡoo] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðɪs] [wʌn] . "
They are wanted this minute in Chicago for a job not unlike this one . "
他们 是 通缉 这 分钟 在 芝加哥 为了 一个 工作 不是 与此不同 这 一 :

他们现在正被芝加哥通缉，从事一份与此类似的工作。

" [ˈri:əli] !
" **Really !**
" 真的 !

“真的吗！

" [ˈkrɪstəfəz] [feɪs] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **Christopher's face glowed with excitement .**
" 克里斯托弗的 脸 发光 和 激动 :

克里斯托弗的脸上洋溢着兴奋的光芒。

[tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪˈheld] [tu:] [sʌt] [ˈdespəɪt] [ˈkærəktərz] [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n]
To think he had actually beheld two such desperate characters and given
到 思考 他 有 实际上 观看 二 这样的 绝望的 人物 和 给定

[ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] !
evidence against them !
证据 反对 他们 !

难以置信的是，他竟然亲眼目睹了两个如此绝望的人，并且还提供了指控他们的证据！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈspu:kən] [ˈsu:nər] [ænd; ænd] [helpt] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [ðəm; ðəm] !
If he had only spoken sooner and helped to capture them !
如果 他 有 仅有的 说 很快 和 帮助 到 捕获 他们 !

如果他早点开口，就能帮助抓住他们了！

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈɡret] [ˈprɑ:bəbli] [ˈʃædəʊd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [ˈædɪd] :
Something of this regret probably shadowed his brow , for the inspector added :
某物 的 这 后悔 大概 阴影 他的 眉头 , 为了 这 检查员 额外 :

他的眉头可能也闪过一丝悔意，因为督察补充道：

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ðər; ðər][ɡet] - [əˈweɪ] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ju:; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][əˈlɑ:rm] ,
" **They would have managed their get - away even had you given the alarm ,**
" 他们 会 有 管理 他们的 得到 - 离开 甚至 有 你 给定 这 警报 ,

[sʌn] .
son .
儿子 :

“即使你发出警报，他们也还是会逃脱的，儿子。”

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈdaʊtləs] [wel] [ɑ:rmd] [ænd; ænd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [ɪˈskeɪp] .
Both were doubtless well armed and prepared to make their escape .
两个都 是 毫无疑问 出色地 武装 和 准备 到 制作 他们的 逃脱 :

两人无疑都装备精良，做好了逃跑的准备。

[ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [klɑ:ks] [ɔ:l][wɜ:r; wər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðəm; ðəm]
Taken by surprise , as you clerks all were , no one could have stopped them
已采取 经过 惊喜 , 作为 你 职员 全部 是 , 不 一 可以 有 停止 他们

.
:
:

你们这些职员当时都措手不及，谁也阻止不了他们。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [əbˈstrʌktɪd] [ðər; ðər] [dæʃ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] . "
They would have shot any person who obstructed their dash for liberty . "
他们 会 有 射击 任何 人 WHO 受阻 他们的 短跑 为了 自由 :

他们会射杀任何阻碍他们逃往自由的人。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

" [pʊr] ['hɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" Poor Hollings drew a breath of relief .
" 贫穷的 霍林斯 画 一个 气息 的 宽慰 .

可怜的霍林斯长舒了一口气。

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ðeɪv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
They've done it before .
他们有 完毕 它 前 .

他们以前就这么做过。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pɪstlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər][kɑ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][maɪnd]
They had their pistols and a waiting motor car , and had no mind
他们 有 他们的 手枪 和 一个 等待 发动机 车 , 和 有 不 头脑
[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] . "
to be caught . "
到 是 捕捉 . "

他们带着手枪和一辆等候的汽车，根本没想过要被抓。

" [ðen] [ɪf] [aɪ'd] [jeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] — "
" Then if I'd yelled from the balcony — "
" 然后 如果 ID 大喊 从 这 阳台 — "

“如果我当时从阳台上大喊——”

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [dʌn] [mʌt] [hɑ:rm]
" It would have done no good and would , perhaps , have done much harm
" 它 会 有 完毕 不 好的 和 会 , 也许 , 有 完毕 很多 伤害
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

“这样做不仅不会有任何好处，反而可能会造成很大的伤害。”

[ju:; jʊ] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [æn; ən][ə'la:rm][ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv]
You would merely have furnished an alarm on which they would instantly have
你 会 仅仅 有 提供 一个 警报 在 哪个 他们 会 即刻 有
[ˈæktɪd] .
acted .
行动 .

你只不过是发出了一个警报，他们会立即采取行动。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [nets] [ɑ:r; ər] [aʊt] .
As it is , we know them , and our nets are out .
作为 它 是 , 我们 知道 他们 , 和 我们的 网 是 出去 .

我们现在已经了解他们，并且已经撒网防范。

[aɪ] [wʊd] , [haʊ'evər] , [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [sʌn] [daʊn] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] ,
I would , however , like to take your son down to headquarters , Mr . Burton ,
我 会 , 然而 , 喜欢 到 拿 你的 儿子 向下 到 总部 , 先生 . 伯顿 ,
[ˈhɒdʒwɔ:rtərz] .
不过，伯顿先生，我想带您的儿子去总部看看。

[ænd; ɐnd][let][hɪm; ɪm] [lʊk] ['ʊnər][ˈaʊər; ɑ:r] ['fəʊtəgræfs] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən] [pɪk] [ði:z]
and let him look over our photographs just to see if he can pick these
和 让 他 看 超过 我们的 照片 只是 到 看 如果 他 能 挑选 这些
[ˈwɪnərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] . " [-]
winners from the bunch . " [45]
获奖者 从 这 束 . " [-]
让他看看我们的照片，看看他能不能从中选出这些获奖者。[45]

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .
" Certainly , sir .
" 当然 , 先生 .
“当然，先生。”
[ˈsɜ:rt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !
当然！

[get][jʊr; jər][hæt][ænd; ɐnd][koʊt] , [ˈkrɪstəfər] .
Get your hat and coat , Christopher .
得到 你的 帽子 和 外套 , 克里斯托弗 .
克里斯托弗，戴上帽子，穿上外套。
[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [goʊ] [əˈb:ŋ] [tu:] , [ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] .
I believe I'll go along too , Mr . Inspector , if you are willing .
我 相信 患病的 去 沿着 也 , 先生 . 检查员 , 如果 你 是 愿意的 .
如果您愿意，我也愿意一同前往，督察先生。

[maɪ][sʌŋ][ænd; ɐnd][aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['sta:tɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [lʌntʃ] . "
My son and I were just starting out to lunch . "
我的 儿子 和 我 是 只是 开始 出去 到 午餐 . "
我和儿子正准备去吃午饭。
" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:r] [hɪr] . "
" By all means ; I have a car here . "
" 经过全部 方法 ; 我 有 一个 车 这里 . "
“当然可以，我这儿有辆车。”

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] — "
" I don't suppose I could persuade you to — "
" 我 不 认为 我 可以 说服 你 到 — "
“我想我恐怕无法说服你——”
" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] .
" No , thank you , Mr . Burton .
" 不 , 感谢 你 , 先生 . 伯顿 .
“不，谢谢你，伯顿先生。”

[aɪm][ʌp][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [sɜ:r] .
I'm up to my ears in business , sir .
我是 向上 到 我的 耳朵 在 商业 , 先生 .
先生，我忙得焦头烂额。
[haʊˈevər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
However , you are very kind .
然而 , 你 是 非常 种类 .
不过，您真是太好了。

[aɪ][mʌst; məst][get] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [ˈhedkwɔ:rtərz] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
I must get right back to headquarters as fast as I can . "
我 必须 得到 正确的 后退 到 总部 作为 快速地 作为 我 能 . "
我必须尽快返回总部。

" [aɪ] [si:] . "

" **I see** . "

" 我 看 . "

“我懂了。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,

" **This is a detailed description of the ring , is it ?** " **continued he** ,

" 这 是 一个 详细的 描述 的 这 戒指 , 是 它 ? " 持续 他 ,

“这是对这枚戒指的详细描述, 对吗?”他继续说道。

[ˈtæpɪŋ] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

tapping an envelope he held in his hand .

窃听 一个 信封 他 握住 在 他的 手 .

他轻敲着手里拿着的信封。

" [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪəmənds] , [ðer; ðər] [weɪt] , [ðə; ðɪ] [kəmˈpli:t] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ? "

" **Size of the diamonds , their weight , the complete record ?** "

" 尺寸 的 这 钻石 , 他们的 重量 , 这 完全的 记录 ? "

“钻石的大小、重量, 以及完整的记录?”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] .

" **Good** .

" 好的 .

“好的。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] . "

I guess that's all we need . "

我 猜测 那就是 全部 我们 需要 . "

我想这就是我们所需要的一切了。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] — "

" **Do you think you will be able to —** "

" 做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 — "

“你认为你能做到吗——”

" [tuː; tə][lənd][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [juː; jʊ] [miːn] ?

" **To land the jewels , you mean ?**

" 到 土地 这 珠宝 , 你 意思是 ?

你是说要把珠宝运到目的地吗?

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜːr] .

I can't tell you that , sir .

我 不能 告诉 你 那 , 先生 .

先生, 我不能告诉您。

[ɪts] [tuː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡeɪm] . "

It's too early in the game . "

它是 也 早期的 在 这 游戏 . "

现在下结论还为时过早。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .

" **I suppose so** .

" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈkwestʃən] .

It was a foolish question .

它 曾是 一个 愚蠢 问题 .

这是一个愚蠢的问题。

" [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
" **Evidently the inspector was of the same opinion , for he made no answer .**
" 显然 这 检查员 曾是 的 这 相同的 观点 , 为了 他 制成 不 回答 .

“显然，督察也持同样的观点，因为他没有作任何回答。”

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] , [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] .
" **Well , that's all , Hollings , " announced the great man , turning to his clerk .**
" 出色地 , 那就是 全部 , 霍林斯 , " 宣布 这 伟大的 男人 , 转弯 到 他的 职员 .

“好了，就这些了，霍林斯，”这位伟人宣布道，然后转向他的职员。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] . "
" **You may go now .** "
" 你 可能 去 现在 . "

你可以走了。

" [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkʌvəd] , [sɜːr] .
" **I hope and pray the ring may be recovered , sir .**
" 我 希望 和 祈祷 这 戒指 可能 是 恢复 , 先生 .

先生，我衷心希望并祈祷这枚戒指能够被找回。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][naːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] . "
I shall not have a happy moment until it is . "
我 将 不是 有 一个 快乐的 片刻 直到 它 是 . "

除非它实现，否则我不会感到快乐。

" [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
" **All that must rest with the police .**
" 全部 那 必须 休息 和 这 警察 .

这一切都应由警方负责。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkiːpɪŋ] [naʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [tɜːrs] [rɪˈplaɪ] .
The case is in their keeping now , " was his employer's terse reply .
这 案件 是 在 他们的 保持 现在 , " 曾是 他的 雇主的 简洁 回复 .

“现在案件由他们保管了，”他的雇主简短地回答道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈnɔːkrɒs] [hæd; həd][naːt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
In the meantime , Mr . Norcross had not said anything at all .
在 这 与此同时 , 先生 . 诺克斯 有 不是 说 任何事物 在 全部 .

与此同时，诺克斯先生一句话也没说。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [dɪd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . [-]
He seldom did say anything . [46]
他 很少 做过 说 任何事物 . [-]

他很少说话。[46]

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [roʊz][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] , [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer]
But as the group rose to depart , he dragged himself up out of his chair
但 作为 这 团体 玫瑰 到 离开 , 他 拖拽 他自己 向上 出去 的 他的 椅子
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但当众人起身准备离开时，他挣扎着从椅子上站了起来，

[æz; əz] [ɪf] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] , [rɪˈmɑːkt] :
as if giving his blessing to the enterprise , remarked :
作为 如果 给予 他的 祝福 到 这 企业 , 评论 :

仿佛在为此项事业祈福，他说道：

" [ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪnˈspektər] ! "
" **Good luck to you , Inspector !** "
" 好的 运气 到 你 , 检查员 ! "

“祝你好运，警官！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

" [ðen] ['krɪstəfər] ,
" Then Christopher ,
" 然后 克里斯托弗 ,

“然后是克里斯托弗，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['entəd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['æftərwəd] [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [tʊk]
his father and the Chief entered the elevator and afterward the car that took
他的 父亲 和 这 首席 进入 这 电梯 和 之后 这 车 那 采取
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
them to headquarters .
他们 到 总部 .

他的父亲和局长一起走进电梯，然后乘车前往总部。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fəʊtəgræfs] [frʌm; frəm]
Here the boy had displayed before him an array of photographs from
这里 这 男生 有 显示 前 他 一个 大批 的 照片 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which he had not the slightest trouble in picking that of the man with the
哪个 他 有 不是 这 丝毫 麻烦 在 挑选 那 的 这 男人 和 这
[skaːr] ;
scar ;
疤痕 ;

男孩面前摆着一排照片，他毫不费力地就从中挑出了那个有疤痕的男人的照片；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɑːrp] - [noʊzɪd] [kəm'pænjən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
but his sharp - nosed companion he was unable to identify .
但 他的 锋利的 - 鼻子 伴侣 他 曾是 无法 到 确认 .

但他却无法辨认出他那鼻子尖尖的同伴是谁。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ['eniwɛr] , " [ə'mentɪd] ['krɪstəfər] .
" I thought I'd recognize him anywhere , " lamented Christopher .
" 我 想法 ID 认出 他 任何地方 , " 哀叹 克里斯托弗 .

“我以为无论在哪里都能认出他，”克里斯托弗叹息道。

" [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] —
" His hair was so black and thick that —
" 他的 头发 曾是 所以 黑色的 和 厚的 那 —

他的头发又黑又浓密，以至于——

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" At the words , the inspector jumped a little .
" 在 这 字 , 这 检查员 跳了起来 一个 小的 .

听到这话，督察吓了一跳。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" Ha ! " exclaimed he .
" 哈 ! " 惊呼 他 .

“哈！”他惊呼道。

" ['təʊni] [wɔːr] [ə; eɪ][wɪɡ] , [dɪd][hiː; hi] ?
" Tony wore a wig , did he ?
" 托尼 穿着 一个 假发 , 做过 他 ?

托尼戴了假发，是吗？

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] .
" He opened a drawer .
" 他 打开 一个 抽屉 .

他打开了一个抽屉。

" [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" **Any of these look like him ?**
" 任何 的 这些 看 喜欢 他 ？

“这些人里有谁长得像他吗？”

" [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [ˈkrɪstəfər] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] .
" **He passed to Christopher a handful of pictures .**
" 他 通过了 到 克里斯托弗 一个 少数 的 图片 。

他递给克里斯托弗几张照片。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈtʃuːzɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːt] .
" **There he is , " cried the lad presently , choosing one out of the lot .**
" 那里 他 是 , " 哭 这 小伙子 目前 , 选择 一 出去 的 这 很多 。

“他来了！”那小子喊道，一边从一堆人中挑出一个。

" [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !
" **There he is !**
" 那里 他 是 ！

“他在那儿！”

[ˈoʊnli] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɑːn] . " **Only he didn't have his glasses on .** "
仅有的 他 没有 有 他的 眼镜 在 。

只是他没戴眼镜。

" [aɪ] [ˈfænsi] [hiː; hi] [ˈɪznt] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" **I fancy he isn't dependent on them all the time , " chuckled the inspector .**
" 我 想要 他 不是 依赖 在 他们 全部 这 时间 , " 轻笑 这 检查员 。

“我想他应该不会一直依赖他们吧，”督察笑着说。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **Well done , my boy .**
" 出色地 完毕 , 我的 男生 。

“干得好，我的孩子。”

[jes] , [ðæts] [ˈtoʊni] [wen] [ˈhiːz] [drest] [ʌp] .
Yes , that's Tony when he's dressed up .
是的 , 那就是 托尼 什么时候 他是 穿着 向上 。

是的，那是托尼盛装打扮后的样子。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi]
The reason you didn't recognize him was because in the other picture he
这 原因 你 没有 认出 他 曾是 因为 在 这 其他 图片 他
[ˈwɔznt] .
wasn't .
不是 。

你没认出他的原因是，在另一张照片里他不在。

[kloʊðz] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [wɪgz] , [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
Clothes do not make the man , but wigs , glasses , and things change him a
衣服 做 不是 制作 这 男人 , 但 假发 , 眼镜 , 和 事物 改变 他 一个
[ɡʊd] [diːl] .
good deal .
好的 交易 。

人不可貌相，但假发、眼镜和其他一些东西却能很大程度上改变一个人。

[ðæts] [ɔːl] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
That's all , gentlemen .
那就是 全部 , 先生们 。

先生们，就到这里吧。

[aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][aɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ni:d] [nɑ:t] [drɪˈteɪn] [ju:; jə] . " [-]
I now have all the information I wish , and need not detain you ." [47]
我 现在 有 全部 这 信息 我 希望 , 和 需要 不是 扣留 你 . " [-]

我现在已掌握了所有我想要的信息，无需再耽搁你了。[47]

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][ˈnəʊtɪfaɪd] [wen] [ˈeni] [nu:z] [ɪz] [əbˈteɪnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtn] ,
" I suppose I shall be notified when any news is obtained , " said Mr . Burton ,
" 我 认为 我 将 是 已通知 什么时候 任何 消息 是 获得 , " 说 先生 . 伯顿 ,
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

“我想，一旦有任何消息，我都会收到通知，”伯顿先生说着站了起来。

[hi:; hi] [ˈwɒznt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈmɪst] [ɪn] [ðɪs] [kɜ:rt] [ˈfæ(ə)n] .
He wasn't used to being dismissed in this curt fashion .
他 不是 用过的 到 存在 解雇 在 这 简短 时尚 .

他很不习惯被这样冷漠地打发走。

[wen] [ˈeni] [dɪsˈmɪsɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hi:; hi] [hu:] [dɪd][aɪˈti:]
When any dismissing was to be done , it was usually he who did it
什么时候 任何 解雇 曾是 到 是 完毕 , 它 曾是 通常 他 WHO 做过 它
.
.
.

当需要解雇某人时，通常都是他来做这件事。

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [ɪz] [noʊn] .
As soon as anything definite is known .
作为 很快 作为 任何事物 定 是 已知 .

一旦有任何确切消息。

[gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好！

" [bʌt; bət][tu:; tə] [ˈkrɪstəfər] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] [drɪˈteɪnɪŋ] [hænd] .
" But to Christopher he reached out a detaining hand .
" 但 到 克里斯托弗 他 达到 出去 一个 拘留 手 .

但他却向克里斯托弗伸出了阻止的手。

" [ju:v] [dʌn] [ʌnˈkɑ:mənli] [wel] , [ˈsʌni] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" You've done uncommonly well , sonny , " he whispered .
" 你已经 完毕 不寻常地 出色地 , 桑尼 , " 他 低声说道 .

“你做得非常出色，孩子，”他低声说道。

" [daʊnt] [ˈwɜ:ri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jə] [ˈdɪdnt] [lænd][ðə; ði] [tʃæps] .
" Don't worry because you didn't land the chaps .
" 不 担心 因为 你 没有 土地 这 小伙子们 .

“别担心，因为你没把那些家伙弄到手。”

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈθæŋkfl] [ju:; jə] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jə] .
I'm only thankful you didn't give them the chance to shoot you .
我是 仅有的 感恩 你 没有 给 他们 这 机会 到 射击 你 .

我只庆幸你没有给他们机会射杀你。

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɜ:rdi] [jet] . "
We'll have the birdies yet . "
出色地 有 这 小鸟球 然而 . "

我们还会抓到小鸟的。

" [jæl; jəl][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] ? "
" Shall I have to go to court ? "
" 将 我 有 到 去 到 法庭 ? "

“我需要上法庭吗？”

" [kɔ:rt] ?
" Court ?
" 法庭 ?

“法庭？”

[pər'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[bʌt; bət] , [lɔ:rd] !
But , Lord !
但 , 主 !

但是，主啊！

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [æz; əz][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fɪr] [ðæt] .
A boy that can tell as straight a story as you needn't fear that .
一个 男生 那 能 告诉 作为 直的 一个 故事 作为 你 不必 害怕 那 .

一个能像你一样直言不讳地讲述故事的男孩，不必为此感到害怕。

[ɪts] [nɔ:t][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [feɪs] [em 'i:] . "
It's not half as bad as being stood up to face me . "
它是 不是 一半 作为 坏的 作为 存在 站立 向上 到 脸 我 . "

这远没有被放鸽子面对我那么糟糕。

" [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "
" I didn't mind you at all . "
" 我 没有 头脑 你 在 全部 . "

我一点也不介意你。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][maɪ][dʒɔ:b][tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:]['ɪntu:][æn; ən]['ʊɡər] .
I don't want my job to turn me into an ogre .
我 不 想 我的 工作 到 转动 我 进入 一个 食人魔 .

我不想让我的工作把我变成一个恶魔。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [hu:] [dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [em 'i:] .
There are people who don't feel that way about me .
那里 是 人们 WHO 不 感觉 那 方式 关于 我 .

有些人对我的看法并非如此。

" [hi:; hi] [læft] ['slaɪli] .
" He laughed slyly .
" 他 笑了 狡猾地 .

他狡黠地笑了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [fret] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [heɪld] ['ɪntu:] [kɔ:rt] .
" Don't you fret about being haled into court .
" 不 你 烦恼 关于 存在 被洗礼 进入 法庭 .

“你不用担心被传唤到法庭去。”

[ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [brˈsaɪdz] [ɑːrˈselvz] [wɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðʊʊz] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈdʒent(ə)lmən][wiː; wi]
Several persons besides ourselves wish to meet those two distinguished gentlemen we
一些 人 除了 我们自己 希望 到 见面 那些 二 杰出的 先生们 我们
[ɑːr; ər][ˈæftər] .
are after .
是 后 :

除了我们之外，还有好几个人希望见到我们正在寻找的那两位杰出的绅士。

[wen] [wiː; wi][get][ðem; ðəm] [ðei] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪpt] [tuː; tə] [ɪˈkɑːɡoʊ] [ænd; ənd] [ˈveriəs]
When we get them they will have to be shipped to Chicago and various
什么时候 我们 得到 他们 他们 将要 有 到 是 已发货 到 芝加哥 和 各种各样的
[ˈʌðər] [ˈsɪtiz] .
other cities .
其他 城市 :

收到货物后，我们需要将它们运往芝加哥和其他一些城市。

[juː; jʊ][stænd][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You stand a slim chance of having any very extensive acquaintance with them .
你 站立 一个 苗条的 机会 的 拥有 任何 非常 广泛的 熟人 和 他们 :

你与他们有很深厚交情的可能性微乎其微。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [aʊtˈsaɪd] , [wʌz; wəz] [naʊ]
" **The voice of Mr . Burton , who was loitering impatiently outside , was now**
" 这 嗓音 的 先生 : 伯顿 , WHO 曾是 游荡 不耐烦地 外部 , 曾是 现在
[hɜːrd] [ˈkɔːlɪŋ] :
heard calling :
听到 呼叫 :

“伯顿先生的声音传来，他一直在外面焦躁地徘徊，喊道:”

" [ˈkrɪstəfər] ! [ˈkrɪstəfər] ! "
" **Christopher ! Christopher !** "
" 克里斯托弗 ! 克里斯托弗 ! "

“克里斯托弗！克里斯托弗！”

" [ðæts] [jʊr; jər][dæd] .
" **That's your dad .**
" 那就是 你的 爸爸 :

那是你爸爸。

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈkuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
He's getting tired of cooling his heels in the corridor .
他是 获得 疲劳的 的 冷却 他的 高跟鞋 在 这 走廊 :

他等得不耐烦了，不想再在走廊里干等了。

[hiː; hi] [ˈɪznt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He isn't used to it .
他 不是 用过的 到 它 :

他很不习惯。

[ˈbetər] [trɑːt] [əˈlɔːŋ] , [ˈsʌni] .
Better trot along , sonny .
更好的 小跑 沿着 , 桑尼 :

快点走吧，小子。

[ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [-]
Somebody might [48]
某人 可能 [-]

有人可能会[48]

[mɪsˈteɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] .
mistake him for a questionable character and run him in .
错误 他 为了 一个 值得怀疑 特点 和 跑步 他 在 :

误以为他是可疑人物，把他抓了起来。

" [ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] [ˈhɑːrti] " [hɔː] , [hɔː] !
" The inspector's hearty " Haw , haw ! "
" 这 检查员的 爽朗 " 霍 , 霍 !

“督察热情地哈哈！”

" [lent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'tensli] [ˈhjuːmərəs]
" lent to his laughter the suspicion that he found something intensely humorous
" 借出的 到 他的 笑声 这 怀疑 那 他 成立 某物 强烈地 幽默
[ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [mɑːrk][ˈæntəni] [ˈbɜːrtən] ,
about Mr . Christopher Mark Antony Burton ,
关于 先生 : 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 ,

“他的笑声中带着一丝怀疑，他觉得克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿先生身上有什么极其滑稽可笑的地方。”

[θɜːrd] , [ˈsiːniər] [ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈbɜːrtən] [ænd; ənd] [ˈnɔːkrɒs] . [-]
third , senior partner of the firm of Burton and Norcross . [49]
第三 , 高级的 伙伴 的 这 公司 的 伯顿 和 诺クロス : [-]

第三，伯顿和诺クロス律师事务所的高级合伙人。[49]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈkrɪstəfər] [əs'tɒnɪʒɪz] [hɪm'self]
CHRISTOPHER ASTONISHES HIMSELF
克里斯托弗 令人惊讶 他自己

克里斯托弗令自己感到惊讶

[aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [bɔːŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
It does not take long for news to travel ,
它 做 不是 拿 长的 为了 消息 到 旅行 ,

新闻传播速度很快。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkrɪstəfər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]
and when Christopher entered the shop the next morning it was to find
和 什么时候 克里斯托弗 进入 这 店铺 这 下一个 早晨 它 曾是 到 寻找
[hɪm'self] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
himself quite a hero .
他自己 相当 一个 英雄 :

第二天早上，当克里斯托弗走进商店时，发现自己成了英雄。

[ɑːn] [ˈevri] [hænd] [klaːks] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌt] [gˈriːtɪŋz] [æz; əz] :
On every hand clerks saluted him with such greetings as :
在 每一个 手 职员 敬礼 他 和 这样的 问候 作为 :

各个岗位的职员都向他致意，问候语诸如：

" [wel] , [haʊ] [ɪz] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Well , how is Sherlock Holmes to - day ? "
" 出色地 , 如何 是 夏洛克 福尔摩斯 到 - 天 ? "

“嗯，今天的夏洛克·福尔摩斯怎么样？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈlændɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈbændɪts] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] ? "
" Have you been landing any more bandits , Mr . Christopher ? "
" 有 你 到过 降落 任何 更多的 强盗 , 先生 : 克里斯托弗 ? "

克里斯托弗先生，你又抓到什么土匪了吗？

" [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [jet] , [ˈmæstər] [ˈkrɪstəfər] ?
" Joined the secret service yet , Master Christopher ?
" 加入 这 秘密 服务 然而 , 掌握 克里斯托弗 ?

“克里斯托弗少爷，你加入特勤局了吗？”

" [pʊr] [ˈkrɪstəfər] , [hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] ,
" **Poor Christopher , who was none too proud of the part he had played ,**
" 贫穷的 克里斯托弗 , WHO 曾是 没有任何 也 自豪的 的 这 部分 他 有 玩 ,
可怜的克里斯托弗, 他对自己所扮演的角色一点也不感到自豪。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'bəʃt] ; [nevərðə'les] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ˈbæntər] [tʃɪrfəli]
was a good deal abashed ; nevertheless he tried to accept the banter cheerfully
曾是 一个 好的 交易 羞愧 ; 尽管如此 他 尝试 到 接受 这 闲聊 愉快地
,
,
.

他颇为尴尬; 尽管如此, 他还是努力愉快地接受了这些玩笑。

[pɜ:ˈsi:vɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ɪn'tenʃnd] .
perceiving that it was kindly intentioned .
感知 那 它 曾是 亲切地 有意的 .

感受到这是出于好意。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [peɪld] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] , [ˈwɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒests] ,
But the glory of it paled at last , and , weary of such jests ,
但 这 荣耀 的 它 苍白 在 最后的 , 和 , 厌倦 的 这样的 笑话 ,
但这份荣耀最终黯然失色, 而且, 厌倦了这样的玩笑,

[hi:; hi][fled] [tu:; tə] [si:k] [aʊt][mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] , [hu:] , [hi:; hi][felt] [ʃʊr] , [wʊd] [ˈɔ:fər][hɪm; ɪm][noʊ]
he fled to seek out McPhearson , who , he felt sure , would offer him no
他 逃亡 到 寻找 出去 麦克弗森 , WHO , 他 毛毡 当然 , 会 提供 他 不
[ˈflætəri] .
flattery .
奉承 .

他逃走去寻找麦克弗森, 他确信麦克弗森不会对他阿谀奉承。

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrækɪt] [kla:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ðæt]
The Scotchman was so busy toiling over the bracket clock with the chimes that
这 苏格兰人 曾是 所以 忙碌的 辛勤劳作 超过 这 括号 钟 和 这 编钟 那
[hi:; hi][dɪd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɡlæns] [ʌp] [wen] [ðə; ði][bɔɪ] [dra:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [ˈɑ:pəzɪt]
he did no more than glance up when the boy dropped down on the stool opposite
他 做过 不 更多的 比 瞥一眼 向上什么时候 这 男生 掉落 向下 在 这 凳子 对面的
,
:
.

苏格兰人忙着修理带钟声的壁钟, 以至于男孩在对面的凳子上坐下时, 他只是抬头瞥了一眼。

" [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk] [ˈjestərdeɪ] , " [hi:; hi][æt; ət][ləst] [ri'mɑ:kt] .
" **I hear you did a pretty bit of work yesterday , " he at last remarked .**
" 我 听到 你 做过 一个 漂亮的 少量 的 工作 昨天 , " 他 在 最后的 评论 .
"我听说你昨天做了不少工作,"他最后说道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **No , I didn't .**
" 不 , 我 没有 .

“不, 我没有。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈka:ntrəri] [aɪ][wʌz; wəz][da:rn][ˈstu:pɪd] .
On the contrary I was darn stupid .
在 这 相反 我 曾是 该死 愚蠢的 .

恰恰相反, 我当时真是蠢透了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mʌft] [aɪ ˈti:] . " [-]
I had the chance to be a hero , but I muffed it . " [50]
我 有 这 机会 到 是 一个 英雄 , 但 我 闷闷的 它 . " [-]
我本来有机会成为英雄, 但我搞砸了。 [50]

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˌdaʊn'sterz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] - [lə'kɑ:nɪk] [rɪ'tɔ:rt] .
" **They didn't seem to think so downstairs , " was the clockmaker's laconic retort .**
" 他们 没有 似乎 到 思考 所以 楼下 , " 曾是 这 - 简洁 反驳 .

“楼下的人似乎并不这么认为，”钟表匠简洁地反驳道。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [du:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['ɑ:nɪst] [aɪ] ['dɪdnt] , ['mɪstər] . [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
" **Oh , I didn't do much of anything , honest I didn't , Mr . McPhearson .**
" 哦 , 我 没有 做 很多 的 任何事物 , 诚实的 我 没有 , 先生 . 麦克弗森 .

“哦，我没做什么，真的没做什么，麦克弗森先生。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [ə'ɒ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] — [ɔ:r] , [pər'hæps] — [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
I just happened along at the right time — or , perhaps — at the wrong ,
我 只是 发生 沿着 在 这 正确的 时间 — 或者 , 也许 — 在 这 错误的 ,

我只是碰巧在合适的时间——或者，也许是在错误的时间——出现了。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [læf] .
" **explained the boy with an embarrassed laugh .**
" 解释 这 男生 和 一个 尴尬的 笑 .

男孩不好意思地笑着解释道。

" [ə'pærəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Apparently it was decidedly at the wrong , " observed the old man ,**
" 显然 它 曾是 绝对地 在 这 错误的 , " 观察到 这 老的 男人 ,

“显然，这完全是错误的，”老人评论道。

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][faɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bræs] [hi:; hi] [held] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
continuing to file with extreme care a bit of brass he held between his
继续 到 文件 和 极端 关心 一个 少量 的 黄铜 他 握住 之间 他的

[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

他小心翼翼地继续锉着手指间夹着的一小块黄铜。

['krɪstəfər] [wɑ:tʃt] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɑ:rld] ['fɪŋɡərz] .
Christopher watched , admiring the speed and skill of his gnarled fingers .
克里斯托弗 观看 , 钦佩 这 速度 和 技能 的 他的 盘根错节的 手指 .

克里斯托弗看着，赞叹他那双布满老茧的手指的速度和技巧。

" ['haʊz] [ʃi:; ʃi] ['getɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] ? " ['ventʃəd] [hi:; hi]['æftər][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] ['saɪləns] .
" **How's she getting along ? " ventured he after a long silence .**
" 怎么样 她 获得 沿着 ? " 冒险 他 后 一个 长的 沉默 .

“她最近怎么样？”沉默良久后，他试探性地问道。

" [ʃi:z] [ə'baʊt] [oʊ] . [keɪ] . [naʊ] .
" **She's about O . K . now .**
" 她是 关于 哦 . K . 现在 .

她现在情况还算可以。

['rʌnɪŋ] [faɪn] — [aɪm][dʒʌst] ['tɪŋkərɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Running fine — I'm just tinkering the catch on the door ,
跑步 美好的 — 我是 只是 修修补补 这 抓住 在 这 门 ,

一切正常——我只是在调整门上的门闩。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] ['rɪtʃəd] ['pɑ:rsənz] ['kæna:t] [koʊks] [θɪŋz] ['ɪntu:] ['werɪŋ] [fər'evər] .
for even Richard Parsons cannot coax things into wearing forever .
为了 甚至 理查德 帕森斯 不能 哄 事物 进入 穿着 永远 .

即使是理查德·帕森斯也无法让物品永葆光泽。

[ʃi:l] [goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .
She'll go home to - day .
壳 去 家 到 - 天 .

她今天回家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] .

" There was a sigh from the Scotchman .

" 那里 曾是 一个 叹 从 这 苏格兰人 .

苏格兰人叹了口气。

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

" I do believe you're sorry to be done with her , " asserted the boy

" 我 做 相信 你是 对不起 到 是 完毕 和 她 , " 断言 这 男生

[ˈmɪstʃɪvəsli] .

mischievously .

顽皮地 .

“我相信你很舍不得和她分手，”男孩调皮地说道。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [dʒest] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

A second later , however , he regretted his impulsive jest , for his companion

一个 第二 之后 , 然而 , 他 后悔 他的 冲动 笑话 , 为了 他的 伴侣

[ˈænsər] [ˈɡreɪvli] :

answered gravely :

回答 严重地 :

然而，仅仅一秒钟后，他就后悔了自己一时冲动的玩笑，因为他的同伴严肃地回答道：

" [aɪ][eɪ 'em] .

" I am .

" 我 是 .

“我是。

[aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

I've enjoyed working on her .

我已经 享受 在职的 在 她 .

我很享受和她一起工作的时光。

[aɪ'd][bi:; bi][fɑ:r] [ˈsɔ:riər] , [ðʊʊ] , [dɪd][aɪ][nɑ:t] [nʊʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pri:ʃiɪrtɪd]

I'd be far sorrier , though , did I not know she is going where she will be appreciated

ID 是 远的 更抱歉 , 尽管 , 做过 我 不是 知道 她 是 去 在哪里 她 将要 是 感谢

.

:

.

如果我不知道她要去一个会赏识她的地方，我会更加难过。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [oʊnz] [hɜ:r; hər] [ˈwa:tʃɪz] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɪv; laɪv]

The woman that owns her watches over her as if she were a live

这 女士 那 拥有 她 手表 超过 她 作为 如果 她 是 一个 居住

[ˈkri:tʃər] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ɪz] — [ˈɔ:lmʊʊst] . "

creature — and indeed she is — almost . "

生物 — 和 的确 她 是 — 几乎 . "

拥有她的女人像对待活物一样照看着她——事实上，她几乎就是个活物。

" [ɪts] [naɪs] [tu:; tə] [fi:l] [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈweɪstɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈdʌmbel] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti: ? " [dɪ'klerd]

" It's nice to feel she isn't being wasted on some dumbbell , isn't it ? " declared

" 它是 好的 到 感觉 她 不是 存在 浪费 在 一些 哑铃 , 不是 它 ? " 声明

[ˈkrɪstəfər] ,

Christopher ,

克里斯托弗 ,

“很高兴看到她没有被浪费在举哑铃上，不是吗？”克里斯托弗说道。

[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ɪn'θu:ziæzəm] .

catching the old man's enthusiasm .

捕捉 这 老的 男人的 热情 .

被老人的热情感染了。

" [ʃi:z] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['weɪstɪd] .
" She's not being wasted .
" 她是 不是 存在 浪费 "：

“她没有被浪费。”

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I can answer for that .
我 能 回答 为了 那 "：

我可以回答这个问题。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wel] , [fɔ:r; fər] [-]
I know the house where she lives well , for [51]
我 知道 这 房子 在哪里 她 生活 出色地 , 为了 [-]

我非常熟悉她居住的房子，因为[51]

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [tu:; tə] ['regjuleɪt] [klɑ:ks] .
I've been there times without number to regulate clocks .
我已经 到过 那里 时代 没有 数字 到 调节 时钟 "：

我曾无数次到那里去校准时钟。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
There are some beauties and they have the history of every one of
那里 是 一些 美女 和 他们 有 这 历史 的 每一个 一 的

[ðem; ðəm] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] ,
them — the name of the maker ,
他们 — 这 姓名 的 这 制造商 "，

这里有一些非常漂亮的物件，而且每一件都有自己的故事——制作者的名字，

[ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd][ɔ:l] .
the date when they were made , the place , and all .
这 日期 什么时候 他们 是 制成 , 这 地方 , 和 全部 "。

制作日期、地点等等。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə]['hænd(ə)] [klɑ:ks] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ðæt] .
I like to handle clocks for people like that .
我 喜欢 到 处理 时钟 为了 人们 喜欢 那 "：

我喜欢帮这样的人修理钟表。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ænd] [keɪ] .
It shows they are intelligent and care .
它 演出 他们 是 聪明的 和 关心 "。

这说明他们聪明又有爱心。

[sʌm; səm][fəʊks][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [klɑ:ks] .
Some folks do not know one thing about their clocks .
一些 各位 做 不是 知道 一 事物 关于 他们的 时钟 "：

有些人对钟表一窍不通。

[ðeɪ] [wəʊnt]['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [wɪnd] [ðem; ðəm] ['regjələrlɪ] .
They won't even take the trouble to wind them regularly .
他们 惯于 甚至 拿 这 麻烦 到 风 他们 经常 "：

他们甚至懒得定期给它们上发条。

[,nevərðə'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz][tu:; tə] [fʌs] [ɪf] [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋz] [feɪl][tu:; tə] [ki:p] [gʊd]
Nevertheless they are the first ones to fuss if the poor things fail to keep good
尽管如此 他们 是 这 第一的 一个 到 大惊小怪如果 这 贫穷的 事物 失败 到 保持 好的

[taɪm] .
time .
时间 "：

然而，如果这些可怜的小家伙们没能准时，他们却是第一个抱怨的人。

[aɪ] [ˈwʌndə] [haʊ] [ðeɪ] [wəd] [laɪk] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
I wonder how they would like , for example ,
我 想知道 如何 他们 会 喜欢 , 为了 例子 ,
我想知道他们会怎么想, 例如,

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [mi:lz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][dʒʌst] [wenˈevər] [ˈsʌmbəːdi] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
to have their meals served to them just whenever somebody happened to
到 有 他们的 餐 服务 到 他们 只是 每当 某人 发生 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
think of it .
思考 的 它 .

他们的饭菜只有在有人想起来的时候才会端上来。
" [ˈkrɪstəfər] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] .
" Christopher nodded agreement with the sentiment .
" 克里斯托弗 点头 协议 和 这 情绪 .
克里斯托弗点头表示赞同。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [oʊn] [klaːks] [ðæt]
" To be sure , " McPhearson continued , " people sometimes own clocks that
" 到 是 当然 , " 麦克弗森 持续 , " 人们 有时 自己的 时钟 那
[ɑːnt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [peɪnz] .
aren't worth much pains .
不是 值得 很多 疼痛 .

“当然,”麦克弗森继续说道, “人们有时拥有一些并不值钱的钟表。”
[stɪl] , [ɪts] [ˈoʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːnd] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best]
Still , it's only right to keep them cleaned and help them to do the best
仍然 , 它是 仅有的 正确的 到 保持 他们 已清洗 和 帮助 他们 到 做 这 最好的
[ðeɪ] [kæn; kən] ,
they can ,
他们 能 ,

不过, 保持它们的清洁并帮助它们发挥最大潜能, 这才是理所应当的。
[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] .
even at that .
甚至 在 那 .

即便如此。
[ɔːl] [klaːks] [kaːnt][biː; bi] [ˈtɒmpiən] , [ɔːr][ˈɡræmz, ˈɡreɪəmz] , [ɔːr] - ,
All clocks can't be Tompions , or Grahams , or Quares ,
全部 时钟 不能 是 冠军 , 或者 格雷厄姆 , 或者 - ,
并非所有的钟表都是汤普森钟、格雷厄姆钟或夸尔斯钟。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] .
any more than we can all be Washingtons and Lincolns .
任何 更多的 比 我们 能 全部 是 华盛顿 和 林肯 .
就像我们不可能都是华盛顿和林肯一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðer; ðər] [fɔːlt] [nɔːr][ˈaʊərz] . "
It isn't their fault nor ours . "
它 不是 他们的 过错 也不 我们的 . "
这既不是他们的错, 也不是我们的错。

" [juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [klaːks] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [ˈmedɪtɪtɪd] [ˈkrɪstəfər] [əˈlaʊd] .
" You care a lot about clocks , don't you ? " meditated Christopher aloud .
" 你 关心 一个 很多 关于 时钟 , 不 你 ? " 冥想 克里斯托弗 大声 .
“你很在意钟表, 对吧? ”克里斯托弗喃喃自语道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][duː] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [kənˈfest] .
" I suppose I do , " the old man confessed .
" 我 认为 我 做 , " 这 老的 男人 坦白 .
“我想我的确是的,”老人坦白道。

" [kɫɑ:ks] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] ; [ɪn][fækt] ,
" **Clocks have come to be almost people to me ; in fact ,**
" 时钟 有 来 到 是 几乎 人们 到 我 ； 在 事实 ,
“对我来说, 钟表几乎已经像人一样了; 事实上,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈpi:p(ə)] .
some of them are a good sight better than people .
一些 的 他们 是 一个 好的 视线 更好的 比 人们 .
有些动物比人好看多了。

[baɪ] [ðæt] , [aɪ] [mi:n] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈfaɪnər] [treɪts] .
By that , I mean they have finer traits .
经过 那 , 我 意思是 他们 有 更精细 特征 .
我的意思是, 它们具有更精细的特质。

[ðeɪ] [goʊ][ˈkwaɪətli] [əˈhed] [ænd; ənd][du:][ðer; ðər][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌstər] [ɔ:r] [kəmˈpleɪnt] .
They go quietly ahead and do their work without bluster or complaint .
他们 去 悄悄 前方 和 做 他们的 工作 没有 虚张声势 或者 抱怨 .
他们默默地做好自己的工作, 既不抱怨也不聒噪。

[wen] [ðeɪ] [dəʊnt][aɪ ˈti:][ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈsʌmθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
When they don't it is usually because something's the matter with them .
什么时候 他们 不 它 是 通常 因为 某样东西 这 事情 和 他们 .
如果他们不这样做, 通常是因为他们出了什么问题。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈju:sf(ə)] ,
They are patient , faithful , useful ,
他们 是 病人 , 忠实 , 有用 ,
他们耐心、忠诚、有用。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈterəbli] [-]
and were they to be taken out of the world they would be terribly [52]
和 是 他们 到 是 已采取 出去 的 这 世界 他们 会 是 可怕 [-]
如果他们被带离这个世界, 他们会非常痛苦[52]

[mɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [li:v] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhi^ldi] - [ˈpɪɡəldi] [pleɪs] . "
missed and would leave it a pretty higgledy - piggedy place . "
错过 和 会 离开 它 一个 漂亮的 杂乱无章 - 猪仔 地方 . "
错过了, 会把那里弄得乱七八糟。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kɫɑ:ks] , " [rɪˈtɜ:rnd]
" **I guess there is no danger of the world being without clocks , " returned**
" 我 猜测 那里 是 不 危险 的 这 世界 存在 没有 时钟 , " 返回
[ˈkrɪstəfər] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] .
Christopher comfortably :
克里斯托弗 舒适地 :
“我想, 世界上应该不会有钟表的危险吧。”克里斯托弗安心地回答道。

" [ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplenti] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] . "
" **There seem to be plenty to go round . "**
" 那里 似乎 到 是 很多 到 去 圆形的 . "
“看来资源很充足。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplenti] , " [broʊk] [ɪn][mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] [ˈkwɪkli] .
" **But there weren't always plenty , " broke in McPhearson quickly .**
" 但 那里 不是 总是 很多 , " 打破 在 麦克弗森 迅速地 .
“但并不总是有很多,”麦克弗森连忙插话道。

" [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [eɪdʒ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][hæf]
" You chance to live in a fortunate age , young man , and do not half
" 你 机会 到 居住 在 一个 幸运 年龄 , 年轻的 男人 , 和 做 不是 一半
[əˈpriːʃiət] [jʊr; jər] [ˈblesɪŋz] .
appreciate your blessings .
欣赏 你的 祝福 .

“年轻人，你生逢其时，千万不要低估你所拥有的福气。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [lɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [klɔːks] . " Had you lived a few hundred years ago you would have had no clocks . "
有 你 居住地 一个 很少 百 年 前 你 会 有 有 不 时钟 . "
如果你生活在几百年前，你就不会有钟表了。

" [ˈmɜːrsi] [ɑːn][juː ˈes] !
" Mercy on us !
" 怜悯 在 我们 !

可怜我们吧！

[waɪ] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ? " Why , how on earth did people manage to get on without them ? "
为什么 , 如何 在 地球 做过 人们 管理 到 得到 在 没有 他们 ? "
为什么？ 人们没有它们是怎么生活的？

" [ˈprɪmətɪv] [ˈpɜːsənz] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtrɪd][baɪ] [ðæt] , " [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən]
" Primitive persons studied the sun and calculated by that , " McPhearson
" 原始 人 研究 这 太阳 和 计算 经过 那 , " 麦克弗森
[rɪˈspɒndɪd] .
responded .
回应 .

“原始人研究太阳，并以此进行计算，”麦克弗森回答说。

" [ðen] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈkriːtʃər] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsʌndaɪəl] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈaʊər] [kʊd; kəd][biː; bi]
" Then some ingenious creature thought out the sundial whereby the hour could be
" 然后 一些 巧妙 生物 想法 出去 这 晷 由此 这 小时 可以 是
[geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] ;
gauged by a shadow ;
测量 经过 一个 阴影 ;

“后来，某个聪明的生物发明了日晷，通过影子来测量时间；

[ˈɔːlsəʊ][mɑːrks][wɜːr; wər] [meɪd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] — [pərˈhæps]
also marks were made where the sun would strike at a given time — perhaps
还 标记 是 制成 在哪里 这 太阳 会 罢工 在 一个 给定 时间 — 也许
[æt; ət] [nuːn] .
at noon .
在 中午 .

此外，还标记了太阳在特定时间（例如正午）照射到的位置。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [nuːn] [mɑːrk] . " Such a notch was called the noon mark . "
这样的 一个 缺口 曾是 称为 这 中午 标记 . "
这样的缺口被称为正午标记。

" [oʊ] , [dʒiː] !
" Oh , gee !
" 哦 , 哎呀 !

“哦，天哪！ ”

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] ? " But suppose there was no sun ? "
但 认为 那里 曾是 不 太阳 ? "
但如果没有太阳呢？

" [ɪgˈzæktli] !
" **Exactly** !
" 确切地 !

“确切地！

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jɔː; jər][ˈfɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlemə] !
Now you have put your finger on the pulse of the dilemma !
现在 你 有 放 你的 手指 在 这 脉冲 的 这 困境 !

现在你已经抓住了问题的症结所在！

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] ?
What was to be done when there was no sun ?
什么 曾是 到 是 完毕 什么时候 那里 曾是 不 太阳 ?

如果没有太阳怎么办？

[ðə; ði][ˈsʌndaɪəl][æt; ət][best][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kəˈrekt] .
The sundial at best was none too correct .
这 晷 在 最好的 曾是 没有任何 也 正确的 .

这个日晷充其量也只能说不太准确。

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈlætə,tuːdz] , [tuː] , [ˈdɪfrənt] [ˈmɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .
In different latitudes , too , different markings were needed .
在 不同的 纬度 , 也 , 不同的 标记 是 需要 .

在不同的纬度，也需要不同的标记。

[məːrˈoʊvər] , [ə; eɪ][ˈsʌndaɪəl] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][ˈvæljuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kept] [ˈstedɪ] .
Moreover , a sundial , to be of practical value , had to be kept steady .
而且 , 一个 晷 , 到 是 的 实际的 价值 , 有 到 是 保留 稳定的 .

此外，日晷要想具有实用价值，就必须保持稳定。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɑːn] [ˈʃɪpboːrd] ?
What was to happen on shipboard ?
什么 曾是 到 发生 在 船上 ?

船上将会发生什么？

[ɑːn] [ˈklaʊdi] [deɪz] ?
On cloudy days ?
在 多云 天 ?

阴天吗？

[æt; ət] [naɪt] ? "
At night ? "
在 夜晚 ? "

晚上？ "

" [ðə; ði][ˈsʌndaɪəl][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][fæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈɡriːnlənd] , "
" **The sundial was about as much good as a fan would be in Greenland** , "
" 这 晷 曾是 关于 作为 很多 好的 作为 一个 扇子 会 是 在 格陵兰 , "
[grɪnd] [ˈkrɪstəfər] .
grinned Christopher .
咧嘴一笑 克里斯托弗 .

“这日晷的作用就跟格陵兰岛上的风扇一样没用，”克里斯托弗咧嘴笑道。

" [jes] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] .
" **Yes , just about** .
" 是的 , 只是 关于 .

“是的，差不多。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ˈsʌnləs] [ˈaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpraːbləm] . " [-]
It was these sunless hours that were the problem . " [**53**]
它 曾是 这些 无日光 小时 那 是 这 问题 . " [-]

问题就出在这些没有阳光的日子里。 [53]

" [həmf] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
" **I never thought of that in my life** . "
" 我 绝不 想法 的 那 在 我的 生活 . "

我这辈子都没想过这个问题。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [dəunt] . "
" **Most of us don't** . "
" 最多 的 我们 不 . "

“我们大多数人都不会这么做。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [brɪ'gæn] [ˈmeɪkɪŋ] [klɑ:ks] . "
" **I suppose that was why people began making clocks** . "
" 我 认为 那 曾是 为什么 人们 开始 制作 时钟 . "

“我想这就是人们开始制造钟表的原因吧。”

" [ju:; jʊ] [dəunt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪ'mædʒɪn] [men] [li:pt] [frʌm; frəm] [ˈsʌndaɪəl] [tu:; tə] [klɑ:ks] , [du:]
" **You don't for a moment imagine men leaped from sundials to clocks , do**
" 你 不 为了 一个 片刻 想象 男人 跳跃 从 日晷 到 时钟 , 做

[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ？

你不会真的以为人类会从日晷跳到钟表上吧？

" [ɪn'terə'geɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ˈkwɪzɪkli] .
" **interrogated the Scotchman quizzically** .
" 审问 这 苏格兰人 疑惑地 .

“他疑惑地质问那个苏格兰人。”

" [oʊ] , [pər'hæps] [nɑ:t] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] [æz; əz] [ˈaʊərz] , " [kən'si:did] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [ʌnkən'sɜ:rn]
" **Oh , perhaps not such nice ones as ours , " conceded the boy with easy unconcern**
" 哦 , 也许 不是 这样的 好的 一个 作为 我们的 , " 承认 这 男生 和 简单的 漠不关心

.
:
.

“哦，也许没有我们家的那么好，”男孩漫不经心地承认道。

" [stiɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [taɪm] [ˈsʌmhəʊ] . "
" **Still they had to tell time somehow** . "
" 仍然 他们 有 到 告诉 时间 不知何故 . "

“但他们总得想办法计时。”

" [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈʃæ,dəʊz] . "
" **Clocks were a long way off from suns and shadows** . "
" 时钟 是 一个 长的 方式 离开 从 太阳 和 阴影 . "

“时钟与太阳和影子之间相隔甚远。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [kʌm] [nekst] ? "
" **But what did come next ?** "
" 但 什么 做过 来 下一个 ？ "

但接下来发生了什么？

" [tu:; tə] [ˈsʌndaɪəl] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **To sundials , you mean ?**
" 到 日晷 , 你 意思是 ？

你是说日晷吗？

[wel] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] , [lɔ:n] [taɪm] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ['betər] .
Well , for a long , long time people could think of nothing better .
出色地 , 为了 一个 长的 , 长的 时间 人们 可以 思考 的 没有什么 更好的 :

很长一段时间以来, 人们都想不到比这更好的办法。

[ðeɪ] [ˌɪntrəˈdu:st] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈremədɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊˈevər] .
They introduced trifling remedies now and then , however .
他们 介绍 琐事 补救措施 现在 和 然后 , 然而 :

不过, 他们时不时会推出一些无关紧要的补救措施。

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如,

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ðeɪ] [ˈrʌ:lvd] [ə; eɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)l][ˈdaɪəl] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kæɪɪd]
in the seventeenth century they evolved a portable dial that could be carried
在 这 第十七 世纪 他们 进化 一个 便携的 拨号 那 可以 是 携带
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
from place to place .
从 地方 到 地方 :

十七世纪, 他们发明了一种可以随身携带的便携式拨号盘。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]
Sometimes this was combined with a compass ; sometimes it was made in
有时 这 曾是 合并 和 一个 罗盘 ; 有时 它 曾是 制成 在
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
the form of a ring .
这 形式 的 一个 戒指 :

有时会把它和指南针结合起来; 有时会把它做成戒指的形状。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
It was an awkward substitute for the watch , but it was ,
它 曾是 一个 尴尬的 代替 为了 这 手表 , 但 它 曾是 ,
[ˌnevərðəˈles] , [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfa:ðər] [tu:; tə][aɪˈti:] .
nevertheless , great - great - great - grandfather to it .
尽管如此 , 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 到 它 :

虽然它不能完全替代手表, 但它却是手表的曾曾曾祖父。

[jet] [ædvənˈteɪdʒəs] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæɪɪ] [ðə; ði] [taɪm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
Yet advantageous as it was to be able to carry the time about with
然而 有利 作为 它 曾是 到 是 有能力的 到 携带 这 时间 关于 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

然而, 尽管能够随身携带时间是一件很有利的事情,

[aɪˈti:][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
it did nothing to lessen the long ,
它 做过 没有什么 到 减少 这 长的 ,

它并没有减轻漫长的.....

[ʌnˈmɑ:rkt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈevrɪ] [naɪt] .
unmarked stretch of darkness that descended upon the earth every night .
未标记 拉紧 的 黑暗 那 下降 之上 这 地球 每一个 夜晚 :

每晚, 一片无形的黑暗笼罩着大地。

[haʊ] [wʌz; wəz][mæn][tu:; tə] [sɔ:lv] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] ? "
How was man to solve that difficulty ? "
如何 曾是 男人 到 解决 那 困难 ? "

人类该如何解决这个难题呢?

" [həʊ] [ɪn'di:d] ? "

" **How indeed ?** "

" 如何 的确 ? "

“究竟如何？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)l] — [hɪz; ɪz] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .

" **That was his puzzle — his nut to crack** .

" 那 曾是 他的 谜 — 他的 坚果 到 裂缝 .

“那是他要解开的谜题——他要解决的难题。”

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kəˈnʌndrəmz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈtækst] [ˈhjuːmən]

Throughout the ages it has been conundrums like these that have taxed human

自始至终 这 年龄 它 有 到过 难题 喜欢 这些 那 有 已征税 人类

[ˌɪndʒəˈnuːəti][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈlʊərɪŋ] [ədˈventʃər] .

ingenuity and made of life such an alluring adventure .

独创性 和 制成 的 生活 这样的 一个 诱人 冒险 .

千百年来，正是这些难题考验着人类的智慧，使生活成为一场充满魅力的冒险。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɒŋkəɪŋ] [-]

On the conquering [54]

在 这 征服 [-]

关于征服[54]

[ʌv; əv] [ˈdɪfəkəltɪz] [sɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] .

of difficulties civilization has been built up .

的 困难 文明 有 到过 建造 向上 .

文明的建立克服了重重困难。

[wel] , [mæn] [naʊ] [əˈtækt] [ðɪs] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [taɪm] .

Well , man now attacked this problem of telling time .

出色地 , 男人 现在 遭到攻击 这 问题 的 讲述 时间 .

现在，人类开始着手解决计时问题了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][əˈspaɪər][tuː; tə] [ˈnæroʊ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈveri] [faɪn] [pɔɪnt] ,

He did not aspire to narrow it down to any very fine point ,

他 做过 不是 渴望 到 狭窄的 它 向下 到 任何 非常 美好的 观点 ,

他并不渴望将问题缩小到某个非常细微的方面。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [əˈhʌðər] ,

for at that period of history one day was very like another ,

为了 在 那 时期 的 历史 一 天 曾是 非常 喜欢 其他 ,

因为在那个历史时期，每一天都和另一天非常相似。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [iːt] , [sliːp] , [faɪt] [ɔːr]

and he was a leisurely being with little to do but eat , sleep , fight or

和 他 曾是 一个 悠闲 存在 和 小的 到 做 但 吃 , 睡觉 , 斗争 或者

[hʌnt] .

hunt .

打猎 .

他是个悠闲自在的人，除了吃、睡、打架或打猎之外，几乎无事可做。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] ; [wen]

Notwithstanding this , however , he did want to know when it was noon ; when

虽然 这 , 然而 , 他 做过 想 到 知道 什么时候 它 曾是 中午 ; 什么时候

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [deɪ] .

it would be day .

它 会 是 天 .

尽管如此，他还是想知道什么时候是中午，什么时候是白天。

[kɪŋ] [ˈælfred] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɒnəks] ,

King Alfred , one of the English monarchs ,

国王 阿尔弗雷德 , 一 的 这 英语 君主 ,

英国君主之一阿尔弗雷德国王

[hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði][ʼaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][tɔ:l] ['kændlɪz] ,
hit upon a plan for telling the hours of the night by means of tall candles ,
打 之上 一个 计划 为了 讲述 这 小时 的 这 夜晚 经过 方法 的 高的 蜡烛 ,
我想到一个办法, 就是利用高高的蜡烛来判断夜晚的时间。

[meɪd] [tu:; tə][bɜ:rn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪntərv(ə)l] .
made to burn a definite interval .
制成 到 烧伤 一个 定 间隔 .
旨在按一定时间间隔燃烧。

[wen] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kændlɪz] [bə:nd] [aʊt] ,
When , for example , one of his candles burned out ,
什么时候 , 为了 例子 , 一 的 他的 蜡烛 烧伤 出去 ,
例如, 当他的蜡烛燃尽时,

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɔ:r] [ɔ:r][sɪks][ʼaʊərz][hæd; həd] [pæst] .
he knew that four or six hours had passed .
他 知道 那 四 或者 六 小时 有 通过了 .
他知道已经过去了四到六个小时。

[ʼʌðər] ['pɜ:sənz] [went] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kændlɪz] [mɑ:rkt] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [blæk]
Other persons went further and had candles marked off into hours with black
其他 人 去 更远 和 有 蜡烛 标记 离开 进入 小时 和 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [wæks] — "
and white wax — "
和 白色的 蜡 — "
还有一些人更进一步, 用黑白蜡在蜡烛上标出时间——

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ski:m] ! "
" That was a clever scheme ! "
" 那 曾是 一个 聪明的 方案 ! "
“那真是个高明的计谋! ”

" ['klevər] , [jes] ;
" Clever , yes ;
" 聪明的 , 是的 ;
“聪明, 没错;

[ænd; ənd][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [kɪŋz] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bɜ:rn][wæks][teɪpərz] [naɪt] ['æftər]
and all very well for kings who could afford to burn wax tapers night after
和 全部 非常 出色地 为了 国王 WHO 可以 买得起 到 烧伤 蜡 锥形 夜晚 后
[naɪt] .
night .
夜晚 .
对于那些能够负担得起夜夜燃烧蜡烛的国王来说, 这当然是件好事。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] , [ə'læs] , ['meni] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] ['kudnt] .
But there were , alas , many unfortunates who couldn't .
但 那里 是 , 唉 , 许多 不幸的 WHO 不能 .
但可惜的是, 有很多不幸的人无法做到这一点。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)l] [pə'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [step] [ʌp]
Accordingly the obstacle persisted , and urged the world on to the next step up
因此 这 障碍 持续 , 和 敦促 这 世界 在 到 这 下一个 步 向上
[ðə; ði][taɪm] - ['telɪŋ] ['lædər] . "
the time - telling ladder . "
这 时间 - 讲述 梯子 . "
因此, 这一障碍依然存在, 并促使世界在计时技术的发展道路上迈向下一个阶段。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" And what was that ? " demanded Christopher with interest .
" 和 什么 曾是 那 ? " 要求 克里斯托弗 和 兴趣 .
“那是什么? ”克里斯托弗饶有兴趣地问道。

" ['tɛlɪŋ] [tɑɪm] [baɪ] ['wɔ:tər] : "
" Telling time by water . "
" 讲述 时间 经过 水 : "

“用水来计时。”

" [baɪ] ['wɔ:tər] !
" By water !
" 经过 水 !

“通过水路！ ”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是该怎么做呢？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [saʊndz] .
" It was not so difficult as it sounds .
" 它 曾是 不是 所以 难的 作为 它 声音 : "

“其实并没有听起来那么难。”

[ɪn] [rɪ'æləti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [plæn] .
In reality it was quite a simple plan .
在 现实 它 曾是 相当 一个 简单的 计划 : "

实际上，这是一个非常简单的计划。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] , [meɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
The ancients would take a jar , make a tiny hole in the bottom of it ,
这 古代人 会 拿 一个 罐 , 制作 一个 微小的 洞 在 这 底部 的 它 ,

古人会拿一个罐子，在罐底戳一个小孔，

[fɪl] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [drɪp] ['sləʊli] [aʊt] .
fill it with water , and let the water drip slowly out .
充满 它 和 水 , 和 让 这 水 滴 缓慢地 出去 : "

将容器注满水，然后让水慢慢滴出来。

['hævɪŋ] ['meɪʒəd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] ['empti] [ðə; ði] [dʒɑ:r] ,
Having measured how long it would take to empty the jar ,
拥有 测量 如何 长的 它 会 拿 到 空的 这 罐 ,

测量了清空罐子所需的时间后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [kla:k] . "
they had a sort of water clock . "
他们 有 一个 种类 的 水 钟 : "

他们有一种水钟。[55]

" ['brɑ:vou] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['i:zi] . "
That was certainly easy . "
那 曾是 当然 简单的 : "

那确实很容易。

" ['i:zi] [ænd; ənd] [fa:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌndaɪəl] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər] [wʊd] [drɪp] ['i:ðər] [ɪn]
" Easy and far better than the sundial , too , for water would drip either in
" 简单的 和 远的 更好的 比 这 晷 , 也 , 为了 水 会 滴 任何一个 在
[laɪt] [ɔ:r] ['da:rkənəs] ,
light or darkness ,
光 或者 黑暗 ,

“它简单易用，而且比日晷好得多，因为无论在白天还是黑夜，水都会滴下来。”

[ɑ:n] [ˈklaʊdi] [ˈdeɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [braɪt] [ˈwʌnz] .
on cloudy days as well as bright ones .
在 多云 天 作为 出色地 作为 明亮的 一个 :

无论是阴天还是晴天。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˈma:rkz] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:r] , [ˈʃɔ:rtər] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][taɪm] [kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi]
By means of marks on the jar , shorter intervals of time could also be
经过 方法 的 标记 在 这 罐 , 较短 间隔 的 时间 可以 还 是
[dɪˈtɜ:rmɪnd] .
determined .
决定 :

通过罐子上的标记，还可以确定更短的时间间隔。

[ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)] , [haʊˈevər] ,
The receptacle , however ,
这 容器 , 然而 ,

然而，容器

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fri:] [soʊ][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ][ˌveriˈeɪ](ə)n]
had to be kept filled and the hole free so there should be no variation
有 到 是 保留 已填 和 这 洞 自由的 所以 那里 应该 是 不 变化
[ɪn][ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] .
in the regularity of the dripping .
在 这 规律性 的 这 滴落 :

必须保持水箱充满水，并且孔洞畅通，这样滴水的规律性才不会发生变化。

[ðɪs] [ˈwɔ:tər] [klɑ:k] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈklepsɪdrə] ,
This water clock was called a clepsydra ,
这 水 钟 曾是 称为 一个 滴漏 ,

这种水钟被称为水钟（clepsydra）。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [tu:] [ɡri:k] [wɜ:rdz] [ˈmi:nɪŋ] - [θi:f] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] . -
the name being taken from two Greek words meaning ' thief of water . '
这 姓名 存在 已采取 从 二 希腊语 字 意义 - 贼 的 水 . -

这个名字取自两个希腊词，意思是“偷水贼”。

[wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði] [ˈpɔ:pjələs] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈtraɪvəns] .
Well , as you may imagine , the populace were delighted with this contrivance .
出色地 , 作为 你 可能 想象 , 这 民众 是 高兴极了 和 这 装置 :

正如你所料，民众对这项发明非常满意。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biŋ]
It seemed as if now they certainly had the prize for which they had been
它 似乎 作为 如果 现在 他们 当然 有 这 奖 为了 哪个 他们 有 到过
[ˈsɜ:rtʃɪŋ] .
searching .
搜索 :

现在看来，他们似乎终于得到了梦寐以求的奖赏。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [klɑ:k] [ə; eɪ] [nu:] [ˈfæktər][ɪn] [taɪm] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] .
Moreover , with the water clock a new factor in time came into being .
而且 , 和 这 水 钟 一个 新的 因素 在 时间 来了 进入 存在 :

此外，水钟的出现也为时间引入了一个新的因素。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [wen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌndaɪəl][dɪd] , [ðə; ði] [ˈklepsɪdrə] , [baɪ] [ˈmeʒərɪŋ] [ə; eɪ]
Instead of telling when , as the sundial did , the clepsydra , by measuring a
反而 的 讲述 什么时候 , 作为 这 晷 做过 , 这 滴漏 , 经过 测量 一个
[ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntərv(ə)l] ,
given interval ,
给定 间隔 ,

与日晷通过测量特定时间间隔来指示时间不同，水钟

[təʊld] [haʊ] [lɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [ɪnˈdi:d] .
told how long , which was a very different thing indeed .

讲述 如何 长的 , 哪个 曾是 一个 非常 不同的 事物 的确 .

告诉他们持续了多久, 这确实是完全不同的一件事。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][aɪ ˈti:][brɪˈɡæn][tu:; tə] [drɔ:] [ˈpi:pəlz] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [duˈreɪn] [ʌv; əv][taɪm] . "
In other words it began to draw people's attention to the duration of time ."

在 其他 字 它 开始 到 画 人们的 注意力 到 这 期间 的 时间 . "

换句话说, 它开始引起人们对时间流逝的关注。

" [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [mju:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" That is different , isn't it ? " mused the boy .

" 那 是 不同的 , 不是 它 ? " 沉思 这 男生 .

“那可不一样, 不是吗? ”男孩沉思道。

" [kwaɪt] [əˈhʌðər] [ˈmætər] [ɔ:ltəˈgeðər] , " [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] [sed] .

" Quite another matter altogether , " McPhearson said .

" 相当 其他 事情 共 , " 麦克弗森 说 .

“那完全是另一回事,”麦克弗森说。

" [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [æˈθi:ni:ənz] , [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [drɪˈvɪs] ,

" Immediately the Athenians , who had invented the device ,

" 立即地 这 雅典人 , who 有 发明 这 设备 ,

“雅典人立刻发明了这种装置,

[pʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] [ˈspi:kəz] [ʃʊd; ʃəd]
put it to work and proceeded to limit the length of time speakers should

放 它 到 工作 和 继续 到 限制 这 长度 的 时间 演讲者 应该

[tɔ:k] [ɪn][ðər; ðər] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

talk in their courts of justice .

讲话 在 他们的 法院 的 正义 .

将其付诸实践, 并开始限制法庭上发言者的发言时间。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

Evidently then , as now ,

显然 然后 , 作为 现在 ,

显然, 当时如此, 现在亦如此。

[men] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ]
men were fond of making speeches and arguing and became so fascinated by

男人 是 喜爱 的 制作 演讲 和 争论 和 成为 所以 着迷 经过

[ˈhɪrɪŋ] [ðəmˈselvz] [tɔ:k] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈga:t][tu:; tə][sta:p] .

hearing themselves talk that they forgot to stop .

听力 他们自己 讲话 那 他们 忘了 到 停止 .

男人们喜欢发表演讲和辩论, 并且沉迷于听自己说话, 以至于忘记了停下来。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

Now here was something that would put a check on them .

现在 这里 曾是 某物 那 会 放 一个 查看 在 他们 .

现在, 这或许能起到一定的制约作用。

[wen] [ə; eɪ] [keɪs] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ðə; ði][əˈkju:zər][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ðə; ði][fɜ:rst][dʒɑ:r]
When a case came up for a hearing , the accuser was allowed the first jar

什么时候 一个 案件 来了 向上 为了 一个 听力 , 这 原告 曾是 允许 这 第一的 罐

[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,

of water ,

的 水 ,

案件开庭审理时, 原告被允许先取一罐水。

[ðə; ði] [əˈkju:zd] [ðə; ði][ˈsekənd] , [-]

the accused the second , [56]

这 被告 这 第二 , [-]

被告二[56]

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
and the judge the third .
和 这 法官 这 第三 .

第三位法官。

[ˈsteɪənd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈklepsɪdrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈɑ:fɪsər] [hu:z] [ˈdu:ti][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli]
Stationed beside the clepsydra was a special officer whose duty it was not only
驻 旁 这 滴漏 曾是 一个 特别的 官 谁 责任 它 曾是 不是 仅有的
[tu:; tə] [fɪl] [aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [fləʊ] [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
to fill it but to stop the flow whenever a speaker was interrupted ,
到 充满 它 但 到 停止 这 流动 每当 一个 扬声器 曾是 中断 ,

水钟旁边站着一名专职人员，他的职责不仅是注满水钟，还要在演讲者被打断时停止注水。

[ðerˈbaɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtʃi:tɪd] [ʌ; əv] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] [du:] [hɪm; ɪm] . "
thereby making certain he was not cheated of any of the time due him . "

从而 制作 肯定 他 曾是 不是 作弊 的 任何 的 这 时间 到期的 他 . "

这样就能确保他不会被剥夺任何应得的时间。

" [ə; eɪ] [ˈbʊli] [ski:m] !
" **A bully scheme** !
" 一个 欺负 方案 !

“欺凌计划！”

" [ˈkrɪstəfər] [riˈmɑ:kt] .
" **Christopher remarked** .
" 克里斯托弗 评论 .

克里斯托弗说道。

" [aɪ ˈti:] [wɜ:rkt] , " [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] [ˈænsər] .
" **It worked** , " **McPhearson answered** .
" 它 工作 , " 麦克弗森 回答 .

“成功了，”麦克弗森回答道。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [strikt] [ru:lz] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]
" **With such strict rules you may be sure there was none of the thing the**
" 和 这样的 严格的 规则 你 可能 是 当然 那里 曾是 没有任何 的 这 事物 这
[æˈθi:ni:ənz] [tɜ:m] - [ˈbæblɪŋ] . -
Athenians termed ' babbling . '
雅典人 称为 - 胡说 . -

“有了如此严格的规章制度，你就可以肯定不会出现雅典人所说的‘胡言乱语’。”

[men] [ˈgɑ:rdɪd] [ðer; ðər][wɜ:rdz] [laɪk] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [wen] [i:tʃ] [wɜ:rd] [ment] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [əˈweɪ]
Men guarded their words like jewels when each word meant the dripping away
男人 守卫 他们的 字 喜欢 珠宝 什么时候 每个 单词 意思是 这 滴落 离开
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [taɪm] . "
of his allotted time . "
的 他的 分配 时间 . "

当每一个字都意味着时间的流逝时，男人们都像守护宝石一样守护着自己的话语。

" [ænd; ənd][dɪd] [ˈpi:p(ə)] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ˈwɔ:tər] [kla:k] ? "
" **And did people continue to use this water clock ?** "
" 和 做过 人们 继续 到 使用 这 水 钟 ? "

“人们后来还继续使用这个水钟吗？”

" [jes] , [fɔ:r; fər] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [brˈgæən][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
" **Yes , for quite a time , but after a while they began to find fault with**
" 是的 , 为了 相当 一个 时间 , 但 后 一个 尽管 他们 开始 到 寻找 过错 和
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

“是的，确实持续了相当长一段时间，但过了一段时间后，他们开始挑剔它了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpreʃər]
In the first place they noticed that when the vessel was full the greater pressure
在这 第一的 地方 他们 注意到 那 什么时候 这 血管 曾是 满的 这 更大的 压力
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] [kɔːzd] [aɪˈtiː][tuː; tə][drɪp] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn]
of water caused it to drip much faster than when there was not much in
的 水 导致 它 到 滴 很多 快点 比 什么时候 那里 曾是 不是 很多 在
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

首先，他们注意到，当容器装满水时，水压增大，导致水滴滴落的速度比容器里东西不多时快得多。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə]
This they had not considered before , and the discovery forced them to
这 他们 有 不是 经过考虑的 前 , 和 这 发现 强制 他们 到
[əˈtempt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [aɪˈtiː] .
attempt to improve it .
试图 到 提升 它 :

这一点他们之前没有考虑过，这一发现迫使他们尝试改进它。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] [kənˈkɔktɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [dʒɑːr] .
This they did by concocting a sort of double jar .
这 他们 做过 经过 炮制 一个 种类 的 双倍的 罐 :

他们通过研制一种双层罐子来实现这一点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [floʊt] [ðæt] [roʊz][æz; əz][ðə; ði] [kənˈteɪnər] [fɪld] ;
In the lower one there was a float that rose as the container filled ;
在这 降低 一 那里 曾是 一个 漂浮 那 玫瑰 作为 这 容器 已填 ;
[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðə; ði][tɑːp][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈplenɪʃt] , [aɪˈtiː] [kept] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði]
and since the top one was constantly replenished , it kept the pressure in the
和 自从 这 顶部 一 曾是 不断地 补充 , 它 保留 这 压力 在这
[ˈbɑːtəm] [wʌn][ˈjuːnɪfɔːrm] . "
bottom one uniform . "
底部 一 制服 :

下层容器内有一个浮子，随着容器注水而上升；

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðə; ði][tɑːp][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈplenɪʃt] , [aɪˈtiː] [kept] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði]
and since the top one was constantly replenished , it kept the pressure in the
和 自从 这 顶部 一 曾是 不断地 补充 , 它 保留 这 压力 在这
[ˈbɑːtəm] [wʌn][ˈjuːnɪfɔːrm] . "
bottom one uniform . "
底部 一 制服 :

由于上面的气瓶不断补充液体，所以下面的气瓶压力保持稳定。

" [ðə; ði] [best] [jet] ! "
" **The best yet !** "
" 这 最好的 然而 ! "

“迄今为止最好的！”

" [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] .
" **Much the best** .
" 很多 这 最好的 :

非常好。

[ɪn][fækt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪd] [əˈhed] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [sˈtændpɔɪnts] ,
In fact it was a stride ahead from several standpoints ,
在 事实 它 曾是 一个 步幅 前方 从 一些 立场 ,
[fɜːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [aɪˈtiː] [ˌnevərðəˈles] [wʌz; wəz]
for although it could not really be termed a machine it nevertheless was
为了 虽然 它 可以 不是 真的 是 称为 一个 机器 它 尽管如此 曾是
[ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [dɪd][fɜːr; fər][mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː]
a device that did for man something he would otherwise have had to do
一个 设备 那 做过 为了 男人 某物 他 会 否则 有 有 到 做
[fɜːr; fər] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

事实上，从多个角度来看，这都是一大进步。

[fɜːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəli] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [aɪˈtiː] [ˌnevərðəˈles] [wʌz; wəz]
for although it could not really be termed a machine it nevertheless was
为了 虽然 它 可以 不是 真的 是 称为 一个 机器 它 尽管如此 曾是
[ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [dɪd][fɜːr; fər][mæn] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː]
a device that did for man something he would otherwise have had to do
一个 设备 那 做过 为了 男人 某物 他 会 否则 有 有 到 做
[fɜːr; fər] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

虽然它不能真正被称为机器，但它确实是一种可以替人类完成原本需要人类自己完成的事情的设备。

[wɪtʃ] [ɪz] [-]
which is [57]
哪个 是 [-]

其中[57]

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [mə'ʃi:nəri] .
the aim of all machinery .
这 目的 的 全部 机械 .

所有机器的目标。

[ɪn][dʒʌst] [ðæt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [hi:; hi] [mu:vð] [tɔ:rd] [ə; ei] [sɪvələ'zeɪʃn] [wer] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meθədz] [rɪ'li:vð]
In just that proportion he moved toward a civilization where artificial methods relieved
在 只是 那 部分 他 已搬 朝向 一个 文明 在哪里 人造的 方法 松了口气
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hi:; ɪz]['leɪbər] .
him of his labor .
他 的 他的 劳动 .

正是按照这个比例，他走向了一种用人工方法减轻他劳动负担的文明。

[ðʌs] [hi:; hi] [əd'vænst] [kwɑ:t] [ə; ei] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][dɪd]
Thus he advanced quite a distance from that primitive condition when he did
因此 他 先进的 相当 一个 距离 从 那 原始 状况 什么时候 他 做过
[ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hi:; ɪz][hændz] [tɔ:rd] [hi:; ɪz][nekst] [stɜ:t] [ʌv; əv] [ˈfæʃənɪŋ] [tu:lz] [ðæt] [wʊd] [du:]
everything with his hands toward his next state of fashioning tools that would do
一切 和 他的 双手 朝向 他的 下一个 状态 的 时尚 工具 那 会 做
[wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:] ['betər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] ;
what he wished to do better and quicker ;
什么 他 希望 到 做 更好的 和 更快 ;

因此，他从完全依靠双手完成所有事情的原始状态，向着制造能够更快更好地完成自己想做的事情的工具的下一个阶段，迈出了相当大的一步；

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:rkt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
here was something which worked independently of him . "
这里 曾是 某物 哪个 工作 独立 的 他 . "
这是独立于他而运作的某种东西。

" [waɪ] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" Why , so it was !
" 为什么 , 所以 它 曾是 !
“哎呀，原来如此！ ”

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [mæn] [pæst] [θru:] [ðoʊz] [θri:] ['steɪdʒɪz] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]
I never thought before that man passed through those three stages , " ejaculated
我 绝不 想法 前 那 男人 通过了 通过 那些 三 阶段 , " 射精
['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
Christopher with pleasure ;
克里斯托弗 和 乐趣 ;

“我以前从未想过那个人会经历那三个阶段，”克里斯托弗兴奋地说道；

" [aɪ 'ti:] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [twɑɪs] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
" it makes our old forefathers twice as interesting , doesn't it ? "
" 它 制作 我们的 老的 祖先 两次 作为 有趣的 , 不 它 ? "
“这岂不是让我们的先辈们变得更有趣了吗？ ”

" [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ðə; ði] ['skɒtʃmən] ['læfɪŋli] [rɪ'spɒndɪd] .
" Three times as interesting , " the Scotchman laughingly responded .
" 三 时代 作为 有趣的 , " 这 苏格兰人 笑着 回应 .
“有趣三倍，”苏格兰人笑着回答道。

" [fækts] [meɪk] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['stɔ:rɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['fæsn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
" Facts make very delightful stories , if you fasten them together .
" 事实 制作 非常 愉快 故事 , 如果 你 系 他们 一起 .
“如果把事实串联起来，就能组成非常精彩的故事。”

[ˈskætərd] , [ˌʌnrɪˈleɪtɪd] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [bəʊθ] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] .

Scattered , unrelated information is both dry and worthless .
疏散 , 无关 信息 是 两个都 干燥 和 毫无价值 .

零散的、不相关的信息既枯燥又毫无价值。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [lɪŋkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈɪntrəstɪŋ]
It is only when linked up in the chain of history that it becomes interesting
它 是 仅有的 什么时候 链接 向上 在 这 链 的 历史 那 它 变成 有趣的

[ænd; ənd] [ˈvæljuəb(ə)] . "

and valuable . "
和 有价值的 . "

只有当它被纳入历史链条中时，它才会变得有趣和有价值。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪz] [aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [lɜːrn] [bɪˈlɔːŋ] ,
" The trouble with me is I never know where the things I learn belong ,
" 这 麻烦 和 我 是 我 绝不 知道 在哪里 这 事物 我 学习 属于 ,

“我的问题在于，我总是不知道我学到的东西应该放在哪里。”

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [læd] [ˈsoʊbərlɪ] .

" observed the lad soberly .
" 观察到 这 小伙子 清醒地 .

“少年冷静地观察着。”

" [ɪts] [laɪk] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈplʌz(ə)] [wen] [juːv] [noʊ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wʌt] [ˈpɪktʃər] [juː; jə] [ɑːr; ər]
" It's like fitting pieces into a puzzle when you've no notion what picture you are
" 它是 喜欢 配件 件 进入 一个 谜 什么时候 你已经 不 概念 什么 图片 你 是

[ˈmeɪkɪŋ] . "

making . "
制作 . "

“这就像拼拼图，却不知道要拼成什么图案一样。”

" [aɪ] [noʊ] , [ˈsʌni] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] .

" I know , sonny , " returned the old man with sympathy .
" 我 知道 , 桑尼 , " 返回 这 老的 男人 和 同情 .

“我知道，孩子，”老人同情地回答道。

" [bʌt; bət] [duː] [ˈnɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [juː; jə] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈnɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn]
" But do not imagine you are the only one who is not always able to put in
" 但 做 不是 想象 你 是 这 仅有的 一 WHO 是 不是 总是 有能力的 到 放 在

[ðə; ði] [ˈpraːpər] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈskræps] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] .

the proper place the scraps of knowledge in his possession .
这 恰当的 地方 这 碎屑 的 知识 在 他的 拥有 .

“但是，不要以为只有你一个人不能总是把所掌握的知识碎片放在合适的地方。

[ˈmeni] [æn; ən] [ˈoʊldər] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [paːrt] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]
Many an older person has wondered what part his learning had in the
许多 一个 老 人 有 想知道 什么 部分 他的 学习 有 在 这

[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈtoʊt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] .

gigantic total of the ages .
巨大 全部的 的 这 年龄 .

许多老年人都曾思考过，自己所学的知识在浩瀚的岁月长河中究竟占据了怎样的位置。

[wɜːrld] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [kənˈsiːvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪɡ] [skeɪl] , [juː; jə] [siː] .

World history is conceived on a pretty big scale , you see .
世界 历史 是 构思 在 一个 漂亮的 大的 规模 , 你 看 .

你看，世界历史的构想规模相当宏大。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [wiː; wi] [ɡliːn] [ɪz] [ˈsʌmhəʊ] [lɪŋkt] [-]

But that all we glean is somehow linked [58]
但 那 全部 我们 收集 是 不知何故 链接 [-]

但我们所了解到的一切都以某种方式联系在一起[58]

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [fər] .
up with the rest , you may be very sure .
向上 和 这 休息 , 你 可能 是 非常 当然 :

你完全可以肯定, 你会跟上其他人的步伐。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ˈklepsɪdrə] [wʌz; wəz] . "
Certainly this clepsydra was ."
当然 这 滴漏 曾是 . "

这台水钟的确是。

" [ɪts] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈæftərwəd] , " [əˈsɜːrtɪd] [ˈkrɪstəfər] .
" It's easy enough to see that afterward , " asserted Christopher .
" 它是 简单的 足够的 到 看 那 之后 , " 断言 克里斯托弗 .

“事后很容易看出这一点,”克里斯托弗断言道。

" [ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [ˈgriːks] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðer; ðər][ˈwɔːtər] [klaːk] [tuː; tə][ðer; ðər]
" And so the Greeks managed to fix up their water clock to their
" 和 所以 这 希腊人 管理 到 使固定向上 他们的 水 钟 到 他们的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈæftər][ɔːl] . "
satisfaction , after all ."
满意 , 后 全部 . "

“所以, 希腊人最终还是成功地修好了他们的水钟, 达到了他们满意的程度。”

" [əˈlæs] , [naːt] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , " [fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli]
" Alas , not wholly to their satisfaction , " was the answer , " for presently
" 唉 , 不是 完全 到 他们的 满意 , " 曾是 这 回答 , " 为了 目前
[ˈʌðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [kənˈsɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][əˈroʊz] .
other difficulties concerning it arose .
其他 困难 有关 它 出现 .

“唉, 这并没有完全令他们满意,”回答说, “因为不久之后又出现了其他相关问题。”

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ənˈles] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [pɔːd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [kliːn] ,
For example , unless the water poured into it was absolutely clean ,
为了 例子 , 除非 这 水 倾倒 进入 它 曾是 绝对地 干净的 ,

例如, 除非倒入其中的水绝对干净,

[ðə; ði][hoʊl] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ænd; ʌnd][ðə; ði][drɪp] [bɪˈkʌm] [ˈsləʊər] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
the hole would fill up and the drip become slower ; moreover ,
这 洞 会 充满向上 和 这 滴 变得 慢点 ; 而且 ,

洞会逐渐被填满, 水滴也会变慢; 此外,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn][koʊld] [ˈweðər] ,
you must consider what happened in cold weather ,
你 必须 考虑 什么 发生 在 寒冷的 天气 ,

你必须考虑寒冷天气下发生的事情。

[fɔːr; fər][naːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈwɔːtər] [klaːks] [ɪn] [ʌnˈhiːtɪd] [ˈbɪldɪŋz] ,
for not only were these water clocks in unheated buildings ,
为了 不是 仅有的 是 这些 水 时钟 在 未加热 建筑物 ,

因为这些水钟不仅位于没有暖气的建筑物内,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrket] [ˈpleɪs] [ɔːr] [ˈpʌblɪk] [ˈskwer]
but you will recall they were set up in the market place or public square
但 你 将要 记起 他们 是 放 向上 在 这 市场 地方 或者 民众 正方形

但您应该记得, 它们通常设在集市或公共广场上。

[soʊ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [maɪt] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm] .
so the villagers might consult them .
所以 这 村民们 可能 咨询 他们 .

所以村民们可能会向他们咨询。

[hɪr] [ə'sembld] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
Here assembled the watch ,
这里 组装 这 手表 ;

这里组装了手表，

[hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [blɒʊ] [ə; eɪ][hɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði]
whose duty it was to patrol the town and blow a horn for the
谁 责任 它 曾是 到 巡逻 这 镇 和 吹 一个 喇叭 为了 这
[tʃeɪndʒɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ;
changing of the guard ;
变化 的 这 警卫 ;

他们的职责是巡逻城镇，并在换岗时吹响号角；

[hɪr] [tu:] , [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:z] ['du:ti][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['steɪtɪd] ['aʊərz] [tu:; tə]
here , too , was stationed the officer whose duty it was at stated hours to
这里 , 也 , 曾是 驻 这 官 谁 责任 它 曾是 在 声明 小时 到
[rɪ:'fɪl; 'ri:fɪl][ðə; ði] ['klepsɪdrə] . "
refill the clepsydra . "
补充装 这 滴漏 : "

这里还驻扎着一名军官，他的职责是在规定的时间给水钟注满水。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][da:rn] [θɪŋ] [froʊz] — [ðæt] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]['ɑ:bstək(ə)] , "
" Oh , I suppose the darn thing froze — that probably was the next obstacle , "
" 哦 , 我 认为 这 该死 事物 冻住了 — 那 大概 曾是 这 下一个 障碍 , "
[grɪnd] ['krɪstəfər] .
grinned Christopher .
咧嘴一笑 克里斯托弗 .

“哦，我猜那该死的东西冻住了——那可能是下一个障碍，”克里斯托弗咧嘴一笑。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
" It was , " nodded McPhearson .
" 它 曾是 , " 点头 麦克弗森 .

“确实如此，”麦克弗森点点头。

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['sʌndaɪəl] , " [ðə; ði] [læd]
" Then it couldn't have been much better than the old sundial , " the lad
" 然后 它 不能 有 到过 很多 更好的 比 这 老的 晷 , " 这 小伙子
[snɪft] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
sniffed , with contempt .
嗅了嗅 , 和 鄙视 .

“那它肯定比旧日晷好不了多少，”那小子轻蔑地哼了一声。

" [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [aʊts] .
" It had its outs .
" 它 有 它是 出局 .

它有它的出路。

[nevərðə'les] [aɪ 'ti:][held][ðə; ði] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
Nevertheless it held the front of the stage about two thousand years ,
尽管如此 它 握住 这 正面 的 这 阶段 关于 二 千 年 ,

然而，它却占据了舞台中心长达两千年之久。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['betər] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz]
and then I am sure you will agree it was high time a better device was
和 然后 我 是 当然 你 将要 同意 它 曾是 高的 时间 一个 更好的 设备 曾是
[sʌbstɪtʃʊtɪd] . "
substituted . "
替代 . "

我相信您也会同意，是时候更换一台更好的设备了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" And what was that ? "

" 和 什么 曾是 那 ？ "

“那是什么？”

" [ðə; ði][sænd] [glæs] . "

" The sand glass . "

" 这 沙 玻璃 . "

“沙漏。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊərglæs] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [-]

" Our hourglass , you mean ? " [59]

" 我们的 滴漏 , 你 意思是 ？ " [-]

“你是说我们的沙漏吗？”[59]

" [jes] — [ɔːr][hæf] - [ˈaʊər] , [ˈkwɔːrtər] - [ˈaʊər] — [ˈeni] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

" Yes — or half - hour , quarter - hour — any fraction of an hour you choose .

" 是的 — 或者 一半 - 小时 , 四分之一 - 小时 — 任何 分数 的 一个 小时 你 选择 .

“是的——或者半小时、一刻钟——任何你选择的时间单位。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [glæs] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] ,

The idea of the sand glass was not entirely new ,

这 主意 的 这 沙 玻璃 曾是 不是 完全 新的 ,

沙漏的概念并非完全是新的,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [sænd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][faːr] [iːst]

because some form of running sand had long before been used in the Far East

因为 一些 形式 的 跑步 沙 有 长的 前 到过 用过的 在 这 远的 东方

：

：

：

因为远东地区很早就开始使用某种形式的流沙了。

[bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [glæs] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] [wɜːrld] ,

But the sand glass as we know it was new to the European world ,

但 这 沙 玻璃 作为 我们 知道 它 曾是 新的 到 这 欧洲的 世界 ,

但我们今天所知的沙漏对欧洲世界来说却是新生事物。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [əˈgriː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ðæn; ðən]

and you cannot but agree it was a far more practical article than

和 你 不能 但 同意 它 曾是 一个 远的 更多的 实际的 文章 比

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklepsɪdrə] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈniːðər] [froʊz] [nɔːr][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːpleniʃt] .

was the clepsydra for it neither froze nor had to be replenished .

曾是 这 滴漏 为了 它 两者都不 冻住了 也不 有 到 是 补充 .

你不得不承认，它比水钟实用得多，因为它既不会结冰，也不需要补充水。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] , [les] [ˈbʌlki] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] ,

Moreover , it was lighter , less bulky , and could be carried about ,

而且 , 它 曾是 打火机 , 较少的 笨重 , 和 可以 是 携带 关于 ,

此外，它更轻便、体积更小，便于携带。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈwɔːtər] [klaːks] [kʊd; kəd][nɔːt] — [ðæt] [ɪz] , [nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ɪnkənˈviːniəns]

and the old water clocks could not — that is , not without great inconvenience

和 这 老的 水 时钟 可以 不是 — 那 是 , 不是 没有 伟大的 不便

[ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] .

and danger of breaking .

和 危险 的 打破 .

而旧式水钟则不行——也就是说，这样做会造成很大的不便，而且有损坏的危险。

[oʊ] , [ðə; ði][sænd] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈbetər] !

Oh , the sand glass was vastly better !

哦 , 这 沙 玻璃 曾是 非常 更好的 !

哦，沙漏好多了！

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ,
Even now , after all these years , it is not entirely out of date ,
甚至 现在 , 后 全部 这些 年 , 它 是 不是 完全 出去 的 日期 ,
即使过了这么多年, 它也没有完全过时。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [sti:l] [ju:st] [tu:; tə][mɑ:rk] [ˈdefɪnət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] . "
for it is still used to mark definite intervals of time ."
为了 它 是 仍然 用过的 到 标记 定 间隔 的 时间 . "
因为它至今仍被用来标记确定的时间间隔。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [baɪ] . "
" I have one at home to practice by . "
" 我 有 一 在 家 到 实践 经过 . "
“我家里有一台可以用来练习。”

" [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [ju:z][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˈklɑ:kmeɪkər] [ˈəvɜ:d] .
" Many persons use them , " the clockmaker averred .
" 许多 人 使用 他们 , " 这 钟表匠 断言 .
“很多人都在使用它们,”钟表匠断言道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ʌnˈju:zuəl][tu:; tə][hæv; həv] [ˈspi:kəz] [ˈlɪmɪt][ðer; ðər] [əˈdresɪz] [baɪ][ðem; ðəm] .
" It is not unusual to have speakers limit their addresses by them .
" 它 是 不是 异常 到 有 演讲者 限制 他们的 地址 经过 他们 .
“演讲者用这些词语来限制自己的演讲内容并不罕见。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[ə; eɪ] [tu:] - [ˈmɪnɪt] [glæs] [ɪz] [sti:l] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənz] [ænd; ənd][ʌnˈtɪl] -
a two - minute glass is still employed in the House of Commons and until 1839
一个 二 - 分钟 玻璃 是 仍然 受雇 在 这 房子 的 公共领域 和 直到 -
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ] [ˈmeɪzərd] [ðə; ði] [wa:tʃ] [ɑ:n] [ˈʃɪpbo:rd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [ræn][æn; ən] [ˈaʊər]
the British Navy measured the watch on shipboard by a glass that ran an hour
这 英国 海军 测量 这 手表 在 船上 经过 一个 玻璃 那 跑 一个 小时
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .
下议院至今仍在使用的两分钟计时镜, 直到 1839 年, 英国海军还在船上使用一小时半计时镜来测量时间。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdefɪnət] [ˈlenθs] [æz; əz] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
The marking off of time in such definite lengths as this , however ,
这 标记 离开 的 时间 在 这样的 定 长度 作为 这 , 然而 ,
然而, 像这样以如此确定的长度来划分时间,

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈpleɪs] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] .
did not take place in ancient times .
做过 不是 拿 地方 在 古老的 时代 .
古代并没有发生过这件事。

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈseldəm] [əˈtemptɪd] [faɪn] [ˈmeɪzərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
At that period people seldom attempted fine measurements of the day .
在 那 时期 人们 很少 尝试过 美好的 测量 的 这 天 .
当时人们很少尝试进行精确的日期测量。

[ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ˈmɪnɪts] , [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ˈfrækʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The problem of hours , minutes , seconds , and fractions of them
这 问题 的 小时 , 分钟 , 秒 , 和 分数 的 他们
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ˈskersli] [dri:md] [ʌv; əv] .
was something they scarcely dreamed of .
曾是 某物 他们 几乎 梦见 的 .
小时、分钟、秒以及它们的具体分数的问题, 是他们以前想都不敢想的。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [kʌt] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [sʌt] [smɔːl] [pɑːrts] .
Nor did they need to cut their time up into such small parts .
也不 做过 他们 需要 到 切 他们的 时间 向上 进入 这样的 小的 部分 :

他们也不需要把时间分割成这么小的部分。

[laɪf] , [æz; əz] [aɪ] [bɪˈfɔːr] [rɪˈmɑːkt] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ˈrʌʃɪŋ] .
Life , as I before remarked , was not very rushing .
生活 , 作为 我 前 评论 , 曾是 不是 非常 匆忙 :

正如我之前所说, 生活节奏并不快。

[ˈnoʊbəːdi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˈenibəːdi] [els] [æt; ət] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [əˈweɪ] ,
Nobody expected to meet anybody else at a particular instant in those far - away ,
无人 预期的 到 见面 任何人 别的 在 一个 特别的 立即的 在 那些 远的 - 离开 ,
[ˈleɪzi] , [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [taɪmz] ,
lazy , easy - going times ,
懒惰的 , 简单的 - 去 时代 ,

在那个遥远、慵懒、悠闲的年代, 没有人预料到会在某个特定的时刻遇到其他人。

[ɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [ˈeniwər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] . [-]
or to go anywhere on the minute . [60]
或者 到 去 任何地方 在 这 分钟 : [-]

或者随时可以去任何地方。[60]

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [wər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fel] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl]
If you arrived at where you were going before the darkness fell that was all
如果 你 到达的 在 在哪里 你 是 去 前 这 黑暗 跌倒 那 曾是 全部
[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [æmˈbɪʃəs] [æskt] .
even the most ambitious asked .
甚至 这 最多 雄心勃勃 问 :

如果你能在天黑之前到达目的地, 那就算是最有雄心的人也只求如此了。

[ðə; ði] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈnaɪsəti] [ɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli]
The splitting up of time with our present - day nicety is of comparatively
这 分裂 向上 的 时间 和 我们的 展示 - 天 友善 是 的 比较
[ˈmɑːdərn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] . "
modern working out . "
现代的 在职的 出去 : "

用我们当今这种讲究细致的方式来划分时间, 是相对现代的做法。

" [ðæt] [siːmz] [ˈfʌni] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?
" **That seems funny , doesn't it ?**
" 那 似乎 有趣的 , 不 它 ?

“这听起来很有趣, 不是吗? ”

" [ˈkrɪstəfər] [səˈdʒestɪd] .
" **Christopher suggested .**
" 克里斯托弗 建议 :

克里斯托弗建议道。

" [jes] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [həʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [aɪˈtiː] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [sɪvələˈzeɪʃn] .
" **Yes , until you see how naturally it grew out of an advancing civilization .**
" 是的 , 直到 你 看 如何 自然 它 生长 出去 的 一个 前进 文明 :

“是的, 直到你看到它是如何随着文明的进步而自然发展起来的。”

[ˈæftər] [ðɪs] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] , [ˈsliːpi] [ˈɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] , [wen] [ðer; ðər]
After this slow - moving , sleepy interval of idleness and ignorance , when there
后 这 慢的 - 移动 , 困 间隔 的 懒惰 和 无知 , 什么时候 那里
[wɜːr; wər] [noʊ] [bʊks] , [noʊ] [skuːlz] ,
were no books , no schools ,
是 不 图书 , 不 学校 ,

在经历了这段缓慢而昏昏欲睡的闲散和无知时期之后, 那时没有书籍, 也没有学校,

[nɒʊ] [ˈlɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] , [ɔːr] [ˈrenəsɑːns] ,
no learning of any kind , there came a great waking up , or Renaissance ,
不 学习 的 任何 种类 , 那里 来了 一个 伟大的 醒来 向上 , 或者 复兴 ,
没有了任何形式的学习, 一场伟大的觉醒, 或者说文艺复兴, 就此到来。

[wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
which stirred the populace in every direction .
哪个 搅拌 这 民众 在 每一个 方向 .
这激起了民众各方面的不安。

[ˈprɪntɪŋ] [wəz; wəz] [ɪnˈventɪd] , [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ləndz] ,
Printing was invented , books written , and people , hearing of other lands ,
印刷 曾是 发明 , 图书 书面 , 和 人们 , 听力 的 其他 土地 ,
[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] .
began to travel .
开始 到 旅行 .
印刷术被发明出来, 书籍被撰写出来, 人们听说了其他地区, 便开始旅行。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [laɪf] [bɪˈkeɪm] [ˈbɪzɪr] [ænd; ənd] [taɪm] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] .
In consequence life became busier and time more valuable .
在 结果 生活 成为 更繁忙 和 时间 更多的 有价值的 .
因此, 生活变得更加忙碌, 时间也变得更加宝贵。

[mɔːrˈʊʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] , [ˈmɒnəstrɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒnvənts] [wɜːr; wər]
Moreover , with the spread of Christianity , monasteries and convents were
而且 , 和 这 传播 的 基督教 , 修道院 和 修道院 是
[ˈevriwər] [iˈrektɪd] ,
everywhere erected ,
到处 竖立 ,
此外, 随着基督教的传播, 修道院和女修道院在各地兴建。

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ˈspesɪfaɪd] [ˈɪntərvɪz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ˈpreɪ]
and attached to these religious orders were specified intervals for work , prayer
和 随附的 到 这些 宗教 订单 是 指定的 间隔 为了 工作 , 祷告
[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈmæsiːz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsiːz] .
and various masses and services .
和 各种各样的 群众 和 服务 .
这些宗教团体都有规定的工作、祈祷和各种弥撒及仪式的时间段。

[sʌtʃ] [ˈpɪrɪədz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
Such periods were marked off by the ringing of bells .
这样的 时期 是 标记 离开 经过 这 铃声 的 铃铛 .
这样的时期以鸣钟为标志。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [kwɔɪt] [kənˈsɪstəntli] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [klaːks] [ɪntrəˈduːst] [wɜːr; wər] [ɪn] [rɪˈlɪdʒəs]
Thus it happened quite consistently that the first clocks introduced were in religious
因此 它 发生 相当 始终 那 这 第一的 时钟 介绍 是 在 宗教
[ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [spaɪəz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪsiːz] [ɔːr] [hændz] ,
buildings and on the spires of churches and were without faces or hands ,
建筑物 和 在 这 尖塔 的 教堂 和 是 没有 面孔 或者 双手 ,
因此, 最早出现的钟表往往都安装在宗教建筑和教堂尖顶上, 而且没有表盘和指针, 这种情况相当普遍。

[ˈmɪrli] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ˈbelz] [ðə; ði] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
merely indicating by the stroke of one or more bells the termination of the hour .
仅仅 表明 经过 这 中风 的 一 或者 更多的 铃铛 这 终止 的 这 小时 .
" " " "
仅仅是通过敲响一口或多口钟来表示一小时结束。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [klɑ:k] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['krɪstəfər] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" **But I should not call that a clock at all , " Christopher objected .**
" 但 我 应该 不是 称呼 那 一个 钟 在 全部 , " 克里斯托弗 反对 .
" 但我根本不应该称它为钟 , " 克里斯托弗反对道 .

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɑ:k] .
" **Oh , it was a clock .**
" 哦 , 它 曾是 一个 钟 .
" 哦 , 原来是个钟 .

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pər'fɔ:rm] [ɪts] ['fʌŋk](ə)n [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rks] .
Such a contrivance could not perform its function without works .
这样的 一个 装置 可以 不是 履行 它是 功能 没有 作品 .
如果没有其他作用 , 这样的装置就无法发挥作用 .

[ðə; ðɪ] [bel] [ɔ:r] ['belz] [rʌŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [wi:lz] .
The bell or bells rung as a result of turning wheels .
这 钟 或者 铃铛 梯子 作为 一个 结果 的 转弯 车轮 .
车轮转动 , 铃铛便响了起来 .

[mɔ: 'rʊʊvər] , [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜ:rd] - [klɑ:k] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [-]
Moreover , the very word ' clock ' is derived from a [61]
而且 , 这 非常 单词 - 钟 - 是 衍生的 从 一个 [-]
此外 , "clock" 一词本身就源自 [61]

[ru:t] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [mi:nz] - [bel] . -
root which in almost every language means ' bell . '
根 哪个 在 几乎 每一个 语言 方法 - 钟 . -
这个词根在几乎所有语言中都表示 "铃铛" .

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [wʌz; wəz] [kloʊʃ] , [ðə; ðɪ] ['sæksn] - .
The French was cloche , the Saxon clugga .
这 法语 曾是 钟形罩 , 这 撒克逊 - .
法国人称之为 cloche , 撒克逊人称之为 clugga .

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [klɑ:ks] ['fri:kwəntli]
Thus it came about that later on the works of more modern clocks frequently
因此 它 来了 关于 那 之后 在 这 作品 的 更多的 现代的 时钟 频繁地
[hæd; həd] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['mekə,nɪzəm] :
had two distinct mechanisms :
有 二 清楚的 机制 :
因此 , 后来的现代钟表通常都采用两种不同的机械装置 :

[ðə; ðɪ] [bel] ['pɔ: r(ə)n] [ðæt] [tʃaɪmd] [ɔ:r] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['aʊər] ,
the bell portion that chimed or struck the hour ,
这 钟 部分 那 齐声说道 或者 击 这 小时 ,
报时用的钟部分

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sek](ə)n [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ðɪ] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hændz] .
and the section that included the moving of the hands .
和 这 部分 那 包括 这 移动 的 这 双手 .
以及包含手部动作的部分 .

['jɪrz] ['æftərwərd] [wi:; wi] [faɪnd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ,
Years afterward we find this distinction still maintained ,
年 之后 我们 寻找 这 区别 仍然 维持 ,
多年以后 , 我们发现这种区别依然存在 .

[ænd; ʌnd] [dɪ'skʌvər] [ʊəld] ['klɑ:k,meɪkər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑ:k] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] ['mɪrli] [æz; əz]
and discover old clockmakers speaking of a clock that did not strike merely as
和 发现 老的 钟表匠 请讲 的 一个 钟 那 做过 不是 罢工 仅仅 作为
[ə; eɪ] ['taɪmkɪ:pər] . "
a timekeeper . "
一个 计时员 . "

你会发现一些古老的钟表匠在谈论一种不仅仅是用来计时的钟。

" [haʊ] ['kʃʊəriəs] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['krɪstəfər] .
" How curious ! " murmured Christopher .
" 如何 好奇的 ! " 低声说道 克里斯托弗 .

“真奇怪！”克里斯托弗低声说道。

" [ænd; ʌnd] [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'vɑ:lvd] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊərz] ? "
" And who was it that evolved this machine that would strike the hours ? " "
" 和 WHO 曾是 它 那 进化 这 机器 那 会 罢工 这 小时 ? "

“是谁发明了这台能够报时的机器？”

" [ðæt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] ['pɑ:zətɪvli] [noʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][,aɪ 'ti:]
" That , I suppose , we shall never positively know ; but in all probability it
" 那 , 我 认为 , 我们 将 绝不 积极地 知道 ; 但 在 全部 可能性 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] , [hu:] ,
was a monk , who ,
曾是 一个 僧 , WHO ,

“我想，我们永远无法确切知道；但极有可能是一位僧侣，他.....”

[ˈhævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['li:ʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ænd; ʌnd][pər'hæps] ['bi:ɪŋ] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)]
having considerable leisure at his command and perhaps being held responsible
拥有 大量 闲暇 在 他的 命令 和 也许 存在 握住 负责任的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [bel] [wʌnz][ɪn][soʊ][ɔ:f(ə)n] ,
for the ringing of the monastery bell once in so often ,
为了 这 铃声 的 这 修道院 钟 一次 在 所以 经常 ,

他拥有相当多的空闲时间，而且可能还要时不时地负责敲响修道院的钟。

[bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wer'baɪ] [ðə; ði] [bel] [kʊd; kəd][bi; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [wɪ'daʊt]
bethought himself of a scheme whereby the bell could be made to ring without
思考 他自己 的 一个 方案 由此 这 钟 可以 是 制成 到 戒指 没有

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他想出了一个办法，让钟在他不在的时候也能响起来。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ju: 'es] [ðæt] ['wɪljəm] , [ˈæbət] [ʌv; əv] [hɜ:ʃaʊ] , [hu:] [daɪd] [tə:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
History tells us that William , Abbott of Hirschau , who died toward the end of
历史 讲述 我们 那 威廉 , 雅培 的 希尔绍 , WHO 死亡 朝向 这 结尾 的

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
the eleventh century ,
这 第十一 世纪 ,

历史告诉我们，希尔绍修道院院长威廉于十一世纪末去世。

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][hɔɹə'lʊdʒɪəm] ['mɒdl d] ['æftər][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)] ['hemɪsfɪr] ;
invented a horologium modeled after the celestial hemisphere ;
发明 一个 钟表 建模 后 这 天体 半球 ;

发明了一种仿照天球半球设计的钟表；

[ðerfɔ:r] [hi; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] ,
therefore he may have been the inventor of the clock ,
所以 他 可能 有 到过 这 发明者 的 这 钟 ,

因此，他很可能就是钟表的发明者。

[fɔːr; fər] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ðɪːz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbelz] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [əˈpɪərəns] [ɑːn]
for soon after his death these striking bells begin to make their appearance on
为了 很快 后 他的 死亡 这些 引人注目 铃铛 开始 到 制作 他们的 外貌 在
[tʃɜːrtʃ] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɪldɪŋz] .
church towers and in other religious buildings .
教会 塔楼 和 在 其他 宗教 建筑物 .

在他去世后不久，这些响亮的钟声就开始出现在教堂塔楼和其他宗教建筑中。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsentʃərɪz] [ˈleɪtər][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [kloːks] [ˈbiːɪŋ] [sent] [æz; əz][ˈprez(ə)nts] .
" **A couple of centuries later we read of clocks being sent as presents** .
" 一个 夫妻 的 几个世纪 之后 我们 读 的 时钟 存在 发送 作为 礼物 .
“几个世纪后，我们读到过人们将钟表作为礼物赠送的记载。”

[ˈsʌltən] [ˈsælədɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈempərər] [ˈfredrɪk] [iː][ə; eɪ] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [baɪ] [miːnz]
Sultan Saladin sent to Emperor Frederick II a very ambitious article which by means
苏丹 萨拉丁 发送 到 皇帝 弗雷德里克 二 一个 非常 雄心勃勃 文章 哪个 经过 方法
[ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] [wiːlz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
of weights and wheels not only indicated the hours but the course of the
的 重量 和 车轮 不是 仅有的 表明的 这 小时 但 这 课程 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

苏丹萨拉丁送给皇帝腓特烈二世一件非常雄心勃勃的物品，它利用砝码和轮子不仅可以指示时间，还可以指示太阳的运行轨迹。

[muːn] , [ænd; ənd] [pˈlænɪts] .
moon , and planets .
月亮 , 和 行星 .
月球和行星。

[naʊ] [huː] [ɪnˈventɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] [æz; əz] [ðæt] [-]
Now who invented such an affair as that [62]
现在 WHO 发明 这样的 一个 事务 作为 那 [-]
那么，是谁编造了这样一件事[62]

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .
we do not know .
我们 做 不是 知道 .
我们不知道。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [haʊˈevər] ,
It must , however ,
它 必须 , 然而 ,
然而，它必须

[hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈsærəsən] [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
have been some ingenious Saracen who certainly could have heard nothing about
有 到过 一些 巧妙 撒拉逊人 WHO 当然 可以 有 听到 没有什么 关于
[ðə; ðɪ] [ˈæbət] [ʌv; əv] [hɜːːjaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbelz] .
the Abbott of Hirschau and his striking bells .
这 雅培 的 希尔绍 和 他的 引人注目 铃铛 .
肯定有一些足智多谋的撒拉逊人，他们不可能听说过希尔绍修道院院长和他的钟声。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [wʌn] [kənˈsɪdəz] [ðə; ðɪ][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] ,
Indeed , when one considers the superstition of the age ,
的确 , 什么时候 一 考虑 这 迷信 的 这 年龄 ,
的确，考虑到那个时代的迷信，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [grænt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ə; eɪ] [klaːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz]
we cannot but grant it was almost fortunate a clock such as ours was
我们 不能 但 授予 它 曾是 几乎 幸运 一个 钟 这样的 作为 我们的 曾是
[nɑːt] [ðen] [ɪnˈventɪd] ,
not then invented ,
不是 然后 发明 ;

我们不得不承认，幸好当时还没有发明出像我们这样的钟表。

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [greɪt] [bɪˈliːvəz] [ɪn] [ˈwɪtʃkræft] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə]
for people were great believers in witchcraft and were liable to
为了 人们 是 伟大的 信徒 在 巫术 和 是 容易 到
[əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] [tuː; tə] [iːv(ə)] [ˈspɪrɪts] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
attribute to evil spirits anything they did not understand ,
属性 到 邪恶的 烈酒 任何事物 他们 做过 不是 理解 ;
因为当时的人们非常相信巫术，并且很容易将他们不理解的一切都归咎于邪灵。

[ænd; ənd] [fɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] . "
and forthwith destroy it . "
和 立即 破坏 它 . "

立即销毁。

" [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] ! " [skɒft] [ˈkrɪstəfər] .
" How ridiculous ! " scoffed Christopher .
" 如何 荒谬的 ! " 嘲笑 克里斯托弗 .

“真是荒谬！”克里斯托弗嗤之以鼻。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] , [rɪˈmembər] — [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈtʃɪldrən] — [ɪgnərənt] [æz; əz] [ˈbeɪbiːz]
" They were children , remember — intellectual children — ignorant as babies
" 他们 是 孩子们 , 记住 — 知识分子 孩子们 — 无知 作为 婴儿
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [pʊr] [səʊlz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈniːðər] [bʊks] [nɔːr] [ˈtiːtʃɪŋ] .
because , poor souls , they had had neither books nor teaching .
因为 , 贫穷的 灵魂 , 他们 有 有 两者都不 图书 也不 教学 .

“记住，他们还是孩子——有知识的孩子——却像婴儿一样无知，因为可怜的孩子，他们既没有书本，也没有接受过教育。”

[ˈsævɪdʒɪz] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Savages are , you know ,
野蛮人 是 , 你 知道 ,

野蛮人，你知道的，

[ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈfæðəm] [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [jet] [ˈlɪt(ə)]
terrified at a thing they cannot fathom and these persons were as yet little
恐惧 在 一个 事物 他们 不能 捉摸 和 这些 人 是 作为 然而 小的
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他们被无法理解的事物吓坏了，而这些人当时还只是懵懂无知的人。

[wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [klaːks] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .
Well , at any rate , clocks began to make their appearance .
出色地 , 在 任何 速度 , 时钟 开始 到 制作 他们的 外貌 .

总之，钟表开始出现了。

[baɪ] - [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfeɪsləs] [ˈmekəˌnɪzəm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɑːn] [es ˈtiː] . [ˈpɔːl] [kəˈθiːdrəl] [ɪn]
By 1286 one of these faceless mechanisms was put up on St . Paul's Cathedral in
经过 - 一 的 这些 无面人 机制 曾是 放 向上 在 英石 . 保罗的 大教堂 在
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

到 1286 年，伦敦圣保罗大教堂上安装了其中一个这样的无面机械装置；

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] - , [ˈlðə] [wɜːr; wər] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] , [ɪnˈstɔːld] [æt; ət]
and before 1300 , others were , by order of the clergy , installed at
和 前 - , 其他的 是 , 经过 命令 的 这 牧师 , 已安装 在
[ˈkæntər,beri] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] . "
Canterbury and Westminster . "
坎特伯雷 和 威斯敏斯特 . "

在1300年之前，其他一些人则奉教士之命在坎特伯雷和威斯敏斯特就职。

" [ænd; ənd] [ðɪːz] [dʒʌst] [tʃaɪmd] [ɔːr] [strʌk] ? "
" **And these just chimed or struck ? "**
" 和 这些 只是 齐声说道 或者 击 ? "

“这些只是发出叮当声还是敲击声？ ”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **That is all .**
" 那 是 全部 .

就这些。

[ɑːn][sʌm; səm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bel] ;
On some was a single bell ;
在 一些 曾是 一个 单身的 钟 ;

有些上面只有一个铃铛；

[ɑːn] [ˈlðə] [ˈkruːdli] [kaːvd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfɪɡjəz] [biːt] [aʊt][ðə; ði][ˈaʊər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈbelz] .
on others crudely carved wooden figures beat out the hour on a series of bells .
在 其他的 粗略地 雕刻 木制的 数据 打 出去 这 小时 在 一个 系列 的 铃铛 .

另一些地方则布满了粗糙雕刻的木制人像， 它们敲击着一连串的钟声报时。

[ɔːl] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] - [klaːks] , - [ðə; ði][tɜːrm] - [ˈhɔːrə,lʊdʒ] - [nɑːt] [jet] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən]
All these were known as ' clocks , ' the term ' horologe ' not yet being in common
全部 这些 是 已知 作为 - 时钟 , - 这 学期 - 钟 - 不是 然而 存在 在 常见的
[juːz] . "
use . "
使用 . "

所有这些都被称为“钟表”，而“horologe”（钟表匠）一词当时还没有被广泛使用。

" [ˈhɔːrə,lʊdʒ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkrɪstəfər] [ˈsləʊli] .
" **Horologe ! " repeated Christopher slowly .**
" 钟 ! " 重复 克里斯托弗 缓慢地 .

“钟表！ ”克里斯托弗缓缓重复道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpouz] [ðæt] [wɜːrd][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] ,
" **You don't suppose that word has anything to do with the Latin hora ,**
" 你 不 认为 那 单词 有 任何事物 到 做 和 这 拉丁 霍拉 ,
[ˈmiːnɪŋ] [ˈaʊər] ,
meaning hour ,
意义 小时 ,

“你不会认为这个词和拉丁语的hora（意思是小时）有什么关系吧？ ”

[duː][juː; jʊ] ? "
do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]
" **I suppose it has a good deal , " McPhearson returned with a dry**
" 我 认为 它 有 一个 好的 交易 , " 麦克弗森 返回 和 一个 干燥
[smaɪl] . [-]
smile . [63]
微笑 . [-]

“我想它应该有不错的交易吧，”麦克弗森苦笑着回答道。[63]

" [ˈriːəli] ！
" **Really** ！
" 真的 ！

“真的吗！

" [ˈpleɪnli] [ˈkrɪstəfər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ．
" **Plainly Christopher was delighted by this discovery** ．
" 显然 克里斯托弗 曾是 高兴极了 经过 这 发现 ．

显然，克里斯托弗对这一发现感到非常高兴。

" [wel] ， [wel] ！
" **Well , well** ！
" 出色地 ， 出色地 ！

“哎呀，哎呀！”

[oʊld] [ˈsizər] ， [ˈeskwaɪə] ， [ˈɪznt] [soʊ][bæd] , [ˈæftər][ɔːl] ．
Old Cæsar , Esquire , isn't so bad , after all ．
老的 凯撒 ， 《时尚先生》 ， 不是 所以 坏的 ， 后 全部 ．

老凯撒先生，其实也没那么糟糕。

[ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] ！
Hora ！
霍拉 ！

霍拉！

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [stʌf] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈjuːz] ． "
I never expected to see the day that stuff would be of any earthly use ． "
我 绝不 预期的 到 看 这 天 那 东西 会 是 的 任何 尘世的 使用 ． "

我从没想过有一天这些东西会派上用场。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪz][tuː; tə] [lɪŋk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
" **I told you all you needed to do with what you learn is to link it to**
" 我 讲述 你 全部 你 需要 到 做 和 什么 你 学习 是 到 关联 它 到
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ． "
something else ． "
某物 别的 ． "

“我告诉过你们，你们只需要把学到的东西与其他事物联系起来。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [hʊk] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [brɪˈfɔːr] ， " [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [læd]
" **But I never seemed to be able to hook it on before ,** " **confided the lad**
" 但 我 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 钩 它 在 前 ， " 坦白 这 小伙子
[ˈfræŋkli] ．
frankly ．
坦率地说 ．

“但我以前似乎总是挂不上它，”这小伙子坦率地说道。

" [dʒiː] ， [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈtʃesti] ！
" **Gee , but it makes me chesty** ！
" 吉 ， 但 它 制作 我 胸部 ！

“哎呀，这让我胸口发闷！”

[aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][maɪˈself] ！
I'm pleased to death with myself ！
我是 高兴 到 死亡 和 我 ！

我对自己非常满意！

" [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɒtʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈtʃʌk(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
" **To save himself the old Scotchman could not but chuckle at his companion's**
" 到 节省 他自己 这 老的 苏格兰人 可以 不是 但 轻笑 在 他的 同伴的
[nɑːˈiːv][sætɪsˈfækj(ə)n] ．
naïve satisfaction ．
幼稚的 满意 ．

为了自保，这位老苏格兰人忍不住嘲笑同伴天真的满足感。

" [ˈsʌmhəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [tʌf] [tuː; tə][get] [ðɪs] [lɪŋkɪŋ] - [ʌp][aɪ'di:ə][dʒʌst] [wen] [aɪ][kɑ:nt][du:]['eni]
" **Somehow it's a bit tough to get this linking - up idea just when I can't do any**
" 不知何故 它是 一个 少量 艰难的 到 得到 这 链接 - 向上 主意 只是 什么时候 我 不能 做 任何
[mɔːr] ['stʌdiŋ] ,
more studying ,
更多的 学习 ,

“不知为何，当我实在没法继续学习的时候，却很难想到要把这些联系起来。”

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈwɪstfəli] .
" **added the boy a trifle wistfully** .
" 额外 这 男生 一个 琐事 怅然地 .

男孩略带惆怅地补充道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [sku:l] [bɪfɔːr] [lɔːŋ] , [sʌn] ;
" **Oh , you will be back at school before long , son ;**
" 哦 , 你 将要 是 后退 在 学校 前 长的 , 儿子 ;

“哦，孩子，你很快就会回到学校了；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [mɔːr] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɪl] [ðæt] [nɑ:t][biː; bi][ə; eɪ][geɪn] ? "
and if you go back more eager to learn will that not be a gain ? "
和 如果 你 去 后退 更多的 渴望的 到 学习 将要 那 不是 是 一个 获得 ? "

如果你回去后学习的热情更高，那岂不是一种收获吗？

" [ʃər] [aɪ 'tiː] [wɪl] !
" **Sure it will !**
" 当然 它 将要 !

“当然会！ ”

[ˈhɔːrə; 'hoʊrə] ! [dʒoʊv] !
Hora ! Jove !
霍拉 ! 朱庇特 !

霍拉！朱庇特！

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ni:t] [ges] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
I made a neat guess , didn't I ?
我 制成 一个 整洁的 猜测 , 没有 我 ?

我猜得挺准的，对吧？

[ænd; ænd] [ðæts] [wer] [ðæt] [hɔːləʊdʒiəm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [tuː] .
And that's where that horologium you were talking about came from , too .
和 那就是 在哪里 那 钟表 你 是 说 关于 来了 从 , 也 .

你刚才提到的那台钟也是从那里来的。

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [wɜːrs] .
I'm not so worse .
我是 不是 所以 更糟 .

我的情况没那么糟。

[mɪs] [ˈɔːldən] , [maɪ] ['lætn] ['tiːtʃər] ,
Miss Alden , my Latin teacher ,
错过 奥尔登 , 我的 拉丁 老师 ,

我的拉丁语老师奥尔登小姐

[wɒd] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ðɪːz] ['lætn] [də'reɪvətɪvz] , [aɪl] [bet] .
would fall in a faint if she heard me rolling out these Latin derivatives , I'll bet .
会 落下 在 一个 头晕的 如果 她 听到 我 滚动 出去 这些 拉丁 衍生物 , 患病的 赌注 .

我敢打赌，如果她听到我念叨这些拉丁语衍生词，肯定会晕过去。

[aɪm][nɑ:t][ˈɔːf(ə)n][ˈteɪkən] [ðɪs] [wei] .
I'm not often taken this way .
我是 不是 经常 已采取 这 方式 .

我很少被人这样看待。

[seɪ] , [ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, məkˈfɪrsən] , [aɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrniŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ][lɑ:t] [ɪf] [aɪm][nɑ:t][ɪn]
Say , Mr . McPhearson , I seem to be learning quite a lot if I'm not in
说 , 先生 . 麦克弗森 , 我 似乎 到 是 学习 相当 一个 很多 如果 我是 不是 在
[sku:l] .
school .
学校 .

麦克弗森先生，您说，如果我不在学校，我好像能学到很多东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɑ:rn] [ˈplezəntə] [wei] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [tuː] . " [-]
This is a darn pleasanter way to do it , too . " [64]
这 是 一个 该死 更令人愉悦 方式 到 做 它 , 也 . " [-]

这也是一种更令人愉快的做法。[64]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[kla:ks] [ðæt] [wɜːr; wər] [gʊd] [æz; əz] [pleɪz]
CLOCKS THAT WERE GOOD AS PLAYS
时钟 那 是 好的 作为 演出

那些堪称经典的时钟

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [tuː] [wi:ks] ,
By the end of two weeks ,
经过 这 结尾 的 二 周 ,

两周后，

[sku:l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [geɪmz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbelz] [fɔːr; fər][,resɪˈteɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
school with its games and its bells for recitation had become a thing of
学校 和 它是 游戏 和 它是 铃铛 为了 背诵 有 变得 一个 事物 的
[ðə; ðɪ][pæst][ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [felt] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ʃɑ:p] [æz; əz] [ɪf]
the past and Christopher felt as much at home in his father's shop as if
这 过去的 和 克里斯托弗 毛毡 作为 很多 在 家 在 他的 父亲的 店铺 作为 如果
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈpeɪrɒl] .
his name was inscribed upon its payroll .
他的 姓名 曾是 铭文 之上 它是 工资单 .

学校里的游戏和朗诵的铃声都已成为过去，克里斯托弗在他父亲的店里感觉就像在家一样自在，仿佛他的名字就刻在店里的工资单上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第4/11页

[ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Nevertheless , despite the lapse of time ,
尽管如此 , 尽管 这 失效 的 时间 ,

然而, 尽管时间流逝,

[noʊ] [treɪs] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dʒɛmz][ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['daɪmənd] ['rɒbəz] [hæd; həd] [bɪn]
no trace either of the missing gems or of the two diamond robbers had been
不 痕迹 任何一个 的 这 丢失的 宝石 或者 的 这 二 钻石 强盗 有 到过
[sɪ'kjʊəd] .
secured .
安全 .

失踪的宝石和两名钻石劫匪的踪迹都尚未找到。

[bəʊθ][ˈmɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['nɔrkɾɔs] [wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
Both Mr . Burton and Mr . Norcross were beginning to be discouraged ,
两个都 先生 : 伯顿 和 先生 : 诺克罗斯 是 开始 到 是 灰心 ,

伯顿先生和诺克罗斯先生都开始感到沮丧。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['kæptʃəd] ;
and feared the culprits would never be captured ;
和 害怕 这 罪魁祸首 会 绝不 是 捕获 ;

并担心罪犯永远不会被抓获;

['i:v(ə)n] ['krɪstəfɜ:z] [hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['klaɪmæks]
even Christopher's hope of seeing his adventure brought to a favorable climax
甚至 克里斯托弗的 希望 的 看到 他的 冒险 带来 到 一个 有利 高潮

[wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
was fading .
曾是 褪色 .

就连克里斯托弗希望自己的冒险经历能迎来圆满结局的愿望也渐渐破灭了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [pɔr] ['hɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz] ,
As for poor Hollings ,
作为 为了 贫穷的 霍林斯 ,

至于可怜的霍林斯,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]
he was another man altogether and it seemed as if he would never be
他 曾是 其他 男人 共 和 它 似乎 作为 如果 他 会 绝不 是

['eɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ə'gen] .
able to hold his head up again .
有能力的 到 抓住 他的 头 向上 再次 .

他完全变了一个人, 似乎再也无法昂起头了。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛmz][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , ['kʌvəd] [baɪ]['bɜ:rglər]
A part of the value of the gems was , to be sure , covered by burglar
一个 部分 的 这 价值 的 这 宝石 曾是 , 到 是 当然 , 涵盖 经过 窃贼
[ɪn'ʃʊərəns] ,
insurance ,
保险 ,

当然, 这些宝石的部分价值已由盗窃保险承保。

[ænd; ənd] ['ðɜrfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɡreɪt] ;
and therefore the loss to the firm would not be great ;
和 所以 这 损失 到 这 公司 会 不是 是 伟大的 ;

因此, 公司遭受的损失不会很大;

[ˈræðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ðæt] [boʊd] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [tuː; tə][ðə; ði]
rather it was the disgrace of the episode that bowed the salesman to the
相当 它 曾是 这 耻辱 的 这 插曲 那 鞠躬 这 推销员 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

真正让这位推销员跌倒在地上的，是这件事带来的耻辱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ɪmˈplɔɪiː] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ][hɑːrd] [ðæt]
He was an old and trusted employee who took the matter so hard that
他 曾是 一个 老的 和 可信 员工 WHO 采取 这 事情 所以 难的 那
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [hiː; hi][eɪdʒd] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈæktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwaɪtn] .
within the fortnight he aged visibly and his hair actually seemed to whiten .
之内 这 两星期 他 老年人 明显地 和 他的 头发 实际上 似乎 到 漂白 .
他是一位资历深厚、值得信赖的员工，这件事对他打击很大，以至于两周之内，他的容貌明显衰老，头发似乎都变白了。

[ˈkrɪstəfər] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][dɪd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] ,
Christopher pitied him and so did everybody else ,
克里斯托弗 可怜的 他 和 所以 做过 大家 别的 ,
克里斯托弗很同情他，其他人也都同情他。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and by and by public sentiment was almost more concerned with his
和 经过 和 经过 民众 情绪 曾是 几乎 更多的 担心的 和 他的
[ʌnˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ðæt] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] . [-]
unhappiness than with the tragedy that caused it . [65]
不快乐 比 和 这 悲剧 那 导致 它 : [-]
渐渐地，公众舆论对他的不幸遭遇的关注，几乎超过了对造成他不幸遭遇的悲剧的关注。[65]

" [dæd] [ˈdʌznt] [ˈhɑːrbər] [ˈeni] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [læd]
" **Dad doesn't harbor any grudge against you** , **Mr** . **Hollings** ! " **repeated the lad**
" 爸爸 不 港口 任何 怨恨 反对 你 , 先生 . 霍林斯 ! " 重复 这 小伙子
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] ,
for the twentieth time ,
为了 这 第二十 时间 ,
“爸爸对你没有任何怨恨，霍林斯先生！”男孩第二十次重复道。

[ɪn][ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][kənˈsəʊlɪŋ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [klɜːrk] .
in a hope of consoling the unfortunate clerk .
在 一个 希望 的 安慰 这 不幸 职员 .
希望能安慰这位不幸的职员。

" [ˈniːðər] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈnɔːkrɒs] .
" **Neither does Mr** . **Norcross** .
" 两者都不 做 先生 . 诺克罗斯 .
诺克罗斯先生也不这么认为。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] [soʊ] . "
I heard him tell my father so . "
我 听到 他 告诉 我的 父亲 所以 . "
我亲耳听到他这样跟我父亲说。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈsʌni] , " [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] [rɪˈspɒndɪd] [dɪˈdʒektɪdli] .
" **That isn't the point** , **sonny** , " **his listener responded dejectedly** .
" 那 不是 这 观点 , 桑尼 , " 他的 听众 回应 沮丧地 .
“孩子，重点不是这个，”他的听众沮丧地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][naːt][tuː; tə] [bleɪm] [em ˈiː] .
" **Of course it's kind of them not to blame me** .
" 的 课程 它是 种类 的 他们 不是 到 责备 我 .
“他们没有责怪我，当然是出于好意。”

[ðeɪd] [biː; bi] [wel] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [raɪts] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][tɜːrn][em 'iː][ɔːf] .
They'd be well within their rights were they to turn me off .
他们会 是 出色地 之内 他们的 权利 是 他们 到 转动 我 离开 .

如果他们把我关掉，那也是他们完全有权利的。

[wʌt] ['bɒðəz] [em 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] . "
What bothers me is that I should let such a thing happen ."
什么 烦人 我 是 那 我 应该 让 这样的 一个 事物 发生 . "

让我感到不安的是，我竟然让这种事情发生了。

" [juː; jʊ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'tiː] . "
" You couldn't help it . "
" 你 不能 帮助 它 . "

“你也没办法。”

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .
" I know — I know .
" 我 知道 — 我 知道 .

我知道——我知道。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ðə; ðɪ][mæn] ['ænsər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
It doesn't seem as if I could , " the man answered , shaking his head .
它 不 似乎 作为 如果 我 可以 , " 这 男人 回答 , 摇晃 他的 头 .

“我好像做不到，”那人摇着头回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [aɪ 'tiː] — ['sʌmhəʊ] .
" But I ought to have helped it — somehow .
" 但 我 应该 到 有 帮助 它 — 不知何故 .

但我应该以某种方式帮助它。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] - ['kɑːnstənt] [lə'ment] .
" That was Hollings ' constant lament .
" 那 曾是 霍林斯 - 持续的 哀叹 .

“那是霍林斯一直抱怨的事情。”

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [went] [hiː; hi][ænd; ənd] ['krɪstəfər] ,
Round and round in a circle went he and Christopher ,
圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 去 他 和 克里斯托弗 ,

他和克里斯托弗绕着圈转啊转，

[ðə; ðɪ] [læd] ['kɑːnstəntli] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,
the lad constantly trying to brighten and encourage ,
这 小伙子 不断地 尝试 到 提亮 和 鼓励 ,

这个男孩总是努力让自己开心起来，并给予鼓励。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɜːrk][æz; əz] [ɪn'veriəbli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['dɒʊlf(ə)] [pleɪnt] .
and the clerk as invariably bringing up with this same doleful plaint .
和 这 职员 作为 总是 带来 向上 和 这 相同的 悲伤的 感叹 .

而办事员总是会提出同样的悲哀抱怨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
He was not to be comforted .
他 曾是 不是 到 是 安慰 .

他不该得到安慰。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['krɪstəfər] ,
In the meantime Christopher ,
在 这 与此同时 克里斯托弗 ,

与此同时，克里斯托弗，

[ə'ɒ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:fərəɪŋ] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ə'sɜ:ɪnz] [ðæt][ðə; ði]['daɪəmənds] [wʊd]
along with offering optimistic and repeated assertions that the diamonds would
沿着 和 提供 乐观的 和 重复 断言 那 这 钻石 会
[ˈfʊrli] [bi:; bi] [faʊnd] ,
surely be found ,
一定 是 成立 ,

同时，他们还反复乐观地断言，这些钻石肯定会被找到。

[wʌz; wəz] ['gli:nɪŋ] [ə; eɪ] [səp'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfə'rmeɪ](ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [flɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:r]
was gleaning a surprising amount of information as he flitted about the store
曾是 拾穗 一个 奇怪 数量 的 信息 作为 他 飞掠 关于 这 店铺
.
:
.

他在商店里四处走动，收集到了大量信息。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [nɔ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv] [kla:ks] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈvælju:][ænd; ənd]
He learned not only of clocks but interesting bits concerning the value and
他 学习 不是 仅有的 的 时钟 但 有趣的 比特 有关 这 价值 和
[ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] ,
cutting of gems ,
切割 的 宝石 ,

他不仅了解了钟表，还学到了有关宝石价值和切割的有趣知识。

[ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlɪ] ; [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] ['sɪlvərwer] , [streɪndʒ] [ˈfækts] [ə'baʊt] [pɜ:rlz] .
the repairing of jewelry ; the patterns of silverware , strange facts about pearls .
这 维修 的 珠宝 ; 这 图案 的 银器 , 奇怪的 事实 关于 珍珠 .

珠宝的修理；银器的样式；关于珍珠的奇闻轶事。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [braʊz] [wer'evər] [hi:; hi] [tʃoʊz] , [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [mə'nɑ:təni] [ɪn]
Since he was free to browse wherever he chose , he found no monotony in
自从 他 曾是 自由的 到 浏览 无论 他 选择 , 他 成立 不 单调 在
[hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
his environment .
他的 环境 .

由于他可以自由地四处浏览，所以他并不觉得周围环境单调乏味。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:ɾ] [hi:; hi] ['grædʒuəli] ['sɪftɪd] [aʊt][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Furthermore he gradually sifted out the men who had made something of their
此外 他 逐步地 筛过的 出去 这 男人 WHO 有 制成 某物 的 他们的
[ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'verɪəbli] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
calling and attached himself to them because they invariably proved to be
呼叫 和 随附的 他自己 到 他们 因为 他们 总是 已证实 到 是
[-]
[66]
[-]

此外，他逐渐筛选出那些在自己的职业领域有所建树的人，并与他们建立联系，因为他们总是能证明自己是[66]

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
the most interesting .
这 最多 有趣的 .

最有趣的。

[ðoʊz] [hu:] ['mɪrli] [soʊld] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ænd; ənd] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi]
Those who merely sold what they had to sell and received the money he
那些 WHO 仅仅 卖 什么 他们 有 到 卖 和 已收到 这 钱 他
[ˈklæst] [æz; əz] [bɔ:z] [ænd; ənd] [ðer'æftər] [ə'vɔɪdɪd] .
classed as bores and thereafter avoided .
分类 作为 钻孔 和 此后 避免 .

那些只是卖掉自己有的东西并收到钱的人，他觉得很无聊，从此以后就避而远之。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfɔːrmər]
It was amazing how many more of the latter there were than the former
它 曾是 惊人的 如何 许多 更多的 的 这 后者 那里 是 比 这 以前的
.
:
.

令人惊讶的是，后者的数量竟然比前者多得多。

[ðə; ði][mæn] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [werz] [hiː; hi][ˈhændəld][wʌz; wəz] [rer] .
The man possessing a broad knowledge of the wares he handled was rare .
这 男人 拥有 一个 广阔 知识 的 这 商品 他 处理 曾是 稀有的 .
对所经手的货物拥有广泛知识的人实属罕见。

[ˈsevrəl] [klaːks] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
Several clerks , for example ,
一些 职员 , 为了 例子 ,
例如，几名职员

[wɜːr; wər][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][dʒem] [ˈkauntəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt]
were behind the gem counters but the boy soon discovered that when they wished
是 在后面 这 宝石 计数器 但 这 男生 很快 发现 那 什么时候 他们 希望
[æn; ən][ˈekspɜːrt] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstʌmpi] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ]
an expert opinion they with one accord turned to a stumpy little fellow with
一个 专家 观点 他们 和 一 符合 转向 到 一个 矮墩墩 小的 同伴 和
[ə; eɪ][bɔːld] [hed] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevri] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊkɜːs] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]
a bald head who appeared to know every stone in the showcase by heart and
一个 秃 头 WHO 出现 到 知道 每一个 石头 在 这 展示 经过 心 和
[nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˈkʌntri] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
knew just what country it came from ;
知道 只是 什么 国家 它 来了 从 ;
男孩很快发现，当他们想要专家意见时，他们都会一致转向一个矮胖的秃头小伙子，他似乎对橱窗里的每一颗宝石都了如指掌，并且知道它们来自哪个国家；

[ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [kʌt] ; [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɔːr] [ˈmɑːrd] [baɪ] [flɔːz] ;
whether it was well cut ; if it was perfect or marred by flaws ;
无论 它 曾是 出色地 切 ; 如果 它 曾是 完美的 或者 受损 经过 缺陷 ;
是否切割得当；是否完美无瑕；

[ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɔːf][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [fæktz]
whether it was a tinge off the desired color , and numerous other facts
无论 它 曾是 一个 色调 离开 这 想要的 颜色 , 和 很多的 其他 事实
[kənˈsɜːrɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
concerning it .
有关 它 .
是否与预期颜色略有偏差，以及其他许多相关情况。

[ˈkrɪstəfər] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈpreʃəs] [stoʊnz]
Christopher had not dreamed there was so much to know about precious stones
克里斯托弗 有 不是 梦见 那里 曾是 所以 很多 到 知道 关于 宝贵的 石头
.
:
.
克里斯托弗做梦也没想到，关于宝石竟然有这么多知识。

[let] [əˈloʊn] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈroʊmæns] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt]
let alone all the wealth of romance connected with them as Mr . Rhinehart
让 独自的 全部 这 财富 的 浪漫 连接 和 他们 作为 先生 . 莱茵哈特
[hæd; həd] [stɔːrd] [ʌp] .
had stored up .
有 存储 向上 .
更别提莱茵哈特先生积累的与他们相关的所有浪漫情怀了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst]['daɪəmənds], ['ru:bɪz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] [ɪn]
He could tell you where were the largest diamonds , rubies , and emeralds in
他 可以 告诉 你 在哪里 是 这 最大 钻石 , 红宝石 , 和 祖母绿 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ;
the world ;
这 世界 ;

他能告诉你世界上最大的钻石、红宝石和祖母绿在哪里；

[hu:] [oʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ;
who owned them , and what they were worth ;
WHO 拥有 他们 , 和 什么 他们 是 值得 ;

它们属于谁，价值多少；

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd]
could give the history of many of the finest pearls and celebrated
可以 给 这 历史 的 许多 的 这 最好的 珍珠 和 著名
['neklɪsɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
necklaces made from them ;
项链 制成 从 他们 ;

可以讲述许多最上等珍珠和用珍珠制成的著名项链的历史；

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋʒ] [end][wɜ:r; wər] ['stɔ:riz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['veriəs] ['dʒɛmz][æz; əz] ['θrɪlɪŋ]
and at his tongue's end were stories regarding various gems as thrilling
和 在 他的 舌头 结尾 是 故事 关于 各种各样的 宝石 作为 惊险

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [æz; əz] ['eni] [ə'reɪbiən] ['haɪts] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
and delightful as any Arabian Night's tales .
和 愉快 作为 任何 阿拉伯 夜晚 故事 .

他滔滔不绝地讲述着各种宝石的故事，其精彩绝伦、妙趣横生，堪比《一千零一夜》中的任何故事。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] ['ɔ:lsʊʊ][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [ri:d] [ə'baʊt] [bʌt; bət][hæd; həd] ['æktʃuəli] [si:n]
He it was who also had not only read about but had actually seen
他 它 曾是 WHO 还 有 不是 仅有的 读 关于 但 有 实际上 已见
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [nu:] [wer] ['selɪbreɪtɪd]
many of the crown jewels of the world and knew where celebrated
许多 的 这 王冠 珠宝 的 这 世界 和 知道 在哪里 著名
[kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['kæmi:,əʊz] ,
collections of cameos ,
收藏 的 客串 ,

他不仅阅读过关于世界各国皇冠珠宝的书籍，而且还亲眼见过许多，并且知道著名的浮雕宝石收藏品在哪里。

[dʒeɪd] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [ɪ'dʒɪpʃn] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
jade , and quaint Egyptian ornaments were exhibited .
玉 , 和 古雅 埃及人 装饰品 是 展出 .

展出了玉器和古朴的埃及饰品。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ɒm'nivərəsli] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k]
Indeed he seemed to have read and studied omnivorously and not a week
的确 他 似乎 到 有 读 和 研究 杂食性 和 不是 一个 星期
[pæst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [-]
passed that he did not add to his store of learning some [67]
通过了 那 他 做过 不是 添加 到 他的 店铺 的 学习 一些 [-]

事实上，他似乎博览群书、勤奋学习，几乎每周都会增加一些知识储备[67]。

['ɪntrəstɪŋ] ['rʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['feɪ:ld] ['kændlstɪks] [ɔ:r][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ru:bi] .
interesting romance of a pair of old Sheffield candlesticks or a royal ruby .
有趣的 浪漫 的 一个 一对 的 老的 谢菲尔德 烛台 或者 一个 皇家 红宝石 .

一对古老的谢菲尔德烛台或一颗皇家红宝石，背后有着一段有趣的浪漫故事。

[ɪn][fækt][ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ][mən] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈstɔ:ri] - [bʊk]
In fact Mr . Rhinehart was not just a man ; he was a walking story - book
在 事实 先生 . 莱茵哈特 曾是 不是 只是 一个 男人 ; 他 曾是 一个 步行 故事 - 书
, [ænd; ənd] ,
 , **and** ,
 , 和 ,

事实上，莱茵哈特先生不仅仅是一个人；他简直就是一本行走的童话故事书，而且，

[laɪk] [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:rəli] [dɪˈlaɪt(ə)l] [kəmˈpænjən] .
like McPhearson , a thoroughly delightful companion .
喜欢 麦克弗森 , 一个 彻底 愉快 伴侣 .

就像麦克弗森一样，一个非常令人愉快的伙伴。

[oʊ] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ə; eɪ] [ˈhʌmdrʌm] [wʌn] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt]
Oh , he did not consider his job a humdrum one , it was easy to see that
哦 , 他 做过 不是 考虑 他的 工作 一个 平淡无奇 一 , 它 曾是 简单的 到 看 那
 .
 :
 .

哦，他并不认为自己的工作枯燥乏味，这一点显而易见。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əld] [ˈɔrnəmənts] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɜ:rnd]
He had lifted the traffic of jeweled ornaments , by means of which he earned
他 有 抬起 这 交通 的 珠宝 装饰品 , 经过 方法 的 哪个 他 获得
[hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] ,
his daily bread ,
他的 日常的 面包 ,

他遏制了珠宝饰品的交易，而他原本靠这门生意谋生。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈseɪlzmənʃɪp] .
out of the class of mere salesmanship .
出去 的 这 班级 的 仅仅 销售技巧 .

超越了单纯的推销技巧。

" [ju;; jʊ] [ˈnevər] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][jɔr; jər] [wɜ:rk] , [du:][ju;; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] ? " [ˈkɑ:mentəd]
" You never get tired of your work , do you , Mr . Rhinehart ? " commented
" 你 绝不 得到 疲劳的 的 你的 工作 , 做 你 , 先生 . 莱茵哈特 ? " 评论
[ˈkrɪstəfər] ,
Christopher ,
克里斯托弗 ,

“莱茵哈特先生，您永远不会厌倦您的工作，是吗？”克里斯托弗评论道。

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [treɪd] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
when on a day trade was light ,
什么时候 在 一个 天 贸易 曾是 光 ,

当日交易清淡时，

[hi;; hi] [stəd] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [pɜ:rlz] .
he stood listening to the alluring adventure of a string of black pearls .
他 站立 聆听 到 这 诱人 冒险 的 一个 细绳 的 黑色的 珍珠 .

他站在那里，聆听着一串黑珍珠的迷人冒险故事。

" [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
" Tired of it ?
" 疲劳的 的 它 ?

厌倦了吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "
Why should I ? "
为什么 应该 我 ? "

我为什么要这么做？

" [bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][men][du:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑ:'i:v][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
" **But lots of the men do , " was the naïve observation .**
" 但 很多 的 这 男人 做 , " 曾是 这 幼稚的 观察 .
" "但很多男人确实如此,"这番话显得很天真。

" [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [jɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **They come in yawning in the morning ,**
" 他们 来 在 打哈欠 在 这 早晨 ,
" 他们早上打着哈欠进来,

[ænd; ənd] [si:m] [bɔ:rd] [tu;; tə] [deθ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu;; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] .
and seem bored to death at having to do the same old thing .
和 似乎 无聊的 到 死亡 在 拥有 到 做 这 相同的 老的 事物 .
" 他们似乎对不得不做同样的事情感到厌倦至极。

" ['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] [smaɪld] .
" **Mr . Rhinehart smiled .**
" 先生 . 莱茵哈特 微笑 .
" 莱因哈特先生笑了。

" [wɜ:rk] [ɪz] [wʌt] [ju;; jə] [meɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
" **Work is what you make of it .**
" 工作 是 什么 你 制作 的 它 .
" 工作取决于你如何看待它。

[ə; eɪ][dʒɑ:b][kæn; kən][bi;; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kæri] [ju;; jə][fa:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['næroʊ] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ɔ:r]
A job can be interesting and carry you far beyond its narrow limitations or
一个 工作 能 是 有趣的 和 携带 你 远的 超过 它是 狭窄的 限制 或者
[,aɪ 'ti:][kæn; kən][sɪŋk] ['ɪntu:] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['derli] [graɪnd] .
it can sink into becoming a daily grind .
它 能 下沉 进入 成为 一个 日常的 研磨 .
" 一份工作可能很有趣,能让你超越其狭隘的局限,也可能变得枯燥乏味,日复一日地重复劳动。

[ɪts] [ɔ:l][æz; əz][ju;; jə] [si:] [,aɪ 'ti:] .
It's all as you see it .
它是 全部 作为 你 看 它 .
" 一切都如你所见。

[ju;; jə][get] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [ju;; jə][pʊt] [ɪn] . "
You get out of it just about what you put in . "
你 得到 出去 的 它 只是 关于 什么 你 放 在 . "
" 付出多少,收获多少。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [θɪŋk] [ju;; jə][du:] , " [ə'ɡri:d] ['krɪstəfər] .
" **I begin to think you do , " agreed Christopher .**
" 我 开始 到 思考 你 做 , " 同意 克里斯托弗 .
" "我开始觉得你确实这么想,"克里斯托弗同意道。

" [aɪm] [fʊr] ['mɪstər] . [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] , [hu:] [rɪ'per] [kla:ks] [ʌp'sterz] ,
" **I'm sure Mr . McPhearson , who repairs clocks upstairs ,**
" 我是 当然 先生 . 麦克弗森 , WHO 维修 时钟 楼上 ,
" "我确信楼上修理钟表的麦克弗森先生....."

[gets][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔ:r] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][du:][ðə; ði] [ʌðər] [men] . "
gets a hundred times more fun out of them than do the other men . "
获得 一个 百 时代 更多的 乐趣 出去 的 他们 比 做 这 其他 男人 . "
" 他从他们身上获得的乐趣是其他男人的百倍。

" [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] , [ðə; ði][oʊld] ['skɒtʃmən] , [ju;; jə] [mi:n] ?
" **McPhearson , the old Scotchman , you mean ?**
" 麦克弗森 , 这 老的 苏格兰人 , 你 意思是 ?
" "你是说麦克弗森,那个老苏格兰人吗? "

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃæp] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
A fine old chap , isn't he ?
一个 美好的 老的 小伙子 , 不是 他 ?

他真是个和蔼可亲的老先生, 不是吗?

[soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɔːl'redi] !
So you have picked him out already !
所以 你 有 挑选 他 出去 已经 !

所以你已经选好他了!

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃoʊzn] [wel] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [klɔːks] [ðæt] [hiː; hi]
Well , you have chosen well , for there is almost nothing about clocks that he
出色地 , 你 有 选定 出色地 , 为了 那里 是 几乎 没有什么 关于 时钟 那 他
[ˈdʌznt] [-]
doesn't [68]
不 [-]

嗯, 你选得不错, 因为他几乎无所不知, 尤其对钟表方面的东西[68]。

[noʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
know , " asserted Mr . Rhinehart with enthusiasm .
知道 , " 断言 先生 : 莱茵哈特 和 热情 :

“知道,”莱茵哈特先生热情地断言道。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [kən'faɪdɪd] [ðə; ðɪ]
" I had no idea there was so much to know about them , " confided the
" 我 有 不 主意 那里 曾是 所以 很多 到 知道 关于 他们 , " 坦白 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

“我以前根本不知道关于他们还有这么多东西需要了解,”男孩坦言道。

" [ɔːl] [aɪ] [ˈevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [klɔːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
" All I ever thought about a clock was to look and see whether it was
" 全部 我 曾经 想法 关于 一个 钟 曾是 到 看 和 看 无论 它 曾是
[raɪt] [ɔːr] [nɔːt] ,
right or not ,
正确的 或者 不是 ,

“我以前对钟表的想法只有看它走得准不准。”

[ænd; ənd] [bleɪm] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈwɔznt] .
and blame it if it wasn't .
和 责备 它 如果 它 不是 :

如果不是, 那就怪它。

[naʊ] [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈwʌndər(ə)l] [wen] [aɪ 'tiː] [ɪz] . "
Now I've begun to believe it is pretty wonderful when it is . "
现在 我已经 开始 到 相信 它 是 漂亮的 精彩的 什么时候 它 是 : "

现在我开始相信, 如果真是那样, 那真是太好了。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈprɪti] [ˈwʌndər(ə)l] , " [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] [ə'griːd] .
" It is pretty wonderful , " Mr . Rhinehart agreed .
" 它 是 漂亮的 精彩的 , " 先生 : 莱茵哈特 同意 :

“这真是太棒了,”莱茵哈特先生赞同道。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪz] [ðæt] [wi;; wi][li; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['wʌndəz] [ænd; ənd][hæv; həv]
" The trouble with us is that we live in an age of wonders and have
" 这 麻烦 和 我们 是 那 我们 居住 在 一个 年龄 的 奇迹 和 有
[kʌm] [tu;; tə] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [breɪnz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
come to accept with complacency the fruit of the many brains that have given
来 到 接受 和 自满 这 水果 的 这 许多 大脑 那 有 给定
[ju: 'es] ['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['mekə,nɪzəm] .
us myriads of perfect mechanisms .
我们 无数 的 完美的 机制 .

“我们的问题在于，我们生活在一个充满奇迹的时代，并且已经自满地接受了众多大脑为我们带来的无数完美机制的成果。”

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [kən'vi:nɪəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ə'baʊt] [ju: 'es][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd]
Almost every convenience and luxury about us was produced by toil and
几乎 每一个 方便 和 奢华 关于 我们 曾是 生产 经过 辛劳 和
['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'sperɪmənt] .
patient experiment .
病人 实验 .

我们所拥有的几乎所有便利和奢侈品都是通过辛勤劳动和耐心试验才获得的。

[kla:ks] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [wɜ:r; wər] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] , [rɪ'laɪəb(ə)] ['prɑ:dʌkt] [ðeɪ]
Clocks , for example , were very long in becoming the fine , reliable products they
时钟 , 为了 例子 , 是 非常 长的 在 成为 这 美好的 , 可靠的 产品 他们
[naʊ] [ɑ:r; ər] ,
now are ,
现在 是 ,

例如，钟表经历了漫长的发展历程才成为如今这样精良可靠的产品。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] .
as no doubt you have already learned .
作为 不 怀疑 你 有 已经 学习 .

想必你已经了解到了。

[wen] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['meɪkəz] [gɑ:t][ðem; ðəm][tu;; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [fi:t] [si:md] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
When their first makers got them to go at all the feat seemed so remarkable
什么时候 他们的 第一的 制造商 得到 他们 到 去 在 全部 这 特技 似乎 所以 卓越
[ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [gʊd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] .
that the fact they did not keep good time was entirely lost sight of .
那 这 事实 他们 做过 不是 保持 好的 时间 曾是 完全 丢失的 视线 的 .

当它们的第一批制造者让它们能够运转起来时，这一壮举似乎如此了不起，以至于它们无法保持准确时间的事实完全被忽略了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ju;; jʊ] [let] ['ʌʊər; ɑ:r] [kla:ks] [ɔ:r] ['wɑ:tʃɪz] ['veri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə; eɪ] [wi:k] ,
But just you let our clocks or watches vary a minute or two a week ,
但 只是 你 让 我们的 时钟 或者 手表 各不相同 一个 分钟 或者 二 一个 星期 ,
[bʌt] [ju;; jʊ] [lɛt] [ɑ:z] [kʌt] [wɪtʃ] [vəɪ] [a] [mɪnɪt] [ɔ:z] [tu:] [ə] [wi:k] ,
但请允许我们的钟表每周误差一两分钟。

[ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['hju:mər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and we are quite out of humor with them ,
和 我们 是 相当 出去 的 幽默 和 他们 ,

我们对他们完全失去了耐心。

[ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [haʊ] [wi;; wi][dʒʊʊlt][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm]
never taking into consideration how we jolt them about and subject them
绝不 采取 进入 考虑 如何 我们 颠簸 他们 关于 和 主题 他们
[tu;; tə] [hi:t] , [kuʊld] ,
to heat , cold ,
到 热 , 寒冷的 ,

从未考虑过我们如何摇晃它们，如何让它们经历高温、低温，

[ænd; ɐnd] [ɪ'regjələɹ] [ˈwaɪndɪŋ] .
and irregular winding .
和 不规律的 绕线 .

以及不规则的绕线。

[wer] [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] [ˈeni] [ˈlðəɹ] [pi:s] [ʌv; əv] [məʃi:nəri] [ðæt] [wɪl] [rʌŋ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ɔ:r][æz; əz]
Where can you find any other piece of machinery that will run as long or as
在哪里 能 你 寻找 任何 其他 片 的 机械 那 将要 跑步 作为 长的 或者 作为
[ˈfeɪθfəli] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ker] ?
faithfully with so little care ?
忠实 和 所以 小的 关心 ?

哪里还能找到其他任何一台机器，能够如此长久、如此可靠地运转，而且几乎不需要维护？

" [ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ə; eɪ] [ˈkli:nɪŋ] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] ,
" **A drop or two of oil , a cleaning now and then ,**
" 一个 降低 或者 二 的 油 , 一个 打扫 现在 和 然后 ,
“滴一两滴油，偶尔清洁一下，

[ænd; ɐnd][ɑ:n] [ðeɪ] [goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪmpəɹ] [ɔ:r] [kəmˈpleɪnt] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtɪkɪŋ] [ˈtʃɪrʃəli] .
and on they go without whimper or complaint , always ticking cheerfully .
和 在 他们 去 没有 呜咽 或者 抱怨 , 总是 滴答 愉快地 .
它们就这样不停地运转，没有丝毫抱怨，总是欢快地滴答作响。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θæŋks] [ðeɪ] [ˈevəɹ] [rɪˈsi:v] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][skəʊldɪd][æt; ət] [wen] [ðeɪ] [feɪl][tu:; tə]
And the only thanks they ever receive is to be scolded at when they fail to
和 这 仅有的 谢谢 他们 曾经 收到 是 到 是 责骂 在 什么时候 他们 失败 到
[ˈeni] [smɔ:l] [dɪˈɡri:] .
any small degree .
任何 小的 程度 .
他们得到的唯一感谢就是，一旦犯了任何小错，就会遭到责骂。

" [ˈmɪstəɹ] . [ˈraɪn,hɑ:rt] [pɔ:zd] , [ðen] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] , " [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][ˈhju:mən] [məʃi:nz] [du:]
" **Mr . Rhinehart paused , then added drily , " Did any of us human machines do**
" 先生 . 莱茵哈特 暂停 , 然后 额外 干巴巴地 , " 做过 任何 的 我们 人类 机器 做
[ˈəʊə; ɑ:r][wɜ:rk][æz; əz] [wel] ,
our work as well ,
我们的 工作 作为 出色地 ,
莱因哈特先生停顿了一下，然后冷冷地补充道：“我们人类中有人能像机器一样把工作做得这么好吗？”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [-]
we should have earned the right [69]
我们 应该 有 获得 这 正确的 [-]
我们本应赢得这项权利[69]

[tu:; tə] [bɪˈleɪbəɹ] [ðem; ðəm] .
to belabor them .
到 劳动 他们 .

让他们受苦。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] [kənˈsɪdəɹ] [wi:; wi][stænd][ɑ:n] [ˈræðəɹ] [ˈdelɪkət] [ɡraʊnd] [wen] [wi:; wi] [bɪˈreɪt] [ˈi:ðəɹ]
As it is I consider we stand on rather delicate ground when we berate either
作为 它 是 我 考虑 我们 站立 在 相当 精美的 地面 什么时候 我们 责骂 任何一个
[ə; eɪ] [klɑ:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [wa:tʃ] — [ɪˈspeʃəli] [æn; ən][oʊld][wʌŋ] . "
a clock or a watch — especially an old one . "
一个 钟 或者 一个 手表 — 尤其 一个 老的 — . "
我认为，当我们批评钟表，尤其是旧钟表时，我们的立场相当微妙。

" [ˈmɪstəɹ] . [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən][ɪz] [ˈfɪksɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbrækɪt] [klɑ:k] [meɪd] [əˈbəʊt] - . "
" **Mr . McPhearson is fixing now a bracket clock made about 1720 . "**
" 先生 . 麦克弗森 是 定影 现在 一个 括号 钟 制成 关于 - . "
“麦克弗森先生正在修理一座大约制造于1720年的壁钟。”

" [hi:; hi][ɪz] ?
" **He is ?**
" 他 是 ?

他是吗？

[ðæt] [mi:nz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [tikt] [ænd; ənd] [tikt] ['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] !
That means it has ticked and ticked over two hundred years , doesn't it !
那 方法 它 有 勾选 和 勾选 超过 二 百 年 , 不 它 !
这意味着它已经滴答滴答地走完了两百多年，不是吗！

['ni:ðər] [jʊr; jər] [mə'ʃi:nəri] [nɔ:r][maɪn] [wɪl] [læst] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
Neither your machinery nor mine will last that long .
两者都不 你的 机械 也不 矿 将要 最后的 那 长的 .

你的机器和我的机器都用不了那么久。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['vetərən] [laɪk] [ðæt] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] .
Think of the changes a veteran like that has outlived .
思考 的 这 变化 一个 老将 喜欢 那 有 活得更久 .

想想像他这样的老兵经历了多少变迁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ,
It would be interesting , wouldn't it ,
它 会 是 有趣的 , 不会 它 ,

那会很有趣，不是吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'kaʊnt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wer] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt]
if it could recount its history and tell us where it has been all that
如果 它 可以 叙事 它是 历史 和 告诉 我们 在哪里 它 有 到过 全部 那
[lɔ:ŋ] [taɪm] ?
long time ?
长的 时间 ?

如果它能讲述自己的历史，告诉我们它这么多年来都去了哪里？

[ə; eɪ] [kla:k] [ðæt] [sə'vaɪvz] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪz] ['lʌki] ,
A clock that survives for such a stretch of years is lucky ,
一个 钟 那 幸存 为了 这样的 一个 拉紧 的 年 是 幸运的 ,

能保存这么多年的钟表是幸运的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hændz] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts]
for it must have changed hands many times and traveled far from its
为了 它 必须 有 已更改 双手 许多 时代 和 旅行 远的 从 它是
['bɜ:rθpleɪs] .
birthplace .
出生地 .

因为它必定几经易手，远离了它的诞生地。

[mɔ:r'oʊvər] , ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [wʌt] [ɪz]
Moreover , fashion is fickle and owners are seldom loyal enough to respect what is
而且 , 时尚 是 反复无常 和 所有者 是 很少 忠诚 足够的 到 尊重 什么 是
['æbi] [ænd; ənd][oʊld] .
shabby and old .
破旧 和 老的 .

此外，时尚瞬息万变，而拥有者也很少会忠诚到去尊重那些破旧老旧的东西。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['meni] [ə; eɪ] [kla:k] [hæz; həz] [bɪn] ['sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [ɔ:r] ['selər] ,
In consequence many a clock has been sentenced to the attic or cellar ,
在 结果 许多 一个 钟 有 到过 判刑 到 这 阁楼 或者 地窖 ,

因此，许多钟表都被束之高阁，存放在阁楼或地窖里。

[ðer; ðər][tu:; tə][laɪ]['aɪd(ə)][ænd; ənd] [rʌst] [aʊt] [ɪts] [laɪf] .
there to lie idle and rust out its life .
那里 到 说谎 闲置的 和 锈 出去 它是 生活 .

它就那样静静地躺在那里，锈迹斑斑地死去。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [æn'ti:k] [klɑ:k] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['meɪkəz] [ɪz][soʊ]
That is the reason a genuine antique clock made by one of the fine makers is so
那 是 这 原因 一个 真的 古董 钟 制成 经过 一 的 这 美好的 制造商 是 所以
[ˈvæljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ;

这就是为什么出自名家之手的真正古董钟如此珍贵的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['disə'pɪrd] .
and why so many of them have disappeared .
和 为什么 所以 许多 的 他们 有 消失 .

以及为什么其中这么多人消失了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [skers] [æz; əz] ['henz] [ti:θ] .
There are types that are scarce as hen's teeth .
那里 是 类型 那 是 稀少 作为 母鸡的 牙齿 .

有些品种极其稀少，如同母鸡的牙齿一般。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ˈkærid] [ə'wei] [baɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [dɪ'zaɪnz] , [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
Their owners , carried away by more modern designs , could not get them to the
他们的 所有者 , 携带 离开 经过 更多的 现代的 设计 , 可以 不是 得到 他们 到 这
[ˈdʒʌŋkmæn][fæst] [ɪ'nʌf] .
junkman fast enough .
船工 快速地 足够的 .

它们的主人被更现代的设计所吸引，迫不及待地想把它们送到废品回收站。

" ['krɪstəfər] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət]['mɪstər] . - [ɪndɪɡ'nei(ə)n][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t]
" Christopher would have laughed at Mr . Rhinehart's indignation had it not
" 克里斯托弗 会 有 笑了 在 先生 . - 愤慨 有 它 不是
[bɪn] [soʊ] ['dʒenjuɪn] .
been so genuine .
到过 所以 真的 .

“如果莱因哈特先生的愤慨不是那么真诚，克里斯托弗一定会嘲笑他。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][wəʊnt] [pri'tend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['pra:dʌkt] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]
I won't pretend some of the more recent products may not be better than
我 惯于 假装 一些 的 这 更多的 最近的 产品 可能 不是 是 更好的 比
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
some of those of the past .
一些 的 那些 的 这 过去的 .

我不会否认，一些较新的产品可能比过去的一些产品更好。

[ˌnevərðə'les] [æn; ən][oʊld] [klɑ:k] ,
Nevertheless an old clock ,
尽管如此 一个 老的 钟 ,

然而，一座古老的钟表

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
every part of which was carefully fashioned by the hand of an intelligent
每一个 部分 的 哪个 曾是 小心 造型 经过 这 手 的 一个 聪明的
[ˈmeɪkər][ɪn] [dɪ'lɪbəreɪt] ,
maker in deliberate ,
制造商 在 商榷 ,

它的每一个部件都是由一位聪明的制造者精心打造的，经过深思熟虑。

[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈmæənər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfɑːr][ˈfaɪnər][ˈprɑːdləkt][ðæn; ðən][ˈmoʊst][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [tɜːrnd] [-]
painstaking manner , is a far finer product than most of those turned [70]
费尽心力 方式 , 是 一个 远的 更精细 产品 比 最多 的 那些 转向 [-]
精心制作的产品比大多数同类产品都要好得多[70]

[aʊt][baɪ] [pʊr] [məˈʃiːnəri] .
out by poor machinery .
出去 经过 贫穷的 机械 .

因机器故障而报废。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] — [ɔːr] [wɪl] [lɜːrn] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [klaːks] [ænd; ənd] [klaːks] .
For you know — or will learn — that there are clocks and clocks .
为了 你 知道 — 或者 将要 学习 — 那 那里 是 时钟 和 时钟 .
因为你知道——或者将会了解到——时钟也有不同的等级。

[ˈmeni] [fɜːrmz] [meɪk] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɔːl][duː][nɑːt] [ɪkˈsel] .
Many firms make them but all do not excel .
许多 公司 制作 他们 但 全部 做 不是 Excel .
许多公司都生产这类产品，但并非所有公司都能做到优秀。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [ˈkaʊns(ə)] [ðoʊz] [huː] [oʊn] [ðə; ði][oʊld] [əˈrɪstəkræt] [prəˈduːst] [baɪ] [skɪld] [ˈmeɪkɜːz]
Therefore I would counsel those who own the old aristocrats produced by skilled makers
所以 我 会 法律顾问 那些 WHO 自己的 这 老的 贵族 生产 经过 熟练 制造商
[tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to hold on to them ,
到 抓住 在 到 他们 ,
因此，我建议那些拥有由技艺精湛的工匠制作的老式贵族瓷器的人要好好保存它们。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈvenəreɪt] [ˈniːðər] [ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nɔːr][ðer; ðər][eɪdʒ] .
even if they venerate neither their history nor their age .
甚至 如果 他们 崇敬 两者都不 他们的 历史 也不 他们的 年龄 .
即使他们既不崇敬自己的历史，也不崇敬自己的时代。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪˈskaːrd][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈiːkwəl][ɔːr] [rɪˈpleɪs] .
They may discard a treasure they cannot equal or replace .
他们 可能 丢弃 一个 宝藏 他们 不能 平等的 或者 代替 .
他们可能会丢弃一件无法匹敌或替代的珍宝。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
On the face of it ,
在 这 脸 的 它 ,

表面上看，

[aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [ˈmekənɪzəm] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn] [tuː] [ˈsentʃəriz] [ɔːr] [mɔːr] [wʌz; wəz]
it stands to reason that any mechanism which will run two centuries or more was
它 站立 到 原因 那 任何 机制 哪个 将要 跑步 二 几个世纪 或者 更多的 曾是
[tɜːrnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] . "
turned out by a workman who knew what he was about . "
转向 出去 经过 一个 工人 WHO 知道 什么 他 曾是 关于 . "

显而易见，任何能够运行两个世纪甚至更久的机械装置，都是由一位技艺精湛的工匠制造出来的。

" [ðæts] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈmækfɜːsən, mækˈfɪrsən] [θɪŋks] , " [sed] [ˈkrɪstəfər] , [ˈraɪzɪŋ] .
" **That's what Mr . McPhearson thinks , " said Christopher , rising .**
" 那就是 什么 先生 . 麦克弗森 思考 , " 说 克里斯托弗 , 上升 .
“麦克弗森先生就是这么想的,”克里斯托弗说着站了起来。

" [klaːks] [ɑːr; ər][ɔːlmoʊst] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **Clocks are almost people to him . "**
" 时钟 是 几乎 人们 到 他 . "
“对他来说，钟表几乎就像人一样。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ] , [ˈsʌni] ? "

" **Are you going , sonny ?** "

" 是 你 去 , 桑尼 ? "

“你要走吗，孩子？ ”

" [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kwɪt] [ˈbɔðəɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈbɑ:ðər] [ˈmɪstər] . [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən][fɔ:r; fər]

" **Yes , I guess I'll quit bothering you and bother Mr . McPhearson for**

" 是的 , 我 猜测 患病的 辞职 烦人 你 和 打扰 先生 : 麦克弗森 为了

[ə; eɪ] [waɪ] .

a while .

一个 尽管 :

“是的，我想我还是别再打扰你了，去打扰麦克弗森先生一段时间吧。”

[dæd] [sed] [aɪ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [kɔ:lz] [ɑ:n] [ˈpi:p(ə)] .

Dad said I mustn't make too long calls on people .

爸爸 说 我 不得 制作 也 长的 呼叫 在 人们 :

爸爸说我不应该给别人打电话太久。

" [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] ,

" **Moving off ,**

" 移动 离开 ,

“离开，

[ðə; ði] [læd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [wer] [hi:; hi] [faʊnd]

the lad called the elevator and ascended to the fourth floor where he found

这 小伙子 称为 这 电梯 和 上升 到 这 第四 地面 在哪里 他 成立

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his friend ,

他的 朋友 ,

男孩叫了电梯，上了四楼，在那里他找到了他的朋友。

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .

the Scotchman , in the lowest of spirits .

这 苏格兰人 , 在 这 最低 的 烈酒 :

苏格兰人情绪低落。

" [wel] , [ʃi:z] [gɔ:n] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [hi:; hi] [ˈmɔ:ɪnɹəli] .

" **Well , she's gone !** " **exclaimed he mournfully .**

" 出色地 , 她是 已消失 ! " 惊呼 他 悲伤地 :

“唉，她走了！ ”他悲伤地喊道。

" [aɪ] [ˈkudnt] [ɪn] [ˈkɔ:nʃəns] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ] [wel] .

" **I couldn't in conscience keep her here any longer when she was running so well .**

" 我 不能 在 良心 保持 她 这里 任何 更长 什么时候 她 曾是 跑步 所以 出色地 :

"

"

"

“她状态这么好，我实在无法昧着良心让她继续留在这里。”

" [ðə; ði] [ˈbrækɪt] [kla:k] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **The bracket clock , you mean ?** "

" 这 括号 钟 , 你 意思是 ? "

“你是说计时器吗？ ”

" [aɪ][du:] .

" **I do .**

" 我 做 :

“我愿意。

[aɪ] [sent] [ˈhæmənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I sent Hammond with her .

我 发送 哈蒙德 和 她 :

我派哈蒙德陪她一起去。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [breɪnz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [lænd] [hɜ:r; hə] [æt; ət] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [dʒaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [laɪf]
He should have brains enough to land her at home without jouncing the life
他 应该 有 大脑 足够的 到 土地 她 在 家 没有 弹跳 这 生活
[aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ;
out of her ;
出去 的 她 ;

他应该有足够的脑子把她安全送回家，而不是把她折磨得死去活来；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hə] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ɪz]
and he ought to be able to put her in place and make sure she is
和 他 应该 到 是 有能力的 到 放 她 在 地方 和 制作 当然 她 是
[ˈtɪkɪŋ] [i:v(ə)n] .
ticking even .
滴答 甚至 .

他应该能够把她安排到合适的位置，并确保她一切运转正常。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [wer] [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] .
If not , I shall have to go up where she lives and make sure for myself .
如果 不是 , 我 将 有 到 去 向上 在哪里 她 生活 和 制作 当然 为了 我 .
"
"
"

否则，我就得亲自去她住的地方确认一下了。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˈɔ:f(ə)n] [li:v] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [du:][ju:; jʊ] ? "
"**You don't often leave the shop , do you ?** "
" 你 不 经常 离开 这 店铺 , 做 你 ? "

你很少离开店里，是吗？

" [oʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] .
"**Oh , sometimes .**
" 哦 , 有时 .

“哦，有时候。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈleɪtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [-]
I haven't lately because it [71]
我 还没有 最近 因为 它 [-]

我最近没有，因为它[71]

[ˈhæznt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] .
hasn't happened to be necessary .
还没有 发生 到 是 必要的 .

目前看来，这并非必要之举。

[mɔ:ˈrəʊvər] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə] [du:] [raɪt] [hɪr] .
Moreover , I have had a good deal to do right here .
而且 , 我 有 有 一个 好的 交易 到 做 正确的 这里 .

此外，我在这里还有很多事情要做。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɪz] [maɪ] [ˈsi:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [trɒtɪŋ] [əˈbaʊt] .
The fall is my season for trotting about .
这 落下 是 我的 季节 为了 小跑 关于 .

秋季是我四处游荡的季节。

[ˈæftər] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] [ɔ:l] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈoʊnərz] [hæv; həv] [nɪˈɡlektɪd] [ðer; ðər]
After houses have been closed all summer and owners have neglected their
后 房屋 有 到过 关闭 全部 夏天 和 所有者 有 被忽视的 他们的
[kla:ks] ,
clocks ,
时钟 ,

整个夏天房屋都关着门，主人也疏于照看钟表，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoo] [raʊnd] [ænd; ənd][sta:tɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] .
I have to go round and start them again .
我 有 到 去 圆形的 和 开始 他们 再次 .
我得重新开始。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] ['kʌstəm] [aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə][let] [klɑ:ks] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][stænd][ʼaɪd(ə)][fɔ:r; fər]
What a barbarous custom it is to let clocks run down and stand idle for
什么 一个 野蛮 风俗 它 是 到 让 时钟 跑步 向下 和 站立 闲置的 为了
[mʌnθs] ！
months !
几个月 ！

让钟表报废并闲置数月，这真是野蛮的习俗！

[waɪ] , [ɪf] [æskt] [tuː; tə][du:] [soʊ] ,
Why , if asked to do so ,
为什么 , 如果 问 到 做 所以 ,

为什么，如果被要求这样做的话，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [send][rɪˈlaɪəb(ə)][men][ˈɪntu:] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][wɪnd] [ðə; ðɪ] [klɑ:ks] [ænd; ənd] [ki:p]
we can always send reliable men into houses to wind the clocks and keep
我们 能 总是 发送 可靠的 男人 进入 房屋 到 风 这 时钟 和 保持
[ðem; ðəm][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] .
them regulated .
他们 受监管 .

我们总能派可靠的人到各家各户给钟表上弦，并保持它们的正常运转。

[aɪ 'ti:][kɔ:sts][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ænd; ənd] [peɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][end] , [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ə'wer] [ʌv; əv]
It costs only a trifle and pays in the end , if people were only aware of
它 成本 仅有的 一个 琐事 和 支付 在 这 结尾 , 如果 人们 是 仅有的 意识到的 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

花费不多，最终却能获得回报，如果人们意识到这一点的话。

[ə; eɪ] [klɑ:k] ['ni:ðər] ['wɒnts] [nɔ:r] [ni:dz] [ə; eɪ] [rest] .
A clock neither wants nor needs a rest .
一个 钟 两者都不 想要 也不 需求 一个 休息 .

时钟既不需要也不想休息。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tɪkɪŋ] .
On the contrary it is never so happy as when it is ticking .
在 这 相反 它 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 它 是 滴答 .

相反，它运转时才是最快乐的。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hu:] [stɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [klɑ:k] [naɪts] [soʊ][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][biː; bi] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]
The woman who stopped her clock nights so it should not be wearing out the
这 女士 WHO 停止 她 钟 夜晚 所以 它 应该 不是 是 穿着 出去 这
[wɜ:rks] [dɪd][aɪ 'ti:] [noʊ] ['kaɪndnəs] .
works did it no kindness .
作品 做过 它 不 仁慈 .

那位为了避免钟表磨损而让它每晚停走的女士，并没有对钟表好心。

" [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃətɪv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['krɪstəfər] .
" **A peal of appreciative laughter came from Christopher .**
" 一个 皮尔 的 欣赏的 笑声 来了 从 克里斯托弗 .

克里斯托弗发出了一阵赞赏的笑声。

[mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtrævəlɪŋ] [klɑ:k] [ænd; ənd] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] [bæk]
McPhearson reached for a small traveling clock and unscrewed the back
麦克弗森 达到 为了 一个 小的 旅行 钟 和 拧开 这 后退
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 ；

麦克弗森伸手去拿一个小型旅行钟，拧开了它的后盖。

" [həmf] ！ " [snɪft] [hiː; hi] .
" Humph ！ " sniffed he .
" 哼 ！ " 嗅了嗅 他 ；

“哼！”他轻哼了一声。

" [ˈsɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][dɜ:rt] ！
" Solid with dirt ！
" 坚硬的 和 污垢 ！

“满是泥土！”

[aɪl] [ˈweɪdʒər][,aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [bɪn] [kli:nd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
I'll wager it hasn't been cleaned for years .
患病的 赌注 它 还没有 到过 已清洗 为了 年 ；

我敢打赌它已经好几年没清洗过了。

[stɪl] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɡoo][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Still , it is expected to go all the same .
仍然 , 它 是 预期的 到 去 全部 这 相同的 ；

不过，预计事情还是会照常进行。

[ɪf] [ɪts] [ˈoʊnər] [hæd; həd][hæf] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔ:f][tuː; tə]
If its owner had half that amount of dust in his eye he would be off to
如果它是 所有者 有 一半 那 数量 的 灰尘 在 他的 眼睛 他 会 是 离开 到
[æn; ən][ˈɑ:kjəlɪst][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʊd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] .
an oculist as fast as ever his feet would carry him .
一个 眼科医生 作为 快速地 作为 曾经 他的 脚 会 携带 他 ；

如果它的主人眼睛里进了一半那么多灰尘，他肯定会以最快的速度去看眼科医生。

[sʌtʃ] [ˈkri:tʃərz] [duː][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tuː; tə][hæv; həv] [klɑ:ks] .
Such creatures do not deserve to have clocks .
这样的 生物 做 不是 应得 到 有 时钟 ；

这样的生物不配拥有钟表。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] [wen] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ˈeni] . "
They should have lived when there weren't any . "
他们 应该 有 居住地 什么时候 那里 不是 任何 ； "

他们本该生活在没有这些生物的年代。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ˈsentʃəri] , [juː; jʊ] [mi:n] ？ " [ˈkwɪərɪd] [ˈkrɪstəfər] , [nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" Back in the thirteenth century , you mean ？ " queried Christopher , not unwilling to
" 后退 在 这 第十三 世纪 , 你 意思是 ？ " 查询 克里斯托弗 , 不是 不情愿 到
[dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
display his knowledge .
展示 他的 知识 ；

“你是说十三世纪吗？”克里斯托弗问道，他很乐于展示自己的学识。

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ðəm; ðəm][baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən]
" Oh , they were just beginning to get them by that time , " McPhearson
" 哦 , 他们 是 只是 开始 到 得到 他们 经过 那 时间 , " 麦克弗森
[ˌɒbdʒɪktɪd] [ˈɪnstəntli] .
objected instantly .
反对 即刻 ；

“哦，那时候他们才刚刚开始得到它们，”麦克弗森立即反驳道。

" [baɪ][ðə; ði] [fɔːr'ti:nθ] [sentʃəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klɑːks] [ðæt] ['riːəli] [br'gæn][tuː; tə][biː; bi] [klɑːks] .
" **By the fourteenth century there were clocks that really began to be clocks** .
" 经过 这 第十四 世纪 那里 是 时钟 那 真的 开始 到 是 时钟 .
"到了十四世纪，才出现了真正意义上的钟表。"

[ɪn] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [-]
In 1326 , for example , the [72]
在 - , 为了 例子 , 这 [-]
例如，在 1326 年，[72]

['æbət] [ʌv; əv][,es 'tiː] . ['ælbænz] [meɪd] [ə; eɪ] ['maːrvələs] [klɑːk] [wɪt] [nɑːt]['oʊnli] [fʊd] [ðə; ði] [kɔːrs]
Abbott of St . Albans made a marvelous clock which not only showed the course
雅培 的 英石 . 圣奥尔本斯 制成 一个 奇妙 钟 哪个 不是 仅有的 显示 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
of the sun and moon but the ebb and flow of the tide .
的 这 太阳 和 月亮 但 这 落潮 和 流动 的 这 潮 .
圣奥尔本斯修道院院长制作了一座精妙绝伦的钟，它不仅能显示太阳和月亮的运行轨迹，还能显示潮汐的涨落。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [mɔːr] [bɪg] [klɑːks] [br'gæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrt] ['təʊərz] .
In the meantime more big clocks began to be put up on the church towers .
在 这 与此同时 更多的 大的 时钟 开始 到 是 放 向上 在 这 教会 塔楼 .
与此同时，教堂塔楼上开始安装更多的大型时钟。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [kʊd; kəd] [boʊst] ['eni] [naɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsɪ] ; [aɪ 'tiː]
But remember , none of these could boast any nice degree of accuracy ; it
但 记住 , 没有任何 的 这些 可以 夸 任何 好的 程度 的 准确性 ; 它
[wʌz; wəz] ['meni] ,
was many ,
曾是 许多 ,
但请记住，这些方法都无法达到很高的准确度；原因有很多。

['meni] ['jɪrz] ['leitər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [kə'rekt] [taɪm] - ['kiːpɪŋ] [wɜːr; wər] ['mæstərd] .
many years later before the secrets of correct time - keeping were mastered .
许多 年 之后 前 这 秘密 的 正确的 时间 - 保持 是 精通 .
多年以后，人们才掌握了正确计时的秘诀。

[,nevərðə'les] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [liːp] ['fɔːrwəd] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,
Nevertheless every little while a leap forward would be made ,
尽管如此 每一个 小的 尽管 一个 飞跃 向前 会 是 制成 ,
然而，每隔一段时间就会取得一次飞跃，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [dʒʌmps] [keɪm] [ə'baʊt] - [wen] ['piːtər] ['laɪt,fʊt] , [ə; eɪ] [mʌŋk] ,
and one of these jumps came about 1340 when Peter Lightfoot , a monk ,
和 一 的 这些 跳跃 来了 关于 - 什么时候 彼得 莱特富特 , 一个 僧 ,
其中一次飞跃发生在1340年左右，当时一位名叫彼得·莱特富特的僧侣

[meɪd] [fɔːr; fər] ['glæstənbʊɪ] ['æbi] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [rɪ'skeɪpmənt] [ænd; ənd]['regjuleɪtər][fɔːr; fər]
made for Glastonbury Abbey a clock with an escapement and regulator for
制成 为了 格拉斯顿伯里 修道院 一个 钟 和 一个 擒纵机构 和 监管机构 为了
[sɪ'kjuəɪŋ] ['ekwɪtəb(ə)l]['moʊ(ə)n] .
securing equitable motion .
确保 公平 运动 .
为格拉斯顿伯里修道院制作了一座带有擒纵机构和调节器的钟，以确保其运行公平。

" ['krɪstəfər] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætər] [fækts] , [sɪːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmər] .
" **Christopher , passing over the latter facts , seized upon the former** .
" 克里斯托弗 , 通过 超过 这 后者 事实 , 查获 之上 这 以前的 .
克里斯托弗忽略了后一点，却抓住了前一点。

" [ə'nʌðər] [mʌŋk] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .
" **Another monk ! " cried he** .
" 其他 僧 ! " 哭 他 .
“又来一个和尚！”他喊道。

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪd] .

The Scotchman nodded .
这 苏格兰人 点头 .

苏格兰人点了点头。

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [pækt] [ðer; ðər][taɪm][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] [peɪd]
" I told you it was the monks who packed their time the fullest and paid
" 我 讲述 你 它 曾是 这 僧侣 WHO 包装 他们的 时间 这 最 和 有薪酬的
[ðə; ði] ['gretɪst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
the greatest heed to the hours in those days .
这 最 注意 到 这 小时 在 那些 天 .

“我告诉过你，那时候最珍惜时间、最重视时间的就是僧侣们。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ventʃər]
" The boy did not answer immediately and when he did it was to venture
" 这 男生 做过 不是 回答 立即地 和 什么时候 他 做过 它 曾是 到 风险投资
[pə'laɪtli] :
politely :
礼貌地 :

男孩没有立即回答，而是礼貌地试探性地问道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ekwɪtəb(ə)l] ['moʊ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
" I suppose equitable motion was a fine thing .
" 我 认为 公平 运动 曾是 一个 美好的 事物 .

“我想公平动议是一件好事。”

" [mæk'fɜːsən, mæk'fɜrsən] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
" McPhearson peeped at him over the top of his glasses .
" 麦克弗森 偷窥 在 他 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 .

麦克弗森从眼镜上方偷偷地看了他一眼。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] , ['lædi] , [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " [hiː; hi] [ɪn'terə'geɪtɪd] .
" Have you any idea , laddie , what it was ? " he interrogated .
" 有 你 任何 主意 , 小伙子 , 什么 它 曾是 ? " 他 审问 .

“小子，你知道那是什么吗？”他问道。

" [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] , " [keɪm] ['fræŋkli] [frʌm; frəm] ['krɪstəfər] .
" Not the remotest , " came frankly from Christopher .
" 不是 这 最远 , " 来了 坦率地说 从 克里斯托弗 .

“一点也不遥远，”克里斯托弗坦率地说。

[ðeɪ] [bəʊθ] [læft] .
They both laughed .
他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

" [wel] , [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ded] [biːt] [ɪ'skeɪpmənt] . "
" Well , what I am talking about is our dead beat escapement . "
" 出色地 , 什么 我 是 说 关于 是 我们的 死的 打 擒纵机构 . "

“嗯，我指的是我们那台老旧的擒纵机构。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? " [-]
" And what might that be ? " [73]
" 和 什么 可能 那 是 ? " [-]

“那会是什么呢？”[73]

[mæk'fɜːsən, mæk'fɜrsən] [bɪ'keɪm] ['θɔːt(ə)l] .
McPhearson became thoughtful .
麦克弗森 成为 周到 .

麦克弗森陷入了沉思。

" [wel] , [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈveriəs] [ˈmeθədz] [λv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [rɪˈzʌlt] ,
" **Well , there are various methods of reaching the desired result** ,
" 出色地 , 那里 是 各种各样的 方法 的 到达 这 想要的 结果 ,
" 嗯 , 有很多方法可以达到想要的结果 ,

[ðə; ði] [tʃi:f] [eɪm][λv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][λv; əv] [i:tʃ] [swɪŋ] [λv; əv][ðə; ði][ˈpendzələm][ðə; ði]
the chief aim of which is that at the end of each swing of the pendulum the
这 首席 目的 的 哪个 是 那 在 这 结尾 的 每个 摇摆 的 这 摆 这
[ɪˈskeɪp] [ti:θ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][sta:p] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpendzələm][ˈsta:rts][tu:; tə] [swɪŋ] [bæk] [əˈgen]
escape teeth shall be made to stop until the pendulum starts to swing back again
逃脱 牙齿 将 是 制成 到 停止 直到 这 摆 开始 到 摇摆 后退 再次
.
.
.

其主要目的是使摆锤每次摆动结束时，擒纵齿停止摆动，直到摆锤再次开始摆动为止。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈtʃi:vɪd] [baɪ] [ˈbeɪvəlɪŋ] [bəuθ] [tu:θ] [ænd; ænd][ˈpælət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ti:θ] ,
This can be achieved by beveling both tooth and pallet until the teeth ,
这 能 是 已达成 经过 倒角 两个都 齿 和 托盘 直到 这 牙齿 ,
这可以通过将牙齿和髑部都磨成斜面来实现，直到牙齿.....

[ɪnˈsted] [λv; əv] [rɪˈkəʊlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [ˈmoʊ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][ˈpælət] ,
instead of recoiling by the downward motion of the pallet ,
反而 的 反冲 经过 这 向下 运动 的 这 托盘 ,
相反，它不会因为托盘向下运动而后退，

[ʃæl; ʃəl][slɪp][baɪ][ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpælət] [ə; eɪ][dʒəʊɪt][ˈɑ:nwərd] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
shall slip by and give the pallet a jolt onward , thereby keeping it in motion .
将 滑 经过 和 给 这 托盘 一个 颠簸 向前 , 从而 保持 它 在 运动 .
会滑过并使托盘向前猛冲，从而使其保持运动状态。

[lʊk] [hɪr] , [ænd; ænd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
Look here , and I'll show you what I mean .
看 这里 , 和 患病的 展示 你 什么 我 意思是 :
你看这里，我给你演示一下我的意思。

[ɪˈv(ə)n] [ðɪs] [smɔ:l] [klɑ:k] [hæz; hæz][æn; ən] [ɪˈskeɪpmənt] [ðæt] [wɜ:rks] [ˈæftər] [ðæt] [plæn] .
Even this small clock has an escapement that works after that plan .
甚至 这 小的 钟 有 一个 擒纵机构 那 作品 后 那 计划 .
即使是这样的小钟，其擒纵机构也是按照这个原理运作的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][ænd; ænd] [piəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [wɜ:rks] [λv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] .
" **The boy rose and peered into the mysterious works of the clock** .
" 这 男生 玫瑰 和 窥视 进入 这 神秘 作品 的 这 钟 .
男孩站起身，凝视着钟表神秘的运转机制。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] [naʊ] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Oh , I see now , " he exclaimed** .
" 哦 , 我 看 现在 , " 他 惊呼 .
“哦，我明白了，”他惊呼道。

" [ðæt] [wʊd] [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bi:t] [mɔ:r] [ɪˈv(ə)n] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [ɪnˈʃʊr] [ˈbetər]
" **That would help to make the beat more even , wouldn't it , and insure better**
" 那 会 帮助 到 制作 这 打 更多的 甚至 , 不会 它 , 和 保证 更好的
[taɪm] ?
time ?
时间 ?
“那样做有助于使节拍更加均匀，不是吗？ 这样也能确保更好的节奏。”

[ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈpi:tər] [ˈlaɪtʃʊts] [klɑ:k] ?
And now what about Peter Lightfoot's clock ?
和 现在 什么 关于 彼得 莱特富特 钟 ?
那么彼得·莱特富特的钟呢？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['i:znt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] ? " **Of course it isn't in existence now ?** "
 的 课程 它 不是 在 存在 现在 ? "

当然，它现在已经不存在了。

" [ðæt] [klɔ:k] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][l'mænz][rɪ'plai] . **That clock had quite a history , son , " was the old man's reply .**
 " 那 钟 有 相当 一个 历史 , 儿子 , " 曾是 这 老的 男人的 回复 .

“孩子，那座钟有着一段相当长的历史，”老人回答道。

" [wen] [ðə; ði] [refər'meɪʃn] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , **When the Reformation came and there was danger of its being destroyed ,**
 " 什么时候 这 宗教改革 来了 和 那里 曾是 危险 的 它是 存在 损毁 ,

“当宗教改革到来并面临被摧毁的危险时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [welz] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][pɑ:rt] , [æt; ət] [li:st] , **it was moved to Wells Cathedral , and there a part , at least ,**
 它 曾是 已搬 到 威尔斯 大教堂 , 和 那里 一个 部分 , 在 至少 ,

它被移到了威尔斯大教堂，至少有一部分在那里。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] . **of the original structure still remains .**
 的 这 原来的 结构 仍然 遗迹 .

原建筑结构依然保留。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [ɪts] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [wel] [wɔ:rn] [aʊt] ([skænt] ['wʌndər] **In 1835 , however , its works were found to be pretty well worn out (scant wonder**
 在 - , 然而 , 它是 作品 是 成立 到 是 漂亮的 出色地 磨损 出去 (稀少 想知道
 ,
 ,
 ,

然而，到了1835年，人们发现它的作品已经相当破旧了（难怪）。

[tu:]) [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nu:] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl][wʌz; wəz] [rɪ'per] . **too) and therefore new works were put in and the dial was repaired .**
 也) 和 所以 新的 作品 是 放 在 和 这 拨号 曾是 已修复 .

因此，安装了新的部件，并修复了表盘。

['eɪvɪdəntli] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] , **Evidently , long before ,**
 显然 , 长的 前 ,

显然，很久以前，

[ðə; ði] [klɔ:k] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][ɪts] [beɪs] [sʌm; səm] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['hɔ:rsməŋ] [wɪt] ['prɑ:bəbli] **the clock had had at its base some revolving horseman which probably**
 这 钟 有 有 在 它是 根据 一些 旋转 骑手 哪个 大概
 [dɪ'lʌɪtɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [pli:zd] [baɪ] [ɔ:tə'mætɪk] ['fɪgjərz] **delighted the people of that time who were always pleased by automatic figures**
 高兴极了 这 人们 的 那 时间 WHO 是 总是 高兴 经过 自动的 数据

[ænd; ənd] [si:nz] [ɪn] ['pæntəmaɪm] . **and scenes in pantomime .**
 和 场景 在 哑剧 .

这座钟的底座上有一个旋转的骑马人偶，这很可能让当时的人们感到高兴，因为他们总是喜欢自动人偶和哑剧场景。

['meni] ['eɪnfənt] [klɔ:ks] [rɪ'flektɪd] [ðɪs] [tʃaɪldɪ] [-] **Many ancient clocks reflected this childish [74]**
 许多 古老的 时钟 反映 这 幼稚 [-]

许多古代钟表反映了这种幼稚的想法[74]

[teɪst] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] , [deɪz]
taste by having attached to them all sorts of figures representing the hours , days
品尝 经过 拥有 随附的 到 他们 全部 排序 的 数据 代表 这 小时 , 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
of the week ,
的 这 星期 ,

通过在上面附加代表小时、星期等各种数字来体现品味，

[ɔːr] [fiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
or feasts of the Church .
或者 盛宴 的 这 教会 .

或教会的节日。

[ˈprɑːbəbli] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paːpjələs]
Probably one reason for this was that as the education of the populace
大概 一 原因 为了 这 曾是 那 作为 这 教育 的 这 民众
[wʌz; wəz] [tuː] ['miːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nuːmərəlz] ,
was too meager to give them much knowledge of numerals ,
曾是 也 微薄 到 给 他们 很多 知识 的 数字 ,
造成这种情况的原因之一可能是，民众的教育水平太低，不足以让他们掌握足够的数字知识。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][træn'zækt] ,
and as they had but little business of importance to transact ,
和 作为 他们 有 但 小的 商业 的 重要性 到 办理 ,
由于他们几乎没有什么重要的生意要谈，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dʌm] [[oʊ] [ɡɔːn] [θruː]
they were far less interested in the time than in the dumb show gone through
他们 是 远的 较少的 感兴趣的 在 这 时间 比 在 这 哑的 展示 已消失 通过
[wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːvd] ['dɑːlz] .
with by the little carved dolls .
和 经过 这 小的 雕刻 娃娃 .
他们对时间远没有对那些小木偶表演的愚蠢节目那么感兴趣。

[fɜːrðər'mɔːr] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['kælɪndəz] ,
Furthermore , having no calendars ,
此外 , 拥有 不 日历 ,
此外，由于没有日历，

[ðiːz] ['fɪgjərz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]
these figures served the purpose of telling them what day it was and
这些 数据 服务 这 目的 的 讲述 他们 什么 天 它 曾是 和
[ri'maɪndɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hɑːlədeɪz] .
reminding them of the church holidays .
提醒 他们 的 这 教会 假期 .
这些数字的作用是告诉他们今天是星期几，并提醒他们教会的节日。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['klɑːkmeɪkər] [dɪ'voʊtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]
This explains why so many of the early clockmakers devoted such a degree of
这 解释 为什么 所以 许多 的 这 早期的 钟表匠 奉献 这样的 一个 程度 的
['enərdʒi][ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə] ['fæʃənɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnæktɪd] [baɪ]
energy and skill to fashioning all sorts of pantomimes to be enacted by
活力 和 技能 到 时尚 全部 排序 的 哑剧 到 是 已颁布 经过
['mɪnətʃər] ['fɪgjərz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] .
miniature figures at certain hours .
微型 数据 在 肯定 小时 .
这就解释了为什么早期的许多钟表匠投入了大量的精力和技巧，制作各种各样的哑剧，让微型人物在特定的时间表演。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeksɪtər] [kla:k] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪtʃ] [ˈdʒeɪkəb] [ˈlʌvleɪs] [tʊk] [ˈθɜ:rti] -
" **There was the Exeter clock , for instance , which Jacob Lovelace took thirty** -
" 那里 曾是 这 埃克塞特 钟 , 为了 实例 , 哪个 雅各布 洛夫莱斯 采取 三十 -
[fɔ:r] [ˈjɪrɪz] [tu:; tə] [meɪk] ,
four years to make ,
四 年 到 制作 ,
例如, 埃克塞特钟就是雅各布·洛夫莱斯花了三十四年时间才制作完成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θɜ:r'ti:n] [ˈdɪfrənt] [ˈmekəˌnɪzəm] .
and which had thirteen different mechanisms .
和 哪个 有 十三 不同的 机制 .
它有十三种不同的机制。

[,aɪ ˈti:] [dɪd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɪˌniəs] [θɪŋz] .
It did no end of ingenious things .
它 做过 不 结尾 的 巧妙 事物 .
它做了很多巧妙的事情。

[ˈfɪgjərz] [pæst] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ; [ˈtaɪni] [bel] [ˈrɪŋəz] [ræŋ]
Figures passed in procession at the arrival of the hour ; tiny bell ringers rang
数据 通过了 在 游行 在 这 到达 的 这 小时 ; 微小的 钟 铃声 响铃
[ˈmɪnətʃər] [tʃaɪmz] .
miniature chimes .
微型 编钟 .
时间一到, 人们列队经过; 小小的钟声响起, 敲响了微型钟琴。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] .
so many things went on that to see it was almost as good as a play .
所以 许多 事物 去 在 那 到 看 它 曾是 几乎 作为 好的 作为 一个 玩 .
发生了很多事, 看完之后感觉就像在看话剧一样精彩。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wen] [ˈdʒeɪkəb] [ˈlʌvleɪs] [daɪd][ɪn] - [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərpi:s] .
No wonder that when Jacob Lovelace died in 1716 it was called his masterpiece .
不 想知道 那 什么时候 雅各布 洛夫莱斯 死亡 在 - 它 曾是 称为 他的 杰作 .
"
"
"

难怪雅各布·洛夫莱斯于1716年去世时, 这幅画被称为他的杰作。
" [ˈwɔznt] [ðer; ðær][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [kla:k] [æt; ət] [ˈvenɪs] ?
" **Wasn't there some sort of wonderful clock at Venice ?**
" 不是 那里 一些 种类 的 精彩的 钟 在 威尼斯 ?
“威尼斯是不是曾经有过一座非常精美的钟?”

" [ˈkrɪstəfər] [æskt] [ˈtɪmɪdli] .
" **Christopher asked timidly .**
" 克里斯托弗 问 胆怯地 .
克里斯托弗怯生生地问道。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] !
" **Yes , indeed !**
" 是的 , 的确 !
“没错, 确实如此!”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [kla:k] [ðer; ðær] ,
There was a very celebrated seventeenth century clock there ,
那里 曾是 一个 非常 著名 第十七 世纪 钟 那里 ,
那里曾有一座非常著名的十七世纪钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd][ɡoʊld][ˈdaɪəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] [brɑːnz] [ˈfɪɡjərz][ðæt] [strʌk]
with a blue and gold dial which had above it bronze figures that struck
和 一个 蓝色的 和 金子 拨号 哪个 有 多于 它 青铜 数据 那 击

[ðə; ðɪ][ˈaʊər][ɑːn][ə; eɪ] [bel] .
the hour on a bell .
这 小时 在 一个 钟 .

表盘为蓝金相间，上方有青铜数字，整点时会敲响铃铛。

[mɔːrˈoʊvər] , [wen] [ðə; ðɪ] [nuːn] [ʌv; əv] [əˈsenʃn] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [-]
Moreover , when the noon of Ascension Day came , the people were [75]
而且 , 什么时候 这 中午 的 升天 天 来了 , 这 人们 是 [-]

此外，当耶稣升天节正午到来时，人们[75]

[riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊli] [fiːst] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒaɪ] [ˈɪjuː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr]
reminded of this holy feast by seeing the Magi issue forth from a little door
提醒 的 这 圣 盛宴 经过 看到 这 魔笛MAGI 问题 前进 从 一个 小的 门

[ænd; ənd] [haʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈvɜːrdʒɪn] ,
and how before the Virgin ,
和 如何 前 这 处女 ,

看到东方三圣贤从一扇小门里出来，以及他们如何侍立在圣母面前，这让我想起了这个神圣的节日。

[huː] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ðɪ] [kraɪst] [tʃaɪld] .
who held in her arms the Christ Child .
WHO 握住 在 她 武器 这 基督 孩子 .

她怀抱着圣婴耶稣。

[ˈevri] [ˈnʊn,tʰaɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][væst] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
Every noontime for two weeks this scene was enacted , to the vast delight of
每一个 中午 为了 二 周 这 场景 曾是 已颁布 , 到 这 广阔的 喜 的

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
a simple ,
一个 简单的 ,

连续两周，每天中午都会上演这一幕，这让一个单纯的家庭感到无比欣喜。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
childish people .
幼稚 人们 .

幼稚的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [moʊst] [klaːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [hæd; həd][ˈoʊnli][æn; ən][ˈaʊər] [hænd]
This is the reason why most clocks of the period had only an hour hand
这 是 这 原因 为什么 最多 时钟 的 这 时期 有 仅有的 一个 小时 手

[ænd; ənd] [strest] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkælɪndər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and stressed events of the calendar rather than pointing the flight of the
和 压力 活动 的 这 日历 相当 比 指向 这 航班 的 这

[ˈmɪnɪts] . "
minutes . "
分钟 . "

这就是为什么当时大多数钟表只有时针，并且强调日历上的事件，而不是指示分钟的流逝的原因。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [ˈfʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [klaːks] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪnɪt] [hændz] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?
" **It seems funny to think of clocks without minute hands , doesn't it ?**
" 它 似乎 有趣的 到 思考 的 时钟 没有 分钟 双手 , 不 它 ?

“想象一下没有分针的钟表，是不是觉得很滑稽？”

" [ˈkrɪstəfər] [mjuːzd] .
" **Christopher mused .**
" 克里斯托弗 沉思 .

克里斯托弗沉思道。

" [nɑ:t][soʊ] [ˈfʌni] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈpɔrli;ˈpɔ:rlɪ]
" **Not so funny when you consider what life was at that time and how poorly**
" 不是 所以 有趣的 什么时候 你 考虑 什么 生活 曾是 在 那 时间 和 如何 差
[ɪˈkwɪpt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] .
equipped the public was in arithmetic .
配备 这 民众 曾是 在 算术 .

“当你考虑到当时的社会状况以及公众在算术方面的匮乏程度时，这就不那么好笑了。”

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ˈaʊərz] [ɔ:r][ˈkwɔ:rtər] [ˈaʊərz] .
Many of them knew nothing of hours or quarter hours .
许多 的 他们 知道 没有什么 的 小时 或者 四分之一 小时 .

他们中许多人对小时或刻钟的概念一无所知。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tu:n] [i:tʃ] [deɪ] [ʌ; əv]
But when the chimes in the village church played a different tune each day of
但 什么时候 这 编钟 在 这 村庄 教会 玩 一个 不同的 调 每个 天 的
[ðə; ði] [wi:k] — [ə; eɪ] [tu:n] [ðeɪ] [nuː] — [ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
the week — a tune they knew — they soon came to understand ,
这 星期 — 一个 调 他们 知道 — 他们 很快 来了 到 理解 ,

但是，当村教堂的钟声每天都奏响不同的曲调——一首他们熟悉的曲调——他们很快就明白了。

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [ˈbelz] [ʌ; əv] [ˈska:tlənd] [ment] [ˈtu:zdeɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈæni]
for example , that the Blue Bells of Scotland meant Tuesday , and that Annie
为了 例子 , 那 这 蓝色的 钟声 的 苏格兰 意思是 周二 , 和 那 安妮
[ˈlɔ:(r)ɪ] , [pərˈhæps] , [ment] [ˈθɜ:rzdeɪ] . "
Laurie , perhaps , meant Thursday . "
劳里 , 也许 , 意思是 周四 . "

例如，苏格兰的蓝铃花可能代表星期二，而安妮·劳瑞或许代表星期四。

" [juː; jʊ][duː][get] [ˈhɔ:rəbli] [mɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [wi:k] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]
" **You do get horribly mixed on the days of the week when you have no**
" 你 做 得到 糟糕透了 混合 在 这 天 的 这 星期 什么时候 你 有 不
[ˈkælɪndər] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈspeʃl] [tuː; tə][duː] ,
calendar and nothing especial to do ,
日历 和 没有什么 特别的 到 做 ,

“如果你没有日历，也没有什么特别的事情要做，那么一周中某些日子你的日程安排就会变得非常混乱。”

" [əˈsɜ:rtɪd] [ˈkrɪstəfər] [ˈkwɪkli] .
" **asserted Christopher quickly** .
" 断言 克里斯托弗 迅速地 .

克里斯托弗迅速断言道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][dæd] ,
" **I remember once when I was in the Maine woods with dad** ,
" 我 记住 一次 什么时候 我 曾是 在 这 缅因州 树林 和 爸爸 ,
“我记得有一次我和爸爸在缅因州的树林里，

[wiː; wi][bəʊθ][gɑ:t][soʊ] [kənˈfju:zd] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [wʌt] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . "
we both got so confused we hadn't a notion what day it was . "
我们 两个都 得到 所以 使困惑 我们 之前没有 一个 概念 什么 天 它 曾是 . "

我们俩都糊涂了，完全不知道今天是星期几。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈlemə] [ʌ; əv][jɔr; jər] [lɔ:ŋ] - [əˈɡoʊ]
" **Ah , then you have some understanding of the dilemma of your long - ago**
" 啊 , 然后 你 有 一些 理解 的 这 困境 的 你的 长的 - 前
[ˈænstərz] , " [smaɪld] [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] ,
ancestors , " smiled McPhearson ,
祖先 , " 微笑 麦克弗森 ,

“啊，看来你对你祖先的困境有了一些了解，”麦克弗森笑着说。

" [ænd; ənd][kæn; kən] [kɑ:mpri'hend] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'θi:drəl]
" and can comprehend why they were so thankful to have the cathedral
" 和 能 理解 为什么 他们 是 所以 感恩 到 有 这 大教堂
[kla:k] [set][ðem; ðəm] [raɪt] .
clock set them right .
钟 放 他们 正确的 .

“并且可以理解为什么他们如此感激大教堂的钟为他们拨正了时间。”

['nəublmen] [hu:] [oʊnd] ['aʊtlaɪŋ] ['kɑ:slz] [wʊd] [send][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer]
Noblemen who owned outlying castles would send their servants to the village square
贵族 WHO 拥有 边远 城堡 会 发送 他们的 仆人 到 这 村庄 正方形
,
,
,

拥有偏远城堡的贵族会派仆人到村广场去。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [bʌt; bət][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [-]
not only to find out the hour but to learn of the sun , [76]
不是 仅有的 到 寻找 出去 这 小时 但 到 学习 的 这 太阳 , [-]

不仅是为了查明时间，也是为了了解太阳[76]

[mu:n] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fi:sts] [ænd; ənd]['fæsts] .
moon , stars , and the religious feasts and fasts .
月亮 , 明星 , 和 这 宗教 盛宴 和 斋戒 .

月亮、星星，以及宗教节日和斋戒。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] ,
For , you see ,
为了 , 你 看 ,

你看，

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:ks] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['klɜ:rdʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [nɑ:t]
the majority of the clocks were put up by the clergy for the purpose not
这 多数 的 这 时钟 是 放 向上经过 这 牧师 为了 这 目的 不是
['oʊnli][ʌv; əv] ['regjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [mə'næstɪk] [laɪf] ,
only of regulating their own monastic life ,
仅有的 的 调节 他们的 自己的 修道院 生活 ,

大多数钟表都是神职人员为了规范自己的修道院生活而安装的。

[bʌt; bət][tu:; tə][pra:d] ['wɜ:ʃɪpəz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [fi:sts] [ʌv; əv]
but to prod worshipers to remember the masses and prescribed feasts of
但 到 生产 信徒 到 记住 这 群众 和 规定 盛宴 的
[ðə; ði] ['æbi] .
the abbeys .
这 修道院 .

但是为了提醒信徒们记住修道院的弥撒和规定的节日。

" ['leɪtər][ɑ:n] [wen] [kla:ks] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [keɪm] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ju:z] ,
" Later on when clocks and watches came into more general use ,
" 之后 在 什么时候 时钟 和 手表 来了 进入 更多的 一般的 使用 ,

“后来，当钟表得到更广泛的应用时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['ɑ:tɪzænz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mʌŋks] ,
and the making of them was done by artisans instead of monks ,
和 这 制作 的 他们 曾是 完毕 经过 工匠 反而 的 僧侣 ,
而且这些器物是由工匠而不是僧侣制作的。

[taɪm] - ['ki:pɪŋ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ([dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
time - keeping passed out of the hands of the Church (just as the printing
时间 - 保持 通过了 出去 的 这 双手 的 这 教会 (只是 作为 这 印刷
[ʌv; əv] [bʊks] [dɪd][ˈleɪtər][ɑ:n]) [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɡɪld] ['membər] [ænd; ənd]
of books did later on) and into the hands of guild members and
的 图书 做过 之后 在) 和 进入 这 双手 的 公会 成员 和
[,mænjuˈfæktʃərəz] . [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [br'keɪm] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər]
manufacturers . It was when this change became effective that the character
制造商 . 它 曾是 什么时候 这 改变 成为 有效的 那 这 特点
[ʌv; əv] [kla:ks] ['ɪftɪd] ['veri] [məˈtɪriəlɪ] .
of clocks shifted very materially .
的 时钟 转移 非常 重大 .

计时的权力从教会手中转移出去（就像后来书籍印刷的权力转移一样），落入了行会成员和制造商手中。正是这一转变生效后，钟表的性质发生了实质性的变化。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['fɪɡjəz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlæbəreɪt] ['pæntəmaɪm] [ðæt]
The religious figures disappeared together with the elaborate pantomimes that
这 宗教 数据 消失 一起 和 这 精心制作的 哑剧 那
[əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ,
accompanied them ,
伴随 他们 ,
宗教人物连同伴随他们而来的精心设计的哑剧表演一起消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kla:kmeɪkər] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] ['enədʒɪz] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kla:k] [praɪˈmerəlɪ][ə; eɪ]
and the clockmakers directed their energies to making the clock primarily a
和 这 钟表匠 指导 他们的 能量 到 制作 这 钟 主要 一个
[taɪm] - ['telɪŋ] ['eɪdʒənsɪ] .
time - telling agency .
时间 - 讲述 机构 .
钟表匠们将精力集中在使钟表主要成为计时工具上。

[haʊˈevər] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t] [əˈkɑ:mplɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ] [əˈbrɔ:d]
However , all that was not accomplished in a minute , and when you go abroad
然而 , 全部 那 曾是 不是 完成 在 一个 分钟 , 和 什么时候 你 去 国外
,
.
,
然而，这一切并非一朝一夕就能完成的，当你出国时，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
as you will some day ,
作为 你 将要 一些 天 ,
总有一天你会的，

[ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [kla:ks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl]
and see some of the quaint old clocks with their procession of Biblical
和 看 一些 的 这 古雅 老的 时钟 和 他们的 游行 的 圣经
['fɪɡjəz] ,
figures ,
数据 ,
还可以欣赏一些古色古香的钟表，以及钟表上描绘的圣经人物。

[dʒʌst] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ]
just remember how it was they happened to be made , and what interesting
只是 记住 如何 它 曾是 他们 发生 到 是 制成 , 和 什么 有趣的
[ˌkjəriˈɑ:səti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
curiosities they are . "
奇闻异事 他们 是 . "
记住它们是如何被制作出来的，以及它们是多么有趣的奇物啊。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [get] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [sʌtʃ] [klaːks] [tuː; tə]
" **I'm afraid by the time I ever get to Europe there won't be any such clocks to**
" 我是 害怕的 经过 这 时间 我 曾经 得到 到 欧洲 那里 惯于 是 任何 这样的 时钟 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

“恐怕等我到了欧洲，已经看不到这样的钟了。”

" [saɪd] [ˈkrɪstəfər] .
" **sighed Christopher** .
" 叹了口气 克里斯托弗 .

“克里斯托弗叹了口气。”

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] !
" **Oh , yes , there will !**
" 哦 , 是的 , 那里 将要 !

“哦，是的，会有的！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [klaːk] [ʌv; əv] - .
You will see , for example , the great clock of Straasburg .
你 将要 看 , 为了 例子 , 这 伟大的 钟 的 - .

例如，您将会看到斯特拉斯堡的大钟。

[nɔːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr] , [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - ;
Not , to be sure , the original one , for that was made in 1352 ;
不是 , 到 是 当然 , 这 原来的 一 , 为了 那 曾是 制成 在 - ;

当然，这并非原件，因为原件制作于 1352 年；

[ˈniːðər] [wɪl] [juː; jʊ] [vjʊː] [ɪts] [səkˈsesər] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
neither will you view its successor put up in the latter part of the sixteenth century .
两者都不 将要 你 看法 它是 接班人 放 向上 在 这 后者 部分 的 这 第十六 世纪 .

你也不会看到它在十六世纪后期建立的继任者。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæv; həv] [bɔːn] [sɪns] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Both of those have long since disappeared .
两个都 的 那些 有 长的 自从 消失 .

这两个地方早已消失了。

[stɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] , [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [-]
Still the third one , which succeeded [77]
仍然 这 第三 一 , 哪个 成功了 [-]

第三个成功了[77]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [wel] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]
and is now well on to a hundred years old , is wonderful enough to excite
和 是 现在 出色地 在 到 一个 百 年 老的 , 是 精彩的 足够的 到 激发

[jʊr; jər] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
your admiration .
你的 钦佩 .

它现在已经有一百多年的历史了，其奇妙之处足以激起你的钦佩之情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈnɔːgjʊreɪtɪd] [ɑːkˈtoʊbər] [tuːˈtuː] , - , [ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv]
It was inaugurated October 2 , 1842 , and is one of the marvels of
它 曾是 就职典礼 十月 2 , - , 和 是 一 的 这 奇迹 的

[ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] .
the Old World .
这 老的 世界 .

它于 1842 年 10 月 2 日落成，是旧世界的奇迹之一。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [ˌɪnsɪˈdɪnt(ə)li] [prəˈvaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]
Certainly it incidentally provides the people with all they could ask in the way
 当然 它 顺便 提供 这 人们 和 全部 他们 可以 问 在 这 方式
 [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [entərˈteɪnmənt] .
of information and entertainment .
 的 信息 和 娱乐 .
 当然，它也顺带为人们提供了他们想要的一切信息和娱乐。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡloʊb] [ˈteliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði]
On a level with the ground is a globe telling of the stars visible to the
 在 一个 等级 和 这 地面 是 一个 地球 讲述 的 这 明星 可见的 到 这
 [ˈneɪkɪd] [aɪ] — [ðer; ðər] [ˈraɪzɪŋ] ,
naked eye — their rising ,
 裸 眼睛 — 他们的 上升 ,
 与地面齐平的地球仪上标示着肉眼可见的星星——它们的升起、

['setɪŋ] , [ænd; ɛnd] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ɾɪdiən] .
setting , and passage over the meridian .
 环境 , 和 通道 超过 这 子午线 .
 设置，并经过子午线。

[br'haɪnd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kælɪndər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] , [mʌnθ] , [ænd; ənd] [deɪ] ,
Behind this is a calendar indicating the year , month , and day ,
 在后面 这 是 一个 日历 表明 这 年 , 月 , 和 天 ,
 背面是一张日历, 标明了年、月、日。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [fi:sts] [ænd; ənd][ˈhɑ:lədeɪz] .
together with all ecclesiastical feasts and holidays .
 一起 和 全部 教会的 盛宴 和 假期 .
 以及所有教会节日和庆典。

[ə'boʊv] [ði:z] [tu:] [ɪz][ə; eɪ] ['gæləri] [wer] [ˌælə'ɡɔ:rikl] ['fɪɡjəz] ['pæsɪŋ] [frɒm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt]
Above these two is a gallery where allegorical figures passing from left to right
 多于 这些 二 是 一个 画廊 在哪里 寓言式的 数据 通过 从 左边 到 正确的
 ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
symbolize the days of the week .
 象征 这 天 的 这 星期 .

在这两尊雕像上方是一个画廊，画廊中从左到右排列的寓言人物象征着一周中的每一天。

" [ə'pɔ:lɒʊ] , [drɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [t'æriət] [baɪ] [prænsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] , [tɪpə'faɪz] ['sʌndeɪ] ; ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][wi:; wi]
" Apollo , drawn in his chariot by prancing horses , typifies Sunday ; Monday we
" 阿波罗 , 绘制 在 他的 战车 经过 轻快地跳跃 马匹 , 典型 星期日 ; 周一 我们
[hæv; həv][daɪ'æənə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][stæg] .
have Diana with her stag .
有 戴安娜 和 她 麋 .
“阿波罗乘坐骏马拉着的战车，象征着星期日；星期一，我们有狄安娜和她的雄鹿。”

['tu:zdeɪ] [kʌmz] [ma:rz] , ['wenzdeɪ] ['mɜ:rkjəri] , ['θɜ:rzdeɪ] ['dʒu:pɪtər] , ['fraɪdeɪ][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]
Tuesday comes Mars , Wednesday Mercury , Thursday Jupiter , Friday we have the
 周二 来 火星 , 周三 汞 , 周四 木星 , 星期五 我们 有 这
 ['gɔ:dəs] ['vi:nəs] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ['sætɜ:rn] . "
goddess Venus , and Saturday Saturn . "
 女神 金星 , 和 周六 土星 . "
 星期二是火星, 星期三是水星, 星期四是木星, 星期五是金星女神, 星期六是土星。

" [sʌm; səm] [kla:k] ! " [gɑ:spt] ['krɪstəfər] .
 " Some clock ! " gasped Christopher .
 " 一些 钟 ! " 倒吸一口气 克里斯托弗 .

“好棒的钟！”克里斯托弗惊叹道。

" [oʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [hæf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [prəu'testɪd] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] , " [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz]
" **Oh , that isn't half of it , " protested McPhearson , " although it sounds**
" 哦 , 那 不是 一半 的 它 , " 抗议 麦克弗森 , " 虽然 它 声音
[ə'meɪzɪŋ] [ɪ'nʌf] ;
amazing enough ;
惊人的 足够的 ;

“哦，那还不到一半，”麦克弗森抗议道，“虽然听起来已经很了不起了；

[ðer; ðər] [ɪz] [jet] [mɔːr] .
there is yet more .
那里 是 然而 更多的 .

还有更多。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] [gɒdz] [ænd; ənd] ['gɒdɪsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [klɔ:k] ['daɪəl] ['fʊʊɪŋ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪm] ;
Above all these gods and goddesses is a clock dial showing ordinary time ;
多于 全部 这些 神 和 女神们 是 一个 钟 拨号 显示 普通的 时间 ;
在所有这些神祇之上，有一个显示普通时间的钟面；

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'ləenɪts] ;
a contrivance that gives the movements of the planets ;
一个 装置 那 给予 这 移动 的 这 行星 ;
一种能够显示行星运动轨迹的装置；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gloʊb] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
and a globe indicating the phases of the moon .
和 一个 地球 表明 这 阶段 的 这 月亮 .
以及一个显示月相的地球仪。

[nɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [jet] .
Nor have we reached the end of the marvels yet .
也不 有 我们 达到 这 结尾 的 这 奇迹 然而 .
我们尚未领略到所有奇迹的尽头。

[stɪl] ['haɪər] [ʌp] [ɑːr; ər] ['fɪgjərz] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [juːθ] , ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ]
Still higher up are figures to symbolize childhood , youth , manhood , and old age
仍然 更高 向上 是 数据 到 象征 童年 , 青年 , 男子气概 , 和 老的 年龄
,
:
,
更高处还有象征童年、青年、成年和老年的雕像。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [straɪks] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['aʊərz] .
each of which strikes one of the quarter hours .
每个 的 哪个 罢工 一 的 这 四分之一 小时 .
它们分别报时一刻钟。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [klɔ:k] ['daɪəl] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjər] [ðæt] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
Beside the ordinary clock dial you will see a moving figure that strikes with its
旁 这 普通的 钟 拨号 你 将要 看 一个 移动 数字 那 罢工 和 它是
['septər] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['kwɔːrtər] ['aʊər] ,
scepter the first note of each quarter hour ,
权杖 这 第一的 笔记 的 每个 四分之一 小时 ,
在普通的钟面旁边，你会看到一个会动的人物，他会用权杖敲响每刻钟的第一个音符。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ɑ:pəzɪt] [aɪ 'ti:] [tɜːrnz] [æn; ən] [-]
while at the same time a figure opposite it turns an [78]
尽管 在 这 相同的 时间 一个 数字 对面的 它 转弯 一个 [-]
与此同时，它对面的一个人也变成了[78]

['aʊərglæs] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] . " **hourglass to mark the complete passing of the hour . "**
滴漏 到 标记 这 完全的 通过 的 这 小时 . "
用沙漏标记一小时的完整流逝。

" [dʒi:] ! "

" **Gee** ! "

" 吉 ! "

“哎呀！ ”

" [oʊ] , [dəunt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [kla:k] [jet] .

" **Oh , don't imagine you are through with this marvelous clock yet** .

" 哦 , 不 想象 你 是 通过 和 这 奇妙 钟 然而 .

“哦，别以为你已经完成了对这座奇妙时钟的探索。”

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [ə; eɪ][grɪm] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There is in addition a grim statuette of death which is to remind man of his

那里 是 在 添加 一个 严峻 塑像 的 死亡 哪个 是 到 提醒 男人 的 他的

[ˈfreɪlti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;

frailty and the shortness of his days ;

虚弱 和 这 短促 的 他的 天 ;

此外，还有一尊阴森的死神雕像，用来提醒人们自身的脆弱和生命的短暂；

[ðɪs] [straɪks] [i:tʃ] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] .

this strikes each hour with a bone .

这 罢工 每个 小时 和 一个 骨 .

这会在每个小时都像骨头一样敲击着你。

[aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑːp] [ðæt] [wiː; wi][get][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ə; eɪ]

It is at the very top that we get the touch of more modern Christianity in a

它 是 在 这 非常 顶部 那 我们 得到 这 触碰 的 更多的 现代的 基督教 在 一个

[prə'se(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelv] [ə'pɒsəlz] ,

procession of the twelve apostles ,

游行 的 这 十二 使徒 ,

在最顶端，我们通过十二使徒的列队来感受现代基督教的气息。

[huː] [æt; ət] [nuːn] [pæs] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['bəʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

who at noon pass before a figure of Christ , bowing at his feet ,

WHO 在 中午 经过 前 一个 数字 的 基督 , 鞠躬 在 他的 脚 ,

正午时分，人们会经过基督像前，跪拜在他的脚下。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ,

while he makes the sign of the cross in response ,

尽管 他 制作 这 符号 的 这 又 在 回复 ,

他一边说着，一边划着十字作为回应。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈtrædʒɪk][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ˈpiːtər][ɪz] [pɔː'treɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and it is at this instant that the tragic denial of Peter is portrayed by a

和 它 是 在 这 立即的 那 这 悲惨 拒绝 的 彼得 是 描绘 经过 一个

[kɑːk] ,

cock ,

公鸡 ,

就在这一刻，彼得悲惨的否认被一只公鸡所象征。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrɪts] , [flæps][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][krəʊz] [θriː]

which from its perch on one of the turrets , flaps its wings and crows three

哪个 从 它是 栖息 在 一 的 这 炮塔 , 襟翼 它是 翅膀 和 乌鸦 三

[taɪmz] . "

times . "

时代 . "

它栖息在其中一个塔楼上，拍打着翅膀，啼叫了三声。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ˈjɒrəp] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

" **Why , it would almost be worth a trip to Europe to see such a wonder !**

" 为什么 , 它 会 几乎 是 值得 一个 旅行 到 欧洲 到 看 这样的 一个 想知道 !

“哎呀，为了亲眼目睹这样的奇观，几乎值得去一趟欧洲！ ”

" [bɜ:rst] [aʊt] ['krɪstəfər] .
" **burst out Christopher** .
" 爆裂 出去 克里斯托弗 .

克里斯托弗突然说道。

" [ɔ:lmʊʊst] .
" **Almost** .
" 几乎 .

“几乎。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɔ:lsʊʊ] [si:] [ðə; ði] [klɔ:k] [æt; ət] [bə:n] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] — [ə; ei] ['klevər]
You could also see the clock at Berne while you were about it — a clever
你 可以 还 看 这 钟 在 伯尔尼 尽管 你 是 关于 它 — 一个 聪明的
['mekənɪzəm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪs] [ɪn] - .
mechanism made by the Swiss in 1527 .
机制 制成 经过 这 瑞士 在 - .

您还可以顺便看看伯尔尼的钟——这是瑞士人在 1527 年制造的精巧机械装置。

[bə:n] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['feɪθfəli] ['stʌdɪd] [jʊr; jər] [dʒɪ'a:grəfi] ,
Berne , as you doubtless know , if you have faithfully studied your geography ,
伯尔尼 , 作为 你 毫无疑问 知道 , 如果 你 有 忠实 研究 你的 地理 ,
伯尔尼, 想必你也知道, 如果你认真学习过地理的话。

[tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd] - , ['mi:nɪŋ] [berz] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:] ,
took its name from the word bären , meaning bears ; and you know , too ,
采取 它是 姓名 从 这 单词 - , 意义 熊 ; 和 你 知道 , 也 ,
它的名字来源于“bären”这个词, 意思是熊; 而且你也知道,

[haʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðæt] [neɪm] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
how it came about that the Swiss selected that name for it .
如何 它 来了 关于 那 这 瑞士 已选 那 姓名 为了 它 .
瑞士人为何会选择这个名字呢?

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [[ɑ:ps] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] [berz] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
In all the shops you will find large and small bears for sale ,
在 全部 这 商店 你 将要 寻找 大的 和 小的 熊 为了 销售 ,
所有商店里都有大小不一的泰迪熊出售。

[ɔ:l] [ka:vɔ] [frʌm; frəm] [wʊd] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['pɜ:rpəs] . "
all carved from wood and converted to every imaginable purpose . "
全部 雕刻 从 木头 和 转换 到 每一个 可以想象的 目的 . "
全部都是用木头雕刻而成, 并被用于各种你能想象到的用途。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:k] — [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [berz] [tu:] ? "
" **And the clock — has it bears too ?** "
" 和 这 钟 — 有 它 熊 也 ? "
“那座钟——它也有熊吗? ”

" [,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] .
" **It certainly has** .
" 它 当然 有 .

“确实如此。”

[θri:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][əʊər][ə; ei] [kɔ:k] ['gɪvz] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [kraʊɪŋ] [ænd; ənd]
Three minutes before the hour a cock gives warning of the time by crowing and
三 分钟 前 这 小时 一个 公鸡 给予 警告 的 这 时间 经过 鸣叫 和
['flæpɪŋ] [ɪts] [ka:vɔ] [wɪŋz] .
flapping its carved wings .
扑 它是 雕刻 翅膀 .

整点前三分钟, 公鸡会啼叫并拍打它雕刻的翅膀来提醒人们时间已到。

[ðen] [aʊt] [kʌmz] [-]
Then out comes [79]
然后 出去 来 [-]

然后就出来了[79]

[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [berz] [ðæt] [mɑ:rtɪ] ['sɑ:ləmli] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bɜ:dɪd] ['fɑ:ðər] [taɪm] , [ˌwerə'pɑ:n]
a procession of bears that march solemnly round a bearded Father Time , whereupon
一个 游行 的 熊 那 行进 庄严地 圆形的 一个 留着胡子的 父亲 时间 , 于是

[ðə; ði] [kɑ:k] [krəuz] [ə'gen] ,
the cock crows again ,
这 公鸡 乌鸦 再次 ,

一群熊庄严地绕着一位留着胡子的时间老人行进，这时公鸡再次啼鸣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestər] , ['hæməər] [ɪn][hænd] , [straɪks] [ə; eɪ] [bel] .
and a jester , hammer in hand , strikes a bell .
和 一个 小丑 , 锤 在 手 , 罢工 一个 钟 .

一个弄臣手持铁锤，敲响了铃铛。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] ['bɜ:dɪd] [oʊld][mæn] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['septər] , ['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]
At the sound the bearded old man raises his sceptre , opens his mouth , and
在 这 声音 这 留着胡子的 老的 男人 提高 他的 权杖 , 打开 他的 嘴 , 和

[tɜ:rnz][æn; ən] ['aʊərglæs] .
turns an hourglass .
转弯 一个 滴漏 .

听到声音，留着胡子的老人举起权杖，张开嘴，转动沙漏。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [ber] [nɑ:dʒ][hɪz; ɪz] [hed] .
And at each stroke of the bell a bear nods his head .
和 在 每个 中风 的 这 钟 一个 熊 点头 他的 头 .

每当铃声响起，熊就会点头。

[ɔ:l] [ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [kɑ:k] [krəuz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['pæntəmaɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
All this done , the cock crows again and the fantastic pantomime is finished .
全部 这 完毕 , 这 公鸡 乌鸦 再次 和 这 极好的 哑剧 是 完成的 .

一切就绪，公鸡再次啼鸣，精彩的哑剧就此落幕。

" [ju:; jʊ] ['ðerfɔ:r] [kæn; kən] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **You therefore can see how it came about that when the nobles and the**
" 你 所以 能 看 如何 它 来了 关于 那 什么时候 这 贵族 和 这

[rɪtɪ] [br'gæən][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [klɑ:ks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
rich began to wish to have clocks of their own ,
富有的 开始 到 希望 到 有 时钟 的 他们的 自己的 ,

因此，你可以看出，当贵族和富人开始想要拥有自己的钟表时，事情就是这样发生的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [tu:; tə]
in order to save the trouble of sending their servants to the public square to
在 命令 到 节省 这 麻烦 的 发送 他们的 仆人 到 这 民众 正方形 到

[faɪnd][aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [klɑ:ks] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] ,
find out all the big clocks had to tell ,
寻找 出去 全部 这 大的 时钟 有 到 告诉 ,

为了省去派仆人到广场上询问所有大钟所显示时间的麻烦，

['klɑ:kmeɪkər] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə]
clockmakers felt they must give them at least some of the things to
钟表匠 毛毡 他们 必须 给 他们 在 至少 一些 的 这 事物 到

[wɪtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə'kʌstəmd] ,
which they had become accustomed ,
哪个 他们 有 变得 习惯 ,

钟表匠们觉得他们至少应该给他们一些他们已经习惯的东西。

[ænd; ənd] [ˈðɜfɔːr] [meɪd] [klaːks] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [stɑːrɪz] , [ɔːr] [taɪdɪz] ,
and therefore made clocks showing the sun , moon , stars , or tides ,
和 所以 制成 时钟 显示 这 太阳 , 月亮 , 明星 , 或者 潮汐 ,
因此, 他们制造了显示太阳、月亮、星星或潮汐的钟表。

[ɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [pleɪ] [tjuːnz] [ɑːn] [ˈmɪnətʃər] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ˈbelz] .
or those that would play tunes on miniature chimes of six or eight bells .
或者 那些 那 会 玩 曲调 在 微型 编钟 的 六 或者 八 铃铛 .
或者那些用六口或八口钟组成的小型钟琴演奏曲调的人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
It was all a relic of the past .
它 曾是 全部 一个 遗迹 的 这 过去的 .
这一切都已成为历史遗迹。

[ˈpaːsəbli] , [tuː] , [ˈklaːkˌmeɪkər] [wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [duː] [ɪn] [mɔːr] [ˈlɪmɪtɪd]
Possibly , too , clockmakers were curious to see what they could do in more limited
可能 , 也 , 钟表匠 是 好奇的 到 看 什么 他们 可以 做 在 更多的 有限的
space .
空间 .
或许, 钟表匠们也很好奇, 在更有限的空间里他们能做出什么。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈmjuːzɪk(ə)l] [klaːks] [daɪd] [hɑːrd] .
Be this as it may , musical clocks died hard .
是 这 作为 它 可能 , 音乐 时钟 死亡 难的 .
尽管如此, 音乐钟的消亡却十分艰难。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈbrækɪt] [klaːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [sent] [hoʊm] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] , [pleɪd] [ˈsev(ə)n]
The old bracket clock we have just sent home , you will recall , played seven
这 老的 括号 钟 我们 有 只是 发送 家 , 你 将要 记起 , 玩 七
different tunes .
不同的 曲调 .
你可能还记得, 我们刚刚寄回家的那台老式壁钟可以播放七种不同的曲子。

[pəˈtʃeɪzəz] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [ˈaʊərz] .
Purchasers liked the notion of having music to mark the hours .
购买者 喜欢 这 概念 的 拥有 音乐 到 标记 这 小时 .
顾客们很喜欢用音乐来标记时间的想法。

[ˈleɪtər] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈbetər] [ˈedʒukertɪd] ,
Later on , however , when they became better educated ,
之后 在 , 然而 , 什么时候 他们 成为 更好的 受过教育 ,
然而, 后来当他们受过更好的教育之后,

[ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋklɪŋ] [dʒɪgz] [ænd; ənd] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
the frivolous little tinkling jigs and dances gave place to a more dignified
这 轻浮 小的 叮叮当当 夹具 和 舞蹈 给予 地方 到 一个 更多的 凝重
and sonorous striking of a single rich - toned bell ,
和 响亮的 引人注目 的 一个 单身的 富有的 - 色调 钟 ,
轻浮的小铃铛声和舞蹈声逐渐被庄严而浑厚的单响钟声所取代。

[ɔːr] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbelz] , [ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [tʃaɪmz] [ɔːr] [ˈʌðər] [nɔːt]
or a group of such bells , and resulted in the Westminster chimes or others not
或者 一个 团体 的 这样的 铃铛 , 和 结果 在 这 威斯敏斯特 编钟 或者 其他的 不是
unlike them .
与众不同 他们 :
或者一组这样的钟, 最终形成了威斯敏斯特钟声或其他类似的钟声。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tju:nz] [wɜ:r; wər] [ˈmɑ:ti] [ˈdʒɑ:li] [ðoo] , " [əbˈzɜ:rvd] [ˈkrɪstəfər] , [wið; wiθ] [ˈeɪdənt]
" The little tunes were mighty jolly though , " observed Christopher , with evident
" 这 小的 曲调 是 强大的 快乐的 尽管 , " 观察到 克里斯托弗 , 和 明显
[rɪˈɡret] .
regret .
后悔 .

"不过，这些小曲子确实很欢快，"克里斯托弗遗憾地说道。

" [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] [ɪnˈdi:d] .
" Very jolly indeed .
" 非常 快乐的 的确 .

真是太开心了。

[ˌnevərðəˈles] [wʌn][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [-]
Nevertheless one tired of [80]
尽管如此 一 疲劳的 的 [-]

然而，一个厌倦了[80]

[ðem; ðəm] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪvər] [noʊts] .
them sooner than of the graver notes .
他们 很快 比 的 这 刻刀 笔记 .

它们比更严肃的音符出现得更快。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] [haʊ] ,
I think I told you how ,
我 思考 我 讲述 你 如何 ,

我想我告诉过你方法了，

[wen] [ˈrɪtʃəd] [ˈpɑ:rsənz] - [kla:k] [meɪd] [ɪts][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
when Richard Parsons ' clock made its first appearance here in the shop ,
什么时候 理查德 帕森斯 - 钟 制成 它是 第一的 外貌 这里 在 这 店铺 ,

当理查德·帕森斯设计的钟第一次出现在这家店里时，

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈdɪstəns] [dra:pt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə]
everybody within hearing distance dropped his work and came running to

[ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ɪts][ˈmju:zɪk] .
listen to its music .
听 到 它是 音乐 .

附近所有听到音乐的人都放下手中的工作，跑过来聆听。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈi:ɡər] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .
The men were eager as children .
这 男人 是 渴望的 作为 孩子们 .

这些男人像孩子一样充满热情。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][taɪm][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [mɪs] [naɪn] , [twelv] ,
For days they watched the time so to be sure not to miss nine , twelve ,
为了 天 他们 观看 这 时间 所以 到 是 当然 不是 到 错过 九 , 十二 ,

他们连续几天都在看时间，以确保不会错过九点、十二点。

[ænd; ənd] [θri:] [əˈklɒk, əu-] .
and three o'clock .
和 三 点钟 .

还有三点钟。

[ðen] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti] [wɔ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] . "
Then the novelty wore off , and the audience gradually diminished . "
然后 这 新奇 穿着 离开 , 和 这 观众 逐步地 减少 . "

新鲜感过后，观众人数逐渐减少。

" [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] ['nevər] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , " ['krɪstəfər] [ə'haʊnst] .
" **I should never be tired of listening** , " **Christopher announced** .
" 我 应该 绝不 是 疲劳的 的 聆听 , " 克里斯托弗 宣布 .
" "我永远不会厌倦聆听,"克里斯托弗宣布道。

" [nɔːr] [aɪ] . [pər'hæps] , [ðʊʊ] ,
" **Nor I . Perhaps , though** ,
" 也不 我 . 也许 , 尽管 ,
" "我也不是。不过，也许吧。"

[ðæt] [ɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːmz] [ə'piːlz] [tuː; tə] [juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌz]
that is because the quaintness of the themes appeals to us more than does
那 是 因为 这 古雅 的 这 主题 上诉 到 我们 更多的 比 做
[ðə; ði] [təʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] [ðəm'selvz] ,
the tone of the bells themselves ,
这 语气 的 这 铃铛 他们自己 ,
" "这是因为这些主题的古朴韵味比钟声本身更能吸引我们。"

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['keɪd(ə)ns] [ɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , [ə; eɪ] [bɪt] [θɪn] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
for their cadence is , you must admit , a bit thin and suggestive of a
为了 他们的 节奏 是 , 你 必须 承认 , 一个 少量 薄的 和 暗示性的 的 一个
[mjuːzɪk] [bɔːks] . "
music box . "
音乐 盒子 . "
" "不得不承认，它们的节奏有点单薄，像极了音乐盒。"

" ['meɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .
" "或许。"

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk] [bɔːksɪz] . "
But I like music boxes . "
但 我 喜欢 音乐 盒子 . "
" "但我喜欢音乐盒。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['rɪtʃəd] ['pɑːrsənz] - ['mjuːzɪk] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
" **In that case , Richard Parsons ' music cannot fail to please you** .
" 在 那 案件 , 理查德 帕森斯 - 音乐 不能 失败 到 请 你 .
" "在这种情况下，理查德·帕森斯的音乐一定能让你感到愉悦。"

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['brækɪt] [klaːks] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [oʊn]
Who knows but you may be owning one of these bracket clocks of your own
WHO 知道 但 你 可能 是 拥有 一 的 这些 括号 时钟 的 你的 自己的
[sʌm; səm] [deɪ] ?
some day ?
一些 天 ?
" "谁知道呢，说不定哪天你也会拥有属于自己的一个这样的壁钟呢？"

[juː; jʊ] ['betər] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [jɔːr; jər] ['penɪz] . "
You better begin to save up your pennies . "
你 更好的 开始 到 节省 向上 你的 便士 . "
" "你最好开始攒钱了。"

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] ['meni] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
" **It would take too many , I'm afraid** . "
" 它 会 拿 也 许多 , 我是 害怕的 . "
" "恐怕需要的人太多了。"

" [aɪ] [grænt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [kwɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] . " [-]
" **I grant that it would take quite a few . " [81]**
" 我 授予 那 它 会 拿 相当 一个 很少 . " [-]
" "我承认这需要很多人。"[81]

一次短途旅行

[əˈnʌðər] [wi:k] [pæst] [ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən][ˈdaɪəmənds] [keɪm] .
Another week passed and still no tidings of the stolen diamonds came .
其他 星期 通过了 和 仍然 不 消息 的 这 被盗 钻石 来了 .
又过了一周，被盗钻石仍然杳无音讯。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
The inspector , to be sure ,
这 检查员 , 到 是 当然 ,

当然，这位检查员

[əˈsɜːrtɪd] [wið; wiθ] [haɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kluːz] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
asserted with high confidence that he had clues but apparently they were
断言 和 高的 信心 那 他 有 线索 但 显然 他们 是
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [træks] [riːtʃɪŋ] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlts] ;
tangled tracks reaching too far away to bring immediate results ;
纠缠不清 轨道 到达 也 远的 离开 到 带来 即时 结果 ;
他非常自信地声称自己掌握了线索，但显然这些线索错综复杂，牵涉甚广，无法立即取得成果；

[ˈniːðər] [wʊd] [hiː; hi] [kənˈfaɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
neither would he confide what they were .
两者都不 会 他 信任 什么 他们 是 .

他也不肯透露他们是什么人。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈseɪdʒli] , [ˈkɔːʃənd] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Instead he shook his head sagely , cautioned patience ,
反而 他 摇晃 他的 头 睿智地 , 警告 耐心 ,

他只是睿智地摇了摇头，告诫大家要有耐心。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [əbˈzɜːrvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [ˈplenti] [ʌv; əv] [roʊp] .
and merely observed he was giving the culprits plenty of rope .
和 仅仅 观察到 他 曾是 给予 这 罪魁祸首 很多 的 绳索 .

只是观察到他给了罪犯们足够的空间。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪsˈhɑːrtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] , [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd]
This information was disheartening enough to Mr . Burton , his partner , and
这 信息 曾是 令人沮丧 足够的 到 先生 . 伯顿 , 他的 伙伴 , 和
[ˈkrɪstəfər] [hɪmˈself] ,
Christopher himself ,
克里斯托弗 他自己 ,

这条消息令伯顿先生、他的合伙人以及克里斯托弗本人都感到非常沮丧。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] .
but to the unfortunate Hollings it was well - nigh exasperating .
但 到 这 不幸 霍林斯 它 曾是 出色地 - 夜 可气 .

但对于不幸的霍林一家来说，这几乎令人恼火。

" [ˈeni,bɑːdɪd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [tuː; tə][lænd] [ðoʊz] [θiːvz] , " [ˈsnaːrld] [hiː; hi] .
" **Anybody'd think we had half a century to land those thieves , " snarled he .**
" 任何人都会 思考 我们 有 一半 一个 世纪 到 土地 那些 窃贼 , " 纠缠 他 .

“谁都会以为我们有半个世纪的时间来抓捕这些窃贼，”他咆哮道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈhɑːlənd] [ɔːr][saɪˈæm; ˈsaɪæm] ,
" **Why , they have had almost time enough to get to Holland or Siam** ,
" 为什么 , 他们 有 有 几乎 时间 足够的 到 得到 到 荷兰 或者 暹罗 ,
" 为什么? 他们几乎已经有足够的时间到达荷兰或暹罗了。"

[ænd; ænd][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [luːt] .
and dispose of their loot .
和 处置 的 他们的 抢劫 .

并处置他们的赃物。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt][tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈkwɪkər]
I can't see what the police are thinking of not to round them up quicker
我 不能 看 什么 这 警察 是 思维 的 不是 到 圆形的 他们 向上 更快
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

我不明白警方为什么不尽快将他们抓捕归案。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ænd; ænd][kæn; kən][ɪːv(ə)n][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ]
Since they have a description of the men and can even call them by
自从 他们 有 一个 描述 的 这 男人 和 能 甚至 称呼 他们 经过
[neɪmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [nʌn] . "
names there is no excuse for them — none . "
姓名 那里 是 不 原谅 为了 他们 — 没有任何 . "

既然他们掌握了这些人的体貌特征，甚至能叫出他们的名字，他们就没有任何借口——绝对没有。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][men][æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] , "
" **My father seems to think the men at headquarters know what they are about** , "
" 我的 父亲 似乎 到 思考 这 男人 在 总部 知道 什么 他们 是 关于 , "
[ˈkrɪstəfər] [sed] ,
Christopher said ,
克里斯托弗 说 ,

克里斯托弗说：“我父亲似乎认为总部的人知道自己在做什么。”

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ðɪ][ˈaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈstrest] [klɜːrk] .
making an attempt to soothe the ire of the distressed clerk .
制作 一个 试图 到 舒缓 这 愤怒 的 这 苦恼 职员 .

试图安抚情绪激动的职员的怒气。

" [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [duː] , " [saɪd] [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz] .
" **Maybe they do** , " **sighed Hollings** :
" 或许 他们 做 , " 叹了口气 霍林斯 .

“也许他们会吧，”霍林斯叹了口气。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **I hope so** .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

" [ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌspɑːntəˈheɪətɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːptɪmɪzəm] . [-]
" **Nevertheless , there was no spontaneity in his optimism** . [82]
" 尽管如此 , 那里 曾是 不 自发性 在 他的 乐观 : [-]

然而，他的乐观中并没有自发性。[82]

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [əˈlʊːŋ] [ænd; ænd] [ˈkrɪstəfər] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [ɡreɪt]
Thus the days went along and Christopher came to find in them great
因此 这 天 去 沿着 和 克里斯托弗 来了 到 寻找 在 他们 伟大的
[kənˈtentmənt] .
contentment .
满意 .

日子就这样一天天过去，克里斯托弗从中找到了极大的满足感。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [sə'renəti] [wʌz; wəz] [du:] [ɪn][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Perhaps his serenity was due in part to the fact that the weakness of his
也许 他的 宁静 曾是 到期的 在 部分 到 这 事实 那 这 弱点 的 他的
[aɪz] [[ʌt] [hɪm; ɪm][aʊt][soʊ] [kəm'pli:tli] [frəm; frəm][ɔ:lmooʊst] ['evri] ['ʌðər] [daɪ'vɜ:ɹʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
eyes shut him out so completely from almost every other diversion that he
眼睛 关闭 他 出去 所以 完全地 从 几乎 每一个 其他 导流 那 他
['welkəmd] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [dɪsprə'pɔ:ɹjənət] [ə,pri:'fi'eɪʃ(ə)n] .
welcomed any sort of companionship with disproportionate appreciation .
欢迎 任何 种类 的 友谊 和 不成比例的 欣赏 .

或许他的平静部分原因在于，他的眼睛虚弱，使他几乎完全无法享受其他任何娱乐，因此他格外珍惜任何形式的陪伴。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] ,
He could not read , he could not write ,
他 可以 不是 读 , 他 可以 不是 写 ,
[hɪ'z; ɪ'z] [bʊt] [hɪ'z; ɪ'z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] [bʊt] [hɪ'z; ɪ'z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] .
他 既 不会 读书 , 也 不会 写字 .

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [nɔ:r][ðə; ði] [mu:vɪz] .
he could go neither to the theater nor the movies .
他 可以 去 两者都不 到 这 剧院 也不 这 电影 .
[hɪ'z; ɪ'z] [bʊt] [hɪ'z; ɪ'z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] [bʊt] [hɪ'z; ɪ'z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] .
他 既 不能 去 剧院 , 也 不能 去 电影院 .

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [mɑ:ɹkt] [taɪm] ,
And while he thus halted and marked time ,
和 尽管 他 因此 停止 和 标记 时间 ,
[hɪ'z; ɪ'z] [bʊt] [hɪ'z; ɪ'z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] [bʊt] [hɪ'z; ɪ'z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] .
于是 , 他 停下来 , 静静地 等待着 时间的 流逝 .

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][aɪ 'ti:] ['mɑ:tɪt] [ə'bo:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
the world and everybody in it marched along without giving him a
这 世界 和 大家 在 它 行军 沿着 没有 给予 他 一个
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

世界和世界上的每个人都继续向前发展，没有把他放在心上。

[wʌt] ['mɑ:rv(ə)] , ['ðerfɔ:r] ,
What marvel , therefore ,
什么 奇迹 , 所以 ,
[hɪ'z; ɪ'z] [bʊt] [hɪ'z; ɪ'z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] [bʊt] [hɪ'z; ɪ'z] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪt] .
因此 , 这 有什么 好奇怪 的呢 ?

[ðæt] [hi:; hi] [ə'tætɪt] [hɪm'self] ['i:gərli] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]
that he attached himself eagerly to any person who was kind and willing to
那 他 随附的 他自己 急切地 到 任何 人 WHO 曾是 种类 和 愿意的 到
[bɔ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
bother with him ?
打扰 和 他 ?

他是否非常热衷于依附任何对他好且愿意照顾他的人？

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][t'eɪkən][hɪm; ɪm] [bo:ŋ] [tu:; tə][sɪft] [aʊt] [ðoʊz] [hu:] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
It had not taken him long to sift out those who tolerated him from
它 有 不是 已采取 他 长的 到 筛 出去 那些 WHO 容忍 他 从
[məʊtɪvz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔ:r][pɑ:ləsi][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['ri:əli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
motives of pity or policy and those who really liked him ,
动机 的 遗憾 或者 政策 和 那些 WHO 真的 喜欢 他 ,

他很快就分辨出哪些人是出于怜悯或政治目的而容忍他，哪些人是真心喜欢他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [praʊd] [tu:; tə] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [gru:p] [bəʊθ][mɪstər] .
and he was not a little proud to class in the latter group both Mr .
和 他 曾是 不是 一个 小的 自豪的 到 班级 在 这 后者 团体 两个都 先生 .
[raɪn,hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒtʃmən] ,
Rhinehart and the Scotchman ,
莱茵哈特 和 这 苏格兰人 ,

他颇为自豪地将莱因哈特先生和那位苏格兰人都归入后一类。

[mækfɜːsən, mækfɪrsən] .

McPhearson :
麦克弗森 :

麦克弗森。

[ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ɪˈnʌf]
Mr Rhinehart not only had boys of his own but was in addition enough
先生 . 莱茵哈特 不是 仅有的 有 男孩们 的 他的 自己的 但 曾是 在 添加 足够的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ]
of a boy himself to be dowered with a keen sympathy and understanding
的 一个 男生 他自己 到 是 嫁妆 和 一个 敏锐的 同情 和 理解

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of them :
的 他们 :

莱茵哈特先生不仅自己有儿子，而且他自己也像个孩子一样，因此对儿子们有着强烈的同情和理解。

[mækfɜːsən, mækfɪrsən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

McPhearson , on the other hand ,
麦克弗森 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，麦克弗森

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈkriːtʃər] [huːz] [fərˈlɔːrni] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs]
was a solitary creature whose forlornity prompted him to take with gladness
曾是 一个 孤 生物 谁 孤独 提示 他 到 拿 和 欢乐
[eni] [hænd] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
any hand stretched out to him :
任何 手 拉伸 出去 到 他 :

他是一个孤独的生物，孤独让他欣然接受任何向他伸出的手。

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈloʊn][ɪn][ˈdɪndʒi] [ˈbætʃələr] [ˈkwɔːrtərz] , [wer] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He lived alone in dingy bachelor quarters , where , save for his books and his
他 居住地 独自的 在 昏暗的 学士 四分之一 , 在哪里 , 节省 为了 他的 图书 和 他的
[fluːt] ,
flute ,
长笛 ,

他独自一人住在阴暗的单身公寓里，除了书籍和长笛之外，房间里空无一物。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [kəmˈpænjənz] .

he had few companions .
他 有 很少 同伴 :

他几乎没有同伴。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈkrɪstəfɜːz] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)n]
Therefore he came to look forward to Christopher's daily visits with an even
所以 他 来了 到 看 向前 到 克里斯托弗的 日常的 访问 和 一个 甚至
[ˈgreɪtər] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [læd] [hɪmˈself] .
greater degree of anticipation than did the lad himself .
更大的 程度 的 预期 比 做过 这 小伙子 他自己 :

因此，他比克里斯托弗本人更加期待克里斯托弗每天的来访。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

" I've got to go out to - day ,
" 我已经 得到 到 去 出去 到 - 天 ,

“我今天必须出门。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [wen] [ˈkrɪstəfər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [dɪˈsembər]
" was his greeting when Christopher made his appearance on a cold December
" 曾是 他的 问候 什么时候 克里斯托弗 制成 他的 外貌 在 一个 寒冷的 十二月
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 :

“这是克里斯托弗在一个寒冷的十二月早晨出现时，他向我打的招呼。”

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [fel] . [-]
The boy's face fell . [83]
这 男孩们 脸 跌倒 . [-]

男孩的脸色垮了下来。[83]

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?
" What do you say to coming with me ?
" 什么 做 你 说 到 未来 和 我 ?

“你觉得跟我一起去怎么样？”

[wʊd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ? "
Would your father be willing ? "
会 你的 父亲 是 愿意的 ? "

你父亲愿意吗？

" [oʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [ker] .
" Oh , he wouldn't care .
" 哦 , 他 不会 关心 .

“哦，他不会在意的。”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? "
Where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [aʊt] [tuː; tə] ['mɔːrniŋsaɪd] [draɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [klaːk] [ðæt] [ðeɪ] [waːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [siː] . "
" Out to Morningside Drive to look at a clock that they want me to see . "
" 出去 到 晨边 驾驶 到 看 在 一个 钟 那 他们 想 我 到 看 . "

“到晨曦大道去看他们想让我看的那座钟。”

" [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['liːvɪŋ] ? "
" When are you leaving ? "
" 什么时候 是 你 离开 ? "

你什么时候离开？

" [raɪt] [ə'weɪ] .
" Right away .
" 正确的 离开 .

“马上。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːd] [pʊt] [ɪn] [æpɪrəns] . "
I was waiting a second or two to see if you'd put in an appearance . "
我 曾是 等待 一个 第二 或者 二 到 看 如果 你会 放 在 一个 外貌 . "

我等了一两秒钟，看看你会不会出现。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ɡʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" That was awfully good of you .
" 那 曾是 非常 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

[aɪl] [get] [maɪ] [koʊt] . "
I'll get my coat . "
患病的 得到 我的 外套 . "

我去拿外套。

" [juːd] ['betər] [æsk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . "
" You'd better ask your father . "
" 你会 更好的 问 你的 父亲 . "

你最好去问问你父亲。

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] .
" Don't worry .
" 不 担心 .

“不用担心。”

[ˈhi:l] [θɪŋk] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "
He'll think it's all right . "
地狱 思考 它是 全部 正确的 . "

他会觉得一切都没问题。

" [stɪl] , [aɪ'd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] . "
" Still , I'd rather you asked him . "
" 仍然 , ID 相当 你 问 他 . "

“不过，我还是希望你去问他。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['eni] ['iziə] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] , [aɪ] [wɪl] .
" If it will make you any easier in your mind , I will . "
" 如果 它 将要 制作 你 任何 更轻松 在 你的 头脑 , 我 将要 .

“如果这样做能让你心里好受些，我会的。”

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] .
It won't take a second .
它 惯于 拿 一个 第二 .

不会花一秒钟。

" [ɔ:f] [rʌʃt] [ˈkrɪstəfər] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ˈbreθləs] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] .
" Off rushed Christopher , only to return breathless a moment or two later . "
" 离开 匆忙 克里斯托弗 , 仅有的 到 返回 喘不过气 一个 片刻 或者 二 之后 .

克里斯托弗冲了出去，但过了一会儿就气喘吁吁地回来了。

" [dæd] [sez] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Dad says I can go as long as it's with you . "
" 爸爸 说道 我 能 去 作为 长的 作为 它是 和 你 .

“爸爸说只要和你在一起，我就能去。”

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] ['ni:dnt] [rʌʃ] [ðə; ði] [trɪp] .
And he told me to tell you we needn't rush the trip .
和 他 讲述 我 到 告诉 你 我们 不必 匆忙 这 旅行 .

他让我转告你，我们不必急着去旅行。

[hɪəz] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ferz] .
Here's money for our fares .
这里是 钱 为了 我们的 票价 .

这是我们的车费。

" [ˈkrɪstəfər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [nu:] [bɪl] .
" Christopher extended a fresh new bill . "
" 克里斯托弗 扩展 一个 新鲜的 新的 账单 .

克里斯托弗提出了一项新的法案。

" [pu:] ! [pu:] !
" Pooh ! Pooh ! "
" 吓 ! 吓 !

“噗！ 噗！

[ˈnɑ:nsens] ! " [graʊld] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
Nonsense ! " growled McPhearson .
废话 ! " 咆哮 麦克弗森 .

“胡说！”麦克弗森咆哮道。

" [wi:l] [nɑ:t] [ni:d] [ðæt] .
" We'll not need that . "
" 出色地 不是 需要 那 .

我们不需要那个。

[aɪv] [ˈmʌni] [ɪ'hʌf] .
I've money enough .
我已经 钱 足够的 .

我钱够用。

[br'saɪdz] , [wɪə(r)][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʌs] . "

Besides , we're only going in the bus . "

除了 , 是 仅有的 去 在 这 公共汽车 . "

此外, 我们只是坐公交车去而已。

" [noʊ] ['mætər] .

" No matter . "

" 不 事情 .

“不管。

[dæd] [sed] — "

Dad said — "

爸爸 说 — "

爸爸说——

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd]

" Come along , " interrupted the Scotchman , catching up his bag of tools and

" 来 沿着 , " 中断 这 苏格兰人 , 捕捉 向上 他的 包 的 工具 和

['kʌtɪŋ] [ɔ:rt] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

cutting short further discussion .

切割 短的 更远 讨论 .

“走吧,”苏格兰人打断了他们的谈话, 拿起工具袋, 结束了进一步的讨论。

" [ɪf] [wi:; wi][stænd] [hɪr] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [get] [ɔ:f] [æt; ət][ɔ:l] .

" If we stand here arguing we shall never get off at all .

" 如果 我们 站立 这里 争论 我们 将 绝不 得到 离开 在 全部 .

“如果我们站在这里争论不休, 我们将永远无法下车。”

" ['dɑ:səli] ['krɪstəfər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ə'mɪd] ['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊdz] [ðeɪ]

" Docilely Christopher followed him into the street where amid surging crowds they

" 温顺地 克里斯托弗 随后 他 进入 这 街道 在哪里 之中 滔滔 人群 他们

[heɪld] [ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] .

hailed the bus and began rolling up the avenue .

赞誉 这 公共汽车 和 开始 滚动 向上 这 大街 .

“克里斯托弗顺从地跟着他走到街上, 在熙熙攘攘的人群中, 他们拦下了一辆公共汽车, 然后沿着大道缓缓驶去。

" [nu:] [ɔ:k] ['kudnt] [get] [ə'bi:ŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðəʊt] [-]

" New York couldn't get along very well without [84]

" 新的 约克 不能 得到 沿着 非常 出色地 没有 [-]

“纽约如果没有[84]就很难发展得很好

[kla:ks] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ? " ['kɑ:mentəd] ['krɪstəfər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

clocks , could it ? " commented Christopher , as he looked down upon the

时钟 , 可以 它 ? " 评论 克里斯托弗 , 作为 他 看起来 向下 之上 这

[ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [hju:'mænəti] .

maelstrom of hurrying humanity .

漩涡 的 匆忙 人类 .

“难道是钟表?” 克里斯托弗一边俯瞰着熙熙攘攘、匆匆而过的人群, 一边评论道。

" [nɑ:t] ['veri] [wel] , " [læft] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

" Not very well , " laughed his companion .

" 不是 非常 出色地 , " 笑了 他的 伴侣 .

“不太好,”他的同伴笑着说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [mɑ:b][ɪz] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [ə'raɪv] ['sʌmwɛr] [æt; ət]

" I suppose the majority of this rushing mob is aiming to arrive somewhere at

" 我 认为 这 多数 的 这 匆忙 暴民 是 瞄准 到 到达 某处 在

[ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .

a specified time .

一个 指定的 时间 .

“我猜想, 这群匆匆赶路的人大多都想在某个特定时间到达某个地方。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [men] [wið; wiθ] ['biznəs] [en'gerdʒmənts] ; ['wimɪn] [wið; wiθ] ['dresmeɪkər] -
There are probably men with business engagements ; women with dressmakers .
那里 是 大概 男人 和 商业 订婚 ; 女性 和 服装设计师 .
[ænd; ənd] ['dentists] - [ə'pɔɪntmənts] ; ['stju:dnts] ['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['lektʃərz] ;
and dentists' appointments ; students hastening to lectures ;
和 牙医 - 预约 ; 学生 加速 到 讲座 ;
可能有男士有商务活动；女士有裁缝和牙医的预约；学生急着去上课；

[ˈpi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [treɪnz] [ænd; ənd][kɑ:rz] .
people going for trains and cars .
人们 去 为了 火车 和 汽车 .
人们正前往火车和汽车。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] ['sɜ:rt(ə)n][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kla:k] [ðæt] [ɪz] ['spɜ:rɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:rwəd] .
You may be reasonably certain it is the clock that is spurring them forward .
你 可能 是 合理 肯定 它 是 这 钟 那 是 刺激 他们 向前 .
你完全可以肯定，是时间在驱使他们前进。

[ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [θrɒŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['densɜ-] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Earlier in the day the throngs would have been denser than this ,
早些时候 在 这 天 这 人群 会 有 到过 密度更高 比 这 ,
早些时候，人群会比现在更加密集。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wi:; wi][ʊd; ʊd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [hu:] [pɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ]
for then we should have seen the workers who pour into the city every morning
为了 然后 我们 应该 有 已见 这 工人 WHO 倒 进入 这 城市 每一个 早晨
.
.
.
那样的话，我们就应该看到每天早上涌入这座城市的工人们了。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðær][ɑ:r; ər] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
As it is there are quite enough of them .
作为 它 是 那里 是 相当 足够的 的 他们 .
实际上，它们的数量已经相当多了。

[soʊ][,aɪ 'ti:][gəʊz][frʌm; frəm] [dɑ:n] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .
So it goes from dawn until dusk .
所以 它 去 从 黎明 直到 黄昏 .
所以它从黎明持续到黄昏。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [mu:vz] [ɑ:n] ['skedʒu:l] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [kʌt] [ʌp]
Everybody moves on schedule and it is precisely because the day is cut up
大家 移动 在 日程 和 它 是 恰恰 因为 这 天 是 切 向上
[ˈɪntu:][ðɪs] ['tʃekərbɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tə'geðər]
into this checkerboard of hours that we can fit our work and play together
进入 这 棋盘 的 小时 那 我们 能 合身 我们的 工作 和 玩 一起
[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][,aɪ 'ti:] . "
and accomplish so much in it . "
和 完成 所以 很多 在 它 . "

每个人都按计划行事，正因为一天被分割成如此零散的时间段，我们才能将工作和娱乐安排在一起，并在这一天内完成如此多的事情。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [li:v] [ju: 'es] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [pleɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['krɪstəfər] ['mɪstʃɪvəsli] .
" **It doesn't leave us much time for play** , " **suggested Christopher mischievously** .
" 它 不 离开 我们 很多 时间 为了 玩 , " 建议 克里斯托弗 顽皮地 .
“这样我们就没多少时间玩耍了，”克里斯托弗调皮地说道。

" [noʊ] , [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] — [nɔ:t] [ɪ'nʌf] [taɪm] .
" **No , I am afraid it doesn't — not enough time** .
" 不 , 我 是 害怕的 它 不 — 不是 足够的 时间 .
“不，恐怕不行——时间不够。”

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [dɪˈstɔːrtɪd] .
Somehow the proportions have become distorted .

不知何故 这 比例 有 变得 扭曲 .

不知何故，比例失调了。

[wiː; wi] [kənˈsɪdər] [pleɪ] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [weɪst] [ʌ; əv] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laɪf] [[ɔːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
We consider play almost a waste of time and with life short as it is ,

我们 考虑 玩 几乎 一个 浪费 的 时间 和 和 生活 短的 作为 它 是 ,

我们认为玩耍几乎是在浪费时间，而人生苦短，

[tuː; tə] [fuːl] [taɪm] [əˈweɪ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈlɪt(ə)l] [[ɔːrt] [ʌ; əv][ə; eɪ][sɪn] .
to fool time away has become little short of a sin .

到 傻子 时间 离开 有 变得 小的 短的 的 一个 罪 .

虚度光阴几乎成了一种罪过。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [weɪst] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [taɪm] [ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] — [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈstiːlɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ]
Certainly to waste another person's time is criminal — the actual stealing of a

当然 到 浪费 其他 人的 时间 是 刑事 — 这 实际的 偷窃 的 一个

[ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈmɑːdəti] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [rɪˈpleɪst] . "

valuable commodity that can never be replaced . "

有价值的 商品 那 能 绝不 是 替换 . "

浪费他人的时间当然是犯罪行为——这实际上是偷窃一种永远无法替代的宝贵资源。

" [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [leɪt] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [θiːvz] , " [grɪnd]
" People who are late never seem to consider themselves thieves , " grinned

" 人们 WHO 是 晚的 绝不 似乎 到 考虑 他们自己 窃贼 , " 咧嘴一笑

[ˈkrɪstəfər] .
Christopher .

克里斯托弗 .

“迟到的人似乎从来不认为自己是小偷，”克里斯托弗咧嘴笑道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [mækfɜːsən, mækfɪrsən] [ˈænsər] [ˈsɑːləmli] .
" They ought to , " McPhearson answered solemnly .

" 他们 应该 到 , " 麦克弗森 回答 庄严地 .

“他们应该这样做，”麦克弗森严肃地回答道。

" [ˈevriːbəːdiːz] [taɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmʌni] [ɪˈkwɪvələnt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
" Everybody's time has a money equivalent in these days .

" 每个人的 时间 有 一个 钱 相等的 在 这些 天 .

“如今，每个人的时间都有了等价的金钱价值。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kiːps] [em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [ɔːr] [-]
If a man keeps me waiting or [85]

如果 一个 男人 保持 我 等待 或者 [-]

如果一个男人让我等，或者[85]

[tɔːks] [maɪ] [taɪm] [əˈweɪ] , [hiː; hi][rɑːbz][em ˈiː][ʌ; əv] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
talks my time away , he robs me of five or ten or twenty dollars ,

会谈 我的 时间 离开 , 他 抢劫 我 的 五 或者 十 或者 二十 美元 ,

他浪费我的时间，骗走我五美元、十美元甚至二十美元。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌ; əv][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [wɜːrk]
according to the length of the interval he has kept me from my work

根据 到 这 长度 的 这 间隔 他 有 保留 我 从 我的 工作

. "

: "

: "

根据他让我无法工作的间隔时间长短而定。

" [greɪt] [skaːt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
" Great Scot ! " exclaimed the boy in consternation .

" 伟大的 苏格兰人 ! " 惊呼 这 男生 在 惊愕 .

“我的天哪！”男孩惊恐地喊道。

" [kən'tɪnjuːd] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] .
" **continued** **McPhearson** .
" 持续 麦克弗森 .

麦克弗森继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][mʌst; məst] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
" **We** **are** **here** **and** **must** **move** **with** **the** **tide** .
" 我们 是 这里 和 必须 移动 和 这 潮 .

我们身处此地，必须顺应潮流。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
But **if** **we** **had** **been** **born** **a** **few** **hundred** **years** **ago** ,

但 如果 我们 有 到过 出生 一个 很少 百 年 前 ,

但如果我们出生在几百年前，

[wʌn] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][laɪk] [ə'hʌðər] [ðæt] [tuː; tə] [weɪst] [ˈmoʊmənts][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈaʊərz]
one **day** **would** **have** **been** **so** **like** **another** **that** **to** **waste** **moments** **or** **even** **hours**

一 天 会 有 到过 所以 喜欢 其他 那 到 浪费 时刻 或者 甚至 小时

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [ˈmætəd] .
would **not** **have** **greatly** **mattered** .

会 不是 有 非常 重要 .

每天都一样，浪费时间哪怕是几分钟甚至几个小时都无关紧要。

[ɪn][fækt] , [ˈpiːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd][weɪt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ]
In **fact** , **people** **expected** **to** **waste** **time** **and** **wait** **about** **for** **nearly** **everything** **they**

在 事实 , 人们 预期的 到 浪费 时间 和 等待 关于 为了 几乎 一切 他们

[ˈwaːntɪd] .

wanted .

通缉 .

事实上，人们预料到自己想要的几乎所有东西都需要花费时间和精力去等待。

[ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [merk] [aɪ ˈtiː] .
Clothing **was** **made** **by** **hand** **and** **it** **took** **a** **long** **time** **to** **make** **it** .

衣服 曾是 制成 经过 手 和 它 采取 一个 长的 时间 到 制作 它 .

衣服都是手工制作的，制作过程非常耗时。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Even **the** **cloth** **was** **spun** **at** **home** **after** **the** **day's** **work** **was** **finished** ,

甚至 这 布 曾是 旋转 在 家 后 这 天 工作 曾是 完成的 ,

就连布匹也是在一天的工作结束后回家纺的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
and **there** **was** **nothing** **else** **to** **do** .

和 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

除此之外，别无他法。

[wen] [juː; jʊ] [ˈtrævlɪd] , [roʊdɪz] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃɪz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɔːlt]
When **you** **traveled** , **roads** **were** **poor** **and** **the** **stage** - **coaches** **obliged** **to** **halt**

什么时候 你 旅行 , 道路 是 贫穷的 和 这 阶段 - 教练 有义务 到 停止

[æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] [fɔːr; fər] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] .

at **intervals** **for** **fresh** **horses** .

在 间隔 为了 新鲜的 马匹 .

你们出行的时候，道路状况很差，驿站马车不得不中途停下来更换马匹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
In **the** **meantime** **you** **stopped** **at** **an** **inn** **and** **hung** **about** ,

在 这 与此同时 你 停止 在 一个 客栈 和 悬挂 关于 ,

在此期间，你们在一家客栈停下来闲逛。

[ˈweɪtɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][jər; jər] [oʊn] [ˈdɪnər] [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd]
waiting not only for your own dinner but until the drivers and horses had
等待 不是 仅有的 为了 你的 自己的 晚餐 但 直到 这 司机 和 马匹 有
[hæd; həd] [ðerz] .
had theirs .
有 他们的 .

不仅要等自己的晚餐，还要等车夫和马匹都吃完。

[ˈæftərwərd] [mɔ:r] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] [-]
Afterward more precious moments [86]
之后 更多的 宝贵的 时刻 [-]

之后还有更多珍贵的时刻[86]

[wɜ:r; wər] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈhɑ:nɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nu:] [sti:dz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ˈʌndər] [wei] .
were consumed in harnessing up the new steeds and getting once more under way .
是 消耗 在 利用 向上 这 新的 马匹 和 获得 一次 更多的 在下面 方式 .

他们忙着给新马套上缰绳，然后再次出发。

[ðen] [ɪf] [noʊ] [wi:lz] [keɪm] [ɔ:f] , [ɔ:r] [reɪnz] [brook] , [ɔ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈstʌmbld] ,
Then if no wheels came off , or reins broke , or horses stumbled ,
然后 如果 不 车轮 来了 离开 , 或者 缰绳 打破 , 或者 马匹 踉跄 ,

如果车轮没有脱落，缰绳没有断裂，马匹也没有绊倒，

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈɒnsləʊts] [ʌv; əv] [ˈhaiweɪmən] [hu:] [brˈset] [ʌnfrɪˈkwentɪd] [ˈdɪstrɪkts] ,
not to mention possible onslaughts of highwaymen who beset unfrequented districts ,
不是 到 提到 可能的 猛攻 的 强盗 WHO 围困 冷落 地区 ,
[ju:; jʊ] [ɪˈventʃuəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][jər; jər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] . "
you eventually arrived at your destination . "
你 最终 到达的 在 你的 目的地 . "

更别提那些出没于偏僻地区的拦路强盗可能会对你造成袭击，但你最终还是到达了目的地。

" [æt; ət] [ðæt] [reɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tu:; tə][get] [ˈeniwer] , " [əˈnaʊnst] [ˈkrɪstəfər] .
" **At that rate I should never expect to get anywhere** , " **announced Christopher** .
" 在 那 速度 我 应该 绝不 预计 到 得到 任何地方 , " 宣布 克里斯托弗 .

“照这样下去，我永远也别想取得任何成就，”克里斯托弗说道。

" [ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈreɪʃioʊ][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsləʊər] [wʌn] ,
" **All living proceeded at that ratio or even a slower one** ,
" 全部 活的 继续 在 那 比率 或者 甚至 一个 慢点 一 ,

所有生命活动都以这种比例进行，甚至更慢。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [koʊtʃ] [fer] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] .
for if you could not afford coach fare you walked to where you were going .
为了 如果 你 可以 不是 买得起 教练 票价 你 步行 到 在哪里 你 是 去 .

如果你买不起长途汽车票，你就步行去目的地。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd]
Nevertheless , in spite of the defects of the period , it was considered
尽管如此 , 在 尽管如此 的 这 缺陷 的 这 时期 , 它 曾是 经过考虑的
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈɪrə] ,
a very comfortable era ,
一个 非常 舒服的 时代 ,

然而，尽管那个时代存在一些缺陷，但它仍然被认为是一个相当舒适的时代。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and people were well content with it .
和 人们 是 出色地 内容 和 它 .

人们对此非常满意。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈnoʊbəːdi] [wɪft] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [ˈveri] [ɪkˈstensɪvli] ,
Fortunately nobody wished to travel very extensively ,
幸运的是 无人 希望 到 旅行 非常 广泛地 ,

幸运的是，没有人想进行长途旅行。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈlʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] [wʌz; wəz][skænt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
for as knowledge of geography was scant they did not know there was
为了 作为 知识 的 地理 曾是 稀少 他们 做过 不是 知道 那里 曾是
[ˈeniwɪər] [tuː; tə][ɡoʊ] .
anywhere to go .
任何地方 到 去 .

由于地理知识匮乏，他们不知道有地方可去。

[hens] [ðeɪ] [ˈtʃɪrfəli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][spaːt] [wer] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɔːr]
Hence they cheerfully remained in the spot where they happened to be born or
因此 他们 愉快地 剩余 在 这 点 在哪里 他们 发生 到 是 出生 或者
[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈreɪdiəs][ˈlʌv; əv][aɪˈtiː] .
within a short radius of it .
之内 一个 短的 半径 的 它 .

因此，他们欣然留在了自己出生的地方或附近区域。

" [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈeːstɛɪts] [hʌŋ] [swɔːmz] [ˈlʌv; əv] [rɪˈteɪnəz] [huː] [ɪn] [taɪmz] [ˈlʌv; əv] [piːs] [hæd; həd]
" **About the great estates hung swarms of retainers who in times of peace had**
" 关于 这 伟大的 庄园 悬挂 蜂群 的 预付金 WHO 在 时代 的 和平 有
[ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː] .
little to do .
小的 到 做 .

“在那些大庄园周围，聚集着成群的侍从，他们在和平时期几乎无所事事。

[sʌm; səm][ˈlʌv; əv] [ðɪːz] [helpt] [dres] [ðə; ði][ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] ,
Some of these helped dress the venison brought in from the hunt ,
一些 的 这些 帮助 裙子 这 鹿肉 带来 在 从 这 打猎 ,
他们中有些人帮忙处理猎获的鹿肉，

[sʌm; səm] [ˈdrægd] [ɪn][bɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪrz] , [sʌm; səm] [keəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ;
some dragged in logs for the fires , some cared for the horses ;
一些 拖拽 在 日志 为了 这 火灾 , 一些 关心 为了 这 马匹 ;
有些人拖来木头生火，有些人照料马匹；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [rɪˈteɪnəz] [æz; əz][ðer; ðər]
and with all that there were several times as many retainers as there
和 和 全部 那 那里 是 一些 时代 作为 许多 预付金 作为 那里
[wɜːr; wər] [ˈduːtiz] .
were duties .
是 职责 .

尽管如此，侍从的数量却是职责数量的好几倍。

[ˈðɜːfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ðæt] [ˈmeni] [men][wɜːr; wər][aɪd(ə)][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ˈlʌv; əv]
Therefore it was unavoidable that many men were idle the greater part of
所以 它 曾是 不可避免的 那 许多 男人 是 闲置的 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

因此，很多人一天中大部分时间无所事事也就在所难免了。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
Indeed they had not resources enough to be anything else ,
的确 他们 有 不是 资源 足够的 到 是 任何事物 别的 ,
事实上，他们没有足够的资源去做其他事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第5/11页

[fɔːr; fər] [skers] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['eni] [edʒu'keɪ(ə)n] .

for scarce a one of them had any education .

为了 稀少 一个 一 的 他们 有 任何 教育 .

他们当中几乎没有人受过教育。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðer; ðər]['mæstərz][kʊd; kəd][duː]
They could neither read nor write , and in many cases , their masters could do

他们 可以 两者都不 读 也不 写 , 和 在 许多 案例 , 他们的 大师 可以 做

[noʊ] ['betər] .

no better .

不 更好的 .

他们既不识字也不会写字，而且在很多情况下，他们的主人也好不到哪里去。

[ðə; ði] [ber] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
The bare fact that a nobleman sent his servant to the public square to find out

这 裸 事实 那 一个 贵族 发送 他的 仆人 到 这 民众 正方形 到 寻找 出去

[wʌt] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvz] [ðæt] [sʌtʃ] [-]

what time it was proves that such [87]

什么 时间 它 曾是 证明 那 这样的 [-]

贵族派仆人到广场打听时间这一事实本身就证明了[87]

['lɪt(ə)] [θɪŋz] [æz; əz] ['kwɔːrtər][ɔːr][hæf] ['aʊərz] [dɪd][nɔːt][kən'sɜːrɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

little things as quarter or half hours did not concern them much .

小的 事物 作为 四分之一 或者 一半 小时 做过 不是 忧虑 他们 很多 .

像一刻钟或半小时这样的小事，他们并不太在意。

" ['leɪdɪz] [wɜːrkt] ['tæpɪstriːz] , [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [ə'weɪ] ;

" Ladies worked tapestries , danced and sang their days away ;

" 女士们 工作 挂毯 , 跳舞 和 唱 他们的 天 离开 ;

“女士们终日忙于织锦、跳舞和唱歌；

['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɔːr] ['kwɔːrəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪdz] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
gossiped with one another or quarreled with their maids , while the gentlemen

闲聊 和 一 其他 或者 争吵 和 他们的 女佣 , 尽管 这 先生们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['hʌntɪd] ,

of the household hunted ,

的 这 家庭 猎杀 ,

男人们外出打猎时，女眷们则互相闲聊或与女仆争吵。

[hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] , ['lɔɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɔːr] [rəʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .

hung about the court , loitered at the inn or rowed on the river .

悬挂 关于 这 法庭 , 徘徊 在 这 客栈 或者 划船 在 这 河 .

他们在法院附近闲逛，在客栈里徘徊，或者在河上划船。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɔːt] [niːd] [tuː; tə][slaɪs][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌp] ['ɪntuː] ['veri]

For such an existence as that one did not need to slice his time up into very

为了 这样的 一个 存在 作为 那 一 做过 不是 需要 到 片 他的 时间 向上 进入 非常

[faɪn] ['piːsɪz] .

fine pieces .

美好的 件 .

对于这样的生活，一个人无需将时间分割成非常细小的片段。

[æn; ən] ['aɪd(ə)] , ['liːʒərli] [laɪf][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] [kɔːz] [fɔːr; fər] [heɪst] .

An idle , leisurely life it was , with little cause for haste .

一个 闲置的 , 悠闲 生活 它 曾是 , 和 小的 原因 为了 匆忙 .

那是一种闲适悠闲的生活，没什么需要匆忙行事的。

[wʌt] [ˈwʌndə] [ðə; ði] [kloːks] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɪnɪt] [hændz] [wen] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ]
What wonder the clocks had no minute hands when even hours were of such
什么 想知道 这 时钟 有 不 分钟 双手 什么时候 甚至 小时 是 的 这样的
[ˈmaɪnər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ?
minor importance ?
次要的 重要性 ?

难怪当时的钟表没有分针，因为就连小时都如此无关紧要。

" [ðə; ði] [bʌs] [ˈhɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən] [æbˈnɔːrməli] [ˈderɪŋ]
" The bus halted with a jerk , to escape running over an abnormally daring
" 这 公共汽车 停止 和 一个 混蛋 , 到 逃脱 跑步 超过 一个 异常地 大胆
[pəˈdestriən] .
pedestrian .
行人 .

“公交车猛地停了下来，以免撞到一位异常大胆的行人。”

" [ə; eɪ] [ˈsekənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈkrɪstəfər] ,
" A second made some difference to him , " said Christopher ,
" 一个 第二 制成 一些 不同之处 到 他 , " 说 克里斯托弗 ,
"第二个小时对他来说确实有所不同，”克里斯托弗说。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊv(ə)n] .
when once more the vehicle was in motion .
什么时候 一次 更多的 这 车辆 曾是 在 运动 .
车辆再次启动后。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" All the difference between being in this world and out of it , " was the
" 全部 这 不同之处 之间 存在 在 这 世界 和 出去 的 它 , " 曾是 这
[tɜːrs] [rɪˈplaɪ] .
terse reply .
简洁 回复 .

“这就是身处这个世界和身处这个世界之间的区别，”对方简短地回答道。

" [hiːd] [ˈbetər] [hæv; həv] [lɔːst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] .
" He'd better have lost a minute rather than take a chance like that .
" 他会 更好的 有 丢失的 一个 分钟 相当 比 拿 一个 机会 喜欢 那 .
“他宁愿耽误一分钟，也不要冒这样的风险。”

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [wiː; wi][hæv; həv][ɡɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [ˈkænəːt] [stɑːp][fɔːr; fər]
But , alas , we have got into the habit of thinking we cannot stop for
但 , 唉 , 我们 有 得到 进入 这 习惯 的 思维 我们 不能 停止 为了
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但是，唉，我们已经养成了认为任何事情都不能停下来的习惯。

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [wiː; wi] [reɪs] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈboʊgi] [mæn][wɜːr; wər][æt; ət]
From morning to night we race about as if the bogey man were at
从 早晨 到 夜晚 我们 种族 关于 作为 如果 这 妖怪 男人 是 在
[ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] .
our heels .
我们的 高跟鞋 .

从早到晚，我们忙得团团转，仿佛身后就跟着个恶魔。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈɑːdən] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kloːks] . "
Sometimes I wish myself in the forest of Arden , where there were no clocks . "
有时 我 希望 我 在 这 森林 的 阿登 , 在哪里 那里 是 不 时钟 . "
有时我真希望自己身处阿登森林，那里没有钟表。

" [ju:d] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðer; ðər] , ['sɜ:rt(ə)nli] . "

" **You'd have nothing to repair there , certainly .** "

" 你会 有 没有什么 到 维修 那里 , 当然 . "

“那里肯定没什么需要修理的。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" **I know it .**

" 我 知道 它 .

“我知道这。”

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [aʊt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] , [ɪn]

And before a week was out I should be the most miserable of mortals , in

和 前 一个 星期 曾是 出去 我 应该 是 这 最多 悲惨的 的 凡人 , 在

[ˈkɑ:nsɪkwens] ,

consequence ,

结果 ,

因此, 不到一周, 我就会成为世上最痛苦的人。

" [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] ['kwɪkli] .

" **retorted the Scotchman quickly .**

" 反驳 这 苏格兰人 迅速地 .

“苏格兰人迅速反驳道。”

" [noʊ] , [noʊ] !

" **No , no !**

" 不 , 不 !

不, 不!

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [pɜ:rtʃt] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌs] ['wɪzɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:ktər][ə; eɪ]['bɔ:lki,'bɔ:ki]

It is better to be perched up here on a bus whizzing to doctor a balky

它 是 更好的 到 是 栖息 向上 这里 在 一个 公共汽车 呼啸 到 医生 一个 顽固的

[oʊld] [klɑ:k] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] . " [-]

old clock than to be idle day in and day out . " [88]

老的 钟 比 到 是 闲置的 天 在 和 天 出去 . " [-]

与其日复一日无所事事, 不如坐在飞驰的公交车上去修理一座老旧的钟表。[88]

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['bɔ:lki,'bɔ:ki][oʊld] [klɑ:k] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] ?

" **Where is the balky old clock you mention ?**

" 在哪里 是 这 顽固的 老的 钟 你 提到 ?

“你提到的那座老旧失修的钟在哪里? ”

" ['krɪstəfər] [ɪn'kwaiəd] .

" **Christopher inquired .**

" 克里斯托弗 询问 .

克里斯托弗问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['mænʃ(ə)n][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .

" **In a fine mansion not far from here , " replied McPhearson .**

" 在 一个 美好的 大厦 不是 远的 从 这里 , " 回复 麦克弗森 .

“在离这里不远的一座漂亮的宅邸里,”麦克弗森回答道。

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [klɑ:k] [kə'lektər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ɔ:l] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

" **A rich old gentleman who is a clock collector lives there all alone with**

" 一个 富有的 老的 绅士 WHO 是 一个 钟 集电极 生活 那里 全部 独自的 和

[ɪ'nʌf] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][mæn][ə; eɪ] ['wɔ:rʃɪp] .

enough servants to man a warship .

足够的 仆人 到 男人 一个 军舰 .

“一位富有的老绅士, 是一位钟表收藏家, 独自一人住在那里, 他拥有的仆人多到足以服役一艘军舰。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] [ʃu:] ['leðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['weɪstɪd] ,

You may be sure our shoe leather will not be wasted ,

你 可能 是 当然 我们的 鞋 皮革 将要 不是 是 浪费 ,

您可以放心, 我们的鞋革绝不会被浪费。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ɑːr; ər][ˈevər] [əʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪ(ə)n] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [nrɪglekt] [ɔːr]
for none of his clocks are ever out of commission because of neglect or
为了 没有任何 的 他的 时钟 是 曾经 出去 的 委员会 因为 的 忽视 或者
[ˈfuːlɪʃ] [ˈhændlɪŋ] .
foolish handling .
愚蠢 处理 .

因为他的钟表从来没有因为疏忽或愚蠢的操作而发生故障。

" [ˈsɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] , [ðə; ði][ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]
" **Signaling the bus , the travelers descended into the street and walked a**
" 信号传导 这 公共汽车 , 这 旅行者 下降 进入 这 街道 和 步行 一个
[fjuː] [blɔːks] .
few blocks .
很少 积木 .

旅客们向公交车打了个手势，然后下到街上，走了几个街区。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʃʊr; jər][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ˈmɜːmɜːd]
" **You are sure your old gentleman won't mind my coming with you ?** " **murmured**
" 你 是 当然 你的 老的 绅士 惯于 头脑 我的 未来 和 你 ? " 低声说道
[ˈkrɪstəfər] ,
Christopher ,
克里斯托弗 ,

“你确定你老先生不会介意我跟你一起去吗？”克里斯托弗低声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] .
as they neared the house .
作为 他们 接近 这 房子 .

当他们靠近房子时。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɒli] [wəʊnt][maɪnd] .
" **Oh , Mr . Hawley won't mind** .
" 哦 , 先生 . 霍利 惯于 头脑 .

“哦，霍利先生不会介意的。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
I have been coming here for years .
我 有 到过 未来 这里 为了 年 .

我来这里很多年了。

[hiː; hi][ˈnevər] [lets] [ˈenɪbəːdi] [els] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [klɑːks] .
He never lets anybody else touch his clocks .
他 绝不 让我们 任何人 别的 触碰 他的 时钟 .

他从不允许任何人碰他的钟表。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
If he is at home ,
如果 他 是 在 家 ,

如果他在家，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈpraɪbəbli] [biː; bi] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ;
he will probably be proud as a peacock to show you his treasures ;
他 将要 大概 是 自豪的 作为 一个 孔雀 到 展示 你 他的 宝藏 ;

他可能会像孔雀开屏一样骄傲地向你展示他的珍宝；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪznt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [əˈbaʊt] [baɪ] [jɔːrˈself] .
and if he isn't you can look about by yourself .
和 如果 他 不是 你 能 看 关于 经过 你自己 .

如果他不在，你可以自己四处看看。

[hiː; hi] [ˈnevər] [maɪndz] [wʌt] [aɪ][duː] .
He never minds what I do .
他 绝不 思想 什么 我 做 .

他从不在意我做什么。

" [ɑ:n] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [həʊˈevər] , [aɪˈti:] [pru:vɪ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɒli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] .
" **On investigation , however , it proved that Mr . Hawley was not at home .**
" 在 调查 , 然而 , 它 已证实 那 先生 : 霍利 曾是 不是 在 家 :
“但经调查证实，霍利先生当时不在家。”

" [hi:; hi] [dʌn] [gɒ:n] [tu:; tə] [sʌm; səm] [bɔ:rd] [ˈmi:tɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkʌlərd]
" **He done gone to some board meeting this morning ,** " **explained the colored**
" 他 完毕 已消失 到 一些 木板 会议 这 早晨 , " 解释 这 有色
[ˈbʌtlər] .
butler .
管家 .

“他今天上午去参加董事会了，”黑人管家解释道。
" [ænd; ænd] [ˈsɑ:ri] [ɪˈnʌf] [ˈhi:l] [bi:; bi] [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] [tu:] , [ˈmɪstər] . [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] ,
" **And sorry enough he'll be to miss you too , Mr . McPhearson ,**
" 和 对不起 足够的 地狱 是 到 错过 你 也 , 先生 : 麦克弗森 ,
“而且，麦克弗森先生，他也会非常想念您。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [laɪks] [ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
for he always likes havin ' a talk with you . "
为了 他 总是 点赞 拥有 - 一个 讲话 和 你 : "
因为他总是喜欢和你聊天。

" [wɪtʃ] [klɔ:k] [ɪz] [aɪˈti:] [ðɪs] [taɪm] , [ˌebiˈni:zə] ? "
" **Which clock is it this time , Ebenezer ?** "
" 哪个 钟 是 它 这 时间 , 埃比尼泽 ? "
“这次是哪个钟了，埃比尼泽？ ”

" [ˈnʌmbər] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ki] [ˈɡreɪvli] .
" **Number Seventeen , sir ,** " **answered the darky gravely .**
" 数字 十七 , 先生 , " 回答 这 黑人 严重地 :
“十七号，先生，”黑人男子严肃地回答道。

" [ʃi:; ʃi] [dʌn] [bɪn] [ˈkɪkɪn] - [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌvekˈseɪʃəs] .
" **She done been kickin ' up something vexatious .**
" 她 完毕 到过 起作用 - 向上 某物 令人烦恼的 :
她一直在惹是生非。

[ʃi:; ʃi] - [wəʊnt] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] — - [wəʊnt] !
She absumlutely won't strike with the others — absumlutely won't !
她 - 惯于 罢工 和 这 其他的 — - 惯于 !
她绝对不会和其他人一起罢工——绝对不会！

[ˈæftər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [θru:] , [ɪn] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [leɪt] , [tʃaɪmɪŋ] [-]
After the rest of ' em are through , in she comes a minute late , chiming [89]
后 这 休息 的 - 呃 是 通过 , 在 她 来 一个 分钟 晚的 , 鸣响 [-]
其他人都做完之后，她迟到了一分钟才进来，叮叮当当地说[89]

[əˈweɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hʊk] , [ɔ:l] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
away on her own hook , all independent like , as if she was runnin ' the world
离开 在 她 自己的 钩 , 全部 独立的 喜欢 , 作为 如果 她 曾是 跑步 - 这 世界
:
:
:

她独自一人，独立自主，仿佛掌控着整个世界。
[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
You know what that means .
你 知道 什么 那 方法 :
你知道这意味着什么。

[ˈmɪstər] . [ˈhɒli] , [sɜ:r] , [hi:; hi][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈnɑ:nsens] [laɪk] [ðæt] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Mr . Hawley , sir , he won't stand for no nonsense like that — not for a
先生 . 霍利 , 先生 , 他 惯于 站立 为了 不 废话 喜欢 那 — 不是 为了 一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

霍利先生，他绝不会容忍这种胡闹——一秒钟也不会。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [straɪkɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [raʊnd] [hɪr] , [ɔ:r] [ˈtʃɪmɪn] - [ˈi:ðər] ,
If there's any strikin ' to be done round here , or chimin ' either ,
如果 有 任何 打击 - 到 是 完毕 圆形的 这里 , 或者 奇敏 - 任何一个 ,
如果这附近有什么罢工或抗议活动，

[ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
it's got to be done in chorus or not at all .
它是 得到 到 是 完毕 在 合唱 或者 不是 在 全部 .
必须齐声完成，否则就干脆不做。

[eɪnt] [hi:; hi] [bɪn] [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈtreɪnɪn] - [ðoʊz] [kla:ks] ?
Ain't he been well - nigh a year trainin ' those clocks ?
不是 他 到过 出色地 - 夜 一个 年 训练 - 那些 时钟 ?
他训练那些钟表的时间不是差不多快一年了吗？

[wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [daʊn] [naʊ] [ɔ:l'maɪti] [faɪn] [tu:] — - [sept] [fɔ:r; fər] [ˈnʌmbər] [ˌsev(ə)n'ti:n] . "
We've got ' em down now almighty fine too — ' cept for Number Seventeen . "
我们已经 得到 - 呃 向下 现在 全能的 美好的 也 — - 除外 为了 数字 十七 . "
我们现在已经把他们都搞定了——除了第十七个。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] . "
" I'll have a look at her . "
" 患病的 有 一个 看 在 她 . "
“我去看看她。”

" [du:] , [sɜ:r] !
" Do , sir !
" 做 , 先生 !
“遵命，先生！ ”

[ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˌhæfweɪ] [ʌp] . "
She's on the stairway , you know , halfway up . "
她是 在 这 楼梯 , 你 知道 , 半 向上 . "
她正在楼梯上，你知道，大概走到一半了。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈnʌmbər]
" Oh , I remember her , although I don't believe I could give her number
" 哦 , 我 记住 她 , 虽然 我 不 相信 我 可以 给 她 数字
[ɔ:f'hænd] . "
offhand . "
随意 . "
“哦，我记得她，虽然我一时想不起她的电话号码了。”

" [aɪ][kʊd; kəd] .
" I could .
" 我 可以 .
我可以。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kla:ks] [ˈfrʌnt,weɪz] [æn; ən] - , "
I could recite the numbers of them clocks frontways an ' backways , "
我 可以 背诵 这 数字 的 他们 时钟 前路 一个 - 后门 , "
[ˈænsər] [ˌebi'ni:zə] .
answered Ebenezer .
回答 埃比尼泽 .
“我可以正着反着背出那些钟的编号，”埃比尼泽回答说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] [tuː; tə] [wɪnd] . "

" You could , too , if you had ' em to wind . "

" 你 可以 , 也 , 如果 你 有 - 呃 到 风 . "

“如果你有绳子可以上发条，你也可以做到。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪnd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "

" Oh , you wind them now , do you ? "

" 哦 , 你 风 他们 现在 , 做 你 ? "

“哦，现在你们给它们上弦了，是吗？ ”

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] ! " [əˈfɜːmd] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [diˈɡriː] [lʌ; əv] [praɪd] .

" I certainly do ! " affirmed the negro , with no small degree of pride .

" 我 当然 做 ! " 确认 这 黑人 , 和 不 小的 程度 的 自豪 .

“我当然愿意！”黑人自豪地肯定道。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɒliːz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˈhiːz] [let] [em ˈiː] .

" Mr . Hawley's been a long time comin ' to it , but at last he's let me .

" 先生 . 霍利 到过 一个 长的 时间 即将到来 - 到 它 , 但 在 最后的 他是 让 我 .

“霍利先生酝酿已久，但最终还是让我这么做了。”

[jes] , [sɜːr] !

Yes , sir !

是的 , 先生 !

是的，先生！

[aɪ] [wɪnd] - [ɪm] , [ˈevri] [wʌn] . "

I wind ' em , every one . "

我 风 - 呃 , 每一个 一 . "

我把它一个都上了发条。

" [ɪnˈdiːd] ! "

" Indeed ! "

" 的确 ! "

“的确！ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈhɒli] [eɪnt] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æn; ən] - - [ðæt] ,

You see , Mr . Hawley ain't so young as he was , an ' mor'n that ,

你 看 , 先生 . 霍利 不是 所以 年轻的 作为 他 曾是 , 一个 - - 那 ,

你看，霍利先生已经不像以前那么年轻了，而且，

[ˈhiːz] [ɡɑːt] [ˈruːmətɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

he's got rheumatism in his arm .

他是 得到 风湿病 在 他的 手臂 .

他手臂得了风湿病。

[soʊ][wʌn][ˈmɔːrnɪn] - [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] - [ˌebiˈniːzə] , - [hiː; hi] [seɪ] ,

So one mornin ' he say to me ' Ebenezer , ' he say ,

所以 一 早晨 - 他 说 到 我 - 埃比尼泽 , - 他 说 ,

一天早上，他对我说：“埃比尼泽，”他说，

- [aɪ] [ˈrekən] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] - - [ʌp] .

' I reckon you'll have to take on the windin ' up .

- 我 估计 你会 有 到 拿 在 这 - - 向上 .

“我估计你得负责收尾工作。”

[maɪ][hænd][ɪz] [ˈɡetɪn] - [ˈfeɪki] . -

My hand is gettin ' shaky . ' .

我的 手 是 获得 - 摇晃 . -

我的手开始发抖了。

[wel] , [sɜ:r] , [hæd; həd][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [aɪ] [ˈkʊdnt]
Well , sir , had he given me the management of a railroad I couldn't
出色地 , 先生 , 有 他 给定 我 这 管理 的 一个 铁路 我 不能
[hæv; həv] [bɪn] [ˈpraʊdə] .
have been prouder .
有 到过 更骄傲 .

先生, 如果他让我管理一条铁路, 我将感到无比自豪。

[ðəʊts] [waɪ] , [wen] [ˌsev(ə)nˈti:n] [bɪˈɡʌn] - - [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - [ˈspeʃəli]
That's why , when Seventeen begun branchin ' out for herself , I was so ' specially
那就是 为什么 , 什么时候 十七 开始 - - 出去 为了 她自己 , 我 曾是 所以 - 特别
[ʌpˈset] .
upset .
沮丧的 .

所以, 当 Seventeen 开始独立发展时, 我感到格外难过。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [aɪˈd] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
I wondered what I'd done to her . "
我 想知道 什么 ID 完毕 到 她 . "

我不知道自己对她做了什么。

" [wi:l] [lʊk] [ænd; ənd] [si:] , " [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] [smaɪld] . [-]
" **We'll look and see , " McPhearson smiled . [90]**
" 出色地 看 和 看 , " 麦克弗森 微笑 . [-]

“我们拭目以待,”麦克弗森笑着说。[90]

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ʃi:z] [dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [wɪm] , [ˌebiˈni:zə] . "
" **Very likely she's just taken a whim , Ebenezer . "**
" 非常 可能 她是 只是 已采取 一个 一时兴起 , 埃比尼泽 . "

“很可能她只是心血来潮, 埃比尼泽。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] — [aɪ][du:] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] .
" **I hope so — I do indeed , sir .**
" 我 希望 所以 — 我 做 的确 , 先生 .

“我希望如此——的确如此, 先生。”

" [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] ,
" **Following the old butler ,**
" 下列的 这 老的 管家 ,

“跟随老管家,

[ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɒt[mən] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ni:]
Christopher and the Scotchman ascended the stairs until they came to a niche
克里斯托弗 和 这 苏格兰人 上升 这 楼梯 直到 他们 来了 到 一个 小众市场
[wer] [stʊd] [ðə; ði] [kla:k] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
where stood the clock in question .
在哪里 站立 这 钟 在 问题 .

克里斯托弗和那位苏格兰人拾级而上, 来到一个壁龛前, 那里摆放着那座钟。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps] [fɔ:r] [fi:t] [tʊ:l] — [æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [keɪs] [kla:k] .
It was perhaps four feet tall — an exact replica of a long - case clock .
它 曾是 也许 四 脚 高的 — 一个 精确的 复制品 的 一个 长的 - 案件 钟 .

它大约有四英尺高——是落地钟的完美复制品。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡrændˌfɑ:ðɜ-z, ˈgrænˌfɑ:ðɜ-z] [kla:k] [æz; əz] [ðæt] , " [ˈkɑ:mentəd]
" **I never saw such a little grandfather's clock as that , " commented**
" 我 绝不 锯 这样的 一个 小的 祖父的 钟 作为 那 , " 评论
[ˈkrɪstəfər] .
Christopher .
克里斯托弗 .

“我从没见过这么小的落地钟,”克里斯托弗评论道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [klɑːk] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [kəˈloʊniəl] [meɪk] , " [məkˈfɜːsən, məkˈfɪrsən] [ɪkˈspleɪnd] .
" It is a bracelet clock of early Colonial make , " McPhearson explained .
" 它是一个手镯钟的早期的殖民制作 , " 麦克弗森解释 .
" 这是一座早期殖民时期制作的手镯钟 , " 麦克弗森解释说 .

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˌmæsətʃuːsɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] . "
" Many of them were made in Massachusetts in the early days . "
" 许多 的 他们 是 制成 在 马萨诸塞州 在 这 早期的 天 . "
" 其中许多都是早期在马萨诸塞州制造的。 "

" [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] ? "
" And its works are like the big ones ? "
" 和 它是 作品 是 喜欢 这 大的 一个 ? "
" 它的作品也像那些大作一样吗？ "

" [ˈpræktɪkli] , [jes] .
" Practically, yes .
" 几乎 , 是的 .
" 实际上, 是的。 "

[ðɪs] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][dʒɑːn] [ˈbeɪli] [ʌv; əv][ˈhænoʊvər] ,
This one, as you see, was made by John Bailey of Hanover ,
这 一 , 作为 你 看 , 曾是 制成 经过 约翰 贝利 的 汉诺威 ,
正如你所看到的, 这件作品是由汉诺威的约翰·贝利制作的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɑːn] [keɪp] [siː ʊs ˈdiː] .
a small town on Cape Cod .
一个 小的 镇 在 岬 鳕鱼 .
科德角的一个小镇。

[ˈpraːbəbli] [ɪts] [deɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] - [ɔːr] - . "
Probably its date is about 1812 or 1815 . "
大概 它是 日期 是 关于 - 或者 - . "
它的创作日期大概在1812年或1815年左右。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʊəld] [ɔːˈredi] . "
" It is over a hundred years old already . "
" 它 是 超过 一个 百 年 老的 已经 . "
" 它已经有100多年的历史了。 "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
" 是的。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˌebiˈniːzə] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt]
And considering it is, don't you think, Ebenezer, it has earned the right
和 考虑 它是 , 不 你 思考 , 埃比尼泽 , 它 有 获得 这 正确的
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪndɪˈpendəns] ?
to a little independence ?
到 一个 小的 独立 ?

既然如此, 埃比尼泽, 你不觉得它应该享有一点独立性吗?
" [məkˈfɜːsən, məkˈfɪrsən] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːki] , [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" McPhearson inquired of the darky, a twinkle in his eye .
" 麦克弗森 询问 的 这 黑人 , 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

麦克弗森问那个黑人, 眼中闪过一丝狡黠的光芒。
[bʌt; bət] [ˌebiˈniːzə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Ebenezer shook his head .
但 埃比尼泽 摇晃 他的 头 .

但以比尼泽摇了摇头。

" [ˈmɪstər] . [ˈhɒli] [dʌn] [seɪ] [noʊ] [kla:k] [kæn; kən][ɡoʊ] [stri:kɪn] - [baɪ][hɜ:r'self] — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [oʊld]
" **Mr . Hawley done say no clock can go strikin ' by herself — no matter how old**
" 先生 . 霍利 完毕 说 不 钟 能 去 打击 - 经过 她自己 — 不 事情 如何 老的
[fi; ji][ɪz] ,
she is ,
她 是 ,

“霍利先生说过，没有钟会自己敲响——无论它有多老。”

" [ˌebiˈniːzə] [əˈsɜ:rtɪd] , [wɪˈðəʊt] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Ebenezer asserted , without hint of a smile .**
" 埃比尼泽 断言 , 没有 暗示 的 一个 微笑 .

“埃比尼泽斩钉截铁地说，脸上没有一丝笑容。”

" [hi; hi] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] — [noʊ][ɪkˈskju:s] !
" **He say there's no excuse for it — no excuse !**
" 他 说 有 不 原谅 为了 它 — 不 原谅 !

他说这没有任何借口——没有任何借口！

" [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ɪnˈsaɪd] .
" **McPhearson opened the door and glanced inside .**
" 麦克弗森 打开 这 门 和 瞥了一眼 里面 .

麦克弗森打开门，向里面看了一眼。

" [kæn; kən][ju; jə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [sɜ:r] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [ˈi:gərli] .
" **Can you see anything wrong , sir ?** " **queried the old butler eagerly .**
" 能 你 看 任何事物 错误的 , 先生 ? " 查询 这 老的 管家 急切地 .

“先生，您看出什么问题了吗？”老管家急切地问道。

" [nɑ:t] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪv] [ɡɑ:t][tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈθɜ:roʊ] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] . " [-]
I've got to make a more thorough examination . " **[91]**
我已经 得到 到 制作 一个 更多的 彻底 考试 . " [-]

我需要进行更彻底的检查。[91]

" [ˈlaɪkli] [ju; jə][hæv; həv] .
" **Likely you have .**
" 可能 你 有 .

“你很可能已经有了。”

[bʌt; bət][,wəˈtɛvɜ:z, ,hʷəˈtɛvɜ:z][ðə; ði] [ˈmætər] , [ju:l] [faɪnd][,aɪ ˈti:] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
But whatever's the matter , you'll find it — I know that .
但 不管是什么 这 事情 , 你会 寻找 它 — 我 知道 那 .

但不管出了什么问题，你都会找到答案的——我知道这一点。

[aɪ] [ˈnevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [kla:ks] [æz; əz][ju; jə][ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] ;
I never see such a man for clocks as you in all my born days ;
我 绝不 看 这样的 一个 男人 为了 时钟 作为 你 在 全部 我的 出生 天 ;

我这辈子都没见过像你这样热爱钟表的人；

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈmæstər] , [hi; hi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
an ' the master , he say the same .
一个 - 这 掌握 , 他 说 这 相同的 .

师父也这么说。

- ['mɪstər] . [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [wɪl] [suːn] [get] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɪntuː][lɑɪn] , - [hiː; hi] [sez] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ]
" **Mr McPhearson will soon get Seventeen into line , ' he says , an ' I know**
" 先生 ； 麦克弗森 将要 很快 得到 十七 进入 线 ； " 他 说道 ； 一个 " 我 知道
[juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .
you will , sir .
你 将要 ； 先生 ；

“麦克弗森先生很快就会让十七号乖乖听话，”他说，“我知道您一定能做到，先生。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] ?
Don't you always ?
不 你 总是 ？

难道你不是一直都这样吗？

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['krɪstəfər] [hæd; həd] [piːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [klɑːk] .
" **In the meantime Christopher had peeped inside the clock .**
" 在 这 与此同时 克里斯托弗 有 偷窥 里面 这 钟 ；
“与此同时，克里斯托弗偷偷地往钟里看了一眼。”

" [waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [liːd] [weɪt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hiː; hi] .
" **Why , look at the great lead weight ! " ejaculated he** .
" 为什么 ； 看 在 这 伟大的 带领 重量 ！ " 射精 他 ；
“瞧瞧这沉重的铅块！”他惊呼道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ；

“是的。

[ˈmeni] [oʊld] [klɑːks] [hæd; həd] [weɪts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Many old clocks had weights such as this ,
许多 老的 时钟 有 重量 这样的 作为 这 ；
许多老式钟表都有这样的重锤。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ænd; ænd] [ˈɡrædʒuəli] [draːpt] [æz; əz]
which were pulled up when the clock was wound and gradually dropped as
哪个 是 拉 向上什么时候 这 钟 曾是 伤口 和 逐步地 掉落 作为
[ðə; ði] [klɑːk] [ræn] [daʊn] .
the clock ran down .
这 钟 跑 向下 ；

当钟上紧发条时，它们会被拉起来；随着钟走时，它们会逐渐落下。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [juːst] ; ['sʌmtaɪmz] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [peɪl][ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] . "
Sometimes a stone was used ; sometimes even a pail of small stones . "
有时 一个 石头 曾是 用过的 ； 有时 甚至 一个 桶 的 小的 石头 ； "
有时用石头，有时甚至用一桶小石头。

" [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [sprɪŋz] [ænd; ænd] [ˈpendʒələm] ? " [ɡɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪft] [bɔɪ] .
" **But where were springs and pendulums ? " gasped the astonished boy** .
" 但 在哪里 是 弹簧 和 钟摆 ？ " 倒吸一口气 这 惊讶 男生 ；
“可是弹簧和钟摆在哪里呢？”惊讶的男孩喘着气问道。

" [sprɪŋz] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈleɪtər] .
" **Springs came a good deal later** .
" 斯普林斯 来了 一个 好的 交易 之后 ；

“春天来得晚得多。”

[iːv(ə)n] [ˈpendʒələm] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪntrəˈduːst] [ɪn] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l][fɔːrm] [ʌn'tɪl] - .
Even pendulums were not introduced in any practical form until 1657 .
甚至 钟摆 是 不是 介绍 在 任何 实际的 形式 直到 - ；
甚至连钟摆直到 1657 年才以实用形式出现。

[ʌp][tu:; tə][ðæt][taɪm][ə; eɪ][ˈbæləns][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] .
Up to that time a balance did the work .
向上 到 那 时间 一个 平衡 做过 这 工作 .

在此之前，天平承担了这项工作。

[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpendzələm] , [ɪnˈventɪd][ˈpra:bəbli][baɪ][ˈkrɪstən][ˈhaɪɡənz] , [ə; eɪ][dʌtʃ]
The advent of the pendulum , invented probably by Christian Huygens , a Dutch
这 来临 的 这 摆 , 发明 大概 经过 基督教 惠更斯 , 一个 荷兰语
[ˌmæθəməˈtɪʃn]
mathematician ,
数学家 ,

摆的出现，很可能是由荷兰数学家克里斯蒂安·惠更斯发明的，

[ˈoʊpənd][ʌp][noʊ][end][ʌv; əv][ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɜ:rlɪ][ˈklɑ:kmeɪkər] .
opened up no end of complications for the early clockmakers .
打开 向上 不 结尾 的 并发症 为了 这 早期的 钟表匠 .

这给早期的钟表匠们带来了无穷无尽的难题。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pleɪs][ðeɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][dɪˈsaɪd][wer][tu:; tə][pʊt][ðɪs][nu:] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
In the first place they could not decide where to put this new article .
在 这 第一的 地方 他们 可以 不是 决定 在哪里 到 放 这 新的 文章 .

首先，他们无法决定将这篇新文章放在哪里。

[sʌm; səm][pleɪst][ðə; ði][ˈpendzələm][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðer; ðər][klɑ:k] , [ˈletɪŋ][ˌaɪˈti:] [ˈdæŋɡ(ə)l]
Some placed the pendulum at the front of their clock , letting it dangle
一些 放置 这 摆 在 这 正面 的 他们的 钟 , 出租 它 悬挂
[daʊn][əˈkrɔ:s][ðə; ði][feɪs] ;
down across the face ;
向下 穿过 这 脸 ;

有些人把钟摆放在钟的前面，让它垂下来横跨钟面；

[ˈʌðər][traɪd][tu:; tə][kənˈsi:lɪ][ˌaɪˈti:][baɪ][ˈhæŋɪŋ][ˌaɪˈti:][aʊtˈsaɪd][ðə; ði][bæk] .
others tried to conceal it by hanging it outside the back .
其他的 尝试 到 隐藏 它 经过 绞刑 它 外部 这 后退 .

其他人则试图把它藏起来，挂在后院外面。

[sti:l][ˈʌðər][meɪd][ə; eɪ][ˈdaɪəl][ðæt][wʊd][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ɪˈnʌf][æt; ət][ɪˈðər][saɪd][tu:; tə][ˈkʌvər]
Still others made a dial that would project enough at either side to cover
仍然 其他的 制成 一个 拨号 那 会 项目 足够的 在 任何一个 边 到 覆盖
[ˌaɪˈti:][ʌp] .
it up .
它 向上 .

还有一些人设计了一种表盘，其两侧突出的幅度足以将其遮盖住。

" [nɔ:r][dɪd][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][ɪnəˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpendzələm][du:] [mʌtʃ][gʊd][æt; ət][fɜ:rst] ,
" **Nor did the novel innovation of the pendulum do much good at first ,**
" 也不 做过 这 小说 创新 的 这 摆 做 很多 好的 在 第一的 ,
“钟摆这项新颖的发明起初并没有起到多大作用，

[ɔ:ˈðoʊ][θɪ:əˈretɪkli][ˈmeɪkəz][ʌv; əv][klɑ:ks][kənˈsi:did][ˈpendzələm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][-
although theoretically makers of clocks conceded pendulums to be a scientific [92
虽然 理论上 制造商 的 时钟 承认 钟摆 到 是 一个 科学 [-
]
]
]

尽管理论上钟表制造商承认摆锤是一种科学的[92]

[ædˈvæns][ˈoʊvər][ˈoʊldər][ˈmeθədz] .
advance over older methods .
进步 超过 老 方法 .

比旧方法更先进。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpendʒələm][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
Of course the theory of the pendulum had been for a long time in the
的 课程 这 理论 的 这 摆 有 到过 为了 一个 长的 时间 在 这
[maɪndz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈpɜ:sənz] .
minds of many thoughtful persons .
思想 的 许多 周到 人 .

当然，钟摆理论早已在许多有思想的人心中萦绕许久。

[ɡæliˈleɪəu][hæd; həd] [si:zd] [ɑ:n][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [wen] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈlæntərnz] [ɪn]
Galileo had seized on its principle when observing the swinging of lanterns in
伽利略 有 查获 在 它是 原则 什么时候 观察 这 摇摆 的 灯笼 在
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ˈpi:zə] ,
the church at Pisa ,
这 教会 在 比萨 ,
[ɡæliˈleɪəu][hæd; həd] [si:zd] [ɑ:n][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [wen] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈlæntərnz] [ɪn]
伽利略在观察比萨教堂里灯笼的摆动时，就领悟到了其中的原理。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtri:tɪs] [ɑ:n][aɪˈti:] .
and had written a scientific treatise on it .
和 有 书面 一个 科学 论文 在 它 .

他还就此撰写了一篇科学论文。

[bʌt; bət][tu:; tə][get][æn; ən][aɪˈdi:ə][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [əˈplai] [aɪˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [əˈhʌðər] .
But to get an idea is one thing and to apply it is quite another .
但 到 得到 一个 主意 是 一 事物 和 到 申请 它 是 相当 其他 .

但获得想法是一回事，将其付诸实践又是另一回事。

[ˈpendʒələm] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˈmekəˌnɪzəm] .
Pendulums were very complicated mechanisms .
钟摆 是 非常 复杂的 机制 .

摆锤是非常复杂的机械装置。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpendʒələm] [dɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
In the first place the length of the pendulum decides , you see ,
在 这 第一的 地方 这 长度 的 这 摆 决定 , 你 看 ,
[ɡæliˈleɪəu][hæd; həd] [si:zd] [ɑ:n][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [wen] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈlæntərnz] [ɪn]
首先，摆锤的长度决定了这一点，你看，

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔ:ks] [vəɪˈbreɪf(ə)n] ; [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌŋ] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈnɜ:rvəs] [tɪk] ;
the rate of the clock's vibration ; a short one resulting in a quick , nervous tick ;
这 速度 的 这 时钟的 振动 ; 一个 短的 一 结果 在 一个 快的 , 紧张的 打钩 ;
[ɡæliˈleɪəu][hæd; həd] [si:zd] [ɑ:n][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [wen] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈlæntərnz] [ɪn]
时钟振动的频率；短促的振动导致快速、紧张的滴答声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈkwaɪət][wʌŋ] .
and a long one in a slow , quiet one .
和 一个 长的 一 在 一个 慢的 , 安静的 一 .

以及一段缓慢、安静的长篇故事。

[ˈðerfɔ:r] [ˈpendʒələm] [ment] [mɔ:r] [ˈi:v(ə)n][vəɪˈbreɪf(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈækjərət] [taɪm] - [ˈki:pɪŋ] ,
Therefore pendulums meant more even vibration and more accurate time - keeping ,
所以 钟摆 意思是 更多的 甚至 振动 和 更多的 准确的 时间 - 保持 ,
[ɡæliˈleɪəu][hæd; həd] [si:zd] [ɑ:n][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [wen] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈlæntərnz] [ɪn]
因此，摆锤意味着更均匀的振动和更精确的计时。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] ['meɪkəz] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæt] [aɪˈti:]
and it was just when makers were rejoicing over these advantages that it
和 它 曾是 只是 什么时候 制造商 是 欢欣鼓舞 超过 这些 优势 那 它
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɑːk] [stʊd]
was discovered the temperature of the place in which a clock stood
曾是 发现 这 温度 的 这 地方 在 哪个 一个 钟 站立
[əˈfektɪd] [ðə; ði][rɑːd][ðə; ði][bəːb] [hʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['taɪmpiːs] [aʊt][ʌv; əv]
affected the rod the bob hung on and threw the whole timepiece out of
做作的 这 杆 这 鲍勃 悬挂 在 和 扔 这 所有的 钟表 出去 的
[əˈdʒʌstmənt] .
adjustment .
调整 .

正当制造商们为这些优点而欢欣鼓舞时，人们发现钟表所处位置的温度会影响摆锤悬挂的杆，从而使整个钟表失去校准。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)] [ʌv; əv] [fɪʃ] !
Here was a pretty kettle of fish !
这里 曾是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 !

真是个棘手的问题！

[ə; eɪ][ha:t] [ru:m] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [wʊd] [ɪkˈspænd][ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd] ['lenθən] [aɪˈti:] . "
A hot room , for example , would expand the rod and lengthen it ."
一个 热的 房间 , 为了 例子 , 会 扩张 这 杆 和 加长 它 . "

例如，在高温的房间里，杆会膨胀并伸长。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [klɑːk] [tɪk] ['sləʊər] , " [pʊt] [ɪn] ['krɪstəfər] ['iːgərli] .
" **And make the clock tick slower ,** " **put in Christopher eagerly .**
" 和 制作 这 钟 打钩 慢点 , " 放 在 克里斯托弗 急切地 .

“让时钟走得慢点，”克里斯托弗急切地补充道。

" [prɪˈsaɪsli] . "
" **Precisely** . "
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [ɡoʊ] ['sləʊər] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "
" **Then the clock would go slower sometimes than others .**"
" 然后 这 钟 会 去 慢点 有时 比 其他的 . "

“那么，时钟有时会走得比其他时候慢。”

" [ɪgˈzæktli] [ðæt] !
" **Exactly that !**
" 确切地 那 !

正是如此！

[ðə; ði][veriˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][na:t] [ɡreɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The variation was not great , of course ,
这 变化 曾是 不是 伟大的 , 的 课程 ,

当然，这种差异并不算大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə] [mi:t] [aɪˈti:][baɪ] ['lenkθənɪŋ] [ɔːr] ['ɔːrtɪnɪŋ] [ðə; ði]
and we now have learned how to meet it by lengthening or shortening the
和 我们 现在 有 学习 如何 到 见面 它 经过 延长 或者 缩短 这
[ˈpendʒələm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skruː] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði][bəːb] .
pendulum by means of a screw placed near the bob .
摆 经过 方法 的 一个 拧紧 放置 靠近 这 鲍勃 .

我们现在已经学会了如何通过在摆锤附近安装螺丝来延长或缩短摆长，从而满足这一要求。

[nevərðəˈles] [ðə; ði][veriˈeɪ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] .
Nevertheless the variation is there .
尽管如此 这 变化 是 那里 .

然而，差异确实存在。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['waɪər][ˈpendzələm] [wɪl] ['veri] [əˈpra:ksɪmətli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ə; eɪ] [bræs] [rɑ:d]
A common wire pendulum will vary approximately a minute a week ; a brass rod
一个 常见的 金属丝 摆 将要 各不相同 大约 一个 分钟 一个 星期 ; 一个 黄铜 杆
[wɪl] ,
will ,
将要 ;

普通金属丝摆每周大约会摆动一分钟；黄铜棒摆每周也会摆动一分钟左右。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , ['veri] [ðæt] [seɪm] ['mɪnɪt] [ɪn] [-]
on the other hand , vary that same minute in [93]
在 这 其他 手 , 各不相同 那 相同的 分钟 在 [-]

另一方面，改变同一分钟[93]

[faɪv] [deɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] .
five days instead of seven .
五 天 反而 的 七 .

五天而不是七天。

[wʊd] , [ə; eɪ] [məˈtriəl] ['ʃʊɪŋ] [les] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ˈmet(ə)l] , [wɪl] ['veri] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]
Wood , a material showing less change than metal , will vary only a minute in
木头 , 一个 材料 显示 较少的 改变 比 金属 , 将要 各不相同 仅有的 一个 分钟 在
[θri:] [wi:ks] .
three weeks .
三 周 .

木材这种材料的变化比金属小得多，三周内只会变化一分钟。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər] .
" All this we have learned to make allowance for .
" 全部 这 我们 有 学习 到 制作 津贴 为了 .

我们已经学会了如何应对这一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kla:kmeɪkər] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈgæðər] [ði:z] [fæktz][baɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
But the poor old clockmakers had to gather these facts by long and
但 这 贫穷的 老的 钟表匠 有 到 收集 这些 事实 经过 长的 和
[ˈtaɪərsəm] [ɪkˈsperɪmənt] .
tiresome experiment .
令人厌烦 实验 .

但是，可怜的老钟表匠们不得不通过漫长而艰辛的实验来收集这些事实。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [bræs] ['pendzələm] [wɪt] , [ðeɪ] [dɪˈskɪvəd] , [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)l] ,
At length brass pendulums which , they discovered , made the most trouble ,
在 长度 黄铜 钟摆 哪个 , 他们 发现 , 制成 这 最多 麻烦 ,
最后，他们发现黄铜摆锤是最麻烦的。

[wɜ:r; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɔ:r] [li:d] [wɪt] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɔ:ftə; ˈsɔftə] [məˈtriəl] ,
were replaced by those of iron or lead which , being of softer material ,
是 替换 经过 那些 的 铁 或者 带领 哪个 , 存在 的 更柔和 材料 ,
被铁或铅制成的那些物所取代，这些物件由于材质较软，

[ɪkˈspændɪd][ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [mɔ:r] ['redɪli] .
expanded and contracted more readily .
扩展 和 合同 更多的 容易 .

更容易扩张和收缩。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [si:] [ə; eɪ] ['veri] ['faɪnli] [əˈdʒʌstɪd] [æstrəˈnɔ:mɪk(ə)l] [kla:k] [hu:z]
In our day you will sometimes see a very finely adjusted astronomical clock whose
在 我们的 天 你 将要 有时 看 一个 非常 精细地 调整 天文 钟 谁
[ˈpendzələm] [ˈtə:mineɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [glæs] [ɔ:r][ˈaɪərn] [rɪˈseptək(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rkjəri] ,
pendulum terminates in a hollow glass or iron receptacle filled with mercury ,
摆 终止 在 一个 空洞的 玻璃 或者 铁 容器 已填 和 汞 ,
如今，你有时会看到一种经过精密调整的天文钟，它的摆锤末端是一个装满水银的空心玻璃或铁制容器。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈmet(ə)l][bə:b] . "
instead of the usual metal bob . "

反而 的 这 通常 金属 鲍勃 . "

而不是通常的金属球形装饰物。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] . "
" There are two of them at the store . "
" 那里 是 二 的 他们 在 这 店铺 . "

“店里有两个。”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] !
" To be sure there are !
" 到 是 当然 那里 是 !

“当然有！ ”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðæt] . "
For the moment I had forgotten that . "

为了 这 片刻 我 有 被遗忘的 那 . "

我一时竟忘记了这件事。

" [ænd; ænd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [waɪl] [ˈklɑ:k,meɪkər] [wɜ:r; wər] [ˈfʌsɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [bə:bz][ænd; ænd]
" And all this time while clockmakers were fussing round about bobs and
" 和 全部 这 时间 尽管 钟表匠 是 唠叨 圆形的 关于 鲍勃 和
[ˈpendzələm] ,
pendulums ,
钟摆 ,

“而就在这段时间里，当钟表匠们还在为摆锤和钟摆而忙碌时，

[dɪd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ɔ:r][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skwer]
did the people have to keep on running to the cathedral or the public square
做过 这 人们 有 到 保持 在 跑步 到 这 大教堂 或者 这 民众 正方形
[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [taɪm] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ? "
to find out what time it was ? "
到 寻找 出去 什么 时间 它 曾是 ? "

人们难道非得不停地跑到教堂或广场去打听时间吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

[baɪ] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [sʌm; səm][ə; eɪ] [klɑ:k] [tu:; tə][ju:z][æt; ət] [hoʊm] .
By 1600 you could buy for a moderate sum a clock to use at home .
经过 - 你 可以 买 为了 一个 缓和 和 一个 钟 到 使用 在 家 .
到 1600 年，花一笔不算多的钱就可以买到一台家用钟了。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [ˈtaɪmki:pər] .
Not that it was a very accurate timekeeper .
不是 那 它 曾是 一个 非常 准确的 计时员 .
当然，它的计时精度并不高。

[ˌnevərðəˈles] [aɪˈti:] [geɪv] [ə; eɪ] [fer] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
Nevertheless it gave a fair idea of the hour , which was all that was
尽管如此 它 给予 一个 公平的 主意 的 这 小时 , 哪个 曾是 全部 那 曾是
[dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
demanded of it ,
要求 的 它 ,
不过，它确实大致反映了当时的时辰，而这正是人们对它的全部要求。

" [læft] [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] , [ˈbɪzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈskru:draɪvər] .
" laughed McPhearson , busying himself with his screwdriver .
" 笑了 麦克弗森 , 忙碌 他自己 和 他的 螺丝刀 .
麦克弗森一边忙着摆弄他的螺丝刀，一边笑着说。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz] ? "

" **What sort of clocks were the first ones ?** "

" 什么 种类 的 时钟 是 这 第一的 一个 ? "

“最早的钟是什么样的？”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] [ʼaʊərz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .

" **They were not like ours , you must remember that .**

" 他们 是 不是 喜欢 我们的 , 你 必须 记住 那 .

“他们和我们的不一样，你一定要记住这一点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][bɜ:rd] - [keɪs] [klɑ:k] ,

There was , for instance , the bird - case clock ,

那里 曾是 , 为了 实例 , 这 鸟 - 案件 钟 ,

例如，就有鸟笼钟。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃeɪst] [ɔ:r] [ˈpɜ:rfə,retɪd] [bræs] [əˈfer] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] [faɪv] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

a small chased or perforated brass affair from four to five inches square ,

一个 小的 追逐 或者 穿孔的 黄铜 事务 从 四 到 五 英寸 正方形 ,

一件四到五英寸见方的小型黄铜饰品，表面有镌刻或镂空图案。

[ænd; ənd] [neɪmd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɪts] [ˈfeɪp] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][keɪdʒ][fɔ:r; fər][bɜ:rdz] .

and named because its shape suggested a cage for birds .

和 命名 因为 它是 形状 建议 一个 笼 为了 鸟类 .

因其形状酷似鸟笼而得名。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] . [-]

I spoke of it before . [94]

我 辐 的 它 前 . [-]

我之前说过这件事。[94]

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlæntərn] [klɑ:k] .

Then there was the lantern clock .

然后 那里 曾是 这 灯笼 钟 .

然后还有那座灯笼钟。

[bəʊθ] [ði:z] [vəˈraɪətɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wu:nd] [baɪ]

Both these varieties were made to hang on the wall and were wound by

两个都 这些 品种 是 制成 到 悬挂 在 这 墙 和 是 伤口 经过

[ˈpəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪts] [ðæt] [ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

pulling down the weights that dangled from them . "

拉 向下 这 重量 那 悬挂着 从 他们 . "

这两种款式的吊坠都是挂在墙上的，通过拉动悬挂在上面的重物来上弦。

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sprɪŋz] , [ˈpendʒələm] [ɔ:r] [θɪŋz] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈkrɪstəfər] [ˈwʌndrɪŋli] .

" **They had no springs , pendulums or things ?** " **questioned Christopher wonderingly .**

" 他们 有 不 弹簧 , 钟摆 或者 事物 ? " 被质问 克里斯托弗 惊奇地 .

“他们没有弹簧、钟摆之类的东西吗？”克里斯托弗疑惑地问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋz] .

" **That was before the days of springs .**

" 那 曾是 前 这 天 的 弹簧 .

“那是春天出现之前的时代。”

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv] [klɑ:k] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpendʒələm] ;

This particular type of clock , however , had a pendulum ;

这 特别的 类型 的 钟 , 然而 , 有 一个 摆 ;

然而，这种特殊的钟表却带有一个摆锤；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpendzələm] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [weɪts] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpendzələm][aɪˈdiːə][ɪn]
but it was only a pendulum driven by weights showing the pendulum idea in
但 它 曾是 仅有的 一个 摆 驱动 经过 重量 显示 这 摆 主意 在
[ɪts] [ˈkruːdist] [fɔːrm] .
its crudest form .
它是 最粗略 形式 .

但这只是一个由重物驱动的钟摆，展示了钟摆原理最粗糙的形式。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [keɪs] ([ɔːr] [ˈgrænfɑːðər]) [klɑːk] [meɪd] [ɪts] [ˈædvent][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd][ðə; ði]
Not until the long - case (or grandfather) clock made its advent into England did the
不是 直到 这 长的 - 案件 (或者 祖父) 钟 制成 它是 来临 进入 英格兰 做过 这
[ˈpendzələm] ,
pendulum ,
摆 ,
直到落地钟（或称祖父钟）传入英国，钟摆才开始流行起来。

[ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [əˈplaɪd] , [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ;
scientifically applied , come into being ;
科学地 应用 , 来 进入 存在 ;
科学应用，产生；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈɪrə] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪntəˈviːnd] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [ˈbrækɪt] [klɑːks] [held][ðə; ði] [ˈsentər]
and before that era many years intervened during which bracket clocks held the center
和 前 那 时代 许多 年 介入 期间 哪个 括号 时钟 握住 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . "
of the stage . "
的 这 阶段 . "
在此之前的许多年里，座钟一直占据着中心地位。

" [klɑːks] [laɪk] [ˈrɪtʃəd] [ˈpɑːrsənz] - !
" **Clocks like Richard Parsons ' !**
" 时钟 喜欢 理查德 帕森斯 - !
“像理查德·帕森斯那样的钟表！ ”
" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkrɪstəfər] [traɪˈʌmfəntli] .
" **interrupted Christopher triumphantly** .
" 中断 克里斯托弗 凯旋而归 .
“克里斯托弗得意洋洋地打断了他。”

" [jes] , [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] .
" **Yes , the very same** .
" 是的 , 这 非常 相同的 .
“是的，完全一样。”

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [jet] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪts] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][soʊ]
These were better yet because they had no weights hanging down and so
这些 是 更好的 然而 因为 他们 有 不 重量 绞刑 向下 和 所以
[kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
could be put on a table ,
可以 是 放 在 一个 桌子 ,
这些产品更好，因为它们没有垂下来的重物，所以可以放在桌子上。

[ə; eɪ] [ˈʃelf] , [ɔːr] [ˈmæntlpiːs] .
a shelf , or mantelpiece .
一个 架子 , 或者 壁炉架 .
架子，或壁炉架。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the meantime , somewhere about the year 1500 ,
在 这 与此同时 , 某处 关于 这 年 - ,
与此同时，大约在公元1500年左右，

[ə; eɪ] [nʊərənbɜːɡ] ['lɑːksmiθ] [neɪmd] ['piːtər] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː]
a Nurenburg locksmith named Peter Henlien had made a clock so small that it
一个 纽伦堡 锁匠 命名 彼得 - 有 制成 一个 钟 所以 小的 那 它
[kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [wʌnz] ['pɑːkɪt] — [ɪf] [ðæt] ['pɑːkɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['prɪti] ['æmp(ə)l][saɪz] .
could be carried in one's pocket — if that pocket was of pretty ample size .
可以 是 携带 在 一个人的 口袋 — 如果 那 口袋 曾是 的 漂亮的 充足 尺寸 .
纽伦堡的一位名叫彼得·亨利恩的锁匠制造了一款非常小的钟，可以放在口袋里——前提是口袋足够大。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [aɪərn] , [wʌn][hænd] , [ænd; ənd][noʊ] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [tuː; tə]
It had works of iron , one hand , and no crystal , and was , to
它 有 作品 的 铁 , 一 手 , 和 不 水晶 , 和 曾是 , 到
[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,
它有铁制品，一只手，没有水晶，而且，的确如此。

[bəʊθ] [θɪk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['boʊstɪd] [wʌn] [ə'meɪzɪŋ] ['fiːtʃər] .
both thick and clumsy , but it boasted one amazing feature .
两个都 厚的 和 笨拙 , 但 它 吹嘘 一 惊人的 特征 .
它既笨重又厚重，但它却有一个惊人的特点。

[sɪns] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [weɪts] ,
Since it was too small to depend on weights ,
自从 它 曾是 也 小的 到 依赖 在 重量 ,
由于它太小，无法依靠重量来判断，

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kɔɪld] ['meɪnsprɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɑːk,meɪkɪŋ]
it contained a coiled mainspring — something entirely new to the clockmaking
它 包含 一个 卷曲 主发条 — 某物 完全 新的 到 这 钟表制造
[wɜːrld] .
world .
世界 .
它内部装有螺旋式主发条——这在钟表制造界是全新的事物。

[naʊ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['fæʃnd] [baɪ] ['piːtər] - ['kænə:t] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
Now this article fashioned by Peter Henlien cannot be termed a watch as we
现在 这 文章 造型 经过 彼得 - 不能 是 称为 一个 手表 作为 我们
[noʊ] ['wɑːtʃɪz] ;
know watches ;
知道 手表 ;
现在，彼得·亨利恩设计的这篇文章不能被称为我们所知的手表；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [prə'duːst] .
but still it was the nearest approach to one that had yet been produced .
但 仍然 它 曾是 这 最近的 方法 到 一 那 有 然而 到过 生产 .
但这仍然是迄今为止最接近成品的方案。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [-]
The fact that [95]
这 事实 那 [-]
事实上[95]

[ðɪs] [eg] - [ʃeɪpt] [kən'kɑːkʃn] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['taɪmkɪ:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] .
this egg - shaped concoction was no great timekeeper was a secondary matter .
这 蛋 - 形状 混合物 曾是 不 伟大的 计时员 曾是 一个 次要 事情 .
这个蛋形装置计时性能不佳是次要的。

[ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
The important thing was that a small ,
这 重要的 事物 曾是 那 一个 小的 ,
重要的是，一个小的，

[mɔːr'ooʊər] , [sɪns] [sʌtʃ] [ˈɑːbdʒekts] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [taɪm] , [wʌt] [ˈɜːrθli] [ɪn'duːsmənt]
Moreover , since such objects failed to keep good time , what earthly inducement
而且 , 自从 这样的 对象 失败的 到 保持 好的 时间 , 什么 尘世的 诱导

[wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['oʊnɪŋ] [wʌn] ?
was there for owning one ?
曾是 那里 为了 拥有 一 ？

此外，既然这类物品无法准确计时，那么拥有它们又有什么实际意义呢？

[ˌnevərðə'les] [hɒ'pələdʒə] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
Nevertheless horologers themselves were not discouraged .
尽管如此 钟表匠 他们自己 是 不是 灰心 .

然而，钟表匠们并没有气馁。

[ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ['slʌmθɪŋ] ['betər] , [ænd; ənd][ɪn] - ['dʒeɪkəb] ['zek] ,
They kept right on trying to turn out something better , and in 1525 Jacob Zech ,
他们 保留 正确的 在 尝试 到 转动 出去 某物 更好的 , 和 在 - 雅各布 泽克 ,

他们一直努力尝试做出更好的东西，1525年，雅各布·泽克

[ə; eɪ] [swɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][frʌm; frəm] [prɑːg] ,
a Swiss mechanic from Prague ,
一个 瑞士 机械 从 布拉格 ,

一位来自布拉格的瑞士机械师

[hɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [kruːd] ['wɑːtʃɪz] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [fæst] [wen] [fɜːrst]
hit on a remedy to prevent these crude watches from running fast when first
打 在 一个 补救 到 防止 这些 原油 手表 从 跑步 快速地什么时候 第一的

[wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] ['sləʊər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] .
wound up and slower when they began to run down .
伤口 向上 和 慢点 什么时候 他们 开始 到 跑步 向下 .

找到了一种方法，可以防止这些简陋的手表在刚上紧发条时走得很快，而在电量耗尽时走得越来越慢。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] . "
In other words he discovered something that would equalize the mechanism . "
在 其他 字 他 发现 某物 那 会 均衡 这 机制 . "

换句话说，他发现了某种能够平衡这种机制的东西。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
"**And what was that ?** "
" 和 什么 曾是 那 ？ "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] [fjʊ'zi] . "
"**A fusee .** "
" 一个 保险丝 . "

“一个导引器。”

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [dʌznt] [help][em 'iː] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz] ['krɪstəfɜːz] ['ruːf(ə)l] [pleɪnt] .
"**I'm afraid that doesn't help me much ,** " **was Christopher's rueful plaint .**
" 我是 害怕的 那 不 帮助 我 很多 , " 曾是 克里斯托弗的 懊悔的 感叹 .

“恐怕这对我帮助不大，”克里斯托弗懊恼地抱怨道。

" [wel] , [ə; eɪ] [fjʊ'zi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈspairəl] [-]
"**Well , a fusee was a short cone having a spiral [96]**
" 出色地 , 一个 保险丝 曾是 一个 短的 锥体 拥有 一个 螺旋 [-]

“嗯，导引棒是一个带有螺旋的短圆锥体[96]

[gruːv] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
groove round it ,
槽 圆形的 它 ,

围绕它凹槽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rd][ɔ:r] [tʃeɪn] [wu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:v] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ][end]
with a cord or chain wound to the groove and fastened at the big end
和 一个 绳索 或者 链 伤口 到 这 槽 和 系紧 在 这 大的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] .
of the cone .
的 这 锥体 .

将绳子或链条缠绕在凹槽中，并固定在锥体的大端。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [dɪˈvaɪs] [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] .
It was a simple device but it did the work .
它 曾是 一个 简单的 设备 但 它 做过 这 工作 .

它虽然是个简单的装置，但却能完成工作。

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːʒi] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wi:l] [ðæt] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪrʒ] ,
The shaft of the fusee was attached to the large wheel that moved the gears ,
这 轴 的 这 保险丝 曾是 随附的 到 这 大的 车轮 那 已搬 这 齿轮 ,
保险丝轴连接到带动齿轮运转的大轮子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ˈbærəl] .
and the other end of the cord was fastened to the mainspring barrel .
和 这 其他 结尾 的 这 绳索 曾是 系紧 到 这 主发条 桶 .
绳子的另一端固定在主发条盒上。

[ˈðerfɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ˈslu:li] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈbærəl] , [aɪ ˈti:] [ˈɡrædʒuəli] [ʌnˈkɔɪld] [ðə; ði]
Therefore as the mainspring slowly turned the barrel , it gradually uncoiled the
所以 作为 这 主发条 缓慢地 转向 这 桶 , 它 逐步地 展开 这
[kɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːʒi] ,
cord from the fusee ,
绳索 从 这 保险丝 ,

因此，随着主发条缓慢转动发条盒，它逐渐将绳子从芝麻链轮上解开。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][tɜ:rn][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] , [ðə; ði] [wi:lz] [hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn]
making it turn and as soon as it turned , the wheels had to turn
制作 它 转动 和 作为 很快 作为 它 转向 , 这 车轮 有 到 转动
[tu:] ,
too ,
也 ,

它一转动，车轮也必须跟着转动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wa:tʃ] [bɪˈɡæən][tu:; tə][ɡoʊ] .
and the watch began to go .
和 这 手表 开始 到 去 .

手表开始走动了。

[sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [stɑ:rt][ðə; ði][kɔ:rd] [ʌnˈwaʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [end][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn]
Since from the very start the cord unwound from the small end of the cone
自从 从 这 非常 开始 这 绳索 解开 从 这 小的 结尾 的 这 锥体
[wer] [ðə; ði] [ˈlevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [li:st] ,
where the leverage was least ,
在哪里 这 杠杆作用 曾是 至少 ,

从一开始，绳子就从圆锥体较小的一端（杠杆作用最小的一端）松开了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [dɪˈkri:st] [aɪ ˈti:] ,
and as the force of the mainspring decreased it ,
和 作为 这 力量 的 这 主发条 减少 它 ,

随着主发条力的减小，它

[ðə; ði] [ˈlevərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd] [ˈstreŋθənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] .
the leverage of the cord strengthened in the same proportion .
这 杠杆作用 的 这 绳索 加强 在 这 相同的 部分 .

绳索的杠杆作用力也按相同比例增强。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] [seɪm] .
So you see , the power which turned the wheels was constantly the same .
所以 你 看 , 这 力量 哪个 转向 这 车轮 曾是 不断地 这 相同 的 .
所以你看, 驱动车轮的动力始终是相同的。

[duː][nɑːt] [driːm] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Do not dream , however , this result was reached all in a minute .
做 不是 梦 , 然而 , 这 结果 曾是 达到 全部 在 一个 分钟 .
别做梦了, 这个结果只用了一分钟就达到了。

[ðə; ði] [kruːd] [fjʊ'zi] [ʌv; əv] ['zek] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɜː'fektəd] [baɪ] ['gruːɪt] , [ə'nʌðər] [swɪs]
The crude fusee of Zech had to be perfected by Gruet , another Swiss
这 原油 保险丝 的 泽克 有 到 是 完善 经过 格鲁特 , 其他 瑞士
['klaːk,meɪkər] ,
clockmaker ,
钟表匠 ,
泽赫设计的简陋的芝麻链必须由另一位瑞士钟表匠格鲁特加以完善。

[ænd; ənd][baɪ] [stiːl] ['ʌðər] .
and by still others .
和 经过 仍然 其他的 .
还有其他人也这么认为。

[,nevərðə'les] [ðə; ði] [skiːm] [dɪd][wɜːrk][ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ][,revə'luːʃ(ə)n][ɪn] [klaːk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
Nevertheless the scheme did work and caused a revolution in clock and watch
尽管如此 这 方案 做过 工作 和 导致 一个 革命 在 钟 和 手表
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .
然而, 该方案确实奏效了, 并给钟表制造带来了革命性的变革。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] ['ʌltɪmətli] ['taɪmpiːsɪz] [wʊd] ['fɜːrniʃ] [kə'rekt] [taɪm] ,
There was now some hope that ultimately timepieces would furnish correct time ,
那里 曾是 现在 一些 希望 那 最终 钟表 会 提供 正确的 时间 ,
[wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][ɪz] ,
which after all is ,
哪个 后 全部 是 ,
现在人们燃起了希望, 认为钟表最终能够提供准确的时间, 毕竟, 准确时间就是.....

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [klaːk] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .
I suppose , the only excuse a clock has for being .
我 认为 , 这 仅有的 原谅 一个 钟 有 为了 存在 .
我想, 这大概是钟表存在的唯一理由了。

" [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpər] [ɔɪl][kæn; kən] .
" **McPhearson brought from his bag a small copper oil can .**
" 麦克弗森 带来 从 他的 包 一个 小的 铜 油 能 .
麦克弗森从包里拿出一个小铜油罐。

" ['wɒnts] [ɔɪlɪn] - , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [ɪ'tɜːpə'leɪtɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ]
" **Wants oilin ' , does she ?** " **interpolated the butler , who had been standing**
" 想要 油 - , 做 她 ? " 插值 这 管家 , WHO 有 到过 常设
['æŋkʃəsli] [nɪr] [baɪ] .
anxiously near by .
焦虑地 靠近 经过 .
“她想抹油吗? ”一直焦急地站在附近的管家插话道。

" [ə; eɪ][draːp][wəʊnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] . " " **A drop won't hurt her .** " "
" 一个 降低 惯于 伤害 她 . " "
“一滴水不会伤到她。”

" [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] , [sɜːr] ? "

" **Much wrong with her , sir ?** "

" 很多 错误的 和 她 , 先生 ? "

“她有什么问题吗，先生？”

" [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌebiˈniːzə] .

" **Next to nothing , Ebenezer .**

" 下一个 到 没有什么 , 埃比尼泽 .

“几乎什么都没有，埃比尼泽。”

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌriːəˈdʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌp] . " [-]

She just needed a little readjusting and tightening up . " [97]

她 只是 需要 一个 小的 重新调整 和 收紧 向上 . " [-]

她只需要稍微调整和收紧一下。 [97]

" [preɪz] [diː] [bɔːrd] !

" **Praise de Lord !**

" 称赞 德 主 !

赞美主！

[ðen] [jʊə(r)] [moʊst] [θruː] , [sɜːr] . "

Then you're most through , sir . "

然后 你是 最多 通过 , 先生 . "

“那您就彻底完了，先生。”

" [ˈprɪti] [nɪr] . "

" **Pretty near . "**

" 漂亮的 靠近 . "

“差不多了。”

" [aɪm] [kliːn] [əˈfreɪd][ˈmɪstər] . [ˈhɒli] [wəʊnt][get] [bæk] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] . "

" **I'm clean afraid Mr . Hawley won't get back before you finish . "**

" 我是 干净的 害怕的 先生 : 霍利 惯于 得到 后退 前 你 结束 . "

“我担心霍利先生在你完成之前回不来。”

" [aɪm][nɑːt] [gɔːn] [jet] . "

" **I'm not gone yet . "**

" 我是 不是 已消失 然而 . "

“我还没走。”

" [oʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [juː] [juː; jʊ] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , " [dɪˈklerd]

" **Oh , I ain't in any hurry to shoo you out , Mr . McPhearson , " declared**

" 哦 , 我 不是 在 任何 匆忙 到 嘘 你 出去 , 先生 : 麦克弗森 , " 声明

[ðə; ðɪ][ˈdɑːki] [ˈhɜːrɪdli] .

the darky hurriedly .

这 黑人 匆匆 .

“哦，我可不急着赶你走，麦克弗森先生，”黑人急忙说道。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] .

" **No , indeed , sir .**

" 不 , 的确 , 先生 .

“不，确实如此，先生。”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːl] [deɪ] . "

I could listen to you talk all day . "

我 可以 听 到 你 讲话 全部 天 . "

我可以听你讲一整天。

" [aɪ][fərˈgɔːt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] , [ˌebiˈniːzə] . "

" **I forgot you were listening , Ebenezer . "**

" 我 忘了 你 是 聆听 , 埃比尼泽 . "

“我忘了你在听，埃比尼泽。”

" ['lɪsnɪŋ] ? - [diːd] [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsənɪn] - !
" **Listening ? ' Deed an ' I was listenin ' !**
" 聆听 ? - 契据 一个 - 我 曾是 听着 - !
" "听着？‘没错’，我当时就在听！ "

[maɪ] [tuː] [ɪrz] [wʌz; wəz] [prɪkt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪts] .
My two ears was pricked up like a rabbit's .
我的 二 耳朵 曾是 刺痛 向上 喜欢 一个 兔子的 .
" 我的两只耳朵像兔子一样竖了起来。 "

" [ðə; ðɪ] ['klɔːkmeɪkər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **The clockmaker flushed and smiled .**
" 这 钟表匠 酡 和 微笑 .
" 钟表匠脸红了，笑了。 "

" [ðeɪz] ['sɪlvər][tuː; tə] [kliːn] ; [æn; ən] - ['bræsɪz][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] , [æn; ən] - [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] — "
" **They's silver to clean ; an ' brasses to polish , an ' I dunno what — "**
" 他们是 银 到 干净的 ; 一个 - 黄铜 到 抛光 , 一个 - 我 不知道 什么 — "
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ,
continued the butler ,
持续 这 管家 ,
" "要清洗银器，要擦亮黄铜器，还有我不知道的——"管家继续说道。 "

" [bʌt; bət][aɪm] ['letɪn] - - [ɪm] ɔːl] [laɪ] - [tɪl] [baɪ][æn; ən] - [baɪ] — ['aɪz] - -
" **but I'm lettin ' ' em all lie ' til by an ' by — I's improvin '**
" 但 我是 莱廷 - - 呃 全部说谎 - 直到 经过 一个 - 经过 — 是 - -
" 但我先让他们躺着，过段时间——我正在进步 "

[maɪ][maɪnd] — [aɪ][ɪz] ! "
my mind — I is ! "
我的 头脑 — 我 是 ! "
" 我的思想——我就是！ "

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [rɪ'dʒʊnd] ['krɪstəfər] , ['læfɪŋ] .
" **So am I , " rejoined Christopher , laughing .**
" 所以 是 我 , " 重新加入 克里斯托弗 , 笑 .
" "我也是，"克里斯托弗笑着回答道。 "

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fəːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns]
" **I seem to be furnishing a lecture free of charge to a very select audience**
" 我 似乎 到 是 家具 一个 演讲 自由的 的 收费 到 一个 非常 选择 观众
,
!,
,
" "我似乎在为一小群特定听众免费授课，" "

" [ðə; ðɪ] ['skɒtʃmən] [rɪ'tɜːrnd] ['draɪli] ; " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz]
" **the Scotchman returned drily ; " and having once started , I suppose I may as**
" 这 苏格兰人 返回 干巴巴地 ; " 和 拥有 一次 开始 , 我 认为 我 可能 作为
[wel] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'tiː] .
well finish it .
出色地 结束 它 .
" "苏格兰人冷冷地回答道；“既然已经开始了，我想我最好还是把它完成吧。” "

[juː; jʊ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] .
You can testify that at least I have not been idle while talking .
你 能 作证 那 在 至少 我 有 不是 到过 闲置的 尽管 说 .
" 你可以作证，至少我在说话的时候没有闲着。 "

" [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪrə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] .
" **Nor was the era , of which I have been speaking , an idle one .**
" 也不 曾是 这 时代 , 的 哪个 我 有 到过 请讲 , 一个 闲置的 — .
" "我所说的那个时代，也绝非一个平静的时代。" "

[laɪk] [ɑːr aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] , [aɪ 'tiː][brɪ'gæən] ['sloʊli] [tuː; tə][ə'weɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [sliːp] [ænd; ənd]
Like Rip Van Winkle , it began slowly to awaken from its long sleep and
喜欢 撕裂 范 温克尔 , 它 开始 缓慢地 到 觉醒 从 它是 长的 睡觉 和
[brɪ'kʌm] [ə'lɜːrt] .
become alert .
变得 警报 .

它就像睡美人里普·凡·温克尔一样，开始慢慢从长眠中醒来，变得警觉起来。

[ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [bʊks] ,
Printing was invented and the Bible , along with other books ,
印刷 曾是 发明 和 这 圣经 , 沿着 和 其他 图书 ,
[ɪn'tʃeɪnɪd] [ˈpɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [bʊks] ,
印刷术发明后，《圣经》以及其他书籍得以出版。

[ˈgrædʒuəli] [riːtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
gradually reached the hands of the common people .
逐步地 达到 这 双手 的 这 常见的 人们 .
[ˈpɒpʊlə] [ˈgrædʒuəli] [riːtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
逐渐普及到普通百姓手中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə][ə'merɪkə] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
In the meantime , Columbus had made his voyage to America and returned
在 这 与此同时 , 哥伦布 有 制成 他的 航程 到 美国 和 返回
[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [nuː] [lændz] ,
with tales of new lands ,
和 故事 的 新的 土地 ,
[ˈpɒpʊlə] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [nuː] [lændz] ,
与此同时，哥伦布完成了前往美洲的航行，并带回了关于新大陆的故事。

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
stimulating in others a spirit of adventure .
刺激性的 在 其他的 一个 精神 的 冒险 .
[ˈpɒpʊlə] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
激发他人的冒险精神。

[ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'vɑːlvd] ['kʌmpəs] , [-]
The recently evolved compass , [98]
这 最近 进化 罗盘 , [-]
[ˈpɒpʊlə] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'vɑːlvd] ['kʌmpəs] , [-]
最近发展起来的指南针[98]

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [stɔːnt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
as well as the fact that larger and more staunch ships were now to be
作为 出色地 作为 这 事实 那 更大的 和 更多的 坚定 船舶 是 现在 到 是
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
[ˈpɒpʊlə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [stɔːnt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]
此外，现在还可以建造更大、更坚固的船只。

['lʊəd] ['pɜːsənz] ['priːviəsli] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['vɔɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
lured persons previously shy of the sea to voyages of discovery .
诱饵 人 之前 害羞的 的 这 海 到 航程 的 发现 .
[ˈpɒpʊlə] ['lʊəd] ['pɜːsənz] ['priːviəsli] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['vɔɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] .
吸引那些原本对大海心存畏惧的人们踏上探索之旅。

[ɑːn] ['evri] [hænd] [nuː] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['kʌmɪn] [tuː; tə] [laɪt] .
On every hand new ideas were coming to light .
在 每一个 手 新的 想法 是 未来 到 光 .
[ˈpɒpʊlə] [ɑːn] ['evri] [hænd] [nuː] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['kʌmɪn] [tuː; tə] [laɪt] .
各种新想法层出不穷。

[ɪn][ðə; ði] [klaːk] [wɜːrld] ['sʌmbɑːdi] [brɪ'gæən] ['meɪkɪŋ] [skruːz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪnz]
In the clock world somebody began making screws to replace the primitive little pins
在 这 钟 世界 某人 开始 制作 螺丝 到 代替 这 原始 小的 别针
[ænd; ənd] [ˈrɪvɪts] [hɪðər'tuː] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [wiːlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəlz][ɪn] [pleɪs] ;
and rivets hitherto employed to fasten wheels and dials in place ;
和 铆钉 迄今为止 受雇 到 系 车轮 和 拨号盘 在 地方 ;
[ˈpɒpʊlə] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪts] [hɪðər'tuː] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [wiːlz] [ænd; ənd][ˈdaɪəlz][ɪn] [pleɪs] ;
在钟表界，有人开始制造螺丝来取代以前用来固定齿轮和表盘的原始小销钉和铆钉；

[glæs] [keɪm] ['ɪntuː] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][juːz] , [ænd; ənd][baɪ] - ['krɪstl] [brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt]
glass came into more general use , and by 1600 crystals began to be quite
玻璃 来了 进入 更多的 一般的 使用 , 和 经过 - 晶体 开始 到 是 相当
['dʒen(ə)rəli][ɪn] ['eɪvɪdəns] ;
generally in evidence ;
一般来说 在 证据 ;

玻璃得到了更广泛的应用，到 1600 年，水晶开始相当普遍地出现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz]
and the appearance of the minute hand gave evidence that the universe was
和 这 外貌 的 这 分钟 手 给予 证据 那 这 宇宙 曾是
[ə; eɪ] ['bɪzɪr] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɔːrt] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'klʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər] [wɜːrθ] .
a busier place and short intervals of time becoming of greater worth .
一个 更繁忙 地方 和 短的 间隔 的 时间 成为 的 更大的 值得 .

分针的出现表明宇宙变得更加繁忙，短暂的时间间隔也变得更 valuable。

[bʌt; bət] [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [klɑːks] [ɪn'kriːst] , ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
But although the sale of clocks increased , watches were not yet in general use .
但 虽然 这 销售 的 时钟 增加 , 手表 是 不是 然而 在 一般的 使用 .
虽然钟表的销量有所增长，但手表尚未普及。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .
They were too much of a luxury .
他们 是 也 很多 的 一个 奢华 .

它们太奢侈了。

['piːp(ə)l] ['ðerfɔːr] [kən'sʌltɪd] [ðer; ðər] [klɑːks] ([ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
People therefore consulted their clocks (if they were lucky enough to have
人们 所以 咨询 他们的 时钟 (如果 他们 是 幸运的 足够的 到 有
[ðem; ðəm]) ;
them) ;
他们) ;

因此，人们会查看他们的钟表（如果他们足够幸运拥有钟表的话）；

[haɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwər] [ɪf] [nɑːt] ;
hied them to the village square if not ;
希德 他们 到 这 村庄 正方形 如果 不是 ;

否则就把他们赶到村广场；

[ɔːr] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sʌndaɪəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['meni] [ɪn][juːz] .
or depended upon their sundials of which there were still many in use .
或者 取决于 之上 他们的 日晷 的 哪个 那里 是 仍然 许多 在 使用 .

或者依靠他们的日晷，当时还有很多日晷在使用。

['wɒtʃmən] ['ɔːlsʊʊ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] .
Watchmen also went about the streets crying the hours .
守望者 还 去 关于 这 街道 哭泣 这 小时 .

守夜人也在街上哭泣着报时。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['pəːtʃəst] ['wɑːtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [fɔːr; fər]
" The rich , to be sure , purchased watches , but they bought them more for
" 这 富有的 , 到 是 当然 , 购买 手表 , 但 他们 买 他们 更多的 为了
['ɔːrnəmənts] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juːz] .
ornaments than for use .
装饰品 比 为了 使用 .

“富人当然会购买手表，但他们购买手表更多是为了装饰而不是为了佩戴。”

[ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [,aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [oʊnd] ['sevrəl] , ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
Those who could afford it frequently owned several , wearing them around their
那些 WHO 可以 买得起 它 频繁地 拥有 一些 , 穿着 他们 大约 他们的
[neks] [ɑ:n] [tʃeɪnz] [ɔ:r] ['rɪbənz] ,
necks on chains or ribbons ,
脖子 在 链条 或者 丝带 ,
那些买得起的人往往拥有好几只, 用链子或丝带挂在脖子上。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][tu:; tə][su:t] ['i:ðər] [ðer; ðər] ['kɑ:stu:m] [ɔ:r][ðer; ðər] ['fænsi] . "
and displaying a different one to suit either their costume or their fancy . "
和 显示 一个 不同的 一 到 套装 任何一个 他们的 戏服 或者 他们的 想要 . "
并根据他们的服装或喜好展示不同的款式。

" [bʌt; bət][wə:nt, weənt] [ðoʊz] [oʊld] [eg] - [ʃeɪpt] ['wɑ:tʃɪz] ['hevi] [ænd; ənd] ['ʌgli] ? " [æskt]
" But weren't those old egg - shaped watches heavy and ugly ? " asked
" 但 不是 那些 老的 蛋 - 形状 手表 重的 和 丑陋的 ? " 问
['krɪstəfər] .
Christopher .
克里斯托弗 .
“但是那些老式的蛋形手表不是又重又丑吗？”克里斯托弗问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦,

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɑ:tʃɪz] [hæd; həd][gɑ:t][fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ]
by this time watches had got far beyond that original design and had now
经过 这 时间 手表 有 得到 远的 超过 那 原来的 设计 和 有 现在
[brɪ'kʌm] ['mɒnjumənts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɡoʊld,smɪθs] [ɑ:rt] ,
become monuments to the goldsmith's art ,
变得 纪念碑 到 这 金匠的 艺术 ,
此时的手表已经远远超越了最初的设计, 成为了金匠艺术的丰碑。

['bi:ɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fæɪnd] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [dɪ'zaɪn] .
being small and fashioned in every imaginable design .
存在 小的 和 造型 在 每一个 可以想象的 设计 .
小巧精致, 款式多样, 应有尽有。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreit] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪbər] [went] [ɪntu:] [-]
I regret to say that a great portion of the labor went into [99]
我 后悔 到 说 那 一个 伟大的 部分 的 这 劳动 去 进入 [-]
遗憾的是, 大部分劳动都投入到了[99]

[ðə; ðɪ]['keɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bjʊ:tɪfli] [meɪd] [baɪ][hænd] .
the cases , which were beautifully made by hand .
这 案例 , 哪个 是 非常漂亮 制成 经过 手 .
这些箱子都是手工制作的, 非常精美。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃɪz] [kən'si:ld] [ɪn][ðer; ðər]['sentɜ:z, 'senɜ:z] ; ['bæskəts][ʌv; əv]['taɪni]
There were flowers with watches concealed in their centers ; baskets of tiny
那里 是 花朵 和 手表 暗 在 他们的 中心 ; 篮子 的 微小的
[fru:tɪs] , ['hɑ:rts] , ['ænimlɪz] ,
fruits , hearts , animals ,
水果 , 心 , 动物 ,
花蕊里藏着手表; 篮子里装着小水果、心形物、小动物.....

[dθs] - ['hedz] — ['evri] [fɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz]['nɔ:v(ə)l][ɔ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] .
death's - heads — every form that was novel or original .
死亡人数 - 头部 — 每一个 形式 那 曾是 小说 或者 原来的 .
骷髅头——所有新颖或原创的形式。

[sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][ˈkʌvəz] [ˈminiətʃəz] [set][ɪn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ;
Some cases had on their covers miniatures set in jewels ;
一些 案例 有 在 他们的 封面 微缩模型 放 在 珠宝 ；

有些盒子的盖子上镶嵌着宝石制成的微型摆件；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [dekəˈreɪʃəns] [ɪn][neɪl] [ˈhedz] .
and there were cases of leather studded with decorations in nail heads .
和 那里 是 案例 的 皮革 带钉的 和 装饰 在 指甲 头部 ；

还有一些皮革制品，上面镶嵌着铆钉装饰。

[ɪn] [ˈevrɪ] [ˈɪnstəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [bəʊθ] [ˈpɜːrtʃəsər]
In every instance it was the outside of the watch that interested both purchaser
在 每一个 实例 它 曾是 这 外部 的 这 手表 那 感兴趣的 两个都 购买者

[ænd; ænd][ˈɡoʊldsmɪθ] — [nɑːt][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .

and goldsmith — not the inside .
和 金匠 — 不是 这 里面 ；

在所有情况下，吸引买家和金匠的都是手表的外观，而不是内部结构。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɪˈtɪəriəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [tɔɪ]
Can you wonder , therefore , that the watch deteriorated into being a mere toy
能 你 想知道 , 所以 , 那 这 手表 恶化 进入 存在 一个 仅仅 玩具

[ænd; ænd][ˈɔːrnəmənt] ? "

and ornament ? "
和 装饰品 ？ "

因此，你难道不觉得手表最终沦为了一件玩具和装饰品很奇怪吗？

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈpiːp(ə)l] [biː; bi][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] !

" How could people be so ridiculous !
" 如何 可以 人们 是 所以 荒谬的 ！

“人们怎么能如此荒谬！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɪstəfər] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

" exclaimed Christopher with scorn .
" 惊呼 克里斯托弗 和 轻蔑 ；

“克里斯托弗轻蔑地喊道。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdɪkjələs] [hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɑːtʃɪz] [stɑːpt] [ðer; ðər]
" It would have been ridiculous had the art of making watches stopped there
" 它 会 有 到过 荒谬的 有 这 艺术 的 制作 手表 停止 那里

, " [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [ˌækwɪˈes] .

, **" McPhearson acquiesced .**
, " 麦克弗森 默许 ；

“如果制表工艺就此止步，那就太荒谬了，”麦克弗森赞同道。

" [bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈprɪti] , [ˈsɪli] [tɔɪ] [əˈferz] ,
" But fortunately , if the public was content with such pretty , silly toy affairs ,
" 但 幸运的是 , 如果 这 民众 曾是 内容 和 这样的 漂亮的 , 愚蠢的 玩具 事务 ；

[ðə; ði] [həˈrɒlədʒə] [wɜːr; wər][nɑːt] .

the horologers were not .
这 钟表匠 是 不是 ；

“但幸运的是，如果公众满足于这种漂亮而愚蠢的玩具，那么钟表匠们却不满足。

[ˈpeɪʃntli] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtaɪmpiːsɪz] [ˈbetər] ;

Patiently they continued the struggle to make timepieces better ;
耐心 他们 持续 这 斗争 到 制作 钟表 更好的 ；

他们耐心地继续努力，力求使钟表变得更好；

[ænd; ænd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] [əˈbʌʊt] [ˈprɪti] [ˈwɑːtʃɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðʌʊt] [ˈvæljuː] ,
and to prove that all this nonsense about pretty watches was not without value ,
和 到 证明 那 全部 这 废话 关于 漂亮的 手表 曾是 不是 没有 价值 ；

为了证明所有这些关于漂亮手表的无稽之谈并非毫无价值，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ɪ'hæm(ə)] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
I will tell you that it was while making a white enamel base on which to
我 将要 告诉 你 那 它 曾是 尽管 制作 一个 白色的 搪瓷 根据 在 哪个 到
[peɪnt] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ðæt] [sʌm; səm] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [feɪs]
paint a miniature that some clever person bethought him how nice a watch face
画 一个 微型 那 一些 聪明的 人 思考 他 如何 好的 一个 手表 脸
[ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'hæm(ə)] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɪɡjərz] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] . "
of white enamel would be with black figures printed upon it . "
的 白色的 搪瓷 会 是 和 黑色的 数据 打印 之上 它 ."

我告诉你，当时有人在制作一个白色珐琅底座，准备在上面绘制微缩模型时，突然想到，如果用白色珐琅做表盘，上面印上黑色数字，那该有多漂亮啊。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [ɔːl] [lɔːs] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][geɪn] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [smaɪld] ['krɪstəfər] .
" **It is never all loss without some gain , is it ?** " **smiled Christopher** .
" 它 是 绝不 全部 损失 没有 一些 获得 , 是 它 ? " 微笑 克里斯托弗 .
“凡事总有得失，不是吗？”克里斯托弗笑着说。

" [ænd; ənd] [klaːks] ? "
" **And clocks ?** " "
" 和 时钟 ? "
“还有钟表？”

" [klaːks] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['ferɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pruːvmənt] , " ['ænsər] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] .
" **Clocks , too , were sharing the general improvement ,** " **answered McPhearson** .
" 时钟 , 也 , 是 分享 这 一般的 改进 , " 回答 麦克弗森 .
“时钟也同样得到了整体的改进，”麦克弗森回答道。

" [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪŋ] [weɪts] [ænd; ənd] [tʃeɪnz]
" **The old system of the balance with its accompanying weights and chains**
" 这 老的 系统 的 这 平衡 和 它是 随同 重量 和 链条
[hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pendzələm] ,
had passed , and the pendulum ,
有 通过了 , 和 这 摆 ,
“旧式的天平系统及其配套的砝码和链条已经过时了，摆锤也随之被淘汰。”

[naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rʌz(ə)] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [voʊg] . [-]
now becoming less of a puzzle , was coming into vogue . [100]
现在 成为 较少的 的 一个 谜 , 曾是 未来 进入 时尚 . [-]
现在，这不再是一个谜，而是开始流行起来。[100]

['meɪkɜːz] [hæd; həd] , [haʊ'veər] ,
Makers had , however ,
创客 有 , 然而 ,
然而，制造商们却.....

[bɪn] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['pendzələm] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [wel] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
been convinced by this time that pendulums did not look well hanging down across the
到过 确信 经过 这 时间 那 钟摆 做过 不是 看 出色地 绞刑 向下 穿过 这
[feɪsɪz][ʌv; əv] [klaːks] ,
faces of clocks ,
面孔 的 时钟 ,
这时我已经确信，钟摆悬挂在钟面上并不美观。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [naʊ] [pʊt][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ðer; ðər] [swɪŋɪŋ] ['biːɪŋ] ['friːkwəntli]
and so they now put them at the back , their swingings being frequently
和 所以 他们 现在 放 他们 在 这 后退 , 他们的 摇摆 存在 频繁地
[kən'siːld] [baɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['daɪəlz] .
concealed by projecting dials .
暗 经过 投影 拨号盘 .
因此，他们现在把这些装置放在后面，它们的摆动经常被突出的表盘遮挡住。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .
So you see , the world was moving on .
所以 你 看 , 这 世界 曾是 移动 在 .

所以你看，世界在不断向前发展。

" [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['glæsɪz] ,
" As he concluded this speech , McPhearson took off his working glasses ,
" 作为 他 结束 这 演讲 , 麦克弗森 采取 离开 他的 在 职 的 眼镜 ,
[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ə'nʌðər] [pər] ,
substituted for them another pair ,
替代 为了 他们 其他 一对 ,
" 麦克弗森结束演讲时，摘下工作眼镜，换上了另一副眼镜。"

[ænd; ənd][bɪ'gæən] ['pækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] .
and began packing up his tools .
和 开始 包装 向上 他的 工具 .

他开始收拾工具。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi][tuː; tə] [ˌeɪˈniːzə] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɪl] [duː]
" There ! " exclaimed he to Ebenezer , " I think you will find Seventeen will do
" 那里 ! " 惊呼 他 到 埃比尼泽 , " 我 思考 你 将要 寻找 十七 将要 做
[ˈbetər] [ˈæftər] [ðɪs] .
better after this .
更好的 后 这 .
" 瞧！ "他大声对埃比尼泽说，“我想你会发现十七岁这辈子会过得更好。”

[dəʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .
Don't blame the poor thing .
不 责备 这 贫穷的 事物 .

不要责怪这可怜的小家伙。

[aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] . "
It wasn't her fault . "
它 不是 她 过错 . "

这不是她的错。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
" I'm glad to hear you say so , sir , " returned the butler with a broad smile .
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , 先生 , " 返回 这 管家 和 一个 广阔 微笑 .
"很高兴听到您这么说，先生，"管家笑着回答道。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðæt] [klaːk] . "
" I always did like that clock . "
" 我 总是 做过 喜欢 那 钟 . "

我一直都很喜欢那只钟。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . "
" The others , you say , are all right . "
" 这 其他的 , 你 说 , 是 全部 正确的 . "

“你说，其他人都没问题。”

" ['moʊstli] , [sɜːr] .
" Mostly , sir .
" 大多 , 先生 .

“基本上是这样，先生。”

[ˈnʌmbər] [ˌfɪftiːn] [lægd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ˈmæstər] ['bɑːðərɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Number Fifteen lagged a little and kept the master botherin ' for a while ,
数字 十五 滞后 一个 小的 和 保留 这 掌握 烦扰 - 为了 一个 尽管 ,
第十五号稍微慢了一点，让主人忙活了一阵子。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈkætʃɪn] - [ʌp] [naʊ] .
but she's catchin ' up now .
但 她是 捕捉 - 向上 现在 .

但她现在正在迎头赶上。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [hɜ:ɹ; həɹ] - [kɔ:z] [ʃi:z] [ˈrʌnɪŋ] - [tu:] [kloʊz][tu:; tə][bi:; bi]
I wouldn't dare have you touch her ' cause she's runnin ' too close to be
我 不会 敢 有 你 触碰 她 - 原因 她是 跑步 - 也 关闭 到 是
[dɪˈstɜ:ɹbd] . "
disturbed . "
不安 . "

我不敢让你碰她，因为她跑得太近了，不能打扰她。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [əˈbɔ:ŋ] .
" Then I'll go along .
" 然后 患病的 去 沿着 .

“那我就一起去。”

[gɪv] [maɪ][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][tu:; tə]ˈmɪstər] . [ˈhɒli] , [ˌebiˈni:zə] . "
Give my respects to Mr . Hawley , Ebenezer . "
给 我的 尊重 到 先生 . 霍利 , 埃比尼泽 . "

请代我向霍利先生致以问候，埃比尼泽。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:ɹ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [let][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [aʊt] . [-]
" I will , sir , " and the butler let his visitors out . [101]
" 我 将要 , 先生 , " 和 这 管家 让 他的 访客 出去 . [-]

“好的，先生。”管家让访客们出去了。[101]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æŋ; ən] [ədˈventʃər]
AN ADVENTURE
一个 冒险

一场冒险

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] [bɔ:ɹd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:ɹnɪŋ] [bʌs] , [ˈkrɪstəfər] [rɪˈmɑ:kt] [rɪˈɡretfəli] :
As they went out to board a returning bus , Christopher remarked regretfully :
作为 他们 去 出去 到 木板 一个 返回 公共汽车 , 克里斯托弗 评论 遗憾的是 :

当他们上车准备搭乘返程巴士时，克里斯托弗遗憾地说：

" [aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [sent][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɑ:ks] . "
" I'd have given a cent to see the rest of those clocks . "
" ID 有 给定 一个 中心 到 看 这 休息 的 那些 时钟 . "

“我真想花一分钱看看剩下的那些钟。”

" [wʌt] [klɑ:ks] ? " [ɪnˈkwaiəd] [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
" What clocks ? " inquired McPhearson with surprise .
" 什么 时钟 ? " 询问 麦克弗森 和 惊喜 .

“什么钟？”麦克弗森惊讶地问道。

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɒli:z] .
" Why , Mr . Hawley's .
" 为什么 , 先生 . 霍利 .

“为什么，霍利先生的。

" [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ˈhɔ:ltɪd] [əˈbrʌptli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
" The Scotchman halted abruptly in the middle of the sidewalk .
" 这 苏格兰人 停止 突然 在 这 中间 的 这 人行道 .

“这位苏格兰人突然停在了人行道中间。”

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] ！ " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][hiː; hi] 。

" **My goodness ！ " ejaculated he 。**
" 我的 善良 ！ " 射精 他 。

“我的天哪！ ”他惊呼道。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ！

" **I never thought of it ！**
" 我 绝不 想法 的 它 ！

我从未想过这一点！

[waɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌp] ， [ˈlædi] ？ "

Why under the sun didn't you speak up , laddie ？ "
为什么 在下面 这 太阳 没有 你 说话 向上 ， 小伙子 ？ "

你为什么不开口说话，小子？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] ， " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪdəns] 。

" **I didn't like to 。** " **replied the boy with diffidence 。**
" 我 没有 喜欢 到 ， " 回复 这 男生 和 羞怯 。

“我不喜欢，”男孩怯生生地回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈbɑːðər] [ˈsʌmbɑːdi] 。

" **I was afraid it might bother somebody 。** " "
" 我 曾是 害怕的 它 可能 打扰 某人 。

“我怕会打扰到别人。”

" [nɑːt] [æn; ən] [ˈætəm] 。

" **Not an atom 。**
" 不是 一个 原子 。

“不是原子。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˌebiˈniːzə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːkɑːk] [tuː; tə] [ʃoʊ]

On the contrary Ebenezer would have been proud as a peacock to show
在 这 相反 埃比尼泽 会 有 到过 自豪的 作为 一个 孔雀 到 展示

[ðem; ðəm] [ɔːf] 。

them off 。
他们 离开 。

相反，埃比尼泽会像孔雀开屏一样自豪地炫耀它们。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər]

You could have been wandering round with him while I was fussing over
你 可以 有 到过 漫游 圆形的 和 他 尽管 我 曾是 唠叨 超过

[sev(ə)nˈtiːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɑːt] 。

Seventeen as well as not 。
十七 作为 出色地 作为 不是 。

你本来可以在我忙着照顾 Seventeen 的时候和他一起闲逛，也可能不会。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] 。

It's a pity 。
它是 一个 遗憾 。

真遗憾。

" [soʊ] [ˈdʒenjuɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈɡret] [ɪn] [ðə; ði] - [toʊn] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]

" **So genuine was the regret in the clockmaker's tone that Christopher hastened to**
" 所以 真的 曾是 这 后悔 在 这 - 语气 那 克里斯托弗 加快 到

[eɪ diː ˈdiː] ：

add 。
添加 。

钟表匠语气中的遗憾如此真挚，以至于克里斯托弗赶紧补充道：

" [oʊ] ， [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ， [ˈmɪstər] 。

" **Oh , it's all right , Mr 。** **McPhearson 。**
" 哦 ， 它是 全部 正确的 ， 先生 。

“哦，没关系，麦克弗森先生。”

[pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Please don't think of it again .
请 不 思考 的 它 再次 .

请不要再想这件事了。

[aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:] .
I oughtn't to have mentioned it .
我 不应该 到 有 提及 它 .

我真不该提起这件事。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] ['mætər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It doesn't really matter , you know .
它 不 真的 事情 , 你 知道 .

其实这并不重要。

" [sti:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['sætɪsfaɪd] . [-]
" Still his companion was not satisfied . [102]
" 仍然 他的 伴侣 曾是 不是 使满意 . [-]

“但他的同伴仍然不满意。[102]

" [wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [bæk] , " [sə'dʒestɪd] [hi:; hi] .
" We might go back , " suggested he .
" 我们 可能 去 后退 , " 建议 他 .

“我们或许可以回去，”他建议道。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
It will make you late at the store .
它 将要 制作 你 晚的 在 这 店铺 .

这会让你在商店购物迟到。

['meɪbi] [ju:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] [sʌm; səm] ['lðər] [deɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk] [em 'i:]
Maybe you'll be going up there again some other day and can take me
或许 你会 是 去 向上 那里 再次 一些 其他 天 和 能 拿 我
[ə'ɒ:ŋ] . "
along . "
沿着 . "

也许你以后还会再去那里，到时候可以带我一起去。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] , ['ru:fəli] .
" I'm afraid not , " replied McPhearson , ruefully .
" 我是 害怕的 不是 , " 回复 麦克弗森 , 懊悔地 .

“恐怕不行，”麦克弗森遗憾地回答道。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ] [hoʊp] [nɔ:t] .
" At least I hope not .
" 在 至少 我 希望 不是 .

“至少我希望不是这样。”

[ɪf] [sev(ə)n'ti:n] [bi'heɪvz] [hɜ:r'self] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spekt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɔ:t] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .
If Seventeen behaves herself as I expect she will , I shall not be needed .
如果 十七 行为 她自己 作为 我 预计 她 将要 , 我 将 不是 是 需要 .

如果Seventeen能像我预期的那样表现，我就不需要她了。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[aɪ][,eɪ'em] ['sɑ:ri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[,aɪ'ti:] ['wɒznt] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][,em'i:] .
It wasn't very thoughtful of me .
它 不是 非常 周到 的 我 .

我当时考虑得不够周全。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd] [heɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌs] [klaɪmd] [ə'bɔ:rd] [aɪ'ti:] .
" They walked on and hailing a bus climbed aboard it .
" 他们 步行 在 和 欢呼 一个 公共汽车 攀登 船上 它 .

他们继续往前走，拦了一辆公共汽车，然后上了车。

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
The vehicle was crowded and they made their way in with difficulty ,
这 车辆 曾是 挤 和 他们 制成 他们的 方式 在 和 困难 ,
车厢里很拥挤，他们费了好大劲才挤进去。

[ˈdʒɔslɪŋ] [ə'saɪd] [ɪts] ['kloʊsli] [pækt] [ˈɔkju:pənts] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
jostling aside its closely packed occupants as they entered .
推搡 旁边 它是 密切 包装 居住者 作为 他们 进入 .

他们挤进车厢时，车厢里挤满了人。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst][stɔ:p] , " [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən]
" Lots of these people will be leaving at the next stop , " McPhearson
" 很多 的 这些 人们 将要 是 离开 在 这 下一个 停止 , " 麦克弗森
[rɪ'mɑ:kt] .
remarked .
评论 .

“这些人中有很多会在下一站离开，”麦克弗森说道。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
" They always do .
" 他们 总是 做 .

他们总是这样。

" [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [tru:] .
" The prediction was true .
" 这 预言 曾是 真的 .

“预测成真了。”

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər][ðə; ði] ['pæsndʒə] [pɔ:d] [aʊt] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [si:ts] ['oʊnli] ['θɪnli] [fɪld] .
At the next corner the passengers poured out , leaving the seats only thinly filled .
在 这 下一个 角落 这 乘客 倾倒 出去 , 离开 这 座位 仅有的 薄薄的 已填 .

到了下一个拐角处，乘客们纷纷下车，座位上只剩下寥寥几位乘客。

[æz; əz] ['krɪstəfər] [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hɪz; ɪz] [aɪ]
As Christopher sank into a seat and drew a long breath of relief his eye
作为 克里斯托弗 沉没 进入 一个 座位 和 画 一个 长的 气息 的 宽慰 他的 眼睛
[ˈwɒndəd] ['aɪdli][ˈoʊvər] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
wandered idly over those sitting near him ,
漫步 闲散地 超过 那些 坐着 靠近 他 ,

克里斯托弗瘫坐在椅子上，长长地舒了一口气，他的目光漫不经心地扫过坐在他周围的人。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈɑ:pəzɪt] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
and a stranger opposite arrested his attention .

和 一个 陌生人 对面的 被捕 他的 注意力 .

对面一个陌生人吸引了他的注意力。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈrendəd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [soʊ] [fəˈmɪliər] ?
What was it that rendered the figure so familiar ?

什么 曾是 它 那 渲染 这 数字 所以 熟悉的 ?

是什么让这个身影如此熟悉？

[peɪdʒ] - . [-]
Page 103 . [103]

页 - . [-]

第 103 页。 [103]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] [ˈʃæbɪli] [kloʊðd] , [ænd; ɐnd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ] [braʊn] [ˈʌlstər]
He was a working man shabbily clothed , and wearing a dingy brown ulster

他 曾是 一个 在职的 男人 破旧地 穿着衣服 , 和 穿着 一个 昏暗的 棕色的 阿尔斯特

[ænd; ɐnd] [slaʊtʃ] [hæt] .
and slouch hat .

和 伛 帽子 .

他是一名衣衫褴褛的工人，穿着一件脏兮兮的棕色短上衣和一顶软呢帽。

[brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɔ:rn] [ˈleðər] [bæg] [wɪtʃ] [ˈɑ:bviəsli] [kənˈteɪnd] [tu:lz] .
Between his feet was a much worn leather bag which obviously contained tools .

之间 他的 脚 曾是 一个 很多 磨损 皮革 包 哪个 明显地 包含 工具 .

他脚边放着一个磨损严重的皮包，显然里面装着工具。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] [ænd; ɐnd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈɡrɪzld] [bɪrd] [ðæt] [ˈpɑ:rʃəli] [kənˈsi:ld] [hɪz; ɪz]
His hair was gray and so was the grizzled beard that partially concealed his

他的 头发 曾是 灰色的 和 所以 曾是 这 斑白 胡须 那 部分 暗 他的

[fɪtʃər] .
features .

特征 .

他的头发已经灰白，浓密的胡须也已斑驳，部分遮住了他的五官。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [held][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
But it was none of these that held the boy's attention .

但 它 曾是 没有任何 的 这些 那 握住 这 男孩们 注意力 .

但这些都未能吸引男孩的注意力。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [ˈkɑ:lər][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [daʊn]
Something in the way the fellow's collar was pulled up and his hat pulled down

某物 在 这 方式 这 同伴们 衣领 曾是 拉 向上 和 他的 帽子 拉 向下

;
;
;

那家伙的衣领竖了起来，帽子却拉得很低，这种打扮方式有点奇怪；

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][tʃ:rn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər]
something in the gesture with which he moved his hands to turn his paper

某物 在 这 手势 和 哪个 他 已搬 他的 双手 到 转动 他的 纸

[əˈraʊzd] [ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈmeməri] .
aroused a vague memory .

被唤醒 一个 模糊的 记忆 .

他转动纸张时的手部动作唤起了我一段模糊的记忆。

[ˈfæsɪneɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [læd] [wɑ:tʃt] .
Fascinated , the lad watched .

着迷 , 这 小伙子 观看 .

男孩看得入了迷。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['rendəd] [ðə; ði] ['fɪgjə] [soʊ] [fə'miliə] ?
What was it that rendered the figure so familiar ?
什么 曾是 它 那 渲染 这 数字 所以 熟悉的 ？

是什么让这个身影如此熟悉？

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə] [si:n] [ðə; ði][mən] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
He had never seen the man before in his life — he was certain of that .
他 有 绝不 已见 这 男人 前 在 他的 生活 — 他 曾是 肯定 的 那 .
他这辈子从未见过这个人——他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [jet] , [hæd; həd][hi:; hi] ?
And yet , had he ?
和 然而 , 有 他 ？

然而，他真的做到了吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] ?
And if so , where ?
和 如果 所以 , 在哪里 ？

如果真是这样，那会在哪里？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd] [meɪd]
What was the haunting association that held him spellbound and made
什么 曾是 这 令人难忘 协会 那 握住 他 着迷 和 制成
[aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:səb(ə)][fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [fɪtʃə]
it impossible for him to remove his gaze from this person whose features
它 不可能的 为了 他 到 消除 他的 目光 从 这 人 谁 特征
[wɜ:r; wə] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [skri:nd] [frʌm; frəm] [vju:] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [aʊt'spred] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
were almost entirely screened from view behind the outspread pages of the
是 几乎 完全 筛选 从 看法 在后面 这 扩张 页面 的 这
['mɔ:rniŋ] ['herəld] ?
morning Herald ?
早晨 先驱报 ？

究竟是什么挥之不去的联想让他着迷，让他无法将目光从这个人身上移开，而这个人的面容几乎完全被晨报的版面遮挡住了？

[ˈkrɪstəfə] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Christopher looked away .
克里斯托弗 看起来 离开 .

克里斯托弗别过脸去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] .
Of course he didn't know the fellow .
的 课程 他 没有 知道 这 同伴 .

他当然不认识这个人。

[waɪ] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Why stare at him ?
为什么 盯 在 他 ？

为什么要盯着他看？

[bʌt; bət][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wəd] , [bæk] [keɪm] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [braʊn] - ['ʌlstə]
But do what he would , back came his gaze to the same brown - ulstered
但 做 什么 他 会 , 后退 来了 他的 目光 到 这 相同的 棕色的 - 阿尔斯特
['trævələ] .
traveler .
游客 .

但他还是照做了，目光又回到了那位棕发旅人身上。

[ðen] [ðə; ði] [bʌs] [lɜ:tʃ] , [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] !
Then the bus lurched , stopped suddenly , and he knew !
然后 这 公共汽车踉跄了一下 , 停止 突然 , 和 他 知道 !

然后，公共汽车猛地一震，突然停了下来，他明白了！

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['lʊɜ:d] [hɪz; ɪz]['peɪpə] , [ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə] [lʊk]
The man had lowered his paper , and as he turned his head to look
这 男人 有 降低 他的 纸 , 和 作为 他 转向 他的 头 到 看
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

那人放下了报纸，转头向外望去时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃi:k] , ['ɔ:lmʊst] [kən'si:ld] [baɪ][hæt][ænd; ənd] ['wɪskəz] , [ə; eɪ]
the boy saw on his right cheek , almost concealed by hat and whiskers , a
这 男生 锯 在 他的 正确的 脸颊 , 几乎 暗 经过 帽子 和 胡须 , 一个
[ˈtelteɪl] [skɑ:r] .
telltale scar .
蛛丝马迹 瘢痕 .

男孩看到他右脸颊上有一道明显的疤痕，几乎被帽子和胡须遮住了。

[ðə; ði] [ʔɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kris]
The shock of the discovery was so great that it was with difficulty Chris
这 震惊 的 这 发现 曾是 所以 伟大的 那 它 曾是 和 困难 克里斯
[tʃekt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
checked a cry of surprise .
已检查 一个 哭 的 惊喜 .

这一发现令克里斯震惊不已，他费了好大劲才忍住没发出惊呼。

[jes] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [əd'ventʃər] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi;; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)]
Yes , it was the hero of the ring adventure — there could be no possible
是的 , 它 曾是 这 英雄 的 这 戒指 冒险 — 那里 可以 是 不 可能的
[daʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
doubt of it :
怀疑 的 它 .

是的，他是戒指冒险中的英雄——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
And yet , after all , was it ?
和 然而 , 后 全部 , 曾是 它 ?

然而，事实果真如此吗？

[ðɪs] ['pɜ:sənz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪskəz] [tu:] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] ['jæbi] [ænd; ənd]
This person's hair was white and his whiskers too ; he was shabby and
这 人的 头发 曾是 白色的 和 他的 胡须 也 ; 他 曾是 破旧 和
[wɔ:r] ['spektəklz] .
wore spectacles .
穿着 眼镜 .

这个人头发和胡须都白了，衣衫褴褛，戴着眼镜。

[ðə; ði] [læd] [bɪ'gæn][tu;; tə] [daʊt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [li:pt] .
The lad began to doubt the conclusion to which he had leaped .
这 小伙子 开始 到 怀疑 这 结论 到 哪个 他 有 跳跃 .

这个男孩开始怀疑自己之前得出的结论。

[,aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi;; bi] ['stjʊt] !
It couldn't be Stuart !
它 不能 是 斯图尔特 !

不可能是斯图尔特！

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['rɑ:bər] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] ['dʒɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bʌs] [ɪn] [brɔ:d]
A diamond robber would not be journeying about in an electric bus in broad
一个 钻石 强盗 会 不是 是 旅程 关于 在 一个 电的 公共汽车 在 广阔
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

钻石劫匪不会在大白天乘坐电动巴士四处游荡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][əbˈsɜːrd] .
Such a notion was absurd .
这样的 一个 概念 曾是 荒诞 。

这种想法很荒谬。

[ˈprɑːbəbli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈmænərɪzəm] [ðæt][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [hɪm; ɪm] . [-]
Probably it was merely a mannerism that had suggested him . [104]
大概 它 曾是 仅仅 一个 举止 那 有 建议 他 。

或许这只是他的一种习惯性表现。[104]

[ˌnevərðəˈles] [ˈkrɪstəfər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [waɪt]
Nevertheless Christopher continued to regard him attentively , studying the white
尽管如此 克里斯托弗 持续 到 看待 他 认真地 , 学习 这 白色的
[hænd][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] .
hand with its long , slender fingers .
手 和 它是 长的 , 苗条 手指 。

然而，克里斯托弗仍然专注地看着他，仔细端详着那只白皙的手，它的手指修长纤细。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kliːn] [hænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɔːrliˈpɔːrli] [drest] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][boʊst] .
It was a very clean hand for such a poorly dressed individual to boast .
它 曾是 一个 非常 干净的 手 为了 这样的 一个 差 穿着 个人 到 夸 。

对于一个衣着邋遢的人来说，能吹嘘自己拥有一双干净的手，实在令人匪夷所思。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [buːts] , [ðə; ði] [freɪd] [ˈtraʊzərz] ,
It did not look at all in keeping with the clumsy boots , the frayed trousers ,
它 做过 不是 看 在 全部 在 保持 和 这 笨拙 靴子 , 这 磨损的 裤子 ,
[wɪð; wɪθ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [buːts] , [ðə; ði] [freɪd] [ˈtraʊzərz] ,
它和那双笨重的靴子、破旧的裤子一点也不搭调。

[ðə; ði][wɔːrŋ] [ˈʌlstər] , [ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈsætʃəl] .
the worn ulster , the battered satchel .
这 磨损 阿尔斯特 , 这 伤痕累累 书包 。

破旧的阿尔斯特外套，破旧的挎包。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈstroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][ɪts] [laɪf] .
It did not appear ever to have done a stroke of work in its life .
它 做过 不是 出现 曾经 到 有 完毕 一个 中风 的 工作 在 它是 生活 。

它似乎一生从未做过任何工作。

[səˈpouz] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] ?
Suppose the hand was genuine , and the rest only a disguise ?
认为 这 手 曾是 真的 , 和 这 休息 仅有的 一个 伪装 ?

假设那手是真的，而其他部分只是伪装呢？

[səˈpouz] [ɪn] [rɪˈæləti] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈstjuːt] ,
Suppose in reality this was Stuart ,
认为 在 现实 这 曾是 斯图尔特 ,

假设这实际上真的是斯图尔特，

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər] [huːm] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈɪkɑːgoʊ] [ænd; ænd] [nuː] [ˈjɔːk] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] ?
the criminal for whom both the Chicago and New York police were searching ?
这 刑事 为了 谁 两个都 这 芝加哥 和 新的 约克 警察 是 搜索 ?

芝加哥和纽约警方都在搜寻的罪犯是谁？

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈlaɪkli] — [aɪ ˈtiː][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] .
Oh , it wasn't likely — it could not be likely .
哦 , 它 不是 可能 — 它 可以 不是 是 可能 。

哦，这不太可能——绝对不可能。

[waɪ] [ʊd; ʃəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [hoʊp][tuː; tə] [træk] [daʊn] [ə; eɪ] [θiːf] [wen] [ˈeɪdʒənsɪz] [sʌt]
Why should a boy of his age hope to track down a thief when agencies such
为什么 应该 一个 男生 的 他的 年龄 希望 到 追踪 向下 一个 贼 什么时候 机构 这样的
[æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [feɪld] ?
as these had failed ?
作为 这些 有 失败的 ?
像他这个年纪的男孩，既然这些机构都失败了，为什么还要指望自己去追踪小偷呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈpɑːstərəs] .
It was preposterous .
它 曾是 荒谬 .
简直荒谬至极。
[jet] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] , [ðə; ði] [daʊt] [wʊd] [pəˈsɪst] .
Yet , notwithstanding the argument , the doubt would persist .
然而 , 虽然 这 争论 , 这 怀疑 会 坚持 .
然而，即便如此，疑虑依然存在。

[wʌt] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈstjuːt] ?
What if , after all , this was Stuart ?
什么 如果 , 后 全部 , 这 曾是 斯图尔特 ?
如果，这人真的是斯图尔特呢？

[jet] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːr; wər] , [wʌt] [ʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?
Yet if it were , what should he do ?
然而 如果 它 是 , 什么 应该 他 做 ?
但如果真是那样，他该怎么办？

[ɪf] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪspər] [hɪz; ɪz] [səˈspɪjəs] [tuː; tə][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , [ðə; ði] [θiːf] [maɪt]
If he began to whisper his suspicious to McPhearson , the thief might
如果 他 开始 到 耳语 他的 可疑的 到 麦克弗森 , 这 贼 可能
[ˌoʊvərˈhɪr] [ænd; ənd] ,
overhear and ,
无意中听到 和 ,
如果他开始低声向麦克弗森倾诉他的怀疑，窃贼可能会听到，然后.....

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] , [liːv] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ; [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][hiː; hi][kɔːl][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [tuː; tə]
put on his guard , leave the vehicle ; and should he call the conductor to
放 在 他的 警卫 , 离开 这 车辆 ; 和 应该 他 称呼 这 导体 到
[hɪz; ɪz][eɪd] ,
his aid ,
他的 援助 ,
他提高警惕，离开车厢；如果他呼唤售票员前来帮忙，

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒːbəˈbɪləti][biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [sʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz]
the man would in all probability be unwilling to believe such a tale and refuse
这 男人 会 在 全部 可能性 是 不情愿 到 相信 这样的 一个 故事 和 拒绝
[tuː; tə][ækt] .
to act .
到 行为 .
这个人很可能不愿意相信这样的故事，并且会拒绝采取行动。

[mɔːrˈoʊvər] , [pəˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][duː][soʊ] [ˈeniweɪ] .
Moreover , perhaps he had no authority to do so anyway .
而且 , 也许 他 有 不 权威 到 做 所以 反正 .
此外，或许他本来就没有权力这样做。

[pʊr] [ˈkrɪstəfər] !
Poor Christopher !
贫穷的 克里斯托弗 !
可怜的克里斯托弗！

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['ɑ:pəzɪt] [mʌst; məst] [hɪr] [ɪts]
His heart beat until it seemed as if the stranger opposite must hear its
他的 心 打 直到 它 似乎 作为 如果 这 陌生人 对面的 必须 听到 它是
[θrɑ:biŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] .
throbbing and take warning .
悸动 和 拿 警告 .

他的心跳得如此剧烈，仿佛对面的陌生人一定能听到这悸动，并有所警觉。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌs] [wɪ'dʌʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
If only it were possible to alight from the bus without exciting attention ,
如果 仅有的 它 是 可能的 到 点燃 从 这 公共汽车 没有 激动人心 注意力 ,
如果能不引起注意就下车就好了。

['meɪbi] [hi:; hi][ænd; ənd][mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .
maybe he and McPhearson could get an officer .
或许 他 和 麦克弗森 可以 得到 一个 官 .

或许他和麦克弗森可以找个警官。

[hi:; hi] ['sædli] ['wɑ:ntɪd] ['sʌm,bɑ:di:z] [help][ænd; ənd][əd'vaɪs] .
He sadly wanted somebody's help and advice .
他 令人遗憾的是 通缉 某人的 帮助 和 建议 .

他很遗憾地想要得到某人的帮助和建议。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [bɪɡ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hænd(ə)l][ə'loʊn] .
The adventure was one he felt to be too big for him to handle alone .
这 冒险 曾是 一 他 毛毡 到 是 也 大的 为了 他 到 处理 独自的 .
[-]
[**105**]
[-]

他觉得这次冒险对他来说太大了，他一个人无法应对。[105]

[ˌnevərðə'les] [wɜ:ɹ; wər][hi:; hi] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [sə'dʒest] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:ɹ][hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
Nevertheless were he even to suggest leaving the car he knew his companion
尽管如此 是 他 甚至 到 建议 离开 这 车 他 知道 他的 伴侣
[wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli][bi:; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʊd] ['ɪnstəntli] [vɔɪs] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
would not only be surprised but would instantly voice aloud his consternation ,
会 不是 仅有的 是 惊讶 但 会 即刻 嗓音 大声 他的 惊愕 ,
然而，即便他提出下车，他也知道他的同伴不仅会感到惊讶，而且会立刻大声表达他的震惊。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][mæn][br'haɪnd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wʊd] [hɪr] .
and then , of course , the man behind the newspaper would hear .
和 然后 , 的 课程 , 这 男人 在后面 这 报纸 会 听到 .
当然，报社老板也会听到。

[sti:l] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Still , something must be done .
仍然 , 某物 必须 是 完毕 .

但无论如何，必须采取一些措施。

[ðə; ði] [bʌs] [wʌz; wəz] ['wɪzɪŋ] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [preɪ]
The bus was whizzing on down the avenue , and at any moment his prey
这 公共汽车 曾是 呼啸 在 向下 这 大街 , 和 在 任何 片刻 他的 猎物
[maɪt] [teɪk] [flaɪt] .
might take flight .
可能 拿 航班 .

公交车沿着大道飞驰而去，猎物随时都有可能逃走。

[ə; eɪ][mæd] [rɪ'zɔ:lv] [fɔ:ɹmd] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A mad resolve formed itself in his mind .
一个 疯狂的 解决 形成 本身 在 他的 头脑 .

他心中萌生了一个疯狂的决心。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
 " I think we'll have to get out , " he said suddenly .
 " 我 思考 出色地 有 到 得到 出去 , " 他 说 突然 .

“我想我们得离开这里了，”他突然说道。

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [wel] .
 " **I don't feel well .**
 " 我 不 感觉 出色地 .

我感觉不太舒服。

" [mæk'fɜ:sən, mək'fɜ:sən] [wi:lɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə'meɪzɪd] .
 " McPhearson wheeled on him , amazed .
 " 麦克弗森 带轮子的 在 他 , 惊叹 .

麦克弗森惊讶地转过身来看着他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

" **What's the matter ?** "

" 是什么 这 事情 ? "

“怎么了？”

" [maɪ] — [maɪ] — ['brekfəst] , [aɪ] [ges] .
 " **My** — **my** — **breakfast** , **I** **guess** .
 " 我的 — 我的 — 早餐 , 我 猜测 .

“我的——我的——早餐，我想是吧。”

ˈkæn; kən][juː; jʊ][stɑ:p][ðə; ði][kɑ:r] ? "
Can you stop the car ? "
 能 你 停止 这 车 ? "

你能把车停住吗？

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get] [aʊt] [raɪt] [hɪr] ? "

" Do you mean you want to get out right here ? "

" 做 你 意思是 你 想 到 得到 出去 正确的 这里 ? "

“你是说你想现在就离开这里吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

I'm dizzy .
我是 晕眩的 .

我头晕。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [səm; səm] [er] — "
If I can get some air — "
 如果 我 能 得到 一些 空气 — "

“如果我能透透气——”

" [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪnt] [ə'weɪ] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [ɪn] [kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
" Not going to faint away , are you ? " queried the Scotchman in consternation .
" 不是 去 到 头晕的 离开 , 是 你 ? " 查询 这 苏格兰人 在 惊愕 .

“你不会晕倒了吧？”苏格兰人惊慌地问道。

" [aɪ] — [naʊ] — [aɪ] — [ges] [na:t] .
 " I — no — I — guess not .
 " 我 — 不 — 我 — 猜测 不是 .

“我——不——我——我想不是。”

" [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['klɔ:k,meɪkər] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
 " The kind old clockmaker slipped an arm about his shoulders .
 " 这 种类 老的 钟表匠 滑倒了 一个 手臂 关于 他的 肩膀 .

“那位善良的老钟表匠将一只胳膊搭在他的肩膀上。”

" [wi:l] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst][sta:p] , [ˈsʌni] .
" **We'll get out at the next stop , sonny .**
" 出色地 得到 出去 在 这 下一个 停止 , 桑尼 .

“我们会在下一站下车，孩子。”

[tu:] [bæd][ju:; jʊ] [fi:l] [mi:n] .
Too bad you feel mean .
也 坏的 你 感觉 意思是 .

你这么刻薄真是太可惜了。

[its] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈlə:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
It's probably the lurching and bumping of this infernal vehicle .
它是 大概 这 踉跄踉 和 碰撞 的 这 地狱 车辆 .

大概是这辆该死的车颠簸摇晃造成的吧。

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ][get] [ˌaʊtˈsaɪd] .
You'll be all right when you get outside .
你会 是 全部 正确的 什么时候 你 得到 外部 .

你出去之后就没事了。

" [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ˈpæsiŋ] [ˈnoʊtɪs] ,
" **Without attracting anything more than passing notice ,**
" 没有 吸引 任何事物 更多的 比 通过 注意 ,

“不会引起太多关注，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [bʌs] [ˌdɪsəˈpɪr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] .
they found themselves in the street and saw the bus disappear down the avenue .
他们 成立 他们自己 在 这 街道 和 锯 这 公共汽车 消失 向下 这 大街 .

他们发现自己身处街头，眼睁睁地看着公共汽车消失在大街尽头。

" [fi:l] [ˈbetər] ? " [ɪnˈterəˌɡertɪd] [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **Feel better ? " interrogated McPhearson , anxiously .**
" 感觉 更好的 ? " 审问 麦克弗森 , 焦虑地 .

“感觉好些了吗？”麦克弗森焦急地问道。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" **I'm all right .**
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
There's not a thing the matter with me .
有 不是 一个 事物 这 事情 和 我 .

我一点问题都没有。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ˈɑ:pəzɪt] [-]
The trouble is that the man opposite [106]
这 麻烦 是 那 这 男人 对面的 [-]

问题是，对面那个人[106]

[ju: ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [pɪntʃt] [ðæt] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˈhɑ:lɪŋz, ˈhɑ:lɪŋgz] . "
us was the chap who pinched that ring from Hollings . "
我们 曾是 这 小伙子 WHO 捏 那 戒指 从 霍林斯 . "

“就是我们这家伙从霍林斯那儿偷走了那枚戒指。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **Are you sure ?** "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [ˈprɪti] [ʃʊr] .
" **Pretty sure .**
" 漂亮的 当然 .

“我很确定。”

[æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] , [ɪts] [wɜːrθ] [ˈtɪpɪŋ] [ɔːf] [ˈhedkwɔːrtərz] .
At any rate , it's worth tipping off headquarters .
在 任何 速度 , 它是 值得 小费 离开 总部 .

总之, 值得向总部通报情况。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] ? "
Where's there a telephone ? "
在哪里? 那里 一个 电话 ? "

哪里有电话?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈkrɪstəfər] .
" There's a drug store just across the street , Christopher .
" 有 一个 药品 店铺 只是 穿过 这 街道 , 克里斯托弗 .

“克里斯托弗, 街对面就有一家药店。”

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] !
But hold on !
但 抓住 在 !

但是等等!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
What do you mean to do ?
什么 做 你 意思是 到 做 ?

你打算怎么做?

" [ðə; ði] - [maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [məʊʃiːn] ,
" The Scotchman's mind was at best a slow - moving machine ,
" 这 - 头脑 曾是 在 最好的 一个 慢的 - 移动 机器 ,

“苏格兰人的思维充其量就像一台运转缓慢的机器。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .
and now it appeared to be too stunned to move at all .
和 现在 它 出现 到 是 也 目瞪口呆 到 移动 在 全部 .

现在它似乎惊呆了, 一动不动了。

[ˈsensɪŋ] [ðæt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt] [wʊd] [dɪˈleɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈkrɪstəfər] [dæft] [əˈhed] ,
Sensing that explanation and argument would delay him , Christopher dashed ahead ,
传感 那 解释 和 争论 会 延迟 他 , 克里斯托弗 虚线 前方 ,

[ðə; ði] [ˈklɔːkmeɪkər] [ˈpæntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
the clockmaker panting at his heels .
这 钟表匠 喘息 在 他的 高跟鞋 .

克里斯托弗意识到解释和争论会耽误他的时间, 于是他冲了上前, 钟表匠气喘吁吁地跟在他身后。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈspektər]
Fortunately he knew the number , for he had talked with the inspector
幸运的是 他 知道 这 数字 , 为了 他 有 谈话 和 这 检查员

[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

幸好他知道这个号码, 因为他之前和这位督察谈过。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Fortunately , too , he had a nickel in his pocket .
幸运的是 , 也 , 他 有 一个 镍 在 他的 口袋 .

幸运的是, 他口袋里还有五分钱。

[ðerfɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ædˈmɑːnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
Therefore he called headquarters , admonishing the operator to make haste .
所以 他 称为 总部 , 告诫 这 操作员 到 制作 匆忙 .

因此他打电话给总部, 催促接线员加快速度。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .

A second later a reply came singing over the wire .
一个 第二 之后 一个 回复 来了 歌唱 超过 这 金属丝 :

一秒钟后，电话线传来一阵欢快的回复。

" [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɒrɪɡən] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [ðer; ðər] ? "

" Is Mr . Corrigan , the inspector , there ? "
" 是 先生 : 科里根 , 这 检查员 , 那里 ? "

“科里根警官在吗？ ”

" [dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] . "

" Just gone out . "
" 只是 已消失 出去 : "

“刚出去了。”

" [ɪz][ˈdeɪvɪs] , [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] , [ɪn] ? "

" Is Davis , his assistant , in ? "
" 是 戴维斯 , 他的 助手 , 在 ? "

“他的助手戴维斯会参加吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [rʌʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

" Rush him here . "
" 匆忙 他 这里 :

把他赶过来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

" I want to speak to him . "
我 想 到 说话 到 他 :

我想和他谈谈。

" [huː] [ʃæl; ʃəl][aɪ] — "

" Who shall I — "
" WHO 将 我 — "

“我该——”

" [noʊ] [ˈmætər] [huː] .

" No matter who . "
" 不 事情 WHO :

无论是谁。

[get][hɪm; ɪm] [hɪr] [kwɪk] .

" Get him here quick . "
得到 他 这里 快的 :

快把他弄过来。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtoʊn] [ðæt] ['kærɪd] [ə; eɪ] [kəˈmænd] , [fɔːr; fər]

" There must have been something in the tone that carried a command , for
" 那里 必须 有 到过 某物 在 这 语气 那 携带 一个 命令 , 为了

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

almost immediately a weak ,
几乎 立即地 一个 虚弱的 ,

“语气中一定带有某种命令的意味，因为几乎立刻就传来一声微弱的.....”

[ˈpæntɪŋ] [ˈvɔɪs] [ˈænsər] :

panting voice answered :
喘息 嗓音 回答 :

喘息声回答：

" [ðɪs] — [ɪz] — ['deɪvɪs] , [sɜ:r] . "

" **This — is — Davis , sir .** "

" 这 — 是 — 戴维斯 , 先生 . "

“这位是戴维斯先生。”

" [aɪm] ['krɪstəfər] ['bɜ:rtɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] — " [-]

" **I'm Christopher Burton , the son of — " [107]**

" 我是 克里斯托弗 伯顿 , 这 儿子的 — " [-]

“我是克里斯托弗·伯顿，是——的儿子”[107]

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [get] [aɪ 'ti:] . "

" **Yes , sir , I get it .** "

" 是的 , 先生 , 我 得到 它 . "

“是的，先生，我明白了。”

" [aɪv] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənu:] [ænd; ɐnd] [west] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [stri:t] [ə; eɪ]

" **I've left at the corner of Fifth Avenue and West Fifty - seventh Street a**

" 我已经 左边 在 这 角落 的 第五 大街 和 西方 五十 - 第七 街道 一个

[bʌs] ['nʌmbərd] - [ðæts] [ɑ:n] [ɪts] [wei] [daʊn] [taʊn] ;

bus numbered 1079 that's on its way down town ;

公共汽车 编号 - 那就是 在 它是 方式 向下 镇 ;

“我在第五大道和西五十七街的拐角处下了一辆1079路公交车，这辆车正开往市中心；

[ɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['stju:t] .

in it was a man that looked like Stuart .

在 它 曾是 一个 男人 那 看起来 喜欢 斯图尔特 .

里面有个长得像斯图尔特的人。

[noʊ] [hu:] [aɪ] [mi:n] ? "

Know who I mean ? "

知道 WHO 我 意思是 ? "

知道我说的是谁吗？

" [dʒoʊv] !

" **Jove !**

" 朱庇特 !

“朱庇特！ ”

[ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [du:] !

You bet I do !

你 赌注 我 做 !

当然！

[wel] ? "

Well ? "

出色地 ? "

出色地？ ”

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tɔgd] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [braʊn] ['ʌlstər] , [wɔ:rn] ['traʊzərz] ,

" **He was toggged out in an old brown ulster , worn trousers ,**

" 他 曾是 切换 出去 在 一个 老的 棕色的 阿尔斯特 , 磨损 裤子 ,

他身穿一件旧棕色长袍和破旧的裤子，

[ænd; ɐnd] [bu:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [splæft] [wɪð; wɪθ] ['plæstər] [ɔ:r] [peɪnt] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [hæd; həd]

and boots that were all splashed with plaster or paint , and he had

和 靴子 那 是 全部 溅起 和 石膏 或者 画 , 和 他 有

[waɪt] [her] ,

white hair ,

白色的 头发 ,

他的靴子上溅满了石膏或油漆，而且他头发花白了。

[ə; eɪ] [waɪt] [baɪd] , [ə; eɪ] [slaʊt] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] .

a white beard , a slouch hat , and a bag .
一个 白色的 胡须 , 一个 伛 帽子 , 和 一个 包 .

白胡子、软呢帽和手提包。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][hi:; hi][æt; ət][ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] — [seɪ] — [hə'loʊ] — [hə'loʊ]
It may not be he at all , you know ; but his hands — say — hello — hello
它 可能 不是 是 他 在 全部 , 你 知道 ; 但 他的 双手 — 说 — 你好 — 你好
— ['deɪvɪs] — [hə'loʊ] — [ðə; ði][dɑ:rn] ['ɑ:pɜ:ɪtɜ:z] [kʌt] [em 'i:] [ɔ:f] . "
— Davis — hello — the darn operator's cut me off . "
— 戴维斯 — 你好 — 这 该死 操作员的 切 我 离开 . "

你知道，那可能根本不是他；但是他的手——说——你好——你好——戴维斯——你好——该死的接线员把我的声音切断了。”

" ['meɪbi] [nɑ:t] .

" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[mɔ:r] ['laɪkli] ['deɪvɪs] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] - [foʊn] . "
More likely Davis hung up the ' phone . "
更多的 可能 戴维斯 悬挂 向上 这 - 电话 . "

更有可能是戴维斯挂断了电话。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [θru:] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" But I wasn't through , " declared the boy indignantly .
" 但 我 不是 通过 , " 声明 这 男生 愤慨地 .

“但我还没完事呢，”男孩愤愤不平地说道。

" ['hi:d] [gɑ:t][ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] . "
" He'd got all he wanted , I imagine , and had to get to work . "
" 他会 得到 全部 他 通缉 , 我 想象 , 和 有 到 得到 到 工作 . "

“我想他已经得到了他想要的一切，然后就得去工作了。”

" [pər'hæps][soʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

" ['krɪstəfər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] .
" Christopher , however , was not satisfied .
" 克里斯托弗 , 然而 , 曾是 不是 使满意 .

然而，克里斯托弗并不满意。

[mɔ:r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [lʊk]
now that the excitement of the incident was over and he began to look
现在 那 这 激动 的 这 事件 曾是 超过 和 他 开始 到 看
[bæk] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
back on what he had done ,
后退 在 什么 他 有 完毕 ,

现在，事件带来的兴奋感已经过去，他开始回顾自己所做的一切。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['mædnəs] .
it seemed madness .
它 似乎 疯狂 .

这简直是疯了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第6/11页

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
What right had he to turn the whole police force of the city of New York
什么 正确的 有 他 到 转动 这 所有的 警察 力量 的 这 城市 的 新的 纽约

[luːs] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,
loose on a poor old working man ,
松动的 在 一个 贫穷的 老的 在职的 男人 ,

他有什么权利把整个纽约市的警察都派去对付一个可怜的老工人？

['soʊlli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hændz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] !
solely because his hands happened to be white !
仅 因为 他的 双手 发生 到 是 白色的 !

仅仅因为他的手碰巧是白色的！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪfəs] .
It was audacious .
它 曾是 大胆的 .

这真是胆大妄为。

[ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ['hiːd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls]
A pretty kind of a fool he'd feel if he had started them off on a false
一个 漂亮的 种类 的 一个 傻子 他会 感觉 如果 他 有 开始 他们 离开 在 一个 错误的
[sent] !
scent !
香味 !

如果他用错误的气味引诱他们，他肯定会觉得自己像个十足的傻瓜！

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .
They would not thank him .
他们 会 不是 感谢 他 .

他们不会感谢他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fʌmbld] [ðə; ði] [ə'fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz]
He had fumbled the affair from the beginning , and doubtless was
他 有 笨手笨脚 这 事务 从 这 开始 , 和 毫无疑问 曾是
[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][aɪ 'tiː] .
continuing to fumble it .
继续 到 摸索 它 .

他从一开始就把事情搞砸了，而且无疑还在继续搞砸。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'leɪfɪn] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [-]
All the elation died in his face , and noticing this , [108]
全部 这 欣喜 死亡 在 他的 脸 , 和 注意到 这 , [-]

他脸上所有的喜悦都消失了，注意到这一点后，[108]

[mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] , [huː] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn]
McPhearson , who loitered in the meantime at the door of the telephone
麦克弗森 , WHO 徘徊 在 这 与此同时 在 这 门 的 这 电话
[buːθ] , [rɪ'mɑːkt] :
booth , remarked :
展位 , 评论 :

麦克弗森此时正徘徊在电话亭门口，他说道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [sʌn] ? "
" **What's the trouble , son ?** "
" 是什么 这 麻烦 , 儿子 ? "

“孩子，出什么事了？ ”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstjuːt] . "

" **If I was only sure it was Stuart .** "

" 如果 我 曾是 仅有的 当然 它 曾是 斯图尔特 . "

“如果我能确定那就是斯图尔特就好了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈlædi] ,

" **That's what I was trying to tell you , laddie ,**

" 那就是 什么 我 曾是 尝试 到 告诉 你 , 小伙子 ,

“我正想跟你说这个呢, 小伙子。”

[wen] [juː; jʊ][ræn] [pel] - [mel] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] .

when you ran pell - mell in here to call the police .

什么时候 你 跑 佩尔 - 梅尔 在 这里 到 称呼 这 警察 .

你当时慌慌张张地跑进来打电话报警。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] . "

You ought to have made sure before you gave the information . "

你 应该 到 有 制成 当然 前 你 给予 这 信息 . "

你应该在提供信息之前就确认清楚。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈkrɪstəfər] [ɪrɪtəbli] .

" **But how could I ?** " **retorted Christopher irritably .**

" 但 如何 可以 我 ? " 反驳 克里斯托弗 易怒地 .

“但我怎么可能呢? ”克里斯托弗恼火地反驳道。

" [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [pəˈlaɪtli] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

" **I couldn't go up to the man and ask him politely whether he was the**

" 我 不能 去 向上 到 这 男人 和 问 他 礼貌地 无论 他 曾是 这

[ˈbɜːrɡləər] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdaɪmænd] [rɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ʃɑːp] ,

burglar who took a diamond ring from my father's shop ,

窃贼 WHO 采取 一个 钻石 戒指 从 我的 父亲的 店铺 ,

“我没办法走上前去, 礼貌地问那个人是不是从我父亲的店里偷走钻石戒指的小偷。”

[kʊd; kəd][aɪ] ?

could I ?

可以 我 ?

我可以吗?

" [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .

" **The absurdity of the question brought back his good humor .**

" 这 荒谬 的 这 问题 带来 后退 他的 好的 幽默 .

这个问题的荒谬之处让他恢复了幽默感。

" [noʊ] . [aɪ][grænt] [ðæt] , " [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [əˈɡriːd] .

" **No . I grant that ,** " **McPhearson agreed .**

" 不 . 我 授予 那 , " 麦克弗森 同意 .

“不, 我承认这一点,”麦克弗森同意道。

" [stiɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪn] [les] [spiːd] .

" **Still you might have proceeded with a grain less speed .**

" 仍然 你 可能 有 继续 和 一个 粮食 较少的 速度 .

“不过, 你或许可以以更慢的速度继续前进。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [æn; ən][ˈækj(ə)n][kæn; kən] [ber] [kənˈsɪdəɪŋ] . "

I always think an action can bear considering . "

我 总是 思考 一个 行动 能 熊 考虑 . "

我始终认为任何行动都值得深思。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ˈækjnz] [kɑːnt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][krɪsp] [rɪˈplaɪ] .

" **But all actions can't be considered ,** " **was the crisp reply .**

" 但 全部 行动 不能 是 经过考虑的 , " 曾是 这 脆 回复 .

“但并非所有行动都能被考虑在内,”对方干脆利落地回答道。

[ə'gen] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv] ['fɑ:rpnəs] [hæd; həd] [krept] ['Intu:][ðə; ði] [lædz] [vɔɪs] .
Again an edge of sharpness had crept into the lad's voice .
再次 一个 边缘 的 锐利度 有 悄悄地爬 进入 这 小伙子的 嗓音 .

男孩的声音里又带上了一丝尖锐。

" [wel] , [wel] .
" Well , well .
" 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[ˈmeɪbi] [noʊ] [ˈhɑ:rmz] [dʌn] , " [ðə; ði] [ˈklɑ:kmeɪkər] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [sei] [ˈsu:ðɪŋli] .
Maybe no harm's done , " the clockmaker hastened to say soothingly .
或许 不 伤害 完毕 , " 这 钟表匠 加快 到 说 舒缓地 .

“也许没什么大碍，”钟表匠连忙安慰道。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [tʃeɪs] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fɔ:ls] [klu:z] [ə; eɪ] [deɪ] .
" No doubt the police chase about on a hundred false clews a day .
" 不 怀疑 这 警察 追赶 关于 在 一个 百 错误的 线索 一个 天 .

毫无疑问，警方每天都会根据一百条虚假线索四处奔波。

[ðer; ðər] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [raɪt] . "
Their information can't always be right . "
他们的 信息 不能 总是 是 正确的 . "

他们的信息不可能总是正确的。

" [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [ðoʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [klu:] . "
" You feel like a fool , though , if you give them the wrong clew . "
" 你 感觉 喜欢 一个 傻子 , 尽管 , 如果你 给 他们 这 错误的 线索 . "

“不过，如果你给了他们错误的线索，你会觉得自己像个傻瓜。”

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] .
" Yes , you do .
" 是的 , 你 做 .

“是的，你确实有。”

" [ðə; ði] [ˈpra:mptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈseɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
" The promptness of the concession was anything but comforting .
" 这 迅速 的 这 让步 曾是 任何事物 但 令人感到安慰 .

“这一迅速的让步丝毫没有让人感到安慰。”

[ˈɑ:bviəsli] [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][tɪp] [ˈɔ:fərd]
Obviously McPhearson felt that in the present instance , at least , the tip offered
明显地 麦克弗森 毛毡 那 在 这 展示 实例 , 在 至少 , 这 提示 提供

[-]
[109]
[-]

显然，麦克弗森认为，至少在目前情况下，提供的线索[109]

[hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] [ˈvælju:ləs] [ænd; ænd][əbˈsɜ:rd] .
had been both valueless and absurd .
有 到过 两个都 无价值 和 荒诞 .

既毫无价值又荒谬可笑。

[ə; eɪ] [streɪnd] [ˈsaɪləns] [fel] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
A strained silence fell between them .
一个 紧张 沉默 跌倒 之间 他们 .

两人之间陷入了令人窒息的沉默。

" [aɪ] [səˈpouz] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [heɪl] [əˈnʌðər] [bʌs] [ænd; ænd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sto:r] ,
" I suppose we may as well hail another bus and get back to the store ,
" 我 认为 我们 可能 作为 出色地 冰雹 其他 公共汽车 和 得到 后退 到 这 店铺 ,

我想我们还是拦另一辆公交车回商店吧。

" [ðə; ði] [kla:k] [rɪ'perər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sə'dʒestɪd] .

" the clock repairer at length suggested .

" 这 钟 修理工 在 长度 建议 .

“钟表修理工最后建议道。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪr] .

" There's no good hanging round here .

" 有 不 好的 绞刑 圆形的 这里 .

“在这里待着没好处。”

" [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][dɪd][na:t] ['æktʃuəli] [seɪ][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['weɪstɪd]

" Although he did not actually say in so many words that they had already wasted

" 虽然 他 做过 不是 实际上 说 在 所以 许多 字 那 他们 有 已经 浪费

[tu:] [ferz] ,

two fares ,

二 票价 ,

虽然他没有明说他们已经浪费了两张车票，

[ˈkrɪstəfər] , [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ska:tɪ] [θrɪft] , [felt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪm'plaɪd] [aɪ 'ti:] .

Christopher , well aware of his Scotch thrift , felt his manner implied it .

克里斯托弗 , 出色地 意识到的 的 他的 苏格兰威士忌 节约 , 毛毡 他的 方式 暗示 它 .

克里斯托弗深知自己是苏格兰人，为人节俭，他觉得自己的举止也体现了这一点。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [seɪ] [mʌtɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [daʊn] [taʊn] .

They did not say much during the ride down town .

他们 做过 不是 说 很多 期间 这 骑 向下 镇 .

在前往市区的路上，他们没怎么说话。

[mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['rʌfld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['krestfɔ:lən]

McPhearson was a bit ruffled and annoyed , and Christopher crestfallen

麦克弗森 曾是 一个 少量 褶皱的 和 恼怒 , 和 克里斯托弗 垂头丧气

[ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] .

and mortified .

和 羞愧难当 .

麦克弗森有些恼火和生气，而克里斯托弗则垂头丧气，羞愧难当。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:] ,

He was thinking , too ,

他 曾是 思维 , 也 ,

他也在思考。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪm'pʌlsɪvli]

that he would have to confess to his father what he had so impulsively

那 他 会 有 到 承认 到 他的 父亲 什么 他 有 所以 冲动地

[dʌn] ,

done ,

完毕 ,

他不得不向父亲坦白自己一时冲动所做的一切。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [dʒɪrz][ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['pra:bəb(ə)l]

and receive from him more jeers and ridicule linked with probable

和 收到 从 他 更多的 嘲笑 和 嘲笑 链接 和 可能

[ædmə'niʃənz] [tu:; tə] ['greɪtər] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] ['fju:tʃər] .

admonitions to greater deliberation and caution in future .

告诫 到 更大的 审议 和 警告 在 未来 .

并可能因此受到他的更多嘲笑和讥讽，以及告诫他今后要更加深思熟虑、谨慎行事的训诫。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pri:tft] [æt; ət] .

He hated to be preached at .

他 憎恨 到 是 布道 在 .

他讨厌别人对他进行说教。

[ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnpri'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]
Therefore he was entirely unprepared for the ovation that greeted his return
所以 他 曾是 完全 毫无准备 为了 这 排卯 那 问候 他的 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌ:p] .
to the shop .
到 这 店铺 。

因此，当他回到店里时，受到了热烈的掌声，这让他完全措手不及。

[ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn]
Hollings was near the door when he went in and had evidently been
霍林斯 曾是 靠近 这 门 什么时候 他 去 在 和 有 显然 到过
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
waiting for him .
等待 为了 他 。

霍林斯在他进去的时候就在门口附近，显然一直在等他。

" [ˈbɜːrdi] [ɪz] [sɪ'kjʊərli] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ! " [ə'naʊnst] [hiː; hi] ,
" **Birdie is securely in his cage !** " **announced he** ,
" 小鸟 是 安全地 在 他的 笼 ！ " 宣布 他 ；
“小鸟已经安全地待在笼子里了！”他宣布道。

[ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['taɪdɪŋz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][oʊvər'hɜːrd][baɪ] ['kʌstəmərz]
dropping his voice so that the thrilling tidings might not be overheard by customers
下降 他的 嗓音 所以 那 这 惊险 消息 可能 不是 是 无意中听到 经过 顾客
[kloʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 。

他压低声音，以免附近的顾客听到这激动人心的消息。

" [wʌt] ? " [gɑːspt] ['krɪstəfər] .
" **What ?** " **gasped Christopher** .
" 什么 ？ " 倒吸一口气 克里斯托弗 。

“什么？”克里斯托弗倒吸一口凉气。

" [jes] , ['hiːz] [bægd] [fɔːr; fər] [fer] !
" **Yes , he's bagged for fair !**
" 是的 ， 他是 袋装 为了 公平的 ！
“是的，他公平竞争！”

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [dɪ'l'aɪtɪd] .
Your father is delighted .
你的 父亲 是 高兴极了 。

你父亲很高兴。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˌʌp'sterz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['kɒrɪgən] , ['deɪvɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] .
They're all upstairs waiting for you — Corrigan , Davis , and all .
它们是 全部 楼上 等待 为了 你 — 科里根 ， 戴维斯 ， 和 全部 。

科里根、戴维斯，他们都在楼上等你。

[wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [tʃæp] . "
We're to go down to headquarters and identify the chap . "
是 到 去 向下 到 总部 和 确认 这 小伙子 。

我们要去总部把那家伙认出来。

" [ðen] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['stjuːt] ! "
" **Then it really was Stuart !** "
" 然后 它 真的 曾是 斯图尔特 ！ "
“那他真的是斯图尔特！”

" [ʃɔːr] [θɪŋ] !
" **Sure thing !**
" 当然 事物 ！
“当然可以！”

" [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈtremblɪŋ] [-]
" **Hollings was actually trembling [110]**
" 霍林斯 曾是 实际上 发抖 [-]
" 霍林斯当时真的在发抖[110]"

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **with joy** .
" 和 喜悦 .
" 欣喜地。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [faɪnd] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds][ɑːn][hɪm; ɪm] !
" **Oh , I hope they'll find those diamonds on him !**
" 哦 , 我 希望 他们会 寻找 那些 钻石 在 他 !
" 哦，我希望他们能从他身上找到那些钻石！ "

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **At least , they'll probably be able to make him tell where they are .**
" 在 至少 , 他们会 大概 是 有能力的 到 制作 他 告诉 在哪里 他们 是 .
" 至少，他们或许能让他说出他们的位置。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [ðæt] [rɪŋ] [bæk] , [aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ˈhæpi] . "
" **If we can only get that ring back , I shall die happy .** "
如果 我们 能 仅有的 得到 那 戒指 后退 , 我 将 死 快乐的 . "
" 如果能找回那枚戒指，我死而无憾了。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] , [ˈkrɪstəfər] , " [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][pʊt] [ɪn] .
" **So you were right after all , Christopher , " McPhearson put in .**
" 所以 你 是 正确的 后 全部 , 克里斯托弗 , " 麦克弗森 放 在 .
"所以说，克里斯托弗，你是对的。"麦克弗森插话道。

" [əˈpærəntli] !
" **Apparently !**
" 显然 !
" 显然！

" [ðə; ðɪ][kraɪ] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
" **The cry , " I told you so !**
" 这 哭 , " 我 讲述 你 所以 !
"喊道：‘我早就告诉过你了！

" [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lædz] [lɪps][ænd; ænd] [ðen] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [rɪˈsiːdɪd] .
" **rose like a wave to the lad's lips and then as speedily receded .**
" 玫瑰 喜欢 一个 海浪 到 这 小伙子的 嘴唇 和 然后 作为 迅速地 消退 .
"像波浪一样涌到男孩的嘴边，然后又迅速退去。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [fiːl] [traɪˈʌmfənt] ?
" **Why should he feel triumphant ?**
为什么 应该 他 感觉 凯 ?
" 他凭什么感到胜利？

[mɪˈsterks] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ænd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
" **Mistakes are always possible , and he might have been mistaken .**
" 错误 是 总是 可能的 , 和 他 可能 有 到过 错误 .
" 错误总是可能发生的，他或许也弄错了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **Fortunately this time he had not been , that was all .**
" 幸运的是 这 时间 他 有 不是 到过 , 那 曾是 全部 .
" 幸好这次他不在，仅此而已。

" [aɪm][glæd] !
" **I'm glad !**
" 我是 高兴的 !
" 我很高兴！

" [ðə; ði] ['kla:ʔmeɪkə] [dr'klerd] .
" **the clockmaker declared** .
" 这 钟表匠 声明 :

钟表匠说道。

" [soʊ][ei 'em][ai] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑ:distli] .
" **So am I !** " **replied the boy modestly** .
" 所以 是 我 ! " 回复 这 男生 谦虚地 :

“我也是！”男孩谦虚地回答道。

[noʊ] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ðə; ði][oʊld]
No further comment was made except as they went up in the elevator , the old
不 更远 评论 曾是 制成 除了 作为 他们 去 向上 在 这 电梯 , 这 老的
[mæn] ['ædɪd] :
man added :
男人 额外 :

除了乘电梯上去时，老人没有再说什么，只是接着说：

" [ɪts] ['nevər] [ə'mɪs] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [sʌn] .
" **It's never amiss to have your eyes about you , son** .
" 它是 绝不 错误 到 有 你的 眼睛 关于 你 , 儿子 :

“孩子，时刻注意周围环境总是没错的。”

[ðə; ði][mæ'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][fʊʊks] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tu:] [glæs] [bi:dz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ,
The majority of folks might as well have two glass beads in their heads ,
这 多数 的 各位 可能 作为 出色地 有 二 玻璃 珠子 在 他们的 头部 ,
大多数人的脑袋里可能就只有两颗玻璃珠。

[soʊ]['lɪt(ə)l][du:] [ðeɪ] ['ri:əli] [əb'zɜ:rɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [si:] .
so little do they really observe of what they see .
所以 小的 做 他们 真的 观察 的 什么 他们 看 :

他们很少真正观察自己所看到的事物。

[tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd]['noʊʃ(ə)n] .
To have your eyes open and your mouth shut isn't a bad notion .
到 有 你的 眼睛 打开 和 你的 嘴 关闭 不是 一个 坏的 概念 :

睁着眼睛闭上嘴巴并不是个坏主意。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [preɪz] ['ɪntu:] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .
" **It was like McPhearson to turn his praise into good council** .
" 它 曾是 喜欢 麦克弗森 到 转动 他的 称赞 进入 好的 理事会 :

“麦克弗森总是能把赞扬变成好的建议。”

[hi:; hi] ['nevər] ['flætərd] .
He never flattered .
他 绝不 受宠若惊 :

他从不奉承。

[pər'hæps] , [tu:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
Perhaps , too , it was just as well ,
也许 , 也 , 它 曾是 只是 作为 出色地 ,

或许，这样也好。

[fɔ:r; fər] ['krɪstəfər] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] [nu:n] [ɔ:l][ðə; ði][ædʒə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for Christopher received that noon all the adulation that was good for him .
为了 克里斯托弗 已收到 那 中午 全部 这 崇拜 那 曾是 好的 为了 他 :

那天中午，克里斯托弗得到了所有对他有益的赞美。

[ˈkɒrɪɡən] , [ðə; ði][bɪɡ] [ɪnˈspektər] , [ˈklæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Corrigan , the big inspector , clapped him on the shoulders , calling him a little
科里根 , 这 大的 检查员 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 , 呼叫 他 一个 小的
[ˈdʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

身材高大的督察科里根拍了拍他的肩膀，称他为小将军；

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪs] [ˈɔːlmoʊst] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf] .
and Davis almost wrung his hand off .
和 戴维斯 几乎 拧干 他的 手 离开 .

戴维斯的手差点被他拧断了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈmɪstər] . [ˈnɔːkrɒs] [əˈnaʊnst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
Even the silent Mr . Norcross announced he was a son to be proud of .
甚至 这 沉默的 先生 . 诺克罗斯 宣布 他 曾是 一个 儿子 到 是 自豪的 的 .

就连一向沉默寡言的诺克罗斯先生也宣布，他是一个值得骄傲的儿子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] , [ˈsiːniər] — [wel] , [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈsetld] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs]
As for Mr . Burton , Senior — well , he merely settled back into his office
作为 为了 先生 . 伯顿 , 高级的 — 出色地 , 他 仅仅 定居 后退 进入 他的 办公室
[tʃer] [ænd; ənd] [biːmd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
chair and beamed about him .
椅子 和 光束 关于 他 .

至于老伯顿先生——他只是重新坐回办公椅上，脸上洋溢着笑容。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] [wen] [aɪ] [ˈkrɪsənd] [ðæt] [-]
" I made no mistake when I christened that [111]
" 我 制成 不 错误 什么时候 我 受洗 那 [-]
“我给它命名时并没有犯错[111]

[bɔɪ] [ˈkrɪstəfər] [mɑːrk][ˈæntəni] [ˈbɜːrtɪn] , [fɔːrθ] , " [əˈnaʊnst] [hiː; hi] ,
boy Christopher Mark Antony Burton , fourth , " announced he ,
男生 克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 , 第四 , " 宣布 他 ,
男孩克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿，四岁，“他宣布道，

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][wɜːr; wər] [ˈtreɪsəb(ə)]
as if every whit of responsibility for the boy's good judgment were traceable
作为 如果 每一个 白色 的 责任 为了 这 男孩们 好的 判断 是 可追溯的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
to his name .
到 他的 姓名 .

仿佛男孩良好的判断力的一切责任都与他的名字有关。

" [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] — [hæz; hæz][hæd; həd] [sɪns] [ˈbeɪbɪhʊd] .
" He has the stuff in him — has had since babyhood .
" 他 有 这 东西 在 他 — 有 有 自从 婴儿期 .
“他天生就具备这种素质——从婴儿时期就有了。”

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ɪnˈspektər] [dɪd][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [əˈɡriː] .
" But Mr . Inspector did not wholly agree .
" 但 先生 . 检查员 做过 不是 完全 同意 .
但督察先生并不完全同意。

" [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ɡʊd] [blʌd] [ɪn][jɔːr; jər] [veɪnz] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] ,
" You've got to do more than have good blood in your veins , " he asserted ,
" 你已经 得到 到 做 更多的 比 有 好的 血 在 你的 静脉 , " 他 断言 ,
“光有好血统是不够的，”他断言道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][skɔːrn] .
with a hint of scorn .
和 一个 暗示 的 轻蔑 .

带着一丝轻蔑。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] [ju:st] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ju:st] - [ɪm] [kwɪk] [wɪ'ðəʊt] [θæŋks]
" The young one used his brains , he did , and used ' em quick without thanks
" 这 年轻的 一 用过的 他的 大脑 , 他 做过 , 和 用过的 - 呢 快的 没有 谢谢
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .
to his ancestors .
到 他的 祖先 :

“这个年轻人确实动了脑筋，而且很快就用上了，却没有感谢他的祖先。”

[hæd; həd][hi:; hi] [ˈlɔɪtəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] , [ˈstju:t] [wʊd]
Had he loitered about and depended on his great - grandfather , Stuart would
有 他 徘徊 关于 和 取决于 在 他的 伟大的 - 祖父 , 斯图尔特 会
[hæv; həv][gʌ:t] [ə'weɪ] .
have got away .
有 得到 离开 :

如果他当时游手好闲，依靠他的曾祖父，斯图尔特就能逃脱了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] , [ˈə'grɪnd] [ðəʊ]
" There was a general laugh , in which even Mr . Burton , chagrined though
" 那里 曾是 一个 一般的 笑 , 在 哪个 甚至 先生 : 伯顿 , 懊恼地 尽管
[hi:; hi][wʌz; wəz] , [dʒɔɪnd] .
he was , joined .
他 曾是 , 加入 :

“大家哄堂大笑，就连伯顿先生虽然感到尴尬，也跟着笑了起来。”

[ˈæftərwərd] [ðə; ði] [tu:] [pə'li:s] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈkrɪstəfər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] ,
Afterward the two police officers , Christopher , his father , Mr . Rhinehart ,
之后 这 二 警察 警官 , 克里斯托弗 , 他的 父亲 , 先生 : 莱茵哈特 ,
[ˈhɪz; hi] [wʌz; wəz] , [dʒɔɪnd] .
随后，两名警官、克里斯托弗、他的父亲莱因哈特先生

[ænd; ənd][ˈhɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz] [roʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˈhedkwɔ:rtərz] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈkæptʃərd] [ˈdaɪmənd]
and Hollings rolled away to headquarters to identify the captured diamond
和 霍林斯 滚动 离开 到 总部 到 确认 这 捕获 钻石
[θi:f] . [-]
thief . [112]
贼 . [-]

霍林斯返回总部，辨认被抓获的钻石窃贼。[112]

[ˈtʃæptər] [ˌɑr'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈkrɪstəfər] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]
CHRISTOPHER RECOGNIZES AN OLD ACQUAINTANCE
克里斯托弗 认可 一个 老的 熟人

克里斯托弗认出了一位老相识

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈstju:t] !
Yes , it was Stuart !
是的 , 它 曾是 斯图尔特 !

没错，就是斯图尔特！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ; [nɔ:r] , [ɪn'di:d] ,
There could be no possible doubt about that ; nor , indeed ,
那里 可以 是 不 可能的 怀疑 关于 那 ; 也不 , 的确 ,
[dɪd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'haɪ][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
这一点毋庸置疑；而且，事实上，

did the culprit attempt to deny his identity .
做过 这 罪魁祸首 试图 到 否定 他的 身份 :

罪犯是否试图否认自己的身份？

[pər'hæps][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [tu:; tə][du:][soʊ] [wɒd] [bi:; bi][fju:t(ə)l] .

Perhaps he realized that to do so would be futile .

也许 他 已实现 那 到 做 所以 会 是 徒劳 .

或许他意识到这样做是徒劳的。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɪɡ] , [ˈwɪskərz] , [ˈglæsɪz] , [ˈʌlstər] , [ænd; ənd] [slaʊt] [hæt] ; [ænd; ənd]

There he was in his wig , whiskers , glasses , ulster , and slouch hat ; and

那里 他 曾是 在 他的 假发 , 胡须 , 眼镜 , 阿尔斯特 , 和 伧 帽子 ; 和

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

the next moment ,

这 下一个 片刻 ,

他戴着假发、假胡子、眼镜，穿着阿尔斯特短上衣和软呢帽；下一刻，

[ˈprestəʊ] , [ˈvælətɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ɪn'spektər] ,

presto , valeted by Mr . Inspector ,

普雷斯托 , 代客泊车 经过 先生 . 检查员 ,

好了，由督察先生代为办理。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] — [ðə; ði] ['elɪɡənt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd]

there he was in his fur coat — the elegant gentleman who had invaded

那里 他 曾是 在 他的 毛皮 外套 — 这 优雅的 绅士 WHO 有 入侵

[ˈbɜ:rtɪn] [ænd; ənd] [ˈnɔrkɹɔs] - ['dʒu:əlɹi] [stɔ:r] !

Burton and Norcross ' jewelry store !

伯顿 和 诺克罗斯 - 珠宝 店铺 !

他穿着皮草大衣站在那里——这位优雅的绅士闯入了伯顿和诺克罗斯的珠宝店！

[ˈhɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [[eɪd] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ](ə)n]

Hollings recognized him in a twinkling and without a shade of hesitation

霍林斯 认可 他 在 一个 闪烁 和 没有 一个 阴影 的 犹豫

[ˈsɪŋɡld] [hɪm; ɪm] [əʊt] [frʌm; frəm] [twelv] [ˈʌðər] [men] ;

singled him out from twelve other men ;

单身 他 出去 从 十二 其他 男人 ;

霍林斯一眼就认出了他，毫不犹豫地从他其他十二个人中把他挑了出来；

[soʊ] , [ˈɔ:lsəʊ] , [dɪd]['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] .

so , also , did Mr . Rhinehart and Christopher .

所以 , 还 , 做过 先生 . 莱茵哈特 和 克里斯托弗 .

莱因哈特先生和克里斯托弗也是如此。

[pʊr] ['stju:t] !

Poor Stuart !

贫穷的 斯图尔特 !

可怜的斯图尔特！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenjuɪn][ə; eɪ][spɔ:rt][tu:; tə] [waɪn] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .

He was too genuine a sport to whine when he saw the game was up .

他 曾是 也 真的 一个 运动 到 抱怨 什么时候 他 锯 这 游戏 曾是 向上 .

他为人正直，比赛结束的时候并没有抱怨。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [hi:; hi] [ə'su:md] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ˈɔ:lmoʊst] ['hju:mərəs] ['stoʊsɪzəm] ,

On the contrary he assumed a good - natured , almost humorous stoicism ,

在 这 相反 他 假定 一个 好的 - 自然 , 几乎 幽默 斯多葛主义 ,

相反，他表现出一种和蔼可亲、近乎幽默的坚忍态度。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .

as if his capture were nothing more than a feature of the day's work .

作为 如果 他的 捕获 是 没有什么 更多的 比 一个 特征 的 这 天 工作 .

仿佛他的被捕只是当天工作中的一件小事。

[ˈoʊnli][wʌn][fækt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː][dɪd][hiː; hi] [əˈpɪr] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]
Only one fact regarding it did he appear to resent and that was that a
仅有的 一 事实 关于 它 做过 他 出现 到 怨恨 和 那 曾是 那 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [ˈweri] [æz; əz] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [trækt] [daʊn] [ænd; ənd] [træpt] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr]
person wary as himself should have been tracked down and trapped by a mere
人 警惕 作为 他自己 应该 有 到过 已追踪 向下 和 被困 经过 一个 仅仅
[bɔɪ] .
boy :
男生 :

他似乎只对一件事感到不满，那就是像他这样谨慎的人竟然会被一个男孩追踪并诱捕。

[ˌɪnkənˈtestəbli] [ðɪs] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
Incontestably this wounded his pride .
无可争议地 这 受伤 他的 自豪 :

毫无疑问，这伤了他的自尊心。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [traɪd] [ˈvæliəntli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ʃəˈɡrɪn] ,
Nevertheless he tried valiantly to conceal his chagrin ,
尽管如此 他 尝试 英勇地 到 隐藏 他的 懊恼 ,

然而，他还是竭力掩饰自己的懊恼。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːnti] [poʊz][ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ]
maintaining throughout the ordeal of identification his jaunty pose and saluting
保持 自始至终 这 考验 的 鉴别 他的 轻快的 姿势 和 敬礼
[ˈkrɪstəfər] , [huːm] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [-]
Christopher , whom he instantly [113]
克里斯托弗 , 谁 他 即刻 [-]

在整个身份识别过程中，他始终保持着潇洒的姿态，并向克里斯托弗敬礼，他立即[113]

[rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
remembered having seen on the car , with a mocking bow and a smile of
记得 拥有 已见 在 这 车 , 和 一个 嘲讽 弓 和 一个 微笑 的
[ˌædməˈreɪ](ə)n] .
admiration :
钦佩 :

记得曾在车上看到过，带着嘲讽的鞠躬和钦佩的微笑。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [em ˈiː] , [ˈjʌŋstər] , " [əˈhaʊnst] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]
" **It was a neat trick you played me , youngster , " announced he , as the**
" 它 曾是 一个 整洁的 诡计 你 玩 我 , 青少年 , " 宣布 他 , 作为 这
[læd] [əˈproʊtʃt] .
lad approached .
小伙子 接近 :

“你耍了我一个漂亮的花招，小家伙，”他一边说着，一边看着走近的男孩。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈheks; (for n.)ˈæneks][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] . "
" **They will be annexing you to the staff here if you don't look out** . "
" 他们 将要 是 吞并 你 到 这 职员 这里 如果 你 不 看 出去 . "

“如果你不小心，他们会把你并入这里的员工队伍。”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈkrɪstəfər] [ˈænsər] ,
" **I had to do it , you know , " Christopher answered** ,
" 我 有 到 做 它 , 你 知道 , " 克里斯托弗 回答 ,

“我不得不这么做，你知道的，”克里斯托弗回答道。

[hæf][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] [roʊl][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] .
half apologizing for the double - faced rôle he had played .
一半 道歉 为了 这 双倍的 - 面对 角色 他 有 玩 :

他半是为自己扮演的两面派角色道歉。

" [aɪm][nɑ:tɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [ˈskwi:lə] — [ˈɑ:nɪst] ; [aɪm][nɑ:tɪ] .

" **I'm not usually a squealer — honest , I'm not .**
" 我是 不是 通常 一个 告密者 — 诚实的 , 我是 不是 .

“我通常不会告密——真的，我不是。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [bɪˈb:ŋd] [tu:; tə][maɪ][ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðəm; ðəm] . " **But the diamonds belonged to my father , and I saw you take them .** "
但 这 钻石 属于 到 我的 父亲 , 和 我 锯 你 拿 他们 . "

但那些钻石是我父亲的，我亲眼看到你拿走了它们。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsʌni] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" **Of course , sonny , of course .**
" 的 课程 , 桑尼 , 的 课程 .

“当然，孩子，当然。”

[aɪm][nɑ:tɪ] [ˈkɪkɪŋ] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [geɪm] , " [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] **I'm not kicking — it was a fair game , " the big fellow returned without a**
我是 不是 踢 — 它 曾是 一个 公平的 游戏 , " 这 大的 同伴 返回 没有 一个
[ˈfædəʊ] [ʌv; əv][ˈæŋgər] .
shadow of anger .
阴影 的 愤怒 .

“我没有踢人——这是一场公平的游戏，”那个大块头回答道，脸上没有一丝怒气。

" [soʊ][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [em ˈi:ɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

" **So you saw me take them , did you ?**
" 所以 你 锯 我 拿 他们 , 做过 你 ?

“所以我看到我拿走了它们，是吗？ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ? " **Why didn't you sing out at the time ? "**

为什么 没有 你 唱歌 出去 在 这 时间 ? "
你当时为什么不唱歌？

你当时为什么不唱歌？

" [aɪˈti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [trʌst] [maɪ] [aɪz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

" **It all happened so quickly that I could hardly trust my eyes , " was the**
" 它 全部 发生 所以 迅速地 那 我 可以 几乎 相信 我的 眼睛 , " 曾是 这
[rɪˈspɑ:ns] .
response .
回复 .

“这一切发生得太快了，我简直不敢相信自己的眼睛，”对方回答道。

" [brɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

" **Besides , you looked so much like a gentleman that I couldn't believe you were**
" 除了 , 你 看起来 所以 很多 喜欢 一个 绅士 那 我 不能 相信 你 是

[dʒʌst][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — " **just a — a — "**

只是 一个 — 一个 — "
“而且，你看上去那么像个绅士，我简直不敢相信你竟然只是个——一个——”

“而且，你看上去那么像个绅士，我简直不敢相信你竟然只是个——一个——”

" [θi:f] , " [kʌt][ɪn] [ˈstju:t] [ˈɑ:rpli] , [səˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][æt; ət] [wɪtɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] .

" **Thief , " cut in Stuart sharply , supplying the word at which the boy had halted .**
" 贼 , " 切 在 斯图尔特 尖锐地 , 供应 这 单词 在 哪个 这 男生 有 停止 .

“小偷，”斯图尔特厉声打断他，补上了男孩停顿的那个词。

[ˌnevərðəˈles] [drɪˈspɑ:t] [ðə; ði] [ɡlɪbnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [aɪˈti:] ,

Nevertheless despite the glibness with which he uttered it ,
尽管如此 尽管 这 油嘴滑舌 和 哪个 他 说出 它 ,

然而，尽管他说话的语气轻佻，

[hi:; hi] [krɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈtelteɪl] [ˈkʌlər] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [her] .

he cringed and a flood of telltale color rose to his hair .
他 畏缩 和 一个 洪水 的 蛛丝马迹 颜色 玫瑰 到 他的 头发 .

他畏缩了一下，一股明显的血色涌上了他的头发。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ɪgˈzɪbrɪtɪd][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈfiːlɪŋ] .
It was the first time he had exhibited the slightest feeling .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 展出 这 丝毫 感觉 .

这是他第一次流露出哪怕一丝情感。

[ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ˈkrɪstəfər][ˈnɑːdəd,ˈnɑːdɪd] .
Uncomfortably Christopher nodded .
不舒服地 克里斯托弗 点头 .

克里斯托弗不自在地点了点头。

"[wel][ðæts][wʌt][aɪ][eɪˈem][juː; jʊ][siː] ,
" Well , that's what I am , you see ,
" 出色地 , 那就是 什么 我 是 , 你 看 ,

“嗯，你看，我就是这样的人。”

"[kənˈtɪnjuːd][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][naʊ][riːˈgeɪnd][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˌdebəˈneɪ][ˈmæneɪ] ,
" continued the man who had now regained his former debonnaire manner ,
" 持续 这 男人 WHO 有 现在 恢复 他的 以前的 绅士 方式 ,

“那个男人恢复了往日的潇洒风度，继续说道，”

"[soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][lʊk][aʊt][ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] .
" so the next time look out and don't be taken in .
" 所以 这 下一个 时间 看 出去 和 不 是 已采取 在 .

所以下次要小心，不要上当受骗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən][huː][ɑːr; ər][θiːvz] , [ˈsʌni] ,
There are gentlemen who are thieves , sonny ,
那里 是 先生们 WHO 是 窃贼 , 桑尼 ,

孩子，也有绅士是小偷。

[ænd; ənd][ðen][əˈɡen][ðer; ðər][ɑːr; ər][θiːvz][huː][ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən] — [æt; ət][liːst][aɪ][hoʊp][soʊ] . "
and then again there are thieves who are gentlemen — at least I hope so . "
和 然后 再次 那里 是 窃贼 WHO 是 先生们 — 在 至少 我 希望 所以 . "

[-]
[**114**]
[-]

但也有绅士般的窃贼——至少我希望如此。[114]

[soʊ][ʌnˈrʌfld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈtempər] , [soʊ][breɪv][ðə; ði][frʌnt][hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
So unruffled was his temper , so brave the front he put on the inevitable ,
所以 镇定自若 曾是 他的 脾气 , 所以 勇敢的 这 正面 他 放 在 这 不可避免的 ,

他性情如此沉着冷静，面对不可避免的命运，他表现得如此勇敢无畏。

[ðæt][æz; əz][ˈkrɪstəfər][sɔː][hɪm; ɪm][led][əˈweɪ][bɪˈtwiːn][tuː][gɑːrdz][ə; eɪ][ˈmoʊməntəri][pæŋ][ʌv; əv]
that as Christopher saw him led away between two guards a momentary pang of
那 作为 克里斯托弗 锯 他 引领 离开 之间 二 守卫 一个 瞬间 疼痛 的

[rɪˈɡret][pæst][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
regret passed over him .
后悔 通过了 超过 他 .

当克里斯托弗看到他被两名卫兵带走时，一丝悔意瞬间涌上心头。

[ɪf][ˈstjuːt][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈhæpənd][tuː; tə][hæv; həv][tɜːrnd][hɪz; ɪz][ˈtælənts][tuː; tə][sʌm; səm][prəˈfeʃ(ə)n]
If Stuart had only happened to have turned his talents to some profession
如果 斯图尔特 有 仅有的 发生 到 有 转向 他的 天赋 到 一些 职业

[bɪˈsɑːdz][ˈdaɪmənd][ˈstiːlɪŋ] ,
besides diamond stealing ,
除了 钻石 偷窃 ,

如果斯图尔特当初没有选择偷钻石，而是从事其他职业，那该多好啊！

[wʌt][ə; eɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][əˈkweɪntəns][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][pruːvd] .
what a delightful acquaintance he might have proved .
什么 一个 愉快 熟人 他 可能 有 已证实 .

他本可以成为一位多么令人愉快的熟人啊。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['kɒrɪɡən] , [ðə; ði] [hed] [ɪn'spektər] , [broʊk] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] ['revəri] ,
But the next instant Corrigan , the head inspector , broke in on this reverie ,
但 这 下一个 立即的 科里根 , 这 头 检查员 , 打破 在 在 这 遐想 ,
但就在这时, 督察长科里根打断了他的沉思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['bæniʃt] ['fɜ:rðər] [rɪ'paɪnɪŋ] :
and his words banished further repining :
和 他的 字 被放逐 更远 重新装订 :
他的话语消除了人们进一步的抱怨:

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wəʊnt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] , " [dɪ'klerd] [hi;; hi][tu;; tə]['mɪstər] . ['bɜ:rtn] .
" **The scoundrel won't open his lips , " declared he to Mr . Burton .**
" 这 恶棍 惯于 打开 他的 嘴唇 , " 声明 他 到 先生 : 伯顿 :
“这个恶棍一句话也不说,”他对伯顿先生说道。

" [wʌt] ['hi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['daɪəmənds][wi;; wi][kɑ:nt][faɪnd][aʊt] .
" **What he's done with those diamonds we can't find out .**
" 什么 他是 完毕 和 那些 钻石 我们 不能 寻找 出去 :
“我们无从得知他把那些钻石处理成了什么样子。”

['hi:z] [mʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] .
He's mum as an oyster .
他是 妈妈 作为 一个 牡蛎 :
他像牡蛎一样沉默寡言。

[aɪ] [hoʊpt] [wi;; wi] [maɪt] [tempt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] —
I hoped we might tempt him into making a clean breast of the matter —
我 希望 我们 可能 诱惑 他 进入 制作 一个 干净的 胸部 的 这 事情 —
[bʌt; bət][nɑ:t][hi;; hi] !
but not he !
但 不是 他 !

我希望我们能诱使他坦白交代这件事——但他没有!
['hi:z] [tu:] ['hɑ:dnd] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔ:r; fər] [rɪ'pentəns] , [aɪ] ['rekən] . "
He's too hardened a chap for repentance , I reckon . "
他是 也 硬化 一个 小伙子 为了 悔改 , 我 估计 : "

我觉得他心肠太硬, 不可能悔改了。
" [hɪz; ɪz][pæl] , [ˈtoʊni] , [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] . "
" **His pal , Tony , may have them . "**
" 他的 朋友 , 托尼 , 可能 有 他们 : "
“他的朋友托尼可能持有它们。”

" [noʊ] [daʊt] , " [,ækwɪ'es] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" **No doubt , " acquiesced the chief .**
" 不 怀疑 , " 默许 这 首席 :
“毫无疑问,”首领默许道。

" [ðə; ði] [tu:] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kæʃ] [wer] [ðeɪ] [stoʊ] [ðer; ðər] [lu:t] . "
" **The two probably have a cache where they stow their loot . "**
" 这 二 大概 有 一个 缓存 在哪里 他们 存放 他们的 抢劫 : "
“这两人可能有个藏匿赃物的窝点。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wi;; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] . "
" **I wish we could find it . "**
" 我 希望 我们 可以 寻找 它 : "
“我希望我们能找到它。”

" [soʊ][du:][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
" **So do I , with all my heart .**
" 所以 做 我 , 和 全部 我的 心 :
我也是, 发自内心地这么想。

[wiː; wi] [meɪ] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [tʃæp] , " [ˈkɒrɪɡən] [rɪˈtɜːrnd] .
We may , too , if we succeed in running down the other chap , " Corrigan returned .
我们 可能 , 也 , 如果 我们 成功 在 跑步 向下 这 其他 小伙子 , " 科里根 返回 .

“如果我们成功追捕到对方，我们也可以，”科里根回答道。

" [aɪ] [ʃænt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] [wið; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] . "
" I shan't give up hope with Mr . Christopher on the job . "
" 我 不会 给 向上 希望 和 先生 : 克里斯托弗 在 这 工作 . "

“只要克里斯托弗先生还在，我就不会放弃希望。”

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [maɪ] [sʌn] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtrækɪŋ] [daʊn] [ˈkrɪmənəlz] [ˈpɜːrmənəntli] ,
" I fancy my son isn't going into the business of tracking down criminals permanently ,
" 我 想要 我的 儿子 不是 去 进入 这 商业 的 追踪 向下 罪犯 永久的 ,

" [ˈbɜːrtɪn] ,
" Burton ,
" 伯顿 ,

“我觉得我儿子不会永远从事追捕罪犯的职业，”伯顿说。

[ˈsiːniər] , [rɪˈtɔːtid] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈstɪfli] .
Senior , retorted a bit stiffly .
高级的 , 反驳 一个 少量 僵硬地 .

“前辈，”语气有些生硬地反驳道。

" [laɪk] [ɪˈnʌf] [nɑːt] , " [keɪm] [ˈtɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈkɒrɪɡən] .
" Like enough not , " came tartly from Corrigan .
" 喜欢 足够的 不是 , " 来了 酸涩的 从 科里根 .

“不像是足够好，”科里根尖刻地说道。

" [stɪl] , [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpiːpəz] [ˈoʊpən] , [eɪ] , [ˈjʌŋstər] ?
" Still , he can keep his peepers open , eh , youngster ?
" 仍然 , 他 能 保持 他的 窥视者 打开 , 嗯 , 青少年 ?

“不过，他还是有眼观六路的，是吧，小伙子？ ”

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈkrɪstəfər] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæɡi] [braʊz] , [ænd; ənd]
" He smiled down upon Christopher from beneath his shaggy brows , and
" 他 微笑 向下 之上 克里斯托弗 从 下面 他的 毛茸茸 眉毛 , 和

[ˈkrɪstəfər] [smaɪld] [-]
Christopher smiled [115]
克里斯托弗 微笑 [-]

“他从浓密的眉毛下俯视着克里斯托弗，微笑着，克里斯托弗也笑了[115]

[bæk] .
back .
后退 .

后退。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈlaɪkəbl] [əˈbaʊt] [ˈkɒrɪɡən] .
There was something very likeable about Corrigan .
那里 曾是 某物 非常 讨人喜欢 关于 科里根 .

科里根身上有一种非常讨人喜欢的特质。

" [aɪl] [lʊk] [əˈlaɪv] , " [ɡrɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I'll look alive , " grinned the boy .
" 患病的 看 活 , " 咧嘴一笑 这 男生 .

“我会装作活着的样子，”男孩咧嘴一笑。

" [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [kɪl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fluːk] .
" Only of course you know this kill was just a fluke .
" 仅有的 的 课程 你 知道 这 杀 曾是 只是 一个 吸虫 .

“当然，你心里清楚，这次击杀只是一次侥幸。”

" [ðə; ði] ['mɑ:dist] [wɜ:rdz] ['evidəntli] [pli:zd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **The modest words evidently pleased the inspector** .
" 这 谦虚的 字 显然 高兴 这 检查员 ：

“这些谦逊的话语显然令督察很满意。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [hi:; hi] .
" **That's all right , " said he** .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 他 ：

“没关系,”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə'hʌðər] .
" **You may make another** .
" 你 可能 制作 其他 ：

你还可以再做一个。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ？

谁知道呢？

" [hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [lædz] ['ʃoʊldər] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋli] [ænd; ənd][ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ['ædɪd] :
" **He patted the lad's shoulder encouragingly and in friendly fashion added** :
" 他 轻拍 这 小伙子的 肩膀 令人鼓舞的是 和 在 友好的 时尚 额外 ：

他友好地拍了拍男孩的肩膀，鼓励道：

" ['noʊbə:di][bəgz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['rɑ:bər] ['evri] [deɪ] .
" **Nobody bags a diamond robber every day** .
" 无人 包 一个 钻石 强盗 每一个 天 ：

“没有人每天都能抓到钻石劫匪。”

" [ðeɪ] [went] [aʊt] — ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kla:ks] .
" **They went out — Mr . Burton , his son , and the two clerks** .
" 他们 去 出去 — 先生 ； 伯顿 , 他的 儿子 , 和 这 二 职员 ：

“他们出去了——伯顿先生、他的儿子和两位店员。”

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][tu:; tə] ['lʌntʃən] [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['krɪstəfə-z] ['fa:ðər] ,
" **We may as well go to luncheon now , " announced Christopher's father** ,
" 我们 可能 作为 出色地 去 到 午餐 现在 , " 宣布 克里斯托弗的 父亲 ,

“我们现在就去吃午饭吧,”克里斯托弗的父亲宣布道。

[wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
when the men had left them .
什么时候 这 男人 有 左边 他们 ：

当那些人离开她们之后。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ?
" **Where shall we go ?**
" 在哪里 将 我们 去 ？

我们该去哪里？

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] [selə'breɪ(ə)n] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][stɜ:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔ:ts] ['kæptʃər] . " **We'll have a real celebration in honor of Stuart's capture** . "
出色地 有 一个 真实的 庆典 在 荣誉 的 斯图尔特的 捕获 ； "

我们将举行盛大的庆祝活动，纪念斯图尔特被捕。

" [pʊr] ['stjʊt] ! " ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [læd] .
" **Poor Stuart ! " murmured the lad** .
" 贫穷的 斯图尔特 ! " 低声说道 这 小伙子 ：

“可怜的斯图尔特！”男孩喃喃自语道。

" ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] !
" **Mercy on us !**
" 怜悯 在 我们 ！

可怜我们吧！

[ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈlændɪd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] . " **Surely you are not regretting that you landed him in jail .** "
一定 你 是 不是 后悔 那 你 登陆 他 在 监狱 . "
你肯定不会后悔把他送进监狱吧？

" [noʊ] - [oʊ] .
" **No - o .**
" 不 - o .
"
" 不。"

[stiɪl] , [aɪm] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " **Still , I'm sorry for him .** "
仍然 , 我是 对不起 为了 他 . "
不过，我还是为他感到难过。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
"
" 当然。

[wɪə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaːri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [goʊ] [rɔːŋ] . **We're always sorry to see a person of his ability go wrong .**
是 总是 对不起 到 看 一个 人 的 他的 能力 去 错误的 .
看到像他这样有能力的人误入歧途，我们总是感到惋惜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli] [hɪm'self] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪt] . **But he has only himself to thank for his fate .**
但 他 有 仅有的 他自己 到 感谢 为了 他的 命运 .
但他的命运只能归功于他自己。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] . **He might have known at the outset where he would bring up .**
他 可能 有 已知 在 这 开端 在哪里 他 会 带来 向上 .
他可能一开始就知道自己会在哪里长大。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [træpt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . " **They all are trapped sooner or later .** "
他们 全部 是 被困 很快 或者 之后 . "
他们迟早都会陷入困境。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] . "
" **I suppose so .** "
" 我 认为 所以 . "
"
" 我想也是。"

" [kʌm] , [kʌm] , [sʌn] !
" **Come , come , son !**
" 来 , 来 , 儿子 !
"
" 来吧，来吧，孩子！ "

[dəʊnt][goʊ] [ˈweɪstɪŋ] [ˈeni] [roʊˈmæntɪk] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn] [ˈstjuːt] — [ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] . **Don't go wasting any romantic sympathy on Stuart — or whatever his name is .**
不 去 浪费 任何 浪漫的 同情 在 斯图尔特 — 或者 任何 他的 姓名 是 .
不要把任何浪漫的同情心浪费在斯图尔特身上——或者不管他叫什么名字。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [əˈpriːʃieɪt] [aɪˈtiː] . **He wouldn't appreciate it .**
他 不会 欣赏 它 .
他不会喜欢的。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɑːb][juːˈes] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] , **Why , he would rob us again to - morrow if he got the chance ,**
为什么 , 他 会 抢 我们 再次 到 - 明天 如果 他 得到 这 机会 ,
为什么？如果他有会，明天还会再来抢劫我们。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] [ə'sɜ:rtɪd] [ˈhɑ:rʃli] .
" **the head of the firm asserted harshly** .
" 这 头 的 这 公司 断言 严厉地 :
" "公司负责人语气强硬地断言道。"

" [ˈpra:bəbli] [hi:; hi] [wʊd] . " [-]
" **Probably he would** . " [**116**]
" 大概 他 会 : " [-]
" "他很可能会这么做。"[116]

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] . "
" **You know he would** . "
" 你 知道 他 会 : "
" "你知道他会的。"

" [waɪ] - [i:z] .
" **Y - es** :
" 是 - es :
" "是的。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] . "
But he was such a good sport . "
但 他 曾是 这样的 一个 好的 运动 : "
但他真是个很有风度的人。

" [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self]
" **He knew there was nothing to be gained by whining and making himself**
" 他 知道 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 抱怨 和 制作 他自己
[ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 :
他知道抱怨和让自己变得令人讨厌没有任何好处。

" [ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɑ:rgju:mənts] ,
" **Nevertheless , in spite of his father's arguments** ,
" 尽管如此 , 在 尽管如此 的 他的 父亲的 论点 ,
" "然而，尽管他父亲百般辩解，"

[ˈkrɪstəfər] [kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪn'taɪərli] [pʊt][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['stjʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Christopher could not entirely put the unlucky Stuart out of his mind .
克里斯托弗 可以 不是 完全 放 这 倒霉 斯图尔特 出去 的 他的 头脑 :
克里斯托弗始终无法将倒霉的斯图尔特从脑海中彻底抹去。

[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] [fraɪd] [ˈskɒləps] , [ɡrɪld] [swi:t] [pə'tetɔz] ,
Nor did the fried scallops , grilled sweet potatoes ,
也不 做过 这 油煎 扇贝 , 烤 甜的 土豆 ,
炸扇贝、烤红薯也没有。

[ænd; ənd][ˈsæləd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈhoʊlli] [blɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ]
and salad which his father ordered for him wholly blot out a lurking
和 沙拉 哪个 他的 父亲 订购 为了 他 完全 印迹 出去 一个 潜伏
[dɪˈpreʃ(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [feɪs] .
depression or the haunting memory of the criminal's face .
沮丧 或者 这 令人难忘 记忆 的 这 罪犯的 脸 :
父亲为他点的沙拉完全抹去了潜藏的抑郁情绪，或是罪犯面容挥之不去的记忆。

[aɪˈti:] [tʊk] [tu:] [ˈtʃɔ:klət] [aɪs] [kri:mz] [ænd; ənd][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [ˈfʌdʒ] [keɪk] [tu:; tə]
It took two chocolate ice creams and an ample square of fudge cake to
它 采取 二 巧克力 冰 乳霜 和 一个 充足 正方形 的 做傻事 蛋糕 到
[dɪˈspel] [hɪz; ɪz] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈtʃɪrflnəs] .
dispel his gloom and bring his spirits back to their accustomed cheerfulness .
打消 他的 愁云 和 带来 他的 烈酒 后退 到 他们的 习惯 愉悦 :
他吃了两份巧克力冰淇淋和一大块软糖蛋糕，才驱散了阴霾，恢复了往日的快乐。

[bəɪ][ðə; ði][taɪm][hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][rɪˈtʃːrnd][tu;; tə][ðə; ði][stɔːr] , [haʊˈevər] , [ðeɪ][wɜːr; wər]
By the time he and his father returned to the store , however , they were
经过 这 时间 他 和 他的 父亲 返回 到 这 店铺 , 然而 , 他们 是
[ˈpræktikli][ˈnɔːrm(ə)] ,
practically normal ,
几乎 普通的 ,

然而, 当他和父亲回到商店时, 他们几乎已经恢复正常了。

[ænd; ənd][hi;; hi][əˈsendɪd][tu;; tə][ðə; ði][fɔːrθ][flɔːr][tu;; tə][hʌnt][ʌp][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] ,
and he ascended to the fourth floor to hunt up McPhearson ,
和 他 上升 到 这 第四 地面 到 打猎 向上 麦克弗森 ,

于是他上了四楼去追捕麦克弗森。

[huː][əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪkˈsaɪtmənt][hi;; hi][hæd; həd][left][ˈsʌmwʌt][əˈbrʌptli] .
who amid the general excitement he had left somewhat abruptly .
WHO 之中 这 一般的 激动 他 有 左边 有些 突然 .

在一片欢腾之中, 他却有些突然地离开了。

" [wel] , [soʊ][ju;; jʊ][ˈləndɪd][jʊr; jər][laɪt] - [ˈfɪŋgərd][frend] , [dɪd][ju;; jʊ] , [ˈlædi] ? " [riˈmɑːkt][ðə; ði]
" Well , so you landed your light - fingered friend , did you , laddie ? " remarked the
" 出色地 , 所以 你 登陆 你的 光 - 用手指 朋友 , 做过 你 , 小伙子 ? " 评论 这
[ˈskɒtʃmən] .
Scotchman .
苏格兰人 .

“哦, 看来你把你那个手脚不干净的朋友抓回来了, 小伙子?”苏格兰人说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɒrɪɡən][dɪd] . "
" Mr . Corrigan did . "
" 先生 . 科里根 做过 . "

“科里根先生确实这么做了。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][θæŋks][tu;; tə][ju;; jʊ] , [aɪ][ges] . "
" It was thanks to you , I guess . "
" 它 曾是 谢谢 到 你 , 我 猜测 . "

“我想这都多亏了你。”

" [ˈpɑːrtli] ! "
" Partly ! "
" 部分 ! "

“部分! ”

" [həmf] ! "
" Humph ! "
" 哼 ! "

“哼!

[ju;; jʊ][dəʊnt][siːm][ˈveri][traɪˈʌmfənt][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
You don't seem very triumphant about it .
你 不 似乎 非常 凯 关于 它 .

你似乎对此并不太得意。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][piəd][æt; ət][ðə; ði][bɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈglæsɪz] .
" The old man peered at the boy over the top of his glasses .
" 这 老的 男人 窥视 在 这 男生 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 .

老人从眼镜上方打量着男孩。

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [sɪk] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "
It made me sick — the whole thing ."
它 制成 我 生病的 — 这 所有的 事物 . "

整件事都让我感到恶心。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈsʌni] — [aɪ] [noʊ] .
" I know , sonny — I know ."
" 我 知道 , 桑尼 — 我 知道 .

“我知道，孩子——我知道。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [əˈbaʊt] , " [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [sed] [ˈdʒentli] .
But we can't have such persons about , " McPhearson said gently .
但 我们 不能 有 这样的 人 关于 , " 麦克弗森 说 轻轻地 .

“但是我们不能让这样的人待在我们身边，”麦克弗森温和地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [baːz] , [bʌt; bət] — "
" Of course you are sorry to put a fellow behind the bars , but — "
" 的 课程 你 是 对不起 到 放 一个 同伴 在后面 这 酒吧 , 但 — "

“当然，把一个人送进监狱你肯定很遗憾，但是——”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrnd] [ˈdiːsnt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] — [ænd; ænd] [soʊ] [-]
" He was so darned decent about it — and so [117]
" 他 曾是 所以 该死的 体面的 关于 它 — 和 所以 [-]

“他在这件事上真是太正直了——而且[117]

[ˈplʌki] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɪstəfər] .
plucky , " exclaimed Christopher .
勇敢的 , " 惊呼 克里斯托弗 .

“真勇敢！”克里斯托弗惊叹道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" Why , he was almost a gentleman .
" 为什么 , 他 曾是 几乎 一个 绅士 .

“他几乎是一位绅士。”

" [ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [læf] .
" The sentence ended in a tremulous laugh .
" 这 句子 结束 在 一个 颤抖的 笑 .

“这句话以一声颤抖的笑声结束。”

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [pʊr] [tʃæp] —
" No doubt he may have started out to be a gentleman — poor chap —
" 不 怀疑 他 可能 有 开始 出去 到 是 一个 绅士 — 贫穷的 小伙子 —

[ænd; ænd] [ðen] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
and then got on the wrong track .
和 然后 得到 在 这 错误的 追踪 .

“毫无疑问，他一开始可能是一位绅士——可怜的人——后来却误入歧途了。”

[wel] , [juː; jʊ] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Well , you did what was right .
出色地 , 你 做过 什么 曾是 正确的 .

你做得对。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
You know that . "
你 知道 那 . "

你知道的。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌl] [ˈænsər] .
" I hope so , " was the dull answer .
" 我 希望 所以 , " 曾是 这 乏味的 回答 .

“但愿如此。”对方的回答平淡无奇。

" [wi:l] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
" **We'll not talk about it any more** .
" 出色地 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们不再谈论这件事了。

[kʌm] , [lets] [[ɪft] [ðə; ði][sʌbdʒekt][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Come , let's shift the subject to something else . "

来 , 我们来吧 转移 这 主题 到 某物 别的 . "

好了, 我们换个话题吧。

" [tu:; tə] [kla:ks] ? "
" **To clocks ?** "
" 到 时钟 ? "

“到钟表? ”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][tʰaɪərd][ʌv; əv] [kla:ks] ? "
" **Aren't you tired of clocks ?** "
" 不是 你 疲劳的 的 时钟 ? "

你不厌倦时钟吗?

" [noʊ] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **No . Are you ?** "
" 不 . 是 你 ? "

“不, 你是吗? ”

" [aɪ] ['nevər] [get] ['tʰaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [smaɪld] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
" **I never get tired of them , I smiled McPhearson** .
" 我 绝不 得到 疲劳的 的 他们 , " 微笑 麦克弗森 .

“我永远不会对他们感到厌倦,”麦克弗森笑着说。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɜ:t(ə)l] .
" **If I did , it would be fatal** .
" 如果 我 做过 , 它 会 是 致命的 .

“如果我那样做, 后果不堪设想。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] ['deɪli] [bred] . "
They are my daily bread . "
他们 是 我的 日常的 面包 . "

它们就是我的日常饮食。

" [ænd; ænd] [maɪn] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['krɪstəfər] .
" **And mine , too , for that matter , I rejoined Christopher** .
" 和 矿 , 也 , 为了 那 事情 , " 重新加入 克里斯托弗 .

“我的也是,”克里斯托弗回答道。

" [pər'hæps] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] .
" **Perhaps , I admitted the Scotchman** .
" 也许 , " 承认 这 苏格兰人 .

“或许吧,”这位苏格兰人承认道。

" [stɪl] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [səb'sɪst] ['hoʊlli] [ɑ:n] [kla:ks] .
" **Still you do not subsist wholly on clocks** .
" 仍然 你 做 不是 生存 完全 在 时钟 .

“但你也不能完全依赖时钟生活。”

[jʊr; jər] [bred] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] , ['emərəldz] , [ænd; ænd] ['ru:bɪz] .
Your bread is studded with pearls , emeralds , and rubies .
你的 面包 是 带钉的 和 珍珠 , 祖母绿 , 和 红宝石 .

你的面包上镶嵌着珍珠、祖母绿和红宝石。

" [ðə; ði] ['fænsɪ] [pli:zd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [læft] .
" **The fancy pleased the boy , and he laughed** .
" 这 想要 高兴 这 男生 , 和 他 笑了 .

“这个奇思妙想让男孩很高兴, 他笑了。”

" [ˈræðər] [ˌɪndɪˈdʒestəbl̩] [ˈiːtɪŋ] , " [hiː; hi][ˈprəʊˈtestɪd] .
" **Rather indigestible eating** , " **he protested** .
" 相当 难以消化的 吃 , " 他 抗议 .

“这东西真难消化,”他抗议道。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" **And yet you look fit as a king** .
" 和 然而 你 看 合身 作为 一个 国王 .

“然而，你看上去却像个国王一样英俊潇洒。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ; [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] :
" **There was a moment's pause ; then the man said :**
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 ; 然后 这 男人 说 :

“他停顿了一会儿，然后说道:”

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔːk] [klaːks] , [wer] [jæl; jəl][wiː; wi] [brɪˈɡɪn] ? "
" **Well , if we are to talk clocks , where shall we begin ?** "
" 出色地 , 如果 我们 是 到 讲话 时钟 , 在哪里 将 我们 开始 ? "

“那么，如果我们要谈论钟表，该从哪里开始呢? ”

" [ˈeniwɐr] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **Anywhere you like , " returned the lad , with a shrug of his shoulders .**
" 任何地方 你 喜欢 , " 返回 这 小伙子 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“你想去哪儿都行,”男孩耸了耸肩回答道。

" [səˈpoʊz] , [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈdɑːs(ə)] [ænd; ənd] [əˈkɑːmədɪtɪŋ] , [wiː; wi] [liːp] [tuː; tə]
" **Suppose , then , since you are so docile and accommodating , we leap to**
" 认为 , 然后 , 自从 你 是 所以 温顺 和 适应性强 , 我们 飞跃 到
[ˈsʌmwɐr] [nɪr] [ðə; ði] [jɪr] - ,
somewhere near the year 1650 ,
某处 靠近 这 年 - ,

“那么，假设你如此温顺顺从，我们就直接跳到大约1650年左右吧，

[wen] [ðə; ði][ɪnspəˈreɪ](ə)n[tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði] [-]
when the inspiration to attach the [118]
什么时候 这 灵感 到 附 这 [-]

当灵感促使我连接[118]

[ˈpælɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpendzələm][rɑːd] , [ðerˈbaɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpmənt]
pallets of the escapement to the pendulum rod , thereby making the escapement
托盘 的 这 擒纵机构 到 这 摆 杆 , 从而 制作 这 擒纵机构
[ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] ,
horizontal ,
水平的 ,

将擒纵机构的托盘连接到摆杆上，从而使擒纵机构保持水平状态。

[keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜːniəsli] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [neɪmd] [ˈhæɪrɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən]
came almost simultaneously to an Englishman named Harris and a Dutchman
来了 几乎 同时地 到 一个 英国人 命名 哈里斯 和 一个 荷兰人
[neɪmd] [ˈhɔɪɡens] .
named Huyghens .
命名 惠更斯 .

几乎同时，一位名叫哈里斯的英国人和一位名叫惠更斯的荷兰人发现了它。

[ðiːz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪtər][ɑˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈæŋkər] [ɪˈskeɪpmənt] [ɪˈvɑːlvd] [baɪ] [ˈɡreɪəm] , [pʊt]
These , together with the later ideas of anchor escapement evolved by Graham , put
这些 , 一起 和 这 之后 想法 的 锚 擒纵机构 进化 经过 格雷厄姆 , 放
[klaːks] ,
clocks ,
时钟 ,

这些，连同格雷厄姆后来提出的锚式擒纵机构的理念，使钟表.....

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] , [ɑːn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈmaːdərn][ˈbeɪsɪs] .

within the span of a few years , on an almost modern basis .
之内 这 跨度 的 一个 很少 年 , 在 一个 几乎 现代的 基础 .

在短短几年内, 几乎以现代化的方式实现了。

[ˈʌðər] [ɪmpˈruːvmənts] [sʌt] [æz; əz][ˈjuːzɪŋ] [stiːl] [sprɪŋz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

Other improvements such as using steel springs in place of weights and the
其他 改进 这样的 作为 使用 钢 弹簧 在 地方 的 重量 和 这

[ˈpɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənts] [hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [meɪd] [sɪns] ;

perfecting of movements have of course been made since ;
完善 的 移动 有 的 课程 到过 制成 自从 ;

当然, 此后还进行了其他改进, 例如用钢弹簧代替重物以及完善机芯;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][moʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

but this period covers the time of most vital improvement in the art of
但 这 时期 封面 这 时间 的 最多 必不可少的 改进 在 这 艺术 的

[ˈklɑːkˌmeɪkɪŋ] .

clockmaking .
钟表制造 .

但这一时期涵盖了制表工艺发展最为关键的时期。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [klɑːks]

At this time , too , some of the finest of old English watches and clocks
在 这 时间 , 也 , 一些 的 这 最好的 的 老的 英语 手表 和 时钟

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were made .
是 制成 .

与此同时, 一些最精美的英国老式手表和钟表也制造出来了。

[ˈtɒməs] [ˈtɒmpiən] , [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈfaːðər][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [klɑːk] [ˈmeɪkɪŋ] ,

Thomas Tompion , sometimes called the father of English clock making ,
托马斯 汤普森 , 有时 称为 这 父亲 的 英语 钟 制作 ,

托马斯·汤普森, 有时被称为英国钟表制造之父,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪːz] ,

took his place at the head of these ,
采取 他的 地方 在 这 头 的 这些 ,

他担任了这些人的首领,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [klɑːks] [ðæt] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and to this day beautiful old clocks that are still in service testify to his
和 到 这 天 美丽的 老的 时钟 那 是 仍然 在 服务 作证 到 他的

[ˈskɪlf(ə)l] [ˈwɜːrkmənʃɪp] . "

skillful workmanship . "
熟练 做工 . "

时至今日, 仍在使用的精美古老钟表依然能证明他精湛的工艺。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [klɑːks] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkrɪstəfər] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

" What sort of clocks did he make ? " inquired Christopher with interest .
" 什么 种类 的 时钟 做过 他 制作 ? " 询问 克里斯托弗 和 兴趣 .

“他制作的是哪种钟表?”克里斯托弗饶有兴趣地问道。

" [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈevri] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] — [ˈbrækɪt] [klɑːks] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

" Just about every design of the period — bracket clocks similar to those of
" 只是 关于 每一个 设计 的 这 时期 — 括号 时钟 相似的 到 那些 的

[ˈrɪtʃəd] [ˈpɑːrsənz] - ; [bːŋ] - [keɪs] ,

Richard Parsons ; long - case ,
理查德 帕森斯 - ; 长的 - 案件 ,

“那个时期的几乎所有设计——类似于理查德·帕森斯设计的托架钟; 落地钟,

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['grænfɑːðər] , [klaːks] ; ['iːv(ə)n] [bræs] [klaːks] [wɪð; wɪθ] [prəˈdʒektɪŋ] ['daɪəlz] ; [ænd; ənd]
or what we call grandfather , clocks ; even brass clocks with projecting dials ; and
或者 什么 我们 称呼 祖父 , 时钟 ; 甚至 黄铜 时钟 和 投影 拨号盘 ; 和
[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
in addition ,
在 添加 ,

或者我们所说的落地钟；甚至是带有凸出表盘的黄铜钟；此外，

[ðə; ði] ['greɪtər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['waːtʃɪz] [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the greater part of the finest watches turned out at this time were of his
这 更大的 部分 的 这 最好的 手表 转向 出去 在 这 时间 是 的 他的
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

当时生产的大部分最精良的手表都是他制作的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd]['iːkwəl][hɪm; ɪm] .
There were few who could equal him .
那里 是 很少 WHO 可以 平等的 他 .
能与他匹敌的人寥寥无几。

['paːsəbli] ['dænjəl] [kwər] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nɪb] [meɪd] [klaːks] [æz; əz] [ɡʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Possibly Daniel Quare and Joseph Knibb made clocks as good , but they
可能 丹尼尔 广场 和 约瑟夫 旋钮 制成 时钟 作为 好的 , 但 他们
['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [noʊ] ['betər] .
certainly made no better .
当然 制成 不 更好的 .

丹尼尔·夸尔和约瑟夫·克尼布或许也制造出了同样精良的钟表，但他们肯定没有制造出更好的。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɔːr] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,
Were you to visit Buckingham Palace or Windsor Castle ,
是 你 到 访问 白金汉 宫殿 或者 温莎 城堡 ,
如果您要去参观白金汉宫或温莎城堡，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər]['wʌndərɪf(ə)l] [tʃaɪmɪŋ] ['grænfɑːðər] [klaːks] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['tɒməs]
you would find there wonderful chiming grandfather clocks made by this same Thomas
你 会 寻找 那里 精彩的 鸣响 祖父 时钟 制成 经过 这 相同的 托马斯
['tɒmpɪən] .
Tompion .
汤普森 .

在那里你会发现由这位托马斯·汤普森制作的精美报时落地钟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ['treʒərz] [ænd; ənd] [wʊd] [-]
They are genuine treasures and would [119]
他们 是 真的 宝藏 和 会 [-]
它们是真正的珍宝，而且会[119]

[brɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [praɪs] .
bring almost any price .
带来 几乎 任何 价格 .
几乎任何价格都可以接受。

[soʊ] [rɪ'membər] , [ɪn] ['dʒɜːrniŋ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
So remember , in journeying through the world ,
所以 记住 , 在 旅程 通过 这 世界 ,
所以请记住，在周游世界的过程中，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [rʌŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [klaːk] [ɔːr][ə; eɪ] [waːtʃ] [meɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['tɒmpɪən] ,
if you ever run across a clock or a watch made by Thomas Tompion ,
如果 你 曾经 跑步 穿过 一个 钟 或者 一个 手表 制成 经过 托马斯 汤普森 ,
如果你碰巧遇到一块托马斯·汤普森制造的钟表，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv][ˈhændɪkræft] . "
you are looking at a very fine bit of handicraft . "
你 是 寻找 在 一个 非常 美好的 少量 的 手工业 . "
你眼前这是一件非常精美的手工艺品。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][ˈnevər][jæl; jəl] , " ['krɪstəfər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I'm afraid I never shall ,** " **Christopher shook his head .** "
" 我是 害怕的 我 绝不 将 , " 克里斯托弗 摇晃 他的 头 .
“恐怕我永远也无法做到,”克里斯托弗摇了摇头。

" [wʌŋ] [ˈnevər][kæn; kən] [tel] [wer] [hɪz; ɪz][pæθ] [θruː] [laɪf] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [mækfɜːsən, mækfɪrsən]
" **One never can tell where his path through life will take him ,** " **McPhearson**
" 一 绝不 能 告诉 在哪里 他的 小路 通过 生活 将要 拿 他 , " 麦克弗森
[sed] .
said . "
说 .

“你永远无法预知自己的人生道路会通向何方,”麦克弗森说道。

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [aɪ][ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [wʊd] [liːd] [em 'iː][frʌm; frəm]['glɑːsgəu]
" **For example , I never expected my wanderings would lead me from Glasgow**
" 为了 例子 , 我 绝不 预期的 我的 漫游 会 带领 我 从 格拉斯哥
[tuː; tə] [ə'merɪkə] .
to America . "
到 美国 .

“例如, 我从未想过我的漂泊之旅会把我从格拉斯哥带到美国。”

[nɔːr] , [ˈprɑːbəbli] ,
Nor , probably ,
也不 , 大概 ,

可能,

[dɪd] ['stjʊt] [driːm] [wen] [hiː; hi] [wʊk] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɪfθ]
did Stuart dream when he woke up to - day that his morning ride in a Fifth
做过 斯图尔特 梦 什么时候 他 觉醒 向上 到 - 天 那 他的 早晨 骑 在 一个 第五
[ævənuː] [bʌs] [wʊd] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] .
Avenue bus would land him in jail .
大街 公共汽车 会 土地 他 在 监狱 .

斯图尔特今天早上醒来时是否梦到, 他早上乘坐第五大道公交车的行程会让他锒铛入狱?

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['lʌndən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['tɒməs] -
So you must not despair of seeing London and some of Thomas Tompion's
所以 你 必须 不是 绝望 的 看到 伦敦 和 一些 的 托马斯 -
[klaːks] .
clocks . "
时钟 .

所以你不必对参观伦敦和欣赏托马斯·汤普森的一些钟表感到绝望。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʊd; jəd] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ,
Moreover , should you go there ,
而且 , 应该 你 去 那里 ,

此外, 如果你去那里的话,

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [hʌnt] [ʌp][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [mæn] . "
I hope you will hunt up in Westminster Abbey the grave of this famous man . "
我 希望 你 将要 打猎 向上 在 威斯敏斯特 修道院 这 严重 的 这 著名的 男人 . "
我希望你能在威斯敏斯特教堂找到这位名人的墓地。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['berɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] ?
" **Was he buried at Westminster ?**
" 曾是 他 埋葬 在 威斯敏斯特 ?
他葬在威斯敏斯特教堂吗?

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ˈoʊnli] [kɪŋz] , [kwi:nz] , [ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈpleɪsɪz] [ðer; ðər] ,
Why , I thought only kings , queens , poets , and great people had places there ,
为什么 , 我 想法 仅有的 国王 , 女王们 , 诗人 , 和 伟大的人们 有 地方 那里 ,
" [ˈkrɪstəfər] [ˈventʃəd] ,
" Christopher ventured ,
" 克里斯托弗 冒险 ,
“我以为只有国王、王后、诗人以及伟人才有资格去那里呢,”克里斯托弗试探性地说道。

[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ɪnˈkredʒələs] .
a trifle incredulous .
一个 琐事 难以置信 .
略感难以置信。

" [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðeɪ] [du:] , [bʌt; bət] [ˈtɒməs] [ˈtɒmpjən] [wel] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [du:] [hɪm; ɪm] , [aɪ]
" Usually they do , but Thomas Tompson well merited the honor due him , I
" 通常 他们 做 , 但 托马斯 汤普森 出色地 值得 这 荣誉 到期的 他 , 我
[əʃʊr] [ju:; jʊ] .
assure you .
保证 你 .
“通常情况下他们确实会这样做,但我向你保证,托马斯·汤普森完全配得上他应得的荣誉。”

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈtreɪdzmən] .
To begin with , he was no ordinary tradesman .
到 开始 和 , 他 曾是 不 普通的 零售商 .
首先,他并非普通的商人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [hu:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst]
He was a person of culture who all his life associated with the foremost
他 曾是 一个 人 的 文化 WHO 全部 他的 生活 联系 和 这 首先
[fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [məθəˈmætiʃnɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
philosophers and mathematicians of his day .
哲学家 和 数学家 的 他的 天 .
他是一位有文化修养的人,一生都与当时最杰出的哲学家和数学家保持着联系。

[soʊ] [ˈwaɪdli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈwɑ:tʃmeɪkər]
So widely was his ability recognized that he was made leading watchmaker
所以 广泛 曾是 他的 能力 认可 那 他 曾是 制成 领导 钟表匠
[tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
to the court of Charles II .
到 这 法庭 的 查尔斯 二 .
他的能力广受认可,被任命为查理二世宫廷的首席钟表匠。

[naʊ] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈtaɪmki:pəz] [hæd; həd] [ˈvæstli] [ɪmˈpru:vɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈprɪti] [ˈfɔ:lti] ,
Now , although timekeepers had vastly improved , they were still pretty faulty ,
现在 , 虽然 计时员 有 非常 改进 , 他们 是 仍然 漂亮的 故障 ,
[ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [kənˈtraɪvənsɪz] ,
experimental contrivances ,
实验 诡计 ,
虽然计时器已经有了很大的改进,但它们仍然是相当不完善的实验性装置。

[hu:z] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈtræpɪŋz] [ˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðer; ðər] [ɪnˈtɪriər]
whose outside trappings counted with the public far more than did their interior
谁 外部 服饰 计数 和 这 民众 远的 更多的 比 做过 他们的 内部的
[ˈmekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .
公众更看重的是他们的外在形象,而不是他们的内在机制。

[ˈtɒmpjən] [tʃeɪndʒd] [-]
Tompson changed [120]
汤普森 已更改 [-]
汤普森变了[120]

[ɔ:l] [ðɪs] .
all this .
全部 这 .

这一切。

[ˈsi:zɪŋ] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ˈɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈventəz] [prɪˈsi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Seizing upon all that was good offered by the inventors preceding him ,
抓住 之上 全部 那 曾是 好的 提供 经过 这 发明家 前 他 ,

他充分利用了前人发明家们所提供的所有优点，

[hi:; hi] [ˈkerfəli] [ɑ:r ˈi:] - [prəˈpɔ:rjənd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kla:ks]
he carefully re - proportioned the various parts and produced English clocks
他 小心 关于 - 比例匀称 这 各种各样的 部分 和 生产 英语 时钟

[ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
and watches that were at once the pride and despair of his brother
和 手表 那 是 在 一次 这 自豪 和 绝望 的 他的 兄弟

[ˈkra:ftsmən] .
craftsmen .
工匠 .

他仔细地重新调整了各个部件的比例，制作出了令其他工匠兄弟既引以为傲又感到绝望的英国钟表。

[ˈwɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ævəˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpraɪmerɪ] [treɪd]
Watches were something of an avocation with him , for his primary trade
手表 是 某物 的 一个 业余爱好 和 他 , 为了 他的 基本的 贸易

[wʌz; wəz][ɪn] [kla:ks] ,
was in clocks ,
曾是 在 时钟 ,

手表对他来说算是一种爱好，因为他的主要职业是钟表生意。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˈleɪbər] .
to which for many years he devoted his entire labor .
到 哪个 为了 许多 年 他 奉献 他的 全部的 劳动 .

他多年来将全部精力投入到这项工作中。

[ˈpra:bəbli] , [haʊˈevər] ,
Probably , however ,
大概 , 然而 ,

不过，或许

[ðə; ði][ˈprɔ:bləms][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [prɪˈzentɪd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz]
the problems a watch presented won his interest and led him to try his
这 问题 一个 手表 呈现 韩元 他的 兴趣 和 引领 他 到 尝试 他的

[skɪl] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [fi:ld] ,
skill in this new field ,
技能 在 这 新的 场地 ,

手表所引发的的问题引起了他的兴趣，并促使他尝试在这个新领域发挥自己的技能。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðæt] [æz; əz][fa:r] [səˈpɑ:st] [hɪz; ɪz]
with the result that he was soon making watches that as far surpassed his
和 这 结果 那 他 曾是 很快 制作 手表 那 作为 远的 超越 他的

[əˈsəʊsiets; əˈsəʊʃieɪts] - [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [kla:ks] .
associates ' as did his clocks .
同事 - 作为 做过 他的 时钟 .

结果，他很快制作出的手表就远远超过了他的同行，就像他制作的钟表一样。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He made a watch for the king ,
他 制成 一个 手表 为了 这 国王 ,

他为国王制作了一块手表。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ˈprɑːmptɪd] [ðə; ði] [ˈdoʊfæn] [tuː; tə][ˈɔːrdər] [tuː]
the fame of which traveled to France and prompted the Dauphin to order two
这 名声 的 哪个 旅行 到 法国 和 提示 这 多芬 到 命令 二
[laɪk] [aɪ ˈtiː] .
like it :
喜欢 它 :

它的名声传到了法国，促使太子又订购了两件一样的。

[ðɪːz] [ˈwɑːtʃɪz] [ɔːl][hæd; həd] [tuː] [ˈbælənsɪz] [ænd; ənd] [ˈbæləns] [sprɪŋz] [ˈfæʃnd] [ˈæftər][ðə; ði]
These watches all had two balances and balance springs fashioned after the
这些 手表 全部 有 二 余额 和 平衡 弹簧 造型 后 这
[skiːm] [hʊk] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] .
scheme Hooke had worked out .
方案 胡克 有 工作 出去 :

这些手表都配备了两个摆轮和摆轮游丝，都是按照胡克设计的方案制造的。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] - [ˈtaɪm,ki:pəz] , [hæd; həd][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]
They also , like most of Tompion's timekeepers , had an hour and a
他们 还 , 喜欢 最多 的 - 计时员 , 有 一个 小时 和 一个
[ˈmɪnɪt] [hænd] .
minute hand .
分钟 手 :

它们也像汤普森的大多数计时器一样，有时针和分针。

[wʌn] [mɔːr] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] ([ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)] [wʌn])
One more innovation which he presented (and it was a very practical one)
— 更多的 创新 哪个 他 呈现 (和 它 曾是 一个 非常 实际的 —)
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈmuːvmənts] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv]
was the numbering of his watch movements for purposes of
曾是 这 编号 的 他的 手表 移动 为了 目的 的
[aɪ,deɪntɪfɪˈkeɪ(ə)n] — [ə; eɪ][plæn] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɑːləʊd] [sɪns] [baɪ][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈwɜːkmən] .
identification — a plan very generally followed since by present - day workmen .
鉴别 — 一个 计划 非常 一般来说 随后 自从 经过 展示 - 天 工人 :

他提出的另一项创新（而且这项创新非常实用）是将手表机芯编号以便于识别——这一方案此后被现代工人普遍采用。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jə] [dʌz] [naːt] [grɪv] [juː; jə][hæf][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
And yet all this which I have told you does not give you half an idea of
和 然而 全部 这 哪个 我 有 讲述 你 做 不是 给 你 一半 一个 主意 的
[wʌt] [ˈtɒmpjən] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
what Tompion really was :
什么 汤普森 真的 曾是 :

然而，我告诉你们的这一切，都无法让你们真正了解汤普森是怎样一个人。

" [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [pɔːzd] [ˈθɔːtfəli] .
"McPhearson paused thoughtfully .
" 麦克弗森 暂停 深思熟虑 :

麦克弗森若有所思地停顿了一下。

" [ˈtɒməs] [ˈtɒmpjən] [stəd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
"Thomas Tompion stood for something more than any of these things .
" 托马斯 汤普森 站立 为了 某物 更多的 比 任何 的 这些 事物 :

“托马斯·汤普森所代表的远不止这些。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjʊɪn] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
He was a genuine lover of his art ,
他 曾是 一个 真的 情人 的 他的 艺术 ,
他是一位真正热爱艺术的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [hiː; hi]
and when we see or read of the many kinds of clocks and watches he
和 什么时候 我们 看 或者 读 的 这 许多 种类 的 时钟 和 手表 他
[prə'duːst] ,
produced ,
生产 ,

当我们看到或读到他生产的各种钟表时，

[wiː; wi] ['kænaɪt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
we cannot but feel the joy he had in making them .
我们 不能 但 感觉 这 喜悦 他 有 在 制作 他们 .

我们不禁能感受到他制作这些作品时的喜悦。

[hiː; hi] [meɪd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [klɑːk] [ðæt] [wʊd] [rʌn][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'daʊt]
He made , for example , a marvellous clock that would run a year without
他 制成 , 为了 例子 , 一个 奇妙 钟 那 会 跑步 一个 年 没有
[waɪndɪŋ] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] [-]
winding , which William III [121]
绕线 , 哪个 威廉 三、 [-]

例如，他制作了一座精妙绝伦的钟，无需上发条即可运行一年，威廉三世[121]

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] ,
had in his bedroom at Kensington Palace ,
有 在 他的 卧室 在 肯辛顿 宫殿 ,
[-]
在他位于肯辛顿宫的卧室里，

[aɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] ['lestər] .
it having been left to him by the Earl of Leicester .
它 拥有 到过 左边 到 他 经过 这 伯爵 的 莱斯特 .

这是莱斯特伯爵留给他的遗产。

[ðɪs] [klɑːk] , [ɔːl'dʊʊ] [smɔːl] , [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd]['kwɔːrtər] - ['aʊərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
This clock , although small , struck the hours and quarter - hours , and was
这 钟 , 虽然 小的 , 击 这 小时 和 四分之一 - 小时 , 和 曾是
[ʌv; əv] ['ebəni] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['maʊntɪŋz] .
of ebony with silver mountings .
的 乌木 和 银 安装 .

这台钟虽然很小，但能报时和报刻，钟身是乌木的，配以银质配件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['nɑːv(ə)ltɪ] ['taɪmpiːs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]
And to prove to you that it was no novelty timepiece to be used
和 到 证明 到 你 那 它 曾是 不 新奇 钟表 到 是 用过的
['mɪrli] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] ,
merely for ornament ,
仅仅 为了 装饰品 ,

为了向你证明这并非一款仅作装饰用途的新奇腕表，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] ,
I will tell you that now , after a hundred and fifty years ,
我 将要 告诉 你 那 现在 , 后 一个 百 和 五十 年 ,

现在，一百五十年过去了，我可以告诉你，

[aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['duːɪŋ] [ɪts] ['duːtɪ] . "
it is still running and faithfully doing its duty . "
它 是 仍然 跑步 和 忠实 正在做 它是 责任 . "

它仍在运行，忠实地履行着它的职责。

" [huː] [oʊnz] [aɪ 'tiː] ? " ['kwɪərɪd] ['krɪstəfər] .
" **Who owns it ?** " **queried Christopher .**
" WHO 拥有 它 ? " 查询 克里斯托弗 .

“这房子是谁的？”克里斯托弗问道。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **It has for a century and a half been in the possession of the**
" 它 有 为了 一个 世纪 和 一个 一半 到过 在 这 拥有 的 这
[fæməli] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɑːstɪn] [ænd; ənd] [soʊ] ['feɪməs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðɪs] ['noʊblmən]
family of Lord Mostyn and so famous has been its history that this nobleman
家庭 的 主 莫斯廷 和 所以 著名的 有 到过 它是 历史 那 这 贵族
[hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wuːnd] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd]
has kept the names of those who have wound it during the last hundred
有 保留 这 姓名 的 那些 WHO 有 伤口 它 期间 这 最后的 百
[ˈjɪrz] . "
years . "
年 . "

“一百五十年来，它一直归莫斯廷勋爵家族所有，它的历史非常有名，以至于这位贵族保留了过去一百年来所有参与编织它的人的名字。”

" [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['bɪɡwɪgz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [pʊt] [ɪn] ['krɪstəfər] .

" **All sorts of bigwigs , I suppose , " put in Christopher** .
" 全部 排序 的 大人物 , 我 认为 , " 放 在 克里斯托弗 .

“我想应该是各种各样的大人物吧，”克里斯托弗插话道。

" [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɜːr] . "

" **A list of celebrated persons , you may be sure** . "
" 一个 列表 的 著名 人 , 你 可能 是 当然 . "

“这绝对是一份名人名单。”

" [wəz; wəz] [ˌebɪ'niːzə] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ?

" **Was Ebenezer on it ?**
" 曾是 埃比尼泽 在 它 ?

“埃比尼泽参与其中了吗？ ”

" ['krɪstəfər] ['tʃʌklɪd] ['mɪstʃɪvəsli] .

" **Christopher chuckled mischievously** .
" 克里斯托弗 轻笑 顽皮地 .

克里斯托弗狡黠地轻笑了一声。

" [moʊst] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['waɪndɪŋ] ['mɪstər] .

" **Most likely he would have been had he not been so busy winding Mr** .
" 最多 可能 他 会 有 到过 有 他 不是 到过 所以 忙碌的 绕线 先生 .
[ˈhɒliːz] ['treʒərz] ,
Hawley's treasures ,
霍利 宝藏 ,

“如果他不是忙着给霍利先生的珍宝上发条的话，他很可能已经.....”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒest] .

" **replied the Scotchman , smiling at the jest** .
" 回复 这 苏格兰人 , 微笑 在 这 笑话 .

“苏格兰人笑着回答道，觉得这个玩笑很有趣。”

" [ðen] [ɪn] - ['tɒmpɪən] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['trævlɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laːrm] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ]

" **Then in 1695 Tompion made a very fine traveling striking and alarm watch with**
" 然后 在 - 汤普森 制成 一个 非常 美好的 旅行 引人注目 和 警报 手表 和
[keɪs] ['bjʊːtɪfli] [tʃeɪst] .
case beautifully chased .
案件 非常漂亮 追逐 .

“然后，在 1695 年，汤普森制造了一款非常精美的旅行打铃闹钟手表，表壳雕刻精美。

[ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] [æt; ət] [bəθ] [bəʊsts] [ə; eɪ] [tɔ:l] [kla:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] — [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm]
The Pump Room at Bath boasts a tall clock of his make — a present from
这 泵 房间 在 洗澡 吹嘘 一个 高的 钟 的 他的 制作 — 一个 展示 从
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [hi:; hi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɪts]
him to the city in acknowledgment of the benefits he derived from its
他 到 这 城市 在 致谢 的 这 好处 他 衍生的 从 它是
[ˈmɪnərəl] [ˈwɔ:tərz] .
mineral waters .
矿物 水 .

巴斯的泵房里矗立着一座他制作的高钟——这是他赠予这座城市的礼物，以感谢他从巴斯的矿泉水中获得的益处。
[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft][ɪn] [ˈfeɪməs] [kla:k] [kəˈlekʃənz] [bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd]
There are also examples of his craft in famous clock collections both here and
那里 是 还 示例 的 他的 工艺 在 著名的 钟 收藏 两个都 这里 和
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
in England ,
在 英格兰 ,

在本地和英国的著名钟表收藏中，也能看到他的作品。
[ðə; ði] [wɛðθəːfi:ld] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈoʊnɪŋ] [ˌerˈti:n] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] . "
the Wetherfield collection owning eighteen made by him . "
这 韦瑟菲尔德 收藏 拥有 十八 制成 经过 他 . "
韦瑟菲尔德收藏馆拥有他创作的十八件作品。

" [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][tɔ:l] [kla:ks] [hæv; həv] [weɪts] ? "
" **And did his tall clocks have weights ?** "
" 和 做过 他的 高的 时钟 有 重量 ? "
“他那些高大的钟有配重吗？ ”
" [jes] , [ðer; ðər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [li:d] [-]
" **Yes , their driving power was a big lead [122]**
" 是的 , 他们的 驾驶 力量 曾是 一个 大的 带领 [-]
“是的，他们的动力优势很大[122]

[weɪt] .
weight .
重量 .
重量。

[ðə; ði] [kla:k] [æt; ət] [bəθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] - [tu:] - [paʊnd] [weɪt] [ʌv; əv] [li:d] [wɪtʃ] [dra:ps]
The clock at Bath has a thirty - two - pound weight of lead which drops
这 钟 在 洗澡 有 一个 三十 - 二 - 磅 重量 的 带领 哪个 滴
[ˈmʌnθli] [sɪks] [fi:t] . "
monthly six feet . "
月度 六 脚 . "
巴斯的钟楼里有一个重达32磅的铅块，每个月都会下落6英尺。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [wu:nd] [i:tʃ] [mʌnθ] ? "
" **Is it only wound each month ?** "
" 是 它 仅有的 伤口 每个 月 ? "
“是不是每个月才上一次发条？ ”
" [ðæts] [ɔ:l] .
" **That's all** .
" 那就是 全部 .

“就这样。
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:l] [kla:ks] [meɪd] [baɪ][ˈtɒmpiən][ræn][ə; eɪ] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈwaɪndɪŋ] .
Some of these tall clocks made by Tompion ran a year without winding .
一些 的 这些 高的 时钟 制成 经过 汤普森 跑 一个 年 没有 绕线 .
汤普森制造的一些大型钟表，无需上弦就能运行一年。

[nɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæt] [klɑːks] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli]
Nor must you get the impression that clocks and watches were the only
也不 必须 你 得到 这 印象 那 时钟 和 手表 是 这 仅有的
[θɪŋz] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [prəˈduːst] ,
things this remarkable mechanic produced ,
事物 这 卓越 机械 生产 ,
也不要以为这位杰出的机械师只生产钟表。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ˈhæmptən] [kɔːrt] [ɪz][ə; eɪ] [bəˈrɑːmɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
for at Hampton Court is a barometer of his construction ,
为了 在 汉普顿 法庭 是 一个 晴雨表 的 他的 建造 ,
汉普顿宫是他建筑风格的一个晴雨表。

[ˈpruːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈɪntrɪkət] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ɑːrt]
proving him to be a master of more intricate science than the mere art
证明 他 到 是 一个 掌握 的 更多的 错综复杂 科学 比 这 仅仅 艺术
[ʌv; əv][taɪm] - [ˈkiːpɪŋ] .
of time - keeping .
的 时间 - 保持 .
这证明他精通的科学远不止计时这门艺术。

[ɪn][fækt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ʃoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] ,
In fact many of his clocks show the days and the months ,
在 事实 许多 的 他的 时钟 展示 这 天 和 这 几个月 ,
事实上，他的许多钟表都显示日期和月份。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [sʌn] [taɪm][ænd; ənd] [miːn] [taɪm] . "
as well as the difference between sun time and mean time . "
作为 出色地 作为 这 不同之处 之间 太阳 时间 和 意思是 时间 : "
以及太阳时和平均时间之间的差异。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [miːn] [taɪm] [ɪz] .
" **I don't quite understand what mean time is .**
" 我 不 相当 理解 什么 意思是 时间 是 :
我不太明白平均时间是什么意思。

[ˈɪznt] [ɔːl] [taɪm] [əˈlaɪk] ? "
Isn't all time alike ? "
不是 全部 时间 同样 ? "
难道所有时间不都一样吗？

" [ˈmɜːrsɪ] , [noʊ] !
" **Mercy , no !**
" 怜悯 , 不 !
“怜悯，不！ ”

[sʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɑːr; ər] [tuː] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
Sun time and our time are two quite different things .
太阳 时间 和 我们的 时间 是 二 相当 不同的 事物 :
太阳的时间和我们所处的时间是截然不同的两回事。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Some day I will tell you why .
一些 天 我 将要 告诉 你 为什么 :
总有一天我会告诉你为什么。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtɒməs] [ˈtɒmpɪən] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] .
Of this Thomas Tompion , although he lived long ago , was well aware .
的 这 托马斯 汤普森 , 虽然 他 居住地 长的 前 , 曾是 出色地 意识到的 :
托马斯·汤普森虽然生活在很久以前，但他对此非常清楚。

[jʊː; jʊ] [si:] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ʌnˈedʒukertɪd] [ˈklaːkmeɪkər] .
You see , therefore , he was no ordinary uneducated clockmaker .
你 看 , 所以 , 他 曾是 不 普通的 未受过教育 钟表匠 .
因此, 你看, 他并非普通的、没有受过教育的钟表匠。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈgreɪəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈpjuːp(ə)lɪz][hiː; hi]
What wonder that he and George Graham , one of the illustrious pupils he
什么 想知道 那 他 和 乔治 格雷厄姆 , 一 的 这 杰出 学生 他
[treɪnd] ,
trained ,
受过训练 ,
难怪他和乔治·格雷厄姆（他培养的杰出学生之一）

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] ! "
should have been buried together at Westminster Abbey ! "
应该 有 到过 埋葬 一起 在 威斯敏斯特 修道院 ! "
他们本该葬在威斯敏斯特教堂！

" [jʊː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgreɪəm] . "
" **You haven't told me anything about Graham .** "
" 你 还没有 讲述 我 任何事物 关于 格雷厄姆 . "
“你没跟我说过任何关于格雷厄姆的事。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪfjuː] [ʌv; əv][ˈtɒmpjən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈkræftsmən] [huːz] [klaːks]
" **He was a nephew of Tompion and a very clever craftsman whose clocks**
" 他 曾是 一个 侄子的 的 汤普森 和 一个 非常 聪明的 工匠 谁 时钟
[dɪd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] .
did honor to his teacher .
做过 荣誉 到 他的 老师 .
“他是汤普森的侄子，也是一位非常聪明的工匠，他制作的钟表为他的老师赢得了荣誉。”

[ˈɑːnɪst] [dʒɔːrdʒ] [ˈgreɪəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [θruː]
Honest George Graham , he was called — not a bad way to come down through
诚实的 乔治 格雷厄姆 , 他 曾是 称为 — 不是 一个 坏的 方式 到 来 向下 通过
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

人们称他为“诚实的乔治·格雷厄姆”——这算得上是一个不错的历史名号。
[ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðæt] [ˈhænd(ə)] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [neɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːrd]
Personally I would rather have that handle before my name than to have Lord
亲自 我 会 相当 有 那 处理 前 我的 姓名 比 到 有 主
[ɔːr] [duːk] [prɪˈsiːd] [aɪ ˈtiː]
or Duke precede it
或者 公爵 先于 它
就我个人而言，我宁愿名字前面加上那个头衔，也不愿前面加上“勋爵”或“公爵”之类的尊称。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [huː] [felt] [ðæt] [wei] [tuː] !
and I fancy George Graham was of a type who felt that way too !
和 我 想要 乔治 格雷厄姆 曾是 的 一个 类型 WHO 毛毡 那 方式 也 !
我猜想乔治·格雷厄姆也是那种有这种想法的人！

[soʊ] [drɪˈvootɪd] [wɜːr; wər][hiː; hi][ænd; ənd][ˈtɒmpjən] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkloʊsli] [lɪŋkt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɜːrk]
So devoted were he and Tompion and so closely linked was their work
所以 奉献 是 他 和 汤普森 和 所以 密切 链接 曾是 他们的 工作
[ðæt] [-]
that [123]
那 [-]
他和汤普森如此忠诚，他们的工作联系如此紧密，以至于[123]

[wen] [ˈɡreɪəm] [daɪd] ,
when Graham died ,
什么时候 格雷厄姆 死亡 ;

格雷厄姆去世时，

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][ˈtɒmpjən] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men] [maɪt] [bi:; bi] [ˈberɪd]
the grave of Tompion was opened in order that the two men might be buried
这 严重 的 汤普森 曾是 打开 在 命令 那 这 二 男人 可能 是 埋葬
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

为了让两人合葬，人们打开了汤皮翁的坟墓。

[ðen] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈri:ɪŋ] :
Then a stone was made reading :
然后 一个 石头 曾是 制成 阅读 :

然后，人们制作了一块石头，上面写着：

[hɪr] [laɪz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ðoʊ] .
Here lies the body of Mr . Tho .
这里 谎言 这 身体 的 先生 : 虽然 :

这里安葬着托先生的遗体。

[ˈtɒmpjən] [hu:] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊˈvembər] - [ɪn][ðə; ði] 75th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Tompion who departed this life the 20th of November 1713 in the 75th year of his
汤普森 WHO 已离开 这 生活 这 20th 的 十一月 - 在 这 75th 年 的 他的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 :

汤普森于 1713 年 11 月 20 日去世，享年 75 岁。

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈwɑ:tʃmeɪkər] [ænd; ənd][ef] . [ɑ:r] . [es] . [hu:z]
Also the body of George Graham of London watchmaker and F . R . S . whose
还 这 身体 的 乔治 格雷厄姆 的 伦敦 钟表匠 和 F . 拉 . S . 谁
[ˈkjəriəs] [ɪnˈvenʃənz] [du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ji:; ji] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈdʒi:niəs] [hu:z] [ˈækjərət] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ɑ:r; ər]
curious inventions do honour to ye British genius whose accurate performances are
好奇的 发明 做 荣誉 到 是的 英国 天才 谁 准确的 表演 是
[ji:; ji] [ˈstændərd] [ʌv; əv][məˈkæɪnɪk; mɪˈkæɪnɪk] [skɪl] .
ye standard of Mechanic Skill .
是的 标准 的 机械 技能 :

还有伦敦钟表匠兼皇家学会会员乔治·格雷厄姆的遗体，他奇特的发明为英国天才增光添彩，他精准的技艺是机械技能的标准。

[hi:; hi] [daɪd] [ji:; ji] [ˌeksˈvi:ˈaɪ][ʌv; əv] [noʊˈvembər] - [ɪn][ðə; ði] [lksvi:ɪi] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He died ye XVI of November MDCCLI in the LXXVIII year of his age .
他 死亡 是的 十六 的 十一月 - 在 这 第七十八章 年 的 他的 年龄 :

他于 1951 年 11 月 16 日去世，享年 78 岁。

" [naʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [stoʊn] .
" Now a bit of interesting history is attached to this stone .
" 现在 一个 少量 的 有趣的 历史 是 随附的 到 这 石头 :

“现在，这块石头背后还有一段有趣的历史。”

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈæftər][,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] [hu:]
Several years after it had been put in place a younger generation came along who
一些 年 后 它 有 到过 放 在 地方 一个 年轻 一代 来了 沿着 WHO
[nu:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [i:ðər] [ˈtɒmpjən] [ɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] [ˈɡreɪəm] ,
knew very little of either Tompion or his pupil Graham ,
知道 非常 小的 的 任何一个 汤普森 或者 他的 瞳孔 格雷厄姆 ,

几年后，年轻一代出现了，他们对汤普森和他的学生格雷厄姆都知之甚少。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['tæblət] ,
and seeing the large tablet ,
和 看到 这 大的 药片 ,

看到那块大平板电脑，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn'sted] ['smɔ:lər] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ]
some of them decided to take it up and put instead smaller stones with
一些 的 他们 决定 到 拿 它 向上 和 放 反而 较小的 石头 和

['oʊnli][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] :
only the inscriptions :
仅有的 这 铭文 :

他们中的一些人决定改用较小的石碑，上面只刻有铭文：

[ˈmɪstər] . [ti:] . ['tɒmpɪən] -
Mr . T . Tompion 1713
先生 . T . 汤普森 -

T·汤普森先生 1713

[ˈmɪstər] . [dʒi:] . [ˈɡreɪəm] -
Mr . G . Graham 1751
先生 . G . 格雷厄姆 -

G·格雷厄姆先生 1751

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :

在他们身上。

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [felt][ðə; ði][bɪɡ] [stoʊn] [tʊk] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] [ru:m] ;
Perhaps the authorities felt the big stone took up too much room ;
也许 这 当局 毛毡 这 大的 石头 采取 向上 也 很多 房间 ;

或许有关部门认为这块大石头占用了太多空间；

[ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [felt][aɪ 'ti:] [hi:pt] [ʌn'du:] ['ɑ:nər [ɑ:n] [tu:] [men] [hu:] [ɪn][ðer; ðər] [estɪ'meɪʃn]
or perhaps they felt it heaped undue honor on two men who in their estimation
或者 也许 他们 毛毡 它 堆积如山 过度 荣誉 在 二 男人 WHO 在 他们的 估算

[wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['treɪdzmən] ;
were really nothing but tradesmen ;
是 真的 没有什么 但 商人 ;

或许他们觉得这样做给这两个在他们看来不过是商人的人带来了不应有的荣誉；

[ɔ:r] , [wɜ:rs] [jet] , [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] ['tɒmpɪən] [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] [dɪd][fɔ:r; fər]
or , worse yet , perhaps they had forgotten all Tompion and Graham did for
或者 , 更糟 然而 , 也许 他们 有 被遗忘的 全部 汤普森 和 格雷厄姆 做过 为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
the rest of us .
这 休息 的 我们 :

或者，更糟糕的是，他们可能已经忘记了汤普森和格雷厄姆为我们其他人所做的一切。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪn] - [ə; eɪ][bə:nd] [stri:t] ['wɑ:tʃmeɪkər] [hæd; həd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]
However that may be , in 1842 a Bond Street watchmaker had loyalty and
然而 那 可能 是 , 在 - 一个 纽带 街道 钟表匠 有 忠诚 和

['kɜ:ɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['prəʊtest] ,
courage enough to protest ,
勇气 足够的 到 反对 ,

然而，无论如何，1842年，邦德街的一位钟表匠凭借忠诚和勇气挺身而出，进行了抗议。

[ænd; ənd] [θru:] [-]
and through [124]
和 通过 [-]

并通过[124]

[ðə; ði] [leit] [di:n] ['stæni] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] , ['fɔ:rtʃənətli] [ʌn'ɪndʒərd] ,
the late Dean Stanley the old stone , fortunately uninjured ,
这 晚的 院长 斯坦利 这 老的 石头 , 幸运的是 未受伤 ,

已故的斯坦利院长, 那块古老的石头, 幸运的是没有受伤。

[wʌz; wəz] [hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd]['ri:in'steitɪd][ɪn][ɪts][ə'ɪndʒən(ə)] [pə'zi](ə)n] ,
was hunted up and reinstated in its original position ,
曾是 猎杀 向上 和 恢复 在 它是 原来的 位置 ,
被找到并恢复到原位,

[ðer'baɪ] ['pru:viŋ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [dʌz] [nɑ:tɪ][æftər][ɔ:l] [fər'get] [hɜ:r; hər] [det] [tu:; tə] [ði:z] ['splendɪdli]
thereby proving that England does not after all forget her debt to these splendidly
从而 证明 那 英格兰 做 不是 后 全部 忘记 她 债务 到 这些 精彩地
[ɪn'telɪdʒənt] ['wɜ:kmen] . "
intelligent workmen . "
聪明的 工人 . "

这证明, 英国终究没有忘记她对这些才华横溢的工匠们的感激之情。

" [aɪm][glæd][ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] , " ['krɪstəfər] [ə'sɜ:rtɪd] .
" **I'm glad the first stone was put back , " Christopher asserted .**
" 我是 高兴的 这 第一的 石头 曾是 放 后退 , " 克里斯托弗 断言 .

“我很高兴第一块石头被放回了原处,”克里斯托弗断言道。

" [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] ['evər] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪmpɪ] ['mɑ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [hu:]
" **Who on earth would ever know from the skimpy marking on the other one who**
" WHO 在 地球 会 曾经 知道 从 这 简陋 标记 在 这 其他 一 WHO
[mɪstər] . [ti:] . ['tɒmpjən][ɔ:r][mɪstər] . [dʒi:] . ['greɪəm] [wɜ:r; wər] ? "
Mr . T . Tompion or Mr . G . Graham were ? "
先生 . T . 汤普森 或者 先生 . G . 格雷厄姆 是 ? "

“谁又能从另一块牌子上寥寥几笔的标记中, 认出T·汤普森先生或G·格雷厄姆先生是谁呢? ”

" ['prɑ:bəbli] ['veri] [fju:] ['pɜ:sənz] — ['oʊnli] [ðoʊz] , [moʊst] ['laɪkli] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]
" **Probably very few persons — only those , most likely , who had made a study of**
" 大概 非常 很少 人 — 仅有的 那些 , 最多 可能 , WHO 有 制成 一个 学习 的
[kla:ks] .
clocks .
时钟 .

“可能只有极少数人——很可能只有那些研究过钟表的人。”

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪz][fɑ:r] ['betər] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hu:] [pər'hæps] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
To my mind it is far better to remind the ignorant who perhaps never heard of
到 我的 头脑 它 是 远的 更好的 到 提醒 这 无知 WHO 也许 绝不 听到 的
['tɒmpjən][ɔ:r] ['greɪəm] ,
Tompion or Graham ,
汤普森 或者 格雷厄姆 ,

依我之见, 提醒那些可能从未听说过汤普森或格雷厄姆的无知者, 要好得多。

[tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['meməri] [ɪn] ['ɡreɪtʃ(ə)] [rɪ'spekt] .
to hold their memory in grateful respect .
到 抓住 他们的 记忆 在 感激的 尊重 .

以感恩和敬意缅怀他们。

[ˈpɑ:səbli] , [tu:] ,
Possibly , too ,
可能 , 也 ,

也可能是这样。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['tæblət] [meɪ] [pra:mpt][ðə; ði]['kæʒuəl] ['pæsə] - [baɪ][tu;; tə] [lʊk] [ʌp] [wʌt]
the inscription on the tablet may prompt the casual passer - by to look up what
这 题词 在 这 药片 可能 迅速的 这 随意的 过路人 - 经过 到 看 向上 什么
[ði:z] [tu:] [men][dɪd] ,
these two men did ,
这些 二 男人 做过 ;

石碑上的铭文可能会促使路人去查阅这两个人究竟做了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ə; ei] ['ki:nər] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi;; bi] [ɪ'stæblɪʃt] . "
and if so a keener appreciation of them will be established . "
和 如果 所以 一个 更敏锐 欣赏 的 他们 将要 是 已确立的 . "

如果真是如此，人们对它们的欣赏之情就会更加深刻。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [stoʊn] [ɪf] [aɪ]['evər][goʊ][tu;; tə] ['lʌndən] , " ['krɪstəfər] [dɪ'klerd] .
" **I shall go and see that stone if I ever go to London , " Christopher declared .**
" 我 将 去 和 看 那 石头 如果 我 曾经 去 到 伦敦 , " 克里斯托弗 声明 .

“如果我有机会去伦敦，我一定要去看看那块石头，”克里斯托弗说道。

" [du:; ,] , ['lædi] .
" **Do , laddie .**
" 做 , 小伙子 .

“去做吧，小伙子。”

[ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kla:ks] , [tu:] .
And see some of their clocks , too .
和 看 一些 的 他们的 时钟 , 也 .

还可以看看他们的一些钟表。

['greɪəm] [wʌz; wəz][ə; ei] ['klevər] , ['brɔ:dlɪ] ['edʒukeɪtɪd][mæn] ,
Graham was a clever , broadly educated man ,
格雷厄姆 曾是 一个 聪明的 , 总体而言 受过教育 男人 ,

格雷厄姆是个聪明且受过广泛教育的人，

[hu:] [wɜ:rkt] [aʊt] ['meni] [æstrə'hɑ:mɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kla:kmeɪkɪŋ] .
who worked out many astronomical instruments in addition to his clockmaking .
WHO 工作 出去 许多 天文 仪器 在 添加 到 他的 钟表制造 .

除了制造钟表外，他还设计制造了许多天文仪器。

[wen] [ju;; jʊ] [vju:] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜ:rk] [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv]['tɒmpjən] ,
When you view either his handiwork or that of Tompion ,
什么时候 你 看法 任何一个 他的 手工制品 或者 那 的 汤普森 ,

当你欣赏他的作品或汤普森的作品时，

[ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['pra:dʌkt][ʌv; əv]['mæstər]['kra:ftsmən] .
you will see the product of master craftsmen .
你 将要 看 这 产品 的 掌握 工匠 .

你会看到大师级工匠的作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dəʊnt] [fər'get] ['dænjəl] [kwɛr] , ['sæmjʊəl] [nɪb] , [ɔ:r][ə,hæzjɪ'ɪərəs]
And in the meantime don't forget Daniel Quare , Samuel Knibb , or Ahasuerus
和 在 这 与此同时 不 忘记 丹尼尔 广场 , 塞繆尔 旋钮 , 或者 阿哈苏鲁斯

- ,
Fromanteel ,
- ,

与此同时，也别忘了丹尼尔·夸尔、塞繆尔·尼布和阿哈苏鲁斯·弗罗曼提尔。

[hu:] [ɔ:l'doʊ] [ʌn'ɑ:nərd] [baɪ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ɑ:r; ər] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
who although unhonored by stones in the Abbey , are well worthy of being
WHO 虽然 不光彩的 经过 石头 在 这 修道院 , 是 出色地 值得 的 存在

[rɪ'membər] . " [-]
remembered . " [125]
记得 . " [-]

虽然他们没有在修道院的石头上得到纪念，但他们非常值得被铭记。 [125]

[æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ədˈventʃər]
AN AMAZING ADVENTURE
一个 惊人的 冒险

一次奇妙的冒险

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈkrɪstəfər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈrɑːbəri]
Within a day or two Christopher was once more reminded of the diamond robbery
之内 一个 天 或者 二 克里斯托弗 曾是 一次 更多的 提醒 的 这 钻石 抢劫

[baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈkɒrɪɡən] [kɔːl] [ʌp][ðə; ðɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [əˈnaʊns] [ðæt] [ˈstjuːt] ,
by having Corrigan call up the firm and announce that Stuart ,
经过 拥有 科里根 称呼 向上 这 公司 和 宣布 那 斯图尔特 ,

一两天后, 科里根打电话到公司宣布斯图尔特的消息, 克里斯托弗再次想起了那起钻石劫案。

[ˈwaːntɪd] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈraɪflɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [west] [ˈʌndər] [ɡɑːrd]
wanted in Chicago for the rifling of a safe , had been taken west under guard
通缉 在 芝加哥 为了 这 膛线 的 一个 安全的 , 有 到过 已采取 西方 在下面 警卫

·
·
·

因在芝加哥盗窃保险箱而被通缉的嫌犯已被押送至西部, 并受到严密看守。

" [æz; əz] [jet] , " [kənˈkluːdɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] , " [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈpraːɡres] [təːrd] [ðə; ðɪ]
" As yet , " concluded the inspector , " we have made no progress toward the
" 作为 然而 , " 结束 这 检查员 , " 我们 有 制成 不 进步 朝向 这

[rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
recovery of the ring .
恢复 的 这 戒指 .

“到目前为止,”检查员总结道, “我们在找回戒指方面还没有取得任何进展。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈniːðər] [pʊt] [ɪn][ɪts] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɔːnʃɑːp] [nɔːr][hæv; həv][wiː; wi]
It has neither put in its appearance at any of the pawnshops nor have we
它 有 两者都不 放 在 它是 外貌 在 任何 的 这 当铺 也不 有 我们

[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] .
been able to trace the stones .
到过 有能力的 到 痕迹 这 石头 .

它既没有出现在任何一家当铺, 我们也未能找到这些石头。

[wiː; wi][duː][nɑːt] , [haʊˈevər] , [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [kluː] [ænd; ənd][jæl; jəl] [stɪl] [kiːp] [ɑːn]
We do not , however , despair of getting some clew and shall still keep on
我们 做 不是 , 然而 , 绝望 的 获得 一些 线索 和 将 仍然 保持 在

[ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] . "
the lookout . " "
这 瞭望台 . "

然而, 我们并不绝望, 仍有望获得一些线索, 并将继续保持警惕。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [træk] [ʌv; əv] [ˈtoʊni] — [ˈstuːəts, stˈjuːəts, ˈstɔːrts] [əˈkɑːmplɪs] , [ˈiːðər] ? "
" I suppose you have no track of Tony — Stuart's accomplice , either ? " "
" 我 认为 你 有 不 追踪 的 托尼 — 斯图尔特的 同案犯 , 任何一个 ? "

[ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtən] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwaɪər] .
inquired Mr . Burton over the wire .
询问 先生 : 伯顿 超过 这 金属丝 .

“我想你们也没有托尼——斯图尔特的同伙——的踪迹吧? ”伯顿先生通过电话问道。

" [nʌn] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [tuː; tə] [seɪ] .
" None , I am sorry to say .
" 没有任何 , 我 是 对不起 到 说 .

很遗憾, 没有。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
" **With a sigh of discouragement the senior partner hung up the receiver .**
" 和 一个 叹 的 沮丧 这 高级的 伙伴 悬挂 向上 这 接收者 .

资深合伙人沮丧地叹了口气，挂断了电话。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kloʊzd] , " [ri'mɑ:kt] [hi; hi] .
" **I guess the incident is as good as closed , " remarked he .**
" 我 猜测 这 事件 是 作为 好的 作为 关闭 , " 评论 他 .

“我想这件事差不多已经结束了，”他说道。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wi:; wi][kæn; kən][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [ðoʊz] ['daɪəmənds][ænd; ənd][ək'sept] ['aʊər; ɑ:r]
" **In my opinion we can bid good - by to those diamonds and accept our**
" 在 我的 观点 我们 能 出价 好的 - 经过 到 那些 钻石 和 接受 我们的
['bɜ:rglər] [ɪn'ʃʊərəns] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [bɜ:s] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtər] . "
burglar insurance with thankfulness that our loss was not greater . "
窃贼 保险 和 感恩 那 我们的 损失 曾是 不是 更大的 . "

“依我看，我们可以和那些钻石说再见了，并庆幸我们的盗窃保险赔偿金没有让我们损失更大。”

" [bʌt; bət]['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:rts][pæl] [meɪ] [fʊv] [ʌp] [jet] , [dæd] , " ['ventʃəd] [ðə; ði][ɑ:ptɪ'mɪstɪk]
" **But Stuart's pal may show up yet , Dad , " ventured the optimistic**
" 但 斯图尔特的 朋友 可能 展示 向上 然而 , 爸爸 , " 冒险 这 乐观的
['krɪstəfər] ,
Christopher ,
克里斯托弗 ,

“但是斯图尔特的朋友或许还会出现，爸爸，”乐观的克里斯托弗试探性地说道。

[hu:] [t'ænst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
who chanced at the moment to be in the office .
WHO 偶然 在 这 片刻 到 是 在 这 办公室 .
当时正好在办公室的人。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I doubt it .**
" 我 怀疑 它 .
我对此表示怀疑。

" ['skeptɪkli] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [-]
" **Skeptically Mr . Burton shook his [126]**
" 怀疑地 先生 . 伯顿 摇晃 他的 [-]
伯顿先生怀疑地摇了摇头[126]

[hed] .
head .
头 .
头。

" [mɔ:r] ['laɪkli] [hi; hi][hæz; həz][dr'saɪdɪd] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz] [left]
" **More likely he has decided New York is too hot for him and has left**
" 更多的 可能 他 有 决定 新的 约克 是 也 热的 为了 他 和 有 左边
[taʊn] [fɔ:r; fər] ['pɑ:stʃəz] [nu:] . "
town for pastures new . "
镇 为了 牧场 新的 . "

“更有可能的是，他觉得纽约对他来说太热了，已经离开这座城市去寻找新的机会了。”

" [hi; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [loʊ] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [hə'bɪtʃʊəli] ['saɪlənt][mɪstər] . ['nɔ:krɒs] .
" **He may be lying low , " asserted the habitually silent Mr . Norcross .**
" 他 可能 是 说谎 低的 , " 断言 这 习惯性地 沉默的 先生 . 诺克罗斯 .
“他可能正在低调行事，”一向沉默寡言的诺克罗斯先生断言道。

" ['pɑ:səbli] .
" **Possibly .**
" 可能 .
“有可能。”

" [ˌnevərðə'les] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ækwi'es(ə)ns] , ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz]
" **Nevertheless , despite his acquiescence , Mr . Burton returned to his letters**
" 尽管如此 , 尽管 他的 默认 , 先生 : 伯顿 返回 到 他的 信件
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ɪn'dɪkətɪv] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ,
with an air indicative that at least ,
和 一个 空气 指示性的 那 在 至少 ,
"然而, 尽管伯顿先生表面上默许, 但他重拾信件时的态度却表明, 至少....."

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
so far as he was concerned ,
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 ,
就他而言,

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hiː; hi] ['græntɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'moʊt] [wʌn] — [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə]
the possibility he granted was an exceedingly remote one — too remote to
这 可能性 他 的确 曾是 一个 非常 偏僻的 一 一 也 偏僻的 到
[ˈmerɪt] [ˈfɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
merit further consideration .
优点 更远 考虑 :
他所提出的可能性微乎其微——微乎其微, 不值得进一步考虑。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,
And indeed it did appear to be so until one day ,
和 的确 它 做过 出现 到 是 所以 直到 一 天 ,
而事实似乎也的确如此, 直到有一天.....

[laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [ə; eɪ]['græmi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['pəʊstmɑːrkt] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
like a meteor out of the heavens , a grimy communication postmarked Chicago
喜欢 一个 流星 出去 的 这 天 , 一个 肮脏的 沟通 邮戳日期 芝加哥
[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['krɪstəfər] ,
was brought to Christopher ,
曾是 带来 到 克里斯托弗 ,
就像一颗流星从天而降, 一封盖着芝加哥邮戳的脏兮兮的信件送到了克里斯托弗手中。

[huː] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði][læmp] [dɪ'pɑːrtmənt] .
who in a fit of boredom was roaming aimlessly about the lamp department .
WHO 在 一个 合身 的 无聊 曾是 漫游 漫无目的地 关于 这 灯 部门 :
他百无聊赖地在灯具区漫无目的地闲逛。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['krɪstəfər] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
" **I guess this is meant for you , Mr . Christopher , " announced the messenger ,**
" 我 猜测 这 是 意思是 为了 你 , 先生 : 克里斯托弗 , " 宣布 这 信使 ,
"我想这应该是给您的, 克里斯托弗先生,"信使说道。

[huːz] ['duːti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [ðə; ði] [stɔːr] [meɪl] .
whose duty it was to distribute the store mail .
谁 责任 它 曾是 到 分发 这 店铺 邮件 :
他的职责是分发商店邮件。

" ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [ə'dres] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
" **Funny way to address it , though .**
" 有趣的 方式 到 地址 它 , 尽管 :
"不过, 这种处理方式挺有意思的。"

[juːd] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['væləntaɪn] :
You'd take it for a valentine :
你会 拿 它 为了 一个 情人节 :
你会把它当作情人节礼物:

['mɪstər] . ['bɜːtənz] [sʌn]
Mr . Burton's son
先生 : 伯顿的 儿子
伯顿先生的儿子

[ker] ['bɜ:rtɪn] [ænd; ənd] ['nɔ:krɒs] , [ˈdʒu:ələz] ,
Care Burton and Norcross, Jewellers ,
关心 伯顿 和 诺克斯 , 珠宝商 ,

伯顿和诺克斯珠宝店

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] . "
New York City . "
新的 约克 城市 . "

纽约市。

" [ðæts] [em 'i:] [ɔ:l] [raɪt] , " [kraɪd] ['krɪstəfər] ,
" That's me all right , " cried Christopher ,
" 那就是 我 全部 正确的 , " 哭 克里斯托弗 ,

“没错，那就是我！”克里斯托弗喊道。

[fə'getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kʲɔ:ri'ɑ:səti] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ɪnsɪ'dent(ə)] [æz; əz] ['græməɹ] .
forgetting in his excitement and curiosity such a trivial incidental as grammar .
遗忘 在 他的 激动 和 好奇心 这样的 一个 琐碎的 偶然的 作为 语法 .

他兴奋又好奇，竟然忘记了语法这种微不足道的小事。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ɪts] [dɪs'repjətəbl] [ə'pɪrəns] .
He took the letter , regarding with amusement its disreputable appearance .
他 采取 这 信 , 关于 和 娱乐 它是 声名狼藉的 外貌 .

他接过信，饶有兴致地看着它那不体面的外表。

" [həmɪ] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪst] ['veri] ['dresi] ['steɪʃənəri] [ɑ:n][em 'i:] , [dɪd] [ðeɪ] ? " [læft] [hi:; hi] .
They didn't waste very dressy stationery on me , did they ? " laughed he .
他们 没有 浪费 非常 盛装 静止的 在 我 , 做过 他们 ? " 笑了 他 .

“他们没给我准备很精致的文具吧？”他笑着说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['dekl] - [edʒ] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['du:kl] [si:l] , [ɪf] [-]
" It isn't deckle - edge paper with a ducal seal , if [127]
" 它 不是 毛边 - 边缘 纸 和 一个 公爵 海豹 , 如果 [-]

“如果[127]

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] , " [grɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
that is what you're expecting , " grinned the boy ,
那 是 什么 你是 期待 , " 咧嘴一笑 这 男生 ,

“这就是你所期待的,”男孩咧嘴一笑。

[nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [er] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætəɹz] .
not unwilling to air his knowledge of such matters .
不是 不情愿 到 空气 他的 知识 的 这样的 事情 .

并不不愿意公开他对这些事情的了解。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] ['grɪməs] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['krɪstəfər] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp]
As with an impish grimace he disappeared Christopher tore open the envelope
作为 和 一个 顽皮的 鬼脸 他 消失 克里斯托弗 撕裂 打开 这 信封

[hi:; hi] [held] [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [krʌʃt] [mə'nɪlə] [ʃi:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
he held and drew from it a single crushed manilla sheet on which was
他 握住 和 画 从 它 一个 单身的 碎 马尼拉 床单 在 哪个 曾是

[skrɔ:ld] :
scrawled :
潦草的 :

他带着一丝顽皮的笑容消失了，克里斯托弗撕开手中的信封，从中抽出一张皱巴巴的牛皮纸，上面潦草地写着：

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I told you it was not impossible for a thief to be a gentleman ,
我 讲述 你 它 曾是 不是 不可能的 为了 一个 贼 到 是 一个 绅士 ,
我早就告诉过你, 小偷成为绅士并非不可能。

[ænd; ænd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em] ['tɪpɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪŋ] .
and to prove it , I am tipping you off about that ring .
和 到 证明 它 , 我 是 小费 你 离开 关于 那 戒指 .
为了证明这一点, 我特意向你透露一下那枚戒指的事。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðɪs] ['iːðər] [fɑːr; fər][jʊr; jər][ˈfɑːðər][ɔːr][fɑːr; fər] ['kɒrɪɡən] ,
I wouldn't do this either for your father or for Corrigan ,
我 不会 做 这 任何一个 为了 你的 父亲 或者 为了 科里根 ,
就算是为了你父亲, 或者为了科里根, 我也不会这么做。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [bæk] [ə'ɡen] .
but you're such a decent little chap I'd like you to have the thing back again .
但 你是 这样的 一个 体面的 小的 小伙子 ID 喜欢 你 到 有 这 事物 后退 再次 .
但你真是个好人的, 我希望你能把东西还给我。

[brɪ'sɑːdz] , [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪn][kwɒd][fɑːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɜːrm] , [ðə; ði] ['spɑːrklər] [wɪl] [duː][em 'iː][noʊ]
Besides , as I am in quod for a long term , the sparklers will do me no
除了 , 作为 我 是 在 狹 为了 一个 长的 学期 , 这 仙女棒 将要 做 我 不
[ɡʊd] .
good .
好的 .
此外, 由于我要长期待在 quod, 这些烟花对我来说没有任何好处。

[æt; ət] - ['spiːdweɪ] [es 'tiː] . ([swiːt] [sɪks])
At 184 Speedwell St . (Suite 6)
在 - 速生草 英石 . (套房 6)
地址: 斯皮德韦尔街184号 (6号套房)

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑːrltən] .
I hold a room under the name of Carlton .
我 抓住 一个 房间 在下面 这 姓名 的 卡尔顿 .
我以卡尔顿的名义租了一间房间。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [luːt] ['hɪd(ə)ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['næroʊ] [bɔːrd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
You will find the loot hidden in the flooring under a narrow board between the
你 将要 寻找 这 抢劫 隐 在 这 地板 在下面 一个 狭窄的 木板 之间 这
['reɪdiətər][ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
radiator and the window .
散热器 和 这 窗户 .
你会发现宝物藏在暖气片和窗户之间的一条窄木板下的地板里。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [rɪ'kleɪm] [aɪ 'tiː] .
The police will be only too glad to help you reclaim it .
这 警察 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 帮助 你 回收 它 .
警方非常乐意帮助您找回它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] [ðer; ðər] [tuː] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] .
There are a few other trinkets there too they will like to have .
那里 是 一个 很少 其他 小饰品 那里 也 他们 将要 喜欢 到 有 .
那里还有一些他们可能会喜欢的其他小玩意儿。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɔːl] [maɪn] .
The stuff is all mine .
这 东西 是 全部 矿 .
这些东西都是我的。

[aɪ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][maɪ][pæl][ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][jər; jər] [ˈfɑːðəz] [stɔːr] ,
I quarreled with my pal after the affair at your father's store ,
我 争吵 和 我的 朋友 后 这 事务 在 你的 父亲的 店铺 ,
你父亲店里发生那件事之后, 我和我的朋友吵了一架。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] [geɪm] .
and since then have been playing a lone game .
和 自从 然后 有 到过 玩耍 一个 孤独 游戏 .
从那以后, 我就一直独自玩这款游戏。

[ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] .
Good luck to you , little chap .
好的 运气 到 你 , 小的 小伙子 .
祝你好运, 小家伙。

[ˈmeɪbi] [ɪf] [aɪd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][jər; jər] [tjæns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][naːt][biː; bi] [wer] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] -
Maybe if I'd started out with your chance , I should not be where I am to -
或许 如果 ID 开始 出去 和 你的 机会 , 我 应该 不是 是 在哪里 我 是 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

如果我当初就拥有你这样的机会, 或许我今天就不会有这样的成就了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] .
I wish to Heaven I had .
我 希望 到 天堂 我 有 .
我多么希望我能拥有天堂。

[twɑɪs] [ˈkrɪstəfər] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtʃʊki]
Twice Christopher read the letter , his eyes wide , and his throat a bit choky
两次 克里斯托弗 读 这 信 , 他的 眼睛 宽的 , 和 他的 喉 一个 少量 窒息
[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .
克里斯托弗读了两遍信, 他睁大了眼睛, 激动得嗓子都有些哽咽了。

[tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
To say he was surprised at the contents of the strange communication
到 说 他 曾是 惊讶 在 这 内容 的 这 奇怪的 沟通
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ˈmaɪldli] .
would have been to put it mildly .
会 有 到过 到 放 它 轻微地 .
要说他对这封奇怪信件的内容感到惊讶, 那都算是轻描淡写了。

[naːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈstaʊndɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkredʒələs] .
Not only was he astounded , he was somewhat incredulous .
不是 仅有的 曾是 他 震惊 , 他 曾是 有些 难以置信 .
他不仅感到震惊, 而且还有些难以置信。

[ænd; ænd] [jet] , [əʊvəˈmɑːstərɪŋ] [ðɪs] [dɪsbrɪˈliːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And yet , overmastering this disbelief was a certainty that the writer of the
和 然而 , 过度掌握 这 怀疑 曾是 一个 肯定 那 这 作家 的 这
[ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [-]
letter was speaking [128]
信 曾是 请讲 [-]
然而, 克服这种怀疑的, 是确信写信人正在说话[128]。

[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

真相。

[ʒ:ˈdʒd] [ɑ:n][baɪ][sʌm; səm] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sʌm; səm] [ɪmpʌls] [soʊ] [ˈsʌt(ə)] [aɪ ˈti:] [dɪˈfaɪd]
Urged on by some whim of his own , some impulse so subtle it defied
敦促 在 经过 一些 一时兴起 的 他的 自己的 , 一些 冲动 所以 微妙的 它 违抗
[əˈhæləsɪs] ,
analysis ,
分析 ,

受他自身某种突发奇想的驱使，某种微妙到难以分析的冲动，

[ˈstjʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən] .
Stuart was returning the property he had stolen .
斯图尔特 曾是 返回 这 财产 他 有 被盗 .

斯图尔特正在归还他偷窃的财物。

[pərˈhæps] [rɪˈmɔ:rs] [hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən] [hɪm; ɪm] ; [pərˈhæps] [ˌfeɪm] ;
Perhaps remorse had overtaken him ; perhaps shame ;
也许 悔恨 有 被超越 他 ; 也许 耻辱 ;

或许是悔恨涌上心头；或许是羞愧难当；

[ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [ði:z] [ˈdʒentlər] [ˈməʊtɪvz] [dɪd][bʌt; bət][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][,rɪ:ələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒɛmz]
or possibly these gentler motives did but mingle with the realization that the gems
或者 可能 这些 更温和 动机 做过 但 交融 和 这 实现 那 这 宝石
,
.
,

或许这些较为温和的动机只是与对宝石的认知交织在一起，

[æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [əˈsɜ:rtɪd] , [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as he himself asserted , would now be useless to him .
作为 他 他自己 断言 , 会 现在 是 无用 到 他 .

正如他自己所说，现在对他来说已经毫无用处了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [rɪˈpentənt] [ɔ:r][nɑ:t] , [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðər; ðər]
At any rate , repentant or not , here he was giving them back to their
在 任何 速度 , 悔改的 或者 不是 , 这里 他 曾是 给予 他们 后退 到 他们的
[ˈraɪt(ə)] [ˈoʊnər] !
rightful owner !
正当的 所有者 !

总之，不管他是否后悔，他现在把它们还给了它们的真正主人！

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ˈni:dɪd] [ˈni:ðər] [sæljuˈteɪ(ə)n][nɔ:r] [ˈsɪgnətʃər] [tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ɪts] [ˈsendər] ?
What wonder the letter needed neither salutation nor signature to identify its sender ?
什么 想知道 这 信 需要 两者都不 问候 也不 签名 到 确认 它是 发件人 ?

难怪这封信既不需要称呼也不需要签名来表明寄件人身份？

[ðæt] [ˈstjʊt] [hæd; həd] [pɛnd] [ðə; ðɪ][noʊt] [ænd; ænd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][hi:; hi]
That Stuart had penned the note and contrived to find some one he
那 斯图尔特 有 撰写 这 笔记 和 人为的 到 寻找 一些 一 他

[kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə] [meɪl][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] .
could trust to mail it was obvious .
可以 相信 到 邮件 它 曾是 明显的 .

很明显，这封信是斯图尔特写的，而且他还设法找到了一个值得信任的人帮他寄出去。

[ænd; ænd] [jet] [ˈkrɪstəfər] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [aɪ ˈti:] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˈspekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ ˈti:]
And yet Christopher , fingering it , could not but speculate as to how it
和 然而 克里斯托弗 , 指法 它 , 可以 不是 但 推测 作为 到 如何 它

[hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] .
had struggled to freedom .
有 挣扎 到 自由 .

然而，克里斯托弗一边抚摸着它，一边不禁猜测它是如何挣扎着获得自由的。

[θru:] [wʌt] [streɪndʒ] [hændz][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [pæst] , — [wʌt] [meɪz] [ʌv; əv][ˈstrætədʒi][ænd; ənd]
Through what strange hands had it passed , — what mazes of strategy and
通过 它 什么 奇怪的 双手 有 它 通过了 , — 什么 迷宫 的 战略 和
[kən'si:lmənt] ?
concealment ?
隐蔽 ?

它究竟经过了哪些陌生人之手，经历了怎样的战略和隐瞒？

[ɑ:] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈfju:t(ə)][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [treɪs] [ɪts] [ˈdi:vɪəs] [treɪl] .
Ah , it was futile to attempt to trace its devious trail .
啊 , 它 曾是 徒劳 到 试图 到 痕迹 它是 狡猾的 踪迹 .
啊，试图追踪它曲折的踪迹是徒劳的。

[hɪr] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnrʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Here it was in his possession , and with a sudden inrush of joy ,
这里 它 曾是 在 他的 拥有 , 和 和 一个 突然 涌入 的 喜悦 ,
它现在就在他手中，他顿时感到一阵喜悦涌上心头。

[hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərd] [ˈsensɪz] [stɜ:rd] [tu:; tə][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtaɪdɪŋz]
his bewildered senses stirred to action , and he hastened with his tidings
他的 困惑 感官 搅拌 到 行动 , 和 他 加快 和 他的 消息
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɑ:fɪs] ,
to his father's office ,
到 他的 父亲的 办公室 ,
他惊愕不已，随即行动起来，带着消息匆匆赶到父亲的办公室。

[wer] [hi:; hi][bɜ:rst][ɪn][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv][ˈdɪk,teɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] :
where he burst in on Mr . Burton in the act of dictating a letter :
在哪里 他 爆裂 在 在 先生 : 伯顿 在 这 行为 的 口述 一个 信 :
他闯入房间，当时伯顿先生正在口述一封信：

" [oʊ] , [dæd] ! " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][hi:; hi] .
" Oh , Dad ! " ejaculated he .
" 哦 , 爸爸 ! " 射精 他 .
“哦，爸爸！”他脱口而出。

" [aɪv] [ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'rpraɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I've the biggest sort of a surprise for you .
" 我已经 这 最大 种类 的 一个 惊喜 为了 你 .
我有一个天大的惊喜要给你。

[ˈhi:z] [ˈrɪt(ə)n] [em 'i:] !
He's written me !
他是 书面 我 !
他给我写信了！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !
想想看！

[ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] [wer] [,aɪ 'ti:][ɪz] . "
Written to say where it is . "
书面 到 说 在哪里 它 是 : "
写在这里是为了说明它在哪里。

" [ˈkrɪstəfər] ! " [ˈθʌndəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" Christopher ! " thundered his father .
" 克里斯托弗 ! " 雷鸣 他的 父亲 :
“克里斯托弗！”他父亲怒吼道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] ?
" **What do you mean by dashing in here like a madman and interrupting my work ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 帅气 在 这里 喜欢 一个 狂人 和 打断 我的 工作 ?
" 你像疯子一样冲进来打断我工作是什么意思? "

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [fər'ga:tn] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] ?
Have you forgotten this is my private office ?
有 你 被遗忘的 这 是 我的 私人的 办公室 ?
你难道忘了这是我的私人办公室吗?

[ˈɔ:fər] [jʊr; jər] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [mɪs] ['elkɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]
Offer your apologies to me and to Miss Elkins and then sit down and
提供 你的 致歉 到 我 和 到 错过 埃尔金斯 和 然后 坐 向下 和
[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] ['li:ʒər] . "
wait until I am at leisure . "
等待 直到 我 是 在 闲暇 . "
请向我和埃尔金斯小姐道歉，然后坐下等我空闲的时候再来。

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [dæd] .
" **I'm sorry , Dad .**
" 我是 对不起 , 爸爸 :
" 对不起，爸爸。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] — " [-]
I was so excited that — " [129]
我 曾是 所以 兴奋的 那 — " [-]
我当时非常兴奋——[129]

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" **There , there !**
" 那里 , 那里 !
" 好了好了! "

[ðæt] [wɪl] [du:] .
That will do .
那 将要 做 :
这样就可以了。

[ju:; jʊ] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd] .
You don't need to tell me you are excited .
你 不 需要 到 告诉 我 你 是 兴奋的 :
你不用告诉我你很兴奋。

[preɪ] [kɑ:m] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ]
Pray calm yourself and sit down quietly until I am at liberty to hear what you
祈祷 冷静的 你自己 和 坐 向下 悄悄 直到 我 是 在 自由 到 听到 什么 你
[hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] . "
have to say . "
有 到 说 . "
请你冷静下来，安静地坐下，等我有空的时候再听你说话。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 :
" 是的，先生。"

" ['krestfɔ:lən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪg] ['leðər] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Crestfallen , the boy sank into a big leather chair in a dim corner of the room .**
" 垂头丧气 , 这 男生 沉没 进入 一个 大的 皮革 椅子 在 一个 暗淡 角落 的 这 房间 :
男孩垂头丧气地瘫坐在房间昏暗角落里的一张皮椅上。

" [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃɪpmənt] [bɪl] [tuː; tə][juː 'es][ˈvaɪə][es] . [es] . [dʒɔːrdʒ]
" **and in reply advise you that shipment billed to us via S . S . George**
" 和 在 回复 建议 你 那 运输 账单 到 我们 通过 S : S : 乔治
[ˈwɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
Washington has been received ,
华盛顿 有 到过 已收到 ,
"回复告知贵方，我们已收到通过乔治·华盛顿号轮船寄出的货物。"

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [sætɪs'fæktəri] .
and is in every way satisfactory .
和 是 在 每一个 方式 令人满意的 .
各方面都令人满意。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'mɪt] ['peɪmənt] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈæmstərdæm][ˈbrʊʊkərz] .
We will remit payment as usual through our Amsterdam brokers .
我们 将要 汇 支付 作为 通常 通过 我们的 阿姆斯特丹 经纪人 .
我们将照常通过我们在阿姆斯特丹的经纪人汇款。

" [ə'priːʃiːeɪtɪŋ] [jʊər; jər] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)] [ˈsɜːrvɪs] , [aɪ] [rɪ'meɪn] ,
" **Appreciating your courteous and reliable service , I remain ,**
" 欣赏 你的 有礼貌 和 可靠的 服务 , 我 保持 ,
"感谢您周到可靠的服务，我谨此致谢。"

[ˈtruːli] [jɔːrz] ,
Truly yours ,
真的 你的 ,
肃然，

[ˈkrɪstəfər] [mɑːrk][ˈæntəni] ['bɜːrtɪn] , [θɜːrd] .
Christopher Mark Antony Burton , third .
克里斯托弗 标记 安东尼 伯顿 , 第三 .
克里斯托弗·马克·安东尼·伯顿，第三名。

" [ˈmɪstər] . ['bɜːrtɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [mə'hɑːgəni] [tʃer]
" **Mr . Burton came to a stop and leaned back in his massive mahogany chair**
" 先生 . 伯顿 来了 到 一个 停止 和 倾斜 后退 在 他的 大量的 桃花心木 椅子
.
:
.
伯顿先生停下脚步，向后靠在他那张巨大的红木椅子上。

" [ðər; ðər] , [mɪs] ['elkɪnz] , [get] [ðæt] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] , " [ˈɔːrdərd] [hiː; hi] .
" **There , Miss Elkins , get that off immediately , " ordered he .**
" 那里 , 错过 埃尔金斯 , 得到 那 离开 立即地 , " 订购 他 .
"艾尔金斯小姐，立刻把它脱下来，"他命令道。

" [ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [tuː] ['keɪbəlgræm] [aɪ] [dɪk'teɪtɪd] .
" **Also the two cablegrams I dictated .**
" 还 这 二 电报 我 口述 .
还有我口述的两份电报。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
That will be all at present .
那 将要 是 全部 在 展示 .
目前就这些了。

[naʊ] , [ˈkrɪstəfər] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊər; jər] ['maɪti] [ˈtaɪdɪŋz] .
Now , Christopher , suppose you give me your mighty tidings .
现在 , 克里斯托弗 , 认为 你 给 我 你的 强大的 消息 .
克里斯托弗，现在假设你把你的惊人消息告诉我。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɑ:rkæzəm] , [nɑ:t] [bɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈekəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
" A faint note of sarcasm , not lost on the boy , echoed in the words ,
" 一个 头晕的 笔记 的 讽刺 , 不是 丢失的 在 这 男生 , 回声 在 这 字 ,
男孩听出了话语中一丝淡淡的讽刺意味。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] [kwent[t] , [ðə; ði] [læd] ['saɪləntli] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [noʊt] [ænd; ənd] [leɪd]
and with enthusiasm quenched , the lad silently produced his note and laid
和 和 热情 淬火 , 这 小伙子 默默 生产 他的 笔记 和 铺设
[aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [desk] .
it on his father's desk .
它 在 他的 父亲的 桌子 .

热情消退后，少年默默地拿出纸条，放在父亲的桌子上。
" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么？
" ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [æskt] .
" Mr . Burton asked .
" 先生 . 伯顿 问 .

伯顿先生问道。
" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] . "
" You can read it . "
" 你 能 读 它 . "

你可以读一下。
" [ə; eɪ] ['vaɪli] ['dɜ:rti] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
" A vilely dirty scrap of paper .
" 一个 卑鄙地 肮脏的 废料 的 纸 .

一张肮脏不堪的纸片。
[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] — ['kli:nɪŋ] [jʊr; jər] [ʃu:z] ? "
What have you been doing with it — cleaning your shoes ? "
什么 有 你 到过 正在做 和 它 — 打扫 你的 鞋 ? "

你用它干嘛了——擦鞋吗？

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第7/11页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] . "

" It was that way when it came . "

" 它 曾是 那 方式 什么时候 它 来了 . "

“它刚来的时候就是这样。”

" [keɪm] ?

" Came ?

" 来 ?

来了吗？

[keɪm] [frʌm; frəm] [hu:m] ? " [-]

Came from whom ? " [130]

来 从 谁 ? " [-]

来自谁？ [130]

" [ri:d] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [si:] . "

" Read it and see . "

" 读 它 和 看 . "

“读读就知道了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['ni:ðər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [nɔ: r] [end] .

" But the thing has neither beginning nor end .

" 但 这 事物 有 两者都不 开始 也不 结尾 .

但事物既无开始，也无结束。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ment] [fɔ: r; fər] [ju:; jʊ] ? " "

Was it meant for you ? " "

曾是 它 意思是 为了 你 ? " "

它是为你准备的吗？

" [jes] , [sɜ: r] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [meɪl] .

It came through the mail .

它 来了 通过 这 邮件 .

它是通过邮件寄来的。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ: kɪt] , ['krɪstəfər] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['letər] .

" Taking the envelope from his pocket , Christopher placed it beside the letter .

" 采取 这 信封 从 他的 口袋 , 克里斯托弗 放置 它 旁 这 信 .

克里斯托弗从口袋里掏出信封，把它放在信的旁边。

['mɪstər] . ['bɜ: rtn] , [haʊ'evər] , [dɪd] [na: t] [hi: d] ['i: ðər] ['ɑ: bdʒekt] .

Mr . Burton , however , did not heed either object .

先生 . 伯顿 , 然而 , 做过 不是 注意 任何一个 目的 .

然而，伯顿先生对这两个要求都置之不理。

[ɪn'sted] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ: f] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [waɪpt] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt]

Instead , with deliberation , he took off his glasses , wiped them and put

反而 , 和 审议 , 他 采取 离开 他的 眼镜 , 擦拭 他们 和 放

[ðəm; ðəm] [bæk] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

them back on his nose .

他们 后退 在 他的 鼻子 .

相反，他深思熟虑后，摘下眼镜，擦拭干净，然后重新戴回鼻梁上。

[ðen] [hi:; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freɪ] [srɪ'ɡɑ:r] .

Then he lighted a fresh cigar .
然后 他 照明 一个 新鲜的 雪茄 .

然后他点燃了一支新的雪茄。

[ˈi:v(ə)n][æn; ən] [əb'zɜ:rʋər] [les] [ki:n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər]

Even an observer less keen than his son could have detected that the major
甚至 一个 观察员 较少的 敏锐的 比 他的 儿子 可以 有 检测到 那 这 主要的

[ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkeɪbəl,græm] [ænd; ənd][dɪk'teɪ(ə)n] [ðæt]
portion of his mind was still occupied by the cablegrams and dictation that
部分 的 他的 头脑 曾是 仍然 占领 经过 这 电报 和 听写 那

[hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
had previously engaged him ,
有 之前 已订婚的 他 ,

即使不如他儿子敏锐的观察者也能看出，他大部分的心思仍然放在之前让他忙碌的电报和口述工作上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [noʊ] [ˈveri] [ˈvaɪt(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ˈɡraɪmɪ]

and that he anticipated no very vital disclosures from the morsel of grimy
和 那 他 预期 不 非常 必不可少的 披露 从 这 小块 的 肮脏的

[ˈpeɪpər][hi:; hi][soʊ][ˈdʒɪndʒərli] [tʊk] [ʌp] .

paper he so gingerly took up .
纸 他 所以 小心翼翼地 采取 向上 .

他预料到，自己小心翼翼地拿起的那张脏兮兮的纸片上不会有什么非常重要的信息。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

Slowly he read it .
缓慢地 他 读 它 .

他慢慢地读着。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wʌtʃɪŋ] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɪɡjər] [bɪ'kʌm] [tens] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]

Then the boy , watching , saw his figure become tense , and a flash of
然后 这 男生 , 观看 , 锯 他的 数字 变得 紧张 , 和 一个 闪光 的

[ə'meɪzmənt] [laɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

amazement light his eyes .
惊愕 光 他的 眼睛 .

这时，男孩看着，发现他的身形变得紧张起来，眼中闪过一丝惊讶。

" [ɡreɪt] [ˈhevəns] ！ " [kraɪd] [hi:; hi] , ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['dɪɡnəti] .

" Great Heavens ! " cried he , startled out of his customary dignity .
" 伟大的 天 ！ " 哭 他 , 惊慌 出去 的 他的 习惯 尊严 .

“我的天哪！”他惊叫道，平日里那份庄严的神态被彻底打破。

" [ɪts] [frʌm; frəm] ['stjʊt] .

" It's from Stuart .
" 它是 从 斯图尔特 .

“这是斯图尔特发来的。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [wʌns] ？ "

Why didn't you say so at once ? "
为什么 没有 你 说 所以 在 一次 ？ "

你为什么不早说呢？

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

" I tried to tell you . "
" 我 尝试 到 告诉 你 . "

“我试着跟你说过。”

" [jes] , [jes] .

" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[aɪ] [nəʊ] ！
I know ！
我 知道 ！

我知道！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [seɪ] .
But I had no idea you had anything as important as this to say .
但 我 有 不 主意 你 有 任何事物 作为 重要的 作为 这 到 说 .
但我完全没想到你还有这么重要的事情要说。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪk'spleɪnd] — "
If you had only explained — "
如果 你 有 仅有的 解释 — "
如果你当初解释一下——”

" [aɪ][wəz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , [ˈoʊnli][ju:; jʊ] — "
" I was going to , only you — "
" 我 曾是 去 到 , 仅有的 你 — "
“我本来打算这么做的，只有你——”

" [wel] , [wi:; wi][wəʊnt][stɑ:p][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] .
" Well , we won't stop to discuss all that now .
" 出色地 , 我们 惯于 停止 到 讨论 全部 那 现在 .
“好吧，我们现在就不讨论这些了。”

[aɪ] [kɔ:l] [ˈkɒrɪɡən] [ɪ'mi:diətli] .
I'll call Corrigan immediately .
患病的 称呼 科里根 立即地 .
我马上给科里根打电话。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [bʌt; bət][ðə; ði] [noʊt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .
I don't suppose there is any chance but the note is genuine .
我 不 认为 那里 是 任何 机会 但 这 笔记 是 真的 .
我觉得可能性不大，但这张纸条是真的。

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [deɪz] - ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][fʊd; fəd] [get] [ðəʊz] [stoʊnz] [bæk] .
Why , it would be a seven - days ' wonder if we should get those stones back .
为什么 , 它 会 是 一个 七 - 天 - 想知道 如果 我们 应该 得到 那些 石头 后退 .
如果我们能找回那些石头，那将是七天之内发生的奇迹。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [wəz; wəz][nəʊ] [-]
The insurance money was no [131]
这 保险 钱 曾是 不 [-]
保险金没有[131]

[kɑ:mpen'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
compensation for them .
赔偿 为了 他们 .
给予他们补偿。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [baɪ] [θri:] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪktli] [mætʃt] ['daɪəmənds] [hæd; həd][wi:; wi] [ten] [taɪmz]
We could not buy three such perfectly matched diamonds had we ten times
我们 可以 不是 买 三 这样的 完美 匹配 钻石 有 我们 十 时代
[ðer; ðər] [praɪs] .
their price .
他们的 价格 .
即使我们花十倍的价格，也买不到三颗如此完美匹配的钻石。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪk] ,
Of course there is a possibility this letter may be a fake ,
的 课程 那里 是 一个 可能性 这 信 可能 是 一个 伪造的 ,
当然，这封信也可能是伪造的。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [aɪ'ti:] [ɪz] ['ri:əl] .
but **somehow** **I've** **a** **feeling** **it** **is** **real** .
但 不知何故 我已经 一个 感觉 它 是 真实的 .

但我总觉得这是真的。

[wi:l] [kən'sʌlt] ['kɒrɪɡən] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [hi;; hi] [sez] .
We'll **consult** **Corrigan** **and** **see** **what** **he** **says** .
出色地 咨询 科里根 和 看 什么 他 说道 .

我们会咨询科里根，看看他怎么说。

" ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [ri:tɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **Mr** . **Burton** **reached** **for** **the** **telephone** .
" 先生 . 伯顿 达到 为了 这 电话 .

伯顿先生伸手去拿电话。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** !
" 你好 !

“你好！

[gɪv] [em 'i:] ['plɑ:zə] - . — [ɪz]
Give **me** **Plaza** **77098** . — **Is**
给 我 广场 - . — 是

给我 Plaza 77098。——是

['mɪstər] . ['kɒrɪɡən] [ðer; ðər] ? — [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ? — [kætʃ] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [hi;; hi] [li:vz] , [ænd; ənd]
Mr . **Corrigan** **there** **?** — **Just** **going** **out** **?** — **Catch** **him** **before** **he** **leaves** , **and**
先生 . 科里根 那里 ? — 只是 去 出去 ? — 抓住 他 前 他 树叶 , 和

[tel] [hɪm; ɪm] , [pli:z] ,
tell **him** , **please** ,
告诉 他 , 请 ,

科里根先生在吗？——只是出去一下？——在他离开之前拦住他，请你告诉他，

[ðæt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [wɪɪz] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that **Mr** . **Burton** **wishes** **to** **speak** **with** **him** .
那 先生 . 伯顿 愿望 到 说话 和 他 .

伯顿先生希望与他谈话。

" [ə; eɪ] [pɔ:z] ['fɑ:ləʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] ['nɜ:rʌsli] [drʌmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .
" **A** **pause** **followed** , **in** **which** **Mr** . **Burton** **nervously** **drummed** **on** **his** **desk** .
" 一个 暂停 随后 , 在 哪个 先生 . 伯顿 紧张地 鼓声 在 他的 桌子 .

“一阵沉默之后，伯顿先生焦躁地敲着桌子。”

[ðen] [hi;; hi] [li:nd] ['fɔ:rwəd] [ɪk'spektəntli] .
Then **he** **leaned** **forward** **expectantly** .
然后 他 倾斜 向前 满怀期待地 .

然后他满怀期待地向前倾身。

" ['mɪstər] . ['kɒrɪɡən] ?
" **Mr** . **Corrigan** ?
" 先生 . 科里根 ?

科里根先生？

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] ['spi:kɪŋ] .
This **is** **Mr** . **Burton** **speaking** .
这 是 先生 . 伯顿 请讲 .

我是伯顿先生。

[aɪv] [sʌm; səm] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] .
I've **some** **news** **for** **you** .
我已经 一些 消息 为了 你 .

我有些消息要告诉你。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kaːgoʊ] [ə; eɪ] ['letər] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
My son has this morning received from Chicago a letter purporting to come
我的 儿子 有 这 早晨 已收到 从 芝加哥 一个 信 声称 到 来
[frʌm; frəm] ['stjʊt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [rɪŋ] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
from Stuart and giving the location of that ring . — Of course it may be
从 斯图尔特 和 给予 这 地点 的 那 戒指 . — 的 课程 它 可能 是
— [wɒts] [ðæt] ?
— What's that ?
— 是什么 那 ?

我儿子今天早上收到一封来自芝加哥的信，信上说是斯图尔特寄来的，并提供了那枚戒指的下落。——当然有可能——
那是什么？
— [juː; jʊ][aɪr; ər][aɪn][jʊr; jər] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [və'sɪnəti] ?
— You are on your way up to this vicinity ?
— 你 是 在 你的 方式 向上 到 这 附近 ?
——您正前往这附近吗？

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ðen] . — [jes] , [ɪ'lev(ə)n] [wɪl] [suːt][juː 'es][ɔːl] [raɪt] .
That will be very nice then . — Yes , eleven will suit us all right .
那 将要 是 非常 好的 然后 . — 是的 , 十一 将要 套装 我们 全部 正确的 .
那太好了。——是的，十一点对我们所有人来说都很合适。

[ɡʊd] - [baɪ] . "
Good - by . "
好的 - 经过 . "

再见。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɪz][hiː; hi] ? "
" He is coming up , is he ? "
" 他 是 未来 向上 , 是 他 ? "

他要上来了，是吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] , ['eniwei] .
He happened to be coming , anyway .
他 发生 到 是 未来 , 反正 .

他反正也要来。

[ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] — [ðæt] ['letər] .
A queer thing — that letter .
一个 酷儿 事物 — 那 信 .

那封信真奇怪。

[aɪ][ʃ'hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] . "
I hardly know what to think about it . "
我 几乎 知道 什么 到 思考 关于 它 . "

我真不知道该怎么看待这件事。

" [nɔːr][aɪ] . "
" Nor I . "
" 也不 我 . "

“我也是。”

" [aɪ] [ʃ'sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪːf] [rɪ'lentɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] . "
" I certainly never heard of a thief relenting and returning his spoils . "
" 我 当然 绝不 听到 的 一个 贼 让步 和 返回 他的 战利品 . "

“我从未听说过哪个窃贼会悔改归还赃物。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ˈdʌznt] — [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , " [smaɪld] [ˈkrɪstəfər] .
" I'm afraid he doesn't — usually , " smiled Christopher .
" 我是 害怕的 他 不 — 通常 , " 微笑 克里斯托弗 .

“恐怕他通常不会,”克里斯托弗笑着说。

" [ðen] [waɪ] [duː;][aɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] ? " [mjuːzd] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈsiːniər] , [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
" Then why do it this time ? " mused Burton , Senior , pondering the mystery .
" 然后 为什么 做 它 这 时间 ? " 沉思 伯顿 , 高级的 , 沉思 这 神秘 .

“那么, 这次为什么要这么做呢? ”老伯顿沉思着, 琢磨着这个谜团。

" [juːv] [gɑːt][em ˈiː] , [ənˈles] , [æz; əz] [ˈstjʊt] [hɪmˈself] [ɪkˈspleɪnz] , [-]
" You've got me , unless , as Stuart himself explains , [132]
" 你已经 得到 我 , 除非 , 作为 斯图尔特 他自己 解释 , [-]

“除非, 正如斯图尔特本人所解释的那样, [132]你就赢了

[hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈprɪzn] [tɜːrm][ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][wəʊnt][duː;][hɪm; ɪm] [ˈeni]
he is in for a long prison term and knows the diamonds won't do him any
他 是 在 为了 一个 长的 监狱 学期 和 知道 这 钻石 惯于 做 他 任何
[gʊd] . " good . "
好的 . "

他被判处长期监禁, 也知道这些钻石对他没有任何好处。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
" But he could leave them where they are and run the chance of finding
" 但 他 可以 离开 他们 在哪里 他们 是 和 跑步 这 机会 的 寻找

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [gets] [aʊt] .

them when he gets out .
他们 什么时候 他 获得 出去 .

“但他可以把它们留在原地, 然后冒着出狱后找到它们的风险。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [kənˈsiːld] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈlaɪkli] [ˈenɪbəːdi] [wʊd] [dɪˈskʌvər] [ðem; ðəm] .
If they are well concealed it is unlikely anybody would discover them .
如果 他们 是 出色地 暗 它 是 不太可能 任何人 会 发现 他们 .

如果隐藏得当, 不太可能有人会发现它们。

[aɪ][dəʊnt] [get][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

I don't get it at all .
我 不 得到 它 在 全部 .

我完全不明白。

" [ˈskaʊlɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [læpst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [soʊ] [fərˈbɪdɪŋ] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] [dɜrd]
" Scowling , Mr . Burton lapsed into a silence so forbidding that Christopher dared
" 皱眉 , 先生 . 伯顿 失效 进入 一个 沉默 所以 禁止 那 克里斯托弗 敢于

[nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [aɪ ˈtiː] ,
not interrupt it ,
不是 打断 它 ,

伯顿先生怒目而视, 陷入了令人窒息的沉默, 克里斯托弗不敢打扰他。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkɒrɪɡən] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst]
and accordingly the two sat without speaking until Mr . Corrigan was announced
和 因此 这 二 卫星 没有 请讲 直到 先生 . 科里根 曾是 宣布

.
:
.

于是, 两人一言不发地坐着, 直到科里根先生被宣布入场。

[aɪˈti:] [tʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈwɔ:ntɪdli] [ɪkˈsaɪtɪd]
It took not a moment to see the inspector was more than wontedly excited
它 采取 不是 一个 片刻 到 看 这 检查员 曾是 更多的 比 惯常地 兴奋的
.
:
.

很快就能看出，这位检查员异常兴奋。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [hi:; hi] [wɪˈðəʊt] [prɪˈlɪmɪnerɪ] .
" Where is this remarkable communication ? " demanded he without preliminary .
" 在哪里 是 这 卓越 沟通 ? " 要求 他 没有 初步的 .

“这种非凡的沟通方式在哪里？”他不假思索地问道。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔrz] , [ˈdʌznt] [aɪˈti:] !
Looks as though it had been through the wars , doesn't it !
看起来 作为 尽管 它 有 到过 通过 这 战争 , 不 它 !

看起来好像经历过战争，不是吗！

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][sʌm; səm] [kənˈvɪkt] [hæd; həd] [kənˈsi:ld] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
A scrap of paper some convict had concealed , most likely , together with
一个 废料 的 纸 一些 定罪 有 暗 , 最多 可能 , 一起 和

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)] .
the stump of a pencil .
这 树桩 的 一个 铅笔 .

一张纸片，很可能是某个囚犯藏起来的，和铅笔头一起藏了起来。

[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈklevər] ;
Those fellows are pretty clever ;
那些 伙伴们 是 漂亮的 聪明的 ;

那些家伙相当聪明；

[ænd; ənd] [ˈstju:t] [ˈprɑ:bəbli] [gɑ:t][sʌm; səm] [tjæp] [hu:z] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][meɪl][aɪˈti:] [wen]
and Stuart probably got some chap whose sentence was up to mail it when
和 斯图尔特 大概 得到 一些 小伙子 谁 句子 曾是 向上 到 邮件 它 什么时候

[hi:; hi] [went] [aʊt] .
he went out .
他 去 出去 .

斯图尔特很可能找了个刑期即将结束的人，在他出狱的时候帮他寄出去。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [rɪsk] [ˈsendɪŋ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [baɪ] [ˈenɪbɑ:di] [ɪkˈsept] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He would hardly risk sending information like this by anybody except one of his own
他 会 几乎 风险 发送 信息 喜欢 这 经过 任何人 除了 一 的 他的 自己的

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

除了同类之外，他几乎不会冒险让任何人传递这样的信息。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒər] [kʊd; kəd]
And even then he would have to be pretty certain his messenger could
和 甚至 然后 他 会 有 到 是 漂亮的 肯定 他的 信使 可以

[bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
be trusted .
是 可信 .

即使如此，他也必须非常确定他的信使值得信任。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃæns] .
It was taking a big chance .
它 曾是 采取 一个 大的 机会 .

这是冒很大的风险。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɑ:nər] [ə'mʌŋ] [θi:vz] . "
Sometimes , however , there is honor among thieves ."
有时 , 然而 , 那里 是 荣誉 之中 窃贼 . "

然而，有时候盗亦有道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] .
" Do you think the letter is genuine ? " inquired Mr . Burton .
" 做 你 思考 这 信 是 真的 ? " 询问 先生 . 伯顿 .

“你认为这封信是真的吗？”伯顿先生问道。

" [haʊ] , ['dʒenjuɪn] ?
" How , genuine ?
" 如何 , 真的 ?

“真的吗？”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [telz] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
That it tells the truth , you mean ?
那 它 讲述 这 真相 , 你 意思是 ?

你的意思是说，它说的是真话？

[jes] , [aɪ][du:] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[aɪ] [θɪŋk] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['pra:ɪmptɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['veri] ['ri:z(ə)nz] [hi:; hi] [sterts]
I think Stuart was prompted to return the ring for the very reasons he states
我 思考 斯图尔特 曾是 提示 到 返回 这 戒指 为了 这 非常 原因 他 各州
— [hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə] ['krɪstəfər] ,
— he took a fancy to Christopher ,
— 他 采取 一个 想要 到 克里斯托弗 ,

我认为斯图尔特归还戒指的原因正如他所说——他爱上了克里斯托弗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['daɪəməndz] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
and he saw the diamonds would now be of no use to him ."
和 他 锯 这 钻石 会 现在 是 的 不 使用 到 他 . "

他意识到这些钻石对他来说已经毫无用处了。

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . " [-]
" But he could have left them where they are . " [133]
" 但 他 可以 有 左边 他们 在哪里 他们 是 . " [-]

但他本可以把他们留在原地。[133]

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] ?
" For a term of ten or twelve years ?
" 为了 一个 学期 的 十 或者 十二 年 ?

“任期十年或十二年？”

[bʌt; bət] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒɪz] ['laɪəb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
But think , Mr . Burton , of the changes liable to take place in that time .
但 思考 , 先生 . 伯顿 , 的 这 变化 容易 到 拿 地方 在 那 时间 .

但是伯顿先生，请想想在此期间可能会发生的变化。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][tɔ:rn] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] ,
The building might be torn down and replaced by another ,
这 建筑 可能 是 撕裂 向下 和 替换 经过 其他 ,

这座建筑可能会被拆除，并被另一座建筑所取代。

[ɔːr] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [blɒːk] ; [ɔːr] , [əˈɡen] , [ˈfaɪər] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː]
or it might be converted into a business block ; or , again , fire might destroy it
或者 它 可能 是 转换 进入 一个 商业 堵塞 ; 或者 , 再次 , 火 可能 破坏 它
.
:
.

或者它可能被改造成商业大楼；或者，它也可能被大火烧毁。

[ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [wəd] [biː; bi] [bɔːst] [tuː; tə] [ˈstjuːt] .
In any of these cases the jewels would be lost to Stuart .
在 任何 的 这些 案例 这 珠宝 会 是 丢失的 到 斯图尔特 .

无论哪种情况，这些珠宝都会落入斯图亚特手中。

[məʊːrˈoʊvər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðem; ðəm] [ˈjɪrɪz] [hens] ,
Moreover , even if he tried to recover them years hence ,
而且 , 甚至 如果 他 尝试 到 恢复 他们 年 因此 ,

此外，即使他多年后试图追回它们，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
it might be very difficult to do so .
它 可能 是 非常 难的 到 做 所以 .

这样做可能非常困难。

[hiː; hi] [weɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sent] [ðæt] [ˈletər] .
He weighed all these considerations , you may be sure , before he sent that letter .
他 称重 全部 这些 考虑因素 , 你 可能 是 当然 , 前 他 发送 那 信 .

你可以肯定，他在寄出那封信之前，已经权衡了所有这些因素。

[stiːl] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɔːt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [ˈfæktərz] [praɪˈmerəli] [ˈɪnfluənsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Still I am not sure they were the factors primarily influencing him .
仍然 我 是 不是 当然 他们 是 这 因素 主要 影响 他 .

但我仍然不确定这些是否是影响他的主要因素。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [wɪft] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] .
He liked Christopher and evidently wished to do him a good turn .
他 喜欢 克里斯托弗 和 显然 希望 到 做 他 一个 好的 转动 .

他很喜欢克里斯托弗，显然想帮帮他。

[sʌt] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [sɔːft] [striːks] [ɪn] [ðem; ðəm] — [ˈɪmpʌlsɪz] [fɔːr; fər] [ɡʊd] . "
Such men as he often have soft streaks in them — impulses for good . "
这样的 男人 作为 他 经常 有 柔软的 连胜 在 他们 — 冲动 为了 好的 . "

像他这样的人，往往都有一颗柔软的心——一颗向善的心。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kluː] [ðen] ? "
" You mean to follow up the clew then ? "
" 你 意思是 到 跟随 向上 这 线索 然后 ? "

“你是打算继续追踪这条线索吗？ ”

" [miːn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ? "
" Mean to follow it up ? "
" 意思是 到 跟随 它 向上 ? "

打算跟进吗？

[mæn] [əˈlaɪv] !
Man alive !
男人 活 ！

我的天哪！

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [duː] .
Certainly I do .
当然 我 做 .

当然。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [ˈænsər] [ˈkɒrɪɡən] ,
And what is more , I mean to lose no time in doing it , " answered Corrigan ,
和 什么 是 更多的 , 我 意思是 到 失去 不 时间 在 正在做 它 , " 回答 科里根 ,
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

“而且，我打算马上去做，”科里根站起身回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] — " [brɪ'ɡæn] ['krɪstəfər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
" I wish — " began Christopher , and then stopped .
" 我 希望 — " 开始 克里斯托弗 , 和 然后 停止 .

“我希望——”克里斯托弗刚开口，就停住了。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [ə'loʊŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
" You wish you could go along ? " asked the inspector ,
" 你 希望 你 可以 去 沿着 ? " 问 这 检查员 ,

“你想一起去吗？”督察问道。

[ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .
turning toward the lad with a friendly smile .
转弯 朝向 这 小伙子 和 一个 友好的 微笑 .

她转过身，面带友好的微笑看向那个男孩。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [jes] . "
" That is what I was going to say — yes . "
" 那 是 什么 我 曾是 去 到 说 — 是的 . "

“我正要说——是的。”

" [wel] , [wi:l] [teɪk] [juː; jʊ] .
" Well , we'll take you .
" 出色地 , 出色地 拿 你 .

“好吧，我们会带你去。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] . "
I think you've earned the right to be in at the finish . "
我 思考 你已经 获得 这 正确的 到 是 在 在 这 结束 . "

我认为你有资格走到最后。

" ['riːəli] ! " [kraɪd] ['krɪstəfər] .
" Really ! " cried Christopher .
" 真的 ! " 哭 克里斯托弗 .

“真的吗！”克里斯托弗喊道。

" [ʃər] [θɪŋ] . "
" Sure thing . "
" 当然 事物 . "

“当然可以。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] ['betər] [goʊ] ?
" Do you think he'd better go ?
" 做 你 思考 他会 更好的 去 ?

你觉得他最好去吗？

" ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] ['kwɪərɪd] , [ɪnstəntli] [ˈæŋkəs] .
" Mr . Burton queried , instantly anxious .
" 先生 . 伯顿 查询 , 即刻 焦虑的 .

伯顿先生顿时焦急地问道。

" [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɪntuː] .
" You hardly know what you are going to get into .
" 你 几乎 知道 什么 你 是 去 到 得到 进入 .

你几乎不知道自己将要面对什么。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
It may be a trap of some sort .
它 可能 是 一个 陷阱 的 一些 种类 。

这或许是个陷阱。

[sə'pəʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɑːm] [ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] . " [Suppose , as a matter of revenge , there were a bomb under the floor . " [认为 , 作为 一个 事情 的 复仇 , 那里 是 一个 炸弹 在下面 这 地面 。

134]

假设，出于报复，地板下藏着一颗炸弹。 [134]

" [aɪm][nɔːt] ['duːɪŋ] ['eni] ['wɜːriŋ] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" I'm not doing any worrying on that score , " responded the inspector .
" 我是 不是 正在做 任何 令人担忧 在 那 分数 , " 回应 这 检查员 。

“我对此并不担心，”督察回答道。

" [hæd; həd] ['stjuːt] [sent] [ðə; ði] [nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [em 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn] [maɪ] [gɑːrd] ;
" Had Stuart sent the note to you or to me , I should be on my guard ;
" 有 斯图尔特 发送 这 笔记 到 你 或者 到 我 , 我 应该 是 在 我的 警卫 ；

“如果斯图尔特把纸条寄给了你或我，我就会提高警惕；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['krɪstəfər] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒʃ] [fɪəz] .
but as it has come to Christopher , I have no fears .
但 作为 它 有 来 到 克里斯托弗 , 我 有 不 恐惧 。

但就克里斯托弗而言，我并不害怕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] . " Of course , however , I shall take every precaution . "
的 课程 , 然而 , 我 将 拿 每一个 预防 。

当然，我一定会采取一切预防措施。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] . " I hope so , for the sake of every one concerned . "
" 我 希望 所以 , 为了 这 清酒 的 每一个 一 担心的 。

“我希望如此，为了所有相关人员的利益。”

" [oʊ] , [aɪ][jæl; ʃəl] [biː; bi] ['kerf(ə)] , ['mɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] .
" Oh , I shall be careful , Mr . Burton .
" 哦 , 我 将 是 小心 , 先生 . 伯顿 。

“哦，我会小心的，伯顿先生。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't you worry about that .
不 你 担心 关于 那 。

你不用担心。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [tiːθ] [kʌt] . " I have my eye teeth cut . "
我 有 我的 眼睛 牙齿 切 。

我把犬齿剪掉了。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'fer] ? " When do you mean to take up the affair ? "
" 什么时候 做 你 意思是 到 拿 向上 这 事务 ? "

你打算什么时候开始这段婚外情？

" [ðɪs] ['mɪnɪt] ! This minute !
" 这 分钟 ！

“就是现在！ ”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][maɪ][men] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [fɔ:r'mælətɪz]
As soon as I can get my men together and the necessary formalities
作为 很快 作为 我 能 得到 我的 男人 一起 和 这 必要的 手续
[dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] . "
disposed of . "
处置 的 . "

“等我把人召集起来，办完必要的手续就行了。”

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][gəʊ] [raɪt] [ə'lə:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ?
" **Am I to go right along with you ?**
" 是 我 到 去 正确的 沿着 和 你 ？

“我应该和你一起去吗？ ”

" ['krɪstəfər] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Christopher leaped to his feet** .
" 克里斯托弗 跳跃 到 他的 脚 .

克里斯托弗猛地站了起来。

" [jes] . [fet] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][kəʊt] .
" **Yes . Fetch your hat and coat** .
" 是的 . 拿来 你的 帽子 和 外套 .

“好的。去拿你的帽子和外套。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtən] .
I'll take care of the boy , Mr . Burton .
患病的 拿 关心 的 这 男生 , 先生 . 伯顿 .

我会照顾好这个男孩的，伯顿先生。

[hæv; həv][noʊ][kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Have no concern about him .
有 不 忧虑 关于 他 .

不必担心他。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [dʒɑ:b] [θru:] ,
It is only natural he should wish to see this job through ,
它 是 仅有的 自然的 他 应该 希望 到 看 这 工作 通过 ,
他想把这份工作做完，这是人之常情。

[hævɪŋ] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
having been mixed up in it from the first .
拥有 到过 混合 向上 在 它 从 这 第一的 .

从一开始就卷入其中。

[br'saɪdz] , [rɪ'membər] [wi:; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər] ['evri] [klu:] [wi:; wi][hæv; həv]
Besides , remember we have him to thank for every clew we have
除了 , 记住 我们 有 他 到 感谢 为了 每一个 线索 我们 有
[sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] .
succeeded in getting .
成功了 在 获得 .

此外，别忘了我们取得的每一条线索都要感谢他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ; [hi:; hi] [hu:] [træpt] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] ['stjʊt]
It was he who witnessed the robbery ; he who trapped and identified Stuart
它 曾是 他 WHO 目击者 这 抢劫 ; 他 WHO 被困 和 已识别 斯图尔特
;
;
;
;

是他目睹了抢劫案；是他抓住了斯图尔特并认出了他；

[hi:; hi] [hu:] [naʊ] ['fə:nɪʃɪz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] .
he who now furnishes us with the whereabouts of the loot .
他 WHO 现在 提供 我们 和 这 下落 的 这 抢劫 .

现在向我们提供赃物下落的人。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " **You wouldn't deprive him of seeing the end of the drama , would you ?** " 你 不会 剥夺 他 的 看到 这 结尾 的 这 戏剧 , 会 你 ? " 你不会剥夺他看到这部剧结局的机会吧？

" [noʊ] - [oʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] ['sləʊli] . " **No - o , answered Mr . Burton slowly .** " 不 - o , " 回答 先生 : 伯顿 缓慢地 : " “不，不，”伯顿先生缓缓回答道。

" [stiɪl] , [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " **Still , it is no place for him .** " 仍然 , 它 是 不 地方 为了 他 : " “但是，那里并不适合他。”

[hiːz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [pə'liːs] ['steɪʃənz] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] **He's been mixed up with criminals and police stations ever since he came into this store .** 他是 到过 混合 向上 和 罪犯 和 警察 车站 曾经 自从 他 来了 进入 这 [stɔːr] . **store .** 店铺 : 自从他走进这家店以来，他就一直和罪犯以及警察局纠缠不清。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] . **I didn't bring him here for any such purpose .** 我 没有 带来 他 这里 为了 任何 这样的 目的 : 我带他来这里并不是为了这个目的。

[waɪ] , **Why ,** 为什么 , 为什么，

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [mɔːr] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['prɪzənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] **he has secured more knowledge of thieves and prisons during the last few** 他 有 安全 更多的 知识 的 窃贼 和 监狱 期间 这 最后的 很少 [wiːks] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðəd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . " [-] **weeks than he would have gathered together in a lifetime . " [135]** 周 比 他 会 有 聚集 一起 在 一个 寿命 : " [-] 在过去的几周里，他所获得的关于盗贼和监狱的知识，比他一生所获得的还要多。[135]

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [tuː] . " **He may be the wiser for it , too .** " 他 可能 是 这 更明智 为了 它 , 也 : " “他或许也会因此变得更明智。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ? **Have you thought of that ?** 有 你 想法 的 那 ? 你考虑过这一点吗？

[kraɪm] ['ɪznt] ['veri] [ə'træktɪv] [wen] [wʌn] [siːz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **Crime isn't very attractive when one sees this side of it . "** 犯罪 不是 非常 吸引人的 什么时候 一 看到 这 边 的 它 : " 看到犯罪的这一面，就不觉得犯罪有什么吸引人的地方了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'griːd] ['bɜːrtɪn] , ['siːniər] . " **That is true , agreed Burton , Senior .** " 那 是 真的 , " 同意 伯顿 , 高级的 : " “没错，”老伯顿同意道。

" [let] ['krɪstəfər] [ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] .
" **Let Christopher alone , Mr . Burton .**
" 让 克里斯托弗 独自的 , 先生 : 伯顿 .

“别管克里斯托弗了，伯顿先生。”

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wəʊnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
What he has seen won't hurt him .
什么 他 有 已见 惯于 伤害 他 .

他所看到的不会伤害他。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][grɪm] ,
It has been a grim ,
它 有 到过 一个 严峻 ,

这段时间很艰难，

[sæd] [əd'ventʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ə'lʊrɪŋ] ['fiːtʃər] . "
sad adventure in which it would be hard to find one alluring feature . "
伤心 冒险 在 哪个 它 会 是 难的 到 寻找 一 诱人 特征 . "

这是一场令人沮丧的冒险，很难从中找到任何吸引人的地方。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **I guess that is true .**
" 我 猜测 那 是 真的 .

我想确实如此。

[sɜːrt(ə)nli] ['iːv(ə)l][hæz; həz][nɔːt] ['traɪʌmft] . "
Certainly evil has not triumphed . "
当然 邪恶的 有 不是 胜利 . "

邪恶并未得逞。

" [aɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , " [dɪ'klerd] ['kɒrɪɡən] [ɪm'fætɪkli] .
" **It never does — in the long run , " declared Corrigan emphatically .**
" 它 绝不 做 — 在 这 长的 跑步 , " 声明 科里根 强调地 .

“从长远来看，绝不可能，”科里根斩钉截铁地说道。

" [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər] [ə'gen] ,
" **I've seen the thing over and over again ,**
" 我已经 已见 这 事物 超过 和 超过 再次 ,

“我已经反复看到这件事了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['fɑːləʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi][hæv; həv] [trækt]
and have followed the history of most of the men we have tracked
和 有 随后 这 历史 的 最多 的 这 男人 我们 有 已追踪

[daʊn] .

down .
向下 .

我们追踪了大多数我们找到的人的过往经历。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
Sooner or later they are brought to justice .
俄克拉荷马或者 之后 他们 是 带来 到 正义 .

他们迟早会被绳之以法。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeɪ] [liːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hʌntɪd] [fɒksɪz] , ['nevər] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ɔːr]
In the meantime they lead the lives of hunted foxes , never knowing a safe or
在 这 与此同时 他们 带领 这 生活 的 猎杀 狐狸 , 绝不 会心 一个 安全的或者

['piːsf(ə)l] ['moʊmənt] .
peaceful moment .
和平 片刻 .

与此同时，它们过着被猎杀的狐狸般的生活，永远无法体会到安全或平静的时刻。

[sʌm; səm] [meɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] .

Some may call that happiness , but I don't .

一些 可能 称呼 那 幸福 , 但 我 不 .

有些人可能会把那称为幸福, 但我并不这么认为。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [ænd; ənd][kʌt] [jɔːr'self] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ]

When you make of yourself an outlaw and cut yourself off from the big

什么时候 你 制作 的 你自己 一个 取缔 和 切 你自己 离开 从 这 大的

[ˈjuːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)] ,

universe of decent people ,

宇宙 的 体面的 人们 ,

当你把自己变成一个亡命之徒, 把自己与广大善良的人们隔绝开来时,

[juː; jʊ] [ˈsentəns] [jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈretʃɪd] , [ˈloʊnli] [laɪf] .

you sentence yourself to a pretty wretched , lonely life .

你 句子 你自己 到 一个 漂亮的 可怜 , 孤独 生活 .

你这是在给自己判处悲惨、孤独的死刑。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃ] [ðəm'selvz] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv]

Even the worst of criminals often wish themselves back into that world they have

甚至 这 最差 的 罪犯 经常 希望 他们自己 后退 进入 那 世界 他们 有

[left][bɪ'hænd][ðəm; ðəm] ,

left behind them ,

左边 在后面 他们 ,

即使是最穷凶极恶的罪犯, 也常常渴望回到他们已经离开的那个世界。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðeɪ] [ˈnevər][kæn; kən] [ˈentər] [əˈɡen] . "

and which they know for a certainly they never can enter again . "

和 哪个 他们 知道 为了 一个 肯定 他们 绝不 能 进入 再次 . "

他们确信自己再也无法进入那里了。

" [ˈstjʊt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] . "

" Stuart seemed to in his letter . "

" 斯图尔特 似乎 到 在 他的 信 . "

“斯图尔特似乎在他的信中表达了这种想法。”

" [ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

" That's exactly what I mean . "

" 那就是 确切地 什么 我 意思是 .

“我的意思正是如此。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈstjʊt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

Even Stuart , who has been at this sort of thing since he was a young

甚至 斯图尔特 , WHO 有 到过 在 这 种类 的 事物 自从 他 曾是 一个 年轻的

[læd] ,

lad ,

小伙子 ,

就连从小就从事这类工作的斯图尔特,

[ˈɪznt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] .

isn't contented with the lot he has chosen .

不是 满足 和 这 很多 他 有 选定 .

他对自己的选择并不满意。

[kʊd; kəd][hiː; hi][stɑːrt][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pæθ] .

Could he start over , he would follow the other path .

可以 他 开始 超过 , 他 会 跟随 这 其他 小路 .

如果可以重新开始, 他会选择另一条路。

[hiː; hi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [sez] [soʊ] [hɪm'self] .

He as good as says so himself .

他 作为 好的 作为 说道 所以 他自己 .

他自己也这么说了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][best] [ˈmoʊmənts] .
They are all like that when you get them at their best moments .
他们 是 全部 喜欢 那 什么时候 你 得到 他们 在 他们的 最好的 时刻 :

当你看到他们最美好的时刻时，他们都是这样的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʃɒr] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə] [-]
That is why I am so sure this note to [136]
那 是 为什么 我 是 所以 当然 这 笔记 到 [-]

这就是为什么我如此确信这篇笔记[136]

[ˈkrɪstəfər] [telz] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Christopher tells the truth .
克里斯托弗 讲述 这 真相 :

克里斯托弗说的是实话。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['stjuːt] ['saɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] . "
It is the voice of Stuart sighing for what might have been . "
它 是 这 嗓音 的 斯图尔特 叹息 为了 什么 可能 有 到过 :

这是斯图尔特对那些可能发生事情的叹息。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðɪs] [stri:t] [hiː; hi] ['menʃənz] [ɪz] ? " [ɪn'terəˌɡetɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn]
" **Have you any idea where this street he mentions is ? " interrogated Mr . Burton**
" 有 你 任何 主意 在哪里 这 街道 他 提及 是 ? " 审问 先生 :
.
:
:

“你知道他提到的那条街在哪里吗？”伯顿先生问道。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 :

“哦是的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌp] [ɪn] ['hɑːrləm] .
It is up in Harlem .
它 是 向上 在 哈莱姆区 :

它位于哈莱姆区。

[ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] [loʊ'kæləti] .
A very decent locality .
一个 非常 体面的 地点 :

非常不错的地段。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
We shall have no trouble .
我们 将 有 不 麻烦 :

我们不会有任何问题。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [haɪrd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Doubtless the people of whom he hired his room thought him a gentleman .
毫无疑问 这 人们 的 谁 他 雇用 他的 房间 想法 他 一个 绅士 :

毫无疑问，他租住房间的那家人认为他是一位绅士。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [eɪp] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [traɪd] .
He could ape one when he tried .
他 可以 猿 一 什么时候 他 尝试 :

他只要努力就能模仿得惟妙惟肖。

[mɔːr'əʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][hɪm; ɪm] .
Moreover , he had a good deal of the gentleman in him .
而且 , 他 有 一个 好的 交易 的 这 绅士 在 他 :

此外，他身上还颇具绅士风度。

[ˈprɑːbəbli] [wɜːr; wər][wiː; wi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪɡ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hiː; hi] [keɪm]
Probably were we able to dig out his ancestry , we should find he came
大概 是 我们 有能力的 到 挖 出去 他的 祖先 , 我们 应该 寻找 他 来了
[ʌv; əv] [ˈɛksələnt] [ˈperəntɪdʒ] .
of excellent parentage .
的 出色的 亲子关系 .

如果我们能够查明他的家谱，很可能会发现他出身名门。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [gɔːn] [rɔːŋ] . "
He's a gentleman gone wrong ."
他是 一个 绅士 已消失 错误的 . "

他是个误入歧途的绅士。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] . "
" It's a pity ."
" 它是 一个 遗憾 . "

“真遗憾。”

" [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] .
" It's worse than that , Mr . Burton .
" 它是 更糟 比 那 , 先生 . 伯顿 .

“情况比这更糟，伯顿先生。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] , " [dɪˈklerd] [ˈkɒrɪɡən] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [went] [aʊt] . [-]
It is a tragedy , " declared Corrigan , as he and Christopher went out . [137]
它 是 一个 悲剧 , " 声明 科里根 , 作为 他 和 克里斯托弗 去 出去 . [-]

“这是一场悲剧，”科里根说道，然后和克里斯托弗一起走了出去。[137]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈletər]
THE SEQUEL TO THE LETTER
这 续集 到 这 信

《信》的续集

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪti] - [fɔːr] [ˈspiːdwel] [striːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trɪm] ,
One hundred eighty - four Speedwell Street proved to be a trim ,
一 百 八十 - 四 速生草 街道 已证实 到 是 一个 修剪 ,

斯皮德韦尔街184号被证明是一个整洁的地方。

[wel] - [kept] [əˈpɑːrtmənt] [liːst] [baɪ][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][draɪ] - [gʊdz] [ˈhʌʊzɪz]
well - kept apartment leased by a clerk in one of the large dry - goods houses
出色地 - 保留 公寓 租赁 经过 一个 职员 在 一 的 这 大的 干燥 - 商品 房屋
[ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [hɪmˈself] ,
and occupied by himself ,
和 占领 经过 他自己 ,

这是一套保养良好的公寓，由一家大型干货店的职员租住，他自己居住。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
his wife , his sister and two children .
他的 妻子 , 他的 姐姐 和 二 孩子们 .

他的妻子、妹妹和两个孩子。

[ðə; ðɪ][ˈfæməli][wʌz; wəz][ʌv; əv] [frɛntʃ] [dɪˈsɛnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθrɪfti] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] .
The family was of French descent and was thrifty and respectable .
这 家庭 曾是 的 法语 下降 和 曾是 节俭 和 可敬 .

这家人是法国后裔，生活节俭，家境体面。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈslendər] [ˈɪnkʌm] [miːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][æz; əz]
In order to make both ends of their slender income meet they had taken as
在 命令 到 制作 两个都 结束 的 他们的 苗条 收入 见面 他们 有 已采取 作为
[ə; eɪ] [ˈbɔːrdər] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] ([ˈeɪliəs] [ˈstjʊt]) [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
a boarder Mr . Carlton (alias Stuart) whom they had found to be a
一个 边境 先生 : 卡尔顿 (别名 斯图尔特) 谁 他们 有 成立 到 是 一个
[dɪˈlaɪt(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhəʊshəʊld] .
delightful addition to the household .
愉快 添加 到 这 家庭 :

为了维持微薄收入的收支平衡，他们收留了卡尔顿先生（化名斯图尔特）作为房客，他们发现他给这个家庭带来了许多欢乐。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] !
" **Yes , indeed !** !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！ ”

[wiː; wi] [noʊ] [məˈsjɜːr] [ˈkɑːrltən] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə]
We know Monsieur Carlton well , " replied the pretty little wife in response to
我们 知道 先生 卡尔顿 出色地 , " 回复 这 漂亮的 小的 妻子 在 回复 到
[ˈkɒrɪɡənz] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
Corrigan's inquiries .
科里根的 查询 :

“我们很了解卡尔顿先生，”漂亮的小妻子回答科里根的询问时说道。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈtʃɑːrmiŋ] .
" **He is charming .**
" 他 是 迷人 :

他很有魅力。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] !
Such a gentleman and so kind to the children !
这样的 一个 绅士 和 所以 种类 到 这 孩子们 !
他真是个绅士，对孩子们也特别好！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [əˈweɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
But he is away just now .
但 他 是 离开 只是 现在 :

但他现在不在。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɪˈkʌmɪŋ]
we have heard nothing from him for several days and were becoming
我们 有 听到 没有什么 从 他 为了 一些 天 和 是 成为
[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈwɜːrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
a trifle worried by his silence .
一个 琐事 担心 经过 他的 沉默 :

我们已经好几天没有他的消息了，他的沉默让我们有些担心。

[aɪ][hoʊp][noʊ] [ɪl] [hæz; həz] [brɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .
I hope no ill has befallen him .
我 希望 不 患病的 有 发生 他 :

我希望他没有遭遇不幸。

" [æprɪ'hensɪvli] [hɜːr; həɹ] [aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənɪŋ] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪn'spektəz] [bluː]
" **Apprehensively** **her** **eye** **traveled** **with** **questioning** **gaze** **over** **the** **inspector's** **blue**
" 忧心忡忡地 她 眼睛 旅行 和 提问 目光 超过 这 检查员的 蓝色的
[ˈjuːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .

她忐忑不安地用疑问的目光扫过督察的蓝色制服。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][jɔːr; jəɹ] ['bɔːrdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [ri'spɒndɪd] [hiː; hi]
" **I** **am** **afraid** **your** **boarder** **will** **not** **be** **back** **for** **some** **time** , " **responded** **he**
" 我 是 害怕的 你的 边境 将要 不是 是 后退 为了 一些 时间 , " 回应 他
[nɑːt] [ʌn'kaɪndli] .
not **unkindly** .
不是 不友善的 .

“恐怕您的房客一时半会儿回不来了，”他语气并不刻薄地回答道。

" [sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] .
" **Something** **has** **happened** **to** **him** **then** .
" 某物 有 发生 到 他 然后 .

“那他肯定出事了。”

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] — ['sɑːrɪ] !
I **am** **sorry** — **sorry** !
我 是 对不起 — 对不起 !

对不起——对不起！

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [breɪk] [ðər; ðəɹ] [ˈhɑːrts] ['kraɪɪŋ] .
The **children** **will** **break** **their** **hearts** **crying** .
这 孩子们 将要 休息 他们的 心 哭泣 .

孩子们会哭得心碎。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [hɜːrt] ?
Has **he** **been** **hurt** ?
有 他 到过 伤害 ?

他受伤了吗？

[ɔːr] ['meɪbɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] ? " [-]
Or **maybe** **he** **is** **ill** ? " [**138**]
或者 或许 他 是 患病的 ? " [-]

或许他生病了？ [138]

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" **No** , **it** **is** **nothing** **of** **that** **sort** .
" 不 , 它 是 没有什么 的 那 种类 .

“不，根本不是那样。”

['leɪtər][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
Later **I** **will** **explain** **it** **all** **to** **you** .
之后 我 将要 解释 它 全部 到 你 .

稍后我会把一切都解释给你听。

[hiː; hi][sent] [juː 'es][tuː; tə][get] [sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪr] . "
He **sent** **us** **to** **get** **something** **he** **had** **left** **here** . "
他 发送 我们 到 得到 某物 他 有 左边 这里 . "

他派我们来取他落在这里的東西。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][juː; jə] ?
Come in , won't you ?
来 在 , 惯于 你 ?

进来吧？

[ɑː] , [aɪ][,eɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz][naːt] [sɪk] !
Ah , I am glad he is not sick !
啊 , 我 是 高兴的 他 是 不是 生病的 !

啊，我很高兴他没生病！

[siː] , [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ruːm] .
See , this is his room .
看 , 这 是 他的 房间 .

你看，这是他的房间。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] [best] [wʌn][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd] [peɪ] . "
We gave him our best one because he liked it and could pay . "
我们 给予 他 我们的 最好的 一 因为 他 喜欢 它 和 可以 支付 . "

我们把最好的那件送给了他，因为他喜欢而且也付得起钱。

" [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [men] [huː] [ə'kʌmpənɪd] [,em 'iː] ? " [æskt] ['kɒrɪɡən] ['dʒentli] .
" May I bring in some men who accompanied me ? " asked Corrigan gently .
" 可能 我 带来 在 一些 男人 WHO 伴随 我 ? " 问 科里根 轻轻地 .

科里根温和地问道：“我可以带几个陪我来的人进来吗？”

" [ˈʃʊrli] !
" Surely !
" 一定 !

“一定！

[wət'evər] [juː; jə] [wɪʃ] [juː; jə] [meɪ] [duː] [sɪns] [juː; jə][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['kɑːrltənz] [frend] .
Whatever you wish you may do since you are Mr . Carlton's friend .
任何 你 希望 你 可能 做 自从 你 是 先生 . 卡尔顿的 朋友 .

既然你是卡尔顿先生的朋友，你想做什么都可以。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But I do not at all understand what is the trouble .
但 我 做 不是 在 全部 理解 什么 是 这 麻烦 .

但我完全不明白问题出在哪里。

[kɑːnt] [juː; jə] — "
Can't you — "
不能 你 — "

你不能——”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈmædəm] , [juː; jə][jæl; jəl] [noʊ] . "
" By and by , madam , you shall know . "
" 经过 和 经过 , 女士 , 你 将 知道 . "

“夫人，您迟早会明白的。”

" [,aɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][æz; əz][juː; jə] [wɪʃ] , " [ə'griːd] [ðə; ði][ˈtaɪni] [frentʃ] ['wʊmən]
" It must , of course , be as you wish , " agreed the tiny French woman
" 它 必须 , 的 课程 , 是 作为 你 希望 , " 同意 这 微小的 法语 女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

“当然，一切都必须如您所愿，”这位身材娇小的法国女子微笑着表示同意。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **I know nothing about it** .
" 我 知道 没有什么 关于 它 。

我对此一无所知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌɪntər'fɪr] ?
Why should I interfere ?
为什么 应该 我 干扰 ？

我为什么要插手？

[wɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [pli:z] [step] [ðɪs] [wei] ?
Will you and your companions please step this way ?
将要 你 和 你的 同伴 请 步 这 方式 ？

您和您的同伴请到这边来。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , " [wʌt] , [mɔ:r] [pə'li:s] ? "
" **Then with surprise , " What , more police ? "**
" 然后 和 惊喜 , " 什么 , 更多的 警察 ？ "

然后他惊讶地问：“什么，又来警察了？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 。

“是的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɔ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [dɪ'klerd] [ˌri:əʃʊrɪŋli] .
But you must not be afraid , " the inspector declared reassuringly .
但 你 必须 不是 是 害怕的 , " 这 检查员 声明 令人安心 。

“但是你千万不要害怕，”检查员安慰道。

" [wi:; wi] [wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" **We want nothing of you** .
" 我们 想 没有什么 的 你 。

我们什么都不需要你。

[ˈoʊnli] [wʌt] ['mɪstər] . — "
Only what Mr . — "
仅有的 什么 先生 。

只有先生——”

" ['kɑ:rltən] — "
" **Carlton** — "
" 卡尔顿 — "

“卡尔顿——”

" ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [sent] [ju: 'es] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] , " [kən'klu:did] ['kɒrɪgən] .
" **Mr . Carlton sent us to secure , " concluded Corrigan** .
" 先生 。

“卡尔顿先生派我们来确保安全，”科里根总结道。

" [eɪ] , ['bi:n] !
" **Eh , bien !**
" 嗯 , 好 ！

“嗯，好！ ”

[ˈentər] [ðen] .
Enter then .
进入 然后 。

然后进入。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] .
This is the way .
这 是 这 方式 。

这就是方法。

[,aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [sliːps] .
It is here Mr . Carlton sleeps .
它 是 这里 先生 . 卡尔顿 睡觉 .

卡尔顿先生就睡在这里。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ruːm] , [juː; jʊ] [siː] .
A pleasant room , you see .
一个 令人愉快的 房间 , 你 看 .

你看, 房间很舒适。

[bʊks] , [ˈmægəzɪnz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][plænt][ɪn] [bluːm] .
Books , magazines , and even a plant in bloom .
图书 , 杂志 , 和 甚至 一个 植物 在 盛开 .

书籍、杂志, 甚至还有一盆盛开的植物。

[hiː; hi][ɪz][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] . "
He is fond of flowers ."
他 是 喜爱 的 花朵 . "

他很喜欢花。

" [aɪ][,eɪˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] , " ['mɜːmɜːd] ['kɒrɪɡən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌɡ] .
" I am not surprised , " murmured Corrigan with a shrug .
" 我 是 不是 惊讶 , " 低声说道 科里根 和 一个 耸肩 .

“我并不感到惊讶,”科里根耸了耸肩, 低声说道。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [æz; əz][aɪ] [əˈsɜːrtɪd] .
" A gentleman — as I asserted .
" 一个 绅士 — 作为 我 断言 .

“正如我所说, 他是一位绅士。”

[ðə; ði][ˈreɪdiətər][ɪz] [hɪr] , [tɪm] .
The radiator is here , Tim .
这 散热器 是 这里 , 蒂姆 .

散热器在这里, 蒂姆。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [bɔːrd] .
That must be the board .
那 必须 是 这 木板 .

那一定是电路板。

[teɪk] [,aɪˈtiː][ʌp] ['kɜːfəli] [soʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˈsplɪntər] [,aɪˈtiː][ænd; ənd] [dɪˈfeɪs] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] .
Take it up carefully so not to splinter it and deface the flooring .
拿 它 向上 小心 所以 不是 到 碎片 它 和 污损 这 地板 .

小心地把它拿起来, 以免弄碎, 损坏地板。

[noʊ] [daʊt] [,aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ˈiːzəli] . " [-]
No doubt it will come easily . " [139]
不 怀疑 它 将要 来 容易地 . " [-]

毫无疑问, 这会很容易实现。[139]

" [ðə; ði] [flɔːr] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][teɪ; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [flɔːr] !
" The floor — you are not going to tear up the floor !
" 这 地面 — 你 是 不是 去 到 撕 向上 这 地面 !

“地板——你不能把地板弄坏! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" cried the woman excitedly .
" 哭 这 女士 兴奋地 .

“女人激动地喊道。”

" [ˈoʊnli][wʌn] [bɔːrd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈænsər] .
" Only one board , " was the soothing answer .
" 仅有的 一 木板 , " 曾是 这 舒缓 回答 .

“只有一块板子,”对方安抚道。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː][noʊ][ˈɪndʒəri][tuː; tə][jər; jər] ['premɪsɪz] . "

" We shall do no injury to your premises . "

" 我们 将 做 不 受伤 到 你的 前提 . "

“我们不会损坏你们的房屋。”

" [bʌt; bət] ['fɔrli] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [wəd] [nɑːt][haɪd] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [flɔːr] ; ['oʊnli] [θiːvz]

" But surely Mr . Carlton would not hide things away under the floor ; only thieves

" 但 一定 先生 . 卡尔顿 会 不是 隐藏 事物 离开 在下面 这 地面 ; 仅有的 窃贼

[duː][ðæt] .

do that .

做 那 .

“但卡尔顿先生肯定不会把东西藏在地板下面；只有小偷才会那样做。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['tremjələs] , [hæf] - ['fraɪ(ə)nd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] .

" She laughed a tremulous , half - frightened laugh at the absurdity of the jest .

" 她 笑了 一个 颤抖的 , 一半 - 害怕 笑 在 这 荒谬 的 这 笑话 .

她被这个玩笑的荒谬之处逗笑了，发出颤抖而又带着几分恐惧的笑声。

" [haʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , [tɪm] ?

" How about it , Tim ?

" 如何 关于 它 , 蒂姆 ?

“蒂姆，你觉得怎么样？”

[ɪz][,aɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ? " ['kwestʃənd] ['kɒrɪɡən] , [ɪg'noːɪŋ] [ðə; ði] ['plezntri] .

Is it coming ? " questioned Corrigan , ignoring the pleasantry .

是 它 未来 ? " 被质问 科里根 , 忽略 这 玩笑 .

“它要来吗？”科里根问道，没有理会客套话。

" [,aɪ 'tiː][stəːz] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [luːs] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] .

" It stirs , sir ; but it is not so loose as you might expect .

" 它 搅拌 , 先生 ; 但 它 是 不是 所以 松动的 作为 你 可能 预计 .

“先生，它确实在搅动；但它不像您想象的那样松散。”

['dɪdnt] [bleɪk] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] ? "

Didn't Blake bring a chisel ? "

没有 布莱克 带来 一个 凿 ? "

布莱克没带凿子吗？

" [jes] , [ɪts] [hɪr] .

" Yes , it's here .

" 是的 , 它是 这里 .

“是的，就在这里。”

[waɪ] [nɑːt] [rʌŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [daʊn] [ðæt] [kræk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [reɪz] [ðə; ði] [bɔːrd] [ə; eɪ]

Why not run a knife down that crack and see if you can't raise the board a

为什么 不是 跑步 一个 刀 向下 那 裂缝 和 看 如果 你 不能 增加 这 木板 一个

[ˈlɪt(ə)l] .

little .

小的 .

为什么不沿着裂缝划一划，看看能不能把木板稍微抬起来一点呢？

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪft][,aɪ 'tiː] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][slɪp] ['sʌmθɪŋ] [ˈʌndər][,aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ,

If you can lift it enough to slip something under it will come up ,

如果 你 能 举起 它 足够的 到 滑 某物 在下面 它 将要 来 向上 ,

如果你能把它抬起来，然后在下面塞点东西，它就能抬起来了。

" [də'rektɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

" directed the chief .

" 指导 这 首席 .

“酋长指示道。”

" [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , [sɜːr] .
" **It's coming now , sir .**
" 它是 未来 现在 , 先生 .

“先生，马上就到了。”

[ðer; ðər] , [wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ! " **There , we have it !** "
" 那里 , 我们 有 它 ! "

找到了！

" [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [waːdz][ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] . " **Take out all those wads of tissue paper .** "
" 拿 出去 全部 那些 垫片 的 组织 纸 . "

“把那些纸巾团都拿出来。”

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] . " **Here they are , sir .** "
" 这里 他们 是 , 先生 . "

“先生，东西在这里。”

" [ˈeni] [mɔːr] ? " **Any more ?** "
" 任何 更多的 ? "

还有吗？

" [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , [sɜːr] . " **I reckon not , sir .** "
" 我 估计 不是 , 先生 . "

“我想不会，先生。”

" [stiɪl] , [juːd] [ˈbetər] [meɪk] [ʃʊr] . " **Still , you'd better make sure .**
" 仍然 , 你会 更好的 制作 当然 .

不过，你最好还是确认一下。

[rʌn] [jɔː; jər][hænd][ɪn][æ; ət] [iːtʃ] [end][æ; əz][fɑːr][æ; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] . " **Run your hand in at each end as far as you can reach .** "
" 跑步 你的 手 在 在 每个 结尾 作为 远的 作为 你 能 抵达 . "

把手伸进两端，尽可能伸到你能触及的地方。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [sɜːr] . " **There's nothing there , sir .**
" 有 没有什么 那里 , 先生 .

先生，那里什么也没有。

[ə; eɪ] [biːm] [goʊz] [əˈbɔːŋ] [wer] [ðoʊz] [neɪlz][ɑːr; ər] . " **A beam goes along where those nails are .** "
" 一个 光束 去 沿着 在哪里 那些 指甲 是 . "

钉子所在的位置会架起一根横梁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈoʊpənɪŋ] ? " **You are sure there is no other opening ?** "
" 你 是 当然 那里 是 不 其他 开幕 ? "

“你确定没有其他出口了吗？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **Certain of it .** "
" 肯定 的 它 . "

“我确信这一点。”

" [ˌnevərðəˈles] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [maɪˈself] . " **Nevertheless , I'll have a look myself .** "
" 尽管如此 , 患病的 有 一个 看 我 . "

“不过，我还是会亲自去看看。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['kɒrɪɡən] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] .
" To be sure , Mr . Corrigan , " the officer replied , stepping aside .
" 到 是 当然 , 先生 : 科里根 , " 这 官 回复 , 步进 旁边 :
“当然, 科里根先生,”警官回答道, 然后走到一边。

[ˈkɜrfəli] [ðə; ði] [tʃiːf] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['kæzəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Carefully the chief stooped down and explored the chasm with his hand .
小心 这 首席 弯腰 向下 和 探索 这 深渊 和 他的 手 :
酋长小心翼翼地弯下腰, 用手探入深渊。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [tɪm] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " [ə'sɜːrtɪd] [-]
" You're right , Tim ; there is nothing more , " asserted [140]
" 你是 正确的 , 蒂姆 ; 那里 是 没有什么 更多的 , " 断言 [-]
“你说得对, 蒂姆; 没有别的了,”[140]

[hiː; hi] .
he :
他 :
他。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [keɪm] ['æftər] , [aɪ] [ges] . "
" We have everything we came after , I guess . "
" 我们 有 一切 我们 来了 后 , 我 猜测 : "
“我想, 我们已经得到了我们想要的一切。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrɪŋ] ['kɔːnfɪdəns] .
" I am glad to hear that , " put in the French woman with returning confidence .
" 我 是 高兴的 到 听到 那 , " 放 在 这 法语 女士 和 返回 信心 :
“听到这个消息我很高兴,”这位法国女士恢复了自信, 说道。

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ]
" Mr . Carlton will , I am sure , be pleased that you found what he sent you
" 先生 : 卡尔顿 将要 , 我 是 当然 , 是 高兴 那 你 成立 什么 他 发送 你
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :
“我相信, 卡尔顿先生会很高兴你找到了他让你找的东西。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɔːr] [hɪz; ɪz] ['prɔːpərti] !
But what a strange place for him to store his property !
但 什么 一个 奇怪的 地方 为了 他 到 店铺 他的 财产 !
但他竟然把财物存放在这么奇怪的地方!

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['væljuː] , [noʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['treʒəd] [ænd; ənd] [fɪrd] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] .
Things of value , no doubt , which he treasured and feared might be lost .
事物 的 价值 , 不 怀疑 , 哪个 他 珍藏 和 害怕 可能 是 丢失的 :
毫无疑问, 这些都是他珍视且害怕丢失的贵重物品。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ?
Have you any idea when he will be back ?
有 你 任何 主意 什么时候 他 将要 是 后退 ?
你知道他什么时候回来吗?

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] — [ðæt] [ɪz] ,
Perhaps if you would give me his address I might write him a letter — that is ,
也许 如果 你 会 给 我 他的 地址 我 可能 写 他 一个 信 — 那 是 ,
如果你能把他的地址给我, 我或许可以给他写封信——也就是说,

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] — " [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ['tɪmɪdli] .
if you think — " She halted timidly .
如果 你 思考 — " 她 停止 胆怯地 :
如果你认为——“她怯生生地停住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈkɒrɪɡən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət]
For the fraction of a second Corrigan was silent as if he winced at
为了 这 分数 的 一个 第二 科里根 曾是 沉默的 作为 如果 他 畏缩 在
[pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
performing the duty before him .
表演 这 责任 前 他 .
科里根沉默了片刻，仿佛他很不情愿履行眼前的职责。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ˈmædəm] , " [rɪˈspɒndɪd] [hiː; hi][æt; ət][ləst] , " [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [wɪl] [nɑːt]
" I am afraid , madam , " responded he at last , " that Mr . Carlton will not
" 我 是 害怕的 , 女士 , " 回应 他 在 最后的 , " 那 先生 . 卡尔顿 将要 不是
[rɪˈtʃːrɪn] ;
return ;
返回 ;
“恐怕夫人,”他最后回答说, “卡尔顿先生不会回来了;

[nɔːr] , [aɪ] [fɪr] ,
nor , I fear ,
也不 , 我 害怕 ,
恐怕,

[wɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪt] [hiː; hi][hæz; hæz]
will you wish him back when you know the circumstances under which he has
将要 你 希望 他 后退 什么时候 你 知道 这 情况 在下面 哪个 他 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
当你了解他失踪的真相后，你还会希望他回来吗?

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Suffice it to say we come vested with authority to take possession of his
足够了 它 到 说 我们 来 既得权益 和 权威 到 拿 拥有 的 他的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈfekts] .
personal effects .
个人的 效果 .
总之，我们被赋予了接收他个人物品的权力。

[ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ruːm] . "
After to - day there will be no need for you to reserve his room . "
后 到 - 天 那里 将要 是 不 需要 为了 你 到 预订 他的 房间 . "
从今天起，您无需再为他预订房间了。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət][ɔːl] — [ˈnevər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][æn; ən] [ɔː]
" You mean he is not to return at all — never ? " asked the woman in an awe
" 你 意思是 他 是 不是 到 返回 在 全部 — 绝不 ? " 问 这 女士 在 一个 敬畏
- [ˈstri:kən] [vɔɪs] .
- **stricken voice** .
- 受打击的 嗓音 .
“你的意思是，他永远都不会回来了? ”女人用敬畏的语气问道。

[ˈkɒrɪɡən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Corrigan nodded .
科里根 点头 .
科里根点了点头。

[ˈwiːkli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [peɪnd] [ˈʌndərˈstændɪŋ]
Weakly the woman dropped into a chair , a sudden light of pained understanding
弱 这 女士 掉落 进入 一个 椅子 , 一个 突然 光 的 痛苦 理解
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
breaking over her face .
打破 超过 她 脸 .
女人无力地跌坐在椅子上，脸上突然闪过一丝痛苦的领悟。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] — "
" You mean Mr . Carlton — "
" 你 意思是 先生 : 卡尔顿 — "
" — "
" 你是说卡尔顿先生——"

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" That was not his real name , " interrupted the officer .
" 那 曾是 不是 他的 真实的 姓名 , " 中断 这 官 :
" — "
" 那不是他的真名,"警官打断道。

" [hi:; hi] [went] ['ʌndər] ['sevrəl] [neɪmz] .
" He went under several names .
" 他 去 在下面 一些 姓名 :
" — "
" 他曾用过好几个名字。

['stjʊt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] [pə'li:s] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] .
Stuart is the one the police know him by .
斯图尔特 是 这 一 这 警察 知道 他 经过 :
" — "
" 警察都叫他斯图尔特。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['daɪmənd] [θɪ:f] . " [-]
He was a professional diamond thief . " [141]
他 曾是 一个 专业的 钻石 贼 : " [-]
" — "
" 他是一名职业钻石窃贼。 [141]

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
" — "
" 不, 不!

[aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [prəʊ'testɪd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] ['staʊtli] .
I cannot believe it , " protested the loyal little creature stoutly .
我 不能 相信 它 , " 抗议 这 忠诚 小的 生物 坚定地 :
" — "
" 我简直不敢相信,"忠诚的小家伙坚定地抗议道。

" [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ju: 'es] .
" Why , he was all kindness to us .
" 为什么 , 他 曾是 全部 仁慈 到 我们 :
" — "
" 他真是对我们非常友善。"

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪl] [hi:; hi] [nə:st] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [deɪ] [ænd; ənd]
When my husband was ill he nursed him for a whole week , day and
什么时候 我的 丈夫 曾是 患病的 他 护理 他 为了 一个 所有的 星期 , 天 和
[naɪt] .
night .
夜晚 :
" — "
" 我丈夫生病的时候, 他日夜照顾了他整整一周。

[hi:; hi] [geɪv] [tɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [dɪd] ['erəndz] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ju: 'es] [fru:t] [ɔ:r]
He gave toys to the children , did errands , and often brought us fruit or
他 给予 玩具 到 这 孩子们 , 做过 跑腿 , 和 经常 带来 我们 水果 或者
['kændi] .
candy .
糖果 :
" — "
" 他给孩子们买玩具, 帮他们跑腿, 还经常给我们带水果或糖果。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [mɪs'teɪk] ?
Are you sure there is no mistake ?
是 你 当然 那里 是 不 错误 ?
" — "
" 你确定没有出错吗?"

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] . "

Certainly we should know if he were a bad man . "
当然 我们 应该 知道 如果 他 是 一个 坏的 男人 . "

我们当然应该知道他是不是个坏人。

" [əˈlæs] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ,

" Alas , my good woman ,
" 唉 , 我的 好的 女士 ,

“唉，我的好女人，

[ðə; ði] [pru:fs] [wi:; wi] [hoʊld] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [na:t] [ðə; ði]

the proofs we hold in our hands are so convincing as to leave not the
这 证明 我们 抓住 在 我们的 双手 是 所以 令人信服的 作为 到 离开 不是 这

[ˈslaɪtəst] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [ˈerər] .

slightest possibility for error .
丝毫 可能性 为了 错误 .

我们掌握的证据如此确凿，不容丝毫差错。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:] [ˈkɑ:rltənz] — [ðə; ði] [kaɪnd] , [ˈfrendli] [ˈdʒent(ə)lmən] [ju:; jʊ] [nu:] ;

There were , you see , two Carltons — the kind , friendly gentleman you knew ;
那里 是 , 你 看 , 二 卡尔顿 — 这 种类 , 友好的 绅士 你 知道 ;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈklevər] ,

and the clever ,
和 这 聪明的 ,

你看，卡尔顿有两个——你认识的那位和蔼可亲的绅士；以及聪明的.....

[ɪkˈspɪriənst] [ˈkrɪmɪn(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [əˈkweɪntɪd] .

experienced criminal with whom the police were acquainted .
经验丰富的 刑事 和 谁 这 警察 是 熟人 .

警方熟知的惯犯。

[moʊst] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [kɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈselvz] .

Most of us are a combination of various selves .
最多 的 我们 是 一个 组合 的 各种各样的 自我 .

我们大多数人都是多种自我的结合体。

[ðɪs] [mæn] [hæd; həd] [tu:] [ˈʃɑ:rpli] [kənˈtræstɪŋ] [ˌɪndəˌvɪdʒu:ˈæli:tɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]

This man had two sharply contrasting individualities and unfortunately it was
这 男人 有 二 尖锐地 对比 个性 和 很遗憾 它 曾是

[ðə; ði] [ˈbeɪsər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd] .

the baser of them that dominated .
这 基础 的 他们 那 占主导地位 .

这个人拥有两种截然相反的性格，不幸的是，其中较为卑劣的一面占据了主导地位。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [ˈprɪzn] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] . "

He has a long prison record behind him . "
他 有 一个 长的 监狱 记录 在后面 他 . "

他有很长的犯罪记录。

" [si:l] !

" Ciel !

" 希尔 !

“希尔！

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [hændz] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .

" The woman clasped her hands in horror .
" 这 女士 紧握 她 双手 在 恐怖 .

“那女人惊恐地抱紧了双手。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ʃi:; ʃi] .

" But why ? " exclaimed she .
" 但 为什么 ? " 惊呼 她 .

“可是为什么？”她惊呼道。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [sti:l] .
" He did not need to steal .
" 他 做过 不是 需要 到 偷 .

他不需要偷窃。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] . "
He always had plenty of money . "
他 总是 有 很多 的 钱 . "

他一直都很有钱。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi][gɔ:t][,aɪ ˈti:] .
" That was how he got it .
" 那 曾是 如何 他 得到 它 .

“他就是这样得到的。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fɪ:; fɪ] [si:md] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə][seɪ] [mɔ:r] ; [ðen] [fɪ:; fɪ] [ˈwɪspəd] :
" For a while she seemed too stunned to say more ; then she whispered :
" 为了 一个 尽管 她 似乎 也 目瞪口呆 到 说 更多的 ; 然后 她 低声说道 :

“她一时语塞，说不出话来；然后她低声说道:”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? "
" And where is he now ? "
" 和 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [ˈsɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈsentəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [fɪˈkɑ:goʊ] . "
" Serving a prison sentence for a crime in Chicago . "
" 服务 一个 监狱 句子 为了 一个 犯罪 在 芝加哥 . "

“因在芝加哥犯下的罪行正在服刑。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈterəb(ə)l] — [ˈterəb(ə)l] !
" It is terrible — terrible !
" 它 是 糟糕的 — 糟糕的 !

“太可怕了——太可怕了！ ”

[oʊ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi][sæd][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər] [tu:] .
Oh , my husband will be sad to hear this ; and my sister too .
哦 , 我的 丈夫 将要 是 伤心 到 听到 这 ; 和 我的 姐姐 也 .

哦，我丈夫听到这个消息会很难过；我妹妹也会很难过。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
I can scarcely believe it .
我 能 几乎 相信 它 .

我简直不敢相信。

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] — [ðeɪ]
Suppose the neighbors were to hear we had been housing a burglar — they
认为 这 邻居 是 到 听到 我们 有 到过 住房 一个 窃贼 — 他们

[wəd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju: ˈes] . " [-]
would not speak to us . " [142]
会 不是 说话 到 我们 . " [-]

假设邻居们听说我们窝藏了窃贼——他们就不会和我们说话了。[142]

" [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ənˈles] [ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] [tel] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈænsər] .
" No one will know unless you yourself tell them , " the inspector answered .
" 不 — 将要 知道 除非 你 你自己 告诉 他们 , " 这 检查员 回答 .

“除非你自己告诉他们，否则没人会知道。” 督察回答道。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][[æɪ; ʃəɪ][na:t][du:] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑ:ns] .
" **Ah , you may be sure I shall not do that , " was the instant response .**
" 啊 , 你 可能 是 当然 我 将 不是 做 那 , " 曾是 这 立即的 回复 .
“啊，您放心，我绝不会那样做。”对方立即回应道。

" [nɑ:t][i:v(ə)n][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [aɪ] [tel] .
" **Not even my children will I tell .**
" 不是 甚至 我的 孩子们 将要 我 告诉 .
“我甚至不会告诉我的孩子们。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rltən] . "
They were fond of Mr . Carlton . "
他们 是 喜爱 的 先生 : 卡尔顿 : "
他们很喜欢卡尔顿先生。

" [let] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
" **Let them remain so .**
" 让 他们 保持 所以 .
就让他们保持现状吧。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][noʊ][hɑ:rm] .
It can do no harm .
它 能 做 不 伤害 .
它不会造成任何伤害。

[ɪn][fækt] , [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [lʌvd] ['merɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , " ['ænsər] [ðə; ði]
In fact , no doubt the man they loved merited their affection , " answered the
在 事实 , 不 怀疑 这 男人 他们 喜爱 值得 他们的 感情 , " 回答 这
[ɪn'spektər] .
inspector .
检查员 .
“事实上，毫无疑问，他们所爱的那个人值得他们爱戴，”督察回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . "
" **I wish he had been just that and nothing else . "**
" 我 希望 他 有 到过 只是 那 和 没有什么 别的 : "
“我希望他仅仅是那样，仅此而已。”

" [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] — [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] !
" **And so do I — with all my heart !**
" 和 所以 做 我 — 和 全部 我的 心 !
“我也是——发自内心地！ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
" **In the meantime ,**
" 在 这 与此同时 ,
“同时，

[waɪl] ['kɒrɪɡən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]['stu:ɜ:ts, st'ju:ɜ:ts, 'stɔ:rts][lændleɪdi] [tu:] ['blu:,kəʊts]
while Corrigan had been occupied with Stuart's landlady two bluecoats
尽管 科里根 有 到过 占领 和 斯图尔特的 房东 二 蓝衣军人
[hæd; həd] [bɪn] ['ræŋsækɪŋ] [ðə; ði]['kla:zɪt][ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt]
had been ransacking the closet and searching the contents of a trunk that
有 到过 洗劫 这 壁橱 和 搜索 这 内容 的 一个 树干 那
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
stood in the room .
站立 在 这 房间 .
当科里根忙着和斯图尔特的房东太太交谈时，两名穿蓝色制服的警察正在翻箱倒柜，搜查房间里一个箱子里的东西。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv]
Here they had brought to light a bag of tools and a variety of
这里 他们 有 带来 到 光 一个 包 的 工具 和 一个 种类 的
[ˈgɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,

他们在这里发现了一袋工具和各种衣物。

[hæts] , [ænd; ənd][wɪgz] [ˈeɪdəntli] [ju:st] [æz; əz] [dɪs'gaɪzɪz] .
hats , and wigs evidently used as disguises .
帽子 , 和 假发 显然 用过的 作为 伪装 .

帽子和假发显然是用来伪装的。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'spleɪd] [ði:z] [ˈtrəʊfɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'wɪldərd] [frentʃ]
As they now displayed these trophies before the eyes of the bewildered French
作为 他们 现在 显示 这些 奖杯 前 这 眼睛 的 这 困惑 法语
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

当他们把这些奖杯展示在一脸茫然的法国女人眼前时，

[ðə; ði][læst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][ˈɪntu:z] [terz] .
the last vestige of hope she had cherished vanished and she burst into tears .
这 最后的 痕迹 的 希望 她 有 珍爱 消失了 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

她心中最后一丝希望也破灭了，她顿时泪流满面。

" [ə'læəs] , [ə'læəs] ! " [ˈsɒbd] [ʃi:; ʃɪ] .
" Alas , alas ! " sobbed she .
" 唉 , 唉 ! " 啜泣 她 .

“唉，唉！”她抽泣着说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] .
" He was a bad man .
" 他 曾是 一个 坏的 男人 .

他是个坏人。

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
I am convinced of it now .
我 是 确信 的 它 现在 .

我现在确信这一点了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bæd] . "
And yet I cannot believe he was entirely bad . "
和 然而 我 不能 相信 他 曾是 完全 坏的 . "

但我无法相信他完全是个坏人。

" [noʊ][wʌn][ɪz][ɔ:l][bæd] — [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'spɒndɪd] ,
" No one is all bad — thank Heaven , " the chief responded ,
" 不 — 是全部 坏的 — 感谢 天堂 , " 这 首席 回应 ,

“谢天谢地，没有人是彻头彻尾的坏人，”酋长回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [sent] [hɪz; ɪz][men] [brɪ'loʊ] ,
as he gathered together the things that had been found , sent his men below ,
作为 他 聚集 一起 这 事物 那 有 到过 成立 , 发送 他的 男人 以下 ,

他把找到的东西收集起来，然后派人下去查看。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sed] [ˌferwel] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [frentʃ] [ˈwʊmən] .
and having said farewell , closed the door upon the weeping French woman .
和 拥有 说 告别 , 关闭 这 门 之上 这 哭泣 法语 女士 .

道别之后，他关上了门，把哭泣的法国女人留在了门外。

[ðen] , [æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd] ['krɪstəfər] [went] ['soʊbərlɪ] [ˈdaʊn'sterz] , [hi;; hi] ['ædɪd] :
Then , as he and Christopher went soberly downstairs , he added :
然后 , 作为 他 和 克里斯托弗 去 清醒地 楼下 , 他 额外 :
然后, 他和克里斯托弗神情严肃地走下楼时, 他又补充道:

" [pʊr] ['wʊmən] — [fi;; fi][wʌz; wəz][ɔ:l] [kʌt] [ʌp] .
" **Poor woman — she was all cut up .**
" 贫穷的 女士 — 她 曾是 全部 切 向上 .
“可怜的女人——她浑身都是伤口。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [hu:] [goʊz] [rɔ:ŋ] [breɪks] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [hɑ:rt] .
Everybody who goes wrong breaks somebody's heart .
大家 WHO 去 错误的 休息 某人的 心 .
每个人犯错都会让别人伤心。

[ˈhi:z] [baʊnd] [tu;; tə] .
He's bound to :
他是 边界 到 :
他肯定会这么做。

[ðə; ði] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][soʊ] [-]
The destinies of all of us are so [143]
这 命运 的 全部 的 我们 是 所以 [-]
我们所有人的命运都是如此[143]

[in'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['pɜ:sənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊnli][tu;; tə]
entangled with other persons that there is no such thing as living only to
纠缠 和 其他 人 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 活的 仅有的 到
[ɑ:r'selvz] .
ourselves :
我们自己 :
与他人纠缠不清, 以至于不可能只为自己而活。

[kən'sɪdər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [həʊ] ['meni] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðɪs] ['stju:t] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] —
Consider , for example , how many individuals this Stuart came in contact with —
考虑 , 为了 例子 , 如何 许多 个人 这 斯图尔特 来了 在 接触 和 —
[jɜr; jər] ['fɑ:ðər] , [jɔ:r'self] , [ˈhɑ:lɪŋz, ˈhɑ:lɪŋgz] ,
your father , yourself , Hollings :
你的 父亲 , 你自己 , 霍林斯 ,
例如, 想想这个斯图尔特接触过多少人——你的父亲、你自己、霍林斯,

[ˈraɪn,hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ði:z] [ʌn'lʌki] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)] .
Rhinehart , and these unlucky French people :
莱茵哈特 , 和 这些 倒霉 法语 人们 :
莱茵哈特, 以及这些不幸的法国人。

[hi;; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðoʊz] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər] [gʊd] [æz; əz][fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)] .
He might as well have touched those lives for good as for evil .
他 可能 作为 出色地 有 感动 那些 生活 为了 好的 作为 为了 邪恶的 .
他或许对那些人的生活既有善的影响, 也有恶的影响。

[ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hi;; hi][hæz; həz] [rʌn]
And we are only a small part of the men and women he has run
和 我们 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 男人 和 女性 他 有 跑步
[ʌp] [ə'ɡenst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
up against during his existence .
向上 反对 期间 他的 存在 :
而我们只是他一生中遇到的众多男男女女中的一小部分。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [tɜ:rnz][em ˈi:] ['prɪti] ['soʊbə] .
When I think of that , it turns me pretty sober .
什么时候 我 思考 的 那 , 它 转弯 我 漂亮的 清醒 :
每当我想起这件事, 我就觉得很清醒。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ig'zə:ts] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪdər][ˈsɜ:rk(ə)l][ðæn; ðən][wi:; wi]
The influence each of us exerts reaches a so much wider circle than we
这 影响 每个 的 我们 施压 到达 一个 所以 很多 更广泛 圆圈 比 我们
[ˈri:ələɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi'hu:v] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [wi:; wi][hoʊld][æz; əz] [strɔ:nɪ]
realize that it certainly behooves us to make the power we hold as strong
意识到 那 它 当然 理应 我们 到 制作 这 力量 我们 抓住 作为 强的
[fɔ:r; fər] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] ,
for good as we are able ,
为了 好的 作为 我们 是 有能力的 ,

我们每个人所施加的影响范围都比我们意识到的要广得多，因此，我们当然有责任尽可能地发挥我们所拥有的力量，造福他人。

[ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ?
doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗？

" ['krɪstəfər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['ɡreɪvli] .
" **Christopher nodded gravely .**
" 克里斯托弗 点头 严重地 .

克里斯托弗严肃地点了点头。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜ:rtɪn] [ænd; ænd] ['nɔrkɾɔs] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [wer] ,
Little more was said until the Burton and Norcross store was reached , where ,
小的 更多的 曾是 说 直到 这 伯顿 和 诺克罗斯 店铺 曾是 达到 , 在哪里 ,

直到抵达伯顿和诺克罗斯商店之前，他们几乎没再多说什么。

[ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [blu:] - [ˈju:nɪfɔ:ɾmd] [kəm'pænjənz] , ['krɪstəfər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'spektər]
parting from their blue - uniformed companions , Christopher and the inspector
离别 从 他们的 蓝色的 - 制服 同伴 , 克里斯托弗 和 这 检查员
[ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['fɜ:mz] ['praɪvət] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
ascended to the firm's private offices .
上升 到 这 公司的 私人的 办公室 .

与身穿蓝色制服的同伴告别后，克里斯托弗和督察登上了公司的私人办公室。

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtɪnər] ['kɔrɪɡən] [prə'si:ɪdɪd] [tu:; tə] [ʌn'ræp] [ænd; ænd]
Here on the desk of the senior partner Corrigan proceeded to unwrap and
这里 在 这 桌子 的 这 高级的 伙伴 科里根 继续 到 拆开 和
[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['treʒər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .
display the treasure he had recovered .
展示 这 宝藏 他 有 恢复 .

在高级合伙人的办公桌上，科里根开始拆开包装，展示他找到的宝藏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑ:rkɪŋ] ['daɪmənd] ['pendənt] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['brʊʊtʃɪz] , [ə; eɪ] ['sæfəɪər] -
There was a sparkling diamond pendant , two or three broaches , a sapphire -
那里 曾是 一个 闪闪发光 钻石 吊坠 , 二 或者 三 胸针 , 一个 蓝宝石 -
[ˈstʌdɪd] ['breɪslət] ,
studded bracelet ,
带钉的 手镯 ,

有一条闪闪发光的钻石吊坠，两三枚胸针，一条镶嵌蓝宝石的手链。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [lə'mentɪd] [ænd; ænd] [lɔ:nɪ] - [sɔ:t] - [fɔ:r; fər] [rɪŋ] .
and the much - lamented and long - sought - for ring .
和 这 很多 - 哀叹 和 长的 - 寻求 - 为了 戒指 .

还有那枚令人惋惜、梦寐以求的戒指。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][aɪ 'ti:] , [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
" **You can identify it , can you , Mr . Burton ?** " **questioned the officer ,**
" 你 能 确认 它 , 能 你 , 先生 . 伯顿 ? " 被质问 这 官 ,
"你能认出它吗，伯顿先生？"警官问道。

[æz; əz][hi;; hi] [pæst] [aɪ 'ti:]['oʊvər][fɔːr; fər][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .

as he passed it over for examination .
作为 他 通过了 它 超过 为了 考试 :

他把它递过去检查。

" [eniwer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [aɪ] [br'li:v] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒu:ələr] .

" Anywhere on earth , I believe , " replied the jeweler .
" 任何地方 在 地球 , 我 相信 , " 回复 这 珠宝商 :

“我想，地球上任何地方都可以，”珠宝商回答说。

" [ðə; ði] ['setɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .

" The setting has not even been disturbed .
" 这 环境 有 不是 甚至 到过 不安 :

“环境甚至都没有被破坏过。”

[nevərðə'les] , [tu;; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [mɔːr] [ʃɒr] , [let][ju: 'es][send][fɔːr; fər]['hɑ:lɪŋz, 'hɑ:lɪŋgz][ænd; ənd]

Nevertheless , to make certainty more sure , let us send for Hollings and
尽管如此 , 到 制作 肯定 更多的 当然 , 让 我们 发送 为了 霍林斯 和

[fɔːr; fər] ['raɪn,hɑ:rt] , ['aʊər; ɑ:r]['ekspɜ:rt] . " [-]

for Rhinehart , our expert . " [144]
为了 莱茵哈特 , 我们的 专家 : " [-]

不过，为了更加确定，我们还是请霍林斯和我们的专家莱因哈特来吧。[144]

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .

" By all means .
" 经过 全部 方法 :

“当然可以。”

" ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

" Mr . Burton touched a bell and gave the order and while waiting for
" 先生 : 伯顿 感动 一个 钟 和 给予 这 命令 和 尽管 等待 为了

[aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [əu'beɪd] [sæt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['bɔ:bəlz] ['laɪɪŋ] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

it to be obeyed sat regarding the heap of flashing baubles lying before him .
它 到 是 服从 卫星 关于 这 堆 的 闪烁 小饰品 说谎 前 他 :

“伯顿先生碰了一下铃铛，下了命令，然后一边等待命令执行，一边坐着，看着面前那堆闪闪发光的小饰品。

" ['sʌmbɑ:di] [br'saɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][tu;; tə] [si:] [ðer; ðər] ['prɑ:pərtɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [mju:zd]

" Somebody beside ourselves will rejoice to see their property coming back , " mused
" 某人 旁 我们自己 将要 摩 到 看 他们的 财产 未来 后退 , " 沉思

[hi;; hi] .

he :
他 :

“除了我们自己，肯定还有其他人会乐于见到自己的财产回归，”他沉思道。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ði:z] [ʌðər] [θɪŋz] [br'ɔ:n] [tu;; tə] .

" I wonder who these other things belong to .
" 我 想知道 WHO 这些 其他 事物 属于 到 :

我想知道这些东西是谁的。

[ðæt] ['pendənt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] . "

That pendant is a very fine one . "
那 吊坠 是 一个 非常 美好的 一 : "

那枚吊坠非常精美。

" [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][eɪ 'em] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] ['pendənt] [ɪz][wʌn] [ɔːst] [baɪ]

" Without looking up the description I am fairly certain the pendant is one lost by
" 没有 寻找 向上 这 描述 我 是 相当 肯定 这 吊坠 是 一 丢失的 经过

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪlt,mɔːr] .

a guest at the Biltmore .
一个 客人 在 这 比尔特莫尔 :

“无需查阅描述，我相当肯定这枚吊坠是比尔特莫酒店的客人遗失的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .

We have been on the hunt for it some time .
我们 有 到过 在 这 打猎 为了 它 一些 时间 .

我们一直在寻找它。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlz] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈbːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːrtɪ] .

The other jewels may also belong to the same party .
这 其他 珠宝 可能 还 属于 到 这 相同的 派对 .

其他珠宝也可能属于同一方。

[kwart] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] .

Quite a list of missing articles was given us .
相当 一个 列表 的 丢失的 文章 曾是 给定 我们 .

我们收到了一份相当长的缺失文章清单。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] . "

I have it down at headquarters . "
我 有 它 向下 在 总部 . "

我总部那边已经下达了。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌt] ['grætɪfard][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['daɪəmənds] [rɪ'tɜːrniŋ]

" Well , if the owners are as much gratified to see their diamonds returning
" 出色地 , 如果 这 所有者 是 作为 很多 满意 到 看 他们的 钻石 返回

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] —

as we are —
作为 我们 是 —

“嗯，如果失主们和我们一样，对钻石的回归感到欣慰的话——”

" [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [kʌt] [ʃɔːrt] ['fɜːrðər] ['kɑːment] [ænd; ænd][ˈhɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz][ænd; ænd]

" The opening of the door cut short further comment and Hollings and
" 这 开幕 的 这 门 切 短的 更远 评论 和 霍林斯 和

[ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Mr . Rhinehart came into the room .
先生 . 莱茵哈特 来了 进入 这 房间 .

“门开了，打断了进一步的讨论，霍林斯和莱因哈特先生走进了房间。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mæənər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ]

It was evident from their manner they had no inkling as to why they
它 曾是 明显 从 他们的 方式 他们 有 不 暗示 作为 到 为什么 他们

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪmˈplɔɪː] ,

had been summoned and the former employee ,
有 到过 被召唤 和 这 以前的 员工 ,

从他们的举止来看，显然他们完全不知道自己被传唤的原因，而那位前雇员.....

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [dɪˈzæstər] , [wʌz; wəz] ['pælɪd][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .

fearful of another disaster , was pallid with apprehension .
可怕 的 其他 灾难 , 曾是 苍白 和 忧虑 .

害怕再次发生灾难，脸色苍白，忧心忡忡。

" ['evər] [siː] [ðɪs] [rɪŋ] [brɪˈfɔːr] , [ˈhɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] ,

" Ever see this ring before , Hollings ? " questioned Mr . Burton ,
" 曾经 看 这 戒指 前 , 霍林斯 ? " 被质问 先生 . 伯顿 ,

“霍林斯，你以前见过这枚戒指吗？”伯顿先生问道。

[ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ænd] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəl] .

whirling round in his swivel chair and extending the jewel .
旋转 圆形的 在 他的 旋转 椅子 和 扩展 这 宝石 .

他坐在转椅上转了个圈，伸出了那件珠宝。

" [maɪ] [soʊl] , [sɜːr] !

" My soul , sir !
" 我的 灵魂 , 先生 !

我的灵魂啊，先生！

[juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] — " [hiː; hi] [stɑ:pt] , [ˈspi:tʃləs] .
" **You don't mean — " He stopped , speechless .**
" 你 不 意思是 — " 他 停止 , 无言 .

“你不会是说——”他停了下来，说不出话来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] ? "
" **What do you say , Mr . Rhinehart ?** "
" 什么 做 你 说 , 先生 . 莱茵哈特 ? "

“您有什么话说，莱茵哈特先生？”

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpraːpərti] , " [dɪˈkldr] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkɔːʃəs] [klɜ:rk] .
" **It certainly looks like our property , " declared the more cautious clerk .**
" 它 当然 看起来 喜欢 我们的 财产 , " 声明 这 更多的 谨慎 职员 .

“这看起来确实像是我们的房产，”比较谨慎的办事员说道。

" [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ðə; ði][aɪ,dentɪfɪˈkeɪ](ə)n [ˈletərz] [ˈbiːˈenˈsi:] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [skrætʃt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bənd]
" **If it is , the identification letters BNC will be found scratched inside the band**
" 如果 它 是 , 这 鉴别 信件 BNC 将要 是 成立 刮痕 里面 这 乐队
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
of the ring .
的 这 戒指 .

“如果是的话，戒指内侧的戒圈上会刻有字母 BNC。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ðer; ðər] ? "
" **Have you a glass there ?** "
" 有 你 一个 玻璃 那里 ? "

你有杯子吗？

" [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑ:rt] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [-]
" **Mr . Rhinehart isn't going to commit himself [145]**
" 先生 . 莱茵哈特 不是 去 到 犯罪 他自己 [-]

“莱茵哈特先生不会做出承诺[145]

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] , " [ˈtʃʌkld] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
without a microscope , " chuckled the inspector .
" 没有 一个 显微镜 , " 轻笑 这 检查员 .

“不用显微镜，”检查员笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [raɪt] [tu:] . "
" **He is dead right too .** "
" 他 是 死的 正确的 也 . "

他说的完全正确。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeksɜ:pɜ:rt] .
" **I wish to verify the stones as well as the setting , " replied the expert .**
" 我 希望 到 核实 这 石头 作为 出色地 作为 这 环境 , " 回复 这 专家 .

“我想确认一下宝石以及镶嵌方式，”专家回答说。

" [aɪ] [ges] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [jʊr; jər] [stoʊnz] [ɑ:r; ər][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪnʌf] .
" **I guess in this case your stones are genuine enough .**
" 我 猜测 在 这 案件 你的 石头 是 真的 足够的 .

“我想在这种情况下，你的石头应该是真品。”

[ˈstjʊt] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Stuart hadn't much chance to tamper with them .
斯图尔特 之前没有 很多 机会 到 篡改 和 他们 .

斯图尔特没有太多机会去篡改它们。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈti:][kæn; kən][duː;][noʊ][hɑ:rm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , " [ˈkɔrɪgən] [sed] .
Nevertheless , it can do no harm to make sure , " Corrigan said .
尽管如此 , 它 能 做 不 伤害 到 制作 当然 , " 科里根 说 .

“不过，确认一下总没坏处，”科里根说。

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtən] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɡlæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə]
Opening a drawer Mr . Burton produced a powerful glass which he handed to
开幕 一个 抽屉 先生 . 伯顿 生产 一个 强大的 玻璃 哪个 他 递交 到
[ˈraɪn,hɑːrt] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [skænd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [ˈdʒemz] .
Rhinehart who went to the light and carefully scanned the scintillating gems .
莱茵哈特 WHO 去 到 这 光 和 小心 扫描 这 闪烁的 宝石 .
伯顿先生打开抽屉，拿出一个威力强大的望远镜，递给莱因哈特。莱因哈特走到光线下，仔细地观察着闪闪发光的宝石。

" [ˈflɔːləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈwɔːtər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈæftər][ə; eɪ] [tens] [pɔːz] .
" **Flawless and of the first water !** " **exclaimed he , after a tense pause .**
" 完美无瑕 和 的 这 第一的 水 ! " 惊呼 他 , 后 一个 紧张 暂停 .
“完美无瑕，品质上乘！”他停顿片刻后惊呼道。

" [ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [ˈhæznt] [bɪn] [tʌtʃt] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈpræktɪkli] [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [sʌbstɪˈtuːʃn] .
" **The setting hasn't been touched , so there is practically no danger of substitution .**
" 这 环境 还没有 到过 感动 , 所以 那里 是 几乎 不 危险 的 替代 .
"
"
"
"
“场景布置没有改动，所以几乎不存在被替换的风险。”

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv] [æktʃuəli] [gɔːt][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [bæk] — [ˈdaɪəmənds][ænd; ənd][ɔːl] ? " [pʊt] [ɪn]
" **You mean we have actually got the ring back — diamonds and all ?** " **put in**
" 你 意思是 我们 有 实际上 得到 这 戒指 后退 — 钻石 和 全部 ? " 放 在
[ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz] ,
Hollings ,
霍林斯 ,
“你是说我们真的找回了戒指——钻石都还在？”霍林斯插话道。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈriːəl][ðə; ðɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
as if unable to make real the miracle .
作为 如果 无法 到 制作 真实的 这 奇迹 .
仿佛无法将奇迹变为现实。

" [wiː; wi][hæv; həv] — [θæŋks] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɒrɪɡən] , " [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbɜːtənz] [rɪˈplaɪ] .
" **We have — thanks to Mr . Corrigan ,** " **was Mr . Burton's reply .**
" 我们 有 — 谢谢 到 先生 . 科里根 , " 曾是 先生 . 伯顿的 回复 .
“多亏了科里根先生，我们才有了，”伯顿先生回答道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈkrɪstəfər] , [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , " [smaɪld] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [prəˈtestɪŋli] .
" **Thanks to young Christopher , you mean , sir ,** " **smiled the chief protestingly .**
" 谢谢 到 年轻的 克里斯托弗 , 你 意思是 , 先生 , " 微笑 这 首席 抗议地 .
“您指的是小克里斯托弗吧，先生？”酋长笑着抗议道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˈhɑːlɪŋz, ˈhɑːlɪŋgz] .
" **What can I do to thank you ?** " **cried Hollings .**
" 什么 能 我 做 到 感谢 你 ? " 哭 霍林斯 .
“我该如何感谢你呢？”霍林斯喊道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [pəˈzest] [ɪf] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈkleɪmd]
" **I said I would give anything I possessed if those diamonds could be reclaimed**
" 我 说 我 会 给 任何事物 我 拥有 如果 那些 钻石 可以 是 回收
[ænd; ənd][aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈprəːmɪs] . "
and I'm ready to live up to my promise . "
和 我是 准备好 到 居住 向上 到 我的 承诺 . "
“我说过，如果能找回那些钻石，我愿意付出我的一切，我准备履行我的承诺。”

" [puː] , [puː] ! " [læft] [ˈkɒrɪɡən] .
" **Pooh , pooh !** " **laughed Corrigan .**
" 呸 , 呸 ! " 笑了 科里根 .
“呸，呸！”科里根笑道。

" [aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] , [mæn] .
" **I've no wish for payment , man .**
" 我已经 不 希望 为了 支付 , 男人 .

“我不需要报酬，伙计。”

[tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [ˈpeɪmənt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
To win out in this game is payment enough for me .
到 赢 出去 在 这 游戏 是 支付 足够的 为了 我 .

对我来说，赢得这场比赛就是最好的回报。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˈmʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Besides , the police are not allowed to accept money , you know .
除了 , 这 警察 是 不是 允许 到 接受 钱 , 你 知道 .

此外，你知道，警察是不允许收受钱财的。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɡets] [hɪz; ɪz] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ænd] [loʊˈkeɪtɪŋ]
An officer of the law gets his satisfaction in clearing up a crime and locating
一个 官 的 这 法律 获得 他的 满意 在 清理 向上 一个 犯罪 和 定位
[ðə; ðɪ] [luːt] .
the loot .
这 抢劫 .

执法人员破案追回赃物时会获得满足感。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [-]
Until he can do [146]
直到 他 能 做 [-]

直到他能做到[146]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [ˈnevər] [æt; ət] [piːs] .
that his mind is never at peace .
那 他的 头脑 是 绝不 在 和平 .

他内心始终无法平静。

[ðɪs] [ˈdeɪz] [stroʊk] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [em ˈiː] [tuː; tə] [waɪp] [tuː] [ˈmɪstərɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈbɔːkt] [em ˈiː]
This day's stroke has enabled me to wipe two mysteries that have balked me
这 天 中风 有 已启用 我 到 擦拭 二 谜团 那 有 犹豫不决 我
[ɔːf] [maɪ] [sleɪt] [ænd; ænd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈmeni] [les] [ɑːn] [maɪ]
off my slate and go to bed to - night with at least that many less on my
离开 我的 石板 和 去 到 床 到 - 夜晚 和 在 至少 那 许多 较少的 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

今天的这次中风让我得以解开困扰我的两个谜团，今晚至少可以少操一份心了。

" [hiː; hi] [roʊz] .
" **He rose .**
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [wel] , [tʃɪːf] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" **Well , Chief , all I can say is that we are very grateful to you ,**
" 出色地 , 首席 , 全部 我 能 说 是 那 我们 是 非常 感激的 到 你 ,
“警长，我只能说我们非常感谢您。”

" [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] .
" **declared Mr . Burton .**
" 声明 先生 . 伯顿 .

伯顿先生宣称。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'spektər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wið; wɪθ][ə; eɪ]
He would have said more had not the inspector raised his hand with a
他 会 有 说 更多的 有 不是 这 检查员 提高 他的 手 和 一个
[fər'brɪdɪŋ] ['dʒestʃər] .
forbidding gesture .
禁止 手势 .

如果不是检查员举起手做出禁止的手势，他还会说更多的话。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" **It's all right , sir** .
" 它是 全部 正确的 , 先生 .

“没关系，先生。”

[aɪm] ['fʊli] [æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['prɔːpərti] ['seɪfli] [rɪ'tʃːrnd] .
I'm fully as glad as you to see your property safely returned .
我是 完全 作为 高兴的 作为 你 到 看 你的 财产 安全 返回 .

看到您的物品安全找回，我和您一样感到无比高兴。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [θæŋks] [tuː; tə] [brɪ'stəʊ] , [pæs] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] ,
If you have any thanks to bestow , pass them on to your son ,
如果 你 有 任何 谢谢 到 赐给 , 经过 他们 在 到 你的 儿子 ,

如果你有什么感谢之情想要表达，请转达给你的儿子。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daiəmənds] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['looʃkɛɪtɪd] .
for without him the missing diamonds might never have been located .
为了 没有 他 这 丢失的 钻石 可能 绝不 有 到过 位于 .

如果没有他，那些失踪的钻石可能永远也找不到。

" [ðen] ['tʃːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" **Then turning toward the boy he added** :
" 然后 转弯 朝向 这 男生 他 额外 :

然后他转向男孩，补充道：

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] , ['jʌŋstər] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .
" **Should you want a job on the force , youngster , come down to headquarters** .
" 应该 你 想 一个 工作 在 这 力量 , 青少年 , 来 向下 到 总部 .

“年轻人，如果你想加入警队，就到总部来吧。”

[ə; eɪ] [læd] [huː] [kæn; kən][wɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd][koʊks][ðem; ðəm]['ɪntuː] [vɑːlən'terəli]
A lad who can win the hearts of criminals and coax them into voluntarily
一个 小伙子 WHO 能 赢 这 心 的 罪犯 和 哄 他们 进入 自愿
[rɪ'tʃːrniŋ] [ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] ['æset] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
returning their ill - gotten gains would be an immense asset in our business .
返回 他们的 患病的 - 获得 收益 会 是 一个 巨大 资产 在 我们的 商业 .

一个能赢得罪犯芳心，并能劝说他们自愿归还不义之财的年轻人，对我们公司来说将是一笔巨大的财富。

" ['ʃerɪŋ] [hændz][ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] ['krɪstəfər] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
" **Shaking hands all round and clapping Christopher affectionately on the shoulder** ,
" 摇晃 双手 全部 圆形的 和 鼓掌 克里斯托弗 亲切地 在 这 肩膀 ,

[ðə; ði] [tʃiːf] [went] [aʊt] .
the chief went out .
这 首席 去 出去 .

“酋长和大家一一握手，亲切地拍了拍克里斯托弗的肩膀，然后走了出去。”

" ['betər] [pʊt] [ðæt] [rɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [foʊ] [keɪs] , ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] .
" **Better put that ring back in the show case , Hollings , " concluded Mr . Burton** .
" 更好的 放 那 戒指 后退 在 这 展示 案件 , 霍林斯 , " 结束 先生 . 伯顿 .

“霍林斯，最好把那枚戒指放回展示柜里，”伯顿先生总结道。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] . "
" **I don't need to caution you to keep an eye on it , I guess** . "
" 我 不 需要 到 警告 你 到 保持 一个 眼睛 在 它 , 我 猜测 . "

我想，我不用提醒你多加留意了吧。

" [ju:; jʊ][bet][ju:; jʊ][dəunt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɜ:rvənt] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] .

" You bet you don't ! " was the fervent ejaculation .
" 你 赌注 你 不 ！ " 曾是 这 热切 射精 .

“你肯定不会！”他激动地喊道。

[ðen] [ˈhɑ:lɪŋz, ˈhɑ:lɪŋgz] [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈdrest]
Then Hollings blushed to the roots of his hair at having thus addressed

然后 霍林斯 脸红了 到 这 根 的 他的 头发 在 拥有 因此 已解决

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstə] . [ˈbɜ:rtɪn] .
the great Mr . Burton .

这 伟大的 先生 . 伯顿 .

霍林斯想到自己竟然这样称呼伟大的伯顿先生，顿时羞红了脸。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][wʌns] [ðæt] [ˈwɜ:rði] [əˈpɪrd] [tu:; tə][fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] , [bɪˈkʌmɪŋ]
But for once that worthy appeared to forget his dignity and , becoming

但 为了 一次 那 值得 出现 到 忘记 他的 尊严 和 , 成为

[ˈhju:mən] ,
human ,

人类 ,

但这一次，这位高贵之人似乎忘记了自己的尊严，变得像个普通人一样。

[hi:; hi] [læft] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] [ʌv; əv][ten] . [-]
he laughed like a boy of ten . [147]

他 笑了 喜欢 一个 男生 的 十 . [-]

他笑得像个十岁的男孩。[147]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[kloʊ:k] [ˈdʒaɪənts]
CLOCK GIANTS
钟 巨人

时钟巨人

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈrɑ:bəri] [daɪd] [əˈweɪ] [æz; əz][du:] [ˈrɪpəlz] [ɪn]
Gradually the excitement concerning the diamond robbery died away as do ripples in

逐步地 这 激动 有关 这 钻石 抢劫 死亡 离开 作为 做 涟漪 在

[ə; eɪ] [pu:l] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈkrɪstəfər] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɒd(ə)n]
a pool and once more Christopher found himself settling down on the little wooden

一个 水池 和 一次 更多的 克里斯托弗 成立 他自己 安顿 向下 在 这 小的 木制的

[stu:l] [æt; ət] - [ˈelboʊ] .
stool at McPhearson's elbow .

凳子 在 - 弯头 .

关于钻石劫案的兴奋之情渐渐消退，就像水面上的涟漪一样，克里斯托弗又一次发现自己坐在了麦克弗森身旁的小木凳上。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪˈkʌm] [greɪt] [ˈfrendz] ,
The two had by this time become great friends ,

这 二 有 经过 这 时间 变得 伟大的 朋友们 ,

此时两人已成为好朋友。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprɪˈfə:ɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskɒtʃmən] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
the boy preferring the companionship of the little Scotchman to that of any one

这 男生 偏好 这 友谊 的 这 小的 苏格兰人 到 那 的 任何 一

[els] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:ɹ] .
else in the store .

别的 在 这 店铺 .

男孩宁愿和那个苏格兰小伙子作伴，也不愿和店里其他任何人作伴。

[pər'hæps] [ðɪs] [ˈprefrəns] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæk'fɜːsən, mək'fɪrsən]
Perhaps this preference grew in a measure out of the fact that McPhearson
也许 这 偏爱 生长 在 一个 措施 出去 的 这 事实 那 麦克弗森
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [ˈefərt] [tuː; tə] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][dɪd]
appeared to like him and make more effort to entertain him than did
出现 到 喜欢 他 和 制作 更多的 努力 到 招待 他 比 做过
[ðə; ði] [ˈʌðər] [klaːks] ;
the other clerks ;
这 其他 职员 ;

也许这种偏爱在某种程度上源于麦克弗森似乎喜欢他，并且比其他职员更努力地取悦他；

[pər'hæps][ˈɔːlsoʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklaːk,meɪkər] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] ,
perhaps also he had discovered that the clockmaker , when he did speak ,
也许 还 他 有 发现 那 这 钟表匠 , 什么时候 他 做过 说话 ,
[wʌz; wəz] [ˈbetər] [wɜːrθ] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
was better worth listening to .
曾是 更好的 值得 聆听 到 .

或许他也发现，钟表匠说话的时候，更值得听。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][ˈsællaid][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪ'per] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]
Be that as it may , he sallied into the repair department very glad to be
是 那 作为 它 可能 , 他 突袭 进入 这 维修 部门 非常 高兴的 到 是
[ðer; ðər] [ə'gen] .
there again .
那里 再次 .

尽管如此，他还是兴高采烈地走进了维修部，很高兴能再次回到那里。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [klaːk] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] , " [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] ,
" **I feel as if I hadn't had a clock lesson for ages , " observed he ,**
" 我 感觉 作为 如果 我 之前没有 有 一个 钟 课 为了 年龄 , " 观察到 他 ,
"我感觉自己好像很久没上过钟表课了,"他说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .
as he sat down .
作为 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [klaːk] [ˈles(ə)n] ?
" **Clock lesson ?**
" 钟 课 ?

“时钟课？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] - [ˈmuːvɪŋ] [hændz] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈpʌz(ə)ld] [glæns] .
" **The man with the swift - moving hands shot him a quick , puzzled glance .**
" 这 男人 和 这 迅速 - 移动 双手 射击 他 一个 快的 , 困惑 瞥一眼 .

“那个手法敏捷的男人迅速地、疑惑地瞥了他一眼。

" [oʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl] [jɜːr; jər] [treɪd] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ˈkrɪstəfər]
" **Oh , don't think I am here to steal your trade , " retorted Christopher**
" 哦 , 不 思考 我 是 这里 到 偷 你的 贸易 , " 反驳 克里斯托弗
[ˈmɪstʃɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

“哦，别以为我是来抢你生意的，”克里斯托弗狡黠地反驳道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [mi:n] [ðæt][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [kla:k] [wɜ:rlɪd] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ]
" **I only mean that so far as I am concerned the clock world stopped with**
" 我 仅有的 意思是 那 所以 远的 作为 我 是 担心的 这 钟 世界 停止 和
[kwɛr] ,
Quare ,
广场 ,

“我的意思是，就我而言，钟表世界随着夸尔的离世而停止了。”

['tɒmpɪən] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪəm] . "
Tompion , **and** **Graham** . "
汤普森 , 和 格雷厄姆 . "

汤普森和格雷厄姆。

" [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] , " [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] , [ɪnstəntli] [ˈbrɪslɪŋ] .
" **Indeed it didn't** , " **contradicted the Scotchman** , **instantly bristling** .
" 的确 它 没有 , " 矛盾 这 苏格兰人 , 即刻 竖起的 .

“恰恰相反，”苏格兰人立刻恼怒地反驳道。

" [ðoʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [-]
" **Though if it had** , **you would** [**148**]
" 尽管 如果 它 有 , 你 会 [-]

“但如果真是这样，你就会[148]

[nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi: bi] [ˈpɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈmeɪkəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kwi:ðd] [ju:; jʊ][sʌm; səm]
not need to be pitied for those makers would have bequeathed you some
不是 需要 到 是 可怜的 为了 那些 制造商 会 有 遗赠 你 一些
[ˈprɪti] [faɪn] [ˈprɑ:dʌkt] .
pretty fine products .
漂亮的 美好的 产品 .

不必同情他们，因为那些制造商会给你留下一些非常好的产品。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] ['tɒmpɪən] , [æt; ət] [li:st] ,
And when you consider that Tompion , **at least** ,
和 什么时候 你 考虑 那 汤普森 , 在 至少 ,

考虑到汤普森至少.....

[bɪ'ɡæən] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
began life as a blacksmith it is the more remarkable .
开始 生活 作为 一个 铁匠 它 是 这 更多的 卓越 .

他最初是一名铁匠，这更令人惊叹。

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kru:d] , [ɹʌf] [treɪd] [ɪntu:][wʌn][soʊ]
Think what it meant to work out of such a crude , **rough trade into one so**
思考 什么 它 意思是 到 工作 出去 的 这样的 一个 原油 , 粗糙的 贸易 进入 一 所以
[ˈdelɪkət] !
delicate !
精美的 !

想想看，从如此粗野、粗糙的行业转型到如此精细的行业，意味着什么！

[stiɪl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] , [ɪntrəstɪŋ] [ɪrə] [ɪn]
Still , **it was an age of marvels — a strange** , **fantastic** , **interesting era in**
仍然 , 它 曾是 一个 年龄 的 奇迹 — 一个 奇怪的 , 极好的 , 有趣的 时代 在
[wɪtʃ] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] .
which to have lived .
哪个 到 有 居住地 .

然而，那是一个充满奇迹的时代——一个奇特、奇妙、有趣的时代，生活在其中令人感到无比荣幸。

[ˈmeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkla:k,meɪkər] - [ˈklampəni] [wɜ:r; wər] [ˈblæksmɪθ] [hu:] [hæd; həd]
Many members of the Clockmakers ' Company were blacksmiths who had
许多 成员 的 这 钟表匠 - 公司 是 铁匠 WHO 有
[ˈgrædʒueɪtɪd][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈhaɪər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈboʊstɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑ:ps] [ænd; ənd]
graduated into this higher calling and now boasted their own shops and
毕业 进入 这 更高 呼叫 和 现在 吹嘘 他们的 自己的 商店 和
[əˈprentɪsɪz] .
apprentices .
学徒 .

钟表匠协会的许多成员都是从铁匠晋升为钟表匠的，他们现在拥有自己的店铺和学徒。

[ðɪ:z] [ˈlætər] [men] [helpt] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [su:pərˈvɪz(ə)n] ,
These latter men helped about under supervision ,
这些 后者 男人 帮助 关于 在下面 监督 ,
[ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [bɪˈfɔ:r]
learning the trade and completing from eight to ten years of service before
学习 这 贸易 和 完成 从 八 到 十 年 的 服务 前
[ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][tɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡɪld] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [kla:ks] .
being taken in turn into the guild and permitted to make clocks .
存在 已采取 在 转动 进入 这 公会 和 允许 到 制作 时钟 .

先学习这门手艺，完成八到十年的服务，然后才能被吸纳进行会，获准制作钟表。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðeɪ] [prɪˈperd] [ˈsɪmp(ə)] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk][ænd; ənd] [meɪd] [ðəmˈselvz]
In the meantime they prepared simple parts of the work and made themselves
在 这 与此同时 他们 准备 简单的 部分 的 这 工作 和 制成 他们自己
[ˈju:sf(ə)] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)] ,
useful in any direction they were able ,
有用 在 任何 方向 他们 是 有能力的 ,

与此同时，他们承担了工作中一些简单的部分，并在力所能及的范围内发挥了自己的作用。

[ɪ:v(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] [ˈerəndz] [ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:p] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈkoʊksɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ]
even running errands or standing at the shop door and coaxing the passers - by
甚至 跑步 跑腿 或者 常设 在 这 店铺 门 和 哄骗 这 过路人 - 经过
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈpɜ:rtʃəs] . "
to come in and purchase . "
到 来 在 和 购买 . "

甚至跑腿办事，或者站在店门口招揽路人进店购买商品。

" [ˈprɪti] [ˈprɪmətɪv] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] , " [smaɪld] [ˈkrɪstəfər] .
" **Pretty primitive advertising , " smiled Christopher .**
" 漂亮的 原始 广告 , " 微笑 克里斯托弗 .
"这广告方式挺原始的,"克里斯托弗笑着说。

" [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɪmətɪv] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [əˈɡri:d] [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] .
" **Advertising was primitive in those days , " agreed McPhearson .**
" 广告 曾是 原始 在 那些 天 , " 同意 麦克弗森 .
"那时候的广告还很原始,"麦克弗森表示赞同。

" [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [treɪd] [wʌz; wəz] [dʌl] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [əˈprentɪsɪz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu:; tə]
" **Sometimes when trade was dull the unfortunate apprentices were sent out to**
" 有时 什么时候 贸易 曾是 乏味的 这 不幸 学徒 是 发送 出去 到
[tʊr] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ˈkʌstəmərz] .
tour the streets and bring in customers .
旅游 这 街道 和 带来 在 顾客 .

“有时生意不好的时候，这些不幸的学徒会被派到街上招揽顾客。

[ɔːr][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɔːr] [klaːk] [wʊd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm]
Or the present of a watch or clock would be made to the king or some
或者 这 展示 的 一个 手表 或者 钟 会 是 制成 到 这 国王 或者 一些
[ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft] [wʊd] [ˈstɪmjuleɪt]
nobleman of wealth and influence in the hope that such a gift would stimulate
贵族 的 财富 和 影响 在 这 希望 那 这样的 一个 礼物 会 刺激
[ˈʌðər] [tuː; tə] [baɪ] .
others to buy .
其他的 到 买 .

或者，人们会向国王或有钱有势的贵族赠送手表或钟表，希望这样的礼物能刺激其他人购买。

[noʊ] [daʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɡreɪəm] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə]
No doubt even the celebrated Graham , in the days of his apprenticeship to
不 怀疑 甚至 这 著名 格雷厄姆 , 在 这 天 的 他的 学徒制 到
[ˈtɒmpjən] ,
Tompion ,
汤普森 ,

毫无疑问，即使是鼎鼎大名的格雷厄姆，在他拜汤普森为师时，

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈduːtɪz] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
may have had some of these humble duties to perform .
可能 有 有 一些 的 这些 谦逊的 职责 到 履行 .

或许曾承担过其中一些卑微的职责。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər] [-]
But if so they failed to dash his enthusiasm for [149]
但 如果 所以 他们 失败的 到 短跑 他的 热情 为了 [-]

但如果真是这样，他们也没能浇灭他对[149]的热情。

[hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ,
his profession ,
他的 职业 ,

他的职业，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmæstər][æt; ət]
for you see how well he profited by his teaching and what a master at
为了 你 看 如何 出色地 他 获利 经过 他的 教学 和 什么 一个 掌握 在
[ˈklaːkˌmeɪkɪŋ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [brˈkeɪm] .
clockmaking he finally became .
钟表制造 他 最后 成为 .

你看他教书教得多么好，最终又成了多么优秀的钟表匠。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈfeləʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈɪvəːlɪŋ] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]
He had always been an ingenious fellow interested in evolving mathematical
他 有 总是 到过 一个 巧妙 同伴 感兴趣的 在 演变 数学
[ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] . "
instruments of all sorts . "
仪器 的 全部 排序 . "

他一直是很有创造力的人，对研发各种数学仪器很感兴趣。

" [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [klaːks] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] - ? " ['kwɪərɪd] ['krɪstəfər] .
" **Were his clocks as good as Tompion's ?** " **queried Christopher .**
" 是 他的 时钟 作为 好的 作为 - ? " 查询 克里斯托弗 .

“他的钟表和汤普森的钟表一样好吗？”克里斯托弗问道。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [mætʃt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **As to that , the two were pretty well matched ,** " **was the answer .**
" 作为 到 那 , 这 二 是 漂亮的 出色地 匹配 , " 曾是 这 回答 .

“至于这一点，两人相当般配，”对方回答道。

" [greɪəm] , [haʊ'evər] ,
" **Graham** , **however** ,
" 格雷厄姆 , 然而 ,

然而，格雷厄姆

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɑːn] [ˈwɑːtʃɪz] [waɪl] [ˈtɒmpiən] [pʊt][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]
concentrated most of his skill on watches while Tompion put the major part of
集中 最多 的 他的 技能 在 手表 尽管 汤普森 放 这 主要的 部分 的
[hɪz; ɪz][ˈtælənt][ˈɪntuː] [ɒːŋ] - [keɪs] [klaːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌnˈraɪvɪd] .
his talent into long - case clocks which were unrivaled .
他的 天赋 进入 长的 - 案件 时钟 哪个 是 无与伦比 .

他将大部分技能集中在手表上，而汤普森则将大部分才华投入到无人能及的落地钟中。

[fɔːr; fər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv] [klaːk]
For , by this time , with the gradual development and improvement of clock
为了 , 经过 这 时间 , 和 这 逐渐地 发展 和 改进 的 钟
[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

因为到那时，随着钟表机械的逐步发展和改进，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈgrænfɑːðər] , [ɔːr] [ɒːŋ] - [keɪs] , [klaːks] [ðæt] [kept] [ˈeksələnt]
it was possible to make grandfather , or long - case , clocks that kept excellent
它 曾是 可能的 到 制作 祖父 , 或者 长的 - 案件 , 时钟 那 保留 出色的
[taɪm] .
time .
时间 .

制造出走时精准的落地钟或立钟是可能的。

[ðə; ði][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wiːl] [ɪˈskeɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] , [fɔːrˈtiːnθ] ,
The defects of the old wheel escapement of the thirteenth , fourteenth ,
这 缺陷 的 这 老的 车轮 擒纵机构 的 这 第十三 , 第十四 ,
[ænd; ənd] [fɪftiːnθ] [ˈsentʃəriz] [wɜːr; wər] ,
and fifteenth centuries were ,
和 第十五 几个世纪 是 ,

十三、十四、十五世纪旧式齿轮擒纵机构的缺陷是：

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˈremɪdɪd] [ɪn][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjʊˈzi] ,
as I told you , remedied in part by the invention of the fusee ,
作为 我 讲述 你 , 已补救 在 部分 经过 这 发明 的 这 保险丝 ,
正如我之前告诉你的，钢丝绳线圈的发明在一定程度上解决了这个问题。

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər][ˈiːkwəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
a device for equalizing the movement .
一个 设备 为了 均衡 这 移动 .

一种用于平衡运动的装置。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [klaːks] [ˈɪntuː][ˈpendʒələm] [klaːks] — [noʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt]
Then came the conversion of such clocks into pendulum clocks — no very difficult
然后 来了 这 转换 的 这样的 时钟 进入 摆 时钟 — 不 非常 难的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

然后，人们将这类钟表改造成了摆钟——这并非难事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
One of the balls on the verge was removed ,
一 的 这 球 在 这 边缘 曾是 已移除 ,
场边的一个球被移走了。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [jes] . "

" **I remember** , **yes** . "

" 我 记住 , 是的 . "

“我记得，是的。”

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['pendzələm] ['prɪnsəp(ə)] ['kæɪɪd] [tu:; tə] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [naʊ]

it was that same pendulum principle carried to greater perfection and now

它 曾是 那 相同的 摆 原则 携带 到 更大的 完美 和 现在

[saɪən'tɪfɪkli] [ə'plaɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['grænfa:ðər] ,

scientifically applied which made the present grandfather ,

科学地 应用 哪个 制成 这 展示 祖父 ,

正是同样的钟摆原理，经过进一步完善并被科学应用，才造就了现在的这位祖父。

[ɔ:r] [lɔ:ŋ] - [keɪs] , [kla:k] ['pa:səb(ə)] .

or long - case , clock possible .

或者 长的 - 案件 , 钟 可能的 .

或者长钟也可以。

['sɜ:rt(ə)nli] - [dɪd] [ə; eɪ] [væst] ['sɜ:rvi:s] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kla:k,meɪkɪŋ] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðɪs]

Certainly Fromanteel did a vast service to English clockmaking when he brought this

当然 - 做过 一个 广阔的 服务 到 英语 钟表制造 什么时候 他 带来 这

[sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pendzələm] ['prɑ:bləm] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

solution of the pendulum problem to London ,

解决方案 的 这 摆 问题 到 伦敦 ,

弗罗曼蒂尔将摆锤问题的这种解决方案带到伦敦，无疑为英国钟表制造业做出了巨大贡献。

[fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ɔ:r] [ded] - [bi:t] ['ɪskeɪpmənt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

for with the anchor , or dead - beat escapement , combined with a long

为了 和 这 锚 , 或者 死的 - 打 擒纵机构 , 合并 和 一个 长的

['pendzələm] ['tɜ:rmə,net] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [bə:b] ,

pendulum terminating in a heavy bob ,

摆 终止 在 一个 重的 鲍勃 ,

对于带有锚式或无冲程擒纵机构，以及末端带有重摆锤的长摆锤的装置来说，

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['grævəti] [kɔ:zd] [sʌt] [slɑɪt] [vəri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]

the force of gravity caused such slight variation that the motion was practically

这 力量 的 重力 导致 这样的 轻微 变化 那 这 运动 曾是 几乎

[hɑ:r'mɑ:nɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['maɪnər] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kla:k] .

harmonic and had only a very minor effect on the clock .

谐波 和 有 仅有的 一个 非常 次要的 影响 在 这 钟 .

重力引起的变化非常小，以至于运动几乎是谐波运动，对时钟的影响非常小。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [keɪs] , [ju:; jʊ] [si:] ,

For a long case , you see ,

为了 一个 长的 案件 , 你 看 ,

你看，对于一个漫长的案件来说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第8/11页

[hæz; həz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [kən'faɪnd] [ɑːrk][ʌv; əv] [ɑːsɪ'leɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
has an exceedingly confined arc of oscillation because the swing of the

有 一个 非常 受限 弧 的 振荡 因为 这 摇摆 的 这
[ˈpendzələm][ɪz][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] .
pendulum is so limited .
摆 是 所以 有限的 .

由于摆锤的摆动幅度非常有限，因此其摆动弧度也极其狭窄。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈpendzələm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɔːlməʊst][hɑːr'mɑːnɪk][ˈmoʊ(ə)n] [wɪt]
It is this length of pendulum together with its almost harmonic motion which
它 是 这 长度 的 摆 一起 和 它是 几乎 谐波 运动 哪个
[rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksələnt] [taɪm] - [ˈkiːpɪŋ] [dʌn] [baɪ] [klaːks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈgrænfɑːðər] " [klæs] .
results in the excellent time - keeping done by clocks of the " grandfather " class .
结果 在 这 出色的 时间 - 保持 完毕 经过 时钟 的 这 " 祖父 " 班级 .

正是这种摆长以及近乎谐波的运动，使得“祖父级”钟表能够做到精准计时。

[ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][ˈpendzələm] [teɪks] [tuː; tə][ˈvaɪbreɪt] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ɪts][lenkθ; lenθ] — [ðæt] [ɪz] ,
The time a pendulum takes to vibrate always depends on its length — that is ,
这 时间 一个 摆 需要 到 颤动 总是 取决于 在 它是 长度 — 那 是 ,
摆锤振动一次所需的时间总是取决于它的长度——也就是说，

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [sə'spen(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ʌv; əv]
the distance between the center of suspension and the center of gravity of
这 距离 之间 这 中心 的 暂停 和 这 中心 的 重力 的
[ðə; ði][bəʊb] .
the bob .
这 鲍勃 .

悬挂中心与摆锤重心之间的距离。

" [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [pɔːzd] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [ˈpɪvət] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" McPhearson paused to hold to the light a small brass pivot he was
" 麦克弗森 暂停 到 抓住 到 这 光 一个 小的 黄铜 枢 他 曾是
[ˈfaɪlɪŋ] .
filing .
备案 .

麦克弗森停下来，把正在锉削的一个小黄铜枢轴拿到光下。

" [dʒʌst] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ˈstʌmb(ə)l][ə'pɑːn] [stɪl] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌltɪp(ə)l]
" Just here , " continued he , " we stumble upon still another of the multiple
" 只是 这里 , " 持续 他 , " 我们 绊倒 之上 仍然 其他 的 这 多种的
[ˌtrɪbjə'leɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
tribulations of the [151]
苦难 的 这 [-]

“就在这里，”他继续说道，“我们又遇到了[151]的诸多磨难中的另一个。”

[ˈklaːkmeɪkər] .
clockmaker .
钟表匠 .

钟表匠。

[ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [klaːk] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈveri] [faɪn] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
If a big clock is expected to do any very fine work the latitude of the place in
如果 一个 大的 钟 是 预期的 到 做 任何 非常 美好的 工作 这 纬度 的 这 地方 在
[wɪt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [kən.sɪdə'reɪ(ə)n] .
which it is to be put must be taken into consideration .
哪个 它 是 到 是 放 必须 是 已采取 进入 考虑 .

如果希望一座大型钟表发挥非常精细的作用，就必须考虑其放置地点的纬度。

[fɒːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如 ,
[ɪkˈspɛrɪmənt] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpendzələm] [ˈvaɪbrət] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
experiment has proved that the length of a pendulum vibrating seconds
实验 有 已证实 那 这 长度 的 一个 摆 振动 秒
[æt; ət] [ˈlʌndən] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [æz; əz] [ˈækjərətli] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈlætətʊːdz] ,
at London will not serve as accurately in other latitudes ,
在 伦敦 将要 不是 服务 作为 准确 在 其他 纬度 ,
实验证明, 在伦敦测量的摆锤振动秒数在其他纬度地区并不适用。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
because according to the laws of gravity the length of seconds
因为 根据 到 这 法律 的 重力 这 长度 的 秒
[ɪnˈkriːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [ˈreɪʃiʊ] [æz; əz][wiː; wi] [ædˈvæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [tɔːrd] [ðə; ði] [poʊlz]
increases in a specific ratio as we advance from the equator toward the poles
增加 在 一个 具体的 比率 作为 我们 进步 从 这 赤道 朝向 这 杆子
.
:
.

因为根据万有引力定律, 从赤道向两极移动时, 秒的长度会按特定比例增加。
[ðə; ði] [ˈklaːkmeɪkər] [məst; məst] , [ˈðerfɔːr] ,
The clockmaker must , therefore ,
这 钟表匠 必须 , 所以 ,
因此, 钟表匠必须

[teɪk] [ker] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpendzələm] [tuː; tə] [ˈkɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
take care to regulate the length of his pendulum to correspond with this
拿 关心 到 调节 这 长度 的 他的 摆 到 对应 和 这
[lɔː] . "
law . "
法律 . "

注意调节他的钟摆长度, 使其符合这条规律。
" [ɡreɪt] [ˈskɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !
“我的天哪! ”

[waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mətʃ] [tuː; tə] [ˈklaːkmeɪkɪŋ] ! " [ɡɑːspt] [ðə; ði]
Why , I never dreamed there was so much to clockmaking ! " gasped the
为什么 , 我 绝不 梦见 那里 曾是 所以 很多 到 钟表制造 ! " 倒吸一口气 这
[əˈstɑːnɪft] [ˈkrɪstəfər] .
astonished Christopher .
惊讶 克里斯托弗 .
“我做梦也没想到制表竟然有这么多门道! ”惊讶的克里斯托弗喘着气说。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [əˈdʒʌstɪd] ,
" Oh , the making of a finely adjusted ,
" 哦 , 这 制作 的 一个 精细地 调整 ,
“哦, 精心调整的制作过程,
[kloʊz] - [ˈrʌnɪŋ] [klaːk] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪd] , [ˈlædi] .
close - running clock is far more of a science than a trade , laddie .
关闭 - 跑步 钟 是 远的 更多的 的 一个 科学 比 一个 贸易 , 小伙子 .
小伙子, 计时比赛与其说是门手艺, 不如说是一门科学。

[,aɪˈtiː] [ˈɪznt] [dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [wiːlz] [ðæt] [wɪl] [tɜːrɪ] , [hændz] [ðæt] [wɪl] [pɔɪnt] ,
It isn't just making a lot of wheels that will turn , hands that will point ,
它 不是 只是 制作 一个 很多 的 车轮 那 将要 转动 , 双手 那 将要 观点 ,
这不仅仅是制造许多会转动的轮子和会指向前方的手,
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [ðæt] [wɪl] [tɪk] — [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] , " [əˈsɜːrtɪd] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən]
or a mechanism that will tick — wonderful as all that is , " asserted McPhearson
或者 一个 机制 那 将要 打钩 — 精彩的 作为 全部 那 是 , " 断言 麦克弗森
.
:
.

“或者说，一个会运转的机制——尽管这一切都很奇妙，”麦克弗森断言道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [moʊst] [ˈpɜːsənz] [ˈriːəlaɪz][,aɪˈtiː] [ˈɪznt] . "
" I don't believe most persons realize it isn't . "
" 我 不 相信 最多 人 意识到 它 不是 . "
“我不认为大多数人意识到事实并非如此。”

" [ðoʊz] [huː] [dɪp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ;
" Those who dip below the surface and are better informed know the truth ;
" 那些 WHO 蘸 以下 这 表面 和 是 更好的 知情的 知道 这 真相 ;
“那些深入了解情况、掌握更多信息的人知道真相；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] — [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːtɪ][ɪkˈspekt] [tuː] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [wɜːrld] ,
as for the others — we must not expect too much of a hurrying world ,
作为 为了 这 其他的 — 我们 必须 不是 预计 也 很多 的 一个 匆忙 世界 ,
[sʌn] .
son .
儿子 .

至于其他人——孩子，我们不能对这个匆忙的世界抱有过高的期望。

[ˈeni] [bræntɪ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [teɪks] [juːˈes] [ˈveri] [fɑːr] [ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .
Any branch of knowledge takes us very far if we follow it to the end .
任何 分支 的 知识 需要 我们 非常 远的 如果 我们 跟随 它 到 这 结尾 .
任何知识领域，只要我们深入钻研，都能带给我们非常广阔的视野。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][emˈiː] !
Why , look at me !
为什么 , 看 在 我 !
瞧瞧我！

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ɔːl][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [klɔːks] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ? "
I have spent all my life with clocks and what do I know about them ? "
我 有 花费 全部 我的 生活 和 时钟 和 什么 做 我 知道 关于 他们 ? "
我一生都和钟表打交道，但我对它们又能了解多少呢？

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][praːmpt] [rɪˈtɔːrt] .
" A great deal , " was the prompt retort .
" 一个 伟大的 交易 , " 曾是 这 迅速的 反驳 .
“很多,”对方立即反驳道。

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdiːd] ! " [saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Very little , my boy ; very little indeed ! " sighed the old man .
" 非常 小的 , 我的 男生 ; 非常 小的 的确 ! " 叹了口气 这 老的 男人 .
“孩子，很少，真的很少！”老人叹了口气。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [wʌn] .
" I couldn't make one .
" 我 不能 制作 — .
我做不出来。

[ˌnevərðəʻles] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [-]
Nevertheless I have had great pleasure in hunting down [152]
尽管如此 我 有 有 伟大的 乐趣 在 打猎 向下 [-]
然而，我非常乐于追寻[152]

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd] .
what I have learned .
什么 我 有 学习 .

我所学到的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [ɪtˈself] .
It is an interesting subject and one that never seems to exhaust itself .
它 是 一个 有趣的 主题 和 一 那 绝不 似乎 到 排气 本身 .
这是一个很有趣的话题，而且似乎永远也讨论不完。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [təʊld] .
For all the wonders of my trade are not yet told .
为了 全部 这 奇迹 的 我的 贸易 是 不是 然而 讲述 .
我这行的种种奇妙之处，还远未尽述。

[wen] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
When , for instance ,
什么时候 , 为了 实例 ,

例如，当

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈbɪldɪŋ] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æn; ən]
they put the clock on the Metropolitan Life Insurance building here in New York an
他们 放 这 钟 在 这 大都会 生活 保险 建筑 这里 在 新的 约克 一个
[ʌnˈdriːmd] - [ʌv; əv] [ˈpɪnək(ə)] [ɪn] [klaːk] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪːtʃt] .
undreamed - of pinnacle in clock construction was reached .
未曾预料到的 - 的 巅峰 在 钟 建造 曾是 达到 .

他们把钟安装在了纽约大都会人寿保险大楼上，这标志着钟表建造达到了前所未有的巅峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz]
There was a time when the clock on the London Houses of Parliament was
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 钟 在 这 伦敦 房屋 的 议会 曾是
[ðə; ði][læst] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] — [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəloʊdʒ] .
the last word in the art — a veritable triumph of the horologe .
这 最后的 单词 在 这 艺术 — 一个 真正的 胜利 的 这 钟 .

曾几何时，伦敦议会大厦上的钟是钟表艺术的最高境界——堪称钟表匠的伟大胜利。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈtaɪmpɪːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðen] [ðə; ði]
Not only was it the largest timepiece in the world , but it seemed then the
不是 仅有的 曾是 它 这 最大 钟表 在 这 世界 , 但 它 似乎 然后 这
[moʊst] [mɪˈrækjələs] . "
most miraculous . "
最多 神奇 . "

它不仅是当时世界上最大的钟表，而且在当时看来也是最神奇的。

" [wʌt] [deɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **What date was that ?** "
" 什么 日期 曾是 那 ? "

“那是哪一天？ ”

" [bæk] [ɪn] - .
" **Back in 1860 .**
" 后退 在 - .

“回到1860年。”

[ˈiːv(ə)n][aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmæstərpiːs] [kriˈeɪtɪd] .
Even I remember what a sensation this masterpiece created .
甚至 我 记住 什么 一个 感觉 这 杰作 创建 .
即使是我，也记得这部杰作当年引起的轰动。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][iː] . [biː] . [ˈdenɪsən] , [ˈæftərwərd] [lɔːrd] [ˈɡrɪmθɔːrp] ,
It was designed by E . B . Dennison , afterward Lord Grimthorpe ,
它 曾是 设计 经过 E . B . 丹尼森 , 之后 主 格林索普 ,
它由E.B.丹尼森设计, 后来成为格里姆索普勋爵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] — [sʌm; səm]
and was placed one hundred and eighty feet above the ground — some
和 曾是 放置 一 百 和 八十 脚 多于 这 地面 — 一些
[ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .
halfway up the tower of one of the buildings .
半 向上 这 塔 的 一 的 这 建筑物 .
它被放置在离地面一百八十英尺的地方——大约在其中一座建筑物的塔楼的一半高度。

[naʊ] [ðæt] [fækt][ɪn][ɪtˈself] [meɪd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Now that fact in itself made the undertaking difficult ,
现在 那 事实 在 本身 制成 这 承诺 难的 ,
仅此一点就足以使这项任务变得困难重重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ə; eɪ] [klɑːk] ,
for the weather always has its effect on a clock ,
为了 这 天气 总是 有 它是 影响 在 一个 钟 ,
因为天气总会对时钟产生影响。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈspəʊzd] [pəˈzɪ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset]
and to put one in such an exposed position created a problem at the outset
和 到 放 一 在 这样的 一个 裸露 位置 创建 一个 问题 在 这 开端
.
:
.

将一个人置于如此暴露的位置, 从一开始就造成了问题。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[pɜːrtʃt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈtaɪmkɪːpər]
perched up there in the sight of all London to serve as the chief timekeeper
栖息 向上 那里 在 这 视线 的 全部 伦敦 到 服务 作为 这 首席 计时员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,
它高高耸立, 俯瞰整个伦敦, 作为这座城市的主要计时器。

[ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [wɪmz] [ænd; ənd] [kəˈpriːsɪz] [lest][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs]
it could not be allowed to indulge in whims and caprices lest the populace
它 可以 不是 是 允许 到 放纵 在 心血来潮 和 一掷千金 免得 这 民众
[biː; bi][led] [əˈstreɪ] [baɪ][ɪts] [ɪnˈækjərəsiːz] [ænd; ənd][tʜːrɪn][tuː; tə] [ˈkəːsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
be led astray by its inaccuracies and turn to cursing it .
是 引领 误入歧途 经过 它是 不准确之处 和 转动 到 咒骂 它 .
不能允许它任由其胡闹和反复无常, 以免民众因其错误而误入歧途, 转而诅咒它。

[noʊ] , [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][ˌaɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈfɜːrɪŋ] [kəˈrekt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
No , if it was to be there at all it must furnish correct information .
不 , 如果 它 曾是 到 是 那里 在 全部 它 必须 提供 正确的 信息 .
不, 如果它要存在, 就必须提供正确的信息。

[ˈlʌndənɜːz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tuː; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [treɪnz] , [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənts] ,
Londoners could not afford to lose their trains , be late to their appointments ,
伦敦人 可以 不是 买得起 到 失去 他们的 火车 , 是 晚的 到 他们的 预约 ,
[ɔ:r] [mɪs] [ðer; ðər] [tiː] .
or miss their tea .
或者 错过 他们的 茶 .

伦敦人承受不起错过火车、赴约迟到或错过下午茶的后果。

" [ðə; ðɪ] [ˈskɒtʃmən] [ˈlætəd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [læf] .
" The Scotchman uttered a soft laugh .
" 这 苏格兰人 说出 一个 柔软的 笑 .

苏格兰人轻笑了一声。

" [jes] , " [kənˈtɪnju:d] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈfænsɪ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
" Yes , " continued he , as if the fancy pleased him ,
" 是的 , " 持续 他 , 作为 如果 这 想要 高兴 他 ,

“是的,”他继续说道, 仿佛这个比喻让他很满意。

" [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈpəʊstɪd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [spɑ:t][æz; əz] [ðæt] ,
" when you are posted up in such a conspicuous spot as that ,
" 什么时候 你 是 发布 向上 在 这样的 一个 显眼的 点 作为 那 ,

“当你驻守在如此显眼的位置时,

[ˈevrɪ] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [bækslaɪdɪŋz] [wɪl] [-]
every one of your backslidings will [153]
每一个 一 的 你的 背离 将要 [-]

你的每一次背道都会[153]

[biː; bi] [ˈka:mən] [ˈpra:pərtɪ] .
be common property .
是 常见的 财产 .

属于共有财产。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑ:k] [ɪtˈself] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]
And for that reason not only the reputation of the clock itself but that of
和 为了 那 原因 不是 仅有的 这 名声 的 这 钟 本身 但 那 的

[ɪts][ˈmeɪkər][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
its maker was at stake .
它是 制造商 曾是 在 赌注 .

正因如此, 不仅钟表本身的声誉, 就连钟表制造者的声誉也岌岌可危。

[mɔːrˈoʊvər] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈdaɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt]
Moreover , since the height at which the dial was to be set was so great
而且 , 自从 这 高度 在 哪个 这 拨号 曾是 到 是 放 曾是 所以 伟大的

,
/
,

此外, 由于刻度盘的安装高度非常高,

[ˈevrɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaɪmpi:s] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈmæməθ] [saɪz] . "
every part of the timepiece had to be of mammoth size . "
每一个 部分 的 这 钟表 有 到 是 的 长毛象 尺寸 . "

钟表的每个部件都必须非常巨大。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈtiː][hæd; həd] , " [əˈɡri:d] [ˈkrɪstəfər] .
" Of course it had , " agreed Christopher .
" 的 课程 它 有 , " 同意 克里斯托弗 .

“当然有,”克里斯托弗同意道。

" [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] . "
" I had almost forgotten that . "
" 我 有 几乎 被遗忘的 那 . "

我差点忘了这件事。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dʒaɪˈɡæntɪk][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈklɑːkˌmeɪkər] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
" **A pretty gigantic project it was for a clockmaker , I can tell**
" 一个 漂亮的 巨大 项目 它 曾是 为了 一个 钟表匠 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] , " [went] [ɑːn][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
you , " went on McPhearson :
你 , " 去 在 麦克弗森 :
“我可以告诉你, 对于一个钟表匠来说, 这绝对是一个相当庞大的项目,”麦克弗森继续说道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

[æɪt; æt][læst][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ɪts][daɪˈmen](ə)nɪz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
at last the clock was made and the scale of its dimensions sounded like a
在 最后的 这 钟 曾是 制成 和 这 规模 的 它是 方面 听起来 喜欢 一个
[peɪdʒ][frʌm; frəm] [ˈɡʌlɪvəz] [ˈtrævlz] .
page from Gulliver's Travels .
页 从 格列佛的 旅行 :

钟终于造好了, 它的尺寸之大, 简直就像《格列佛游记》里的情节一样。

[ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəlz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [ɡlæs] [set][ɪn][ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ænd; ənd]
Each of the dials was of opalescent glass set in a framework of iron and
每个 的 这 拨号盘 曾是 的 乳白色 玻璃 放 在 一个 框架 的 铁 和
[wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [tuː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
was twenty - two feet or more in diameter .
曾是 二十 - 二 脚 或者 更多的 在 直径 :

每个表盘都是乳白色玻璃制成, 镶嵌在铁质框架中, 直径达二十二英尺或更大。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈspeɪsɪz]
The figures that indicated the hours were two feet long and the minute spaces
这 数据 那 表明的 这 小时 是 二 脚 长的 和 这 分钟 空间
[ə; eɪ] [fʊt] [ˈskweɪ] .
a foot square .
一个 脚 正方形 :

表示小时的数字是两英尺长, 表示分钟的数字是一英尺见方。

[θriː] [sets][ʌv; əv] [wɜːrks] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈvəriəs] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Three sets of works were required to drive the various divisions of the
三 套 的 作品 是 必需的 到 驾驶 这 各种各样的 部门 的 这
[ˈmekənɪzəm] :
mechanism :
机制 :

驱动该机构各个部门需要三套不同的工作装置:

[wʌn] [muːvd] [ðə; ði][hændz] ; [əˈhʌðər] [ˈstrʌk] [ðə; ði] [ˈaʊərz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [əˈhʌðər] [ræŋ] [ðə; ði] [tʃaɪmz]
one moved the hands ; another struck the hours ; and still another rang the chimes
一 已搬 这 双手 ; 其他 击 这 小时 ; 和 仍然 其他 响铃 这 编钟
:
:
:

一人拨动指针; 一人敲响时针; 还有一人敲响钟声。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpendʒələm] — [ɑː] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpendʒələm] [ɪnˈdiːd] !
As for the pendulum — ah , here was a pendulum indeed !
作为 为了 这 摆 — 啊 , 这里 曾是 一个 摆 的确 !
至于钟摆——啊, 这的确是一个钟摆!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [weɪd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] . "
It was thirteen feet long and weighed seven hundred pounds . "
它 曾是 十三 脚 长的 和 称重 七 百 磅 : "
它长十三英尺, 重七百磅。

" [dʒoʊv] ! " ['mɜːməd] ['krɪstəfər] .
" **Jove** ! " **murmured Christopher** .
" 朱庇特 ! " 低声说道 克里斯托弗 .

“天哪！”克里斯托弗低声说道。

" [sʌm; səm] ['pendzələm] , [eɪ] ?
" **Some pendulum , eh ?**
" 一些 摆 , 嗯 ?

“真是个庞然大物啊！”

[wʌt] ['wʊdnt] [ðə; ði][oʊld] ['klɑ:kmeɪkər] — ['tɒmpjən] , [kwər] , - , ['greɪəm] [ænd; ənd]
What wouldn't the old clockmakers — Tompion , Quare , Fromanteel , Graham and
什么 不会 这 老的 钟表匠 — 汤普森 , 广场 , - , 格雷厄姆 和

[ðə; ði][rest] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
the rest have given to see it !
这 休息 有 给定 到 看 它 !

老钟表匠们——汤普森、夸尔、弗罗曼蒂尔、格雷厄姆和其他人——要是能看到这一幕，该付出多大的代价啊！

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['ɪmədʒɪnd][ə; eɪ] [klɑ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] . "
They probably never even imagined a clock of such proportions . "
他们 大概 绝不 甚至 想象 一个 钟 的 这样的 比例 . "

他们或许从未想象过会有如此巨大的钟表。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] !
" **Neither did I !**
" 两者都不 做过 我 !

我也不知道！

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'naʊnst] .
" **his companion announced .**
" 他的 伴侣 宣布 .

他的同伴宣布道。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][dɪd] [ðɪs] ['dʒaɪənt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wu:nd] [ʌp] ? "
" **How often did this giant have to be wound up ? "**
" 如何 经常 做过 这 巨大的 有 到 是 伤口 向上 ? "

“这个巨人究竟要上多少次发条？”

" [ðə; ði] [klɑ:k] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [wu:nd] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] ; [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɑ:rt] [twɔɪs] .
" **The clock part was wound once a week ; the striking part twice .**
" 这 钟 部分 曾是 伤口 一次 一个 星期 ; 这 引人注目 部分 两次 .

“钟表部分每周上一次发条；报时部分每周上两次发条。”

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɑ:rt] , [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [bel] [-]
And speaking of the striking part , you may like to know that the hour bell [
154]
-]

说到引人注目的部分，您可能想知道，报时钟[154]

[weɪd] [θɜ:r'ti:n] [tʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtər] - ['aʊər] ['belz] [eɪt] [tʌnz] . "
weighed thirteen tons and the four quarter - hour bells eight tons . "
称重 十三 吨 和 这 四 四分之一 - 小时 铃铛 八 吨 . "

重十三吨，四个刻钟重八吨。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [bɪɡɪst] [klɑ:k] ['evər] [meɪd] ? "
" **Isn't it the biggest clock ever made ? "**
" 不是 它 这 最大 钟 曾经 制成 ? "

“这难道不是有史以来最大的钟吗？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)] [ænd; ənd] [moʊst] ['ækjərət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]

" It is probably one of the most powerful and most accurate of the large

" 它是 大概 一 的 这 最多 强大的 和 最多 准确的 的 这 大的

[wʌnz] ,

ones ,

一个 ,

“它可能是大型望远镜中最强大、最精准的望远镜之一。”

" [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , " [ɔːlˈðoʊ] [ˈlðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [bɪɡə(r)]

" nodded McPhearson , " although others are to be found with bigger

" 点头 麦克弗森 , " 虽然 其他的 是 到 是 成立 和 大

[ˈdaɪəlz] .

dials .

拨号盘 .

麦克弗森点点头，“虽然也有其他型号的表盘更大。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [bːŋɡər] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz] [sɪnz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

But it is no longer the largest clock in the world because since it was

但 它是 不 更长 这 最大 钟 在 这 世界 因为 自从 它 曾是

[kənˈstrʌktɪd] ['sevrəl] [əˈmerɪkən] [ˈraɪvlz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːnər] [hæv; həv] [əˈrɪzn] .

constructed several American rivals for that honor have arisen .

建造 一些 美国人 竞争对手 为了 那 荣誉 有 出现 .

但它已不再是世界上最大的钟，因为自它建成以来，美国已经出现了几个可以与之匹敌的巨型钟。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

One of them is right here in your own little old city of New York and the

一 的 他们 是 正确的 这里 在 你的 自己的 小的 老的 城市 的 新的 约克 和 这

[ˈlðər] [ɪz] [ˈloʊkertɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] .

other is located on the New Jersey side of the Hudson River .

其他 是 位于 在 这 新的 球衣 边 的 这 哈德逊 河 .

其中一个就在你所在的纽约市，另一个则位于哈德逊河新泽西州一侧。

" [bʌt; bət] ['krɪstəfɜːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtɛnt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmæstərpiːs] .

" But Christopher's mind was still intent on the London masterpiece .

" 但 克里斯托弗的 头脑 曾是 仍然 意图 在 这 伦敦 杰作 .

但克里斯托弗的心思仍然放在伦敦的那部杰作上。

" [haʊ] [mʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [klɑːk] [kɔːst] ? " ['spekjuleɪtɪd] [hiː; hi] .

" How much do you suppose the English clock cost ? " speculated he .

" 如何 很多 做 你 认为 这 英语 钟 成本 ? " 推测 他 .

他猜测道：“你觉得这台英国钟值多少钱？”

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [aɪ] [bet] . "

" A fortune , I'll bet . "

" 一个 财富 , 患病的 赌注 . "

“我敢打赌，肯定是一大笔钱。”

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈkoːl] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] , " [rɪˈplaɪd]

" I can tell you , for I happen to recall the figures , " replied

" 我 能 告诉 你 , 为了 我 发生 到 记起 这 数据 , " 回复

[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .

McPhearson :

麦克弗森 :

“我可以告诉你，因为我碰巧记得这些数字，”麦克弗森回答说。

" [ɪts] [praɪs] [wʌz; wəz] \$110 , - . "

" Its price was \$110 , 000 . "

" 它是 价格 曾是 \$110 , - . "

“它的价格是11万美元。”

" [ænd; ənd] [tʃi:p] [æt; ət] [ðæt] , " [grɪnd] ['krɪstəfər] .
" And cheap at that , " grinned Christopher .
" 和 便宜的 在 那 , " 咧嘴一笑 克里斯托弗 .

“而且还很便宜,”克里斯托弗咧嘴一笑。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪ] ['wʊdnt] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [prə'du:s] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mʌni] . " At least , I wouldn't undertake to produce it for that money . " "
" 在 至少 , 我 不会 承担 到 生产 它 为了 那 钱 . " "

“至少, 我不会为了这点钱去制作它。”

" [nɔ:r][aɪ] , " ['ekəʊd] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [smaɪl] . " Nor I , " echoed the Scotchman , returning the lad's smile . " "
" 也不 我 , " 回声 这 苏格兰人 , 返回 这 小伙子的 微笑 . " "

“我也是,”苏格兰人附和道, 回以男孩一个微笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ['nəʊbə:di] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['i:kwəld] . " I suppose when it was made nobody ever expected to see it equaled . " "
" 我 认为 什么时候 它 曾是 制成 无人 曾经 预期的 到 看 它 等于 . " "

“我想, 当它被创造出来的时候, 没有人预料到它会被超越。”

[ænd; ənd] [jet] [sʌt] [straɪdz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [ðæt] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] And yet such strides are we making in science that here we are with a

[klɑ:k] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [mɪ'rækjələs] . " clock that is in many ways even more miraculous . " "
钟 那 是 在 许多 方式 甚至 更多的 神奇 . " "

然而, 科学发展如此迅速, 以至于我们现在拥有了一座在许多方面都更加神奇的钟表。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [metrə'pɑ:lɪtən] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪldɪŋ] ? " You mean the one on the Metropolitan Life Insurance building ? " "
" 你 意思是 这 一 在 这 大都会 生活 保险 建筑 ? " "

“你是说大都会人寿保险公司大楼上的那个吗? ”

" [ðə; ði] [seɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] . " The same , " was the quick answer . " "
" 这 相同的 , " 曾是 这 快的 回答 . " "

“一样,”对方迅速回答道。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][grænt] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['lʌndən] . " Surely you must grant that to be ahead of the one in London . " "
" 一定 你 必须 授予 那 到 是 前方 的 这 一 在 伦敦 . " "

“你肯定认为它比伦敦的那个要好。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔ:lsʊv][tu:; tə] [nəʊt] [haʊ] [ðɪ:z] [-] It is interesting also to note how these [155]

它 是 有趣的 还 到 笔记 如何 这些 [-] 值得注意的是, 这些[155]

[tu:] ['mæməθ] ['taɪmpi:sɪz] ['dɪfər] . two mammoth timepieces differ . " "
二 长毛象 钟表 不同 . " "

两款巨型钟表有所不同。

[ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] [klɑ:k] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , [ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] The dial of our New York clock , instead of being of glass , is , as you

[nəʊ] , know , " "
知道 , " "

正如你所知, 我们纽约钟的表盘不是玻璃的, 而是.....

[ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] ['feɪst] [wɪð; wɪθ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt][moʊ'zeɪɪk][ˈtaɪlɪŋ] .

of concrete faced with blue and white mosaic tiling .
的 具体的 面对 和 蓝色的 和 白色的 马赛克 平铺 .

混凝土表面贴有蓝白马赛克瓷砖。

[ðə; ðɪ] ['fɪɡjərz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊərz][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ma:rks][ten]

The figures indicating the hours are four feet high and the minute marks ten

这 数据 表明 这 小时 是 四 脚 高的 和 这 分钟 标记 十

[ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə]

inches in diameter .

英寸 在 直径 .

表示小时的数字高四英尺，表示分钟的数字直径为十英寸。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [hændz][ɑ:r; ər] [twelv] [fi:t] [frʌm; frəm] ['sentə] [tu:; tə][tɪp][ænd; ənd] [tə'geðə] [weɪ] [ə; eɪ]

The minute hands are twelve feet from center to tip and together weigh a

这 分钟 双手 是 十二 脚 从 中心 到 提示 和 一起 称重 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

thousand pounds ;

千 磅 ;

分针从中心到尖端长十二英尺，总重一千磅；

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['aʊə] [hændz] ['meɪzə] [eɪt] [fi:t] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] ['sentə] [tu:; tə][tɪp][ænd; ənd]

while the hour hands measure eight feet four inches from center to tip and

尽管 这 小时 双手 措施 八 脚 四 英寸 从 中心 到 提示 和

[weɪ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pi:s] . "

weigh seven hundred pounds apiece . "

称重 七 百 磅 一块 . "

而时针从中心到尖端长八英尺四英寸，每根重七百磅。

" ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] !

" Mercy on us !

" 怜悯 在 我们 !

可怜我们吧！

[aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

I didn't realize it was such a whale of a thing ! "

我 没有 意识到 它 曾是 这样的 一个 鲸 的 一个 事物 ! "

我没想到它竟然这么大！

" [ə; eɪ] ['pra:fɪt] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['ɑ:nə] [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , " [læft] [ðə; ðɪ][oʊld]

" A prophet is not without honour save in his own country , " laughed the old

" 一个 先知 是 不是 没有 荣誉 节省 在 他的 自己的 国家 , " 笑了 这 老的

[ˈkla:k,meɪkə]

clockmaker .

钟表匠 .

“先知除了在自己的国家之外，没有其他地方会受到尊敬，”老钟表匠笑着说。

" [hɪr] [ju:; jʊ][sɪt][ˈɔ:ɪmoʊst] ['ʌndə] [ðə; ðɪ] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒɪst] ['taɪmɪpi:sɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

" Here you sit almost under the shadow of one of the largest timepieces in the

" 这里 你 坐 几乎 在下面 这 阴影 的 一 的 这 最大 钟表 在 这

[ˈju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃeɪt] [ðə; ðɪ] ['wʌndə] [ðæt] ['təʊərz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed] .

universe and fail to appreciate the wonder that towers above your head .

宇宙 和 失败 到 欣赏 这 想知道 那 塔楼 多于 你的 头 .

“你坐在宇宙中最大的钟表之一的阴影下，却未能欣赏到高耸于你头顶的奇迹。”

[wel] , [wel] !

Well , well !

出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tri:t] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] ['æftər] [ðɪs] .
Perhaps you will treat your native land with more respect after this .
也许 你 将要 对待 你的 本国的 土地 和 更多的 尊重 后 这 .

或许经历此事之后，你会更加尊重你的祖国。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [ˌmetrə'pɔːlɪtən] [laɪf] [klɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ɔː] [ænd; ənd] [bles]
Certainly you will regard this Metropolitan Life clock with greater awe and bless
当然 你 将要 看待 这 大都会 生活 钟 和 更大的 敬畏 和 保佑
[jʊr; jər][staːrɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][hændz] ['hæznt] [bloʊn] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] .
your stars that one of its hands hasn't blown down on top of you .
你的 明星 那 一 的 它是 双手 还没有 吹 向下 在 顶部 的 你 .

您一定会对这座大都会人寿钟心生敬畏，并庆幸它的指针没有被风吹落下来砸到您。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ˈpɔɪntɪŋ] ['fɪŋgərz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn]['aɪərn] [freɪmz] [ʃiːðd] [wɪð; wɪθ]
Think of those gigantic pointing fingers being built on iron frames sheathed with
思考 的 那些 巨大 指向 手指 存在 建造 在 铁 框架 鞘 和
[ˈkɑːpər] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlɪv] [ɑːn]['roʊlər] ['beərɪŋz] ！ "
copper and made to revolve on roller bearings ！ "
铜 和 制成 到 围绕 在 滚筒 轴承 ！ "

想象一下，那些巨大的指向性手指是用铜包裹的铁架建造的，并且装在滚珠轴承上旋转！

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðəm; ðəm] ,
" **I give you my word I shall think of it the next time I look up at them ,**
" 我 给 你 我的 单词 我 将 思考 的 它 这 下一个 时间 我 看 向上 在 他们 ,
我向你保证，下次我抬头看它们的时候，我一定会想起这件事。

" [rɪ'spɒndɪd] ['krɪstəfər] .
" **responded Christopher .**
" 回应 克里斯托弗 .

克里斯托弗回答道。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mə'ʃiːn] [goʊ] ? "
" **How on earth can they make such a tremendous machine go ? "**
" 如何 在 地球 能 他们 制作 这样的 一个 巨大的 机器 去 ? "
“他们究竟是如何让如此庞大的机器运转起来的？”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kən'troʊld] [ɔːtə'mætɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'rektɜːz, dɜː'ektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [ruːm] ,
" **It is controlled automatically from the director's room ,**
" 它 是 受控 自动地 从 这 导演的 房间 ,
“它由导演室自动控制。”

[wer] [ə; eɪ][ˈmæstər] [klɔːk] [ɔːlsoʊ][kən'troʊlz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
where a master clock also controls a hundred others scattered throughout the
在哪里 一个 掌握 钟 还 控制 一个 百 其他的 疏散 自始至终 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

其中一台主时钟还控制着散布在整栋大楼内的上百台其他时钟。

[ðɪs] [seɪm] ['mekənɪzəm] [kən'troʊlz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [-]
This same mechanism controls in addition [156]
这 相同的 机制 控制 在 添加 [-]
该机制还控制着[156]

[ˈveriəs] [rɪ'lektɪkl] [dɪ'vaɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈsɪgnəl] ['belz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
various electrical devices , such as signal bells , etc .
各种各样的 电气 设备 , 这样的 作为 信号 铃铛 , ETC .
各种电子设备，例如信号铃等。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['wʌndərf(ə)] .
It is all very wonderful .
它 是 全部 非常 精彩的 .

这一切都太棒了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hæf][ɪz][nɑ:t][təʊld][jet] ,
And the half is not told yet ,
和 这 一半 是 不是 讲述 然而 ;

故事还有一半尚未讲述。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪks][aɪ'ti:] [pə'fɔrmz][æt; ət][naɪt][ɑ:r; ər][ɔ:lməʊst][mɔ:r][ə'meɪzɪŋ][ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ðoʊz]
for the tricks it performs at night are almost more amazing than are those
为了 这 技巧 它 表演 在 夜晚 是 几乎 更多的 惊人的 比 是 那些
[aɪ'ti:] [pə'fɔrmz][baɪ][deɪ] . "
it performs by day . "
它 表演 经过 天 . "

因为它夜间表演的绝技几乎比白天表演的还要令人惊叹。

" [aɪ][seldəm][si:] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði][i:vniŋ] , " ['krɪstəfər][ɪk'spleɪnd] .
" I seldom see it in the evening , " Christopher explained .
" 我 很少 看 它 在 这 晚上 , " 克里斯托弗 解释 .

“我晚上很少见到它,”克里斯托弗解释说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz]['sta:tɪŋ][əʊt][ɪntu:][ðə; ði]['sʌbə:b][dʒʌst][wen][nu:] [jɔ:k][ɪz][brɪ'ɡɪniŋ][tu:; tə]
" We are always starting out into the suburbs just when New York is beginning to
" 我们 是 总是 开始 出去 进入 这 郊区 只是 什么时候 新的 约克 是 开始 到
[weɪk][ʌp] . "
wake up . "
唤醒 向上 . "

“我们总是刚开始进驻郊区, 纽约才刚刚苏醒。”

" [nu:] [jɔ:k][kæn; kən][hɑ:rdli][bi:; bi][kɔ:ld][ə'sli:p][æt; ət][eni][taɪm] , " [mæk'fɜ:sən, mæk'fɜrsən][tʃʌklɪd]
" New York can hardly be called asleep at any time , " McPhearson chuckled
" 新的 约克 能 几乎 是 称为 睡着了 在 任何 时间 , " 麦克弗森 轻笑
,
/
/
,

“纽约任何时候都很难说是沉睡的,”麦克弗森笑着说。

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst][teɪk][jʊr; jər][læmən'teɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sɔ:lt] .
" so I must take your lamentation with a grain of salt .
" 所以 我 必须 拿 你的 哀叹 和 一个 粮食 的 盐 .

所以, 对于你的哀叹, 我必须持保留态度。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz]['ræðər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪti][ju:; jʊ]['fʊdənt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][tʃæns][tu:; tə][si:]
But it is rather of a pity you shouldn't have had the chance to see
但 它 是 相当 的 一个 遗憾 你 不应该 有 有 这 机会 到 看
[ðæt][kla:k]['æftər][dɑ:rk] .
that clock after dark .
那 钟 后 黑暗的 .

但很可惜, 你没能在天黑后看到那座钟。

[nɑ:t][ðæt][aɪ'ti:]['ɪznt]['bjʊ:tɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['deɪlaɪt] .
Not that it isn't beautiful in the daylight .
不是 那 它 不是 美丽的 在 这 日光 .

当然, 它在日光下也很美。

[ɪts][tʃaɪmz]['sɜ:rt(ə)nli][rɪŋ][dʒʌst][æz; əz]['swi:tli][wʌn][taɪm][æz; əz][ə'hʌðər] .
Its chimes certainly ring just as sweetly one time as another .
它是 编钟 当然 戒指 只是 作为 甜蜜地 一 时间 作为 其他 .

它的钟声每次听起来都同样悦耳动听。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] [best] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡets][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ˈkwaɪət] ([wɪt] [aɪˈti:]
Nevertheless I enjoy them best after the city gets a little bit quiet (which it
尽管如此 我 享受 他们 最好的 后 这 城市 获得 一个 小的 少量 安静的 (哪个 它
[ˈseldəm] [dʌz] [ʌnˈtɪl] [wel] [tʊːrd] [ˈmɔːrnɪŋ]) .
seldom does until well toward morning) .
很少 做 直到 出色地 朝向 早晨) .

不过，我最喜欢在城市稍微安静下来之后（这种情况通常要到清晨才会发生）去那里。

[ðoʊz] [tʃaɪmz] , [rɪˈmembər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][set][æt; ət] [ˈkeɪmbɪɪdʒ] , [ˈɪŋɡlənd] ,
Those chimes , remember , are a replica of the set at Cambridge , England ,
那些 编钟 , 记住 , 是 一个 复制品 的 这 放 在 剑桥 , 英格兰 ,
请记住，这些钟是英国剑桥那套钟的复制品。

[ænd; ænd] [pleɪ] [ə; eɪ] [θiːm] [kəmˈpoʊzd] [baɪ][ˈhændl] , [ðə; ði][oʊld][kəmˈpoʊzər] . "
and play a theme composed by Handel , the old composer . "
和 玩 一个 主题 由 经过 亨德尔 , 这 老的 作曲家 . "
并演奏老作曲家亨德尔创作的一首主题曲。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈdɪdnt] [sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ? "
" Why on earth didn't some one tell me all this before ? "
" 为什么 在 地球 没有 一些 一 告诉 我 全部 这 前 ? "
“为什么之前没人告诉我这些？ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
" I'm sure I don't know ,
" 我是 当然 我 不 知道 ,
“我肯定我不知道，

[ənˈles] [jʊr; jər][dæd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ɔːr] [əˈsuːmd] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ɪn][ðə; ði]
unless your dad was too busy or assumed you had read of the clock in the
除非 你的 爸爸 曾是 也 忙碌的 或者 假定 你 有 读 的 这 钟 在 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] . "
newspapers . "
报纸 . "
除非你爸爸太忙，或者以为你是在报纸上看到关于钟的报道。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈnevər] [seɪf] [tuː; tə] [əˈsuːm] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [rɪˈtʊːtɪd] [ˈkrɪstəfər] [nɑːˈiːvli] .
" It is never safe to assume I know anything , " retorted Christopher naïvely .
" 它 是 绝不 安全的 到 认为 我 知道 任何事物 , " 反驳 克里斯托弗 天真地 .
“永远不要想当然地认为自己什么都知道，”克里斯托弗天真地反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [kəˈlek(j)ən] [ʌv; əv] [stʌf] , [juː; jʊ] [siː] .
" I know such a queer collection of stuff , you see .
" 我 知道 这样的 一个 酷儿 收藏 的 东西 , 你 看 .
“你知道，我收藏了一堆非常奇特的东西。”

[ɪts] [ɑːd] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [trʌk] [ðæt] [stɪks] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] ?
It's odd , isn't it , the truck that sticks in your memory ?
它是 奇怪的 , 不是 它 , 这 卡车 那 棍子 在 你的 记忆 ?
很奇怪，是不是？你竟然会记住那辆卡车？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [waɪl] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n][duː]
If I could only remember things that are worth while as easily as I often do
如果 我 可以 仅有的 记住 事物 那 是 值得 尽管 作为 容易地 作为 我 经常 做
[θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [kwɑɪt][ə; eɪ][lɑːt] " . [-]
things that aren't I should know quite a lot " . [157]
事物 那 不是 我 应该 知道 相当 一个 很多 " . [-]
如果我能像记住不值得记住的事情一样轻松地记住值得记住的事情，那我应该知道很多事情了。[157]

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] , [ˈlædi] ,
" That is the way with all of us , laddie ,
" 那 是 这 方式 和 全部 的 我们 , 小伙子 ,
“我们所有人都是这样，小伙子。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [bent] [kən'fest] .
" **the old man on the work bench confessed** .
" 这 老的 男人 在 这 工作 长椅 坦白 .
" "工作台上的老人坦白道。"

" [aɪ][maɪ'self] [wʊd] [glædli][pɑ:rt][wið; wiθ][ə; ei][væst] [di:l] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaird] [ænd; ənd][ˈnevər] [jet]
" **I myself would gladly part with a vast deal I have acquired and never yet**
" 我 我 会 乐意 部分 和 一个 广阔的 交易 我 有 获得 和 绝不 然而
[faʊnd] [ə; ei][ju:z][fɔ:r; fər] . " **found a use for** . "
成立 一个 使用 为了 . "
"我本人很乐意出售我积攒的大量从未用过的东西。"

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈment(ə)l] [ˈrʌmɪdʒ] [ˈseɪlz] [ænd; ənd][ˈbʌnd(ə)l][aʊt][ðə; ði] [ˈrʌbiʃ] [wi:; wi]
" **We ought to have mental rummage sales and bundle out the rubbish we**
" 我们 应该 到 有 精神的 临检 销售量 和 捆 出去 这 垃圾 我们
[dəʊnt] [ni:d] , **don't need** ,
不 需要 ,
" "我们应该进行一次精神上的大扫除，把我们不需要的垃圾都清理出去。"

" [ˈkrɪstəfər] [ri'mɑ:kt] .
" **Christopher remarked** .
" 克里斯托弗 评论 .
" "克里斯托弗说道。"

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [heɪld] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wið; wiθ] [dɪ'lait] .
The Scotchman hailed the suggestion with delight .
这 苏格兰人 赞誉 这 建议 和 喜 .
" "这位苏格兰人欣然接受了这个建议。"

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei][ˈkæpɪt(ə)l] [ski:m] , " [ə'kleɪmd] [hi:; hi] .
" **That would be a capital scheme , " acclaimed he** .
" 那 会 是 一个 首都 方案 , " 备受赞誉 他 .
" "那将是一个绝妙的计划，"他赞叹道。"

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd] [pə:'tjeizəz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [aʊt'groʊn] [aɪ'di:əz] . "
" **The only trouble would be to find purchasers for our outgrown ideas** . "
" 这 仅有的 麻烦 会 是 到 寻找 购买者 为了 我们的 长大了就不合适了 想法 . "
" "唯一的难题是如何为我们过时的创意找到买家。"

" [oʊ] , [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] , " [pʊt][ɪn] [ˈkrɪstəfər] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Oh , somebody would like them , " put in Christopher cheerfully** .
" 哦 , 某人 会 喜欢 他们 , " 放 在 克里斯托弗 愉快地 .
" "哦，肯定有人会喜欢它们，"克里斯托弗兴高采烈地说道。"

" [ˈmʌðər] [sez] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][ɪz] [tʃi:p] [noʊ] [ˈmætər]
" **Mother says there are always people who will buy anything that is cheap no matter**
" 母亲 说道 那里 是 总是 人们 WHO 将要 买 任何事物 那 是 便宜的 不 事情
[wʌt] [ˌaɪˈti:][ɪz] . " **what it is** . "
什么 它 是 . "
" "妈妈说，总会有人买便宜的东西，不管那是什么。"

" [bʌt; bət][maɪ][oʊld][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][na:t] [tʃi:p] [wʌnz] , " [ˈɔbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [ˈkla:kmeɪkər] .
" **But my old ideas are not cheap ones , " objected the clockmaker** .
" 但 我的 老的 想法 是 不是 便宜的 一个 , " 反对 这 钟表匠 .
" "但我以前的想法并不廉价，"钟表匠反驳道。"

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
" On the contrary , some of them cost me a great deal in the day of
" 在 这 相反 , 一些 的 他们 成本 我 一个 伟大的 交易 在 这 天 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

相反, 在当时, 其中一些事情让我损失惨重;

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['sɪmpli] [wɔ:rn] [aʊt] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] . "
they are simply worn out and old - fashioned . "
他们 是 简单地 磨损 出去 和 老的 - 造型 . "
它们只是破旧过时了。

" [ðeid] [sel] — ['nevər] [fɪr] .
" They'd sell — never fear .
" 他们会 卖 — 绝不 害怕 .

“它们肯定会卖出去——别担心。”

[ˈmʌðər] [diˈkleəz] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [trʌk] .
Mother declares people buy the most impossible truck .
母亲 声明 人们 买 这 最多 不可能的 卡车 .
母亲宣称人们会买最不可能的卡车。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['seldəm] [soʊ][bæd] [ðæt] ['noʊbə:di] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] . "
A thing is seldom so bad that nobody wants it . "
一个 事物 是 很少 所以 坏的 那 无人 想要 它 . "
很少有东西糟糕到没人想要它。

" [ðen] [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dʒʌŋk] , " [wʌz; wəz]
" Then that is certainly what we must do with our intellectual junk , " was
" 然后 那 是 当然 什么 我们 必须 做 和 我们的 知识分子 垃圾 , " 曾是
- [ˈɪnstənt] [ˈænsər] .
McPhearson's instant answer .
- 立即的 回答 .
“那么, 我们当然应该那样处理我们的知识垃圾,”麦克弗森立即回答道。

" [səˈpoʊz] [wi:; wi][ˈædvərtaɪz] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" Suppose we advertise a sale of it ?
" 认为 我们 广告 一个 销售 的 它 ?
“假设我们刊登广告进行促销? ”

[aɪ] [wɪl] ['tʃɪrfəli] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [bɔɪ] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [dek] - [wɪt] [aɪ] [kə'mɪtɪd]
I will cheerfully part with ' The Boy Stood on the Burning Deck ' which I committed
我 将要 愉快地 部分 和 - 这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 - 哪个 我 坚定的
[tu:; tə] ['meməri] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ert] ['ɪrɪz] [oʊld] .
to memory when I was eight years old .
到 记忆 什么时候 我 曾是 八 年 老的 .
我将欣然告别我八岁时就背诵下来的《站在燃烧甲板上的男孩》。

[aɪˈd] [sel] [aɪ 'ti:] [ˈaʊtraɪt] [ɔ:r] [wʊd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] ['feɪkʃpi:rɪz] ['sɑ:nəts] .
I'd sell it outright or would exchange it for one of Shakespeare's sonnets .
ID 卖 它 直接 或者 会 交换 它 为了 一 的 莎士比亚的 十四行诗 .
我要么直接卖掉它, 要么用它换一首莎士比亚的十四行诗。

" ['krɪstəfər] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['hwɪmzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Christopher greeted the whimsey with a laugh .
" 克里斯托弗 问候 这 奇思妙想 和 一个 笑 .
克里斯托弗笑着回应了这种异想天开。

" [naʊ] [aɪ] , " [bɪˈɡæn] [hi:; hi] , " [wʊd] [sel] [ɔ:r][swɑ:p][ðə; ði] [-]
" Now I , " began he , " would sell or swap the [158]
" 现在 我 , " 开始 他 , " 会 卖 或者 交换 这 [-]
“现在我,”他开始说道, “会出售或交换[158]

[ˈwɔːtər][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][frəm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪnlənd] [ˈsɪtɪz] .
water routes from most of our inland cities .
水 路线 从 最多 的 我们的 内陆 城市 .

从我们大多数内陆城市出发的水路。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [ˈstʌdɪd] [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]
We had to learn them when I studied geography and as I have
我们 有 到 学习 他们 什么时候 我 研究 地理 和 作为 我 有
[ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪp] [gʊdz] [frəm; frəm][es ˈtiː] . [pɔːl] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
never wanted to ship goods from St . Paul to Philadelphia ,
绝不 通缉 到 船 商品 从 英石 . 保罗 到 费城 ,

我学地理的时候必须学这些，但我从来没想过要从圣保罗运货到费城。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
for example , I have found no use for them . "
为了 例子 , 我 有 成立 不 使用 为了 他们 . "

例如，我发现它们没有任何用处。

" [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] . "
" You may some day . "
" 你 可能 一些 天 . "

“也许有一天你会的。”

" [aɪl] [rɪsk][aɪ ˈtiː] .
" I'll risk it . "
" 患病的 风险 它 . "

我愿意冒险。

[ɪf] [aɪ][dɪd][wɑːnt][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] , [pərˈhæps] , [baɪ] [ðem; ðəm] [bæk] , " [flæʃt] [ˈkrɪstəfər] .
If I did want them I could , perhaps , buy them back , " flashed Christopher .
如果 我 做过 想 他们 我 可以 , 也许 , 买 他们 后退 , " 闪光灯 克里斯托弗 .

“如果我想要它们，也许我可以把它们买回来，”克里斯托弗说道。

" [wʌt] [praɪs] [wʊd] [juː; jʊ][set][əˈpɑːn] [sʌt] [pəˈzeɪnɪz] ? "
" What price would you set upon such possessions ? "
" 什么 价格 会 你 放 之上 这样的 财产 ? "

“你会给这些物品标价多少？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] ?
" You mean the water routes ? "
" 你 意思是 这 水 路线 ? "

你是指水路吗？

[wel] , [aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈmeməraɪz] [ðem; ðəm] ; [stiːl] ,
Well , it cost me a good deal of trouble to memorize them ; still ,
出色地 , 它 成本 我 一个 好的 交易 的 麻烦 到 记住 他们 ; 仍然 ,

嗯，我花了不少功夫才把它们记住；不过，

[aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'd be glad to let them go cheap and be rid of them .
ID 是 高兴的 到 让 他们 去 便宜的 和 是 摆脱 的 他们 .

我很乐意低价出手，尽快摆脱它们。

[aɪˈd] [treɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] — [let][em ˈiː] [siː] — [æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fækts] [əˈbaʊt] [ˈwaɪərləs] .
I'd trade them for — let me see — an equal number of facts about wireless .
ID 贸易 他们 为了 — 让 我 看 — 一个 平等的 数字 的 事实 关于 无线的 .

我愿意用它们来换取——让我想想——等量的关于无线通信的知识。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪˈd] [θroʊ] [ɪn][ɔːl][maɪ] — " [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
With them I'd throw in all my — " he stopped suddenly .
和 他们 ID 扔 在 全部 我的 — " 他 停止 突然 .

我会把我的所有——“他突然停了下来。

" [ɔ:l] [jɔːr; jər] [wʌt] ? "

" **All your what ?** "

" 全部 你的 什么 ? "

“你的什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ɔ:l][maɪ] [ˈlætn] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] .

" **I was going to say all my Latin but changed my mind , the boy replied .**

" 我 曾是 去 到 说 全部 我的 拉丁 但 已更改 我的 头脑 , " 这 男生 回复 .

“我本来打算把我所有的拉丁语都说出来，但我改变主意了，”男孩回答道。

" [aɪ] [ges] , [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɪdərd] , [aɪˈd] [ˈbetər] [ki:p] [ðæt] .

" **I guess , everything considered , I'd better keep that .**

" 我 猜测 , 一切 经过考虑的 , ID 更好的 保持 那 .

“我想，综合所有因素来看，我最好还是保留它。”

[aɪˈti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ˈhændi] [ˈsʌmtaɪm] .

It might come in handy sometime .

它 可能 来 在 便利 有时 .

或许以后会派上用场。

[aɪˈti:][dɪd][ðə; ði] [ˈðəʊ] [deɪ] . "

It did the other day . "

它 做过 这 其他 天 . "

前几天确实发生了。

" [oʊ] , [aɪˈd] [ki:p] [jɔːr; jər] [ˈlætn] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , " [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [əˈɡri:d] .

" **Oh , I'd keep your Latin , by all means , the Scotchman agreed .**

" 哦 , ID 保持 你的 拉丁 , 经过全部 方法 , " 这 苏格兰人 同意 .

“哦，我当然会保留你的拉丁语，”苏格兰人同意道。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhju:mərəs] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] , [fel] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪstəfər]

A pause , weighted with humorous imaginings , fell between them until Christopher

一个 暂停 , 加权 和 幽默 想象 , 跌倒 之间 他们 直到 克里斯托弗

[brook] [aʊt] :

broke out :

打破 出去 :

两人之间陷入了一阵充满幽默想象的沉默，直到克里斯托弗突然开口：

" [ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] ! "

" **Mr . McPhearson !** "

" 先生 . 麦克弗森 ! "

“麦克弗森先生！ ”

" [wel] ? "

" **Well ?** "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][swɑ:p][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði]

" **How would you like to swap some more information about that clock on the**

" 如何 会 你 喜欢 到 交换 一些 更多的 信息 关于 那 钟 在 这

[metrəˈpɔ:lɪtən] [laɪf] [ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈwɔːtər][ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts] ?

Metropolitan Life building for my water routes ?

大都会 生活 建筑 为了 我的 水 路线 ?

“你愿意用我关于大都会人寿大厦上那座钟的更多信息来交换我的水路路线吗？ ”

" [ˈɡreɪvli] [ðə; ði] [ˈkla:k,meɪkər] [rɪˈflekɪd] .

" **Gravely the clockmaker reflected .**

" 格雷夫利 这 钟表匠 反映 .

钟表匠沉思道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [mʌt] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][ˈwɔːtər][ˈruːts, 'raʊts, 'rɒts][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
" **I'm afraid I haven't much more use for water routes just at present**
" 我是 害怕的 我 还没有 很多 更多的 使用 为了 水 路线 只是 在 展示
[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,
than you have ,
比 你 有 ,

“恐怕我现在对水路的需求并不比你多多少。”

" [ænsər] [-]
" **answered [159]**
" 回答 [-]

回答[159]

[hiː; hi] .
he :
他 :
他。

" [aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I will , however , make a bargain with you .**
" 我 将要 , 然而 , 制作 一个 便宜货 和 你 .

“不过，我可以和你做个交易。”

[aɪ] [wɪl] [æd'væns] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [klɔːk] ,
I will advance to you some more of what I know about that clock ,
我 将要 进步 到 你 一些 更多的 的 什么 我 知道 关于 那 钟 ,
我还会跟你分享更多关于那座钟的信息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pledʒ] [jɔːr'self] [tuː; tə][let][,em 'iː][hæv; həv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈruːts, 'raʊts, 'rɒts][ʃʊd; ʃəd][aɪ]
if you will pledge yourself to let me have the water routes should I
如果 你 将要 保证 你自己 到 让 我 有 这 水 路线 应该 我
[rɪ'kwaɪər][ðəm; ðəm] .
require them :
要求 他们 :

如果你能承诺在我需要时让我使用水路的话。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ? "
Is that a bargain ? "
是 那 一个 便宜货 ? "

这算便宜吗？

" [aɪl] [saɪn] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] , " [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [,hezi'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] .
" **I'll sign up to that , " came without hesitation from the lad .**
" 患病的 符号 向上 到 那 , " 来了 没有 犹豫 从 这 小伙子 .

“我报名,”小伙子毫不犹豫地說道。

" [ɪn][fækt] , [ˈæftər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
" **In fact , after thinking it over ,**
" 在 事实 , 后 思维 它 超过 ,

“事实上，仔细考虑之后，

[aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][,em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdʒ]
I guess it would be wiser for me not to agree to deliver the goods
我 猜测 它 会 是 更明智 为了 我 不是 到 同意 到 递送 这 商品
[rɪ'mɪːdiətli] .
immediately :
立即地 :

我想，我最好还是不要答应立即发货。

and should you break it off before you reached Philadelphia and excuse
和 应该 你 休息 它 离开 前 你 达到 费城 和 原谅
[jɔ:r'self] [baɪ] ['telɪŋ] [ɪm 'i:] [ðæt] [ju:, jʊ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] — "
yourself by telling me that you had forgotten it — "
你自己 经过 讲述 我 那 你 有 被遗忘的 它 — "

如果你在到达费城之前就终止行程，并以忘记行程为由拒绝——"

" [juː; jʊ] [broʊk] [ɔːf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klɑːk] , " [ɪntəˈrʌptɪd] ['krɪstəfər] .
" **You broke off about the clock , you know , " interrupted Christopher .**
" 你 打破 离开 关于 这 钟 , 你 知道 , " 中断 克里斯托弗 .
" 你刚才说到钟的时候就停了下来,"克里斯托弗打断道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] ['kændɪt] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
Nevertheless , I cannot be accused of having forgotten the information ,
尽管如此 , 我 不能 是 被告 的 拥有 被遗忘的 这 信息 ,
然而, 我不能被指责忘记了这些信息。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət]
and to prove it I will say that what I intended to add was that at
和 到 证明 它 我 将要 说 那 什么 我 故意的 到 添加 曾是 那 在
[naɪt] [ðə; ði] ['nuːmərəlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəl][ɑːr; ər][nɑːt] ['oʊnli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm]
night the numerals on the dial are not only illuminated but a flashlight from
夜晚 这 数字 在 这 拨号 是 不是 仅有的 照明 但 一个 手电筒 从
[ðə; ði] ['taʊər] [sendz] [-]
the tower sends [160]
这 塔 发送 [-]

为了证明这一点, 我要说的是, 我原本打算补充的是, 在夜晚, 表盘上的数字不仅会被照亮, 而且塔楼上的手电筒还会发出[160]

[aʊt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] [faːr] [əˈweɪ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɔːr] [hɪr]
out the time to those too far away either to see the face of the clock or hear
出去 这 时间 到 那些 也 远的 离开 任何一个 到 看 这 脸 的 这 钟 或者 听到
[aɪ ˈtiː] [straɪk] .
it strike .
它 罢工 .

向那些距离太远, 既看不到钟面也听不到钟声的人们传递时间。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [waɪt] ['flæʃɪz] [mɑːrk][ðə; ði] ['aʊərz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kwɔːrtər] ['aʊərz] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
A series of white flashes mark the hours , and the quarter hours are indicated
一个 系列 的 白色的 闪光灯 标记 这 小时 , 和 这 四分之一 小时 是 表明的
[baɪ] [red] ['flæʃɪz] .
by red flashes .
经过 红色的 闪光灯 .

一连串的白色闪光表示小时, 一刻钟则用红色闪光表示。

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] [juːt] [ðiːz] [laɪts] — [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [tuː] .
Out over the land shoot these lights — out over the sea too .
出去 超过 这 土地 射击 这些 灯 — 出去 超过 这 海 也 .

向陆地拍摄这些灯光——也向海洋拍摄这些灯光。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['biːkən] — [ə; eɪ] [greɪt] , [θrɑːbɪŋ] ,
It is a mighty beacon — a great , throbbing ,
它 是 一个 强大的 信标 — 一个 伟大的 , 悸动 ,

它是一座强大的灯塔——一座伟大、跳动的灯塔

[lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [kiːps] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ænd; ɐnd]
live thing that from its place high above the city keeps constant watch and
居住 事物 那 从 它是 地方 高的 多于 这 城市 保持 持续的 手表 和
[ˈslʌmbəz] [nɑːt][nɔːr] [sliːps] .
slumbers not nor sleeps .
睡眠 不是 也不 睡觉 .

一个活着的生物, 从城市高处时刻保持警惕, 既不睡觉也不休息。

" ['krɪstəfər] ['lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .
" **Christopher looked into the old man's eyes** .
" 克里斯托弗 看起来 进入 这 老的 男人的 眼睛 .

克里斯托弗凝视着老人的眼睛。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] , " ['ventʃəd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **I don't believe , " ventured he , with a wistful expression** ,
" 我 不 相信 , " 冒险 他 , 和 一个 怅惘 表达 ,
“我不相信,”他带着一丝惆怅的神情试探性地说。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][swɑ:p] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .
" **it would be fair to swap any of the stuff I know for yours** .
" 它 会 是 公平的 到 交换 任何 的 这 东西 我 知道 为了 你的 .
“我可以用我所知道的任何东西来交换你所知道的，这很公平。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː; jər][maɪnd][ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] — [soʊ] [mʌt]
You see , the things you have stored away in your mind are so much — so much
你 看 , 这 事物 你 有 存储 离开 在 你的 头脑 是 所以 很多 — 所以 很多
[ˈfaɪnər] . " **finer** . "
更精细 . "

你看，你脑子里储存的东西要美好得多。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt][æɪt; ət][fɜːrst] , ['lædi] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən]['kaɪndli] .
" **They weren't at first , laddie , " returned McPhearson kindly** .
" 他们 不是 在 第一的 , 小伙子 , " 返回 麦克弗森 亲切地 .
“一开始可不是这样，小伙子,”麦克弗森和蔼地回答道。

" [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [mə'tɪriəl] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][kʊd; kəd]
" **I gathered a deal of worthless material before it occurred to me I could**
" 我 聚集 一个 交易 的 毫无价值 材料 前 它 发生 到 我 我 可以
[ɪm'pruːv] [ɪts]['kwaːləti] .
improve its quality .
提升 它是 质量 .

“我收集了一大堆毫无价值的材料，后来才想到可以提高它们的质量。”

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
Then one day I said to myself ,
然后 一 天 我 说 到 我 ,

有一天，我对自己说：

- [waɪ] ['ɪznt] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɔːts]
' Why isn't it just as possible to collect beautiful and interesting thoughts
- 为什么 不是 它 只是 作为 可能的 到 收集 美丽的 和 有趣的 想法
[æz; əz][tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] ,
as to collect stamps ,
作为 到 收集 邮票 ,

为什么收集美好有趣的想法就不能像收集邮票一样呢？

[ɔːr][tʃaɪnə] ['tiːpɑːt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ? -
or china teapots , or anything else ? ' -
或者 中国 茶壶 , 或者 任何事物 别的 ? -

或者瓷茶壶，或者其他什么东西？

[soʊ][aɪ][set] [ə'baʊt] ['wiːdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɡʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ænd; ænd] [faʊnd] [ðə; ði]
So I set about weeding out the good from the unprofitable and found the
所以 我 放 关于 除草 出去 这 好的 从 这 无利可图 和 成立 这
[skiːm] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] .
scheme worked perfectly .
方案 工作 完美 .

于是我开始筛选出有利可图的，并发现这个方法非常有效。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪˈtiː] , [traɪ][ðə; ði][plæn] [jɔːrself] [ˈsʌmtaɪm] , [ˈsʌni] . "
If you don't believe it , try the plan yourself sometime , sonny ."
如果 你 不 相信 它 , 尝试 这 计划 你自己 有时 , 桑尼 . "

如果你不信, 就自己试试这个办法, 小子。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , " [əˈfɜːmd] [ˈkrɪstəfər] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniʃt] [ˈemfəsis] .
" I'm going to , " affirmed Christopher with earnest emphasis .
" 我是 去 到 , " 确认 克里斯托弗 和 认真 强调 .

“我会的,”克里斯托弗郑重其事地肯定道。

[ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [bent][tuː; tə][faɪl][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [wi:l] .
The Scotchman bent to file the tooth of a small brass wheel .
这 苏格兰人 弯曲 到 文件 这 齿 的 一个 小的 黄铜 车轮 .

苏格兰人弯下腰, 锉磨一个小黄铜轮的齿。

" [brɪfɔːr] [wiː; wi][draːp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [klɑːks] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] ,
" Before we drop the subject of giant clocks , " continued he presently ,
" 前 我们 降低 这 主题 的 巨大的 时钟 , " 持续 他 目前 ,

“在我们结束关于巨型钟表的讨论之前,”他接着说,

" [aɪ][məst; məst][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈnuːli] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈkəʊl,geɪt] [ɑːn]
" I must warn you not to forget the monster newly set up by the Colgates on
" 我 必须 警告 你 不是 到 忘记 这 怪物 新 放 向上 经过 这 高露洁 在

[ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [skəːts] [ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [jɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] .
their building that skirts the Jersey shore of the Hudson .
他们的 建筑 那 裙子 这 球衣 支撑 的 这 哈德逊 .

“我必须警告你们不要忘记高露洁家族在他们位于哈德逊河泽西岸边的建筑上新近建造的那个庞然大物。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈtaɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdaɪəl] [-]
It is a veritable Titan with a dial [161]
它 是 一个 真正的 泰坦 和 一个 拨号 [-]

它就像一个带有表盘的泰坦[161]

[ˈfɪfti] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][hændz] [ˈmeʒərɪŋ] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [fi:t]
fifty feet in diameter and hands measuring thirty - seven and a quarter feet
五十 脚 在 直径 和 双手 测量 三十 - 七 和 一个 四分之一 脚

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] [ɪn][lenʒkθ; lenθ] .
and twenty - seven and a half feet in length .
和 二十 - 七 和 一个 一半 脚 在 长度 .

直径五十英尺, 双手分别长三十七又四分之一英尺和二十七又二分之一英尺。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [daʊn] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər][aɪˈtiː][ɪz][ˈvɪzəb(ə)] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [kənˈtestənt] [fɔːr; fər] [wɜːrld]
For miles down New York harbor it is visible , a formidable contestant for world
为了 英里 向下 新的 约克 港口 它 是 可见的 , 一个 强大 选手 为了 世界

[suːˈpreməsi] . "
supremacy ."
霸权 . "

在纽约港数英里之外都能看到它, 它是世界霸主地位的强大竞争者。

" [klɑːks] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Clocks seem to grow bigger and bigger , don't they ? " mused the boy .
" 时钟 似乎 到 生长 大 和 大 , 不 他们 ? " 沉思 这 男生 .

“时钟好像越来越大了, 不是吗?”男孩沉思道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [groʊ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] — [ə; eɪ][faːr][ˈfaɪnər] [əˈtʃiːvmənt] , [tuː; tə][maɪ] [wei]
" I hope they grow better and better — a far finer achievement , to my way
" 我 希望 他们 生长 更好的 和 更好的 — 一个 远的 更精细 成就 , 到 我的 方式

[ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ,

“我希望他们越来越好——在我看来, 这才是更了不起的成就。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kræftsmənz] ['ænsər] . [-]
" was the craftsman's answer . [162]
" 曾是 这 工匠的 回答 : [-]

“这是工匠的回答。[162]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[kla:ks] [ɑ:n] [lənd] [ænd; ənd] [kla:ks] [æt; ət] [si:]
CLOCKS ON LAND AND CLOCKS AT SEA
时钟 在 土地 和 时钟 在 海

陆地上的钟和海上的钟

['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['dʒænjueɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['februəri] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ɪts] [wei]
Christmas came and went , January passed , and February was well on its way
圣诞节 来了 和 去 , 一月 通过了 , 和 二月 曾是 出色地 在 它是 方式
,
,
,

圣诞节过去了，一月也过去了，二月已经悄然来临。

[ænd; ənd] [stɪl] ['krɪstəfər] [dɪd][nɑ:t][ˈtaɪər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [i:tʃ]
and still Christopher did not tire of coming into the city with his father each
和 仍然 克里斯托弗 做过 不是 胎 的 未来 进入 这 城市 和 他的 父亲 每个
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r]
morning and spending the day at the store .
早晨 和 开支 这 天 在 这 店铺 .

即便如此，克里斯托弗每天早上还是会和父亲一起进城，在商店里待上一整天，他对此仍然乐此不疲。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] ['lɪt(ə)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
He had found many little ways in which he could be useful and as a
他 有 成立 许多 小的 方式 在 哪个 他 可以 是 有用 和 作为一个
[rɪˈzʌlt] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [brɪˈkʌmɪŋ] [bɔ:rd]
result he now had something to do to keep him from becoming bored
结果 他 现在 有 某物 到 做 到 保持 他 从 成为 无聊的

[ænd; ənd] [ˌdiskənˈtentɪd] .
and discontented .
和 不满 .

他找到了许多可以发挥作用的小方法，因此他现在有事可做，不会感到无聊和不满。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
He could , for example ,
他 可以 , 为了 例子 ,

例如，他可以

[help] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈsɔ:rtɪd] [meɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪˈpɑ:tmənts] [ænd; ənd][du:] [ˈveriəs] ['maɪnər]
help deliver the sorted mail to the different departments and do various minor
帮助 递送 这 已排序 邮件 到 这 不同的 部门 和 做 各种各样的 次要的
[ˈerəndz] [fɔ:r; fər][mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] ,
errands for McPhearson ,
跑腿 为了 麦克弗森 ,

协助将分拣好的邮件送到各个部门，并为麦克弗森公司跑腿办事。

[tɔ:rd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈfekʃ(ə)n] .
toward whom he had come to entertain a genuine affection .
朝向 谁 他 有 来 到 招待 一个 真的 感情 .

他对那个人产生了真挚的感情。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['evri] [wi:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ɑ:kjəlɪst][ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm]
In the meantime he had been every week to see the oculist and each time
在这与此同时他有到过每一个星期到看这眼科医生和每个时间
[hæd; həd] [bɪn] [kə'mendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ʌ:dʒd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə]
had been commended for his patience and urged to be resigned to
有到过赞扬为了他的耐心和敦促到是辞职到
[ˈaɪdnəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər] .
idleness a little longer .
懒惰一个小的更长 :

在此期间，他每周都去看眼科医生，每次都因其耐心而受到表扬，并被劝说再忍受一段时间的闲散生活。

" [ju:l] [geɪn][ɪn][ðə; ði][end] [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [aʊt] ,
" **You'll gain in the end if you hold off until the year is out ,**
" 你会 获得 在 这 结尾 如果 你 抓住 离开 直到 这 年 是 出去 ,
“如果你等到年底再做决定，最终你会受益匪浅。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **said the doctor .**
" 说 这 医生 :

医生说。

" [rɪ'membər] ,
" **Remember ,**
" 记住 ,

“记住，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][ɔ:l] [prɔ:bə'bɪləti][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri]
you have in all probability a long stretch of years ahead of you to the very
你 有 在 全部 可能性 一个 长的 拉紧 的 年 前方 的 你 到 这 非常
[læst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [jʊr; jər] [aɪz] .
last moment of which you will need your eyes .
最后的 片刻 的 哪个 你 将要 需要 你的 眼睛 :

你很可能还有很长的岁月，直到生命的最后一刻，你都不需要你的眼睛。

[ˈðerfɔ:r] [ju:; jʊ]['kænə:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðem; ðəm] [ðʌs] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Therefore you cannot afford to injure them thus early in the game ,
所以 你 不能 买得起 到 损伤 他们 因此 早期的 在 这 游戏 ,
因此，你不能在比赛初期就让他们受伤。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][beg] , ['bɔ:roʊ] , [ɔ:r] [sti:l] [ə'hʌðər] [pər] .
for if you do you will never be able to beg , borrow , or steal another pair .
为了 如果 你 做 你 将要 绝不 是 有能力的 到 求 , 借 , 或者 偷 其他 一对 .
因为如果你那样做，你将永远无法乞讨、借用或偷到另一双鞋。

[wʌt] [du:][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [mʌnθs] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [wen] [weɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ? " [-]
What do a few short months amount to when weighed against a lifetime ? " [163]
什么 做 一个 很少 短的 几个月 数量 到 什么时候 称重 反对 一个 寿命 ? " [-]
与一生相比，短短几个月又算得了什么呢? [163]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['ɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [læd] [sensɪ] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
It was a telling argument and immediately the lad sensed the worth of
它 曾是 一个 讲述 争论 和 立即地 这 小伙子 感觉到的 这 值得 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

这是一个很有说服力的论点，这孩子立刻就明白了它的价值。

" [aɪ] ['fɪgjər] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dɑ:ktər] ['kɔ:bin] , " [rɪ'spɒndɪd] [hi:; hi] ['breɪvli] .
" **I figure you're right , Doctor Corbin , " responded he bravely .**
" 我 数字 你是 正确的 , 医生 科尔宾 , " 回应 他 勇敢地 :
“我想你是对的，科尔宾医生，”他勇敢地回答道。

" [aɪ] [peg] [ə'veɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['leɪzɪ][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [spel] .
" I'll peg away at being lazy for another spell .
" 患病的 钉子 离开 在 存在 懒惰的 为了 其他 拼写 .

“我还要再坚持一段时间，不再那么懒惰。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [ki:p] [em 'i:] [lʊʊfɪŋ] ['eni] [bɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
But don't keep me loafing any longer than you have to , will you ?
但 不 保持 我 游手好闲 任何 更长 比 你 有 到 , 将要 你 ?
但别让我闲着太久，好吗？

[ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌst] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [bʊks] .
You see , just lately I have begun to be anxious to get back to my books .
你 看 , 只是 最近 我 有 开始 到 是 焦虑的 到 得到 后退 到 我的 图书 .
你看，最近我开始渴望重新开始读书了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][ænd; ɐnd] [lɜ:rn] . " There are lots of things I want to hunt up and learn . " "
那里 是 很多 的 事物 我 想 到 打猎 向上 和 学习 . " "
我想去探寻和学习很多东西。

" ['blesɪŋz] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['væni] , [eɪ] ? " [smaɪld] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
" Blessings brighten as they vanish , eh ? " smiled the physician .
" 祝福 提亮 作为 他们 消失 , 嗯 ? " 微笑 这 医生 .
“福气消逝时反而更显珍贵，是吧？”医生笑着说。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ɪmpʌls] .
" Well , it is something to have that impulse .
" 出色地 , 它 是 某物 到 有 那 冲动 .
“嗯，有这种冲动也挺好的。”

[hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
Hold on to it ;
抓住 在 到 它 ;

留着它；

[ænd; ɐnd] [wen] [æt; ət][læst][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [bʊks] [dəʊnt] [fər'get] [haʊ] [fɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and when at last you have your books don't forget how fortunate you are
和 什么时候 在 最后的 你 有 你的 图书 不 忘记 如何 幸运 你 是
[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . " to have them . " "
到 有 他们 . " "

当你最终拿到书的时候，别忘了你拥有它们是多么幸运。

" [aɪ] ['fænt] — [brɪ'li:v] [em 'i:] !
" I sha'n't — believe me !
" 我 不会 — 相信 我 !

“我不会——相信我！ ”

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ['krɪstəfər] ['gæðəd] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ɐnd][æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self]
" Accordingly Christopher gathered together his courage and as he himself
" 因此 克里斯托弗 聚集 一起 他的 勇气 和 作为 他 他自己
[ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] [bʌkt] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪnæktɪvəti] .
expressed it bucked up to endure a prolonged period of inactivity .
表达 它 反抗 向上 到 忍受 一个 延长 时期 的 不活动 .

因此，克里斯托弗鼓起勇气，正如他自己所说，振作起来忍受了一段漫长的无所事事的时期。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɪr] [em 'i:] [ʌp] , ['mɪstər] . [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] ,
" I shall depend on you to cheer me up , Mr . McPhearson ,
" 我 将 依赖 在 你 到 欢呼 我 向上 , 先生 : 麦克弗森 ,

“麦克弗森先生，我得指望您来让我开心起来。”

" [ə'naʊnst] [hi:; hi][ʼæftər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk] ['skɒtʃmən] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [dɪ'sɪz(ə)n]

" **announced he after recounting to the sympathetic Scotchman the doctor's decision**

" 宣布 他 后 重新计算 到 这 交感神经 苏格兰人 这 医生的 决定

.

:

.

在向这位同情的苏格兰人讲述了医生的决定后，他宣布道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] . "

" **If it weren't for you , I don't know what I'd do . "**

" 如果 它 不是 为了 你 ， 我 不 知道 什么 ID 做 。”

“如果没有你，我真不知道该怎么办。”

" [pu:] ！ [nɑ:nsens] ！

" **Pooh ！ Nonsense ！**

" 呸 ！ 废话 ！

“呸！胡说！”

[nɑ:n] — [sens] ！

Non — sense ！

非 — 感觉 ！

废话！

[ju:d] [faɪnd] [weɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'mju:z] [jɔ:r'self] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ʼfɑ:s(ə)] [laɪk]

You'd find ways enough to amuse yourself without the help of an old fossil like

你会 寻找 方式 足够的 到 娱乐 你自己 没有 这 帮助 的 一个 老的 化石 喜欢

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

即使没有我这样的老古董的帮助，你也能找到足够多的娱乐方式。

[aɪ] [ges] , " [ˈblʌstəd] [ðə; ði] [ˈkla:kˌmeɪkər] .

I guess , " blustered the clockmaker .

我 猜测 , " 虚张声势 这 钟表匠 .

“我猜是这样，”钟表匠气势汹汹地说。

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rdz] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,

Nevertheless it was plain to be seen the words pleased him ,

尽管如此 它 曾是 清楚的 到 是 已见 这 字 高兴 他 ,

然而，很明显，这些话让他很高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .

for he was a kind man who enjoyed doing a service for another .

为了 他 曾是 一个 种类 男人 WHO 享受 正在做 一个 服务 为了 其他 .

因为他是一个善良的人，乐于助人。

[mɔ:ɪr'ʊʊvər] ,

Moreover ,

而且 ,

而且，

[ˈkrɪstəfər] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʊʊnli] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['glædnəs]

Christopher had worn a path to his lonely heart and his boyish gladness

克里斯托弗 有 磨损 一个 小路 到 他的 孤独 心 和 他的 男孩气 欢乐

[træns'fɔ:md] [i:tʃ] [deɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][tu:; tə][bi:; bi] [æn'tɪsɪpɛɪtɪd] .

transformed each day into a novelty to be anticipated .

转变 每个 天 进入 一个 新奇 到 是 预期 .

克里斯托弗用他那孩子般的快乐，为他孤独的心灵开辟了一条道路，并将每一天都变成了值得期待的新奇事物。

[wʌns] [wen] ['mɪstər] . ['bɜːrtən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]
Once when Mr . Burton had remained in the city to attend a dinner at the
一次 什么时候 先生 : 伯顿 有 剩余 在 这 城市 到 出席 一个 晚餐 在 这
[ˈləʊtəs] [klʌb] ,
Lotus Club ,
莲花 俱乐部 ,

有一次, 伯顿先生留在城里参加莲花俱乐部举办的晚宴,

[mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] [-]
McPhearson [164]
麦克弗森 [-]

麦克弗森[164]

[hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
had persuaded his employer to allow the boy to go home with him
有 被说服 他的 雇主 到 允许 这 男生 到 去 家 和 他
[ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and remain until the function was over .
和 保持 直到 这 功能 曾是 超过 .

他成功说服雇主允许男孩跟他回家, 并待到活动结束。

[ɑː] , [wʌt] [æn; ən] ['iːvənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['krəʊniːz][hæd; həd] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] !
Ah , what an evening the two cronies had together that night !
啊 , 什么 一个 晚上 这 二 亲信 有 一起 那 夜晚 !

啊, 那晚这两个死党玩得真开心!

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] [grɪld] [tʃɒps] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [kɪtʃɪ'net] [ænd; ænd] [beɪkt] [ˌmækə'roʊni] [tuː] ;
The Scotchman grilled chops in his tiny kitchenette and baked macaroni too ;
这 苏格兰人 烤 排骨 在 他的 微小的 小厨房 和 烘焙 通心粉 也 ;
[ænd; ænd] [meɪd] [æm'broʊʒəl][hɑːt] ['tʃɔːklət] .
and made ambrosial hot chocolate .
和 制成 甘露 热的 巧克力 .

这位苏格兰人在他那间狭小的厨房里烤了猪排, 还烤了通心粉; 他还做了美味的热巧克力。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt][roʊlz] , ['fænsɪ] [keɪks] ,
Then there were hot rolls , fancy cakes ,
然后 那里 是 热的 卷 , 想要 蛋糕 ,

然后还有热乎乎的面包卷、精致的蛋糕,

[ænd; ænd][aɪs] [kriːm] [ðæt] [ə'pɪrd] [æz; əz][aɪ 'tiː][baɪ][ˈmædʒɪk][frʌm; frəm] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [nuː] [wer]
and ice cream that appeared as it by magic from goodness only knew where
和 冰 奶油 那 出现 作为 它 经过 魔法 从 善良 仅有的 知道 在哪里
.
:
.

还有不知从何而来的冰淇淋, 仿佛是魔法一般凭空出现的。

[ænd; ænd] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [flæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪdɪd] [ʌp] ([ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ]
And afterward , when the little flat had been tidied up (a task in which
和 之后 , 什么时候 这 小的 平坦的 有 到过 整理好 向上 (一个 任务 在 哪个
[ˈkrɪstəfər] [ʃerɪd]) ,
Christopher shared) ,
克里斯托弗 共享) ,

之后, 当小公寓被收拾干净后 (克里斯托弗也参与了这项工作),

[mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ænd; ænd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)] [oʊld] [skaːtʃ] ['erz] [æz; əz][hiː; hi]
McPhearson got out his flute and such wonderful old Scotch airs as he
麦克弗森 得到 出去 他的 长笛 和 这样的 精彩的 老的 苏格兰威士忌 播出 作为 他
[pleɪd] !
played !
玩 !

麦克弗森拿出他的长笛, 吹奏起美妙的古老苏格兰民谣!

" [jiː, ji][bəŋks][ænd; ənd] [breɪz] [oʊ] - [ˈbɑːni] [duːn] , "
" **Ye Banks and Braes o' Bonnie Doon** , "
" 叶 银行 和 布雷斯 o - 邦妮 杜恩 , "
" "美丽的杜恩河岸和山坡,"

" [ˈæni] [ˈlɒ(:)ri] , "
" **Annie Laurie** , "
" 安妮 劳里 , "
" "安妮·劳瑞,

" [ˈmeri] [ˈɹ; əv] [ˈɑːrgaɪl] , "
" **Mary of Argyle** , "
" 玛丽 的 阿盖尔 , "
" "阿盖尔的玛丽"

" [ðə; ði] [ˈbɒnɪts] [ˈɹ; əv] [ˈbɑːni] [dʌnˈdiː] " — [hiː, hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [skoːrz] [ˈɹ; əv] [ˈlðər]
" **The Bonnets of Bonnie Dundee** " — **he knew them all and scores of others**
" 这 引擎盖 的 邦妮 邓迪 " — 他 知道 他们 全部 和 得分 的 其他的
.
:
.

"《邦妮·邓迪的帽子》——他认识所有这些帽子，以及其他许多帽子。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][maɪkrəˈskaːpɪk][ˈfaɪərpleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːks][ˈɹ; əv] [ˈkændi]
There was a fire in the microscopic fireplace , there was a box of candy
那里 曾是 一个 火 在 这 显微镜 壁炉 , 那里 曾是 一个 盒子 的 糖果
.
.
.

"微型壁炉里燃着火，里面放着一盒糖果。
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ˈɹ; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [tɔːk] .
and there was plenty of fun and good talk .
和 那里 曾是 很多 的 乐趣 和 好的 讲话 .
.
大家玩得很开心，也聊了很多。

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪɡ] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [klaːk] [ænd; ənd] [waːtʃ]
Later they had gone to see the big Metropolitan Life Insurance clock and watch
之后 他们 有 已消失 到 看 这 大的 大都会 生活 保险 钟 和 手表
[ɪts] [ˈʃuːtɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] .
its shooting red and white lights .
它是 射击 红色的 和 白色的 灯 .
.
后来，他们去看了大都会人寿保险公司的大钟，观看它发射的红白灯光。

[ˈseldəm] [hæd; həd] [ˈkrɪstəfər] [pæst] [soʊ] [ˈhæpi] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ɔːr][wʌn] [ðæt] [fluː] [baɪ][soʊ]
Seldom had Christopher passed so happy an evening or one that flew by so
很少 有 克里斯托弗 通过了 所以 快乐的 一个 晚上 或者 一 那 飞翔 经过 所以
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .
.
克里斯托弗很少度过如此快乐的夜晚，也很少觉得这个夜晚过得如此之快。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæksi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
When Mr . Burton came with the taxi to take him home it was almost
什么时候 先生 : 伯顿 来了 和 这 出租车 到 拿 他 家 它 曾是 几乎
[ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [biː; bi][ˈrɪlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
unbelievable it could really be eleven o'clock .
难以置信 它 可以 真的 是 十一 点钟 .
.
当伯顿先生乘出租车来接他回家时，他几乎不敢相信真的已经是晚上十一点了。

" [aɪ][hʊɒp][maɪ][sʌn][ˈhæznt][ˈtaɪərd][juː; jʊ][ɔːl][aʊt] , [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , " [sed][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði]
" I hope my son hasn't tired you all out , McPhearson , " said the head of the
" 我 希望 我的 儿子 还没有 疲劳的 你 全部 出去 , 麦克弗森 , " 说 这 头 的 这
[fɜːrm] .
firm :
公司 :

“麦克弗森，我希望我儿子没有让你们都累坏了，”公司负责人说道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ˈbɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" It was very kind of you to bother with him . "
" 它 曾是 非常 种类 的 你 到 打扰 和 他 : "

“你费心照顾他，真是太好了。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] . "
" It was kind of you to let him come . "
" 它 曾是 种类 的 你 到 让 他 来 :

“你让他来真是太好了。”

" [ɑː] , [wʌt][æn; ən][ˈiːvnɪŋ][ðə; ði][tuː] [ˈkrəʊniːz][hæd; həd][təˈgeðər][ðæt][naɪt] . "
" Ah , what an evening the two cronies had together that night . "
" 啊 , 什么 一个 晚上 这 二 亲信 有 一起 那 夜晚 :

“啊，那晚这两个死党玩得真开心。”

[peɪdʒ] - . [-]
Page 164 . [165]
页 - . [-]

第 164 页。 [165]

[ðæt][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][oʊld][mæn] [vaʊtʃˈseɪft] .
That was all the old man vouchsafed .
那 曾是 全部 这 老的 男人 担保 :

这就是老人所能提供的全部信息。

[hiː; hi][ˈwɔznt][wʌn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈtɔːkɪŋ][mʌtʃ][əˈbaʊt][ðə; ði][θɪŋz][hiː; hi][ˈtʃerɪʃt][ˈdiːpli] .
He wasn't one given to talking much about the things he cherished deeply .
他 不是 一 给定 到 说 很多 关于 这 事物 他 珍爱 深 :

他不太喜欢谈论自己珍视的事物。

[bʌt; bət][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns][ˈæftər][ðə; ði][bɔɪ][hæd; həd][gɔːn][hiː; hi][riˈkɔːld][ðə; ði][ˈpɪktʃər][ðə; ði][læd]
But more than once after the boy had gone he recalled the picture the lad
但 更多的 比 一次 后 这 男生 有 已消失 他 召回 这 图片 这 小伙子

[hæd; həd][meɪd][ˈsɪtɪŋ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərlaɪt] ;
had made sitting there in the firelight ;
有 制成 坐着 那里 在 这 火光 :

但男孩走后，他不止一次地想起男孩坐在火光下画的那幅画；

[rɪˈmembər][ðə; ði][ˈbraɪtnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈ^eɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlæftər] .
remembered the brightness of his smile and the gayety of his laughter .
记得 这 亮度 的 他的 微笑 和 这 同性恋 的 他的 笑声 :

记得他灿烂的笑容和爽朗的笑声。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][fluːt][kʊd; kəd][nɑːt][ˈfɜːrniʃ][ˈmjuːzɪk][æz; əz][laɪt] - [ˈhɑrtɪd] .
Even a flute could not furnish music as light - hearted .
甚至 一个 长笛 可以 不是 提供 音乐 作为 光 - 心地 :

即使是长笛也无法奏出如此轻松愉快的音乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][lɔːŋ][sɪns][ˈeniθɪŋ][soʊ][ˈdʒɔɪəs][hæd; həd][ˈekəʊd][θruː][ðə; ði][dɪm] , [ˈdɪndʒɪ]
It was long since anything so joyous had echoed through the dim , dingy
它 曾是 长的 自从 任何事物 所以 欢乐 有 回声 通过 这 暗淡 , 昏暗的

[ruːmz; rʊmz] .
rooms :
房间 :

昏暗肮脏的房间里，已经很久没有回荡过如此欢快的笑声了。

[hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fu:l] [hɪm'self] ['ɪntu:] [br'li:vɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi]
He wished he could fool himself into believing he was as young as he
他 希望 他 可以 傻子 他自己 进入 相信 他 曾是 作为 年轻的 作为 他
[felt] [ðæt] [naɪt] .
felt that night .
毛毡 那 夜晚 .

他多么希望自己能骗过自己，相信自己像那天晚上感觉到的那样年轻。

" [pər'hæps] , " [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['krɪstəfər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
" Perhaps , " observed he the next day , when Christopher referred to the evening ,
" 也许 , " 观察到 他 这 下一个 天 , 什么时候 克里斯托弗 指 到 这 晚上 ,
"或许,"第二天, 当克里斯托弗提到当晚的事情时, 他说道。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] .
" your father will let you come again sometime .
" 你的 父亲 将要 让 你 来 再次 有时 .

你父亲总有一天会让你再来的。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'hʌðər] ['dɪnər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn]
He may have another dinner or a meeting of some sort that will keep him in
他 可能 有 其他 晚餐 或者 一个 会议 的 一些 种类 那 将要 保持 他 在
[taʊn] . " town . "
镇 . "

他可能还有晚宴或其他会议要参加，所以会留在城里。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] , " [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəfər] ['hɑ:rtɪli] .
" I wish he would , " exclaimed Christopher heartily .
" 我 希望 他 会 , " 惊呼 克里斯托弗 衷心地 .

“我希望他能做到,”克里斯托弗由衷地说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [bentʃ] , [ðə; ði] ['klɔ:k,meɪkər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
They were sitting together at the repairing bench , the clockmaker busy with
他们 是 坐着 一起 在 这 维修 长椅 , 这 钟表匠 忙碌的 和
[æn; ən][əʊld] [krə'na:mɪtər] .
an old chronometer .
一个 老的 计时器 .

他们并肩坐在修理台旁，钟表匠正忙着修理一台老式计时器。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [və'raɪəti][ʌv; əv]['pʌz(ə)] , ['ɪznt] [aɪ'ti:] ? " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['mʊʊʃənɪŋ]
" That's a new variety of puzzle , isn't it ? " commented the boy , motioning
" 那就是 一个 新的 种类 的 谜 , 不是 它 ? " 评论 这 男生 , 示意
[tɔ:rd] [aɪ'ti:] .
toward it .
朝向 它 .

“那是一种新型的拼图，不是吗？”男孩一边说着，一边指着它。

" [oʊ] , [aɪ] ['tɪŋkər] [ə; eɪ] [krə'na:mɪtər] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] ['ænsər] .
" Oh , I tinker a chronometer once in a while , " McPhearson answered .
" 哦 , 我 修补匠 一个 计时器 一次 在 一个 尽管 , " 麦克弗森 回答 .

“哦，我偶尔会摆弄一下计时器，”麦克弗森回答道。

" [aɪ][dəʊnt][get][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] , [ðoʊ] . "
" I don't get them often , though . "
" 我 不 得到 他们 经常 , 尽管 . "

“不过，我并不经常收到。”

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] ? "
" What on earth are they for ? "
" 什么 在 地球 是 他们 为了 ? "

它们到底是做什么用的？

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ?
" You don't know ?
" 你 不 知道 ?

你不知道吗？

" [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] .
" The Scotchman raised his brows with surprise .
" 这 苏格兰人 提高 他的 眉毛 和 惊喜 .

苏格兰人惊讶地挑了挑眉。

" [nɑ:t] ['ri:əli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

“并不真地。

[aɪ][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][ðem; ðəm] [ˈveɪɡli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ʃɪps] . " I associate them vaguely with the sea and ships . "
我 联系 他们 依稀 和 这 海 和 船舶 . "

我隐约觉得它们和大海、船只有关。

" [soʊ][fɑ:r] , [soʊ] [ɡʊd] , " ['græntɪd] [ðə; ði]['eldəp][mæn] .
" So far , so good , " granted the elder man .
" 所以 远的 , 所以 好的 , " 的确 这 长老 男人 .

“目前为止，一切顺利，”老人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæts] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] , " ['krɪstəfər] [sed] .
" But the trouble is that's as far as I can go , " Christopher said .
" 但 这 麻烦 是 那就是 作为 远的 作为 我 能 去 , " 克里斯托弗 说 .

“但问题是，我只能做到这样了，”克里斯托弗说。

" [bles] [em 'i:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！ ”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] .
" ejaculated McPhearson :
" 射精 麦克弗森 :

麦克弗森射精了。

" [aɪ] [ment] [wʌns][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [krə'ndɑːmɪtərz] ; [-]
" I meant once to find out all about chronometers ; [166]
" 我 意思是 一次 到 寻找 出去 全部 关于 精密计时器 ; [-]

“我曾经打算了解天文钟的一切；[166]

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ][ɡɑ:t] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ][fər'ɡɑ:t][aɪ 'ti:] .
but before I got started something interrupted me and I forgot it .
但 前 我 得到 开始 某物 中断 我 和 我 忘了 它 .

但在我开始之前，有事打断了我，我把它忘了。

[aɪ] ['wɒznt] [mʌtʃ] [ɪntərəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ['enihaʊ] , [aɪm][ə'freɪd] . " I wasn't much interested in them anyhow , I'm afraid . "
我 不是 很多 感兴趣的 在 他们 无论如何 , 我是 害怕的 . "

恐怕我对它们本来就没什么兴趣。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] , [eɪ] ? "
" And now you'd like a few points , eh ? "
" 和 现在 你会 喜欢 一个 很少 积分 , 嗯 ? "

“现在你想拿几分，是吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][get][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [aɪ'di:ə][[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ,
" **I know I shall get a great deal better idea of them if you tell me** ,
我 知道 我 将 得到 一个 伟大的 交易 更好的 主意 的 他们 如果 你 告诉 我 ,
如果你告诉我, 我肯定会对他们有更深入的了解。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was the reply** .
" 曾是 这 回复 .
“这是对方的回答。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] , [aɪ][[ʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" **If you weren't an American and I a Scotchman , I should say you were**
" 如果 你 不是 一个 美国人 和 我 一个 苏格兰人 , 我 应该 说 你 是
[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,
" **an Irishman** ,
一个 爱尔兰人 ,
“如果你不是美国人, 而我是苏格兰人, 那我应该说你是爱尔兰人。”

" [læft] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **laughed his companion** .
" 笑了 他的 伴侣 .
他的同伴笑了。

" [waɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['krɪstəfər] ['ɪnəsntli] .
" **Why ? " demanded Christopher innocently** .
" 为什么 ? " 要求 克里斯托弗 天真地 .
“为什么? ”克里斯托弗天真地问道。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['blɑ:ɹni] [stoʊn] .
" **Because you sound as if you had kissed the Blarney Stone** .
" 因为 你 声音 作为 如果 你 有 亲吻 这 布拉尼 石头 .
“因为你的言辞听起来就像你亲吻过布拉尼石一样。”

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [krə'hɑ:mitərz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
Well , if you wish to learn about chronometers you have chosen a somewhat
出色地, 如果 你 希望 到 学习 关于 精密计时器 你 有 选定 一个 有些
[ˈdɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] .
difficult subject .
难的 主题 .
如果你想了解天文钟, 那你选择了一个有点难度的课题。

[aɪ 'ti:] [li:dz] ['prɪti] [fɑ:r] , [ju:; jʊ] [si:] .
It leads pretty far , you see .
它 线索 漂亮的 远的 , 你 看 .
你看, 这关系相当大。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [fæktz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
However , I will do my best to give you at least a few facts about them .
然而 , 我 将要 做 我的 最好的 到 给 你 在 至少 一个 很少 事实 关于 他们 .
不过, 我会尽力向你们提供一些关于他们的信息。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['æktʃuəli] [rɪ'vɒlvz] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs][ɪn] ['twenti] - [θri:] ['aʊərz] , ['fɪfti] -
In the first place the earth actually revolves on its axis in twenty - three hours , fifty -
在 这 第一的 地方 这 地球 实际上 旋转 在 它是 轴 在 二十 - 三 小时 , 五十 -
[sɪks] ['mɪnɪts] ,
six minutes ,
六 分钟 ,
首先, 地球绕其轴线自转一周实际上需要23小时56分钟。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
and four seconds .
和 四 秒 .
以及四秒钟。

[wiː; wi] [ˈkɑːmənli] [dɪˈvaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ˈɪntuː] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [let] [aɪ ˈtiː]
We commonly divide our day , however , into twenty - four hours and let it
我们 通常 划分 我们的 天 , 然而 , 进入 二十 - 四 小时 和 让 它
[goʊ] [æt; ət] [ðæt] .
go at that .
去 在 那 .

然而，我们通常将一天分为二十四小时，然后就此结束。

[bʌt; bət] [əˈstrɒnəməz] [ˈrekən] [mɔːr] [ˈækjərətli] .
But astronomers reckon more accurately .
但 天文学家 估计 更多的 准确 .
但天文学家的估算更为准确。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊlər] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ] [twelv]
They call our day the solar day and instead of having a clock with twelve
他们 称呼 我们的 天 这 太阳的 天 和 反而 的 拥有 一个 钟 和 十二
[ˈfɪɡjərz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ,
figures on it as we do ,
数据 在 它 作为 我们 做 ,
他们称我们这一天为太阳日，而且他们不像我们一样使用带有十二个数字的钟表。

[ðeɪ] [juːz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
they use one with twenty - four .
他们 使用 一 和 二十 - 四 .
他们用一个装有二十四个的。

" [ˈkrɪstəfər] [ɡlɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Christopher glanced up with a smile .
" 克里斯托弗 瞥了一眼 向上 和 一个 微笑 .
克里斯托弗抬起头，带着微笑。

" [waɪ] [biː; bi] [soʊ] [ˈfʌsi] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ? " "
" Why be so fussy about things like minutes and seconds ? "
" 为什么 是 所以 挑剔的 关于 事物 喜欢 分钟 和 秒 ? " "
“为什么要对分钟和秒这种细节如此在意呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
" Because sometimes such things as minutes and seconds make a great
" 因为 有时 这样的 事物 作为 分钟 和 秒 制作 一个 伟大的
[diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] .
deal of difference .
交易 的 不同之处 .
因为有时候，哪怕是几分钟或几秒钟，都会产生很大的影响。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌndaɪəl] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ]
You may remember that when we were talking of sundials I told you they
你 可能 记住 那 什么时候 我们 是 说 的 日晷 我 讲述 你 他们
[wɜːr; wər] [nɔːt] [ɪɡˈzækt] [ˈtaɪmˌkiːpəz] . " "
were not exact timekeepers . "
是 不是 精确的 计时员 . " "
你可能还记得，我们之前谈到日晷的时候，我说过它们并不是精确的计时器。

" [aɪ] [duː] [rɪˈmembər] . " "
" I do remember . "
" 我 做 记住 . " "
“我记得。”

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˈrekən] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [baɪ] [tuː] [kaʊnts] :
" You see , we reckon our day by two counts :
" 你 看 , 我们 估计 我们的 天 经过 二 计数 :
你看，我们计算一天的时间主要有两种方式：

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][br'ɡɪnz][æt; ət][nu:n][ænd; ənd][goʊz][ɑ:n] — [wʌn] , [tu:] , [-]
one of them begins at noon and goes on — one , two , [167]
— 的 他们 开始 在 中午 和 去 在 — — , 二 , [-]

其中一人从中午开始，一直到——一、二、[167]

[θri:] , [fɔ:r][ə'klɒk, əu-] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . — [ʌp][tu:; tə] ['mɪdnait] ; [ðə; ði] [ʌðər] [br'ɡɪnz][æt; ət]
three , four o'clock , etc . — up to midnight ; the other begins at
三 , 四 点钟 , ETC . — 向上 到 午夜 ; 这 其他 开始 在
['mɪdnait][ænd; ənd]['ɛndz][æt; ət][nu:n] . "
midnight and ends at noon . "
午夜 和 结束 在 中午 . "

三点、四点等等——一直到午夜；另一个时段从午夜开始，到中午结束。

" [ðæts] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" **That's simple enough .**
" 那就是 简单的 足够的 .

“这很简单。”

[aɪ][get][ðæt][ɔ:l] [raɪt] . "
I get that all right . "
我 得到 那 全部 正确的 . "

我完全明白。

" [naʊ] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] ['ɔ:lweɪz][du:] [ðæt] .
" **Now people didn't always do that .**
" 现在 人们 没有 总是 做 那 .

“以前人们并非总是这样做的。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [kʌntrɪz] [ðæt] [plænd] [ðer; ðər][deɪ] ['dɪfrəntli] .
There were other countries that planned their day differently .
那里 是 其他 国家 那 计划 他们的 天 不同 .

其他国家则以不同的方式安排了他们的一天。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bəbəl'loʊni:ənz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [br'ɡæən][ðer; ðər][deɪ][æt; ət] ['sʌnraɪz] ; [ðə; ði]
The ancient Babylonians , for instance , began their day at sunrise ; the
这 古老的 巴比伦人 , 为了 实例 , 开始 他们的 天 在 日出 ; 这
[æ'θi:ni:ənz][ænd; ənd][dʒu:z][æt; ət] ['sʌnsɛt] ;
Athenians and Jews at sunset ;
雅典人 和 犹太人 在 日落 ;

例如，古巴比伦人日出而作，雅典人和犹太人日落而作；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʌnz] [ænd; ənd]['roʊmənz][æt; ət] ['mɪdnait] . "
and the Egyptians and Romans at midnight . "
和 这 埃及人 和 罗马书 在 午夜 . "

还有埃及人和罗马人在午夜时分。”

" [haʊ] ['fʌni] !
" **How funny !**
" 如何 有趣的 !

“真好笑！”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:][hæd; həd][ɔ:lweɪz] [bɪn] [dʌn] [æz; əz][wi; wi][du:][aɪ'ti:] , "
I thought that of course it had always been done as we do it , "
我 想法 那 的 课程 它 有 总是 到过 完毕 作为 我们 做 它 , "
[kən'fɛst] ['krɪstəfər] ,
confessed Christopher ,
坦白 克里斯托弗 ,

“我以为我们一直以来都是这么做的，”克里斯托弗坦白道。

[wɪð; wɪθ][fræŋk] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
with frank astonishment .
和 坦率 惊讶 .

带着坦率的惊讶。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ʰəʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ʰv; əv][taɪm] - [ˈki:pɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈvɑ:lvd] [aʊt][ʰv; əv][ðə; ði][pæst]
Our present system of time - keeping has been evolved out of the past
我们的 展示 系统 的 时间 - 保持 有 到过 进化 出去 的 这 过去的
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们现行的计时系统是从过去演变而来的，

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈerlu:m] , [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʰv; əv][ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʰv; əv] [ˈstʌdi] .
like many other such heirlooms , is the result of a vast amount of study .
喜欢 许多 其他 这样的 传家宝 , 是 这 结果 的 一个 广阔的 数量 的 学习 .

像许多其他此类传家宝一样，它是大量研究的成果。

[ˈsentʃəriz] [əˈgəʊ][ˈnoʊbə:di] [nu:] [həʊ][tu:; tə] [ˈrekən] [taɪm][ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [ˈrekən] [aɪˈti:][baɪ] .
Centuries ago nobody knew how to reckon time or what to reckon it by .
几个世纪 前 无人 知道 如何 到 估计 时间 或者 什么 到 估计 它 经过 .

几个世纪前，没有人知道如何计算时间，也不知道用什么来计算时间。

[sʌm; səm] [kəmˈpjʊ:tɪd] [aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊləɹ] [deɪ]
Some computed it by the sun and had what is known as the solar day
一些 计算 它 经过 这 太阳 和 有 什么 是 已知 作为 这 太阳的 天
— [ə; eɪ][spæn][ʰv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈʰəʊərz] ;
— **a span of twenty - four hours ;**
— 一个 跨度 的 二十 - 四 小时 ;

有些人根据太阳的运行周期来计算时间，并有了所谓的太阳日——一个24小时的周期；

[ˈʌðər] [ˈfɪgjərd] [aɪˈti:][baɪ][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][gʌ:t][ə; eɪ][ˈlu:nər] [deɪ] [ʰv; əv] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈʰəʊərz]
others figured it by the moon and got a lunar day of twenty - four hours
其他的 想 它 经过 这 月亮 和 得到 一个 月球 天 的 二十 - 四 小时
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmɪnɪts] ;
and fifty minutes ;
和 五十 分钟 ;

其他人则根据月亮的运行周期来计算，得出月球日为二十四小时五十分钟；

[waɪl] [stɪl] [ˈʌðər] [rɪˈzɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sta:rz][ɔ:r] [kɑ:nstəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt]
while still others resorted to the stars or constellations and reached a result
尽管 仍然 其他的 复原 到 这 明星 或者 星座 和 达到 一个 结果
[noʊn] [æz; əz] [sarˈdɪriəl] [taɪm] ,
known as sidereal time ,
已知 作为 恒星 时间 ,

而另一些人则求助于星辰或星座，最终得出了一种被称为恒星时的结果。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʰv; əv] [ˈtwenti] - [θri:] [ˈʰəʊərz] , [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈmɪnɪts] .
a day of twenty - three hours , fifty - six minutes .
一个 天 的 二十 - 三 小时 , 五十 - 六 分钟 .

一天二十三小时五十六分钟。

[naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʰv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ði:z] [ˈveriəs] [ˈrekənɪŋz] .
Now you see there is quite a bit of difference in these various reckonings .
现在 你 看 那里 是 相当 一个 少量 的 不同之处 在 这些 各种各样的 清算 .

现在你可以看出，这些不同的计算方法之间存在相当大的差异。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [maɪt] [nɑ:t] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][lənd] ,
The difference might not matter so much on land ,
这 不同之处 可能 不是 事情 所以 很多 在 土地 ,

在陆地上，这种差异可能并不那么重要。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz][æt; ət] [si:] [ænd; ənd][hæz; həz][tu;; tə] [kəm'pju:t] ['lætɪtu:d] [ænd; ənd]['lɑ:ndʒɪtu:d] ,
but when one is at sea and has to compute latitude and longitude ,
但 什么时候 一 是 在 海 和 有 到 计算 纬度 和 经度 ,
但是, 当身处海上, 需要计算纬度和经度时,

[aɪ 'ti:] ['mætərz] [ə; eɪ][væst] [di:l] . "
it matters a vast deal . "
它 事情 一个 广阔的 交易 . "

这至关重要。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['dɔ:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
" A light of understanding was slowly dawning on the boy .
" 一个 光 的 理解 曾是 缓慢地 黎明 在 这 男生 .

男孩渐渐明白了事情的真相。

" [naʊ] , " [went] [ɑ:n][mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] ,
" Now , " went on McPhearson ,
" 现在 , " 去 在 麦克弗森 ,

“现在,”麦克弗森继续说道, “

" [ə'pærənt] ['soʊləɹ] [taɪm] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪz] [-]
" apparent solar time is dependent on the motion of the sun and is [168]
" 明显 太阳的 时间 是 依赖 在 这 运动 的 这 太阳 和 是 [-]

“视太阳时取决于太阳的运动, 并且是[168]

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['sʌndaɪəl] ; [mi:n] ['soʊləɹ] [taɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] [kə'rekt]
shown by the sundial ; mean solar time , on the other hand , is shown by a correct
所示 经过 这 晷 ； 意思是 太阳的 时间 , 在 这 其他 手 , 是 所示 经过 一个 正确的
[kla:k] ;
clock ;
钟 ；

日晷显示的是平均太阳时；而平均太阳时则由精确的时钟显示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] — [ɔ:r][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə'pærənt] [taɪm]
and the difference between the two — or the difference between apparent time
和 这 不同之处 之间 这 二 — 或者 这 不同之处 之间 明显 时间

[ænd; ənd] [mi:n] [taɪm] [ɪz] ['tekɪkli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ɪkweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ,
and mean time is technically known as the equation of time ,
和 意思是 时间 是 技术上来说 已知 作为 这 方程 的 时间 ,

两者之间的差异——或者说表观时间和平均时间之间的差异——在技术上被称为时间方程。

[ænd; ənd][ɪz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['nɔ:tɪk(ə)l]['ælmənæk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
and is set forth in a nautical almanac published by the government .
和 是 放 前进 在 一个 航海 年鉴 已发布 经过 这 政府 .

并收录于政府出版的航海年鉴中。

" [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" McPhearson waited a moment .
" 麦克弗森 等待 一个 片刻 .

麦克弗森等了一会儿。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] ['mæɹɪnəz] [ju:z] ? "
" And that's what mariners use ? "
" 和 那就是 什么 水手们 使用 ? "

“这就是水手们用的吗? ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] , " ['hæzədɪd] ['krɪstəfər] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] , " [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz][ɪg'zækt] [taɪm]

" **Then** , " **hazarded Christopher after a moment's thought** , " **there really is exact time**

" 然后 , " 危险的 克里斯托弗 后 一个 瞬间 想法 , " 那里 真的 是 精确的 时间

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [taɪm] . "

and common time . "

和 常见的 时间 . "

“那么,”克里斯托弗想了一会儿后, 试探性地说道, “确实存在精确时间和公认时间。”

" ['brɔ:dlɪ] ['spi:kɪŋ] , [jes] , " [ækwɪ'es] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .

" **Broadly speaking** , **yes** , " **acquiesced McPhearson** :

" 总体而言 请讲 , 是的 , " 默许 麦克弗森 .

“总的来说, 是的,”麦克弗森同意道。

" [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [saɪən'tɪfɪkli] ['mezərd] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['mezərd] [baɪ]

" **Or in other words there is time scientifically measured and time that is measured by**

" 或者 在 其他 字 那里 是 时间 科学地 测量 和 时间 那 是 测量 经过

[mæn] - [meɪd] [lɔ:z] .

man - made laws .

男人 - 制成 法律 .

换句话说, 时间有科学测量的, 也有人为制定的法律所衡量的。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] , [æz; əz][aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] ,

The difference , **as I told you** ,

这 不同之处 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前跟你说过的, 区别在于:

[ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ə'strɒnəməz] [ænd; ənd] ['mæɪnəz] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [els] ;

is of more importance to astronomers and mariners than to anybody else ;

是 的 更多的 重要性 到 天文学家 和 水手们 比 到 任何人 别的 ;

对天文学家和航海家来说, 它比其他任何人都更重要;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] ['plʌz(ə)l] [fɔ:r; fər] ['meni] ['sentʃəɪz] ['bɔ:kt] [ðʊʊz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ]

and yet the puzzle for many centuries balked those who sought to establish a

和 然而 这 谜 为了 许多 几个世纪 犹豫不决 那些 WHO 寻求 到 建立 一个

[pɜ:r'fɪkt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [taɪm] - ['ki:pɪŋ] .

perfect system of time - keeping .

完美的 系统 的 时间 - 保持 .

然而, 几个世纪以来, 这个难题一直困扰着那些试图建立完美计时系统的人们。

[æz; əz] ['betər] [ɪps] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['pɜ:sənz] [bɪ'gæn][tu:; tə][seɪl][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n]

As better ships were built and adventurous persons began to sail the ocean

作为 更好的 船舶 是 建造 和 冒险的 人 开始 到 帆 这 海洋

[bəʊθ][fɔ:r; fər] [treɪd] [ænd; ənd]['kɑ:ŋkwɛst] ,

both for trade and conquest ,

两个都 为了 贸易 和 征服 ,

随着更先进的船只被建造出来, 富有冒险精神的人们开始航行于海洋, 进行贸易和征服。

['kæptɪnz] [su:n] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ðɪ][stɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n]

captains soon discovered the stars and the compass could not be relied upon

队长 很快 发现 这 明星 和 这 罗盘 可以 不是 是 依赖 之上

[tu:; tə] ['fɜ:rniʃ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ɪn][lʊʊ'keɪtɪŋ][ðer; ðər] [pə'ziʃ(ə)n] .

to furnish them the reliable information they needed in locating their position .

到 提供 他们 这 可靠的 信息 他们 需要 在 定位 他们的 位置 .

船长们很快发现, 依靠星星和罗盘无法获得确定自身位置所需的可靠信息。

[ˈðerfɔːr] , [əˈbaʊt] - [ˈɪŋɡlənd] [ˈɔːfəd] [ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] £20 ,
Therefore , about 1713 England offered a prize of £20 ,
所以 , 关于 - 英格兰 提供 一个 奖 的 £20 ,
因此, 大约在1713年, 英国悬赏20英镑。

- [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ʃəd; ʃəd] [ɪnˈvent] [ə; eɪ] [ˈtaɪmkɪːpər] [səˈfɪjntli] [ˈækjərət] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)]
000 to any one who should invent a timekeeper sufficiently accurate to enable
- 到 任何 一 WHO 应该 发明 一个 计时员 足够 准确的 到 使能够
[ˈnævəˌgeɪtəːz][tuː; tə] [æˈsərˈteɪn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ˈlɑːndʒɪtuːd][æt; ət] [siː] .
navigators to ascertain from it longitude at sea .
导航员 到 探明 从 它 经度 在 海 .

任何人若能发明一种足够精确的计时器, 使航海者能够据此确定海上经度, 则奖励 000 美元。

" [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv][ˈtaɪni] [bræs] [skruːz]
" **The Scotchman paused to take from his table a box of tiny brass screws**
" 这 苏格兰人 暂停 到 拿 从 他的 桌子 一个 盒子 的 微小的 黄铜 螺丝
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
from which he selected one that was to his liking .
从 哪个 他 已选 一 那 曾是 到 他的 喜欢 .

“这位苏格兰人停下来, 从桌上拿出一盒小小的黄铜螺丝, 从中挑选了一个自己喜欢的。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [dʒɑːn] [ˈhærɪsn] , [-]
" **Now there was living at this period John Harrison , [169]**
" 现在 那里 曾是 活的 在 这 时期 约翰 哈里森 , [-]
“当时约翰·哈里森[169]

[ə; eɪ] [ˈjɔːkʃə] [ˈklaːkˌmeɪkər] ,
a Yorkshire clockmaker ,
一个 约克郡 钟表匠 ,
一位约克郡钟表匠

[huː] [ɔːlˈðoʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [wɜːrks] [ˈɪntuː]
who although quite a young man had made a clock with wooden works into
WHO 虽然 相当 一个 年轻的 男人 有 制成 一个 钟 和 木制的 作品 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈɡrɪdaɪərən] [ˈpendʒələm] — [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt]
which he had put a gridiron pendulum — a device he had thought out
哪个 他 有 放 一个 烤架 摆 — 一个 设备 他 有 想法 出去
[tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌætˌməˈsfɪrɪk] [kənˈdɪj(ə)nɪz] .
to overcome the difficulties resulting from atmospheric conditions .
到 克服 这 困难 结果 从 大气 状况 .

虽然他还很年轻, 但他制作了一台木制钟表, 并在钟表里安装了一个格栅摆——这是他为了克服大气条件带来的困难而设计的装置。

[ðɪs] [klɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈskɪlfəli] [əˈdʒʌstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][dɪd][naːt] [ˈveri] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
This clock was so skillfully adjusted that it did not vary a second a month .
这 钟 曾是 所以 巧妙地 调整 那 它 做过 不是 各不相同 一个 第二 一个 月 .
这台钟的调校非常精湛, 一个月误差不到一秒。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ˈhærɪsn] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
So you can see that despite the fact Harrison was not a member of the
所以 你 能 看 那 尽管 这 事实 哈里森 曾是 不是 一个 成员 的 这
[ˈklaːkˌmeɪkər] - [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] . "
Clockmakers ' Company he was certainly qualified to be . "
钟表匠 - 公司 他 曾是 当然 合格的 到 是 . "

所以你可以看出, 尽管哈里森不是钟表匠协会的成员, 但他绝对有资格成为会员。

" [ænd; ænd][dɪd][hiː; hi][goʊ][ˈæftər][ðə; ði] [praɪz] [ˈmʌni] ? "
" **And did he go after the prize money ? "**
" 和 做过 他 去 后 这 奖 钱 ? "
他有没有去争取奖金？

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Apparently the offer tempted him .
" 显然 这 提供 受诱惑 他 .
" 显然，这个提议很诱人。"

[pər'hæps][hi:; hi][nɑ:tɪ]['oʊnli] [dɪ'zaird] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ˈɔ:fərd] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [wɪt] [ðə; ði] [fʌn]
Perhaps he not only desired to win the fortune offered but also wished the fun
也许 他 不是 仅有的 想要的 到 赢 这 财富 提供 但 还 希望 这 乐趣
[ʌv; əv] ['sɑ:lviŋ] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [prə'paʊndɪd] .
of solving the riddle the government propounded .
的 解决 这 谜语 这 政府 提出的 .
或许他不仅渴望赢得这笔财富，还希望体验解开政府提出的谜面的乐趣。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹，

[ɪn] - [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [prɪ'perd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪnstɾəmənt]
in 1728 he came to London prepared to present drawings of an instrument
在 - 他 来了 到 伦敦 准备 到 展示 图画 的 一个 乐器
[hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [wʊd] [tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm]
he felt certain would turn the trick and had not his friends deterred him
他 毛毡 肯定 会 转动 这 诡计 和 有 不是 他的 朋友们 威慑 他
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðɪ:z] [sketʃɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
he would have placed these sketches before the commission .
他 会 有 放置 这些 草图 前 这 委员会 .
1728 年，他来到伦敦，准备提交他确信能够解决问题的仪器的图纸。如果不是朋友们劝阻他，他本会将这些草图提交给委员会。

['fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,
不过幸运的是，

[hi:; hi][hæd; həd] ['eksələnt] [əd'vaɪzəz] ([ə'mʌŋ] [hu:m] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] [dʒɑ:n] ['greɪəm]) [ænd; ənd] [ðeɪ]
he had excellent advisers (among whom was honest John Graham) and they
他 有 出色的 顾问 (之中 谁 曾是 诚实的 约翰 格雷厄姆) 和 他们
[ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['hɪrɪŋ]
assured him he would stand a far better chance of securing a favorable hearing
保证 他 他 会 站立 一个 远的 更好的 机会 的 确保 一个 有利 听力
[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][fɜ:rst] [kən'strʌkt] [ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][æt; ət]['prez(ə)nt][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
should he first construct the instrument of which he at present had nothing
应该 他 第一的 构造 这 乐器 的 哪个 他 在 展示 有 没有什么
[bʌt; bət] ['pɪktʃərz] .
but pictures .
但 图片 .

他有优秀的顾问（其中有诚实的约翰·格雷厄姆），他们向他保证，如果他先制造出他目前只有图纸的仪器，那么他获得有利听证的机会将会大得多。
[naʊ] [sʌtʃ] ['kʌʊns(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [dɪs'ha:rtnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ,
Now such counsel as this was pretty disheartening to a young man who ,
现在 这样的 法律顾问 作为 这 曾是 漂亮的 令人沮丧 到 一个 年轻的 男人 WHO ,
对于一个年轻人来说，这样的劝告实在令人沮丧。

['faɪərd][wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,
fired with hope and ambition ,
被解雇 和 希望 和 志向 ,
怀着希望和抱负，

[hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][plæn]
had come all the way to London confidently expecting to have his plan
有 来 全部 这 方式 到 伦敦 自信地 期待 到 有 他的 计划
[heɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .
hailed with joy when he arrived .
赞誉 和 喜悦 什么时候 他 到达的 .
他一路来到伦敦，信心满满地期待着他的计划一到那里就会受到热烈欢迎。

[ˌnevərðə'les] ['hærisn] [wʌz; wəz]['oʊpən] - ['maɪndɪd] ['hʌf] [tu:; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['gaɪd(ə)ns]
Nevertheless Harrison was open - minded enough to accept his friends ' guidance
尽管如此 哈里森 曾是 打开 - 有思想 足够的 到 接受 他的 朋友们 - 指导
[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][hi:; hi] [went] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɑ:n]
and acting upon it he went home again and worked for seven years on
和 表演 之上 它 他 去 家 再次 和 工作 为了 七 年 在
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [aʊt][ɑ:n]['peɪpər] . " [-]
the instrument he had drawn out on paper . " [170]
这 乐器 他 有 绘制 出去 在 纸 . " [-]
尽管如此，哈里森思想开明，接受了朋友们的指导，并按照他们的建议回到家中，花了七年时间制作他在纸上画出的乐器。[170]

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][hi:; hi] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['lʌndən] ? " [wʌz; wəz] ['krɪstəfəz] ['breθləs]
" **And then did he bring it to London ?** " **was Christopher's breathless**
" 和 然后 做过 他 带来 它 到 伦敦 ? " 曾是 克里斯托弗的 喘不过气
[dɪ'mænd] .
demand .
要求 .
“然后他把它带到伦敦了吗？”克里斯托弗气喘吁吁地问道。

" [jes] , " [ə'fɜ:md] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
" **Yes ,** " **affirmed McPhearson** .
" 是的 , " 确认 麦克弗森 .
“是的，”麦克弗森肯定地说。
" [ðə; ði] [kən'traɪvəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['pɜ:rfɪkt] .
" **The contrivance , however , was by no means perfect .**
" 这 装置 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 完美的 .
然而，这种装置远非完美。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] [sə'fɪ(ə)nt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm]
Still it showed sufficient promise to interest the commissioners and lead them
仍然 它 显示 充足的 承诺 到 兴趣 这 专员 和 带领 他们
[tu:; tə] [gɪv] ['hærisn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['lɪzbən] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪps] ;
to give Harrison permission to go to Lisbon on one of the king's ships ;
到 给 哈里森 允许 到 去 到 里斯本 在 一 的 这 国王的 船舶 ;
不过，它仍然展现出了足够的潜力，引起了委员们的兴趣，并促使他们允许哈里森乘坐国王的一艘船前往里斯本；
[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['præktɪk(ə)l] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [æt; ət] [si:] .
that he might correct his reckonings by taking practical observations at sea .
那 他 可能 正确的 他的 清算 经过 采取 实际的 观察 在 海 .
以便他可以通过在海上进行实际观察来修正他的计算。

[mɔ:ɹ'oʊvər] [ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm] £5 , - [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
Moreover they also paid him £5 , 000 of the prize money to encourage him .
而且 他们 还 有薪酬的 他 £5 , - 的 这 奖 钱 到 鼓励 他 .
此外，他们还从奖金中拿出 5000 英镑支付给他，以鼓励他。
[ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l][spɜ:r] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [aɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
This financial spur , together with the faith it represented ,
这 金融的 刺 , 一起 和 这 信仰 它 代表 ,
这种经济刺激，以及它所代表的信念，

[ˈstɪmjʊleɪtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)n] [ˈɪnstɹəmənt] - [ˈmeɪkə] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtaɪmkiːpə] [ɑːn] [wɪt]
stimulated the patient instrument - maker to fashion a second timekeeper on which
刺激 这 病人 乐器 - 制造商 到 时尚 一个 第二 计时员 在 哪个
[hiː; hi] [spɛnt] [fɔːr] [ˈjɪr] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] .
he spent four years of hard work .
他 花费 四 年 的 难的 工作 .

这激励了那位耐心细致的仪器制造者，让他花了四年时间精心打造了第二个计时器。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈbetə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmændz]
But even this one , although better than the first , failed to meet the demands
但 甚至 这 一 , 虽然 更好的 比 这 第一的 , 失败的 到 见面 这 需求
.
.
.

但即使是这一款，虽然比第一款有所改进，仍然未能满足要求。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] , [ˈteɪkɪŋ] [ten] [ˈjɪr] [tuː; tə] [ˈpɜːrɪkt] [ə; eɪ][θɜːrd] .
and he tried again , taking ten years to perfect a third .
和 他 尝试 再次 , 采取 十 年 到 完美的 一个 第三 .

他又尝试了一次，花了十年时间才完善了第三个版本。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsmɔːlə] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːrˈædoʊ] [gʊd] [rɪˈzʌlt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
This was smaller and as it seemed to foreshadow good results he was
这 曾是 较小的 和 作为 它 似乎 到 伏笔 好的 结果 他 曾是
[əˈwɔːrdɪd] [ðə; ði][gʊd][ˈmed(ə)] [ˈænjuəli] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
awarded the gold medal annually presented by the Royal Society for the most
获奖 这 金子 勋章 每年 呈现 经过 这 皇家 社会 为了 这 最多
[ˈjuːsf(ə)] [ˈnɔːtɪk(ə)] [dɪˈskʌvəri] [ðʌs] [fɑːr] [meɪd] .
useful nautical discovery thus far made .
有用 航海 发现 因此 远的 制成 .

虽然规模较小，但似乎预示着会有好的结果，因此他获得了皇家学会每年颁发的金质奖章，以表彰迄今为止最有用的航海发现。

[jet] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈduːst] [dɪd][nɑːt] [suːt] [hɪm; ɪm] .
Yet notwithstanding this triumph the article he had produced did not suit him .
然而 虽然 这 胜利 这 文章 他 有 生产 做过 不是 套装 他 .

然而，尽管取得了这样的胜利，他所写的文章却并不符合他的心意。

[ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
Experience had , in the meantime , taught him a great deal ,
经验 有 , 在 这 与此同时 , 教授 他 一个 伟大的 交易 ,
.
与此同时，经验也教会了他很多东西。

[ænd; ənd][ˈæftə] [mɔːr] [kəˈrekʃnz] [ænd; ənd] [ɪmpˈruːvmənts] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and after more corrections and improvements he came again before the
和 后 更多的 更正 和 改进 他 来了 再次 前 这
[kəˈmɪti] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈpræktɪk(ə)]
committee and asked that the device he now had might be given practical
委员会 和 问 那 这 设备 他 现在 有 可能 是 给定 实际的
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

经过多次修正和改进后，他再次来到委员会面前，请求对他现在拥有的设备进行实际试验。

" [ˈkrɪstəfə] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [stuːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrə] .
" **Christopher hitched his stool a little nearer .**
" 克里斯托弗 搭便车 他的 凳子 一个 小的 更近 .

克里斯托弗把凳子往前挪了挪。

" [naʊ] [ˈɡʌvərnmənts] , [laɪk] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd] [ˈmæstə,dɑ:n] , [mu:v] [ˈsləʊli] ,
" **Now governments , like elephants and mastodons , move slowly ,**
" 现在 政府 , 喜欢 大象 和 乳齿象 , 移动 缓慢地 ,
“如今, 各国政府就像大象和乳齿象一样, 行动缓慢。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pəˈmɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [pʊr] [ˈhærisn] [wʌz; wəz] [wel] -
and by the time the coveted permission was granted poor Harrison was well -
和 经过 这 时间 这 令人垂涎的 允许 曾是 的确 贫穷的 哈里森 曾是 出色地 -
[naɪ] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑ:n][æen; ən][ˈoʊ](ə)n] [ˈvɔɪdʒ] [fɔ:r; fər]
nigh seventy years old and instead of setting out on an ocean voyage for
夜 七十 年 老的 和 反而 的 环境 出去 在 一个 海洋 航程 为了
[dʒəˈmeɪkə][hi; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [-]
Jamaica he was forced to [171]
牙买加 他 曾是 强制 到 [-]

等到梦寐以求的许可获准时, 可怜的哈里森已经快七十岁了, 他本应启程前往牙买加, 却被迫[171]

[səˈrendər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈwɪljəm] , [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [treɪnd] [ʌp][æz; əz][wʌn]
surrender his place to his son , William , whom he had trained up as one
投降 他的 地方 到 他的 儿子 , 威廉 , 谁 他 有 受过训练 向上 作为 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪsɪz] . "
of his apprentices . "
的 他的 学徒 . "

他将自己的位置让给了儿子威廉, 威廉是他一手培养的学徒之一。

" [pʊr] [oʊld] [ˈdʌfər] !
" **Poor old duffer !**
" 贫穷的 老的 笨蛋 !

“可怜的老笨蛋! ”

[aɪl] [bet][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [keɪm] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [frʌm; frəm] [ˈkrɪstəfər] .
I'll bet he was disappointed , " came sympathetically from Christopher .
患病的 赌注 他 曾是 失望的 , " 来了 同情地 从 克里斯托弗 .

“我敢肯定他很失望,”克里斯托弗同情地说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [tu;; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ]
" **Think of his having to stay at home and miss the fun of seeing how**
" 思考 的 他的 拥有 到 停留 在 家 和 错过 这 乐趣 的 看到 如何
[hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] ! "
his invention was working ! "
他的 发明 曾是 在职的 ! "

“想想他不得不待在家里, 错过了亲眼见证自己发明运作的乐趣! ”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [tʌf] , " [əˈɡri:d] [mækˈfə:sən, mækˈfɪrsən] .
" **It was pretty tough , " agreed McPhearson .**
" 它 曾是 漂亮的 艰难的 , " 同意 麦克弗森 .

“确实很艰难,”麦克弗森表示赞同。

" [ˈwɪljəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [seɪld] [aʊt][ʌv; əv] [ˈpɔ:rtsməθ] [ˈhɑ:rbər][ænd; ənd][ˈæftər] [ˌerˈti:n]
" **William , in the meantime , sailed out of Portsmouth harbor and after eighteen**
" 威廉 , 在 这 与此同时 , 航行 出去 的 朴茨茅斯 港口 和 后 十八
[deɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
days of voyaging the vessel ,
天 的 航行 这 血管 ,

与此同时, 威廉号驶出朴茨茅斯港, 航行了十八天后,

[səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][baɪ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][tu;; tə][bi;; bi] 13° - - [west] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔ:rt] ,
supposed by ordinary calculation to be 13° 50 ' west of that port ,
据称 经过 普通的 计算 到 是 13° - - 西方 的 那 港口 ,
根据通常的计算, 该地点应位于该港口以西 13°50′ 处。

[wʌz; wəz][baɪ] ['hɛrɪsənz] [wɑ:tʃ] 15° - - ,
was by Harrison's watch 15° 19 ' ,
曾是 经过 哈里森的 手表 15° - - ,

根据哈里森的手表显示，时间为15°19′。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪˈmiːdiətli] [kraɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rθləs] .
whereupon the captain of the ship immediately cried that it was worthless .
于是 这 队长 的 这 船 立即地 哭 那 它 曾是 毫无价值 .

于是船长立刻喊道，这船一文不值。

[ɪf] ['wɪljəm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd]
If William had not been a chip of the old block and had inherited
如果 威廉 有 不是 到过 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 和 有 遗传
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
some of his father's courage ,
一些 的 他的 父亲的 勇气 ,

如果威廉没有继承父亲的某些勇气，那他或许就真的像他父亲一样勇敢了。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [pəˈsɪstəns] ,
wisdom , and persistence ,
智慧 , 和 持久性 ,

智慧和毅力，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɜ:st][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kʌm]
he would have lost his nerve at this crisis and allowed himself to come
他 会 有 丢失的 他的 神经 在 这 危机 和 允许 他自己 到 来
[hoʊm] ['bi:tn] .
home beaten .
家 被打败 .

在这场危机中，他会失去勇气，让自己灰溜溜地回家。

[bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
But evidently he believed in the venture he had in hand .
但 显然 他 相信 在 这 风险投资 他 有 在 手 .

但显然他对自己的这项事业充满信心。

[pərˈhæps] , [tu:] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][dæd] [wʊd] [bi:; bi][wɜ:r; wər][hi:; hi][tu:; tə]
the thought of how disappointed his poor old dad would be were he to
这 想法 的 如何 失望的 他的 贫穷的 老的 爸爸 会 是 是 他 到
[rɪˈtɜ:rn] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['bʊldɔ:g] [təˈnæsəti] .
return spurred him to hold on with bulldog tenacity .
返回 受到刺激 他 到 抓住 在 和 斗牛犬 韧性 .

想到如果自己回来，可怜的老父亲会有多么失望，他就更加坚定了决心，像斗牛犬一样顽强地坚持了下来。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaʊd] [baɪ] [ðɪs] [əˈpærənt] [ˈfeɪljər] [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [məˈdɪrə] [wɜ:r; wər]
So instead of being cowed by this apparent failure he insisted that if Madeira were
所以 反而 的 存在 胆怯 经过 这 明显 失败 他 坚持 那 如果 马德拉 是
[kəˈrektli] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [mæp] ,
correctly charted on the captain's map ,
正确 图表 在 这 船长的 地图 ,

因此，他并没有被这种明显的失败吓倒，而是坚持认为，如果马德拉岛在船长地图上的位置是正确的，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
it would be sighted the next day .
它 会 是 目击者 这 下一个 天 .

第二天就有人看到了它。

[soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈɑːfɪsər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kənˈsentɪd]
So convincing was his prediction that the reluctant officer at length consented
所以 令人信服的 曾是 他的 预言 那 这 不情愿的 官 在 长度 同意
[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
to continue on his course ,
到 继续 在 他的 课程 ,
他的预测如此令人信服，以至于那位不情愿的军官最终同意继续执行他的任务。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər] [luːmd] [məˈdɪrə] [dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪljəm]
and sure enough the following morning there loomed Madeira just as William
和 当然 足够的 这 下列的 早晨 那里 迫近 马德拉 只是 作为 威廉
[hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] !
had prophesied !
有 预言 !
果然，第二天早上，马德拉岛就出现在眼前，正如威廉预言的那样！

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [ˈfɔːrkæst] ,
Having won out on this forecast ,
拥有 韩元 出去 在 这 预报 ,
既然在这项预测中胜出，
[ˈwɪljəm] [kept][ɑːn] [prɪˈdɪktɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪləndz] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd][brˈhoʊld] ,
William kept on predicting just where the other islands would be and behold ,
威廉 保留 在 预测 只是 在哪里 这 其他 岛屿 会 是 和 看哪 ,
威廉不断预测其他岛屿的位置，果不其然，

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] ! "
one after another they came into sight ! "
一 后 其他 他们 来了 进入 视线 ! "
他们一个接一个地出现在视野中！

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [ˈkrɪstəfər] . [-]
" **Hurray ! " cried Christopher . [172]**
" 欢呼 ! " 哭 克里斯托弗 . [-]
“好耶！”克里斯托弗喊道。[172]

" [wel] , [ˈæftər][ə; eɪ][trɪp] [ʌv; əv][ˈsɪksti] - [wʌn] [deɪz] [ðə; ði] [ˈdɛtʃərd] [riːtʃt] [pɔːrt] [ˈrɔɪəl] ,
" **Well , after a trip of sixty - one days the Deptford reached Port Royal ,**
" 出色地 , 后 一个 旅行 的 六十 - 一 天 这 德普特福德 达到 港口 皇家 ,
“嗯，经过六十一天的航行，德普特福德号抵达了皇家港。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðɪs] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɑːtʃ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz])
and the chronometer (for that is what this new sort of watch really was)
和 这 计时器 (为了 那 是 什么 这 新的 种类 的 手表 真的 曾是)
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [naɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [sləʊ] .
proved to be only about nine seconds slow .
已证实 到 是 仅有的 关于 九 秒 慢的 .
而这款计时器（因为这种新型手表实际上就是计时器）的误差仅为 9 秒左右。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [hoʊm] .
Then followed the voyage home .
然后 随后 这 航程 家 .
然后便是返程之旅。

[ˈwɪljəm] [ˈhærisn] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ɔːl] — [faɪv] [mʌnθs] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr]
William Harrison had been gone five months in all — five months which to his poor
威廉 哈里森 有 到过 已消失 五 几个月 在 全部 — 五 几个月 哪个 到 他的 贫穷的
,
.
,
威廉·哈里森一共离开了五个月——对于他可怜的家人来说，这五个月.....

[ˈæŋkʃəs] [oʊld] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ˌlenkθ; lenθ] .

anxious **old** **father** **must** **have** **seemed** **five years in** **length** .

焦虑的 老的 父亲 必须 有 似乎 五 年 在 长度 .

焦虑的老父亲仿佛过了五年那么长。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɪnˈtaɪər] [taɪm][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] [hæd; həd] [ˈverɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][faɪv]

During **that** **entire** **time** **the** **chronometer** **had** **varied** **only one** **minute** **and** **five**

期间 那 全部的 时间 这 计时器 有 多种多样 仅有的 一 分钟 和 五

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] . "

seconds . "

秒 . "

在那段时间里，计时器只误差了一分零五秒。

" [puː] !

" **Pooh** !

" 呸 !

“呸！

[ðæt] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][get][hɑːt][ˈoʊvər] , " [ɪkˈsplʊdɪd] [ˈkrɪstəfər] .

That **wasn't** **anything** **to** **get** **hot** **over** , " **exploded** **Christopher** .

那 不是 任何事物 到 得到 热的 超过 , " 爆炸了 克里斯托弗 .

“那没什么好大惊小怪的，”克里斯托弗怒道。

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][ˌveriˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn]

" **And** **yet** **a** **variation** **as** **great** **as** **that** **represented** **an** **error** **of** **eighteen**

" 和 然而 一个 变化 作为 伟大的 作为 那 代表 一个 错误 的 十八

[maɪlz] — [ə; eɪ][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ɑːn][noʊ][end][ʌv; əv]

miles **—** **a** **big** **enough** **distance** **to** **admit** **of** **a** **ship** **being** **run** **on** **no** **end** **of**

英里 — 一个 大的 足够的 距离 到 承认 的 一个 船 存在 跑步 在 不 结尾 的

[ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈʊəlz] . "

rocks **and** **shoals** . "

岩石 和 浅滩 . "

“然而，如此大的偏差相当于十八英里的误差——如此大的距离足以让一艘船在无尽的礁石和浅滩上航行。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊbər][rɪˈplaɪ] .

" **I** **didn't** **realize** **it** **amounted** **to** **so many** **miles** , " **was** **the** **sober** **reply** .

" 我 没有 意识到 它 金额 到 所以 许多 英里 , " 曾是 这 清醒 回复 .

“我没想到竟然有这么多英里，”对方冷静地回答道。

" [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈerər] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [maɪlz] [dɪd][nɑːt] [ʃɑːk] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

" **Probably** **the** **error** **even** **in** **miles** **did** **not** **shock** **people** **of** **that** **time** **as** **much** **as**

" 大概 这 错误 甚至 在 英里 做过 不是 震惊 人们 的 那 时间 作为 很多 作为

[aɪˈtiː] [wʊd] [juːˈes] ,

it **would** **us** ,

它 会 我们 ,

“或许，即使误差只有几英里，在当时的人们看来也并不像在我们看来那么令人震惊。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪnˈækjərəsiːz] .

for **they** **were** **accustomed** **to** **inaccuracies** .

为了 他们 是 习惯 到 不准确之处 .

因为他们早已习惯了不准确之处。

[mɔːrˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌz; wəz] [wɜːrld] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈpriːviəsli] [noʊn] .

Moreover **such** **a** **record** **was** **worlds** **better** **than** **anything** **previously** **known** .

而且 这样的 一个 记录 曾是 世界 更好的 比 任何事物 之前 已知 .

而且，这样的纪录比以前任何纪录都要好得多。

[ˈjet] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ˈhæɡəld] [ˈoʊvər] [əˈwɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ˈmʌni]
Yet notwithstanding this fact , the commissioners haggled over awarding the prize money
 然而 虽然 这 事实 , 这 专员 讨价还价 超过 授予 这 奖 钱
 [ænd; ʌnd][ˈæftər] [ədˈvænsɪŋ] [əˈnʌðər] £5 ,
and after advancing another £5 ,
 和 后 前进 其他 £5 ,
 尽管如此, 委员们还是就奖金的发放问题讨价还价, 并在预付了另外5英镑后,
 - [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈwɪljəm] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [trɪp] . "
000 insisted that William make a second trip . "
 - 坚持 那 威廉 制作 一个 第二 旅行 . "
 000 坚持要求威廉进行第二次访问。

" [ʌks] !
 " **Shucks** !
 " 呸 !

“哎呀！”

" [mək'fɜːsən, mək'fɪrsən] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
 " **McPhearson** **paid** **no** **heed** **to** **the** **interruption** .
 " 麦克弗森 有薪酬的 不 注意 到 这 中断 .

麦克弗森对这种打断置之不理。

" [ðɪs] [taɪm] , " [kən'tɪnju:d] [hi: hi] , " [ðə; ði] [ʌn'dɒ:ntɪd] [jʌŋ] ['klɔ:k,meɪkər] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n][æŋ; ən]
" This time , " continued he , " the undaunted young clockmaker embarked on an
 " 这 时间 , " 持续 他 , " 这 无所畏惧 年轻的 钟表匠 启航 在 一个
 [ɪŋɡlɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ðə; ði] ['tɑ:rtər] ,
English man - of - war , the Tartar ,
 英语 男人 - 的 - 战争 , 这 鞑靼 ,
 "这一次,"他继续说道, "这位无所畏惧的年轻钟表匠登上了一艘英国战舰, 名为'鞑靼号'。"

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][bəˈrbeɪdɒs] , [ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] ['geɪnɪŋ] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [θriː]

and sailed for the Barbados , the chronometer gaining only forty - three

和 航行 为了 这 巴巴多斯 , 这 计时器 获得 仅有的 四十 - 三

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ;

seconds ;

秒 ;

然后驶向巴巴多斯, 计时器只快了 43 秒;

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [hi; hi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ɪ'lɪzəbəθ] , [-]
and then back he came on the New Elizabeth , [173]
 和 然后 后退 他 来了 在 这 新的 伊丽莎白 , [-]
 然后他乘坐新伊丽莎白号返回[173]

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈtrɪp] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪfti] - [ˈsɪks] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtəʊt(ə)l] [ɡeɪn] [ʌv; əv]
making the round trip of one hundred fifty - six days with only a total gain of
 制作 这 圆形的 旅行 的 一 百 五十 - 六 天 和 仅有的 一个 全部的 获得 的
 [ˈfɪfti] - [ˈfɔːr] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈɪnstɾəmənt] . "
fifty - four seconds in his father's instrument . "
 五十 - 四 秒 在 他的 父亲的 乐器 . "

他用父亲的仪器往返一百五十六天，总共只提高了五十四秒。

" ['bra:vou] !
" **Bravo** !
" Bravo !

“太棒了！ ”

[ænd; ʌnd][soʊ][soʊld] ['hærisn] [æt; ət][læst][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌni] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And so old Harrison at last got his money , " asserted Christopher with a
和 所以 老的 哈里森 在 最后的 得到 他的 钱 , " 断言 克里斯托弗 和 一个
['sætɪsfɑɪd] [saɪ] .
satisfied sigh .
使满意 叹 .

“就这样，老哈里森终于拿到了他的钱，”克里斯托弗满意地叹了口气说道。

" [nɑ:t] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .

“还没有。

[ju:; jʊ] [mu:v] [tu:] [fæst] , ['sʌni] .
You move too fast , sonny .
你 移动 也 快速地 , 桑尼 .

你动作太快了，孩子。

['gʌvərnmənts] [du:] [nɑ:t] [bɪ'stoʊ] ['fɔ:tʃənz] [æt; ət][jʊr; jər] [peɪs] .
Governments do not bestow fortunes at your pace .
政府 做 不是 赐给 财富 在 你的 步伐 .

政府不会按照你的节奏赐予财富。

[nɑ:t] [ðeɪ] !
Not they !
不是 他们 !

不是他们！

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [peɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][θɜ:rd] £5 , - ,
This time the commissioners paid over a third £5 , 000 ,
这 时间 这 专员 有薪酬的 超过 一个 第三 £5 , - ,

这一次，委员会支付了超过三分之一的金额，即5000英镑。

['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['hærisn] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
joining with it the demand that the elder Harrison explain to a company of
加入 和 它 这 要求 那 这 长老 哈里森 解释 到 一个 公司 的
['eksɜ:pɜ:rts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n [wɜ:rkt] .
experts exactly how his invention worked .
专家 确切地 如何 他的 发明 工作 .

同时，他们还要求老哈里森向专家公司解释他的发明究竟是如何运作的。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
In our day a man would have protected himself with a patent before he
在 我们的 天 一个 男人 会 有 受保护 他自己 和 一个 专利 前 他
[sə'rendərd] [ðə; ði] [ri'kwestɪd] [ɪn'fər'meɪ](ə)n [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]
surrendered the requested information but the universe of the eighteenth century
投降 这 请求 信息 但 这 宇宙 的 这 第十八 世纪
[wʌz; wəz] [les] [sə'fɪstɪkətɪd] .
was less sophisticated .
曾是 较少的 复杂的 .

在我们这个时代，一个人会在交出被要求的信息之前先申请专利来保护自己，但十八世纪的社会环境远没有那么复杂。

['peɪjntli] ['hærisn] [toʊld][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtər] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ʌnd][ɪn] -
Patiently Harrison told his inquisitors everything they wanted to know and in 1765
耐心 哈里森 讲述 他的 审判官 一切 他们 通缉 到 知道 和 在 -
[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'strəmənt] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl] . "
they declared themselves satisfied with the instrument in every detail . "
他们 声明 他们自己 使满意 和 这 乐器 在 每一个 细节 . "
哈里森耐心地将审讯者想知道的一切都告诉了他們，1765年，他们宣布对这份文件的每个细节都感到满意。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm]!
" **Well , I should think it was high time !**
" 出色地 , 我 应该 思考 它 曾是 高的 时间 !

“嗯，我觉得早就该这样了！ ”

" [skɒft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **scoffed the boy .**
" 嘲笑 这 男生 .

“男孩嗤之以鼻。”

[ðə; ði] ['skɒtʃmən] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
The Scotchman smiled at his indignation .
这 苏格兰人 微笑 在 他的 愤慨 .

苏格兰人对他的愤慨露出了微笑。

" [oʊ] , [dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [jɔ: r'self] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ: ri] [jet] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Oh , don't imagine yourself through with the story yet , " said he ,**
" 哦 , 不 想象 你自己 通过 和 这 故事 然而 , " 说 他 ,
“哦，别以为故事就讲完了，”他说。

" [fɔ: r; fər][ɪ: v(ə)n] [naʊ] [mɔ: r] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ: r; wər] [en'dʒɔɪnd] .
" **for even now more conditions were enjoined .**
" 为了 甚至 现在 更多的 状况 是 禁止 .

“因为即使如此，现在又附加了更多条件。”

[brɪ'fɔ: r] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] ,
Before the balance of the prize money was paid ,
前 这 平衡 的 这 奖 钱 曾是 有薪酬的 ,

在支付剩余奖金之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜ: rts][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [krə'nɔ: mɪtər] [laɪk] ['hɛrɪsənz]
one of the experts was appointed to construct a chronometer like Harrison's
一 的 这 专家 曾是 任命 到 构造 一个 计时器 喜欢 哈里森的
[fɔ: r; fər][ðə; ði] ['pɜ: rpəs] [nɔ: t]['oʊnli][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] ['evri] [kleɪm] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ: r; fər][aɪ 'ti:]
for the purpose not only of finding out whether every claim he made for it
为了 这 目的 不是 仅有的 的 寻找 出去 无论 每一个 宣称 他 制成 为了 它
[wʌz; wəz] [tru:] ,
was true ,
曾是 真的 ,

其中一位专家被委派制造一台类似哈里森所用的精密计时器，其目的不仅在于验证他所作的每一项声明是否属实，

[bʌt; bət][ɔ: lsʊʊ][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [bɔ: rd] [ðæt] ['ʌðər] ['pɜ: sənz] [brɪ'saɪd] [ðɪs] [wʌn][oʊld][mæn][kʊd; kəd]
but also to assure the board that other persons beside this one old man could
但 还 到 保证 这 木板 那 其他 人 旁 这 一 老的 男人 可以
[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
make such an instrument .
制作 这样的 一个 乐器 .

但同时也要向董事会保证，除了这位老人之外，还有其他人也能制造出这样的仪器。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)] [kən'dɪʃ(ə)n] [kən'sʊmd] [θri:] ['jɪrz] . "
The fulfillment of this final condition consumed three years . "
这 履行 的 这 最终的 状况 消耗 三 年 . "

完成最后一个条件耗时三年。

" [oʊ] , [ræts] !
" **Oh , rats !**
" 哦 , 老鼠 !

“哦，老鼠！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tʊʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [-]
I should have told them they could [174]
我 应该 有 讲述 他们 他们 可以 [-]

我应该告诉他们可以[174]

[ki:p] [ðer; ðər] ['mʌni] — [ðə; ði][oʊld] ['græni:z] !
keep their money — the old grannies !
保持 他们的 钱 — 这 老的 奶奶们 !

老奶奶们都守着自己的钱!

" [dʒɪəd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ['ræθfəli] .
" jeered his listener wrathfully .
" 嘲笑 他的 听众 愤怒地 .

“他愤怒地嘲笑他的听众。”

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" They had to be sure , you know . "
" 他们 有 到 是 当然 , 你 知道 . "

“他们必须确保万无一失，你知道的。”

" [bʌt; bət] [pʊr] ['hærɪsn] !
" But poor Harrison !
" 但 贫穷的 哈里森 !

“可怜的哈里森! ”

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ? "
What was he doing in the meantime ? "
什么 曾是 他 正在做 在 这 与此同时 ? "

那段时间他在做什么?

" ['grʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [ə'læs] !
" Growing to be a very old man , alas !
" 生长 到 是 一个 非常 老的 男人 , 唉 !

“唉，我都要变成一个非常老的人了!”

" [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sædnɪd] [vɔɪs] .
" McPhearson answered in a saddened voice .
" 麦克弗森 回答 在 一个 悲伤 嗓音 .

麦克弗森用悲伤的语气回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] £20 ,
" It was not until 1773 that the last of the £20 ,
" 它 曾是 不是 直到 - 那 这 最后的 的 这 £20 ,

直到1773年，最后一枚20英镑的硬币才被使用。

- [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['væliəntli] ['strʌɡld] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . "
000 for which he had so valiantly struggled was given him . "
- 为了 哪个 他 有 所以 英勇地 挣扎 曾是 给定 他 . "

他英勇奋斗争取来的000英镑终于到手了。

" [aɪm] ['θæŋkfl] [hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hædn't] [daɪd] . "
" I'm thankful he got it and hadn't died . "
" 我是 感恩 他 得到 它 和 之前没有 死亡 . "

“我很庆幸他感染了病毒，没有丧命。”

" [hi:; hi][daɪd] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] — [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['eɪti] - [θri:] .
" He died three years later — an old man of eighty - three .
" 他 死亡 三 年 之后 — 一个 老的 男人 的 八十 - 三 .

三年后他去世了——享年八十三岁。

[nevərðə'les] [hi:; hi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [dri:m] [fʊl'fɪld] .
Nevertheless he lived long enough to see his dream fulfilled .
尽管如此 他 居住地 长的 足够的 到 看 他的 梦 已完成 .

然而，他活得足够长，亲眼见证了自己的梦想实现。

[ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
Sixty years of his life he had devoted to experimenting with and
六十年的他的生活他有奉献到实验和和
[ˈpɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] [krəˈnɑːmɪtər] .
perfecting his chronometer .
完善他的计时器 .
他毕生致力于试验和完善他的精密计时器，至今已有六十年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [ˈɪnfluənst] [nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl]
It was a great service to the world — a deed that influenced not only all
它曾是 一个伟大的服务到这个世界 — 一个契据那影响不是仅有的全部
[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈklaːkˌmeɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʌltɪmətli] [ɔːl] [məˈriːn] [ˈentəˌpraɪz] .
subsequent clockmaking but ultimately all marine enterprises .
随后的钟表制造但最终全部海洋企业 .
这是对世界的一项伟大贡献——这一壮举不仅影响了之后所有的钟表制造，而且最终影响了所有的航海事业。

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第9/11页

[aɪ 'ti:] ['b:lsʊ] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [nævi'geɪ(ə)n] ['iziə] , [seɪvd] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [laɪvz; lɪvz] .
It also , by making navigation easier , saved innumerable lives .

它 还 , 经过 制作 导航 更轻松 , 已保存 无数 生活 .

它还使导航更加便捷, 挽救了无数生命。

[ʌðər] ['saɪəntɪsts] ['fɑ:lʊd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dis'klʌvəɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ðəm]
Other scientists followed and built on his discoveries until now , thanks to them

其他 科学家 随后 和 建造 在 他的 发现 直到 现在 , 谢谢 到 他们

[ɔ:l] ,

all ,

全部 ,

其他科学家继续研究并发展他的发现, 直到今天, 感谢他们所有人。

[ðə; ði] [si:] [ɪz] ['præktɪkli] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ə; eɪ][spɑ:t][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][æz; əz][ɪz][ðə; ði]
the sea is practically as safe and familiar a spot to dwell upon as is the

这 海 是 几乎 作为 安全的 和 熟悉的 一个 点 到 住 之上 作为 是 这

[lənd] .

land .

土地 .

海洋实际上和陆地一样, 是一个安全、熟悉的居住之地。

[noʊ] [b:ŋgər] [ɑ:r; ər] ['ves(ə)lz] [æt; ət][ə; eɪ] [b:z] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
No longer are vessels at a loss to know where they are .

不 更长 是 船只 在 一个 损失 到 知道 在哪里 他们 是 .

船舶不再会迷失方向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪnli] [ə'dʒʌstɪd] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['ɪnstɹʊmənts] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] , [saɪən'tɪfɪk] [bʊks] ,
With the finely adjusted nautical instruments at their command , scientific books ,

和 这 精细地 调整 航海 仪器 在 他们的 命令 , 科学 图书 ,

[ˈwaɪərləs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,

wireless communication ,

无线的 沟通 ,

他们可以利用精密的航海仪器、科学书籍和无线通信设备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] [sent] [aʊt] [i:t] [deɪ] [baɪ]['reɪdiəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
and the correct time sent out each day by radio they have no excuse for

和 这 正确的 时间 发送 出去 每个 天 经过 收音机 他们 有 不 原谅 为了

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ˈækjərət] [ˌɑ:bzɜː'veɪʃənz] . "

failing to make and maintain accurate observations . "

失败 到 制作 和 维持 准确的 观察 . "

每天通过无线电发送的正确时间, 他们没有任何借口不进行和保持准确的观测。

" [bʌt; bət] [pʊr] [oʊld] ['hærisn] — [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [soʊ] [b:ŋ]
" But poor old Harrison — I cannot help regretting he had to wait so long

" 但 贫穷的 老的 哈里森 — 我 不能 帮助 后悔 他 有 到 等待 所以 长的

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [praɪz] ['mʌni] ,

for his prize money ,

为了 他的 奖 钱 ,

“可怜的老哈里森——我不禁为他等了那么久才拿到奖金而感到惋惜。”

" [bi'weɪld] ['krɪstəfər] .

" bewailed Christopher .

" 哀叹 克里斯托弗 .

“克里斯托弗哀叹道。”

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] , [ˈlædi] , [hæd; həd][juː; jʊ] [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈventər] [-]
" **I rather think , laddie , had you asked the inventor [175]**
" 我 相当 思考 , 小伙子 , 有 你 问 这 发明者 [-]
“我倒觉得，小伙子，如果你问发明家[175]

[ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] — [ðə; ði][əˈwɔːrd][ðə; ði]
of the chronometer which gave him the greater satisfaction — the award the
的 这 计时器 哪个 给予 他 这 更大的 满意 — 这 奖 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði][dʒɔɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [səkˈsesfəli] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt]
English Government paid him or the joy derived from successfully working out
英语 政府 有薪酬的 他 或者 这 喜悦 衍生的 从 成功地 在职的 出去
[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [aɪ ˈtiː] [prəˈpaʊndɪd] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestrɪˈmeɪʃn] ,
the puzzle it propounded — he would have told you that in his estimation ,
这 谜 它 提出的 — 他 会 有 讲述 你 那 在 他的 估算 ,
如果说哪件精密计时器给他带来了更大的满足感——是英国政府颁发的奖项，还是成功破解计时器难题所带来的喜悦——他会告诉你，在他看来，

[wen] [weɪd] [ðə; ði][wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkəʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ]
when weighed the one against the other , the money counted for nothing — nothing
什么时候 称重 这 — 反对 这 其他 , 这 钱 计数 为了 没有什么 — 没有什么
! " [-]
! " [176]
! " [-]

与金钱相比，金钱根本微不足道！[176]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[haʊ] [ˈruːbɪz] , [ˌsæf.aɪəz] , [ænd; ənd] [ˈɡɑːnɪts] [helpt] [tuː; tə] [tel] [taɪm]
HOW RUBIES , SAPPHIRES , AND GARNETS HELPED TO TELL TIME
如何 红宝石 , 蓝宝石 , 和 石榴石 帮助 到 告诉 时间

红宝石、蓝宝石和石榴石如何帮助人们计时

" [wel] , [ˈkrɪstəfər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] [ˈbɪznəs] ?
" **Well , Christopher , what do you think of the jewelry business ?**
" 出色地 , 克里斯托弗 , 什么 做 你 思考 的 这 珠宝 商业 ?

“克里斯托弗，你觉得珠宝行业怎么样？ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌn] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ˈregjələr]
" **his father inquired one day after he had been for several months a regular**
" 他的 父亲 询问 — 天 后 他 有 到过 为了 一些 几个月 一个 常规的
[ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
visitor at the store .
游客 在 这 店铺 .

“几个月来，他一直是这家商店的常客，有一天，他的父亲问起了这件事。”

[ˈkrɪstəfər] [smaɪld] .
Christopher smiled .
克里斯托弗 微笑 .

克里斯托弗笑了。

" [aɪ] [laɪk] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
" **I like parts of it very much , " replied he .**
" 我 喜欢 部分 的 它 非常 很多 , " 回复 他 .

“我很喜欢其中的一些部分，”他回答说。

" [ðə; ði] [klaːks] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
" **The clocks and watches are all right .**
" 这 时钟 和 手表 是 全部 正确的 .

“钟表都正常。”

[ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðoʊz] .
There's sense in those .
有 感觉 在 那些 .

这些话有道理。

[aɪ] [ˈʊdənt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈperər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][wʌn]
I shouldn't mind a bit becoming a repairer if I could be as good a one
我 不应该 头脑 一个 少量 成为 一个 修理工 如果 我 可以 是 作为 好的 一个 一
[æz; əz][ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
as Mr . McPhearson .
作为 先生 . 麦克弗森 .

如果我能像麦克弗森先生那样技艺精湛，我不介意当一名修理工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋz] , [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈruːbi - ˈemərəld] - [ˈdaɪmənd] [ˈfɒl] - [diː] - - [meɪk]
But the rings , bracelets and all those ruby - emerald - diamond fol - de - rols make
但 这 戒指 , 手镯 和 全部 那些 红宝石 - 翠 - 钻石 福尔 - 德 - - 制作
[em ˈiː] [sɪk] . "
me sick . "
我 生病的 . "

但是那些戒指、手镯，还有那些红宝石、祖母绿、钻石之类的玩意儿，真让我恶心。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [faɪn] [ˈwaːtʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] — [rɪˈmembər] [ðæt]
" **And yet you could have no fine watches without jewels — remember that**
" 和 然而 你 可以 有 不 美好的 手表 没有 珠宝 — 记住 那
.
:
.

“然而，没有珠宝，就不可能有精美的手表——记住这一点。”

" [əˈbæʃt] , [ðə; ði] [ləd] [ˈkʌlərd] .
" **Abashed , the lad colored .**
" 羞愧 , 这 小伙子 有色 .

“羞愧难当，那少年脸色发青。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ˈwaːtʃɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɜːrks] [dɑːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] . "
" **Oh , I know the best watches have their works dolled up with precious stones . "**
" 哦 , 我 知道 这 最好的 手表 有 他们的 作品 玩偶 向上 和 宝贵的 石头 . "

“哦，我知道最好的手表都会用宝石装饰。”

" [ˈskersli] [dɑːl] [ʌp] , [sʌn] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [ˈænsər] .
" **Scarcely dolled up , son , " Mr . Burton answered .**
" 几乎 玩偶 向上 , 儿子 , " 先生 . 伯顿 回答 .

“几乎没怎么打扮，孩子，”伯顿先生回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ˈfɔːr; fər] . "
" **I thought that was what they were put in for . "**
" 我 想法 那 曾是 什么 他们 是 放 在 为了 . "

“我以为他们就是为此才被关进去的。”

" [dʒʌst][ˈfɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt] ? "
" **Just for ornament ? "**
" 只是 为了 装饰品 ? "

“只是用来装饰吗? ”

" [ʃʊr] ! [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈwaːtʃɪz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈkæərɪd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [foʊks] —
" **Sure ! To make the watches handsomer than those carried by common folks —**
" 当然 ! 到 制作 这 手表 更英俊 比 那些 携带 经过 常见的 各位 —
[ˈdresɪə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] . "
dressier and more expensive . "
更正式 和 更多的 昂贵的 . "

“当然！目的是让这些手表比普通人佩戴的手表更漂亮——更正式、更昂贵。”

" [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ˌentərteɪnd] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n] ? " [keɪm] [ˈkwɪzɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You actually entertained that notion ? " came quizzically from the head of the
" 你 实际上 娱乐 那 概念 ? " 来了 疑惑地 从 这 头 的 这
[fɜːrm] . [-]
firm . [177]
公司 . [-]

“你竟然真的考虑过这种想法？”公司负责人疑惑地问道。[177]

" [jes] , [dæd] .
" Yes , Dad .
" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːfsprɪŋ] [dʌmˈfəʊndɪd] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfl] ,
" Mr . Burton gazed at his offspring dumbfounded and reproachful ,
" 先生 . 伯顿 凝视 在 他的 后代 目瞪口呆 和 责备的 ,
伯顿先生目瞪口呆地望着他的孩子，满脸责备。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [ˈeni] [wɜːrdz][kʊd; kəd] ,
his eyes saying as plainly as any words could ,
他的 眼睛 说 作为 显然 作为 任何 字 可以 ,
他的眼神胜过千言万语。

" [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][maɪn] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [sʌt] [groʊs] [ˈɪgnərəns] !
" That I should live to hear a son of mine give voice to such gross ignorance !
" 那 我 应该 居住 到 听到 一个 儿子 的 矿 给 噪音 到 这样的 总的 无知 !
“我竟然有生之年能听到我的儿子说出如此愚昧无知的话！”

" [ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [gɑːspt]
" Then when he had conquered his amazement sufficiently to speak he gasped
" 然后 什么时候 他 有 征服 他的 惊愕 足够 到 说话 他 倒吸一口气
:
:
:
:

“然后，当他终于克服了震惊，能够开口说话时，他倒吸了一口气：

" [aɪm][əˈfreɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stiːl] [fæktz] [ðæt] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
" I'm afraid there are still facts that McPhearson will have to teach you
" 我是 害怕的 那里 是 仍然 事实 那 麦克弗森 将要 有 到 教 你
[brɪfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪd] . "
before you can follow his trade . "
前 你 能 跟随 他的 贸易 . "

“恐怕在你能够继承麦克弗森的技艺之前，还有一些基本知识需要他来教你。”

" [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkrɪstəfər] [ɔːˈdeɪʃəsli] .
" No doubt there are a few , " returned Christopher audaciously .
" 不 怀疑 那里 是 一个 很少 , " 返回 克里斯托弗 大胆地 .

“毫无疑问，肯定有一些，”克里斯托弗大胆地回答道。

" [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəld] [ˈwɑːtʃɪz] [ɪz][wʌn] .
" This matter of jeweled watches is one .
" 这 事情 的 珠宝 手表 是 一 .

“珠宝手表的问题就是其中之一。”

[haʊ] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈhæpən] [juː; jʊ][ˈnevər] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər][set][ɪn][ðə; ði]
How did it happen you never asked him why precious stones were set in the
如何 做过 它 发生 你 绝不 问 他 为什么 宝贵的 石头 是 放 在 这
[wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? "
works of a watch ? "
作品 的 一个 手表 ? "

你怎么从来没问过他为什么要在手表机芯里镶嵌宝石呢？

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [waɪ] . "

" I thought I knew why . "

" 我 想法 我 知道 为什么 . "

“我以为我知道原因。”

" [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] [tu:] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ju:; jʊ][dəunt] .

" He probably thought you did too ; but apparently you don't .

" 他 大概 想法 你 做过 也 ; 但 显然 你 不 .

“他可能以为你也这么想；但显然你并不这么想。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]

However , there is hope for you since you are willing to be honest and

confess your ignorance .

然而 , 那里 是 希望 为了 你 自从 你 是 愿意的 到 是 诚实的 和

承认 你的 无知 .

但是，既然你愿意诚实地承认自己的无知，那么你就还有希望。

[ɪn'di:d] , [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jʊ] .

Indeed , I've no right to blame you .

的确 , 我已经 不 正确的 到 责备 你 .

的确，我没有权利责怪你。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ən'les] ['sʌmbə:di] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?

How should you know such a thing unless somebody took the trouble to tell you ?

如何 应该 你 知道 这样的 一个 事物 除非 某人 采取 这 麻烦 到 告诉 你 ?

除非有人特意告诉你，否则你怎么会知道这种事？

" [ðə; ði] [lædz] ['fɑ:ðər] [ə'mendɪd] .

" the lad's father amended .

" 这 小伙子的 父亲 修订版 .

“男孩的父亲补充道。

" [nevərðə'les] , [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ə,rɪdʒə'hæləti][ʌv; əv]

" Nevertheless , at first I could not but be surprised at the originality of

your theory . "

尽管如此 , 在 第一的 我 可以 不是 但 是 惊讶 在 这 独创性 的

你的 理论 . "

“然而，起初我还是对你理论的独创性感到惊讶。”

" [ðen] [ðə; ði][dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [dekə'reɪʃn] ? "

" Then the jewels are not for decoration ? "

" 然后 这 珠宝 是 不是 为了 装饰 ? "

“那么这些珠宝不是用来装饰的吗？ ”

" [wel] , [hɑ:rdli] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['bɜ:rtɪn] , ['si:niər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mju:zd] [jeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

" Well , hardly ! " responded Burton , Senior , with an amused shake of his head .

" 出色地 , 几乎 ! " 回应 伯顿 , 高级的 , 和 一个 觉得好笑 摇 的 他的 头 .

“嗯，未必！ ”老伯顿笑着摇了摇头，回答道。

" [wei] [bæk] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ][dʒə'ni:vən] ['wa:tʃmeɪkər] [rɪ'zaidɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ['strʌɡld]

" Way back about the year 1700 a Genevan watchmaker residing in London struggled

to find some hard material in which to set watch pivots so they would not wear

the works of the watch ,

方式 后退 关于 这 年 - 一个 日内瓦 钟表匠 居住 在 伦敦 挣扎

到 寻找 一些 难的 材料 在 哪个 到 放 手表 枢轴 所以 他们 会 不是 穿

这 作品 的 这 手表 ,

“早在1700年左右，一位居住在伦敦的日内瓦钟表匠就苦苦寻找一些坚硬的材料来安装钟表轴，以免钟表机芯磨损。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ɛkˈspərəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbstənsɪz] [hiː; hi][hɪt] [-]
and after much experimenting with different substances he hit [178]
和 后 很多 实验 和 不同的 物质 他 打 [-]

经过多次尝试不同的物质后，他击中了[178]

[əˈpɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈdrɪlɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði]
upon the plan of drilling a hole in various kinds of gems and setting the
之上 这 计划 的 钻孔 一个 洞 在 各种各样的 种类 的 宝石 和 环境 这
[ˈpɪvəts][ˈɪntuː] [ðoʊz] .
pivots into those .
枢轴 进入 那些 .

计划在各种宝石上钻孔，并将枢轴安装在这些孔中。

[ˈdʒɛmz] , [æz; əz][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [əˈwer] , [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst]
Gems , as perhaps you are already aware , are among the hardest
宝石 , 作为 也许 你 是 已经 意识到的 , 是 之中 这 最难
[ˈmɪnṑəlz, ˈmɪnrəlz][wiː; wi][hæv; həv] .
minerals we have .
矿物 我们 有 .

宝石，或许您已经知道，是地球上最坚硬的矿物之一。

[ˈðɜrfɔːr] [ˈfeɪʃioʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Therefore Facio , as the Swiss was called ,
所以 法西奥 , 作为 这 瑞士 曾是 称为 ,
[ˈðɜrfɔːr] [ˈfeɪʃioʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [swɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
因此，法西奥，也就是这位瑞士人，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ænd; ənd][ɪn] - [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑːn]
proceeded to make a watch after this idea and in 1703 obtained a patent on
继续 到 制作 一个 手表 后 这 主意 和 在 - 获得 一个 专利 在
[aɪˈtiː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] .
it good for fourteen years .
它 好的 为了 十四 年 .

按照这个想法，他开始制造手表，并在 1703 年获得了为期十四年的专利。

[ðen] , [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [haʊ] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)]
Then , two years later , when he found by experience how excellent and practical
然后 , 二 年 之后 , 什么时候 他 成立 经过 经验 如何 出色的 和 实际的
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
was his scheme ,
曾是 他的 方案 ,

两年后，当他通过实践发现他的方案是多么出色和实用时，

[hiː; hi] [pɪˈtɪjənd] [ðæt] [ðɪs] [grænt][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][ˌɔːŋɡər] [ˈpɪriəd] .
he petitioned that this grant be extended to cover a longer period .
他 请愿 那 这 授予 是 扩展 到 覆盖 一个 更长 时期 .
[hiː; hi] [pɪˈtɪjənd] [ðæt] [ðɪs] [grænt][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][ˌɔːŋɡər] [ˈpɪriəd] .
他请求延长这项拨款的期限。

" [naʊ] [ɔːl] [ˈwɜkmən] , [əˈlæs] ,
" **Now all workmen , alas ,**
" 现在 全部 工人 , 唉 ,
[hiː; hi] [pɪˈtɪjənd] [ðæt] [ðɪs] [grænt][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ə; eɪ][ˌɔːŋɡər] [ˈpɪriəd] .
“如今所有工人，唉，

[ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːtɪzənz] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən]
are jealous for their own prestige and the artisans belonging to the London
是 嫉妒的 为了 他们的 自己的 声望 和 这 工匠 属于 到 这 伦敦
[ˈklaːkˌmeɪkər] - [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .
Clockmakers ' Company were no exception to this rule .
钟表匠 - 公司 是 不 例外 到 这 规则 .

他们都非常在意自己的声望，伦敦钟表匠公司的工匠们也不例外。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['redi] ['hʌf] [tuː; tə] [siːz] ['griːdili] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]
All of them were ready enough to seize greedily upon the bright ideas of
全部 的 他们 是 准备好 足够的 到 抢占 贪婪地 之上 这 明亮的 想法 的
[eni] ['kræftsmən] ['fɑːlouɪŋ] [ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zentɪd] [aɪ'tiː] ['bɪtərli] [ɪf] [nɑːt]
any craftsman following their line of trade and they resented it bitterly if not
任何 工匠 下列的 他们的 线 的 贸易 和 他们 怨恨 它 苦涩地 如果 不是
[ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
allowed to do so .
允许 到 做 所以 .

他们都乐于贪婪地攫取任何同行工匠的聪明才智，如果得不到这样的机会，他们就会心生怨恨。

[mɑːr'ʊʊvər] , [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['nɪkələs] ['feɪʃioʊ] , [ə; eɪ] [swɪs] ,
Moreover, that it was Nicolas Facio, a Swiss,
而且 , 那 它 曾是 尼古拉斯 法西奥 , 一个 瑞士 ,
此外, 他还透露此人是瑞士人尼古拉斯·法西奥。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['klevər] [dɪ'vaɪs]
and not one of their own number who had stumbled upon this clever device
和 不是 一 的 他们的 自己的 数字 WHO 有 踉跄 之上 这 聪明的 设备
[wʌz; wəz] ['gɔːlɪŋ] [ɪn'diːd] .
was galling indeed .
曾是 令人恼火 的确 .

而他们自己人中竟然没有一个人偶然发现了这个巧妙的装置，这真是令人恼火。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
Therefore, I regret to say,
所以 , 我 后悔 到 说 ,

因此，我很遗憾地说：

[ðeɪ] [ə'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [æplɪ'keɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
they opposed his application for the extending of his patent on the ground
他们 反对 他的 应用 为了 这 扩展 的 他的 专利 在 这 地面
[ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəl][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] .
that the jewel idea was not new .
那 这 宝石 主意 曾是 不是 新的 .

他们反对他延长专利期限的申请，理由是珠宝创意并非新颖。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɡɪld] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'strʌktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
A member of their own guild, they insisted, had already constructed such a
一个 成员 的 他们的 自己的 公会 , 他们 坚持 , 有 已经 建造 这样的 一个
[wɑːtʃ] ;
watch ;
手表 ;

他们坚称，他们行会的一名成员已经制造出这样一块手表；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ə'sɜːrj(ə)n] [ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['taɪmpiːs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æməθɪst]
and to prove the assertion they produced a timepiece with an amethyst
和 到 证明 这 断言 他们 生产 一个 钟表 和 一个 紫晶
[ˈɡliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [wɜːrks] .
gleaming from its works .
闪闪发光 从 它是 作品 .

为了证明这一说法，他们制作了一块手表，手表内部镶嵌着一颗闪闪发光的紫水晶。

[ə'pɑːn][ðə; ði][,priːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [feɪsiːoʊz] [kleɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]
Upon the presentation of this evidence the unlucky Facio's claim was immediately
之上 这 推介会 的 这 证据 这 倒霉 法西奥 宣称 曾是 立即地
[rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs] .
refused .
拒绝 .

证据一出，倒霉的法西奥的索赔请求立即被驳回。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [ˈhəʊˈevər] ,
Later on , however ,
之后 在 , 然而 ,

然而, 后来,

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈlʌndən] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
it proved that the watch displayed by the zealous London gentlemen was not in
它 已证实 那 这 手表 显示 经过 这 热心 伦敦 先生们 曾是 不是 在
[ðə; ði] [liːst] [ˈsɪmələr][tuː; tə][feɪsiːoʊz] [kənˈsepʃ(ə)n] .
the least similar to Facio's conception .
这 至少 相似的 到 法西奥 概念 .

这证明, 那些热衷于此的伦敦绅士们所展示的手表与法西奥的设计理念丝毫没有相似之处。

[ðə; ði][ˈdʒuːəl][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [stʌk] [ɑːn] ([ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [plæn]) [ænd; ənd]
The jewel had only been stuck on (in accordance with your own plan) and
这 宝石 有 仅有的 到过 卡住 在 (在 根据 和 你的 自己的 计划) 和
[wʌz; wəz][nɑːt][set][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət][ɔːl] .
was not set into the works at all .
曾是 不是 放 进入 这 作品 在 全部 .

这颗宝石只是被粘上去的 (按照你自己的计划), 根本没有被镶嵌到作品中。

[ˈweðər] [-]
Whether [179]
无论 [-]

是否[179]

[ðə; ði] [frɔːd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪgnərəns] [ɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [noʊ]
the fraud resulted from ignorance or was a deliberate attempt to deceive no
这 欺诈罪 结果 从 无知 或者 曾是 一个 商榷 试图 到 欺骗 不
[wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .
one could say .
— 可以 说 .

这场欺诈是由于无知造成的, 还是蓄意欺骗造成的, 谁也说不准。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈklɑːkˌmeɪkər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [blɑːk] [feɪsiːoʊz]
Certainly in 1703 the London clockmakers had nothing with which to block Facio's
当然 在 - 这 伦敦 钟表匠 有 没有什么 和 哪个 到 堵塞 法西奥
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ; [ɪf] ,
application ; if ,
应用 ; 如果 ,

当然, 在1703年, 伦敦的钟表匠们没有任何办法阻止法西奥的申请; 如果,

[ˈðerfɔːr] , [ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [wɑːtʃ] ,
therefore , in 1705 they had a jeweled watch ,
所以 , 在 - 他们 有 一个 珠宝 手表 ,

因此, 在1705年, 他们就拥有了一块镶嵌宝石的手表。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈlɪbəɾətli] [prɪˈperd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən]
it looks much as if they must have deliberately prepared it as an
它 看起来 很多 作为 如果 他们 必须 有 故意地 准备 它 作为 一个
[ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [rɪˈkwest] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡræntɪd] .
argument against the Genevan's request being granted .
争论 反对 这 - 要求 存在 的确 .

看起来很像是他们故意准备的, 目的是反对批准日内瓦人的请求。

[wʌt] [ðə; ði][ˈfæktz][wɜːr; wər][wiː; wi][jæl; jəl] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [noʊ] ;
What the facts were we shall probably never know ;
什么 这 事实 是 我们 将 大概 绝不 知道 ;

事实真相我们可能永远也无法得知;

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [li:st] [pʊ̃r] [ˈfeɪʃiʊ̃s][lɔ:st][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [du:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] .
but at least poor Facio lost the glory due him for his invention .
但 在 至少 贫穷的 法西奥 丢失的 这 荣耀 到期的 他 为了 他的 发明 .

但可怜的法西奥至少失去了他因发明而应得的荣耀。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l] [ˈwɑ:tʃɪz] [hæv; həv][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmu:vɪŋ] [pɑ:rts][set][ɪn]
Since that time practically all watches have certain of their moving parts set in
自从 那 时间 几乎 全部 手表 有 肯定 的 他们的 移动 部分 放 在
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][tu:; tə] [prɪˈvent] [wer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [ˈsmu:ðər] .
jewels to prevent wear to the bearings and make them run smoother .
珠宝 到 防止 穿 到 这 轴承 和 制作 他们 跑步 更平滑 .

自那时起，几乎所有手表都将某些活动部件镶嵌在宝石轴承中，以防止轴承磨损，并使手表运转更顺畅。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪkˈspensɪv] [ˈwɑ:tʃɪz] [kənˈteɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [stoʊnz] .
The more expensive watches contain many of these stones .
这 更多的 昂贵的 手表 包含 许多 的 这些 石头 .

价格较高的手表中镶嵌了许多这样的宝石。

[aɪˈti:] [rɪˈkwairz] [les] [ˈpəʊər] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə][draɪv] [ə; eɪ] [wel] - [ˈdʒu:əld] [wɑ:tʃ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv]
It requires less power , you see , to drive a well - jeweled watch because of
它 需要 较少的 力量 , 你 看 , 到 驾驶 一个 出色地 - 珠宝 手表 因为 的
[ɪts] [ˈvelvɪt] - [laɪk][ˈæk](ə)n] .
its velvet - like action .
它是 天鹅绒 - 喜欢 行动 .

你看，由于其运转如天鹅绒般顺滑，驱动一枚镶嵌宝石的手表所需的动力就更少。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈstʌdɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒemz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkri:sɪz] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]
But at the same time all this studding of gems greatly increases the cost of
但 在 这 相同的 时间 全部 这 钉钉 的 宝石 非常 增加 这 成本 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɑ:tʃ] . "
making a good watch . "
制作 一个 好的 手表 : "

但与此同时，镶嵌宝石也大大增加了制造一块好表的成本。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʌfər] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][wɜ:r; wər][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" **What a duffer I was to think the jewels were just to make the**
" 什么 一个 笨蛋 我 曾是 到 思考 这 珠宝 是 只是 到 制作 这
[θɪŋ] [lʊk] [ˈprɪti] !
thing look pretty !
事物 看 漂亮的 !

“我真是个傻瓜，竟然以为那些珠宝只是为了让它看起来漂亮！”

" [bɜ:rst] [aʊt] [ˈkrɪstəfər] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **burst out Christopher , when his father had finished** .
" 爆裂 出去 克里斯托弗 , 什么时候 他的 父亲 有 完成的 .

父亲说完后，克里斯托弗突然喊道。

" [dəʊnt] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [jɔ:rˈself] [tu:] [hɑ:rd] , [sʌn] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] [ɪntərˈpəʊzɪd] [ˈkaɪndli] .
" **Don't come down on yourself too hard , son , " Mr . Burton interposed kindly** .
" 不 来 向下 在 你自己 也 难的 , 儿子 , " 先生 . 伯顿 插入 亲切地 .
"孩子，别太苛责自己了，"伯顿先生和蔼地插话道。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] .
" **We all have to learn** .
" 我们 全部 有 到 学习 .

我们都需要学习。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ʌndərˈstænd] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , [ˈru:bɪz] ,
But you can now understand , can't you , that the diamonds , rubies ,
但 你 能 现在 理解 , 不能 你 , 那 这 钻石 , 红宝石 ,
但你现在应该明白了吧，钻石、红宝石、

[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈjuː; jə] [dʒiəd] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈjuːzɪz] ?
and precious stones at which you jeered have their practical uses ?
和 宝贵的 石头 在 哪个 你 嘲笑 有 他们的 实际的 用途 ？

你们嘲笑的那些宝石，难道就没有它们的实际用途吗？

[ə; eɪ] [ˈpɪvət] [ˌɔːr] [ˈberɪŋ] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈdrɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrɪt] [ˌɔːr] [ˈʌðər] [ˌdʒem] [kriˈeɪts]
A pivot or bearing revolving in a hole drilled in a garnet or other gem creates
一个 枢 或者 轴承 旋转 在 一个 洞 钻孔 在 一个 石榴石 或者 其他 宝石 创建
[ˌɔːlmoʊst] [ˌnoʊ] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [niːdz] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˌɔɪl] . "
almost no friction and needs therefore only very little oil . "
几乎 不 摩擦 和 需求 所以 仅有的 非常 小的 油 ． "

在石榴石或其他宝石上钻出的孔中旋转的枢轴或轴承几乎不会产生摩擦，因此只需要很少的油。

" [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ˌnəʊ] — [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈkrɪstəfər] [ˈmiːkli] .
" **I can understand it now — yes , sir , " returned Christopher meekly .**
" 我 能 理解 它 现在 — 是的 , 先生 , " 返回 克里斯托弗 温顺地 ．
"我现在明白了——是的，先生，"克里斯托弗温顺地回答道。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [hæz; həz] [-]
" **Of course in our day the price of jewels has [180]**
" 的 课程 在 我们的 天 这 价格 的 珠宝 有 [-]
“当然，在当今时代，珠宝的价格已经[180]

[ɡɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
gone up a great deal .
已消失 向上 一个 伟大的 交易 ．

涨幅很大。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈdʒuːəld] [waːtʃ] [dɪd] [ˌnaːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kɔːst] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
There was a time when a full - jeweled watch did not begin to cost what it
那里 曾是 一个 时间 什么时候 一个 满的 - 珠宝 手表 做过 不是 开始 到 成本 什么 它
[ˌdʌz] [ˌnəʊ] .
does now .
做 现在 ．

曾几何时，一块镶嵌宝石的手表的价格远没有现在这么高。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː] [ʌ; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ɪkˈspensɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwaːtʃmeɪkər] [ɪnˈkaʊntər]
However , we are free of certain other expenses the old watchmakers encountered
然而 , 我们 是 自由的 的 肯定 其他 开支 这 老的 钟表匠 遭遇
, " [went] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] .
, " **went on Mr . Burton .**
, " 去 在 先生 ． 伯顿 ．

“但是，我们免去了老钟表匠们遇到的某些其他费用，”伯顿先生继续说道。

" [fɔːr; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)l] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [reɪz] [ˈmʌni]
" **For example , about the year 1800 , when England was anxious to raise money**
" 为了 例子 , 关于 这 年 - , 什么时候 英格兰 曾是 焦虑的 到 增加 钱
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtrezəri] ,
for the treasury ,
为了 这 财政部 ,

例如，大约在1800年，当时英国急于为国库筹集资金，

[ˈwɪljəm] [pɪt] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtæks] [biː; bi] [ˌpleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌ; əv] [ˈwaːtʃɪz] . "
William Pitt proposed that a tax be placed on the wearing of watches . "
威廉 匹兹堡 建议的 那 一个 税 是 放置 在 这 穿着 的 手表 ． "
威廉·皮特提议对佩戴手表征税。

" [ðæts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][tæks][ɑ:n] [ˈθi:ətər] [ˈtɪkɪts] — [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ! "
" **That's worse than having to pay a tax on theater tickets — a good sight !** "
" 那就是 更糟 比 拥有 到 支付 一个 税 在 剧院 门票 — 一个 好的 视线 ! "
[dʒestɪd] [ˈkrɪstəfər] .
jested Christopher .
玩笑 克里斯托弗 .

“这比给戏票交税还糟糕——真是个好景象！”克里斯托弗开玩笑说。

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ment] [ðə; ði] [tækˈseɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)] [kəˈmɑ:dəti] ; [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rm]
" **It certainly meant the taxation of a very useful commodity ; we should term**
" 它 当然 意思是 这 税收 的 一个 非常 有用 商品 ; 我们 应该 学期
[aɪ ˈti:][æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [wʌn] .
it an indispensable one .
它 一个 必不可少 一 .

“这无疑意味着对一种非常有用的商品征税；我们应该称其为一种不可或缺的商品。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðʊv] ,
At that period of history , though ,
在 那 时期 的 历史 , 尽管 ,
然而, 在那个历史时期,

[ˈwɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [kla:ks] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [les] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈmɪstər] .
watches and clocks were far less cheap and common and therefore Mr .
手表 和 时钟 是 远的 较少的 便宜的 和 常见的 和 所以 先生 .
[pɪt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈklæst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlʌkʃəɪz] [ænd; ənd][ˈreɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r]
Pitt may have classed them as luxuries and rated them as our
匹兹堡 可能 有 分类 他们 作为 奢侈品 和 评级 他们 作为 我们的
[ˈgʌvənmənt] [dʌz] [pərˈfju:məri] .
government does perfumery .
政府 做 香水 .

手表和钟表远没有现在这么便宜和普及，因此皮特先生可能将它们归类为奢侈品，并像我们政府对香水那样对它们进行评级。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,
然而, 即便如此,

[hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈleviɪŋ] [tu:; ˈfɪlɪŋ] [ˈsɪkspəns] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
his suggestion of levying two shillings sixpence on every silver watch and
他的 建议 的 征收 二 先令 六便士 在 每一个 银 手表 和
[ten] [ˈfɪlɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [goʊld][wʌn] ,
ten shillings on every gold one ,
十 先令 在 每一个 金子 一 ,

他建议对每块银表征收两先令六便士，对每块金表征收十先令。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [tæks][ʌv; əv][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [kla:k] , [went] [θru:] . "
with the additional tax of five shillings on every clock , went through . "
和 这 额外的 税 的 五 先令 在 每一个 钟 , 去 通过 . "
加上每台钟表五先令的额外税款，这项税收通过了。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [stʊd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , "
" **I don't see why the English people stood for it , " said the boy ,**
" 我 不 看 为什么 这 英语 人们 站立 为了 它 , " 说 这 男生 ,
“我不明白英国人为什么会容忍这种事，”男孩说。

[hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ʌnˈdʒʌst] [tækˈseɪʃn] [əˈraʊzd] .
his hereditary resentment against unjust taxation aroused .
他的 遗传 怨恨 反对 不公正 税收 被唤醒 .
他对不公正税收的世代怨恨被激发了出来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈθɜːrəli] [vekst] , [aɪ] [əˈʃər] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" They were pretty thoroughly vexed , I assure you , " was the reply .
" 他们 是 漂亮的 彻底 烦恼 , 我 保证 你 , " 曾是 这 回复 .
"我向你保证, 他们当时非常恼火,"对方回答说。

" [aɪ ˈtiː] [ment] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈveri] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɒrəlɒdʒɪst] .
" It meant , you see , very disastrous results for the horologists .
" 它 意思是 , 你 看 , 非常 灾难性的 结果 为了 这 钟表匠 .
"这意味着, 你看, 这对钟表匠来说将是灾难性的后果。"

[ɪn][fækt] , [ˈiːv(ə)n] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] .
In fact , even outside the trade feeling ran high .
在 事实 , 甚至 外部 这 贸易 感觉 跑 高的 .
事实上, 即使在贸易之外, 这种情绪也很高涨。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərləs] [ˈeksələnt] [ˈwɜːkmən] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑːbz][ænd; ənd][ðə; ði]
Not only were numberless excellent workmen thrown out of their jobs and the
不是 仅有的 是 无数 出色的 工人 抛掷 出去 的 他们的 工作 和 这
[ˈwaːtʃˌmeɪkɪŋ] [ˈɪndəstri] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsetbæk] ,
watchmaking industry given a general setback ,
制表 行业 给定 一个 一般的 挫折 ,
不仅无数优秀的工匠因此失业, 制表业也遭受了全面挫折,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [dʒʌst] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃiərt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtaɪmpiːs] ,
but the public , just coming to appreciate the value of a good timepiece ,
但 这 民众 , 只是 未来 到 欣赏 这 价值 的 一个 好的 钟表 ,
[wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˌɪnkənˈviːniənst] . [-]
was vastly inconvenienced . [**181**]
曾是 非常 不便 . [-]

但公众刚刚开始认识到一块好钟表的价值, 却因此受到了极大的不便。[181]

[ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [rɪˈvʊlɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈwaːtʃɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [peɪ] [ðə; ði][tæks] .
Many persons revolted and ceased to carry watches rather than pay the tax .
许多 人 反抗 和 停止 到 携带 手表 相当 比 支付 这 税 .
许多人为了逃避税收, 选择不佩戴手表。

[sʌm; səm][dɪd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprəʊtest] ; [ˈʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði]
Some did this as a protest ; others because they could not afford the
一些 做过 这 作为 一个 反对 ; 其他的 因为 他们 可以 不是 买得起 这
[əˈdɪʃən(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] .
additional expenditure .
额外的 支出 .

有些人这样做是为了抗议; 另一些人则是因为他们负担不起额外的开支。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [klaːk] [wʌz; wəz] [meɪd]
In the meantime an article known as the Act of Parliament clock was made
在 这 与此同时 一个 文章 已知 作为 这 行为 的 议会 钟 曾是 制成
[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtævəːnz] ,
and put up in the taverns ,
和 放 向上 在 这 酒馆 ,

与此同时, 一种被称为“议会法案时钟”的物品被制作出来, 并安装在酒馆里。

[ɪnz] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][eɪd] [ˈklʌstəmərz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l]
inns , and coffee houses to aid customers and serve as an additional
旅馆 , 和 咖啡 房屋 到 援助 顾客 和 服务 作为 一个 额外的
[ˌdekləˈreɪʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɪt] [tæks] .
declaration against the Pitt tax .
宣言 反对 这 匹兹堡 税 .

客栈和咖啡馆为顾客提供帮助, 并作为对抗皮特税的额外声明。

[soʊ][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ˈpʌblɪk][ˌdɪsəˈpruːvɪ][ænd; ənd][soʊ][ˈbɪtər][ðə; ði][stɔːrm][kriˈeɪtɪd][ðæt][ə; eɪ][jɪr]
So general was public disapproval and so bitter the storm created that a year
所以 一般的 曾是 民众 不赞成 和 所以 苦的 这 风暴 创建 那 一个 年
[æftər][ðə; ði][lɔː][hæd; həd][pæst][aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][rɪˈpiːld] . "
after the law had passed it had to be repealed ."
后 这 法律 有 通过了 它 有 到 是 废除 . "

公众普遍对此表示反对，这场风波也愈演愈烈，以至于该法案通过一年后就不得不被废除。

" [ðæts][ðə; ði][stʌf] !
" That's the stuff !
" 那就是 这 东西 !

“就是这个！”

[aɪˈtiː][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][bɪn] , " [kraɪd][jʌŋ][əˈmerɪkə][ˈfɜːrvəntli] .
It ought to have been , " cried young America fervently .
它 应该 到 有 到过 , " 哭 年轻的 美国 热切地 .

“本来应该是那样的！”年轻的美国激动地喊道。

" [jes] , [aɪ][əˈgriː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Yes , I agree with you .
" 是的 , 我 同意 和 你 .

“是的，我同意你的看法。”

[aɪˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪˈsteɪkən][ˈmeθəd][fɔːr; fər][ˈreɪzɪŋ][æn; ən][ˈɪnkʌm][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪt] .
It certainly was a mistaken method for raising an income for the State .
它 当然 曾是 一个 错误 方法 为了 提高 一个 收入 为了 这 状态 .

这无疑是一种错误的国家创收方式。

[wʌns][əˈbɑːlɪft] , [ðə; ði][ˈɪndəstri][ˈsləʊli][bɪˈgæn][tuː; tə][pɪk][ʌp][əˈgen] .
Once abolished , the industry slowly began to pick up again .
一次 废除 , 这 行业 缓慢地 开始 到 挑选 向上 再次 .

该行业被废除后，又慢慢开始复苏。

[ˌnevərðəˈles] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðæt] , [ˈɪŋɡlənd][ˈnevər][ˈθraɪvd][æt; ət][ˈwɑːtʃˌmeɪkɪŋ][æz; əz][dɪd][fræns] ,
Nevertheless , for all that , England never thrived at watchmaking as did France ,
尽管如此 , 为了 全部 那 , 英格兰 绝不 蓬勃发展 在 制表 作为 做过 法国 ,
[ˈswɪtsərələnd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][ˈneɪ(ə)n] .
Switzerland and our own nation .
瑞士 和 我们的 自己的 国家 .

尽管如此，英国的制表业从未像法国、瑞士和我们自己的国家那样繁荣发展。

[wʌn][ˈriːz(ə)n][wʌz; wəz][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][kɪlɪŋ][ˈstʌbərnli][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd][ˈfjuːzi][lɔːŋ]
One reason was because she clung stubbornly to the old - fashioned fusee long
一 原因 曾是 因为 她 紧紧抓住 固执地 到 这 老的 - 造型 保险丝 长的
[æftər][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][əˈbændənd][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][sprɪŋ] .
after other people had abandoned it for the spring .
后 其他 人们 有 弃 它 为了 这 春天 .

其中一个原因是，在其他人都因为春天而放弃使用老式发条盒之后，她仍然固执地坚持使用它。

[ðer; ðər][fɪː; fɪ][meɪd][ə; eɪ][ɡreɪt][mɪsˈteɪk] .
There she made a great mistake .
那里 她 制成 一个 伟大的 错误 .

她在那里犯了一个大错误。

[stɪl] , [ˈæftər][ðɪs][pɪt][tæks][wʌz; wəz][əˈbɑːlɪft] , [ðə; ði][kraːft][bɪˈgæn] , [æz; əz][aɪ][sed] ,
Still , after this Pitt tax was abolished , the craft began , as I said ,
仍然 , 后 这 匹兹堡 税 曾是 废除 , 这 工艺 开始 , 作为 我 说 ,

不过，正如我所说，在皮特税被废除之后，工艺就开始发展了。

[tuː; tə][ɡet][ɑːn][ɪts][fiːt][əˈgen] .
to get on its feet again .
到 得到 在 它是 脚 再次 .

重新站起来。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [məʃiːnəri] [rɪˈpleɪst] [hænd][ˈleɪbər][ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr] [ˈwɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
Little by little machinery replaced hand labor and as more watches were turned
小的 经过 小的 机械 替换 手 劳动 和 作为 更多的 手表 是 转向
[aʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [drɑːpt] .
out the price of them dropped .
出去 这 价格 的 他们 掉落 .
机器逐渐取代了手工劳动，随着手表产量的增加，手表的价格也随之下降。

[ˈɔːlsʊʊ] , [æz; əz] [ˈfɔːrən] [treɪd] [ɪnˈkriːst] ,
Also , as foreign trade increased ,
还 , 作为 外国的 贸易 增加 ,
此外，随着对外贸易的增长，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [pɑːrts][ɔːr][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜːrks] [ʌv; əv]
it became possible to import from other countries parts or the entire works of
它 成为 可能的 到 进口 从 其他 国家 部分 或者 这 全部的 作品 的
[bəʊθ] [klaːks] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] .
both clocks and watches .
两个都 时钟 和 手表 .
从其他国家进口钟表的零件或全部部件成为可能。

[pərˈhæps][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [bɪn] [sʊʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
Perhaps had not this arrangement been so easy and simple ,
也许 有 不是 这 安排 到过 所以 简单的 和 简单的 ,
或许，如果这种安排不是如此简单便捷的话.....

[ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bʌk] [ʌp][ænd; ənd] [ɪˈvɑːlɪv] [ə; eɪ][bɪɡ] [wɑːtʃ] [ˈɪndəstri]
England would have been obliged to buck up and evolve a big watch industry
英格兰 会 有 到过 有义务 到 巴克 向上 和 发展 一个 大的 手表 行业
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ;
of her own ;
的 她 自己的 ;
英国将被迫振作起来，发展出属于自己的大型制表业；

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [pæθ] [ænd; ənd] [-]
as it was she followed the less difficult path and [182]
作为 它 曾是 她 随后 这 较少的 难的 小路 和 [-]
她选择了相对容易的路[182]

[ˈnevər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]
never went into the manufacture on a large scale with factories and all that
绝不 去 进入 这 生产 在 一个 大的 规模 和 工厂 和 全部 那
." "
:" "
:" "

我从来没有大规模地涉足制造业，也没有建工厂什么的。
" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ? " [ˈkrɪstəfər] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **How about the French ?** " **Christopher inquired .**
" 如何 关于 这 法语 ? " 克里斯托弗 询问 .
“法国人怎么样？”克里斯托弗问道。

" [ðə; ði] [frentʃ] , [noʊ][wʌn][kæən; kən][dɪˈnaɪ] , [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈwɑːtʃmeɪkər] .
" **The French , no one can deny , were very ingenious watchmakers .**
" 这 法语 , 不 一 能 否定 , 是 非常 巧妙 钟表匠 .
“法国人是才华横溢的制表师，这一点毋庸置疑。”

[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɑː'tɪstɪk][aɪ'diːəz][ænd; ɐnd] [greɪt] ['kleɪvərnəs] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ]
To begin with , they had artistic ideas and great cleverness in producing
 到 开始 和 , 他们 有 艺术 想法 和 伟大的 聪明才智 在 生产
 ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ɐnd] [juˈni:k] [dɪ'zainz] .
beautiful and unique designs .
 美丽的 和 独特的 设计 .

首先，他们拥有艺术创意和极高的创造力，能够设计出美丽独特的作品。

[ðə; ði] [rɪst] [wa:tʃ] , [held] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bu:n] , [wʌz; wəz]
The wrist watch , held by thousands of people to be such a boon , was
 这 手腕 手表 , 握住 经过 数千 的 人们 到 是 这样的 一个 恩惠 , 曾是
 [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪn'ven](ə)n] .
of French invention .
 的 法语 发明 .

被成千上万人视为福音的腕表，是法国人的发明。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪs] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['mæstər] ['wɑ:tʃmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rlɪd]

But	it	was	the	Swiss	who	were	the	master	watchmakers	of	the	Old	World
但	它	曾是	这	瑞士	WHO	是	这	掌握	钟表匠	的	这	老的	世界

·
·
·

但瑞士人才是旧世界最伟大的制表师。

[æ; ɪ] [frentʃ] [hɔ'ra:lədʒər] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['switsərlənd] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
A French horologist moved to Switzerland , carrying his trade with him ,
 一个 法语 钟表匠 已搬 到 瑞士 , 携带 他的 贸易 和 他 ;
 一位法国钟表匠移居瑞士，并将他的手艺带到了那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; ɪ] [rɪ'zʌlt] [ðər; ðər] [su:n] [gru:] [ʌp] [ɪn][dʒə'ni:və][ə; ɪ] [ɡɪld] [ʌv; əv] ['wɜ:kmen] [nɔ:t][tu:; tə]
and as a result there soon grew up in Geneva a guild of workmen not to
 和 作为 一个 结果 那里 很快 生长 向上 在 日内瓦 一个 公会 的 工人 不是 到

[biː; bi] [aʊtˈræŋkt] .
be outranked .
 是 排名落后 .

因此，日内瓦很快形成了一个不容被超越的工匠行会。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːtʃmeɪkər] [ðer; ðər] [brɪfɔːr] ,
There had been watchmakers there before ,
 那里 有 到过 钟表匠 那里 前 ,

之前那里就有钟表匠。

[bʌt; bət][d̥ə; ði][ˈstændərdz] [ðɪs] [ɡɪld] [kriˈeɪtɪd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [wɜːrk] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈnoʊn]

but the standards this guild created established a quality of work hitherto unknown

但 这 标准 这 公会 创建 已确立的 一个 质量 的 工作 迄今为止 未知

但这个行会制定的标准确立了前所未有的工作质量。

[men] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] [treɪd] [ænd; ənd] [ɪk'selɪd] [ɪn][aɪ'ti:] [ʌn'tɪl] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs] [wa:tʃ] ,
Men learned their trade and excelled in it until every part of a Swiss watch ,
男人 学习 他们的 贸易 和 表现出色 在 它 直到 每一个 部分 的 一个 瑞士 手表 ,
男人们学习他们的技艺并精益求精，直到瑞士手表的每一个零件都.....

[wʌn] [maɪt] ['bɔ:lməʊst] [seɪ] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnɪd] [əʊt][baɪ][æn; ən]['ekspɜ:rt] .

one might almost say , was turned out by an expert .

一 可能 几乎 说 , 曾是 转向 出去 经过 一个 专家 .

几乎可以说, 这是出自专家之手。

[sʌm; səm][ˈɑːtɪzənz] [meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smɔːl] [wiːlz] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [wʌnz] ; [sʌm; səm] [ˈfæʃnd]
Some artisans made nothing but small wheels , some large ones ; some fashioned
一些 工匠 制成 没有什么 但 小的 车轮 , 一些 大的 一个 ; 一些 造型
[ˈpɪvəts] ,
pivots ,
枢轴 ,

有些工匠只制作小轮子，有些只制作大轮子；有些只制作枢轴。

[sʌm; səm] [drɪld] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [set] [ðəm; ðəm] .
some drilled jewels in which to set them .
一些 钻孔 珠宝 在 哪个 到 放 他们 .

一些用来镶嵌它们的钻孔宝石。

[ˈæftərwərd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈsembld] , [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] — [ɔːl] [ɪts] [paːrts] [ˈbiːɪŋ]
Afterward the watch was assembled , as we call it — all its parts being
之后 这 手表 曾是 组装 , 作为 我们 称呼 它 — 全部它是 部分 存在
[ˈgæðərd] [təˈgeðər] , [pʊt] [ɪn] [plɛs] ,
gathered together , put in place ,
聚集 一起 , 放 在 地方 ,

之后，手表就组装好了，也就是我们所说的——所有零件都被收集起来，安装到位。

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] .
and adjusted .
和 调整 .

并进行了调整。

[ə; eɪ] [dʒəˈniːvə] [wɑːtʃ] [ðʌs] [kənˈstrʌktɪd] [bɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [ˈtreɪdmɑːrk] [ʌv; əv]
A Geneva watch thus constructed bore what was practically the trademark of
一个 日内瓦 手表 因此 建造 钻孔 什么 曾是 几乎 这 商标 的
[ˈeksələns] .
excellence .
卓越 .

这样构造的日内瓦表具有堪称卓越品质的标志。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfaɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] . "
There was nothing finer on the market . "
那里 曾是 没有什么 更精细 在 这 市场 . "

市面上没有比这更好的了。

" [wɜːr; wər] [ɔːl] [swɪs] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈiːkwəli] [gʊd] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkrɪstəfər] .
" Were all Swiss watches equally good ? " inquired Christopher .
" 是 全部 瑞士 手表 同样地 好的 ? " 询问 克里斯托弗 .

“所有瑞士手表都一样好吗？”克里斯托弗问道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [swɪs] [wɑːtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] .
" As a general thing a Swiss watch could be depended on .
" 作为 一个 一般的 事物 一个 瑞士 手表 可以 是 取决于 在 .

“总的来说，瑞士手表值得信赖。”

[haʊˈevər] , [ˈdɪfrənt] [ˈsɪtɪz] [ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈaʊtpʊt] .
However , different cities differed in output .
然而 , 不同的 城市 不同 在 输出 .

然而，不同城市的产量有所不同。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [-]
None of them maintained the high [183]
没有任何 的 他们 维持 这 高的 [-]

他们中没有一个人保持了高水平[183]

[ˈstændərd] [dʒəˈni:və] [ɪˈstæblɪft] , [ɔ:ɪˈðoʊ] [ˌneɪʃəˈtel] , [ɪts] [ˈkloʊsɪst] [ˈraɪv(ə)] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] **standard Geneva established , although Neuchatel , its closest rival , made a great many** 标准 日内瓦 已确立的 , 虽然 纳沙泰尔 , 它是 最接近 竞争对手 , 制成 一个 伟大的 许多 [faɪn] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwa:tʃɪz] . **fine and beautiful watches .** 美好的 和 美丽的 手表 .

日内瓦的标准已经确立, 尽管其最接近的竞争对手纳沙泰尔也生产了许多精美漂亮的腕表。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz] , [tu:] , [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n] [səkˈsesfəli] . **In other centers , too , the trade was carried on successfully .** 在 其他 中心 , 也 , 这 贸易 曾是 携带 在 成功地 .

在其他中心, 这种贸易也成功进行。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:ɪ; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [væst] [ˈfækt(ə)ri] [ˈsɪstəm] **But it remained for our own country to develop a vast factory system** 但 它 剩余 为了 我们的 自己的 国家 到 发展 一个 广阔的 工厂 系统 [wer] [ˈevri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wa:tʃ] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [bɪˈni:θ] [wʌn] [ru:f] . **where every part of a watch was constructed beneath one roof .** 在哪里 每一个 部分 的 一个 手表 曾是 建造 下面 一 屋顶 .

但最终还是由我们自己的国家发展出了一套庞大的工厂体系, 让手表的所有零件都在同一屋檐下生产出来。

[ðɪs] [ɪˌnəˈveɪʃ(ə)n] , **This innovation ,** 这 创新 ,

这项创新,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ˈwa:tʃɪz] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [ˌregjuˈleɪʃn] **together with the fact that eventually watches came to be made on regulation** 一起 和 这 事实 那 最终 手表 来了 到 是 制成 在 规定 [skeɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɪntərˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [pɑ:rts] , **scales with interchangeable parts ,** 秤 和 可互换 部分 ,

再加上后来手表开始按照标准规模生产, 并且零件可以互换,

[ˈɡreɪtli] [ˈbetəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈkri:st] [wa:tʃ] [prəˈdʌkʃn] . " **greatly bettered as well as increased watch production .** " 非常 改进 作为 出色地 作为 增加 手表 生产 . "

手表产量大幅提高, 质量也显著改善。

" [aɪv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [kʃjəriˈɑ:səti] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [bɪɡ] [ˈfækt(ə)ri] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈfækt] [ðə; ði] **" I've quite a curiosity to know how this big factory system and in fact the** " 我已经 相当 一个 好奇心 到 知道 如何 这 大的 工厂 系统 和 在 事实 这 [hoʊl] [kla:k] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ɪndəstri] [ɡɑ:t] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , **whole clock and watch industry got started in America ,** 所有的 钟 和 手表 行业 得到 开始 在 美国 ,

“我很好奇美国是如何发展起大型工厂体系, 乃至整个钟表行业的。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [əbˈzɜ:rvd] . **" the boy observed .** " 这 男生 观察到 .

男孩说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [smaɪld] . **His father smiled .** 他的 父亲 微笑 .

他父亲笑了。

" [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [ɪz] , [æz; əz] ['kɪplɪŋ] [sez] , [ə'hʌðər] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] [tu:]
" **That** , " **replied** **he** , " **is** , **as** **Kipling** **says** , **another** **story** , **and** **a** **long** **one** **too**
" 那 , " 回复 他 , " 是 , 作为 吉卜林 说道 , 其他 故事 , 和 一个 长的 一 也
.
:
.

“那,”他回答说,“正如吉卜林所说,是另一个故事,而且还是个很长的故事。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] ['evri] [step] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I don't **know** **that** **I** **myself** **could** **follow** **every** **step** **of** **it** .
我 不 知道 那 我 我 可以 跟随 每一个 步 的 它 .

我不知道自己能否一步一步地完成它。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən][kæn; kən] .
But **you** **will** **find** **McPhearson** **can** .
但 你 将要 寻找 麦克弗森 能 .

但你会发现麦克弗森可以做到。

[soʊ] ['sɪriəsli] [hæz; həz][hi:; hi]['teɪkən][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [flɔ:rd] [baɪ]
So **seriously** **has** **he** **taken** **his** **profession** **that** **he** **is** **not** **to** **be** **floored** **by**
所以 严重地 有 他 已采取 他的 职业 那 他 是 不是 到 是 倒地 经过
['eniθɪŋ] [ɪn][taɪm] - ['ki:pɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
anything **in** **time** - **keeping** **history** .
任何事物 在 时间 - 保持 历史 .

他对自己的职业非常认真,以至于计时史上的任何事都不会让他感到震惊。

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] . "
Ask **him** **to** **tell** **you** **what** **you** **wish** **to** **know** . "

问 他 到 告诉 你 什么 你 希望 到 知道 . "

问问他你想知道什么。

" [hi:; hi] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:ti] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] , [dʌznt] [hi:; hi] ? " [ək'na:ldʒd]
" **He** **does** **seem** **to** **be** **mighty** **well** **up** **in** **his** **trade** , **doesn't** **he** ? " **acknowledged**
" 他 做 似乎 到 是 强大的 出色地向上 在 他的 贸易 , 不 他 ? " 已确认

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the **boy** ,
这 男生 ,

“他看起来确实很擅长自己的手工艺,不是吗?”男孩赞许道。

[pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
pleased **to** **hear** **this** **tribute** **to** **his** **friend** .
高兴 到 听到 这 贡 到 他的 朋友 .

很高兴听到他对朋友的赞扬。

" [hi:; hi][hæz; həz] [kə'lektɪd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [tu:] .
" **He** **has** **collected** **quite** **a** **few** **interesting** **things** **related** **to** **it** , **too** .
" 他 有 集 相当 一个 很少 有趣的 事物 有关的 到 它 , 也 .

“他还收集了不少与此相关的有趣物品。”

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi] [ʃʊd] [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] [wɑ:tʃ] ['pepərz] [hi:; hi][hæz; həz]
The **night** **I** **was** **there** **he** **showed** **me** **a** **lot** **of** **old** **watch** **papers** **he** **has**
这 夜晚 我 曾是 那里 他 显示 我 一个 很多 的 老的 手表 文件 他 有
[bɪn] ['jɪrz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] .
been **years** **picking** **up** .
到过 年 挑选 向上 .

我到访的那天晚上,他给我看了很多他多年来收集的旧手表文件。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:][ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [wen] ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,
He **told** **me** **that** **long** **ago** , **when** **watches** **were** **thicker** **than** **they** **are** **now** ,
他 讲述 我 那 长的 前 , 什么时候 手表 是 较厚 比 他们 是 现在 ,

他很久以前就告诉我,那时候的手表比现在的厚得多。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [left] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd][,ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:] ['pi:p(ə)l] [pʊt] [ɔ:l] ['sɔ:ts] **there was a space left between the covers and inside it people put all sorts**
那里 曾是 一个 空间 左边 之间 这 封面 和 里面 它 人们 放 全部 排序
[ʌv; əv] [θɪŋz] — ['pɪktʃəz] , **of things — pictures** ,
的 事物 — 图片 ,

书页之间留有空隙，人们会在里面放各种各样的东西——照片、

[smɔ:l] [dɪ'zaɪnz] [im'brɔɪdəd] [ɔ:r] ['peɪntɪd] [ɑ:n][sætɪn] , ['mɒtəʊz] , ['fɪgjəz] [prɪkt] [ɑ:n]['peɪpə] [-] **small designs embroidered or painted on satin , mottoes , figures pricked on paper [184]**
小的 设计 绣花 或者 绘 在 缎 , 格言 , 数据 刺痛 在 纸 [-]

在缎子上绣或画的小图案，在纸上戳出的格言、图案[184]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [reɪzɪd] ['pætərn] , ['pəʊəmz] , [ænd; ənd] ['pɔ:trɪts] . " **until they made raised patterns , poems , and portraits . "**
直到 他们 制成 提高 图案 , 诗歌 , 和 肖像 . "

直到他们创作出凸起的图案、诗歌和肖像。

" [soʊ][mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən][hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] , [hæz; həz][hi:; hi] ? **" So McPhearson has some of those , has he ?**
" 所以 麦克弗森 有 一些 的 那些 , 有 他 ?

“所以麦克弗森也有一些这样的东西，是吗？ ”

[wel] , [wel] ! **Well , well !**
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[sʌmtaɪm] [aɪ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [sed] . **Sometime I must ask him about them , " Mr . Burton said .**
有时 我 必须 问 他 关于 他们 , " 先生 . 伯顿 说 .

“我总有一天要问问他关于这些事的事，”伯顿先生说。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [sʌtʃ] ['səʊvə'nɪrz] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['kɑ:mən] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][ðə; ði] **" The custom of carrying such souvenirs was quite common in England at the**
" 这 风俗 的 携带 这样的 纪念品 曾是 相当 常见的 在 英格兰 在 这
[taɪm] . **time .**
时间 .

“当时在英国，携带这类纪念品的习俗非常普遍。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [oʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ɔ:r][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] , **If a man owned a fine ship or was interested in one ,**
如果 一个 男人 拥有 一个 美好的 船 或者 曾是 感兴趣的 在 一 ,

如果一个人拥有一艘好船或者对一艘好船感兴趣，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪktʃə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌvə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **he had a small picture of her painted to put inside the cover of his**
他 有 一个 小的 图片 的 她 绘 到 放 里面 这 覆盖 的 他的
[wɑ:tʃ] ; **watch ;**
手表 ;

他让人画了一幅她的小画像，放在手表表盖内侧；

[ɔ:r][hi:; hi] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf][ɔ:r] ['swi:thɑ:rt] [ðer; ðær] . **or he carried a likeness of his wife or sweetheart there .**
或者 他 携带 一个 相似 的 他的 妻子 或者 亲爱的 那里 .

或者他把妻子或爱人的画像带在那里。

[sʌmtaɪmz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , **Sometimes , on the other hand ,**
有时 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，有时

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪkli] [ɪnˈklaɪnd] [ænd; ənd] [tʃʊz] [tu:; tə] [dɪˈvʊt] [ðɪs] [ˈtʃerɪʃt] [speɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]
he was patriotically inclined and chose to devote this cherished space to a
他 曾是 爱国地 倾斜 和 选择 到 奉献 这 珍爱 空间 到 一个
[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm][ˈnæ(ə)nəl][ˈaɪdl] .
picture of the king or some national idol .
图片 的 这 国王 或者 一些 国家的 偶像 .
他很有爱国情怀，选择将这块珍贵的空间用来挂国王或某个民族偶像的画像。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [bent] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs]
Or maybe he was of literary bent and gave over the shrine to a religious
或者 或许 他 曾是 的 文学 弯曲 和 给予 超过 这 神社 到 一个 宗教
[tekst] ,
text ,
文本 ,
或许他有文学爱好，把神龛献给了宗教经典。

[ə; eɪ] [lʌv] [ˈpʊʊəm] , [ə; eɪ][ˈmæksɪm] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][ædməˈnɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ki:p] [ˈdeɪli]
a love poem , a maxim , or a moral admonition that he wished to keep daily
一个 爱 诗 , 一个 格言 , 或者 一个 道德 警告 那 他 希望 到 保持 日常的
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
他希望每天都能将一首情诗、一句格言或一条道德箴言放在心上。

[ˈi:v(ə)n][wi:; wi] [ɑ:rˈselvz] [ɔ:f(ə)n] [peɪst] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwa:tʃɪz] .
Even we ourselves often paste pictures in our watches .
甚至 我们 我们自己 经常 粘贴 图片 在 我们的 手表 .
我们自己也经常在手表里贴照片。
[wi:; wi][hæv; həv] [ˈnevər] , [haʊˈevər] , [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kreɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
We have never , however , gone into the craze as the English of this particular
我们 有 绝不 , 然而 , 已消失 进入 这 狂热 作为 这 英语 的 这 特别的

[ˈɪrə] [dɪd] .
era did .
时代 做过 .
然而，我们从未像那个时代的英国人那样陷入过这种狂热之中。
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [fæd] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs]
With them it was a fashionable fad that resulted in all manner of curious
和 他们 它 曾是 一个 时髦 时尚 那 结果 在 全部 方式 的 好奇的
[kənˈsi:ts] .
conceits .
奇想 .

对他们来说，这是一种时尚潮流，却催生了各种各样奇特的想法。
[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈkoʊdək] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈpɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [ˈrɛrɜ:] [pəˈzeɪnz] [ðen]
They had no kodaks , you see , and small pictures were rarer possessions then
他们 有 不 柯达 , 你 看 , 和 小的 图片 是 稀有 财产 然后

[ðæn; ðən] [naʊ] .
than now .
比 现在 .
你看，那时候还没有柯达相机，小幅照片比现在要稀少得多。
" [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [pʌf] [ˈlɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smʊk] [ˈθɔ:tfəli] [ˈɪntu:]
" Mr . Burton paused a moment to puff little rings of smoke thoughtfully into
" 先生 . 伯顿 暂停 一个 片刻 到 噗 小的 戒指 的 抽烟 深思熟虑 进入

[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .
伯顿先生停顿片刻，若有所思地向空中吐出一圈圈烟雾。

" [soʊ][mækʰɜːsən, mækʰɪrsən][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðooz] [oʊld] [wa:tʃ] - [ˈpepəɪz] ,
" **So** **McPhearson** **has** **made** **a** **collection** **of** **those** **old** **watch** **-** **papers** **,**
" 所以 麦克弗森 有 制成 一个 收藏 的 那些 老的 手表 - 文件 ,
[hæz; həz][hiː; hi] !
has **he** !
有 他 !

“所以麦克弗森收集了那些旧手表单据，是吗！ ”

" [mjuːzɪd] [hiː; hi] .
" **mused** **he** .
" 沉思 他 .

他沉思道。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [loʊn][ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][let][juː 'es] [ɪgˈzɪbɪt] [ðem; ðəm] [hɪr] [æt; ət]
" **Maybe** **he** **would** **loan** **them** **to** **us** **and** **let** **us** **exhibit** **them** **here** **at**
" 或许 他 会 贷款 他们 到 我们 和 让 我们 展览 他们 这里 在
[ðə; ðɪ] [stɔːr] ['sʌmtaɪm] .
the **store** **sometime** .
这 店铺 有时 .

“也许他会把它们借给我们，让我们在店里展出。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [rər] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "
They **are** **quite** **rare** **now** **and** **would** **be** **interesting** . "
他们 是 相当 稀有的 现在 和 会 是 有趣的 . "

它们现在非常罕见，应该会很有意思。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [trəˈmendəsli] [pliːzɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dæd] , " [riˈspɒndɪd]
" **I** **think** **he** **would** **be** **tremendously** **pleased** **to** **do** **so** **,** **Dad** **,** " **responded**
" 我 思考 他 会 是 非常 高兴 到 做 所以 , 爸爸 , " 回应
['krɪstəfər] .
Christopher .
克里斯托弗 .

“我想他会非常乐意这么做的，爸爸，”克里斯托弗回答道。

" [hiː; hi][ɪz][faːr] [tuː] ['mɑːdɪst] ['evər][tuː; tə] [səˈdʒest] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɪm'self] . " [-]
" **He** **is** **far** **too** **modest** **ever** **to** **suggest** **doing** **it** **himself** . " [**185**]
" 他 是 远的 也 谦虚的 曾经 到 建议 正在做 它 他自己 . " [-]

“他为人非常谦虚，绝不会主动提出自己去做这件事。”[185]

" [oʊ] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [mækʰɜːsən, mækʰɪrsən][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kəʊɪ.nəʊ] [raɪt] [ɪn]
" **Oh** **,** **we** **should** **never** **know** **it** **if** **McPhearson** **had** **the** **Kohinoor** **right** **in**
" 哦 , 我们 应该 绝不 知道 它 如果 麦克弗森 有 这 科希努尔 正确的 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
his **pocket** .
他的 口袋 .

“哦，如果麦克弗森把科希努尔钻石揣在口袋里，我们永远也不会知道。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ləst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [læft] ['mɪstər] .
He **would** **be** **the** **last** **person** **in** **the** **world** **to** **tell** **of** **it** **,** " **laughed** **Mr** .
他 会 是 这 最后的 人 在 这 世界 到 告诉 的 它 , " 笑了 先生 .
['bɜːrtɪn] .
Burton .
伯顿 .

“他绝对是世界上最不可能说出这件事的人，”伯顿先生笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
" **I** **know** **what** **he** **is** .
" 我 知道 什么 他 是 .

我知道他是什么样的人。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlsəʊ] [wel] [ə'wer] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ['dɒrɪŋ] [ðiːz] [pæst]
I am also well aware that he has been very kind to you during these past
我 是 还 出色地 意识到的 那 他 有 到过 非常 种类 到 你 期间 这些 过去的
[fjuː] [mʌnθs] .
few months .
很少 几个月 .

我也很清楚，在过去的几个月里，他一直对你很好。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [raɪt] ,
When the time comes right ,
什么时候 这 时间 来 正确的 ,
时机成熟时,
[aɪ] [miːn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
I mean to let him know that I have not been blind to his interest and
我 意思是 到 让 他 知道 那 我 有 不是 到过 瞎的 到 他的 兴趣 和
[dʒenə'reɪsəti] . "
generosity . "
慷慨 . "

我想让他知道，我并没有忽视他的关心和慷慨。

" [aɪ'd][laɪk] [ə'blʌv] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] — [wel] ,
" **I'd like above everything else to give him a — well** ,
" ID 喜欢 多于 一切 别的 到 给 他 一个 — 出色地 ,
“我最想给他的就是——嗯，

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [wen] [maɪ] [aɪz] — [ɪf] [maɪ] [aɪz] ['evər] [get] [wel] [ə'gen] ,
some sort of present when my eyes — if my eyes ever get well again ,
一些 种类 的 展示 什么时候 我的 眼睛 — 如果 我的 眼睛 曾经 得到 出色地 再次 ,
如果我的眼睛能再次康复，我希望收到一份礼物。

" ['fɔːltəd] ['krɪstəfər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜːrtɪnli] .
" **faltered Christopher a trifle uncertainly** .
" 犹豫不决 克里斯托弗 一个 琐事 不确定性 .
克里斯托弗有些犹豫地说道：“

" [kʌm] , [kʌm] , [sʌn] !
" **Come , come , son !**
" 来 , 来 , 儿子 !
“来吧，来吧，孩子！ ”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [streɪn] , " ['ɒbdʒɪktɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrtɪn] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn]
You mustn't talk in that strain , " **objected Mr . Burton , noticing the depression in**
你 不得 讲话 在 那 拉紧 , " 反对 先生 . 伯顿 , 注意到 这 沮丧 在
[ðə; ði] ['bɔɪz] [təʊn] .
the boy's tone .
这 男孩们 语气 .
“你不应该用那种语气说话，”伯顿先生注意到男孩语气中的沮丧，便反对道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
" **Of course your eyes are coming out all right** .
" 的 课程 你的 眼睛 是 未来 出去 全部 正确的 .
“当然，你的眼睛没事。”

[ɑːnt] [ðeɪ] [wɜːrld] ['betər] [ɔːl'redi] ?
Aren't they worlds better already ?
不是 他们 世界 更好的 已经 ?
它们难道不是已经好太多了吗？

" [ðə; ðɪ] [læd] [saɪd] .
" **The lad sighed** .
" 这 小伙子 叹了口气 .
那少年叹了口气。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] [ˈwɪrəli] .
" The doctor says they are , " replied he wearily .
" 这 医生 说道 他们 是 , " 回复 他 疲劳 .

“医生说他们是，”他疲惫地回答道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; əɪ][juː; jʊ] [ˈfʌsɪŋ] [əˈbʌʊt] ? " [ˈblʌstəd] [ˈbɜːrtɪn] , [ˈsiːniər] .
" Then what are you fussing about ? " blustered Burton, Senior .
" 然后 什么 是 你 唠叨 关于 ? " 虚张声势 伯顿 , 高级的 .

“那你还在抱怨什么呢？”老伯顿气呼呼地说。

" [juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊnˈhɑːrtɪd] , [maɪ] [sʌn] .
" You've no cause to be downhearted , my son .
" 你已经 不 原因 到 是 消沉 , 我的 儿子 .

“孩子，你不必灰心丧气。”

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [juː; jʊ] [wɪl] [baʊnd] [əˈhed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtruːpər] .
Why, when you get back to school you will bound ahead like a trooper .
为什么 , 什么时候 你 得到 后退 到 学校 你 将要 边界 前方 喜欢 一个 骑警 .

为什么呢？当你回到学校后，你会像个战士一样奋勇向前。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ɔːl] [juːv] [bɜːst] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ]
You will find that in a few months you will make up all you've lost — see if you
你 将要 寻找 那 在 一个 很少 几个月 你 将要 制作 向上全部 你已经 丢失的 — 看 如果 你
[daʊnt] ;
don't ;
不 ;

你会发现，几个月后你就能弥补所有损失——看看你是否能做到；

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈstʌdiɪŋ] , [tuː] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [bʊks]
and I believe you will enjoy studying, too, after being so long deprived of books
和 我 相信 你 将要 享受 学习 , 也 , 后 存在 所以 长的 被剥夺的 的 图书
.
" :
" :
" .

我相信，在经历了这么长时间的与书本隔绝之后，你也会喜欢上学习的。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [mɔːr] [sens] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [dɪd] [bɪˈfɔːr] ,
" I know I shall see more sense in doing it than I ever did before ,
" 我 知道 我 将 看 更多的 感觉 在 正在做 它 比 我 曾经 做过 前 ,

我知道，我以后会比以往任何时候都更明白这样做的意义所在。

" [əˈsɜːrtɪd] [ˈkrɪstəfər] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrniːstnəs] .
" asserted Christopher with earnestness .
" 断言 克里斯托弗 和 认真 .

“克里斯托弗认真地断言道。”

" [ˈsʌmhaʊ] , [sɪns] [aɪv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , [ˈlɜːrniŋ] [θɪŋz]
" Somehow, since I've talked so much with Mr. McPhearson, learning things
" 不知何故 , 自从 我已经 谈话 所以 很多 和 先生 . 麦克弗森 , 学习 事物
[siːmz] [mɔːr] [wɜːrθwaɪl] . " :
seems more worthwhile . " :
似乎 更多的 值得 . " :

“不知怎的，自从我和麦克弗森先生谈了很多之后，学习似乎变得更更有价值了。”

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈskɒtjmən] , [daʊnt][juː; jʊ] ? " [-]
" You like the old Scotchman, don't you ? " [186]
" 你 喜欢 这 老的 苏格兰人 , 不 你 ? " [-]

“你喜欢那个老苏格兰人，对吧？”[186]

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [brɪk] ! " :
" He's a brick ! " :
" 他是 一个 砖 ! " :

“他简直像块砖头！”

" [ðen] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" **Then you wouldn't consider it a hardship to be in his company for a**
" 然后 你 不会 考虑 它 一个 困境 到 是 在 他的 公司 为了 一个
[waɪl] ? "
while ? "
尽管 ? "

“那么，和他待一段时间，你不会觉得很辛苦吧？”

" [haʊ] — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['glænsɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] .
" **How — in his company ?** " **asked the boy , glancing up quickly in puzzled surprise .**
" 如何 — 在 他的 公司 ? " 问 这 男生 , 瞥了一眼 向上 迅速地 在 困惑 惊喜 .

“怎么可能——在他的公司里？”男孩问道，疑惑地抬起头，一脸惊讶。

" [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [veɪg] [rɪ'tɔ:rt] .
" **Oh , I don't know , " was the vague retort .**
" 哦 , 我 不 知道 , " 曾是 这 模糊的 反驳 .

“哦，我不知道，”对方含糊地回答道。

[nevərðə'les] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] , ['krɪstəfər] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]
Nevertheless , as Mr . Burton turned his eyes away , Christopher noticed his
尽管如此 , 作为 先生 . 伯顿 转向 他的 眼睛 离开 , 克里斯托弗 注意到 他的
[fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] ,
father was smiling the meditative ,
父亲 曾是 微笑 这 冥想 ,

然而，当伯顿先生移开目光时，克里斯托弗注意到他的父亲正沉思着微笑。

[enɪg'mætɪk] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi] [smaɪld] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [mu:n] .
enigmatic smile that he smiled once in a blue moon .
神秘的 微笑 那 他 微笑 一次 在 一个 蓝色的 月亮 .

他露出一种神秘的微笑，这种微笑他一年到头都很少露出。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [wen] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['revəri] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
It was usually when some particularly delightful reverie occupied his mind
它 曾是 通常 什么时候 一些 特别 愉快 遐想 占领 他的 头脑
[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'speʃl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that his face took on that especial expression .
那 他的 脸 采取 在 那 特别的 表达 .

通常，当他沉浸在某种特别美好的遐想中时，他的脸上就会浮现出那种特殊的表情。

[ðə; ði] [læd] ['wʌndə-d] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] . [-]
The lad wondered what he was thinking about this time . [187]
这 小伙子 想知道 什么 他 曾是 思维 关于 这 时间 . [-]

这小子想知道他这次在想什么。[187]

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[kla:ks] [ɪn] [ə'merɪkə]
CLOCKS IN AMERICA
时钟 在 美国

美国的钟表

" [seɪ] , ['mɪstər] . [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [kla:ks] [gɑ:t] [tu:; tə]
" **Say , Mr . McPhearson , I wish you would tell me how clocks got to**
" 说 , 先生 . 麦克弗森 , 我 希望 你 会 告诉 我 如何 时钟 得到 到
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

“麦克弗森先生，请问您能否告诉我钟表是如何传入美国的？”

" [dɪ'mɑːndɪd] [krɪstəfər] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['skɒtʃmən] [wɜːr; wər][nekst] [tə'geðər] .
" **demanded Christopher when he and the old Scotchman were next together** .
" 要求 克里斯托弗 什么时候 他 和 这 老的 苏格兰人 是 下一个 一起 .

“克里斯托弗和那位老苏格兰人再次见面时，他质问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] [ˈkudnt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" **Of course the Pilgrim Fathers couldn't have brought them all** .
" 的 课程 这 朝圣 父亲们 不能 有 带来 他们 全部 .
“当然，清教徒先辈们不可能把它们全都带来。”

" [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmeɪkər] [ˈtʃʌklɪd] .
" **The watchmaker chuckled** .
" 这 钟表匠 轻笑 .
钟表匠轻笑了一声。

" [tuː; tə] [hɪr] [fəʊks] [boʊst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [æn'sestrəl] [pə'zeɪnz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði]
" **To hear folks boast about their ancestral possessions you would think the**
" 到 听到 各位 夸 关于 他们的 祖先的 财产 你 会 思考 这
[ˈmeɪflaʊər] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [klɑːks] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
Mayflower might also have brought a few hundred clocks in addition to all the
五月花号 可能 还 有 带来 一个 很少 百 时钟 在 添加 到 全部 这
[beɪlz] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] ,
bales of china ,
捆包 的 中国 ,
“听人们吹嘘他们的祖产，你会觉得‘五月花号’除了运来成捆的瓷器之外，可能还带来了几百座钟吧。”

[teɪblz] , [tʃerz] , [ænd; ənd][bedz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['trænsɜːtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
tables , chairs , and beds she is credited with transporting , " replied he .
表格 , 椅子 , 和 床 她 是 已认可 和 运输 , " 回复 他 .
“据说她还运送过桌子、椅子和床，”他回答说。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] , [klɑːks] [dɪd][nɑːt] [rɪ:tʃ] [ðiːz] [ʃɔːz] [baɪ][ˈeni] [sʌtʃ] [roʊ'mæntɪk]
" **In point of fact , however , clocks did not reach these shores by any such romantic**
" 在 观点 的 事实 , 然而 , 时钟 做过 不是 抵达 这些 海岸 经过 任何 这样的 浪漫的
[ˈmeθəd] .
method .
方法 .
“但事实上，钟表并不是通过这种浪漫的方式传入这片土地的。”

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈklɑːkmeɪkər] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [frəm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]
The early clockmakers came over here from England and Holland precisely as
这 早期的 钟表匠 来了 超过 这里 从 英格兰 和 荷兰 恰恰 作为
[dɪd] [ˈʌðər] [æd'ventʃərəs] [ˈkraːftsmən] .
did other adventurous craftsmen .
做过 其他 冒险的 工匠 .
早期的钟表匠和其他富有冒险精神的工匠一样，从英国和荷兰来到这里。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [treɪd] [goʊld][ɔːr] [ˈsɪlvərsmɪθ] [huː] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aːts] [ðæt]
Often they were by trade gold or silversmiths who combined with other arts that
经常 他们 是 经过 贸易 金子 或者 银匠 WHO 合并 和 其他 艺术 那
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [klɑːks] .
of making clocks .
的 制作 时钟 .
他们通常是从事金银器制作的工匠，并将制作钟表等其他技艺结合起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,
因此，

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [skɪld] [hɒ'rɒlədʒə] ['ʌðər] ['mɪrli] [tɜːrnd] [aʊt] [klaːks] [æz; əz]
while some of them were skilled horologers others merely turned out clocks as
尽管 一些 的 他们 是 熟练 钟表匠 其他的 仅仅 转向 出去 时钟 作为
[ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] . "
a side issue . "
一个 边 问题 . "

他们当中有些人是技艺精湛的钟表匠，而另一些人只是把制作钟表作为副业。

" [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ['oʊvər] [hɪr] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] ['eni] [klaːks] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Most likely the people over here were thankful to get any clocks at all** ,
" 最多 可能 这 人们 超过 这里 是 感恩 到 得到 任何 时钟 在 全部 ,
"很可能这里的人们已经很感激能得到任何钟表了。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ventʃəd] .
" **the boy ventured** .
" 这 男生 冒险 .

男孩试探着说道。

" ['eɪvɪdəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['klaːkmeɪkər] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] ['θiːəri] , " [wʌz; wəz] -
" **Evidently there were clockmakers who worked on that theory** , " **was McPhearson's**
" 显然 那里 是 钟表匠 WHO 工作 在 那 理论 , " 曾是 -
[draɪ] ['ænsər] .
dry answer .
干燥 回答 .

“显然有些钟表匠研究过这种理论，”麦克弗森冷冷地回答道。

" [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [-]
" **Do not imagine , however , that I am [188]**
" 做 不是 想象 , 然而 , 那 我 是 [-]
"但是，不要以为我是[188]

[kən'demɪŋ] ['hoʊlseɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] ['klaːkmeɪkər] .
condemning wholesale all the early clockmakers .
谴责 批发的 全部 这 早期的 钟表匠 .

全盘否定所有早期钟表匠。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ['meni] ['riːəli] [gʊd] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['evri]
On the contrary there were among them many really good workmen and every
在 这 相反 那里 是 之中 他们 许多 真的 好的 工人 和 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klaːk] [kraːps][ʌp] [ðæt] ['testifaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ded] - [ænd; ənd] -
now and then a clock crops up that testifies to the skill of its dead - and -
现在 和 然后 一个 钟 农作物 向上 那 作证 到 这 技能 的 它是 死的 - 和 -
[gɔːn] [kri'eɪtər] .
gone creator .
已消失 创作者 .

相反，他们当中有很多非常优秀的工匠，时不时就会出现一些钟表，证明其已故创造者的技艺。

['nʌmbər] [sev(ə)n'tiːn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət]['mɪstər] . ['hɒliːz] , [wʌz; wəz] [sʌt]
Number Seventeen , for example , that you saw at Mr . Hawley's , was such
数字 十七 , 为了 例子 , 那 你 锯 在 先生 . 霍利 , 曾是 这样的
[ə; eɪ][wʌn] .
a one .
一个 一 .

例如，你在霍利先生那里看到的第十七号就是这样的。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [baɪ][dʒɑːn] ['beɪli] [ʌv; əv]['hænoʊvər] , [mæsə'tʃuːsɪts] ,
It was made , you remember , by John Bailey of Hanover , Massachusetts ,
它 曾是 制成 , 你 记住 , 经过 约翰 贝利 的 汉诺威 , 马萨诸塞州 ,
你还记得吗？它是由马萨诸塞州汉诺威的约翰·贝利制作的。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪti:nθ] [ˈsentʃəri] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [tɪkt] [ˈfeɪθfəli] [ɑ:n]
and ever since the close of the eighteenth century it has ticked faithfully on
和 曾经 自从 这 关闭 的 这 第十八 世纪 它 有 勾选 忠实 在
, [ˈki:pɪŋ] [ˈeksələnt] [taɪm] .
, keeping excellent time .
保持 出色的 时间 .

自十八世纪末以来，它一直忠实地运转着，走时精准。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
What more can you ask of a clock than that ?
什么 更多的 能 你 问 的 一个 钟 比 那 ?

你还能对钟表提出比这更高的要求吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] .
And that is only one of many .
和 那 是 仅有的 一 的 许多 .

而这只是众多例子中的一个。

[hæd; həd][wi:; wi][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [lɪst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [əˈmerɪkən] [ˈmeɪkəz] , [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪ ˈti:]
Had we a complete list of all those early American makers , how interesting it
有 我们 一个 完全的 列表 的 全部 那些 早期的 美国人 制造商 , 如何 有趣的 它
[wʊd] [bi:; bi] !
would be !
会 是 !

如果我们能得到所有早期美国制造商的完整名单，那该有多有趣啊！

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [ðeɪ] [ˈlændɪd] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈsetlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
But , alas , they landed and scattered over the country , settling here and
但 , 唉 , 他们 登陆 和 疏散 超过 这 国家 , 安顿 这里 和
[ˈsetlɪŋ] [ðer; ðər] ,
settling there ,
安顿 那里 ,

但是，唉，他们登陆后便分散到全国各地，这里定居，那里定居。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ɪkˈsepʃənz] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [θru:] [taʊn] [ˈrekərdz] .
and with a few exceptions we can trace them only through town records .
和 和 一个 很少 例外情况 我们 能 痕迹 他们 仅有的 通过 镇 记录 .

除少数例外情况外，我们只能通过城镇记录来追踪他们的行踪。

[tu:] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [səkˈsesfəli] [trækt] [daʊn] [ɑ:r; ər] [ˈwɪljəm] [ˈdeɪvɪs] , [rɪˈkɔ:rdɪd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ]
Two that have been successfully tracked down are William Davis , recorded as being
二 那 有 到过 成功地 已追踪 向下 是 威廉 戴维斯 , 记录 作为 存在
[ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɪn] - ;
in Boston in 1683 ;
在 波士顿 在 - ;

已成功找到的两人分别是威廉·戴维斯，据记载他于 1683 年在波士顿；

[ænd; ənd] - [ˈbɑ:gɑ:rdɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈloʊkətɪd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - .
and Everardus Bogardus , who was located in New York in 1698 .
和 - 博加杜斯 , WHO 曾是 位于 在 新的 约克 在 - .

以及 Everardus Bogardus，1698 年位于纽约。

[ɔ:lsoʊ][ɪn] - [ðer; ðər][ɪz] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒeɪmz] [ˈpætə-sən] [əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]
Also in 1707 there is mention of a James Patterson arriving from London and
还 在 - 那里 是 提到 的 一个 詹姆斯 帕特森 抵达 从 伦敦 和
[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ʃɑ:p] .
opening a Boston shop .
开幕 一个 波士顿 店铺 .

1707 年也有记载，一位名叫詹姆斯·帕特森的人从伦敦来到波士顿，开了一家商店。

[ˈprɑːbəbli] [dʒɑːn] [ˈberli] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɑːkˌmeɪkɪŋ] [ˈberliːz] [ʌv; əv]
Probably John Bailey , who was no doubt one of the clockmaking Baileys of
大概 约翰 贝利 , WHO 曾是 不 怀疑 一 的 这 钟表制造 百利甜酒 的
[ˈjɔːkʃə] ,
Yorkshire ,
约克郡 ,

很可能是约翰·贝利，他无疑是约克郡钟表匠贝利家族的一员。

[wɪz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] .
was a pioneer of a little later period .
曾是 一个 先锋 的 一个 小的 之后 时期 .

是稍晚一些时期的先驱者。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][lɪst] [ðɪːz] [men][æz; əz][wiː; wi][ˈstʌmb(ə)] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhændiɪwɜːrk] .
We can only list these men as we stumble upon their handiwork .
我们 能 仅有的 列表 这些 男人 作为 我们 绊倒 之上 他们的 手工制品 .

我们只能在偶然发现他们的作品时才能将这些人列入名单。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɜːrli] [klɑːks] [huːz] [ˈmeɪkɜːz] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [treɪs] .
Unfortunately , there are early clocks whose makers it is impossible to trace .
很遗憾 , 那里 是 早期的 时钟 谁 制造商 它 是 不可能的 到 痕迹 .

遗憾的是，有些早期钟表的制造者已经无法追溯。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [sʌt] [ˈtaɪmpiːsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriəz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr][fɔːr; fər]
A good many such timepieces were made for the interiors of churches or for
一个 好的 许多 这样的 钟表 是 制成 为了 这 室内 的 教堂 或者 为了
[ðer; ðər] [ˈstiːpl] .
their steeples .
他们的 尖顶 .

许多这样的钟表是为教堂内部或教堂尖顶而制作的。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈɪpswɪtʃ] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [bɪlt] [ɪn] - ,
The church at Ipswich , Massachusetts , built in 1699 ,
这 教会 在 伊普斯维奇 , 马萨诸塞州 , 建造 在 - ,

位于马萨诸塞州伊普斯维奇的教堂建于1699年。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
which at first had only a bell to mark the hours ,
哪个 在 第一的 有 仅有的 一个 钟 到 标记 这 小时 ,

最初只有一个钟来报时，

[əˈraɪvd] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] [ˈhævɪŋ] [bəʊθ] [feɪs] [ænd; ænd][hændz] . " **arrived five years later at the dignity of a clock having both face and hands** . "
到达的 五 年 之后 在 这 尊严 的 一个 钟 拥有 两个都 脸 和 双手 . "
[-]
[**189**]
[-]

五年后，钟表终于有了表盘和指针，达到了其应有的尊严。[189]

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈkrɪstəfər] .
" **That sounds like the old days in England** , " **exclaimed Christopher** .
" 那 声音 喜欢 这 老的 天 在 英格兰 , " 惊呼 克里斯托弗 .

“听起来像是英国的旧时代，”克里斯托弗惊叹道。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn] [ˈbækwərd] , " [kənˈsiːdɪd] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
" **It was a turn backward** , " **conceded McPhearson** .
" 它 曾是 一个 转动 落后 , " 承认 麦克弗森 .

“这是一种倒退，”麦克弗森承认道。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [klaːk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpiːts] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
" **For a time our American clock history repeats in part the history of**
" 为了 一个 时间 我们的 美国人 钟 历史 重复 在 部分 这 历史 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .

“在一段时间内，我们美国的钟表历史在某种程度上重演了种族历史。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ˈwɔːtər] [klaːks] ;
We did not , to be sure , revert to water clocks ;
我们 做过 不是 , 到 是 当然 , 恢复 到 水 时钟 ;

当然，我们并没有重新采用水钟；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrfaːðərz] [dɪd][nɑːt][skɔːrn][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈsʌndaɪəl] , [sænd] [ˈglæsɪz] , [ænd; ænd]
but our forefathers did not scorn to resort to sundials , sand glasses , and
但 我们的 祖先 做过 不是 轻蔑 到 采取 到 日晷 , 沙 眼镜 , 和
[nuːn] [maːrks] .
noon marks .
中午 标记 .

但是我们的祖先并没有轻视日晷、沙漏和正午标记。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [klaːks] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]
And even after clocks made their appearance in this country they were at first
和 甚至 后 时钟 制成 他们的 外貌 在 这 国家 他们 是 在 第一的
[ˈveri] [ˈspɑːrsli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
very sparsely distributed .
非常 稀疏地 分布式 .

即使钟表传入这个国家后，起初也分布得非常稀少。

[ˈmeni] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈveriəs]
Many an amusing incident concerning them is found in the annals of various
许多 一个 有趣 事件 有关 他们 是 成立 在 这 志 的 各种各样的
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

许多城镇的史册中都记载着与他们有关的趣事。

" [nuː] [ˈheɪv(ə)n][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ænd][ɪn] -
" **New Haven as early as 1727 put up a modest little church and in 1740**
" 新的 避风港 作为 早期的 作为 - 放 向上 一个 谦虚的 小的 教会 和 在 -
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈdɪgnɪfaɪ][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaːk] [ænd; ænd] [bel] .
decided to dignify it with a clock and bell .
决定 到 赋予尊严 它 和 一个 钟 和 钟 .

“纽黑文早在 1727 年就建起了一座简朴的小教堂，并在 1740 年决定为其安装钟表和钟。

[əˈkɔːrdɪŋli] [,ebiˈniːzə] - [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ə; eɪ] [klaːk] [wɪð; wɪθ] [bræs] [wɜːrks]
Accordingly Ebenezer Parmilee constructed for the parish a clock with brass works
因此 埃比尼泽 - 建造 为了 这 教区 一个 钟 和 黄铜 作品
[wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈgriːd] [tuː; tə][traɪ] .
which the committee agreed to try .
哪个 这 委员会 同意 到 尝试 .

因此，埃比尼泽·帕米利为教区建造了一座黄铜机芯的钟，委员会同意试用。

[ˈfænsɪ] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [wen] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhændiwɜːrk] [ˈdrægd] [ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ˌbɔːŋ]
Fancy his amazement when the trial of his handiwork dragged on for two long
想要 他的 惊愕 什么时候 这 审判 的 他的 手工制品 拖拽 在 为了 二 长的
[ˈjɪrɪz] !
years !
年 !

想象一下，当他发现自己的作品的审判竟然持续了整整两年时，他该有多么惊讶！

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ki:n] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] [kla:k] [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [sɪˈkjʊəd] [aɪ ˈti:] [ðeɪ]
The people had been keen to get the clock but having once secured it they
这 人们 有 到过 敏锐的 到 得到 这 钟 但 拥有 一次 安全 它 他们
[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ,
were not ,
是 不是 ,

人们原本很想要得到那座钟，但得到之后却不再想要了。

[aɪ] [fɪr] , [ˈi:kwəli] [ki:n] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
I fear , equally keen about paying for it .
我 害怕 , 同样地 敏锐的 关于 付费 为了 它 .

我担心，我也同样不愿意为此付费。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈleɪts] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n [hu:] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [pledʒd]
History relates that two of the congregation who had previously pledged
历史 相关 那 二 的 这 会众 WHO 有 之前 承诺
[ðəmˈselvz] [tu;; tə] [ˈʃʊldər] [ə; eɪ] [ˈpɔ:r](ə)n [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [bækt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)]
themselves to shoulder a portion of the expense backed out when the final
他们自己 到 肩膀 一个 部分 的 这 费用 支持的 出去 什么时候 这 最终的
[ˈset(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] ,
settlement was imminent ,
沉降 曾是 迫在眉睫 ,

据史料记载，此前承诺承担部分费用的两名教友在最终结算即将完成时却反悔了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [tu:] [fa:r] [əˈweɪ] [ˈi:ðər] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [kla:k] [ɔ:r] [hɪr] [aɪ ˈti:] [straɪk] .
on the plea that they lived too far away either to see the clock or hear it strike .
在 这 恳求 那 他们 居住地 也 远的 离开 任何一个 到 看 这 钟 或者 听到 它 罢工 .
"
"
"

他们辩称，他们住得太远，既看不到钟，也听不到钟声。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskwi:lərz] [ɔ:l] [raɪt] !
" They were squealers all right !
" 他们 是 告密者 全部 正确的 !

“他们确实是告密者！ ”

" [dɪˈraɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
" derided his listener .
" 嘲笑 他的 听众 .

“他嘲笑他的听众。”

[mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
McPhearson turned on him with twinkling eyes .
麦克弗森 转向 在 他 和 闪烁 眼睛 .

麦克弗森眨着眼睛转向他。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsi:kwəl] , " [kənˈtɪnju:d] [hi;; hi] .
" Listen to the sequel , " continued he .
" 听 到 这 续集 , " 持续 他 .

“听听续集吧,”他继续说道。

" [ɪn] - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kla:k] [pʊt] [ʌp] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [du:]
" In 1825 it was decided to have a second clock put up — one that would do
" 在 - 它 曾是 决定 到 有 一个 第二 钟 放 向上 — — 那 会 做
[ˈbetər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [-]
better under the varying [190]
更好的 在下面 这 变化 [-]

“1825年，人们决定安装第二个钟——一个在不断变化的[190]条件下表现更好的钟

[ˈweðər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːrgən][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːrˈzɪlaɪ] [ˈdeɪvɪdsən] [tuː; tə]
weather conditions — and a bargain was struck with Barzillai Davidson to
天气 状况 — 和 一个 便宜货 曾是 击 和 巴兹莱 戴维森 到
[teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [klaːk] ,
take over the old clock ,
拿 超过 这 老的 钟 ,
天气状况——于是与巴兹莱·戴维森达成协议，由他接管这座旧钟。

[əˈlaʊɪŋ] [ˈfɔːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][ɪts] [bræs] [wɜːrks] ;
allowing forty dollars for its brass works ;
允许 四十 美元 为了 它是 黄铜 作品 ;
其中四十美元用于铜器制作;
[ænd; ənd][set] [ʌp] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [wɜːrks] [ˈkɔːstɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd]
and set up in its place one with wooden works costing about three hundred
和 放 向上 在 它是 地方 一 和 木制的 作品 成本 关于 三 百
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars :
美元 :
并用价值约三百美元的木制家具取而代之。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdsən] [əˈɡriːd] [tuː; tə][duː] .
This Mr . Davidson agreed to do .
这 先生 : 戴维森 同意 到 做 :
戴维森先生同意这样做。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] [klaːk] , [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
He therefore made the new clock , put it up , and then departed ,
他 所以 制成 这 新的 钟 , 放 它 向上 , 和 然后 已离开 ,
于是他把新钟做好，装好，然后就离开了。

[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [bræs] [wiːlz] , [ˈpɪvəts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] [ˈɪpswɪtʃ]
carrying with him all the brass wheels , pivots and things the thrifty Ipswich
携带 和 他 全部 这 黄铜 车轮 , 枢轴 和 事物 这 节俭 伊普斯维奇
[ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [dɪˈskaːrɪd] .
fathers had discarded .
父亲们 有 丢弃 :
他随身带着伊普斯维奇节俭的父亲们丢弃的所有黄铜轮子、枢轴和其他东西。

[ɪˈmædʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən][ðə; ði] [ʃəˈɡrɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwəːðɪz] [wen] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]
Imagine if you can the chagrin of these worthies when later they heard that the
想象 如果 你 能 这 懊恼 的 这些 值得尊敬的人什么时候 之后 他们 听到 那 这
[ˈkæni] [ˈklaːk, meɪkər] [hæd; həd] [rɪːəˈsembəld] [ðə; ði] [bræs] [wɜːrks] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɑːrtɜːd] [ɔːf] [ænd; ənd]
canny clockmaker had reassembled the brass works they had bartered off and
精明 钟表匠 有 重新组装 这 黄铜 作品 他们 有 以物易物 离开 和
[kənˈvɜːrtɪd] [ðem; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaɪmpɪːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð][soʊld][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər]
converted them into a timepiece which he forthwith sold in New York for
转换 他们 进入 一个 钟表 哪个 他 立即 卖 在 新的 约克 为了
[sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ! "
six hundred dollars ! "
六 百 美元 ! "
想象一下，当这些达官显贵后来听说那位精明的钟表匠把他们用铜片换来的零件重新组装起来，做成一块钟表，并立即

在纽约以六百美元的价格卖掉时，他们该有多么懊恼！
" [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ˈfɑːðəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
" **That certainly was one on the town fathers ,** " **replied the lad ,**
" 那 当然 曾是 一 在 这 镇 父亲们 , " 回复 这 小伙子 ,
“那肯定是镇上那些有头有脸的人物之一，”年轻人回答道。

[ˈɡri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈlæftər] .
greeting the story with ringing laughter .
问候 这 故事 和 铃声 笑声 .

故事讲完后，引来一阵爽朗的笑声。

" [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [ɡet] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ɔ:r]
" The saying goes that one has to get up in the morning to beat a Yankee or
" 这 说 去 那 一 有 到 得到 向上 在 这 早晨 到 打 一个 扬基 或者
[ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ,
a Scotchman at a bargain ,
一个 苏格兰人 在 一个 便宜货 ,

俗话说，要想在低价商品上胜过美国佬或苏格兰人，就得早起。

" [wʌz; wəz] - [ˈkwaiət] [ˌɑ:bzər'veɪ] (ə)n] .
" was McPhearson's quiet observation .
" 曾是 - 安静的 观察 .

这是麦克弗森平静的感慨。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈklɑ:kmeɪkər] .
" I could add to this tale many another one of the early clockmakers .
" 我 可以 添加 到 这 故事 许多 其他 一 的 这 早期的 钟表匠 .

“我还可以补充许多其他早期钟表匠的故事。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [oʊld] [ˈfeləʊz] .
They were ingenious old fellows .
他们 是 巧妙 老的 伙伴们 .

他们都是些足智多谋的老家伙。

[ɪnˈdi:d] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] .
Indeed , they had to be .
的确 , 他们 有 到 是 .

的确，他们必须如此。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] , [brɔ:t] [tu:lz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ;
Some of them , to be sure , brought tools with them from England ;
一些 的 他们 , 到 是 当然 , 带来 工具 和 他们 从 英格兰 ;

当然，他们当中有些人从英国带来了工具；

[bʌt; bət] [æt; ət] [best] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [sʌt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpə:tʃəst] [ˈi:v(ə)n] [ɑ:n]
but at best there were only a few such articles to be purchased even on
但 在 最好的 那里 是 仅有的 一个 很少 这样的 文章 到 是 购买 甚至 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wer] [ˈevri] [taɪp] [ʌv; əv] [məʃɪ:nəri] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd]
the other side of the water where every type of machinery was scarce and
这 其他 边 的 这 水 在哪里 每一个 类型 的 机械 曾是 稀少 和

[stɪl] [ɪn] [ɪts] [ˈɪnfənsɪ] .
still in its infancy .
仍然 在 它是 婴儿期 .

但即便在水对岸，各种机械设备也十分稀少，尚处于起步阶段，因此这类商品也最多只能买到寥寥几件。

[ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [məˈdʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn]
Therefore the majority of workmen had to fashion their own
所以 这 多数 的 工人 有 到 时尚 他们的 自己的
[ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [klɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈhæməɪ] ,
implements and make their clocks with only a hammer ,
实施 和 制作 他们的 时钟 和 仅有的 一个 锤 ,

因此，大多数工匠不得不自己制作工具，只用一把锤子就能制作钟表。

[faɪl] , [ænd; ənd] [drɪl] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
file , and drill to help them .
文件 , 和 钻头 到 帮助 他们 .

文件和钻孔以帮助他们。

[wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə] [ðæt] ,
When you consider that ,
什么时候 你 考虑 那 ,

考虑到这一点，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrəkl(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'duːs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wʊd]
it is little short of a miracle they were able to produce articles that would
它是 小的 短的 的 一个 奇迹 他们 是 有能力的 到 生产 文章 那 会
[kiːp] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [-]
keep time with even a reasonable [191]
保持 时间 和 甚至 一个 合理的 [-]

他们能够制作出与合理时间同步的文章，这简直就是一个奇迹[191]

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .
degree of accuracy .
程度 的 准确性 .

准确度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] — [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
But they contrived to — oh , yes , indeed !
但 他们 人为的 到 — 哦 , 是的 , 的确 !

但他们设法——哦，是的，的确如此！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] [best] [rɪ'zʌltz] [ɪ'miːdiətli] .
Of course they did not reach their best results immediately .
的 课程 他们 做过 不是 抵达 他们的 最好的 结果 立即地 .

当然，他们并非立即就取得了最佳成绩。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪl] .
It took a while .
它 采取 一个 尽管 .

这花了一段时间。

[stɪl] [æz; əz] [klaːks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'keɪm]
Still as clocks continued to make their appearance the product generally became
仍然 作为 时钟 持续 到 制作 他们的 外貌 这 产品 一般来说 成为
['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
better and better .
更好的 和 更好的 .

尽管钟表不断涌现，但产品整体上却越来越好。

[æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ɪn] ['nuː,bəri,pɔːrt] [ɪn] - ,
An excellent one , put up in a church steeple in Newburyport in 1786 ,
一个 出色的 一 , 放 向上 在 一个 教会 尖顶 在 纽伯里波特 在 - ,

一枚非常精美的牌匾，于 1786 年安装在纽伯里波特的一座教堂尖顶上。

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['saɪmən] ['wɪləd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['klɑːkˌmeɪkər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wɪl]
was made by Simon Willard , a great Massachusetts clockmaker of whom I will
曾是 制成 经过 西蒙 威拉德 , 一个 伟大的 马萨诸塞州 钟表匠 的 谁 我 将要
['sʌmtaɪm] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .
sometime tell you more .
有时 告诉 你 更多的 .

它是由西蒙·威拉德制作的，他是马萨诸塞州一位伟大的钟表匠，以后我会详细介绍他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsʊθ][ə; eɪ] [klaːk] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] [haʊs]
There was also a clock of Boston make on the Old South Meeting House
那里 曾是 还 一个 钟 的 波士顿 制作 在 这 老的 南 会议 房子
['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] - ;
sometime before 1768 ;
有时 前 - ;

在 1768 年之前的某个时候，老南聚会所里也曾安装过一台波士顿制造的钟；

[ænd; ənd] ['gɒən] [braʊn] , [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] , [ɔːlsʊʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [keɪs] [kla:k] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
and Gawen Brown , who made it , also made a long - case clock for the
和 高文 棕色的 , WHO 制成 它 , 还 制成 一个 长的 - 案件 钟 为了 这
[,mæsətʃuːsɪts] [stɜt] [haʊs] .
Massachusetts State House .
马萨诸塞州 状态 房子 .

而制作这台钟的 Gawen Brown 还为马萨诸塞州议会大厦制作了一台落地钟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] ['klɑ:kmeɪkər] [ɪn][bəuθ] [nu:] [jɔːk] [ænd; ənd] [fɪlə'delfɪr] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] -
There were good clockmakers in both New York and Philadelphia by the year 1750
那里 是 好的 钟表匠 在 两个都 新的 约克 和 费城 经过 这 年 -
.
.
.

到 1750 年，纽约和费城都有了优秀的钟表匠。

[soʊ] , [juː; jʊ] [si:] ,
So , you see ,
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] ['iːðər] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [kla:k] ['ferli] ['ɜːrli] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
it was quite possible to buy either a watch or a clock fairly early in our
它 曾是 相当 可能的 到 买 任何一个 一个 手表 或者 一个 钟 相当 早期的 在 我们的
[kə'ləʊniəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] . "
colonial history : "
殖民 历史 . "

在殖民时期早期，购买手表或钟表是完全可能的。

" [wʌt] [taɪp] [ʌv; əv] [kla:k] [dɪd] [sʌtʃ] ['meɪkəz] [tɜːrɪn] [aʊt] ? " [wʌz; wəz] ['krɪstəfəz] [ɪnˌterə'geɪ](ə)n] .
" What type of clock did such makers turn out ? " was Christopher's interrogation .
" 什么 类型 的 钟 做过 这样的 制造商 转动 出去 ? " 曾是 克里斯托弗的 审讯 .

“这些制造商生产的是什么样的钟表呢？”克里斯托弗问道。

" [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [keɪs] [kla:k] [wʌz; wəz][ðə; ði] [staɪl] ['feɪvəd] , "
" For use in the homes the long - case clock was the style favored , "
" 为了 使用 在 这 房屋 这 长的 - 案件 钟 曾是 这 风格 受青睐 , "

[mækfəːsən, mækfɪrsən] [rɪ'spɒndɪd] .
McPhearson responded .
麦克弗森 回应 .

“家用钟最受欢迎的款式是落地钟，”麦克弗森回答说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bræs] [wɜːrks][ænd; ənd][ˈsekəndz; sɪ'kɑːndz] ['pendzələm] [ænd; ənd][ræn]
" Some of these had brass works and seconds pendulums and ran
" 一些 的 这些 有 黄铜 作品 和 秒 钟摆 和 跑
[eɪt] [deɪz] ,
eight days ,
八 天 ,

“其中一些钟表带有黄铜部件和秒针摆，可以运行八天。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] - [ˈaʊər] [kla:ks] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [wʊd] .
and others were thirty - hour clocks with works of wood .
和 其他的 是 三十 - 小时 时钟 和 作品 的 木头 .

还有一些是带有木制部件的三十小时钟。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
Nevertheless , although they were to be had ,
尽管如此 , 虽然 他们 是 到 是 有 ,

然而，尽管它们唾手可得，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈmʌni]
they were still something of a luxury and every one did not possess the money
他们 是 仍然 某物 的 一个 奢侈 和 每一个 一 做过 不是 具有 这 钱
[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] ;
to purchase them ;
到 购买 他们 ;

它们在当时仍是一种奢侈品，并非人人都有钱购买；

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [held][tuː; tə][biː; bi][ɪndɪˈspensəb(ə)l] ,
nor , indeed , were they held to be indispensable ,
也不 , 的确 , 是 他们 握住 到 是 必不可少 ,

事实上，它们也不被认为是不可或缺的。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈfæməliz] [priˈfəːɪŋ] [stiːl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈaʊərglæs] [ˈiːv(ə)n]
many of the more conservative families preferring still to use the hourglass even
许多 的 这 更多的 保守的 家庭 偏好 仍然 到 使用 这 滴漏 甚至
[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - . "
as late as 1812 . "
作为 晚的 作为 - . "

即使到了1812年，许多较为保守的家庭仍然喜欢使用沙漏。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ?

" That was the year of the war , wasn't it ?
" 那 曾是 这 年 的 这 战争 , 不是 它 ?

“那一年是战争之年，对吧？”

" [ðə; ði] [læd] [ˈhæzədɪd] .

" the lad hazarded .
" 这 小伙子 危险的 .

“这小子冒险地说道。

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [ˈkɒlənɪsts] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [-]

The colonists had already had the Revolution [192]
这 殖民者 有 已经 有 这 革命 [-]

殖民者已经发动了革命[192]

[ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈferz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]

on their hands and national affairs were in such a turmoil it was difficult
在 他们的 双手 和 国家的 事务 是 在 这样的 一个 动荡 它 曾是 难的

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [treɪd] .

for any one to put his mind on building up a trade .
为了 任何 一 到 放 他的 头脑 在 建筑 向上 一个 贸易 .

当时他们忙于各种事务，国家局势也十分动荡，任何人都很难集中精力发展贸易。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [laɪf] [kɑːmd] [daʊn] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl] [gruːvz] [ænd; ənd] [ðen]

But after a while life calmed down into more tranquil grooves and then
但 后 一个 尽管 生活 平静下来 向下 进入 更多的 宁静 凹槽 和 然后

[ˈklaːkˌmeɪkɪŋ] , [laɪk] [ˈʌðər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] ,

clockmaking , like other occupations ,
钟表制造 , 喜欢 其他 职业 ,

但过了一段时间，生活逐渐平静下来，进入了更加安宁的节奏，然后制表业也像其他职业一样，

[liːpt] [ˈɪntuː] [praːˈsperəti] .

leaped into prosperity .
跳跃 进入 繁荣 .

一跃进入繁荣时期。

[ˈnuː] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈklɑːkˌmeɪkər] [hæd; həd][əˈrɪdʒənəli] [ˈsetld] ,
New England , where many of the first clockmakers had originally settled ,
新的 英格兰 , 在哪里 许多 的 这 第一的 钟表匠 有 起初 定居 ,
许多最早的钟表匠最初定居于新英格兰地区。

[led][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪndəstri] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][fɪː; jɪ] [fʊd; fəd] ,
led the country in this industry as was natural she should ,
引领 这 国家 在 这 行业 作为 曾是 自然的 她 应该 ,
她自然而然地引领了全国在这个行业的发展。

[mɔːr] [ɪmpˈruːvmənts] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [ˈbiːɪŋ] [pəˈfektəd] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [ˈeniwer] [els] .
more improvements and inventions being perfected there than anywhere else .
更多的 改进 和 发明 存在 完善 那里 比 任何地方 别的 .
那里不断完善的改进和发明比其他任何地方都多。

[ænd; ənd] [kəˈnetɪkət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbænər] [steɪt] .
And Connecticut was the banner State .
和 康涅狄格州 曾是 这 横幅 状态 .
康涅狄格州是旗帜州。

[fɪː; jɪ] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmeɪkəz] ,
She boasted a large group of successful makers ,
她 吹嘘 一个 大的 团体 的 成功的 制造商 ,
她拥有一大批成功的创作者，

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːft] .
any one of whom was a master at his craft .
任何 一 的 谁 曾是 一个 掌握 在 他的 工艺 .
他们之中每个人都是各自领域的佼佼者。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ˈdænjəl] [ˈbɜːnəp] , [ˈtɒməs] [ˈhɑːrlənd] , [ˈiːlaɪ] [ˈteri] ,
The names of some of them are Daniel Burnap , Thomas Harland , Eli Terry ,
这 姓名 的 一些 的 他们 是 丹尼尔 烧焦 , 托马斯 哈兰德 , 伊莱 特里 ,
[ˈiːlaɪ] [ˈteri] ,
Eli Terry ,
伊莱 特里 ,
他们当中一些人的名字是丹尼尔·伯纳普、托马斯·哈兰德、伊莱·特里、伊莱·特里

[ˈdʒuːniər] , [ˈsaɪləs] [ˈhoʊdli] , [seɪt] [ˈtɒməs] , [ænd; ənd] [ˈtʃɔːnsi] [dʒəˈroʊm] .
Junior , Silas Hoadley , Seth Thomas , and Chauncey Jerome .
初级 , 西拉斯 霍德利 , 塞思 托马斯 , 和 昌西 杰罗姆 .
Junior、Silas Hoadley、Seth Thomas 和 Chauncey Jerome。

[ˈhɑːrlənd][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ]
Harland was an expert from London and had a hand in training a
哈兰德 曾是 一个 专家 从 伦敦 和 有 一个 手 在 训练 一个
[ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [əˈprentɪsɪz] ,
goodly number of American apprentices ,
很好 数字 的 美国人 学徒 ,
哈兰德是来自伦敦的专家，曾参与培训了相当数量的美国学徒。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈteri] [wʌz; wəz][wʌn] .
among whom the elder Terry was one .
之中 谁 这 长老 特里 曾是 一 .
其中就包括年长的特里。

[ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [mæn] [riːdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈteɪl] .
The career of the latter man reads like a fairy tale .
这 职业 的 这 后者 男人 阅读 喜欢 一个 仙女 故事 .
后者的职业生涯简直就像一个童话故事。

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈwɜ:rkərz] [hi:; hi] [ˈleɪbərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
In common with other early workers he labored at the disadvantage of having
在 常见的 和 其他 早期的 工人 他 辛勤劳作 在 这 劣势 的 拥有
[fju:] [tu:lz] .
few tools .
很少 工具 .

和其他早期工人一样，他面临着工具匮乏的不利条件。

[hi:; hi] [meɪ] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [oʊnd] [ə; eɪ][hænd] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ju:st] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət]
He may , perhaps , have owned a hand engine of the sort used in England at
他 可能 , 也许 , 有 拥有 一个 手 引擎 的 这 种类 用过的 在 英格兰 在
[ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
the period ,
这 时期 ,

他或许拥有一台当时英国常用的那种手摇发动机。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [brˈθɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ˈpaʊər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [els] [tu:; tə]
but until he bethought him of using water power he had little else to
但 直到 他 思考 他 的 使用 水 力量 他 有 小的 别的 到
[eɪd][hɪm; ɪm] . "
aid him . "
援助 他 . "

但直到他想到利用水力，他才有了其他办法来帮助他。

" [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [keɪs] [klɑ:k] , [tu:] ? " [æskt] [ˈkrɪstəfər] .
" Did he make the long - case clock , too ? " asked Christopher .
" 做过 他 制作 这 长的 - 案件 钟 , 也 ? " 问 克里斯托弗 .
"那座落地钟也是他做的吗？"克里斯托弗问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [klɑ:k] , [ju:; jʊ] [si:] , [prəˈvaɪdɪd] [speɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlenθɪ] , [sləʊ] - [ˈswɪŋɪŋ]
That style of clock , you see , provided space for a lengthy , slow - swinging
那 风格 的 钟 , 你 看 , 假如 空间 为了 一个 冗长 , 慢的 - 摇摆
[ˈpendʒələm] .
pendulum .
摆 .

你看，那种款式的钟表为缓慢摆动的长摆锤提供了空间。

[ˌnevərðəˈles] [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔ:pjələr][vəˈraɪəti] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Nevertheless although it was a popular variety , it was anything but a
尽管如此 虽然 它 曾是 一个 受欢迎的 种类 , 它 曾是 任何事物 但 一个
[kənˈvi:niənt] [wʌn][tu:; tə][ˈhænd(ə)l] ,
convenient one to handle ,
方便的 一 到 处理 ,

然而，尽管它是一种很受欢迎的品种，但却一点也不好处理。

[ˈbi:ɪŋ] [bəʊθ] [ˈbʌlki] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [tu:; tə][ˈtrænsˌpɔ:rt] .
being both bulky and awkward to transport .
存在 两个都 笨重 和 尴尬的 到 运输 .

体积庞大，运输不便。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ˈmeni] [sʌtʃ] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər][soʊld] [wɪˈðəʊt] [ˈkeɪsɪz] — [ə; eɪ] [-]
For this reason many such clocks were sold without cases — a [193]
为了 这 原因 许多 这样的 时钟 是 卖 没有 案例 — 一个 [-]
因此，许多此类钟表都是不带外壳出售的——[193]

[ˈkʌstəm] [ˈbɔːrɒd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndərˈstɒd] [ðæt] [ˈbaɪərz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɜːrniʃ]
custom borrowed from England — it being understood that buyers should furnish
风俗 借来的 从 英格兰 — 它 存在 理解 那 买家 应该 提供
[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
cases of their own .
案例 的 他们的 自己的 .

源自英国的习俗——买家应自备箱子。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [əˈlæs] ,
Only too often , alas ,
仅有的 也 经常 , 唉 ,

可惜的是，这种情况发生的频率实在太高了。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkærid] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɜːrtʃənət] [wæg] - [ɑːn] -
this part of the contract was never carried out and the unfortunate wag - on -
这 部分 的 这 合同 曾是 绝不 携带 出去 和 这 不幸 摇摆 - 在 -
[ðə; ði] - [wɔːl] ([æz; əz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtaɪmpiːs] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [dʌbd]) [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɔːl]
the - wall (as this sort of timepiece was eventually dubbed) was hung up all
这 - 墙 (作为 这 种类 的 钟表 曾是 最终 被誉为) 曾是 悬挂 向上全部
[ˌʌnpɹəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [dʌst][ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] . "
unprotected from dust and dampness ."
未受保护 从 灰尘 和 潮湿 . "

合同的这一部分从未得到履行，这件不幸的“墙上挂钟”(这种钟表最终被如此称呼) 被挂了起来，没有任何防护措施，任由灰尘和潮湿侵蚀。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ˈkrɪsənd] [klɔːks] [baɪ] [ðæt] [ʌnˈɜːrθli] [neɪm] ? " [æskt]
" Do you mean to say they really christened clocks by that unearthly name ? " asked
" 做 你 意思是 到 说 他们 真的 受洗 时钟 经过 那 超凡脱俗的 姓名 ? " 问
[ˈkrɪstəfər] [ɪnˈkredʒələsli] .
Christopher incredulously .
克里斯托弗 难以置信地 .

“你是说他们真的用那个怪异的名字给钟表命名了？”克里斯托弗难以置信地问道。

" [wæg] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wɔːl] ?
" Wag - on - the - wall ?
" 摇摆 - 在 - 这 - 墙 ?

“墙上的摇尾巴？”

[jes] , [ɪnˈdiːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrm] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
That was the term they went by .
那 曾是 这 学期 他们 去 经过 .

他们就用这个称呼。

[ˈpedlər] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
Pedlars carried them round on horseback ,
小贩 携带 他们 圆形的 在 马背 ,

小贩们骑着马四处运送它们，

[ˈraɪdɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd][ˈdʒɔʊltɪŋ][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði][bæd] [roʊdz] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
riding from house to house and jolting them over the bad roads until it
骑术 从 房子 到 房子 和 剧烈震动 他们 超过 这 坏的 道路 直到 它
[ɪz][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [deɪz] - [ˈwʌndər] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ɔːl] ,
is a seven - days ' wonder they went at all ,
是 一个 七 - 天 - 想知道 他们 去 在 全部 ,

他们挨家挨户骑马，在崎岖不平的道路上颠簸前行，以至于他们竟然能走完七天的路程都成了奇迹。

" [wʌz; wəz] - [rɪ'tɔ:rt] .
" was McPhearson's retort .
" 曾是 - 反驳 .

“这是麦克弗森的反驳。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [ðə; ði] [læd] [mju:zd] .
" I never saw a clock of the sort , " the lad mused .
" 我 绝不 锯 一个 钟 的 这 种类 , " 这 小伙子 沉思 .

“我从没见过这样的钟，”男孩沉思道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rer] [naʊ] .
" They are rare now .
" 他们 是 稀有的 现在 .

现在它们已经很少见了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][di'skɑ:rdɪd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
I suppose most of them were discarded years ago .
我 认为 最多 的 他们 是 丢弃 年 前 .

我想它们大部分都是多年前就被丢弃的。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['keɪsɪz] [ðeɪ] ['pra:bəbli] [br'keɪm] [klɒgd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ænd] [wɔ:r] [aʊt]
since they had no cases they probably became clogged with dirt and wore out
自从 他们 有 不 案例 他们 大概 成为 堵塞 和 污垢 和 穿着 出去
[mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [prə'tektɪd] [lɔ:ŋ] - [keɪs] [klɑ:ks] ;
much sooner than did the protected long - case clocks ;
很多 很快 比 做过 这 受保护 长的 - 案件 时钟 ;

由于没有钟壳，它们很可能被灰尘堵塞，并且比有保护的落地钟更快磨损；

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [tʃi:p] [ænd; ænd] ['kɑ:mənpleɪs] ,
moreover , as they were both cheap and commonplace ,
而且 , 作为 他们 是 两个都 便宜的 和 平凡 ,

此外，由于它们既便宜又常见，

['noʊbə:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [wʌz; wəz] [prəʊ'kjʊərəbl] .
nobody thought of keeping them after something better was procurable .
无人 想法 的 保持 他们 后 某物 更好的 曾是 可采购 .

既然能买到更好的，就没人想到要保留它们了。

[hu:] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ænd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ]
Who would dream of laying them aside and cherishing them because they
WHO 会 梦 的 躺下 他们 旁边 和 珍惜 他们 因为 他们
[maɪt] [ɪn] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [bi:; bi] [kjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk][vælju:] ?
might in years to come be curiosities of historic value ?
可能 在 年 到 来 是 奇闻异事 的 历史性 价值 ?

谁会想到把它们放在一边，好好珍藏起来，因为它们在未来的岁月里可能会成为具有历史价值的珍品呢？

[ə'merɪkənz] ['nevər] [ki:p] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Americans never keep anything , you know .
美国人 绝不 保持 任何事物 , 你 知道 .

你知道，美国人从来不留东西。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [deɪz] - ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] ['tʃænst] [tu:; tə] [pə'zes] ['eni] ['erlu:m] [æt; ət]
It is a seven - days ' wonder how they ever chanced to possess any heirlooms at
它 是 一个 七 - 天 - 想知道 如何 他们 曾经 偶然 到 具有 任何 传家宝 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

七天以来，人们一直好奇他们究竟是如何拥有这些传家宝的。

" ['krɪstəfər] [smaɪld] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] - ['sævɪdʒ] ['grʌmb(ə)]] .
" **Christopher smiled at the Scotchman's savage grumble .**
" 克里斯托弗 微笑 在 这 - 野蛮的 叽 .

克里斯托弗对苏格兰人粗暴的抱怨笑了笑。

" ['tɒməs] ['hɑ:rlənd] [meɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [-]
" **Thomas Harland made quite a few of these [194]**
" 托马斯 哈兰德 制成 相当 一个 很少 的 这些 [-]

“托马斯·哈兰德制作了相当多的这类作品[194]

[wægz] - [ɑ:n] - [ðə; ðɪ] - [wɔ:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [faɪn] [lɔ:ŋ] - [keɪs] [kla:ks] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
wags - on - the - wall as well as some fine long - case clocks with works of
摇尾巴 - 在 - 这 - 墙 作为 出色地 作为 一些 美好的 长的 - 案件 时钟 和 作品 的
[bræs] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
brass , " added the old man .
黄铜 , " 额外 这 老的 男人 .

“墙上挂着一些摇曳的钟，还有一些做工精良的黄铜长钟，”老人补充道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪkəz] [kʊd; kəd][tɜ:rn] [aʊt] ['veri] ['meni] [kla:ks] [wen] ['evri] [pɑ:rt]
" **I suppose none of the makers could turn out very many clocks when every part**
" 我 认为 没有任何 的 这 制造商 可以 转动 出去 非常 许多 时钟 什么时候 每一个 部分
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][hænd] ,
of them had to be made by hand ,
的 他们 有 到 是 制成 经过 手 ,

“我想，当钟表的每个零件都必须手工制作时，没有哪个制造商能够生产出很多钟表。”

" [wʌz; wəz] ['krɪstəfəz] ['θɔ:tf(ə)] ['kɑ:ment] .
" **was Christopher's thoughtful comment .**
" 曾是 克里斯托弗的 周到 评论 .

这是克里斯托弗深思熟虑后的评论。

" [noʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] .
" **No , they couldn't .**
" 不 , 他们 不能 .

不，他们做不到。

[mɔ:ɹ'oʊvər] [ðə; ðɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [kla:ks] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] .
Moreover the demand for clocks was not great .
而且 这 要求 为了 时钟 曾是 不是 伟大的 .

此外，当时对钟表的需求并不大。

['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kla:kmeɪkər] ['i:ðər] ['stɑ:rtɪd] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɔ:r] [els] [brɪ'gæn] [nʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Usually clockmakers either started only three or four or else began none until they
通常 钟表匠 任何一个 开始 仅有的 三 或者 四 或者 别的 开始 没有任何 直到 他们
[rɪ'si:vɪd] [æd'væns] ['ɔ:rdərz] .
received advance orders .
已收到 进步 订单 .

通常情况下，钟表匠要么一次只做三四个钟，要么直到接到预订订单才开始制作。

[ɪf] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [gʊd] [kla:ks] [ðæt] [wʊd] [sel] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] [ɔ:r] ['fɔ:rtɪ] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə'pi:s]
If eight or ten good clocks that would sell for thirty - five or forty dollars apiece
如果 八 或者 十 好的 时钟 那 会 卖 为了 三十 - 五 或者 四十 美元 一块
[wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn'saɪd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
were turned out inside a year ,
是 转向 出去 里面 一个 年 ,

如果一年内生产出八到十只质量上乘、每只售价三十五到四十美元的钟表，

[ðə; ðɪ] ['aʊtpʊt] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [wʌn] . "
the output was held to be a pretty fair one . "
这 输出 曾是 握住 到 是 一个 漂亮的 公平的 一 . "

结果被认为相当不错。

" ['noʊbə:di][kʊd; kəd][get] [veri] [rit] [ɑ:n][ðæt] ['ɪnkʌm] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] .
" Nobody could get very rich on that income , " came from the lad .
" 无人 可以 得到 非常 富有的 在 那 收入 , " 来了 从 这 小伙子 .

“靠这点收入，谁也发不了财。”小伙子说道。

" [nɑ:t] [ɪf] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] .
" Not if that rate of production had continued .
" 不是 如果 那 速度 的 生产 有 持续 .

“如果生产速度继续保持下去，就不会这样了。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] , [ju:; jʊ] [si:] .
But it didn't , you see .
但 它 没有 , 你 看 .

但事实并非如此。

[ˈæftər][i:'laɪ] ['teri] [gɑ:t][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [klɑ:ks] ['sʌmwɜr] [ə'baʊt] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf]
After Eli Terry got to making clocks somewhere about 1795 he was clever enough
后 伊莱 特里 得到 到 制作 时钟 某处 关于 - 他 曾是 聪明的 足够的
[tu:; tə] ['kæri] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [brʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz]
to carry water from a near - by brook into his shop and supplement his
到 携带 水 从 一个 靠近 - 经过 溪 进入 他的 店铺 和 补充 他的
[tu:lz] [ænd; ənd][hænd] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ['paʊər] .
tools and hand engine with water power .
工具 和 手 引擎 和 水 力量 .

大约在 1795 年，伊莱·特里开始制作钟表，他很聪明地从附近的小溪引水到他的作坊，用水力来补充他的工具和手摇发动机的动力。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [straɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['mænər]
That was a stride ahead of the old way and opened before him all manner
那 曾是 一个 步幅 前方 的 这 老的 方式 和 打开 前 他 全部 方式
[ʌv; əv] [ʌn'dri:md] - [ʌv; əv] [pɒsə'bilitɪz] ,
of undreamed - of possibilities ,
的 未曾预料到的 - 的 可能性 ,

这比旧方法先进了一大步，为他开启了各种各样以前想都不敢想的可能性。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [klɑ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skeɪl] .
as a result of which he decided to make clocks on a tremendous scale .
作为 一个 结果 的 哪个 他 决定 到 制作 时钟 在 一个 巨大的 规模 .

因此，他决定大规模生产钟表。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [θɪŋ] [hi:; hi] [eɪmd] [tu:; tə] [prə'du:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rti] - [ˈaʊər] [klɑ:k] [wɪð; wɪθ]
The type of thing he aimed to produce was a thirty - hour clock with
这 类型 的 事物 他 旨在 到 生产 曾是 一个 三十 - 小时 钟 和
[ˈwʊd(ə)n] [wɜ:rks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pendʒələm] [ˈvaɪbrət] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ;
wooden works and a pendulum vibrating seconds ;
木制的 作品 和 一个 摆 振动 秒 ;

他想要制作的是一种带有木制机芯和摆动秒针的三十小时钟；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪgjəd] [ðæt] [baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] ['paʊər] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ['bɪldɪŋz] [hi:; hi]
and he figured that by purchasing more water power and larger buildings he
和 他 想 那 经过 购买 更多的 水 力量 和 更大的 建筑物 他
[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [klɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə; eɪ]
would be able to make such clocks at the rate of a thousand or more a
会 是 有能力的 到 制作 这样的 时钟 在 这 速度 的 一个 千 或者 更多的 一个
[jɪr] [ænd; ənd] ['ðɜrfɔ:r] [tɜ:rn][ðəm; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər][æz; əz]['lɪt(ə)] [æz; əz] [fɔ:r] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ə'pi:s] —
year and therefore turn them out for as little as four dollars apiece —
年 和 所以 转动 他们 出去 为了 作为 小的 作为 四 美元 一块 —
[ə; eɪ][mæd] ['entərpraɪz] [ɪn] [ðæt] ['ɪrə][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪ:kə'nɔ:mɪk] [kən'dɪ(ə)nɪz] . " [-]
a mad enterprise in that era of limited economic conditions . " [195]
一个 疯狂的 企业 在 那 时代 的 有限的 经济的 状况 . " [-]

他认为，通过购买更多的水力资源和建造更大的建筑物，他每年就能生产一千个或更多这样的钟，因此每个钟的成本可以低至四美元——在当时经济条件有限的年代，这简直是疯狂的举动。[195]

" [dɪd][ðə; ði] [ski:m] [meɪk] [gʊd] ? "
" **Did the scheme make good ?** "
" 做过 这 方案 制作 好的 ? "

这个方案奏效了吗？

" [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , " ['ænsər] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
" **Not to the extent he had hoped ,** " **answered McPhearson** .
" 不是 到 这 程度 他 有 希望 , " 回答 麦克弗森 .

“没有达到他所希望的程度，”麦克弗森回答道。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [meɪk] [klɑ:ks] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [wɜ:rks] [mʌtʃ] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən]
" **He could , it is true , make clocks with wooden works much cheaper than**
" 他 可以 , 它 是 真的 , 制作 时钟 和 木制的 作品 很多 更便宜 比
[wɪð; wɪθ] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [bræs] ;
with works of brass ;
和 作品 的 黄铜 ;

“的确，他可以用木制零件制作钟表，比用黄铜零件制作钟表便宜得多；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp][hi:; hi]
but he did not feel satisfied with them and after the year was up he
但 他 做过 不是 感觉 使满意 和 他们 和 后 这 年 曾是 向上 他
[ə'bændənd] [ðə; ði] ['ventʃər] .
abandoned the venture .
弃 这 风险投资 .

但他对这些结果并不满意，一年后他放弃了这项事业。

[hens] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌv; əv] [klɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['teri] ['wɜ:rk mənʃɪp] [ɪz] ['rerli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
Hence this variety of clock of the elder Terry workmanship is rarely to be found
因此 这 种类 的 钟 的 这 长老 特里 做工 是 很少 到 是 成立
.
:
.

因此，这种由老特里制作的钟表款式很少见。

[ə; eɪ] ['sʌmwaɪt] [kru:d] ['taɪm pi:s] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
A somewhat crude timepiece it was ,
一个 有些 原油 钟表 它 曾是 ,

那是一款略显粗糙的钟表。

['hævɪŋ] [noʊ]['daɪəl][ænd; ənd]['oʊnli] ['fɪgjərz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
having no dial and only figures painted on the glass at the front of the case
拥有 不 拨号 和 仅有的 数据 绘 在 这 玻璃 在 这 正面 的 这 案件
[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['aʊərz] .
to indicate the hours .
到 表明 这 小时 .

没有表盘，只有表壳正面玻璃上涂绘的数字来指示小时。

['pɪrɪŋ] [θru:] [,aɪ 'ti:][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rks] .
Peering through it one could see the works .
窥视 通过 它 一 可以 看 这 作品 .

透过它可以看到作品。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] ['i:lai] ['teri] [hɪm'self] [geɪv] [ʌp] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [stɑɪl] [ʌv; əv] [klɑ:k] ,
But although Eli Terry himself gave up making this style of clock ,
但 虽然 伊莱 特里 他自己 给予 向上 制作 这 风格 的 钟 ,

尽管伊莱·特里本人放弃了制作这种款式的钟表，

[ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][dɪd][nɑ:t][ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv]
others who had caught his idea did not and consequently a good many of
其他的 WHO 有 捕捉 他的 主意 做过 不是 和 最后 一个 好的 许多 的
[ðem; ðəm] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
them came into the market .
他们 来了 进入 这 市场 .

其他一些领会了他想法的人却没有，结果导致很多企业进入市场。

[ɪn][fækt][moʊst][ʌv; əv] [ˈteri:z] [ɪnspə'reɪjənz] [wɜ:r; wər] [ˈθæŋkɪlsli] [snætʃt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]
In fact most of Terry's inspirations were thanklessly snatched up by his
在 事实 最多 的 特里的 灵感 是 忘恩负义 抢夺 向上 经过 他的
[kən'tempɜ:əri:z] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

事实上，特里的大部分灵感都被他的同时代人无情地窃取了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][wɜ:rk][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ˈoʊnli][wʌn][ˈpæt(ə)nt] .
for in all his years of work he took out only one patent .
为了 在 全部 他的 年 的 工作 他 采取 出去 仅有的 一 专利 .
在他多年的工作生涯中，他只获得了一项专利。

" [ə; eɪ][ˈprəʊtest] [ɪ'skeɪpt] [ˈkrɪstəfə:z] [lɪps] .
" A protest escaped Christopher's lips .
" 一个 反对 逃脱 克里斯托弗的 嘴唇 .

克里斯托弗抗议了一声。

" [ˈpætnts] [wɜ:r; wər][held][ɪn][noʊ] [ˈveri] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " [kən'tɪnju:d]
" Patents were held in no very high esteem in those days , " continued
" 专利 是 握住 在 不 非常 高的 尊重 在 那些 天 , " 持续

[mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
McPhearson .
麦克弗森 .

“在那个年代，专利并不受人重视，”麦克弗森继续说道。

" [ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [wi:; wi][du:] [naʊ] .
" People did not regard them in the light we do now .
" 人们 做过 不是 看待 他们 在 这 光 我们 做 现在 .

人们过去看待他们的方式与我们现在看待他们的方式截然不同。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈklɑ:k,meɪkər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [blɑ:kt] [ðə; ði][pæθ] [wen'evər] [ə; eɪ]
You remember how the old clockmakers of London blocked the path whenever a
你 记住 如何 这 老的 钟表匠 的 伦敦 已屏蔽 这 小路 每当 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kra:ft] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] .
member of their craft attempted to secure one .
成员 的 他们的 工艺 尝试过 到 安全的 一 .

你还记得伦敦的老钟表匠们是如何在同行试图获取钟表时挡住去路的吗？

[ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ˈevri:bɑ:di:z] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [meɪn'teɪnd]
They wished to share the benefits of everybody's ideas and therefore maintained
他们 希望 到 分享 这 好处 的 每个人的 想法 和 所以 维持
[ðæt] [ɔ:l] [ɪn'venʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈkɑ:mən] [ˈpra:pərti] .
that all inventions should be common property .
那 全部 发明 应该 是 常见的 财产 .

他们希望共享每个人的想法所带来的好处，因此坚持认为所有发明都应该是公共财产。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðoʊz] [hu:] [ˈklæməd] [moʊst] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ðɪs] [æltru'ɪstɪk] [ə'reɪndʒmənt] [bi:; bi]
As a rule those who clamored most loudly that this altruistic arrangement be
作为 一个 规则 那些 WHO 喧闹 最多 高声 那 这 利他主义 安排 是
[prə'moʊtɪd] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbrɪliənt] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
promoted were those who never had any brilliant ideas of their own .
推广 是 那些 WHO 绝不 有 任何 杰出的 想法 的 他们的 自己的 .

通常来说，那些最强烈呼吁推广这种利他主义安排的人，往往是那些自己没有任何绝妙想法的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈventəz] [ðəmˈselvz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː] [ɪnˈtɛnt] [ɑːn][ðə; ði]
As for the inventors themselves — they were as a rule too intent on the
作为 为了 这 发明家 他们自己 — 他们 是 作为 一个 规则 也 意图 在 这
[θɪŋ] [-]
thing [196]
事物 [-]

至于发明家们——他们通常都过于专注于某件事[196]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈdʒʊsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [ɡreɪt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
they were producing to pay any great heed to the money end of the
他们 是 生产 到 支付 任何 伟大的 注意 到 这 钱 结尾 的 这
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
project :
项目 .

他们似乎不太在意项目的资金方面。

[ˈiːlaɪ] [ˈteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] .
Eli Terry was a man of this character .
伊莱 特里 曾是 一个 男人 的 这 特点 .

伊莱·特里就是这样一个人。

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [ˈʌðər] [ˈkɑːpɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrkjələər] [sɔː] [hiː; hi] [ɪnˈstɔːld]
Therefore it came about that when others copied the circular saw he installed
所以 它 来了 关于 那 什么时候 其他的 复制 这 圆 锯 他 已安装
[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [fruːts] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi] [reɪzd] [noʊ][ˈprəʊtest] . "
and made off with the other fruits of his brain he raised no protest ."
和 制成 离开 和 这 其他 水果 的 他的 脑 他 提高 不 反对 . "

因此，当其他人仿制他安装的圆锯并窃取他的其他发明成果时，他并没有提出任何抗议。

" [dɪd] [hiː; hi] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [mɔːr] [klaːks] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [wɜːrks] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˈkrɪstəfər] .
" Did he never make any more clocks with wooden works ? " inquired Christopher .
" 做过 他 绝不 制作 任何 更多的 时钟 和 木制的 作品 ? " 询问 克里斯托弗 .

“他之后就再也没有制作过木制钟表了吗？”克里斯托弗问道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] !
" Oh , yes , indeed !
" 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，的确如此！”

[baɪ] - [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [freɪ] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [klaːk] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt]
By 1814 he had worked out a fresh model of a wooden clock that he liked
经过 - 他 有 工作 出去 一个 新鲜的 模型 的 一个 木制的 钟 那 他 喜欢
[mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiːz; ɪz][fɜːrst] .
much better than his first .
很多 更好的 比 他的 第一的 .

到 1814 年，他设计出了一种新的木制钟表模型，他非常喜欢这种模型，比他的第一个模型好得多。

[ðɪs] [wʌn][ˈvaɪbreɪtɪd][hæf] - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This one vibrated half - seconds and accordingly could be made with a
这 — 振动 一半 - 秒 和 因此 可以 是 制成 和 一个
[ˈpendzələm] [ʃɔːrt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪmpiːs] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [æz; əz][ðə; ði]
pendulum short enough for the timepiece to be placed on a shelf as the
摆 短的 足够的 为了 这 钟表 到 是 放置 在 一个 架子 作为 这
[ˈfɔːrmər] [wʌn][hæd; həd] [biːn] .
former one had been .
以前的 — 有 到过 .

这款钟每半秒振动一次，因此可以制造出一个足够短的摆锤，使钟表可以像前一款钟表一样放在架子上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [dɪˈzaɪn] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdaɪəl][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
It was , however , of an entirely new design , having a dial in the upper
它 曾是 , 然而 , 的 一个 完全 新的 设计 , 拥有 一个 拨号 在 这 上
[hæf] ,
half ,
一半 ,

然而，它的设计完全不同，上半部分有一个表盘。

[ˈpeɪntɪd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æn; ən][ɔːrnəˈment(ə)] [ˈpɪlər] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
painted glass in the door and an ornamental pillar at each side of the case .
绘 玻璃 在 这 门 和 一个 装饰 支柱 在 每个 边 的 这 案件 .
门上镶嵌着彩绘玻璃，柜子两侧各有一根装饰柱。

[ɑːn][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪv] [skroʊl][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt]
On top was a decorative scroll of wood and altogether it was a product
在 顶部 曾是 一个 装饰性的 滚动 的 木头 和 共 它 曾是 一个 产品
[soʊ][ˈnɑːv(ə)]
so novel
所以 小说

顶部饰以木质卷轴纹饰，整体而言，这是一款非常新颖的产品。

[ænd; ənd] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɡriːtɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
and well suited to the home that immediately the public greeted it with
和 出色地 适合 到 这 家 那 立即地 这 民众 问候 它 和
[dɪˈlaɪt] . "
delight . "
喜 . "

它与这栋房子非常契合，立刻受到了公众的喜爱。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklɑːkmeɪkər] [ˈpraːmptli] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkɑːpi][aɪˈtiː] , "
" **And I suppose all the other clockmakers promptly began to copy it , "**
" 和 我 认为 全部 这 其他 钟表匠 及时 开始 到 复制 它 , "
[ɪntərˈpoʊzd] [ˈkrɪstəfər] .
interposed Christopher .
插入 克里斯托弗 .

“我想其他所有钟表匠都立刻开始模仿它了，”克里斯托弗插话道。

" [prɪˈsaɪsli] ! " [smaɪld] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] .
" **Precisely ! " smiled the Scotchman .**
" 恰恰 ! " 微笑 这 苏格兰人 .
“正是如此！”苏格兰人笑着说。

" [ðə; ði][oʊld][wæg] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡrænfaːðər] [klɑːk]
" **The old wag - on - the - wall , and in many instances even the grandfather clock**
" 这 老的 摇摆 - 在 - 这 - 墙 , 和 在 许多 实例 甚至 这 祖父 钟
[wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [æʃ] [hiːp] ,
was consigned to the ash heap ,
曾是 寄售 到 这 灰 堆 ,
“墙上挂着的旧摆设，很多情况下甚至连祖父钟都被扔进了垃圾堆。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlər] [klɑːk] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈoʊnli] [klɑːk] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] .
and the pillar clock became the only clock worth having .
和 这 支柱 钟 成为 这 仅有的 钟 值得 拥有 .
于是，柱式钟成了唯一值得拥有的钟表。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːdɪst] [pɜːrs] , [ˈkɔːstɪŋ] [ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn]
It was , fortunately , within range of the most modest purse , costing only fifteen
它 曾是 , 幸运的是 , 之内 范围 的 这 最多 谦虚的 钱包 , 成本 仅有的 十五
[ˈdɑːləz , ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .

幸运的是，它的价格在最普通的钱包所能承受的范围内，仅需十五美元。

[ˈmɪstər] . [ˈteri] [naʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɪn]
Mr . Terry now had more business than he could handle and he took in
先生 . 特里 现在 有 更多的 商业 比 他 可以 处理 和 他 采取 在
[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
his two sons ,
他的 二 儿子们 ,

特里先生的生意现在超出了他的能力范围，于是他把两个儿子都收留了。

[ˈhenri] [ænd; ənd][ˈiːlaɪ] , [ˈdʒuːniər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] .
Henry and Eli , Junior , to learn the trade and help him .
亨利 和 伊莱 , 初级 , 到 学习 这 贸易 和 帮助 他 .

亨利和伊莱（小伊莱）要学习这门手艺并帮助他。

[ʌv; əv] [-]
Of [197]
的 [-]

[197]

[kɔːrs] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [kəˈmɑːdəti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪmˈpɔːrtɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [ˈteɪkən][tuː; tə] [siː]
course this wonderful commodity could not be imported because if taken to sea
课程 这 精彩的 商品 可以 不是 是 进口 因为 如果 已采取 到 海
[ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [wʊd] [swel] [ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [wiːlz] [ænd; ənd][ˈruːɪn][aɪ ˈtiː] .
the dampness would swell its wooden wheels and ruin it .
这 潮湿 会 膨胀 它是 木制的 车轮 和 废墟 它 .

当然，这种好东西无法进口，因为如果用海路运输，潮湿的环境会使它的木制车轮膨胀，最终导致它报废。

[ˌnevərðəˈles] [ˈteri] [dɪd][nɑːt] [ker] .
Nevertheless Terry did not care .
尽管如此 特里 做过 不是 关心 .

然而，特里并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
He had all the trade he could manage right here at home .
他 有 全部 这 贸易 他 可以 管理 正确的 这里 在 家 .

他完全可以在家乡进行他所能掌控的所有交易。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [klɑːks] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [voʊg] ,
For twenty - five years his wooden clocks remained in vogue ,
为了 二十 - 五 年 他的 木制的 时钟 剩余 在 时尚 ,

他的木制钟表流行了二十五年。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)] [ˈpʌblɪk] .
a long period to hold the favor of the fickle public .
一个 长的 时期 到 抓住 这 偏爱的 的 这 反复无常 民众 .

需要很长时间才能赢得善变的公众的青睐。

[ɡreɪt] [ˈkredit][ɪz] [duː] [ˈmɪstər] . [ˈteri] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [klɑːk] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ,
Great credit is due Mr . Terry , too , for bringing such a clock into being ,
伟大的 信用 是 到期的 先生 . 特里 , 也 , 为了 带来 这样的 一个 钟 进入 存在 ,

特里先生也功不可没，正是他发明了这样一座钟。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtaɪmpiːs] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [wɜːrks] [ment] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt]
for a timepiece with wooden works meant the making of an entirely different
为了 一个 钟表 和 木制的 作品 意思是 这 制作 的 一个 完全 不同的

[set][ʌv; əv] [tuːlz] ,
set of tools ,
放 的 工具 ,

对于带有木制机芯的钟表来说，这意味着需要制作一套完全不同的工具。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwaɪərd]
since it was impossible to use the same implements that were required
自从 它 曾是 不可能的 到 使用 这 相同的 实施 那 是 必需的
[ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kla:ks] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [bræs] . "
in the making of clocks with works of brass . "
在 这 制作 的 时钟 和 作品 的 黄铜 . "
因为不可能使用制作黄铜钟表所需的相同工具。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['faɪnəli] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I suppose it was a change in fashion that finally caused the downfall of the**
" 我 认为 它 曾是 一个 改变 在 时尚 那 最后 导致 这 倒台 的 这
[ˈwʊd(ə)n] - [wi:ld] [kla:k] ,
wooden - wheeled clock ,
木制的 - 带轮子的 钟 ,
“我想，最终导致木轮钟衰落的，是时尚潮流的改变。”

" [wʌz; wəz] ['krɪstəfɜ:z] ['kɑ:ment] .
" **was Christopher's comment** .
" 曾是 克里斯托弗的 评论 .
这是克里斯托弗的评论。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [praɪd] .
He ventured the remark with some pride .
他 冒险 这 评论 和 一些 自豪 .
他带着几分自豪说出了这番话。

" [noʊ] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
" **No , in this particular case it wasn't** .
" 不 , 在 这 特别的 案件 它 不是 .
“不，就这个具体案例而言，并非如此。”

[kə'prɪjəs] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] ,
Capricious as fashion is ,
任性 作为 时尚 是 ,
时尚瞬息万变，

[ˈpi:p(ə)l] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃelf] [kla:k] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [kla:k] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n]
people liked the shelf clock much better than they did a tall clock that stood on
人们 喜欢 这 架子 钟 很多 更好的 比 他们 做过 一个 高的 钟 那 站立 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,
人们更喜欢架式钟，而不是立在地上的高钟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [baɪ] [ði:z] [kla:ks] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n]
and they would no doubt have continued to buy these clocks with wooden
和 他们 会 不 怀疑 有 持续 到 买 这些 时钟 和 木制的
[wɜ:rks] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʃi:t] ['met(ə)] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌmænjə'fæktər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
works had not sheet metal began to be manufactured about the year 1840 .
作品 有 不是 床单 金属 开始 到 是 制造 关于 这 年 - .
毫无疑问，如果不是在 1840 年左右开始生产金属薄板，他们还会继续购买这些木制机芯的钟表。

[ˈɪnstəntli] ['kla:kmeɪkər] [sɔ:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃi:t] [bræs] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] .
Instantly clockmakers saw the advantage of having sheet brass to work with .
即刻 钟表匠 锯 这 优势 的 拥有 床单 黄铜 到 工作 和 .
钟表匠们立刻意识到使用黄铜片进行加工的优势。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kæst] [bræs] ['fɔ:rmərli] [ju:st] .
It was far better than the cast brass formerly used .
它 曾是 远的 更好的 比 这 投掷 黄铜 以前 用过的 .
它比以前使用的铸黄铜好得多。

[æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] , [tuː] ,
An improvement , too ,
一个 改进 , 也 ,

也有所改进。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈwaɪər] [ˈpɪnjənz] — [ækˈsesəri] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [ænd; ənd][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][tuː; tə] [prəˈduːs]
were the wire pinions — accessories much cheaper and simpler to produce
是 这 金属丝 小齿轮 — 配件 很多 更便宜 和 更简单 到 生产
[ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʊd] .
than were those of wood .
比 是 那些 的 木头 .

金属丝制成的齿轮比木制齿轮便宜得多，生产也简单得多。

[ˈðerfɔːr] [dʒʌst][æz; əz] [wʊd] [fɔːrst] [ðə; ði][oʊld][kæst] [bræs] [aʊt] [ʌv; əv][ˈfeɪvər] ,
Therefore just as wood forced the old cast brass out of favor ,
所以 只是 作为 木头 强制 这 老的 投掷 黄铜 出去 的 偏爱 ,
[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈiːləɪ] [ˈteri] ,
Fortunately for Eli Terry ,
幸运的是 为了 伊莱 特里 ,

因此，正如木材迫使旧式铸铜退出市场一样，

[soʊ] [ʃiːt] [bræs] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wʊd] .
so sheet brass now took the place of wood .
所以 床单 黄铜 现在 采取 这 地方 的 木头 .
[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈiːləɪ] [ˈteri] ,
Fortunately for Eli Terry ,
幸运的是 为了 伊莱 特里 ,

于是，黄铜片取代了木材。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˈiːləɪ] [ˈteri] ,
Fortunately for Eli Terry ,
幸运的是 为了 伊莱 特里 ,
[ðə; ði][ˈdræstɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɒːks] [wɜːr; wər]
the drastic changes he had instituted in the fashioning of his clocks were
这 剧烈 变化 他 有 已设立 在 这 时尚 的 他的 时钟 是
[ˈiːkwəli] [-]
equally [198]
同样地 [-]

他对钟表制作工艺所进行的重大变革同样是[198]

[ˈpɔːsəb(ə)] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][kæst][ɔːr] [ʃiːt] [məˈtɪriəl] . "
possible of manufacture either from cast or sheet material . "
可能的 的 生产 任何一个 从 投掷 或者 床单 材料 . "
[ˈpɔːsəb(ə)] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ˈiːðər] [frʌm; frəm][kæst][ɔːr] [ʃiːt] [məˈtɪriəl] . "
possible of manufacture either from cast or sheet material . "
可能的 的 生产 任何一个 从 投掷 或者 床单 材料 . "

可采用铸造或板材制造。

" [noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊ] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [ˈɡɒbəld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃənz] , "
" No doubt by that time the whole country had gobbled up his inventions , "
" 不 怀疑 经过 那 时间 这 所有的 国家 有 狼吞虎咽 向上 他的 发明 , "
[snɪft] [ˈkrɪstəfər] .
sniffed Christopher .
嗅了嗅 克里斯托弗 .

“毫无疑问，到那时，全国上下都已经把他的发明奉为圭臬了，”克里斯托弗轻蔑地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [nɔːt]
The best of his ideas had been seized and generally put into practice not
这 最好的 的 他的 想法 有 到过 查获 和 一般来说 放 进入 实践 不是
[ˈoʊnli][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
only on this side of the ocean but also on the other .
仅有的 在 这 边 的 这 海洋 但 还 在 这 其他 .

他最好的想法不仅在大西洋这边，而且在大西洋那边也被广泛采纳并付诸实践。

[tu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['evriwər] ['pɑ:pjələ̀r] — [ðə; ði] ['plɛsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl][wɜ:rks]
Two of his ideas were everywhere popular — the placing of the dial works
二 的 他的 想法 是 到处 受欢迎的 — 这 放置 的 这 拨号 作品
[br'twi:n] [plɛrts] ;
between plates ;
之间 盘子 ;

他的两项发明在各地都广受欢迎——将表盘装置放置在夹板之间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [sti:l] [pɪn] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv]
and the mounting of the verge on a small steel pin inserted in one end of
和 这 安装 的 这 边缘 在 一个 小的 钢 别针 插入 在 一 结尾 的
[ðə; ði] [ɔ:rt] [ɑ:rm] .
the short arm .
这 短的 手臂 .
将边缘固定在插入短臂一端的细钢销上。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
But in spite of all the improvements he had made ,
但 在 尽管如此 的 全部 这 改进 他 有 制成 ,
尽管他做出了种种改进，

[ˈmɪstər] . ['teri] [dɪd][nɑ:t][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [fi:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Mr . Terry did not sit down with folded hands and feel there was nothing
先生 . 特里 做过 不是 坐 向下 和 折叠 双手 和 感觉 那里 曾是 没有什么
[ˈfɜ:rðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
further to be done .
更远 到 是 完毕 .
特里先生并没有双手抱胸，坐视不管，认为一切都无能为力了。

['kɑ:nstəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['betər] [hɪz; ɪz]
Constantly he was alert for practical suggestions that should better his
不断地 他 曾是 警报 为了 实际的 建议 那 应该 更好的 他的
[ˈhændiɪwɜ:rk] .
handiwork .
手工制品 .
他时刻留意着能够改进自己手艺的实用建议。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
For example ,
为了 例子 ,
例如，
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [skeɪl]
he heard that some one was making machinery according to a definite scale
他 听到 那 一些 一 曾是 制作 机械 根据 到 一个 定 规模
[soʊ] [ðæt] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
so that parts of it could be exchanged from one article to another .
所以 那 部分 的 它 可以 是 交换 从 一 文章 到 其他 .
他听说有人正在按照一定的规模制造机器，以便机器的零件可以从一件物品更换到另一件物品。

[waɪ] , [θɔ:t] [hi:; hi] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [kla:k] [bi:; bi] [meɪd] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
Why , thought he , should not the parts of a clock be made so they would be
为什么 , 想法 他 , 应该 不是 这 部分 的 一个 钟 是 制成 所以 他们 会 是
[ɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)] ?
interchangeable ?
可互换 ?
他心想，为什么钟表的零件不能设计成可以互换的呢？

[ðə; ði][plæn] [pru:vɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [wʌn][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:nɪvɜ:rsəli]
The plan proved a most excellent one and eventually it was universally
这 计划 已证实 一个 最多 出色的 一 和 最终 它 曾是 普遍地
[ə'dɑ:ptɪd][baɪ] [ˈlðər] ['kla:k,meɪkər] .
adopted by other clockmakers .
已采用 经过 其他 钟表匠 .
事实证明，这个方案非常出色，最终被其他钟表匠普遍采用。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,
So you see , in one way and another ,
所以 你 看 , 在 一 方式 和 其他 ,
所以你看，从某种意义上说，

[oʊld][ˈi:lai] [ˈteri] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ˈveri] [mə'tɪriəli] [tu:; tə][ʌp] - ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kla:k,meɪkɪŋ]
old Eli Terry contributed very materially to up - building the American clockmaking
老的 伊莱 特里 贡献 非常 重大 到 向上 - 建筑 这 美国人 钟表制造
[ˈɪndəstri] . "
industry . "
行业 . "
老伊莱·特里为美国钟表制造业的发展做出了非常实质性的贡献。

" [dɪd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [goʊ][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [kla:ks] ? " [wʌz; wəz] ['krɪstəfɜ:z] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
" Did his sons go on making clocks ? " was Christopher's inquiry .
" 做过 他的 儿子们 去 在 制作 时钟 ? " 曾是 克里斯托弗的 询问 .
“他的儿子们后来继续做钟表了吗？”克里斯托弗问道。

" [jes] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
" Yes , " nodded McPhearson .
" 是的 , " 点头 麦克弗森 .
“是的，”麦克弗森点点头。

" [ɪn][fækt] , [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] ['kla:k,meɪkɪŋ] [ˈteri] [keɪm] [ˈæftər][oʊld][ˈi:lai] ,
" In fact , ever so many clockmaking Terrys came after old Eli ,
" 在 事实 , 曾经 所以 许多 钟表制造 特里 来了 后 老的 伊莱 ,
事实上，在老伊莱之后，涌现出了许多名叫特里（Terry）的钟表匠。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][bɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈæn,sestɜ:z] [treɪd] .
and each added his bit to his ancestor's trade .
和 每个 额外 他的 少量 到 他的 祖先的 贸易 .
每个人都为祖先的行业贡献了自己的力量。

[wʌn] [bræntʃt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ˈtempərd] [sti:l] [kla:k] [sprɪŋz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
One branched out and made tempered steel clock springs to take the place of
一 分支 出去 和 制成 淬火 钢 钟 弹簧 到 拿 这 地方 的
[ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [sprɪŋz] [-]
the expensive springs [199]
这 昂贵的 弹簧 [-]
其中一家公司分工合作，生产淬火钢钟表弹簧来代替昂贵的弹簧[199]。

[ʌv; əv] [bræs]
of brass
的 黄铜
黄铜

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkɔ:stli] [tu:; tə] [pʊt][ɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃi:pər] [greɪd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] - [meɪd] [kla:ks] .
which were too costly to put into the cheaper grade of American - made clocks .
哪个 是 也 昂贵 到 放 进入 这 更便宜 年级 的 美国人 - 制成 时钟 .
这些零件成本太高，无法用于价格较低的美国产钟表。

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [ˈteri] [kept] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [ˈnevər] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] !
Oh , yes , the Terrys kept up the traditions of the family — never fear about that !
哦 , 是的 , 这 特里 保留 向上 这 传统 的 这 家庭 — 绝不 害怕 关于 那 !
哦，是的，特里一家延续了家族传统——这一点毋庸置疑！

[ɔːl] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [kəˈnetɪkət] [,mænjʊˈfæktʃərəz] [dɪd] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn]
All that group of early Connecticut manufacturers did great service to the country in
全部 那 团体 的 早期的 康涅狄格州 制造商 做过 伟大的 服务 到 这 国家 在
[ˈfaʊndɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndəstri] [ðæt] [hæz; hæz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈpɔːrj(ə)n]
founding an industry that has brought to the United States a goodly portion
创立 一个 行业 那 有 带来 到 这 团结的 各州 一个 很好 部分
[ʌv; əv] [ɪts] [ˈbɪznəs] [praːˈsperəti] .
of its business prosperity .
的 它是 商业 繁荣 .

康涅狄格州早期的那群制造商为国家做出了巨大贡献，他们创立的制造业为美国带来了相当一部分的商业繁荣。

[seɪt] [ˈtɒməs] , [ˈsaɪləs] [ˈhoʊdli] , [ˈtʃɔːnsi] [dʒəˈroʊm] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi]
Seth Thomas , Silas Hoadley , Chauncey Jerome are names that will not soon be
塞思 托马斯 , 西拉斯 霍德利 , 昌西 杰罗姆 是 姓名 那 将要 不是 很快 是
[fərˈɡɑːtn] ; [ˈteri.vɪl] [ænd; ənd] [ˈtɑːməs,tɑːn] ,
forgotten ; Terryville and Thomaston ,
被遗忘的 ; 特里维尔 和 托马斯顿 ,
塞思·托马斯、塞拉斯·霍德利、昌西·杰罗姆这些名字不会很快被人遗忘； 特里维尔和托马斯顿，

[tuː] [ˈklaːkmeɪkɪŋ] [ˈsɛntɜːz, ˈsɛnɜːz] , [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
two clockmaking centers , testify to that .
二 钟表制造 中心 , 作证 到 那 .
两个钟表制造中心就能证明这一点。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒəˈroʊm] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [ɪkˈspɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv]
As for Jerome — it was he who experimented with the painting of
作为 为了 杰罗姆 — 它 曾是 他 WHO 实验 和 这 绘画 的
[ˈdekəreɪtɪv] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ɪˈvɑːləd] [ðæt] [vəˈraɪəti] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːnzd] [ɪˈfekt] . "
decorative glass and evolved that variety having a bronzed effect . "
装饰性的 玻璃 和 进化 那 种类 拥有 一个 古铜色 影响 . "

至于杰罗姆——是他尝试在装饰玻璃上作画，并发展出一种具有青铜效果的技法。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkrɪstəfər] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" **Oh , I know what you mean , " interrupted Christopher with quick intelligence .**
" 哦 , 我 知道 什么 你 意思是 , " 中断 克里斯托弗 和 快的 智力 .
“哦，我知道你的意思了，”克里斯托弗机智地打断道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] [klaːk] [hæz; hæz] [ɡlæs] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Our kitchen clock has glass like that in the door .**
" 我们的 厨房 钟 有 玻璃 喜欢 那 在 这 门 .
“我们厨房的钟门上也有这样的玻璃。”

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] , [waɪl] [kəˈnetɪkət] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈʌðər]
And meantime , while Connecticut was doing so much , what were the other
和 与此同时 , 尽管 康涅狄格州 曾是 正在做 所以 很多 , 什么 是 这 其他
[stɜːts] [ʌp] [tuː; tə] ? " "
states up to ? " "
各州 向上 到 ? " "
与此同时，康涅狄格州做了这么多事，其他州又在做什么呢？
" [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] , [hæf] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Let me think a moment , " replied the Scotchman , half closing his eyes .**
" 让 我 思考 一个 片刻 , " 回复 这 苏格兰人 , 一半 结束 他的 眼睛 .
“让我考虑一下，”苏格兰人回答道，半闭着眼睛。
" [wel] , [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [ˈnevər] [ˈfɜːrniʃt] [mʌtʃ] [eɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈklaːkmeɪkɪŋ] ;
" **Well , Rhode Island never furnished much aid along the line of clockmaking ;**
" 出色地 , 罗德岛 岛 绝不 提供 很多 援助 沿着 这 线 的 钟表制造 ;
“嗯，罗德岛在钟表制造方面从来没有提供过多少帮助；

[hɜːr; hər][ˈtælənts] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [jɑːrn] , [ˈmeɪkɪŋ] [θred] ,
her talents seemed to lie in the direction of spinning yarn , making thread ,
她 天赋 似乎 到 说谎 在 这 方向 的 旋转 纱 , 制作 线 ,
[ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ˈtekʃtəɪlz] .
and weaving textiles .
和 编织 纺织品 .

她的天赋似乎在于纺纱、制线和织布。

[wʌt] [klaːks] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [wɜːr; wər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ɔːr] [meɪd] [baɪ][hænd][baɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈsɪlvərsmɪθ] .
What clocks she needed were imported or made by hand by local silversmiths .
什么 时钟 她 需要 是 进口 或者 制成 经过 手 经过 当地的 银匠 .
[ænd; ənd] [ˈwɪːvɪŋ] [ˈtekʃtəɪlz] .
她需要的钟表要么是进口的，要么是当地银匠手工制作的。

[ˌpenslˈveɪniə] , [haʊˈevər] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] .
Pennsylvania , however , contributed her part .
宾夕法尼亚州 , 然而 , 贡献 她 部分 .
[ænd; ənd] [ˈwɪːvɪŋ] [ˈtekʃtəɪlz] .
然而，宾夕法尼亚州也贡献了自己的力量。

[ˈdeɪvɪd] [ˈrɪtənˌhaʊs] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈklaːkˌmeɪkər] [huː] [nɑːt]
David Rittenhouse of Philadelphia was an exceedingly skillful clockmaker who not
大卫 里滕豪斯 的 费城 曾是 一个 非常 熟练 钟表匠 WHO 不是
[ˈoʊnli][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] [ˈmeni] [faɪn] [ˈtaɪmpiːsɪz] [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪkətɪd]
only had to his credit many fine timepieces but also some very complicated
仅有的 有 到 他的 信用 许多 美好的 钟表 但 还 一些 非常 复杂的
[ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wʌnz] .
and remarkable ones .
和 卓越 一个 .

来自费城的戴维·里滕豪斯是一位技艺精湛的钟表匠，他不仅制作了许多精美的钟表，而且还制作了一些非常复杂和非凡的钟表。

[ˈkrɪstəfər] [ˈsoʊər] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpenslˈveɪniə] [mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] . " [-
Christopher Sower , too , was a Pennsylvania man not to be overlooked . " [200
克里斯托弗 播种者 , 也 , 曾是 一个 宾夕法尼亚州 男人 不是 到 是 被忽视的 . " [-
]]]

克里斯托弗·索尔也是一位不容忽视的宾夕法尼亚州人。[200]

" [ˈkrɪstəfər] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Christopher , eh ? " the boy repeated .**
" 克里斯托弗 , 嗯 ? " 这 男生 重复 .
[ænd; ənd] [ˈwɪːvɪŋ] [ˈtekʃtəɪlz] .
“克里斯托弗，嗯？”男孩重复道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
[ænd; ənd] [ˈwɪːvɪŋ] [ˈtekʃtəɪlz] .
“是的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈkrɪstəfər] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [rɪˈmembər] .
There are some exceedingly distinguished Christophers in history , remember .
那里 是 一些 非常 杰出的 克里斯托弗 在 历史 , 记住 .
[ænd; ənd] [ˈwɪːvɪŋ] [ˈtekʃtəɪlz] .
别忘了，历史上也有一些非常杰出的克里斯托弗。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] , " [əˈsɜːrtɪd] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , [wɪð; wɪθ]
You and Columbus are not the only ones , " asserted McPhearson , with
你 和 哥伦布 是 不是 这 仅有的 一个 , " 断言 麦克弗森 , 和
[ˈdænsɪŋ] [aɪz] .
dancing eyes .
跳舞 眼睛 .
[ænd; ənd] [ˈwɪːvɪŋ] [ˈtekʃtəɪlz] .
“你和哥伦布并不是唯二的，”麦克弗森说着，眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klɔːks] [hiː; hi] [speld] [aɪˈtiː] [ˈsaʊəz] .
for when he came to put his name on his clocks he spelled it Souers .
为了 什么时候 他 来了 到 放 他的 姓名 在 他的 时钟 他 拼写 它 苏尔斯 .
因为当他把自己的名字刻在钟表上时，他把名字拼写成了 Souers。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第10/11页

" [ðə; ði] [læd] [smaɪld] .
" **The lad smiled** .
" 这 小伙子 微笑 .

那小伙子笑了。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈbendʒəməɪn] [ˈfræŋklənz] , [ˈedwərd]
" **Then there was also in Pennsylvania a friend of Benjamin Franklin's , Edward**
" 然后 那里 曾是 还 在 宾夕法尼亚州 一个 朋友 的 本杰明 富兰克林的 , 爱德华
[ˈdʌfiːld] , [huː] [meɪd] [gʊd] [klaːks] .
Duffield , who made good clocks .
达菲尔德 , WHO 制成 好的 时钟 .

“此外, 宾夕法尼亚州还有本杰明·富兰克林的朋友爱德华·达菲尔德, 他制作的钟表也很好。”

[ˈmiːntaɪm] [ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə] [bəʊθ] [ˈtɪməθi] [ˈtʃændlər] [ʌv; əv][ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ˈluːθər] [smaɪθ]
Meantime in New Hampshire both Timothy Chandler of Concord and Luther Smith
与此同时 在 新的 汉普郡 两个都 蒂莫西 钱德勒 的 和睦 和 路德 史密斯
[ʌv; əv] [ˈkiːn] [wɜːr; wər] [səkˈsesfəli] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈklaːkˌmeɪkɪŋ] [treɪd] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
of Keene were successfully plying the clockmaking trade and creating beautiful
的 基恩 是 成功地 合奏 这 钟表制造 贸易 和 创建 美丽的
[oʊld] [klaːks] .
old clocks .
老的 时钟 .

与此同时, 在新罕布什尔州, 康科德的蒂莫西·钱德勒和基恩的卢瑟·史密斯都成功地从事钟表制造行业, 并制作出精美的古董钟。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəˈnetəkəts] [strɔːŋ] [ˈsekənd] . "
But it was Massachusetts that was Connecticut's strong second . "
但 它 曾是 马萨诸塞州 那 曾是 康涅狄格州的 强的 第二 . "

但马萨诸塞州是康涅狄格州排名第二的强劲对手。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] ?
" **And what was being done there ?**
" 和 什么 曾是 存在 完毕 那里 ?

“那里当时在做什么? ”

" [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drɪl] .
" **McPhearson put down his drill** .
" 麦克弗森 放 向下 他的 钻头 .

麦克弗森放下了他的钻头。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðæt] [ˈstɔːri] , " [prəʊˈtestɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [-]
" **Were I to begin that story , " protested he , " I [201]**
" 是 我 到 开始 那 故事 , " 抗议 他 , " 我 [-]

“如果我要开始讲述这个故事,”他抗议道, “我[201]

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ˈiːðər] .
should have no lunch to - day and you would have none either .
应该 有 不 午餐 到 - 天 和 你 会 有 没有任何任何一个 .

今天不应该吃午饭, 你也一样。

[ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] — "
Maybe some other time — "
或许 一些 其他 时间 — "

或许下次吧——”

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? " [səˈdʒestɪd] [ˈkrɪstəfər] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ðɪs]
" **To - tomorrow ?** " **suggested Christopher , who had no intention of allowing this**
" 到 - 明天 ? " 建议 克里斯托弗 , WHO 有 不 意图 的 允许 这
[prɪns] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] - [ˈteləz] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
prince of story - tellers to escape .
王子 的 故事 - 柜员 到 逃脱 .

“明天？”克里斯托弗提议道，他绝不打算让这位讲故事的王子逃脱。

" [waɪ] , [jes] — [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr]
" **Why , yes — to - tomorrow — if you are still of the same mind , you shall hear**
" 为什么 , 是的 — 到 - 明天 — 如果 你 是 仍然 的 这 相同的 头脑 , 你 将 听到
[ðə; ðɪ] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈstɔ:ri] . " [-]
the Massachusetts story . " [202]
这 马萨诸塞州 故事 . " [-]

“是的，明天——如果你仍然这么想的话，你就会听到马萨诸塞州的故事。”[202]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[wʌt] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd]
WHAT MASSACHUSETTS CONTRIBUTED
什么 马萨诸塞州 贡献

马萨诸塞州的贡献

[ˈmɪstər] . [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈpra:mɪs] [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi]
Mr . McPhearson had no chance to forget his promise even had he
先生 . 麦克弗森 有 不 机会 到 忘记 他的 承诺 甚至 有 他
[bɪn] [soʊ][ˈmaɪndɪd] ,
been so minded ,
到过 所以 有思想 ,

即使麦克弗森先生想忘记他的承诺，他也根本没有机会。

[fɔ:r; fər] [ˈpra:mptli] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈɔ:lmʊst] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [wɜ:r; wər][leɪd] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
for promptly the next morning , almost before his tools were laid out on his
为了 及时 这 下一个 早晨 , 几乎 前 他的 工具 是 铺设 出去 在 他的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

第二天一大早，几乎在他还没来得及把工具摆到工作台上之前，他就立刻行动起来了。

[ˈkrɪstəfər] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [əˈnaʊnsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] :
Christopher presented himself , announcing with a mischievous smile :
克里斯托弗 呈现 他自己 , 宣布 和 一个 恶作剧 微笑 :

克里斯托弗现身，脸上带着一丝顽皮的笑容，宣布道：

" [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [kɫɑ:k] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
" **To - day , you know , you are going to tell me the clock history of**
" 到 - 天 , 你 知道 , 你 是 去 到 告诉 我 这 钟 历史 的
[ˌmæsəˈtʃu:sɪts] . " **Massachusetts . " [-]**
马萨诸塞州 . " [-]

“今天，你要给我讲讲马萨诸塞州的钟表历史。”

" [ɪnˈdi:d] [aɪm][nɑ:t] , " [ɡraʊld] [ðə; ðɪ] [ˈskɒtʃmən] , [hu:] [ɔ:lˈðoʊ] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪˈmænd] ,
" **Indeed I'm not , " growled the Scotchman , who although flattered by the demand ,**
" 的确 我是 不是 , " 咆哮 这 苏格兰人 , WHO 虽然 受宠若惊 经过 这 要求 ,
"我当然不是，"苏格兰人咕哝道，尽管他对这个要求感到受宠若惊，

[wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] .
" **was unwilling to admit it** .
" 曾是 不情愿 到 承认 它 .

他不愿意承认这一点。

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] !
" **History of Massachusetts** !
" 历史 的 马萨诸塞州 !

“马萨诸塞州的历史！”

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪ'di:ə] ! " **The very idea** ! "
" 这 非常 主意 ! "

这个想法太棒了！

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [klɑ:k] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [kə'rektɪd] [ˈkrɪstəfər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [ə'bæft] .
" **I said the clock history** , "**corrected Christopher** , **not a whit abashed** .
" 我 说 这 钟 历史 , " 已更正 克里斯托弗 , 不是 一个 白色 羞愧 .

“我说的是钟表的历史,”克里斯托弗纠正道, 丝毫没有感到羞愧。

" [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Did you** ?
" 做过 你 ?

真的吗？

[wel] , [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] .
Well , even that is bad enough .
出色地 , 甚至 那 是 坏的 足够的 .

唉, 光是这一点就已经够糟糕的了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
What do you think I'm here for ?
什么 做 你 思考 我是 这里 为了 ?

你觉得我来这里做什么？

[tu:; tə] [pleɪ] [sku:l] - [ˈmæstər] ? " **To play school - master** ? "
到 玩 学校 - 掌握 ? "

扮演老师？

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] .
" **Oh , no , indeed** .
" 哦 , 不 , 的确 .

“哦, 不, 确实如此。”

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][maɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtu:tər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈti:zɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
Merely to serve as my private tutor , "**was the teasing reply** .
仅仅 到 服务 作为 我的 私人的 导师 , " 曾是 这 戏弄 回复 .

“只是来当我的私人教师而已,”对方戏谑地回答道。

" [ðæts] [jɔr; jər] [bɪˈli:f] , [ɪz][aɪ 'ti:] !
" **That's your belief , is it** !
" 那就是 你的 信仰 , 是 它 !

这就是你的想法, 是吗！

[ɪ'gæd] , [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [læft] [ðə; ði] [ˈklɑ:kˌmerkər] , [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz]
Egad , I begin to think it is , "**laughed the clockmaker , amused at the lad's**
哎呀 , 我 开始 到 思考 它 是 , " 笑了 这 钟表匠 , 觉得好笑 在 这 小伙子的
[ɔ:'dæsəti] .
audacity .
大胆 .

“哎呀, 我开始觉得真是这样了,”钟表匠笑着说, 被这小子的胆大妄为逗乐了。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [jɔː; jə] [dɪˈmænd] [wəd] [siːm] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [ðə; ði] [ˈθiːəri] . "

" **Certainly your demand would seem to bear out the theory** . "

" 当然 你的 要求 会 似乎 到 熊 出去 这 理论 . "

“你的要求似乎确实印证了这一理论。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [jɔːrˈself] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] . "

" **But you made the promise yourself — you can't have forgotten that** . "

" 但 你 制成 这 承诺 你自己 — 你 不能 有 被遗忘的 那 . "

“但那是你自己许下的承诺——你不可能忘记。”

" [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] !

" **Forget it !**

" 忘记 它 !

“忘了它！”

[wəd] [aɪ][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈɡet] — [wəd] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɡet] [ðə; ði] [tʃæns] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Would I be likely to forget — would I so much as get the chance , with you

会 我 是 可能 到 忘记 — 会 我 所以 很多 作为 得到 这 机会 , 和 你

[-]

[203]

[-]

我是否会忘记——我是否还有机会，和你在一起[203]

[ˈpestərɪŋ] [em ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [maɪ][hæt][ɪz] [ɔːf] ?

pestering me almost before my hat is off ?

纠缠 我 几乎 前 我的 帽子 是 离开 ?

“还没等我脱帽，你就一直缠着我？”

[wel] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ræʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [laɪk] [ðæt] ,

Well , if I was rash enough to make a promise like that ,

出色地 , 如果 我 曾是 皮疹 足够的 到 制作 一个 承诺 喜欢 那 ,

“好吧，如果我鲁莽到做出那样的承诺，

[aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] ; [soʊ][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [kloːk] [ˈstɔːri] [aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi]

I see no way but to keep it ; so the Massachusetts clock story it shall be

我 看 不 方式 但 到 保持 它 ; 所以 这 马萨诸塞州 钟 故事 它 将 是

·

·

·

我别无选择，只能保留它；这就是马萨诸塞州钟的故事了。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,

It happens , too , that you have asked for it at just the right moment ,

它 发生 , 也 , 那 你 有 问 为了 它 在 只是 这 正确的 片刻 ,

“有时，你提出的要求也恰到好处。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [æz; əz] [faɪn] [æn; ən][oʊld] [ˈwɪləd] [kloːk] [æz; əz]

for to - day I am going to work on as fine an old Willard clock as

为了 到 - 天 我 是 去 到 工作 在 作为 美好的 一个 老的 威拉德 钟 作为

[ˈevər][juː; jʊ] [sɔː] .

ever you saw .

曾经 你 锯 .

今天我要修理的是一座非常精美的老式威拉德钟，你绝对没见过这么好的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] ! "

She is the real thing ! "

她 是 这 真实的 事物 ! "

“她真是货真价实！”

" [wʌz; wəz] [ˈwɪləd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈkloːkˌmeɪkər] ? "

" **Was Willard the first of the Massachusetts clockmakers ?** "

" 曾是 威拉德 这 第一的 的 这 马萨诸塞州 钟表匠 ? "

“威拉德是马萨诸塞州第一位钟表匠吗？ ”

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ; [ænd; ənd] [ʌndɪ'naɪəbli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv]
" **Among the first ; and undeniably one of the best and most important of**
" 之中 这 第一的 ; 和 无可否认 一 的 这 最好的 和 最多 重要的 的
[ðem; ðəm] . [oʊ] ,
them : Oh ,
他们 : 哦 ,

“它是最早的几部作品之一；而且毫无疑问，它是其中最好、最重要的作品之一。哦，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [men] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eksələnt] .
of course there were other men — some of them excellent .
的 课程 那里 是 其他 男人 — 一些 的 他们 出色的 :

当然还有其他男性——其中一些非常优秀。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [les] [ə'baʊt][ðem; ðəm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [left][noʊ] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [treɪl][ʌv; əv] [klɔ:ks]
But we know less about them because they left no such long trail of clocks
但 我们 知道 较少的 关于 他们 因为 他们 左边 不 这样的 长的 踪迹 的 时钟
[brɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪləd] [dɪd] .
behind as the Willards did .
在后面 作为 这 威拉德 做过 :

但我们对他们了解甚少，因为他们不像威拉德家族那样留下了如此多的钟表。

[ˈɡɔən] [braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɜ:rkməŋ] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['eɪvəri] ,
Gawen Brown was a splendid workman ; and so was Avery ,
高文 棕色的 曾是 一个 灿烂 工人 ; 和 所以 曾是 艾弗里 ,

加文·布朗是个出色的工人；艾弗里也是。

[hu:] [ɪn] - [meɪd] [ðə; ði] [klɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [nɔ:rθ] [tʃɜ:rtʃ] .
who in 1726 made the clock for the Old North church .
WHO 在 - 制成 这 钟 为了 这 老的 北 教会 :

1726年，他为老北教堂制作了时钟。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['bendʒəməɪn] ['bægnəl] , [hu:] ['loʊkɜ:tɪd][ɪn] ['tʃɑ:l,staʊn] [ə'baʊt] - [ænd; ənd]
Then there was Benjamin Bagnall , who located in Charlestown about 1712 and
然后 那里 曾是 本杰明 巴格纳尔 , WHO 位于 在 查尔斯顿 关于 - 和
[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst] ['θɜ:rti] [ˈɪrɪz] .
remained there almost thirty years .
剩余 那里 几乎 三十 年 :

还有本杰明·巴格纳尔，他于 1712 年左右定居查尔斯顿，并在那里生活了近三十年。

[hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , ['bendʒəməɪn][ænd; ənd]['sæmjʊəl] , [ˈɔ:lsoʊ] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['klɔ:k,meɪkɪŋ] ['bɪznəs]
His two sons , Benjamin and Samuel , also went into the clockmaking business
他的 二 儿子们 , 本杰明 和 塞缪尔 , 还 去 进入 这 钟表制造 商业
[ænd; ənd][dɪd] ['veri] [kə'mendəbl̩] [wɜ:rk] .
and did very commendable work .
和 做过 非常 值得称赞 工作 :

他的两个儿子本杰明和塞缪尔也从事钟表制造行业，并且做得非常出色。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʌv; əv]['kɑ:nkɔ:rd] — ['dænjəl][ænd; ənd] [nə'θænjəl] ;
In addition there were the Munroes of Concord — Daniel and Nathaniel ;
在 添加 那里 是 这 门罗 的 和睦 — 丹尼尔 和 纳撒尼尔 ;
[ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['waɪtɪŋ] , [ˈneɪts] ['pɑ:rtənər] ;
and Samuel Whiting , Nate's partner ;
和 塞缪尔 惠廷 , 内特的 伙伴 ;

此外还有康科德的门罗兄弟——丹尼尔和纳撒尼尔；以及内特的合伙人塞缪尔·惠廷；

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pɔʊpɪz] , [ˈrɑ:bərt][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [ænd; ənd]['dænjəl] ['bæltʃ] [ʌv; əv]
not to mention the Popes , Robert and Joseph ; and Daniel Balch of
不是 到 提到 这 教皇 , 罗伯特 和 约瑟夫 ; 和 丹尼尔 巴尔奇 的
[ˈnu:ˌberi,pɔ:rt] .
Newburyport .
纽伯里波特 :

更不用说教皇罗伯特和约瑟夫，以及纽伯里波特的丹尼尔·巴尔奇了。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ɔːr] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪːðər] [brɪ'fɔːr] - [ɔːr]
All these men were well established in or near Boston either before 1800 or
全部 这些 男人 是 出色地 已确立的 在 或者 靠近 波士顿 任何一个 前 - 或者
[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [deɪt] . "
shortly after that date . "
不久 后 那 日期 . "

这些人都在1800年之前或之后不久在波士顿或附近地区站稳了脚跟。

" [eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˈpiːp(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , "
" **Evidently the Massachusetts people must have known what time it was ,** "
" 显然 这 马萨诸塞州 人们 必须 有 已知 什么 时间 它 曾是 , "
[grɪnd] ['krɪstəfər] .
grinned Christopher .
咧嘴一笑 克里斯托弗 .

“显然，马萨诸塞州的人民一定知道现在是什么时间，”克里斯托弗咧嘴笑道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **If they didn't it was their own fault ,** " **returned his companion ,**
" 如果 他们 没有 它 曾是 他们的 自己的 过错 , " 返回 他的 伴侣 ,
"如果他们没做到，那就是他们自己的错，"他的同伴回答道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɪst] [ˈpraːbəbli] [ˌreprɪ'zents] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
" **for this list probably represents only a part of those engaged in the business .**
" 为了 这 列表 大概 代表 仅有的 一个 部分 的 那些 已订婚的 在 这 商业 .
"因为这份名单可能只代表了从事该行业的人的一部分。"

[ə; eɪ] [-]
A [204]
一个 [-]

A[204]

[gʊd] ['meni] [mɔːr] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [dʒɑːn] ['beɪli] ,
good many more , like our friend , John Bailey ,
好的 许多 更多的 , 喜欢 我们的 朋友 , 约翰 贝利 ,
还有很多其他好人，比如我们的朋友约翰·贝利。

[muːvd] [tuː; tə] [smɔːl] [ˈɪnlənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [wer] [ðeɪ] [ˈmɑːdistli] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd] ,
moved to small inland villages where they modestly plied their trade ,
已搬 到 小的 内陆 村庄 在哪里 他们 谦虚地 合拢 他们的 贸易 ,
他们迁居到内陆的小村庄，在那里低调地从事着自己的生意。

['selɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [pəː'tʃeɪzəz] .
selling their wares to only a limited circle of purchasers .
销售 他们的 商品 到 仅有的 一个 有限的 圆圈 的 购买者 .
他们只向有限的购买者群体出售商品。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['skætərd] ['kraːftsmən] [wiː; wi] [hæv; həv] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [skænt] [ɪnfər'meɪ] (ə)n] .
Of these scattered craftsmen we have , as I told you , scant information .
的 这些 疏散 工匠 我们 有 , 作为 我 讲述 你 , 稀少 信息 .
正如我之前所说，我们对这些分散各地的工匠知之甚少。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪrli] [wen] [wiː; wi] [tʃæns] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ˈɜːrli] [taʊn] ['rekərdz] [ɔːr] [ə; eɪ] [klaːk]
It is merely when we chance upon their names in early town records or a clock
它 是 仅仅 什么时候 我们 机会 之上 他们的 姓名 在 早期的 镇 记录 或者 一个 钟
[tɜːrnz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraːft] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈtaɪdɪŋz]
turns up to testify to their knowledge of their craft that we have tidings
转弯 向上 到 作证 到 他们的 知识 的 他们的 工艺 那 我们 有 消息
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
只有当我们在早期城镇记录中偶然发现他们的名字，或者发现一件钟表来证明他们对这门手工艺的了解时，我们才能听到他们的消息。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪləd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But with the Willards it was different .
但 和 这 威拉德 它 曾是 不同的 .

但威拉德一家的情况就不同了。

[ðeɪ] [hæv; həv][left][br'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [klɔ:ks] [ðæt] [spi:ks] [ɪn][noʊ] [mɪ'steɪkəbl]
They have left behind them a collection of clocks that speaks in no mistakable
他们 有 左边 在后面 他们 一个 收藏 的 时钟 那 说话 在 不 容易混淆的

[tɜ:rmz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] . "

terms for their skill and industry . "
条款 为了 他们的 技能 和 行业 . "

他们留下了一系列钟表，这些钟表无疑体现了他们的技艺和勤奋。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪləd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ?

" How many of these Willards were there ?
" 如何 许多 的 这些 威拉德 是 那里 ?

“威尔德家族一共有多少人？”

" ['krɪstəfər] [dɪ'mɑ:ndɪd] .

" Christopher demanded .
" 克里斯托弗 要求 .

克里斯托弗要求道。

" [wel] , [oʊld]['bendʒəməɪn] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz]['looketɪd][ɪn] ['freɪmɪŋ,hæm] ['sʌmwər] [ə'baʊt]
" Well , old Benjamin , the father , who was located in Framingham somewhere about
" 出色地 , 老的 本杰明 , 这 父亲 , WHO 曾是 位于 在 弗雷明汉 某处 关于

[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1716 ,
这 年 - ,

“嗯，老本杰明，也就是父亲，大约在1716年左右住在弗雷明汉附近，

[hæd; həd] [twelv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] — ['bendʒəməɪn] , ['dʒu:niər] , ['saɪməɪn] , [ænd; ənd]
had twelve children and three of these — Benjamin , Junior , Simon , and
有 十二 孩子们 和 三 的 这些 — 本杰明 , 初级 , 西蒙 , 和
['erən; 'æərən][ɔ:l] [br'keɪm] ['kræk,dʒæk] ['klɑ:kmeɪkər] , [ɪ'speʃəli] ['saɪməɪn] .

Aaron all became crackajack clockmakers , especially Simon .
亚伦 全部 成为 crackajack 钟表匠 , 尤其 西蒙 .

他有十二个孩子，其中三个——本杰明、小本杰明、西蒙和亚伦——都成了技艺精湛的钟表匠，尤其是西蒙。

[ðə; ði]['fæməli] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [went] [tu:; tə]['græftən] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [nɪr] ['wɒstər] , ['leɪtər][ɑ:n] .
The family , I take it , went to Grafton , a small town near Worcester , later on .
这 家庭 , 我 拿 它 , 去 到 格拉夫顿 , 一个 小的 镇 靠近 伍斯特 , 之后 在 .

我猜想，这家人后来去了格拉夫顿，那是伍斯特附近的一个小镇。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['bendʒəməɪn] , ['dʒu:niər] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] .

At any rate Benjamin , Junior , was born there .
在 任何 速度 本杰明 , 初级 , 曾是 出生 那里 .

总之，小本杰明就出生在那里。

[wi:; wi] ['æftərwərd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ɪn] - [hi:; hi] [mu:vɪd]
We afterward hear of him in Lexington and are told that in 1771 he moved
我们 之后 听到 的 他 在 列克星敦 和 是 讲述 那 在 - 他 已搬

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə]['rɔ:ks,bəri] .

from there to Roxbury .
从 那里 到 罗克斯伯里 .

后来我们听说他在列克星顿，并得知他在 1771 年从那里搬到了罗克斯伯里。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [spɔ:t][hi:; hi] [hɪm'self] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:p] ;

In this latter spot he himself set up a shop ;
在 这 后者 点 他 他自己 放 向上 一个 店铺 ;

在后一个地方，他自己开了一家店；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][stiːl][hæv; həv][meɪn'teɪnd][ə'hʌðər][wʌn][æt; ət][ˈgræftən] , [hɪz; ɪz][ˈbɜːrθpleɪs] ,
but he must still have maintained another one at Grafton , his birthplace ,
但 他 必须 仍然 有 维持 其他 一 在 格拉夫顿 , 他的 出生地 ,
但他肯定还在他的出生地格拉夫顿保留了另一处住所。

[wer][ə'prentɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmiːntaɪm][ˈkæərɪd][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs] ,
where apprentices in the meantime carried on a part of his business ,
在哪里 学徒 在 这 与此同时 携带 在 一个 部分 的 他的 商业 ,
与此同时, 他的学徒们则继续经营着他的一部分生意。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kloːks][ber][θriː][ˈdɪfrənt][ˈmɑːkɪŋz] — [ˈgræftən] , [ˈleksɪŋtən] , [ænd; ənd][ˈrɔːks,bəri] .
for his clocks bear three different markings — Grafton , Lexington , and Roxbury .
为了 他的 时钟 熊 三 不同的 标记 — 格拉夫顿 , 列克星敦 , 和 罗克斯伯里 .
因为他的钟表上有三个不同的标记——格拉夫顿、列克星敦和罗克斯伯里。

[hiː; hi][tɜːrnd][aʊt][ˈeksələnt][lɔːŋ] - [keɪs][kloːks][æz; əz][wel][æz; əz][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk(ə)l][wʌnz] ,
He turned out excellent long - case clocks as well as some musical ones ,
他 转向 出去 出色的 长的 - 案件 时钟 作为 出色地 作为 一些 音乐 一个 ,
他制作出了精美的落地钟, 还有一些音乐钟。

[ænd; ənd][ˈmeni][ʌv; əv][ðiːz][sər'vaɪv][hɪm; ɪm] .
and many of these survive him .
和 许多 的 这些 存活 他 .
这些人中有很多在他之后仍然健在。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ˈbɔːltɪmɔːr][ɪn] - .
He died in Baltimore in 1803 .
他 死亡 在 巴尔的摩 在 - .
他于 1803 年在巴尔的摩去世。

[ˈerən; ˈæərən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ˈerən; ˈæərən] , [ˈdʒuːniər] ([huː] [ˈentərd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz] [-])
Aaron , and his son Aaron , Junior (who entered his father's [205]
亚伦 , 和 他的 儿子 亚伦 , 初级 (WHO 进入 他的 父亲的 [-])
亚伦和他的儿子小亚伦（他进入了他父亲的[205]

[ɑːp][ɪn] -) , [ˈɔːlsoʊ][meɪd][faɪn][lɔːŋ] - [keɪs][kloːks][wɪð; wɪθ][bræs][wɜːrks][ðæt][faʊnd][ˈredi]
shop in 1823) , also made fine long - case clocks with brass works that found ready
店铺 在 -) , 还 制成 美好的 长的 - 案件 时钟 和 黄铜 作品 那 成立 准备好
[seɪl] . "
sale . "
销售 . "

这家商店成立于 1823 年), 还生产带有黄铜机芯的精美落地钟, 这些落地钟非常畅销。
" [ænd; ənd][ˈsaɪmən] ? "
" **And Simon ?** "
" 和 西蒙 ? "

“还有西蒙？”
" [ɑː] , [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈsaɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][diːdz][wʊd][fɪl][ə; eɪ][bʊk] .
" **Ah , the story of Simon and his deeds would fill a book** .
" 啊 , 这 故事 的 西蒙 和 他的 契约 会 充满 一个 书 .

“啊, 西蒙的故事和他的事迹足以写成一本书。”
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈflaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [soʊ][fɑːr] , [ˈeniweɪ] , [æz; əz][ˈklɑːkmeɪkɪŋ][went] .
He was the flower of the family , so far , anyway , as clockmaking went .
他 曾是 这 花 的 这 家庭 , 所以 远的 , 反正 , 作为 钟表制造 去 .

就钟表制造而言, 他是家族中最杰出的人物。
[hɪz; ɪz][ˈhændiwɜːrk][ˈkæənɑːt][biː; bi][sə'pɑːst] , " [ɪk'skleɪmd][mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
His handiwork cannot be surpassed , " exclaimed McPhearson with enthusiasm .
他的 手工制品 不能 是 超越 , " 惊呼 麦克弗森 和 热情 .
“他的作品无可匹敌！”麦克弗森热情地赞叹道。

" ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ə'souʃiəɪt; ə'soʊʃiəɪt][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbændʒoʊ] [kla:k] [ðæt]
" **People are liable to associate him only with the banjo clock that**
人们 是 容易 到 联系 他 仅有的 和 这 班卓琴 钟 那
[berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
bears his name ;
熊 他的 姓名 ;

人们往往只会把他和以他名字命名的班卓琴钟联系起来；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi] [meɪd] [kla:ks] [ʌv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [dɪ'skrɪpʃn] — [lɔ:ŋ] - [keɪs] [kla:ks] ,
but in reality he made clocks of every imaginable description — long - case clocks ,
但 在 现实 他 制成 时钟 的 每一个 可以想象的 描述 — 长的 - 案件 时钟 ,
[ˈtaʊə] [kla:ks] , [ˈgæləri] [kla:ks] , [ˌelf] [kla:ks] .
tower clocks , gallery clocks , shelf clocks .
塔 时钟 , 画廊 时钟 , 架子 时钟 .

但实际上，他制作了各种各样的钟表——落地钟、塔钟、廊钟、座钟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [kla:k] ['lʌvə] [ɪf] ['evə][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] !
He was a born clock lover if ever there was one !
他 曾是 一个 出生 钟 情人 如果 曾经 那里 曾是 一 !
他天生就是个钟表爱好者！

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [mɔ:r'ʊʊvə] ,
He was , moreover ,
他 曾是 , 而且 ,
而且，他

[ə; eɪ] ['mɑ:rvləs] [mæn] [hu:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd]
a marvelous man who up to the end of his long life was active and
一个 奇妙 男人 WHO 向上 到 这 结尾 的 他的 长的 生活 曾是 积极的 和
[ˈju:sf(ə)l] .
useful .
有用 .

他是一位了不起的人，直到漫长人生的尽头，他仍然积极活跃，对社会有所贡献。

[ɪ:v(ə)n][ˈæftə][hi:; hi] [br'keɪm] ['veri] [oʊld][hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [lɪmɪ'teɪʃənz] [eɪdʒ] [brɔ:t]
Even after he became very old he fought to conceal the limitations age brought
甚至 后 他 成为 非常 老的 他 战斗 到 隐藏 这 限制 年龄 带来
[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] .
and remain cheerful and independent .
和 保持 快乐 和 独立的 .

即使年事已高，他仍然努力掩盖年龄带来的局限，保持乐观和独立。

[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌsti] ['mænhʊd] , ['tru:li] !
A wonderful example of lusty manhood , truly !
一个 精彩的 例子 的 好色的 男子气概 , 真的 !
真是充满欲望的男性魅力的绝佳典范！

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [hi:; hi] ['sta:rtɪd] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the first place you must remember he started out on his career with the
在 这 第一的 地方 你 必须 记住 他 开始 出去 在 他的 职业 和 这
[seɪm] ['mi:gə] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] ['hæmpərd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['kla:kmeɪkə] .
same meager equipment that hampered all the early clockmakers .
相同的 微薄 设备 那 受阻 全部 这 早期的 钟表匠 .

首先你必须记住，他开始职业生涯时，使用的也是当时所有早期钟表匠都面临的那种简陋设备。

[ə; eɪ][faɪl] , [drɪl] [ænd; ənd] ['hæmə] [wɜ:r; wə] ['præktɪkli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:lz] [hi:; hi] [pə'zest] .
A file , drill and hammer were practically the only tools he possessed .
一个 文件 , 钻头 和 锤 是 几乎 这 仅有的 工具 他 拥有 .
他拥有的工具几乎只有锉刀、钻头和锤子。

[ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm]
Neither you nor I would think it possible to construct so delicate a mechanism
两者都不 你 也不 我 会 思考 它 可能的 到 构造 所以 精美的 一个 机制
[æz; əz][ə; eɪ] [klaːk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
as a clock with so few articles to work with .
作为 一个 钟 和 所以 很少 文章 到 工作 和 .
你我都不可能认为用这么少的材料就能制造出像钟表这样精密的机械装置。

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][məst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæt] [θɪŋ] ,
We should insist that we needed and must have this thing , that thing ,
我们 应该 坚持 那 我们 需要 和 必须 有 这 事物 , 那 事物 ,
我们应该坚持认为我们需要并且必须拥有这个东西、那个东西。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [θɪŋ] [tuː; tə][juːz] ,
and the other thing to use ,
和 这 其他 事物 到 使用 ,
另一个要用的东西是，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈprɑːbəbli] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [klaːk] [ðæt] [wʊd] [goʊ]
and then we probably should not be able to produce a clock that would go
和 然后 我们 大概 应该 不是 是 有能力的 到 生产 一个 钟 那 会 去
— [let] [əˈloʊn] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˈækjərət] [taɪm] .
— let alone one that would keep accurate time .
— 让 独自的 一 那 会 保持 准确的 时间 .
那么我们可能根本无法制造出一个能走的钟——更不用说一个能准确计时的钟了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˈsaɪmən] [ˈwɪləd] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈfʌsɪŋ] .
But you did not hear Simon Willard doing any fussing .
但 你 做过 不是 听到 西蒙 威拉德 正在做 任何 唠叨 .
但你并没有听到西蒙·威拉德有任何抱怨。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwaɪnər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was nothing of the whiner about him .
那里 曾是 没有什么 的 这 抱怨者 关于 他 .
他身上一点也不像个爱抱怨的人。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt] [bræs] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈhæməɪ] [aɪ ˈtiː]
The fact that he was obliged to import brass from England , hammer it
这 事实 那 他 曾是 有义务 到 进口 黄铜 从 英格兰 , 锤 它
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [-]
down to the [206]
向下 到 这 [-]
他不得不从英国进口黄铜，将其锤打至[206]

[ˈθɪknəs] [ˈnesəsəri] , [faɪl][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smuːð] ,
thickness necessary , file it until it was smooth ,
厚度 必要的 , 文件 它 直到 它 曾是 光滑的 ,
达到所需的厚度，锉平。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːlɪʃ] [aɪ ˈtiː][baɪ][hænd][dɪd][nɑːt] [daːnt] [hɪm; ɪm] .
and then polish it by hand did not daunt him .
和 然后 抛光 它 经过 手 做过 不是 吓住 他 .
然后还要手工打磨，这并没有吓倒他。

[ə; eɪ] [mɔːr] [pərˈsɪstənt] , [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈklaːkmeɪkər] [ˈnevər] [lɪvd] .
A more persistent , painstaking , conscientious clockmaker never lived .
一个 更多的 执着的 , 费尽心力 , 尽责的 钟表匠 绝不 居住地 .
世上再也没有比他更执着、更细致、更尽责的钟表匠了。
[wʌt] [ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] ?
What marvel that he scorned to advertise ?
什么 奇迹 那 他 被鄙视 到 广告 ?
他究竟鄙夷地不愿宣传的是什么奇迹？

[waɪl] [ˈʌðər] [kraɪd][ðer; ðər] [ˈprɑːdʌkt] ,
While others cried their products ,
尽管 其他的 哭 他们的 产品 ,

当其他人哭诉他们的产品时，

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈpeɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmɑːdɪst] [fækt्स][hiː; hi]
he simply pasted in the back of each of his clocks the few modest facts he
他 简单地 粘贴 在 这 后退 的 每个 的 他的 时钟 这 很少 谦虚的 事实 他
[wɪft] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][wɜːrk][goʊ][aʊt][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ɪtˈself] . "
wished to announce and let his work go out to speak for itself . "
希望 到 宣布 和 让 他的 工作 去 出去 到 说话 为了 本身 . "

他只是在每只钟的背面贴上了几条他想公布的简单信息，然后让作品本身说话。

" [æsk][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [wʌn] !
" **Ask the man who owns one** !
" 问 这 男人 WHO 拥有 一 ！

“去问问拥有这辆车的人吧！ ”

" [pʊt][ɪn] [ˈkrɪstəfər] , [kwʊtɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ædvərˈtaɪzmənt] .
" **put in Christopher , quoting a well - known and modern advertisement** .
" 放 在 克里斯托弗 , 引用 一个 出色地 - 已知 和 现代的 广告 .

克里斯托弗引用了一则著名的现代广告语。

" [ɪgˈzæktli] ! " [əˈgriːd] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
" **Exactly !** " **agreed McPhearson** .
" 确切地 ！ " 同意 麦克弗森 .

“没错！”麦克弗森赞同道。

" [ˈenɪbɑːdi] [ðæt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][æŋ; ən] A1 [kəˈmɑːdəti] [ˈhɑːrdli] [niːdz] [tuː; tə][bɑːrk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Anybody that produces an A1 commodity hardly needs to bark about it** .
" 任何人 那 产 一个 A1 商品 几乎 需求 到 吠 关于 它 .

“任何生产出A1级商品的人都不需要大肆宣传。”

[ˈpiːp(ə)l] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [gʊdz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
People find out what goods are worth .
人们 寻找 出去 什么 商品 是 值得 .

人们会了解商品的价值。

[ðɪs] , [ˈeɪdɪəntli] , [wʌz; wəz][ˈsaɪmən] [ˈwɪlərdz] [ˈθiːəri] .
This , evidently , was Simon Willard's theory .
这 , 显然 , 曾是 西蒙 威拉德的 理论 .

显然，这就是西蒙·威拉德的理论。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [treɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] ,
You see he knew his trade from A to Z ,
你 看 他 知道 他的 贸易 从 一个 到 Z ,

你看，他对自己的行业了如指掌。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈprentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [ˈbendʒəˌmɪn] [wen] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
having been apprenticed to his older brother Benjamin when only a small boy .
拥有 到过 学徒 到 他的 老 兄弟 本杰明 什么时候 仅有的 一个 小的 男生 .

他从小就跟随哥哥本杰明学习技艺。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [wen] [ˈberli] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] [klɑːk] [ðæt]
The tale is that when barely thirteen years old he made a grandfather clock that
这 故事 是 那 什么时候 仅仅 十三 年 老的 他 制成 一个 祖父 钟 那
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] . "
was in every respect better than that of his master . "
曾是 在 每一个 尊重 更好的 比 那 的 他的 掌握 . "

据说，他十三岁的时候就做了一座落地钟，各方面都比他主人的要好。

" [dʒi:] !
" **Gee** !
" 吉 !

“哎呀！ ”

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] — "
Why , I am — "
为什么 , 我 是 — "

为什么，我是——”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [klɑ:k] , [eɪ] ?
" **You are older than that already and could not make a clock , eh ?**
" 你 是 老 比 那 已经 和 可以 不是 制作 一个 钟 , 嗯 ?

“你年纪比那大了，却连个钟都造不出来，是吗？ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ʌndər'stændɪŋ] .
" **interrupted the Scotchman with quick understanding .**
" 中断 这 苏格兰人 和 快的 理解 .

“他很快明白了苏格兰人的意思，打断了他的话。”

" ['ni:ðər] [kʊd; kəd][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['meni] [taɪmz] [jər; jər][eɪdʒ] .
" **Neither could I , and I am many times your age .**
" 两者都不 可以 我 , 和 我 是 许多 时代 你的 年龄 .

“我也做不到，而我的年纪是你的很多倍。”

[bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] .
But life was different in the olden days .
但 生活 曾是 不同的 在 这 古老的 天 .

但过去的生活与现在不同。

[bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] [treɪdʒ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðem; ðəm] .
Boys learned trades very early and went to work at them .
男孩们 学习 交易 非常 早期的 和 去 到 工作 在 他们 .

男孩们很小就学习各种手艺，然后去从事相关工作。

['meni] [ə; eɪ] [læd] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ten] [ɔ:r] **Many a lad , for example , was sent to sea by the time he was ten or**
许多 一个 小伙子 , 为了 例子 , 曾是 发送 到 海 经过 这 时间 他 曾是 十 或者
[twelv] .
twelve .
十二 .

例如，很多男孩在十岁或十二岁时就被派往海里。

[hens] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['saɪmən] ['wɪləd] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [wen] [soʊ] [jʌŋ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] **Hence the fact that Simon Willard was apprenticed when so young was in no way**
因此 这 事实 那 西蒙 威拉德 曾是 学徒 什么时候 所以 年轻的 曾是 在 不 方式
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

因此，西蒙·威拉德在如此年轻的时候就当学徒，这并不奇怪。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['ɜ:rlɪ] [hæv; həv] [aʊt'ræŋkt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
But that he should thus early have outranked his teacher is significant .
但 那 他 应该 因此 早期的 有 排名落后 他的 老师 是 重要的 .

但他这么早就超越了他的老师，这一点意义重大。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [-]
We are not [207]
我们 是 不是 [-]

我们不是[207]

[səɹ'praɪzd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,
surprised , **in consequence** ,
惊讶 , 在 结果 ,

因此感到惊讶

[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bræntʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]
to hear that it was not long before he branched out for himself and
到 听到 那 它 曾是 不是 长的 前 他 分支 出去 为了 他自己 和
[ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [æt; ət] [ˈgræftən] [wer] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [klɔ:ks] . "
opened a shop at Grafton where he began to construct clocks . "打开 一个 店铺 在 格拉夫顿 在哪里 他 开始 到 构造 时钟 . "

听说没过多久，他就自立门户，在格拉夫顿开了一家店，开始制作钟表。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [sti:l] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['ju:θfl] , " ['ventʃəd] ['krɪstəfər] .
" **He must still have been pretty youthful** , " **ventured Christopher** .
" 他 必须 仍然 有 到过 漂亮的 青春 , " 冒险 克里斯托弗 .
"他当时一定还很年轻，"克里斯托弗猜测道。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
" **I imagine he was** .
" 我 想象 他 曾是 .

我想他应该是。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
Nevertheless he married and settled down to his career ,
尽管如此 他 已婚 和 定居 向下 到 他的 职业 ,
然而，他还是结了婚，并安定下来，专注于自己的事业。

['sta:tɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ʃelf] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [keɪs] [və'raɪətɪz] .
starting in to make both shelf and long - case varieties .
开始 在 到 制作 两个都 架子 和 长的 - 案件 品种 .
开始生产货架型和长柜型产品。

[ðɪ:z] [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['snəʊɪ] ['si:z(ə)n] [wen] [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər] [bæd] [ænd; ənd]
These he completed during the snowy season when the roads were bad and
这些 他 完全的 期间 这 下雪的 季节 什么时候 这 道路 是 坏的 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

这些作品是他趁着下雪季节道路状况恶劣时完成的，然后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌmər] [keɪm] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]
as soon as summer came and it was possible to get about on horseback
作为 很快 作为 夏天 来了 和 它 曾是 可能的 到 得到 关于 在 马背
,
,
,
,

夏天一到，骑马出行成为可能，

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['erən; 'æərən] , [ju:st] [tu:; tə] [ˈtræv(ə)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] ['wɪntɜ:z]
he and his brother , **Aaron** , **used to travel about and sell the winter's**
他 和 他的 兄弟 , 亚伦 , 用过的 到 旅行 关于 和 卖 这 冬天的
[ˈaʊtpʊt] .
output .
输出 .

他和他的兄弟亚伦过去常常四处旅行，出售冬季的农产品。

[ˈerən; ˈæɹən] [ˈpedld] [ðə; ði] [gʊdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [koʊst]
Aaron peddled the goods along the south edge of the Massachusetts coast
亚伦 兜售 这 商品 沿着 这 南 边缘 的 这 马萨诸塞州 海岸
[ænd; ənd][ˈsaɪmən] [went] [nɔːrθ] ,
and Simon went north ,
和 西蒙 去 北 ,
亚伦沿着马萨诸塞州海岸南缘兜售货物，而西蒙则向北走去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [meɪn] . "
sometimes even as far as Maine . "
有时 甚至 作为 远的 作为 缅因州 . "
有时甚至远至缅因州。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kloːks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈruːɪnd] [ɪf] [dʒəʊltɪd] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ! "
" But I should think clocks would have been ruined if jolted about on horseback ! "
" 但 我 应该 思考 时钟 会 有 到过 毁坏 如果 猛然一震 关于 在 马背 ！ "
[ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈkrɪstəfər] .
objected Christopher .
反对 克里斯托弗 .
“但我认为，如果钟表在马背上颠簸，早就损坏了！”克里斯托弗反驳道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [aɪˈdiːəl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] , " [læft]
" I don't think it could have been ideal for their health , " laughed
" 我 不 思考 它 可以 有 到过 理想的 为了 他们的 健康 , " 笑了
[mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
McPhearson :
麦克弗森 .
“我认为这对他们的健康来说可能不太理想，”麦克弗森笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][dɪstrɪˈbjʊː](ə)n][ðə; ði][eɪdʒ] [əˈfɔːd] [ænd; ənd][ˈsaɪmən]
" But it was the best method of distribution the age afforded and Simon
" 但 它 曾是 这 最好的 方法 的 分配 这 年龄 提供 和 西蒙
[ˈwɪləd] [dɪd][nɑːt][skɔːrɪn][soʊ][ˈhʌmb(ə)][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Willard did not scorn so humble a beginning .
威拉德 做过 不是 轻蔑 所以 谦逊的 一个 开始 .
“但这是当时最好的发行方式，西蒙·威拉德并没有轻视如此卑微的开端。”

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɡræftən] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]
He remained in Grafton until some time between 1777 and 1780 and then as
他 剩余 在 格拉夫顿 直到 一些 时间 之间 - 和 - 和 然后 作为
[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ˈrɑːksbəri][ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ˈnʌmbər] -
his wife died he moved to Roxbury and at what is now Number 2196
他的 妻子 死亡 他 已搬 到 罗克斯伯里 和 在 什么 是 现在 数字 -
[ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
Washington Street opened a shop .
华盛顿 街道 打开 一个 店铺 .
他在格拉夫顿一直待到 1777 年至 1780 年之间的某个时候，然后他的妻子去世后，他搬到了罗克斯伯里，并在现在的
华盛顿街 2196 号开了一家商店。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɛkˈsperəˌmentɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]
In the meantime he had done quite a lot of experimenting and had
在 这 与此同时 他 有 完毕 相当 一个 很多的 实验 和 有
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [ˈsentər] [hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈoʊnli]
arrived at the conclusion he would in future center his energy on making only
到达的 在 这 结论 他 会 在 未来 中心 他的 活力 在 制作 仅有的
[tʃɜːrtʃ] [kloːks] ,
church clocks ,
教会 时钟 ,
在此期间，他进行了大量的试验，并得出结论：今后他将把精力集中在制作教堂钟上。

[hɔ:l] [kla:ks] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rət] [kla:ks] .
hall clocks and turret clocks .
大厅 时钟 和 炮塔 时钟 .

大厅钟和塔钟。

[ˈðerfɔ:r] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ɑ:n] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [staɪlz] [hi:; hi] [ˈtʃi:fli] [-]
Therefore from that date on these were the styles he chiefly [208]
所以 从 那 日期 在 这些 是 这 风格 他 主要 [-]

因此，从那时起，这些便是他主要使用的风格[208]

[ˌmænjəˈfæktʃər] .
manufactured .
制造 .

已制造。

[ˈpra:bəbli] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [smɔ:l] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][him; ɪm][hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt]
Probably it would have been no small surprise to him had he known that
大概 它 会 有 到过 不 小的 惊喜 到 他 有 他 已知 那
[ðə; ði][ˈbændʒoʊ] [kla:k] [hi:; hi] [ˈpætntɪd] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [dʌbd] [æn; ən] [ɪmˈpru:v] [ˈtɑ:mpi:s]
the banjo clock he patented about 1802 and dubbed an improved timepiece
这 班卓琴 钟 他 专利 关于 - 和 被誉为 一个 改进 钟表
[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [θru:] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
would be the one to come down through history bearing his name . "
会 是 这 一 到 来 向下 通过 历史 轴承 他的 姓名 . "

如果他知道自己在1802年左右获得专利并被誉为改良型计时器的班卓琴钟，最终会以他的名字载入史册，他或许会感到非常惊讶。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [ber] [maɪn] , "
" **I wouldn't mind having it bear mine , " smiled the boy ,**
" 我 不会 头脑 拥有 它 熊 矿 , " 微笑 这 男生 ,
"我不介意让它承载我的记忆,"男孩笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] [ˈwɪləd] [ˈlaɪŋ] [soʊ] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [ɑ:n][ɪts] [bæk]
as he glanced toward the beautiful old Willard lying so ignominiously on its back
作为 他 瞥了一眼 朝向 这 美丽的 老的 威拉德 说谎 所以 耻辱地 在 它是 后退
[ɑ:n] - [ˈwɜ:rkbeɪtʃ] .
on McPhearson's workbench .
在 - 工作台 .

他瞥了一眼那辆漂亮的旧威拉德，它狼狈地仰面躺在麦克弗森的工作台上。

" [aɪ] [laɪk] [ɔ:l] [ði:z] [bræs] [ˈtrɪmɪŋz] .
" **I like all these brass trimmings** .
" 我 喜欢 全部 这些 黄铜 装饰 .

我喜欢这些黄铜装饰。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [faɪt] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] [ɪz][ˈdʒɑ:li] . "
Besides , the picture of the sea fight painted on the glass door is jolly . "
除了 , 这 图片 的 这 海 斗争 绘 在 这 玻璃 门 是 快乐的 . "

此外，玻璃门上画的海战图也很欢乐。

" [ˈevɪdəntli] [ˈwɪləd] [θɔ:t] [si:] [faɪts] [ˈdʒɑ:li] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
" **Evidently Willard thought sea fights jolly , too , for he generally selected**
" 显然 威拉德 想法 海 战斗 快乐的 , 也 , 为了 他 一般来说 已选
[ðem; ðəm][æz; əz] [dekəˈreɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kla:ks] .
them as decoration for his clocks .
他们 作为 装饰 为了 他的 时钟 .

“显然，威拉德也认为海战很有趣，因为他经常选择海战作为他钟表的装饰。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men][ɪn][ˈrɑːks,bəri] [huː] [ˈpeɪntɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [glæs] [fɔːr; fər]
I have heard there were two men in Roxbury who painted all his glass for
我 有 听到 那里 是 二 男人 在 罗克斯伯里 WHO 绘 全部 他的 玻璃 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我听说罗克斯伯里有两个男人专门为他绘制玻璃制品；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ˈleɪsɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l] [dɪˈzaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [dɪd]
one of them did lacy patterns of conventional design , and the other did
一 的 他们 做过 蕾丝 图案 的 传统的 设计 , 和 这 其他 做过
[ˈneɪv(ə)l] [ˈbætlz] .
naval battles .
海军 战斗 .

其中一人画的是传统设计的蕾丝图案，另一人画的是海战图案。

[ðɪs] [fækt] [ˈhelps] [juː ˈes][sʌm; səm][ɪn][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ] [ˈdʒɛnjuɪn] [ˈwɪləd] .
This fact helps us some in identifying genuine Willards .
这 事实 帮助 我们 一些 在 识别 真的 威拉德 .

这一事实有助于我们鉴别真正的威拉德产品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] [baɪ] [ˈlðər] ;
Of course the decoration could be copied by others ;
的 课程 这 装饰 可以 是 复制 经过 其他的 ;

当然，这种装饰风格也可以被其他人模仿；

[bʌt; bət][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈlðər] [ˈhɔːlˌmɑːks] [ˈtɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
but add to it other hallmarks typical and now well - known and a
但 添加 到 它 其他 标志 典型的 和 现在 出色地 - 已知 和 一个
[truː] [ˈwɪləd] [kæn; kən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][biː; bi] [dɪˈtektɪd] .
true Willard can usually be detected .
真的 威拉德 能 通常 是 检测到 .

但再加上其他一些典型的、现在众所周知的标志性特征，通常就能辨认出真正的威拉德。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɑːn] [gʊd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [noʊ][ˈriːəl] [ˈwɪləd] [klɑːk] [ɪz][ˈevər] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [bræs]
it is said on good authority that no real Willard clock is ever surmounted by a brass
它 是 说 在 好的 权威 那 不 真实的 威拉德 钟 是 曾经 克服 经过 一个 黄铜
[ˈiːg(ə)l] .
eagle .
鹰 .

据可靠消息称，真正的威拉德钟表顶部都不会装饰黄铜鹰。

[wɪ; wi][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][oʊld] [klɑːks] [ðæt] [pərˈpɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪləd] ; [bʌt; bət][ˈsaɪmən]
We often see the design on old clocks that purport to be Willards ; but Simon
我们 经常 看 这 设计 在 老的 时钟 那 旨趣 到 是 威拉德 ; 但 西蒙
[ˈwɪləd] ,
Willard ,
威拉德 ,

我们经常在一些号称是威拉德（Willard）设计的旧钟表上看到这种图案；但西蒙·威拉德（Simon Willard）

[hɪz; ɪz][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [əˈtest] , [ˈnevər] [juːst] [ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] [soʊ] [ɪˈlæbəreɪt] .
his descendants attest , never used a decoration so elaborate .
他的 后代 证明 , 绝不 用过的 一个 装饰 所以 精心制作的 .

他的后代证实，他从未用过如此精美的装饰。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [prɪfɜːrd] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bræs] [ˈeɪkɔːrɪn][ɔːr][wʌn] [kəːvd] [frʌm; frəm]
Instead he preferred simple things such as a brass acorn or one carved from
反而 他 首选 简单的 事物 这样的 作为 一个 黄铜 橡子 或者 一 雕刻 从
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;

相反，他更喜欢简单的物品，比如黄铜橡子或木雕橡子；

[ə; eɪ][ɡɪlt] [bɔːl] , [ɔːr][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bɔːl][ænd; ənd] [spɪr] - [hed] .
a gilt ball , or combination of ball and spear - head .
一个 镀金 球 , 或者 组合 的 球 和 矛 - 头 .

镀金球，或球与矛头的组合。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][hiː; hi][ˈnevər] [ˈpætrənaɪzd] . "
But the eagle he never patronized ."
但 这 鹰 他 绝不 受惠 . "

但他从未庇护过那只鹰。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bræs] [ˈiːg(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ˈenibəːdi]
" Maybe he didn't know how to make a brass eagle and couldn't find anybody
" 或许 他 没有 知道 如何 到 制作 一个 黄铜 鹰 和 不能 寻找 任何人
[huː] [dɪd] ,
who did ,
WHO 做过 ,

“也许他不知道怎么做黄铜鹰，也找不到会做的人。”

" [səˈdʒestɪd] [ˈkrɪstəfər] . [-]
" suggested Christopher . [209]
" 建议 克里斯托弗 . [-]

克里斯托弗建议道。[209]

" [ˈpɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ]
To make an eagle would be quite an undertaking if you didn't know just how
到 制作 一个 鹰 会 是 相当 一个 承诺 如果 你 没有 知道 只是 如何
[tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
to set about it ,
到 放 关于 它 ,

如果你不知道该如何着手，制作一只鹰将是一项相当大的工程。

" [ækwiːes] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
" acquiesced McPhearson .
" 默许 麦克弗森 .

麦克弗森默许了。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈsaɪmən][let] [ˈiːgəlz] [əˈloʊn] .
" At any rate Simon let eagles alone .
" 在 任何 速度 西蒙 让 老鹰 独自的 .

总之，西蒙没有招惹老鹰。

[əˈnʌðər] [dɪˈvaɪs] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːks] ,
Another device characteristic of his clocks ,
其他 设备 特征 的 他的 时钟 ,

他的钟表还有另一个特色装置，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tuː] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dekəˈreɪʃn] [ɑːn][tɑːp] ,
along with these two patterns of glass and the decoration on top ,
沿着 和 这些 二 图案 的 玻璃 和 这 装饰 在 顶部 ,

除了这两种玻璃图案和顶部的装饰之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] .
was the catch that kept the doors tightly closed .
曾是 这 抓住 那 保留 这 门 紧紧 关闭 .

这是让大门紧闭的关键所在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][klæsp] [ðæt]
It was a pet scheme of his to make use of a sort of clasp that
它 曾是 一个 宠物 方案 的 他的 到 制作 使用 的 一个 种类 的 搭扣 那
[kɒd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaːk] [kiː] .
could only be opened with the clock key .
可以 仅有的 是 打开 和 这 钟 钥匙 .

这是他特别喜欢的一个设计，即使用一种只能用钟表钥匙打开的扣环。

[ðɪs] [hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɔːz] [frʌm; frəm][ˈdʒɑːrɪŋ][ˈoʊpən][ænd; ənd]
This he resorted to in order to prevent the doors from jarring open and
这 他 复原 到 在 命令 到 防止 这 门 从 刺耳的 打开 和
[ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði][dɜːrt] ;
admitting the dirt ;
承认 这 污垢 ;

他这样做是为了防止门猛地打开，让污垢进入；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [ɔːr][ˈhændz]
and also that children might not be able to meddle with the works or hands
和 还 那 孩子们 可能 不是 是 有能力的 到 插手 和 这 作品 或者 双手
.
:
.

而且孩子们可能无法对作品或双手进行任何改动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæd; həd][pərˈhæps] [ˈlɜːrɪnd]
He had a great many small children himself and had perhaps learned
他 有 一个 伟大的 许多 小的 孩子们 他自己 和 有 也许 学习
[frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði][præŋks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈpɜːrpeɪtreɪt] .
from experience the pranks little people were likely to perpetrate .
从 经验 这 恶作剧 小的 人们 是 可能 到 犯 .

他自己有很多小孩，或许从经验中了解到小家伙们可能会做出哪些恶作剧。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [ˈsevrəl] [ˈtreɪdmɑːks] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ˈveriəs] [ɪnˈdʒɪːniəs] [trɪks] [ðæt]
Besides these several trademarks there are in addition various ingenious tricks that
除了 这些 一些 商标 那里 是 在 添加 各种各样的 巧妙 技巧 那
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈwɪləd] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] [els] .
belonged to Willard and to nobody else .
属于 到 威拉德 和 到 无人 别的 .

除了这些商标之外，还有许多独创的技巧，这些都是威拉德独有的。

[ðɪːz] [ə; eɪ] [treɪnd] [ˈklaːkˌmeɪkər] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzɪz] — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bræs] [pɪnz][tuː; tə][hoʊld]
These a trained clockmaker instantly recognizes — the use of brass pins to hold
这些 一个 受过训练 钟表匠 即刻 认可 — 这 使用 的 黄铜 别针 到 抓住
[ðə; ði][ˈdaɪəl][ɪn] [pleɪs] ,
the dial in place ,
这 拨号 在 地方 ,

训练有素的钟表匠一眼就能认出这些——用黄铜销钉固定表盘。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
for one thing .
为了 — 事物 .

首先。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
So , you see ,
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[wen] [ə; eɪ][ˈbændʒoʊ] [klɑ:k] [kʌmz] [jɔr; jər] [wei] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveriəs] [ˈmeθədʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts]
when a banjo clock comes your way there are various methods by which its
什么时候 一个 班卓琴 钟 来 你的 方式 那里 是 各种各样的 方法 经过 哪个 它是
[ˈdʒenjuɪnnəs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtestɪd] .
genuineness can be tested .
真实性 能 是 测试 .

当你遇到一个班卓琴钟时，可以通过多种方法来检验它的真伪。

[ðeɪ] [ˈkænɑ:t] , [pərˈhæps] , [biː; bi][ˈreɪtɪd][æz; əz] [ɪnˈfæləbl̩] [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][help] [ɪn][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] . " **They cannot , perhaps , be rated as infallible but they do help in identification .** "
他们 不能 , 也许 , 是 评级 作为 绝对正确 但 他们 做 帮助 在 鉴别 . "
它们或许不能被评为绝对可靠，但确实有助于识别。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈsaɪmən] [ˈwɪləd] [dɪd][nɑ:t][saɪn][hɪz; ɪz] [klɑ:ks] [æz; əz][ˈɑ:rtɪsts][saɪn][ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] .
" **It is a pity Simon Willard did not sign his clocks as artists sign their pictures .**
" 它 是 一个 遗憾 西蒙 威拉德 做过 不是 符号 他的 时钟 作为 艺术家 符号 他们的 图片 .
“可惜的是，西蒙·威拉德没有像艺术家在画作上签名那样在钟表上签名。”

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪˈskʌ](ə)n] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈkrɪstəfər] .
Then there would have been no discussion about them , " said Christopher .
然后 那里 会 有 到过 不 讨论 关于 他们 , " 说 克里斯托弗 .
“那样的话，就不会有关于他们的讨论了，”克里斯托弗说。

" [ˈwɪləd] [dɪd][mɑ:rk][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [klɑ:ks] , " [ˈænsər] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
" **Willard did mark his later clocks , " answered McPhearson .**
" 威拉德 做过 标记 他的 之后 时钟 , " 回答 麦克弗森 .
“威拉德后来确实在他的钟表上做了标记，”麦克弗森回答说。

" [ˈpɑ:səbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:t] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .
" **Possibly in his early days it did not occur to him that it was worth while .**
" 可能 在 他的 早期的 天 它 做过 不是 发生 到 他 那 它 曾是 值得 尽管 .
"
"
"

“或许在他年轻的时候，他并没有意识到这样做是值得的。”

" [wel] , [ˈenihaʊ] , [aɪ][kæn; kən] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪləd] [-]
" **Well , anyhow , I can hunt for the Willard [210]**
" 出色地 , 无论如何 , 我 能 打猎 为了 这 威拉德 [-]
“好吧，无论如何，我可以去寻找威拉德[210]

[tægz] — [ðə; ði] [kwɪr] [kætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði][ˈeɪkɔːnz] , [bɔːlz] , [ɔːr] [ˈspiəhedz] ;
tags — the queer catch on the door ; the acorns , balls , or spearheads ;
标签 — 这 酷儿 抓住 在 这 门 ; 这 橡子 , 球 , 或者 矛头 ;
标签——门上奇特的搭扣；橡子、球或矛头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [leɪs] [ɔːr][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈbætlz] .
and the painted lace or the naval battles .
和 这 绘 蕾丝 或者 这 海军 战斗 .
还有彩绘蕾丝或海战。

" [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [freɪz] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [smaɪld] [ˈwɪmzɪkli] .
" **At the final phrase the Scotchman smiled whimsically .**
" 在 这 最终的 短语 这 苏格兰人 微笑 异想天开地 .
“说完最后一句话，苏格兰人露出了意味深长的微笑。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] [ˈwɪləd] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kiːn] [ɑːn] [siː] [faɪts] , " [riˈmɑːkt] [hiː; hi] ,
" **It is funny Willard should have been so keen on sea fights , " remarked he ,**
" 它 是 有趣的 威拉德 应该 有 到过 所以 敏锐的 在 海 战斗 , " 评论 他 ,
“威拉德竟然如此热衷于海战，这真是滑稽，”他评论道。

" [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['faɪtər] .
" **for as a matter of fact he was anything but a fighter** .
" 为了 作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 任何事物 但 一个 战斗机 .
事实上，他根本不是一个战士。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði]
Undoubtedly it was the Revolution and the War of 1812 that stimulated the
无疑 它 曾是 这 革命 和 这 战争 的 - 那 刺激 这
[ˈpɪktʃərɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈpɑːpjələr] .
picturing of such scenes and made them popular .
想象 的 这样的 场景 和 制成 他们 受欢迎的 .

毫无疑问，正是美国独立战争和 1812 年战争激发了人们对这类场景的描绘，并使之流行起来。
[hæd; həd][wɔːr] [bɪn] [left][tuː; tə] [daɪr] [piːs] - [ˈlʌvɪŋ] [oʊld][ˈsaɪmən] [ˈwɪləd] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt]
Had war been left to dear peace - loving old Simon Willard there would not
有 战争 到过 左边 到 亲爱的 和平 - 爱 老的 西蒙 威拉德 那里 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈʃuːtɪŋ] ,
have been much shooting ,
有 到过 很多 射击 ,
如果战争是由热爱和平的西蒙·威拉德来决定，就不会有那么多枪声了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
for he hated the very sight of a gun .
为了 他 憎恨 这 非常 视线 的 一个 枪 .
因为他极其厌恶看到枪。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relatɪvz] [dɪ'kleəz] [ðæt] [ɔː'ðoʊ] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈlɔɪəl] ['sɪtəznz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt]
One of his relatives declares that although like other loyal citizens he turned out
一 的 他的 亲属 声明 那 虽然 喜欢 其他 忠诚 公民 他 转向 出去
[æt; ət] ['leksɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ˈrɑːksbəri]
at Lexington on the famous nineteenth of April and marched to Roxbury
在 列克星敦 在 这 著名的 第十九 的 四月 和 行军 到 罗克斯伯里
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɪmbəlz] ['kʌmpəni] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈhjuːmərəsli] [ə'sɜːrtɪd] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðə; ði]
with Captain Kimball's company he often humorously asserted afterward that the
和 队长 金博尔的 公司 他 经常 幽默地 断言 之后 那 这
[ˈmʌskɪt] [hiː; hi] ['kærid] [hæd; həd][noʊ] [lɔːk] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
musket he carried had no lock on it .
滑膛枪 他 携带 有 不 锁 在 它 .

他的一位亲戚宣称，虽然他像其他忠诚的公民一样，在著名的四月十九日出现在列克星顿，并随金博尔上尉的连队向罗克斯伯里进军，但他后来经常幽默地断言，他携带的滑膛枪没有上锁。
[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ 'tiː]
The omission , however , did not appear to trouble him ; on the contrary , it
这 省略 , 然而 , 做过 不是 出现 到 麻烦 他 ; 在 这 相反 , 它
[ˈræðər] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
rather pleased him .
相当 高兴 他 .

然而，这一疏漏似乎并没有让他感到困扰；相反，他反而很高兴。
[wʌnz] , [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,
Once , in later life ,
一次 , 在 之后 生活 ,
晚年时，

[hi:; hi][wʌn] [deɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [ʌnɪk'spektɪdli] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt]
he one day picked up a gun that unexpectedly went off with such a bang that
他 一 天 挑选 向上 一个 枪 那 不料 去 离开 和 这样的 一个 砰 那
[aɪ'ti:] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [ˈɪntu:]
it knocked him down and as a result he could never be tempted into
它 敲门 他 向下 和 作为 一个 结果 他 可以 绝不 是 受诱惑 进入
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfaɪ,ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪ'skrɪpʃn] .
touching firearms of any description .
接触 枪支 的 任何 描述 .

有一天，他拿起一把枪，没想到枪突然走火，枪声大得把他震倒在地。从此以后，他再也不敢碰任何类型的枪支了。
[ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈloʊdɪd] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ˌwʌtsʊʊˈevər] .
The argument that they were not loaded had no effect whatsoever .
这 争论 那 他们 是 不是 已加载 有 不 影响 任何 .
辩称子弹没有装弹的说法完全没有起到任何作用。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" No matter , " he would say .
" 不 事情 , " 他 会 说 .
“没关系,”他会说。
[ðə; ði] [də:n] [θɪŋ] [meɪ] [goʊ][ɔ:f] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" The darn thing may go off just the same .
" 这 该死 事物 可能 去 离开 只是 这 相同的 .
“那玩意儿可能还是会爆炸。”

" [ˈkrɪstəfər] [læft] [ˈmerəli] .
" Christopher laughed merrily .
" 克里斯托弗 笑了 兴高采烈地 .
克里斯托弗开怀大笑。
[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪm] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [ðæt] [ˈsaɪmən]
" It was sometime between 1777 and 1780 , as I told you , that Simon
" 它 曾是 有时 之间 - 和 - , 作为 我 讲述 你 , 那 西蒙
[ˈwɪləd] [keɪm] [tu:; tə][ˈrɑ:ks,bəri] .
Willard came to Roxbury .
威拉德 来了 到 罗克斯伯里 .

正如我之前告诉你的，西蒙·威拉德大约在 1777 年至 1780 年之间来到了罗克斯伯里。
[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈfoʊkəst] [hɪz; ɪz][ɪnˈtʰaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n] [-]
But before he focused his entire attention on [211]
但 前 他 专注 他的 全部的 注意力 在 [-]
但在他把全部注意力集中到[211]之前

[kla:ks] [hi:; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [kla:k] - [dʒæk] , [ænd; ənd][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpru:v(ə)] [ʌv; əv][dʒɑ:n]
clocks he invented a clock - jack , and in 1784 with the approval of John
时钟 他 发明 一个 钟 - 杰克 , 和 在 - 和 这 赞同 的 约翰
[ˈhæŋkək] ,
Hancock ,
汉考克 ,
他发明了一种钟表千斤顶，并在1784年获得了约翰·汉考克的批准。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk]
the General Court of Massachusetts granted him the exclusive right to make
这 一般的 法庭 的 马萨诸塞州 的确 他 这 独家的 正确的 到 制作
[ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] . "
and sell the device . "
和 卖 这 设备 . "
马萨诸塞州议会授予他制造和销售该设备的独家权利。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [preɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [klɑ:k] - [dʒæk] ? " [ɪn'terə,geɪtɪd] ['krɪstəfər] .
" And what , pray , is a clock - jack ? " interrogated Christopher .
" 和 什么 , 祈祷 , 是 一个 钟 - 杰克 ? " 审问 克里斯托弗 .

“那么，请问，什么是时钟千斤顶？”克里斯托弗问道。

" [ɑ:] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['i:zəli] [si:n] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɜ:rlɪ] [kə'lɒʊniəl] [deɪz] , " [smaɪld]
" Ah , it is easily seen you did not live in early colonial days , " smiled
" 啊 , 它 是 容易地 已见 你 做过 不是 居住 在 早期的 殖民 天 , " 微笑
[mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .

McPhearson .
麦克弗森 .

“啊，很明显你没有生活在早期殖民时代，”麦克弗森笑着说。

" [ə; eɪ] [klɑ:k] - [dʒæk] , ['sʌni] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər] ['rəʊstɪŋ] [mi:t] . "
" A clock - jack , sonny , is a contrivance for roasting meat . "
" 一个 钟 - 杰克 , 桑尼 , 是 一个 装置 为了 烘焙 肉 . "

“小子，烤肉架是用来烤肉的。”

" ['rəʊstɪŋ] [mi:t] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ] [læd] [ɪn'kredʒələsli] .
" Roasting meat ! " repeated the lad incredulously .
" 烘焙 肉 ! " 重复 这 小伙子 难以置信地 .

“烤肉！”那男孩难以置信地重复道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['wɪlərdz] ['dʒi:nɪəs][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['rəʊstɪŋ] [mi:t] ? "
" But what had a man of Willard's genius to do with roasting meat ? "
" 但 什么 有 一个 男人 的 威拉德的 天才 到 做 和 烘焙 肉 ? "

“但是，像威拉德这样才华横溢的人，和烤肉有什么关系呢？”

" [pər'hæps][ə; eɪ] [gʊd] [di:] , " [ðə; ðɪ] ['skɒtʃmən] ['ænsər] .
" Perhaps a good deal , " the Scotchman answered .
" 也许 一个 好的 交易 , " 这 苏格兰人 回答 .

“或许是一笔不错的交易，”苏格兰人回答道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] , [rɪ'membər] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] , [laɪk] [ɔ:l]
" He was the father of a big family , remember , and no doubt , like all
" 他 曾是 这 父亲 的 一个 大的 家庭 , 记住 , 和 不 怀疑 , 喜欢 全部
[gʊd] ['hʌzbəndz] ,
good husbands ,
好的 丈夫们 ,

“他是一个大家庭的父亲，别忘了，而且毫无疑问，像所有好丈夫一样，

[bɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['bɜ:rd(ə)n] .
bore his share of the domestic burden .
钻孔 他的 分享 的 这 国内的 负担 .

他承担了自己应尽的家务负担。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər]
A man with eleven children must have been forced to turn his shoulder
一个 男人 和 十一 孩子们 必须 有 到过 强制 到 转动 他的 肩膀
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [wi:l] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs] ,
to the wheel in many a domestic crisis ,
到 这 车轮 在 许多 一个 国内的 危机 ,

一个有十一个孩子的男人，肯定在许多家庭危机中被迫承担起开车的责任。

[fɔ:r; fər]['noʊbə:di] [kept] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
for nobody kept servants at that time .
为了 无人 保留 仆人 在 那 时间 .

因为那时没有人雇佣仆人。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈiːðər] [ˈwɪləd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [dɪˈleməz] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ɔːr][hiː; hi]
Evidently either Willard himself had encountered the dilemmas of cooking or he
显然 任何一个 威拉德 他自己 有 遭遇 这 困境 的 烹饪 或者 他
[hæd; həd] [siːn] [ˈʌðər] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
had seen others struggle with them ,
有 已见 其他的 斗争 和 他们 ,
显然, 要么威拉德本人曾遇到过烹饪中的难题, 要么他曾目睹过其他人为此苦恼。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ,
and this , no doubt ,
和 这 , 不 怀疑 ,
毫无疑问,

[wʌz; wəz] [wʌt] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈvent] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]
was what led him to invent the ingenious article of which I have told you
曾是 什么 引领 他 到 发明 这 巧妙 文章 的 哪个 我 有 讲述 你
."
."
."
."

正是这一点促使他发明了我刚才跟你提到的那件精巧的文章。
" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em ˈiː] , " [wʌz; wəz] [ˈkrɪstəfəz] [kwɪk] [ˈprəʊtest] .
" **But you haven't told me** , " **was Christopher's quick protest** .
" 但 你 还没有 讲述 我 , " 曾是 克里斯托弗的 快的 反对 .
“可是你还没告诉我呢,”克里斯托弗立刻抗议道。

" [waɪ] , [soʊ][aɪ] [ˈhævnt] !
" **Why , so I haven't** !
" 为什么 , 所以 我 还没有 !
“为什么我没有呢! ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ɪn][ðə; ði][faːr] - [əˈweɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːrfaːðərz] [fuːd] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ˈniːðər] [ɪn][ˈreɪndʒɪz][nɔːr]
in the far - away days of our forefathers food was cooked neither in ranges nor
在 这 远的 - 离开 天 的 我们的 祖先 食物 曾是 煮熟 两者都不 在 范围 也不
[ɪn][gæs] [stoʊvz] .
in gas stoves .
在 气体 炉灶 .

在我们祖先的遥远年代, 食物既不是用炉灶也不是用煤气灶烹饪的。
[ɪnˈsted] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʊkt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɪɡ][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
Instead it was cooked before the big open fire .
反而 它 曾是 煮熟 前 这 大的 打开 火 .

相反, 它是在大明火上烤制的。
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
A piece of meat , for example ,
一个 片 的 肉 , 为了 例子 ,
例如, 一块肉

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['membə] [ʌv; əv]
was suspended by a chain from the mantelpiece and some member of
曾是 暂停 经过 一个 链 从 这 壁炉架 和 一些 成员 的
[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [wɜ:rl] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [
the family was detailed to whirl it round and round until it was [
这 家庭 曾是 详细的 到 旋转 它 圆形的 和 圆形的 直到 它 曾是 [
-]
212]
-]

它用链子悬挂在壁炉架上，家里的某个成员被指派不停地转动它，直到它[212]

[ˈrəʊstɪd] ['i:vnlɪ] [ænd; ənd] [kʊkt] [θru:]
roasted evenly and cooked through .
烤 均匀地 和 煮熟 通过 .
烤得均匀透透。

[naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] ,
Now such an operation was a great nuisance ,
现在 这样的 一个 手术 曾是 一个 伟大的 滋扰 ,
这样的操作实在是一件非常麻烦的事。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər][maɪnd][ɑ:n] [ðæt]
for no matter what you wished to do you must keep your mind on that
为了 不 事情 什么 你 希望 到 做 你 必须 保持 你的 头脑 在 那
[roʊst] [lest][aɪ 'ti:][bɜ:rn][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
roast lest it burn on one side and be ruined .
烤 免得 它 烧伤 在 一 边 和 是 毁坏 .
无论你想做什么，你都必须时刻想着那块烤肉，以免它一面烤焦而毁了。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , ['kʊkɪŋ] , [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
If the mother of the house was washing dishes , cooking , or taking care of
如果 这 母亲 的 这 房子 曾是 洗涤 菜肴 , 烹饪 , 或者 采取 关心 的
[ðə; ði]['berbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,
如果家里的母亲正在洗碗、做饭或照顾婴儿，

[ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][stɔ:p] ['evri] [fju:] ['mʊmənts][ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [mi:t] [ə'raʊnd] .
she had to stop every few moments and turn the meat around .
她 有 到 停止 每一个 很少 时刻 和 转动 这 肉 大约 :
她不得不每隔一会儿就停下来，把肉翻个面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
And if she was too much occupied to do it ,
和 如果 她 曾是 也 很多 占领 到 做 它 ,
如果她实在太忙而无法去做这件事，

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['ru:tɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,
like as not the father was routed out of his shop ,
喜欢 作为 不是 这 父亲 曾是 路由 出去 的 他的 店铺 ,
父亲很可能被赶出了店铺。

[ænd; ənd][təʊld][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:f] .
and told to have an eye on the beef .
和 讲述 到 有 一个 眼睛 在 这 牛肉 :
并被告知要密切关注牛肉的情况。

" ['wɪləd] [hɪm'self] [meɪ] ['fri:kwəntli] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] ,
" **Willard himself may frequently have been forced to drop his tools and** ,
" 威拉德 他自己 可能 频繁地 有 到过 强制 到 降低 他的 工具 和 ,
“威拉德本人可能经常被迫放下手中的工具，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌðərləs] , [əˈtend] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbɑːðərsəm] [ˈduːtɪ] .
since his children were young and motherless , attend to this bothersome duty .
自从 他的 孩子们 是 年轻的 和 无母 , 出席 到 这 烦人的 责任 .

由于他的孩子们年幼且失去了母亲，他便承担起了这项令人烦恼的责任。

[fɔːr; fər] [ˈfɑːðəz] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈhʊəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒenəˈreɪ(ə)n] [ðæn; ðən]
For fathers played a more intimate part in the homes of that generation than
为了 父亲们 玩 一个 更多的 亲密的 部分 在 这 房屋 的 那 一代 比
[ðeɪ] [duː] [naʊ] .
they do now .
他们 做 现在 .

在那个年代，父亲在家庭中扮演的角色比现在更加亲密。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɒːbləms] [ðæt] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
At any rate he was certainly familiar with the problems that entered into the
在 任何 速度 他 曾是 当然 熟悉的 和 这 问题 那 进入 进入 这
[ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdɪnər] — [dʒʌst] [haʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɪɡ] ,
cooking of the family dinner — just how heavy and clumsy were the big ,
烹饪 的 这 家庭 晚餐 — 只是 如何 重的 和 笨拙 是 这 大的 ,
总之，他肯定很熟悉准备家庭晚餐时会遇到的问题——那些大块的食材有多么沉重笨拙，

[ˈɔːkwərd] [klaːk] - [dʒæks] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [haʊ] [ˈkɔːstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɔːl] .
awkward clock - jacks imported from England , how costly they were , and all .
尴尬的 钟 - 杰克 进口 从 英格兰 , 如何 昂贵 他们 是 , 和 全部 .
从英国进口的笨重的钟表千斤顶，它们有多么昂贵等等。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [klaːk] - [dʒæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
So he took the matter in hand and invented a clock - jack that was much
所以 他 采取 这 事情 在 手 和 发明 一个 钟 - 杰克 那 曾是 很多
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrtɪd] [wʌn] .
better than the imported one .
更好的 比 这 进口 — .

于是他着手解决这个问题，发明了一种比进口的要好得多的时钟千斤顶。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][aɪˈtiː][spɪn][ðə; ði] [miːt] [əˈraʊnd] [wen] [wuːnd] [ʌp] ,
Not only did it spin the meat around when wound up ,
不是 仅有的 做过 它 旋转 这 肉 大约 什么时候 伤口 向上 ,
它不仅在上紧发条时能让肉旋转，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [bræs] [ˈkʌvər] [ðæt] [kept] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][dʒuːsɪz] .
but it was enclosed in a brass cover that kept in the heat and juices .
但 它 曾是 内 在 一个 黄铜 覆盖 那 保留 在 这 热 和 果汁 .
但它被包裹在一个黄铜盖里，可以保持热量和汁液。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraɪːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n [ˈfɜːrniʃt] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n[fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [fɔːr; fər]
It is probable that the invention furnished inspiration for somebody else for
它 是 可能 那 这 发明 提供 灵感 为了 某人 别的 为了
[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [tɪn][ˈbeɪkər] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈwɪləd] [əˈbændənd] [ˈmeɪkɪŋ]
presently the covered tin baker made its appearance and Willard abandoned making
目前 这 涵盖 锡 面包师 制成 它是 外貌 和 威拉德 弃 制作
[klaːk] - [dʒæks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈenərɔːdʒi] [tɔːrd] [ˈtaɪmˌkiːpəz] [ɪnˈsted] . " "
clock - jacks and turned his energy toward timekeepers instead . "
钟 - 杰克 和 转向 他的 活力 朝向 计时员 反而 . "

这项发明很可能启发了其他人，不久之后，带盖锡制面包机就出现了，威拉德放弃了制造钟表千斤顶，转而将精力投入到计时器的研发中。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [klaːks] [æt; ət] [hʊəm] ? " "
" Do you mean to say he made his clocks at home ? "
" 做 你 意思是 到 说 他 制成 他的 时钟 在 家 ? " "
你是说他是在家自己做钟表的吗？

" [æ̣t; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd] .
" At first he did .
" 在 第一的 他 做过 .

起初他确实如此。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈdwelɪŋ] , [tuː] .
His house was a tiny dwelling , too .
他的 房子 曾是 一个 微小的 住宅 , 也 .

他的房子也很小。

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [kənˈtraɪvd] [-]
Just how he and his many children contrived [213]
只是 如何 他 和 他的 许多 孩子们 人为的 [-]

他和他的众多子女是如何策划的[213]

[tuː; tə][faɪnd][ˈplɜːsɪz][tuː; tə] [sliːp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
to find places to sleep is a mystery .
到 寻找 地方 到 睡觉 是 一个 神秘 .

找到睡觉的地方成了个难题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtrʌndl] [bedz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] .
Some of the youngsters were tucked away in trundle beds , you may be sure .
一些 的 这 年轻人 是 塞进去 离开 在 滚动 床 , 你 可能 是 当然 .

可以肯定的是，有些孩子被安置在折叠床上。

[aʊt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊdʃed] ,
Out behind the kitchen was a sort of woodshed ,
出去 在后面 这 厨房 曾是 一个 种类 的 柴房 ,

厨房后面是一个类似柴房的地方，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [loʊˈkeɪ](ə)n [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪləd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [klaːks] . "
and it was in this primitive location that Mr . Willard made his clocks . "
和 它 曾是 在 这 原始 地点 那 先生 : 威拉德 制成 他的 时钟 . "

威拉德先生就是在这个简陋的地方制作他的钟表。

" [nɑːt][bɪɡ] [klaːks] ! "
" Not big clocks ! "
" 不是 大的 时钟 ! "

“不是那种大钟！ ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] . "
" Yes , indeed . "
" 是的 , 的确 . "

“是的，的确如此。”

" [bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] . "
" But I should think he would have been compelled to have more room . "
" 但 我 应该 思考 他 会 有 到过 被迫 到 有 更多的 房间 . "

但我认为他应该会需要更大的空间。

" [aɪ][ˈfænsɪ][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz][wɜːr; wər][nɑːt][aɪˈdiːəl][ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [kræmpt] .
" I fancy his quarters were not ideal and were pretty cramped .
" 我 想要 他的 四分之一 是 不是 理想的 和 是 漂亮的 狭窄 .

“我猜他的住处并不理想，而且相当拥挤。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gəːt][aːn] [wel] [ɪˈnʌf] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃelf] [klaːks] [ðæt]
He could have got on well enough had he been making shelf clocks that
他 可以 有 得到 在 出色地 足够的 有 他 到过 制作 架子 时钟 那
[ˈvaɪbrɛɪtɪd][ˈoʊnli][hæf] - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
vibrated only half - seconds ,
振动 仅有的 一半 - 秒 ,

如果他做的是那种每半秒振动一次的座钟，他或许还能混得不错。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈiːlaɪ] [ˈteri] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [wen] [hiː; hi][left]
like those of Eli Terry ; but he had given up making those when he left
喜欢 那些 的 伊莱 特里 ; 但 他 有 给定 向上 制作 那些 什么时候 他 左边
[ˈɡræftən] .
Grafton .
格拉夫顿 .

就像 Eli Terry 的作品一样；但他离开格拉夫顿后就放弃制作那些作品了。

[ˈðerfɔːr] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtestɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈtɜːrət] [klaːks] ,
Therefore when it came to testing out his big turret clocks ,
所以 什么时候 它 来了 到 测试 出去 他的 大的 炮塔 时钟 ,
因此，当他测试他的大型塔式钟时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈpendzələm]
he had to cut a hole in the floor in order to give their long pendulums
他 有 到 切 一个 洞 在 这 地面 在 命令 到 给 他们的 长的 钟摆
[ruːm] [tuː; tə] [swɪŋ] . "
room to swing . "
房间 到 摇摆 . "

他不得不在地板上凿个洞，以便给他们的长钟摆留出摆动的空间。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌnt] ! "
" That was a stunt ! "
" 那 曾是 一个 特技 ! "
“那是一场噱头！ ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [pruːvz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [mæn] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , " [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən]
" It simply proves that a determined man will find a way , " McPhearson
" 它 简单地 证明 那 一个 决定 男人 将要 寻找 一个 方式 , " 麦克弗森
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“这正好证明，只要有决心，总能找到办法，”麦克弗森宣称。

" [ˈsaɪmən] [ˈwɪləd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈlaʊd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][ˈmæstər][hɪm; ɪm] .
" Simon Willard was not a person who allowed circumstances to master him .
" 西蒙 威拉德 曾是 不是 一个 人 WHO 允许 情况 到 掌握 他 .
“西蒙·威拉德不是一个会被环境所控制的人。”

[læk] [ʌv; əv] [tuːlɪz] , [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Lack of tools , limitations of space ,
缺少 的 工具 , 限制 的 空间 ,
工具不足，空间有限，

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [eɪdʒ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [diːm] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] — [nʌn] [ʌv; əv]
the utter absence of all those aids we should now deem indispensable — none of
这 说出 缺席 的 全部 那些 艾滋病 我们 应该 现在 认为 必不可少 — 没有任何 的
[ðɪːz] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [dɪˈtɜːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [klaːks] [ðæt] [hæv; həv] [ˈseldəm] [bɪn] [aʊtˈræŋkt]
these obstacles deterred him from making clocks that have seldom been outranked
这些 障碍 威慑 他 从 制作 时钟 那 有 很少 到过 排名落后
.
" "
.
" "
.

尽管当时完全没有我们现在认为必不可少的那些辅助工具，但这些障碍并没有阻止他制造出鲜有匹敌的钟表。

" [ə; eɪ] [ˈbʊli] [ɡʊd] [spɔːrt] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] !
" A bully good sport , wasn't he !
" 一个 欺负 好的 运动 , 不是 他 !
“他真是个好脾气的恶霸，不是吗！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈkrɪstəfər] .
" **exclaimed Christopher** .
" 惊呼 克里斯托弗 .

“克里斯托弗惊呼道。”

" [ə; eɪ][spɔːrt][ɪn][ðə; ði][best] [sens] , " [ə'gri:d] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] .
" **A sport in the best sense , " agreed McPhearson** .
" 一个 运动 在 这 最好的 感觉 , " 同意 麦克弗森 .

“这是一项真正意义上的运动,”麦克弗森赞同道。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft][aɪ] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **As a humble member of his craft I take off my hat to him** .
" 作为 一个 谦逊的 成员 的 他的 工艺 我 拿 离开 我的 帽子 到 他 .

“作为他所在行业的一名普通成员，我向他致敬。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈbændʒoʊ] [kla:k] — [ə; eɪ] [kla:k] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi]
It was in 1801 that he made his first banjo clock — a clock that , as he
它 曾是 在 - 那 他 制成 他的 第一的 班卓琴 钟 — 一个 钟 那 , 作为 他
[əˈsɜːrtɪd] , [kʊd; kəd] [-]
asserted , could [214]
断言 , 可以 [-]

1801 年，他制作了他的第一台班卓琴钟——正如他所断言的，这台钟可以[214]

[biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [noʊ][rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [ɔːf][ɔːr] [muːvd] [əˈbaʊt]
be hung on the wall and stood no risk of being knocked off or moved about
是 悬挂 在 这 墙 和 站立 不 风险 的 存在 敲门 离开 或者 已搬 关于
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈelf] [kla:k] [dɪd] .
as a shelf clock did .
作为 一个 架子 钟 做过 .

它可以挂在墙上，不会像座钟那样有被碰落或移动的风险。

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈɔːtəˌɡræfs] [ʌv; əv] [ˈprezɪdnt] [ˈdʒefərsən][ænd; ənd]
The patent for this article bore the autographs of President Jefferson and
这 专利 为了 这 文章 钻孔 这 签名 的 总统 杰斐逊 和
[dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] ,
James Madison ,
詹姆斯 麦迪逊 ,

该物品的专利证书上有杰斐逊总统和詹姆斯·麦迪逊总统的亲笔签名。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .
who was at the time Secretary of State .
WHO 曾是 在 这 时间 秘书 的 状态 .

当时的国务卿。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˈwɪləd] [meɪd] [ə; eɪ] [kla:k] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenət] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd]
The same year Willard made a clock for the United States Senate Chamber and
这 相同的 年 威拉德 制成 一个 钟 为了 这 团结的 各州 参议院 商会 和
[went] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [pʊt] [ʌp][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ]
went to Washington to assure himself that it was properly put up and also
去 到 华盛顿 到 保证 他自己 那 它 曾是 适当地 放 向上 和 还
[ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [keəd] [fɔːr; fər] .
explain how it should be cared for .
解释 如何 它 应该 是 关心 为了 .

同年，威拉德为美国参议院议事厅制作了一座钟，并亲自前往华盛顿，以确保钟安装妥当，并解释应该如何保养它。

[ðɪs] [kla:k] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [wen] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ;
This clock , unfortunately , was ruined when the British burned the Capitol ;
这 钟 , 很遗憾 , 曾是 毁坏 什么时候 这 英国 烧伤 这 国会大厦 ;
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

可惜的是，这座钟在英国人焚毁国会大厦时被毁了；然而，

[ˈwɪlərdz] [ˈdʒɜːrni] [ˈhɪðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [veɪn] ,
Willard's journey hither was not in vain ,
威拉德的 旅行 这里 曾是 不是 在 徒劳 ;
威拉德此行并非徒劳 ,

[fɔːr; fər] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [ˈdʒefərsən]
for while in the city he made the personal acquaintance of President Jefferson
为了 尽管 在 这 城市 他 制成 这 个人的 熟人 的 总统 杰斐逊
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,
and the two men ,
和 这 二 男人 ;
因为在城里期间, 他与杰斐逊总统和另外两人结识了。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [məˈkænɪks] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] .
both of them interested in mechanics , **formed a lifelong friendship** .
两个都 的 他们 感兴趣的 在 机械学 , 形成 一个 终身 友谊 .
两人都对机械感兴趣, 因此结下了终生的友谊。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ;
实际上 ,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˈdʒefərsən] [ðæt] [ˈwɪləd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɑːk]
it was through Jefferson that Willard received the order to make a large clock
它 曾是 通过 杰斐逊 那 威拉德 已收到 这 命令 到 制作 一个 大的 钟
[fɔːr; fər][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] . "
for the University of Virginia . "
为了 这 大学 的 弗吉尼亚州 : "
正是通过杰斐逊, 威拉德才接到为弗吉尼亚大学制作大型钟表的订单。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [tuː] ? "
" **And did he have to go down there , too ?** "
" 和 做过 他 有 到 去 向下 那里 , 也 ? "
"他也必须下去吗? "

" [hiː; hi][dɪd][goʊ] [daʊn] .
" **He did go down** .
" 他 做过 去 向下 :
他确实倒下了。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈdʒefəˈsənz] [ˈlaɪftaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət][məˌnɪtʃˈseloʊ] .
During Jefferson's lifetime he was more than once a guest at Monticello .
期间 杰斐逊的 寿命 他 曾是 更多的 比 一次 一个 客人 在 蒙蒂塞洛 .
杰斐逊生前曾多次到访蒙蒂塞洛庄园。

[ðə; ði] [klɑːk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [daɪd] ,
The clock , however , was not completed until after the President died ,
这 钟 , 然而 , 曾是 不是 完全的 直到 后 这 总统 死亡 ,
然而, 这座钟是在总统去世后才完工的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈwɪləd] [ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmædɪsn] [huː]
and when Willard finally went to put it in place he stayed with Madison who
和 什么时候 威拉德 最后 去 到 放 它 在 地方 他 入住 和 麦迪逊 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] . "
had a home no great distance away . "
有 一个 家 不 伟大的 距离 离开 : "
当威拉德最终去安装它时, 他住在麦迪逊家附近, 麦迪逊的家离他家不远。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wer'evər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] , " [ri'mɑ:kt]
" He seemed to make friends wherever his business took him , " remarked
" 他 似乎 到 制作 朋友们 无论 他的 商业 采取 他 , " 评论
[ˈkrɪstəfər] [ˈθɔ:tʃəlɪ] .
Christopher thoughtfully .
克里斯托弗 深思熟虑 .
"他似乎无论走到哪里都能结交朋友,"克里斯托弗若有所思地说道。

" [nɑ:tɪ]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [meɪd] [frendz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] -
" Not only that , but his work made friends for him , " was McPhearson's
" 不是 仅有的 那 , 但 他的 工作 制成 朋友们 为了 他 , " 曾是 -
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
"不仅如此, 他的工作还为他结交了朋友,"麦克弗森回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dʌn] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪts] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]
" It was so well done that people appreciated its worth and gave him more
" 它 曾是 所以 出色地 完毕 那 人们 感谢 它是 值得 和 给予 他 更多的
[ˈɔ:rdərz] .
orders .
订单 .
"这件作品做得太好了, 人们都认可了它的价值, 并给他下了更多订单。"

[fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [æt; ət][ˈhɑ:rvərd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][ɪn]
For fifty years he had charge of the clocks at Harvard University and in
为了 五十 年 他 有 收费 的 这 时钟 在 哈佛大学 大学 和 在
- [-]
1829 [215]
- [-]
五十年来, 他一直负责哈佛大学的钟表, 并在 1829 年[215]

[ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ə'wɔ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] .
the Corporation awarded him a vote of thanks for his faithful services .
这 公司 获奖 他 一个 投票 的 谢谢 为了 他的 忠实 服务 .
公司为表彰他的忠诚服务, 向他颁发了感谢状。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə][hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [wɜ:rk][soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli]
It is something of a record to have performed work so satisfactorily
它 是 某物 的 一个 记录 到 有 执行 工作 所以 令人满意地
[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] . "
for half a century . "
为了 一半 一个 世纪 . "
能够连续半个世纪都保持如此令人满意的工作表现, 这本身就是一项了不起的成就。

" [aɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ! "
" I'll say it is ! "
" 患病的 说 它 是 ! "
"我敢说就是这样! "

" [ɪn] - [ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪn'geɪdʒd] ['mɪstər] . ['wɪləd] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [klɑ:ks]
" In 1837 the United States Government engaged Mr . Willard to make two clocks
" 在 - 这 团结的 各州 政府 已订婚的 先生 . 威拉德 到 制作 二 时钟
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
for the new Capitol at Washington ,
为了 这 新的 国会大厦 在 华盛顿 ,
"1837年, 美国政府聘请威拉德先生为华盛顿新建的国会大厦制作两座钟。"

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [klɑ:k] [ðæt][wʌz; wəz] [bə:nd] [ænd; ənd]
one of them to take the place of the Senate clock that was burned and
一 的 他们 到 拿 这 地方 的 这 参议院 钟 那 曾是 烧伤 和
[ðə; ði] [ˈðər] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] ['stætʃuəri] [hɔ:l] .
the other to be put in Statuary Hall .
这 其他 到 是 放 在 雕像 大厅 ；

其中一座将取代被烧毁的参议院钟，另一座将放置在雕像厅。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ælə'gɔ:rɪkl] [klɑ:k] [bʌt; bət][aɪ'ti:]
In the latter room there was already a very beautiful allegorical clock but it
在 这 后者 房间 那里 曾是 已经 一个 非常 美丽的 寓言式的 钟 但 它
[ˈni:dɪd] [nu:] [wɜ:rks] .
needed new works .
需要 新的 作品 ；

后一个房间里原本就有一座非常漂亮的寓言钟，但是需要更换机芯。

['wɪləd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd]
Willard was now getting to be an old man and such a commission would
威拉德 曾是 现在 获得 到 是 一个 老的 男人 和 这样的 一个 委员会 会
[hæv; həv] [dɪs'meɪd] [moʊst] ['eldərli] ['pɜ:sənz] .
have dismayed most elderly persons .
有 沮丧 最多 老年人 人 ；

威拉德当时年纪大了，这样的委托会让大多数老年人感到沮丧。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðoʊ] ['eɪtɪ] - [faɪv][ðə; ði][oʊld] ['klɑ:kmeɪkər] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɔ:rdər][ɔ:r]
But although eighty - five the old clockmaker did not hesitate to fill the order or
但 虽然 八十 - 五 这 老的 钟表匠 做过 不是 犹豫 到 充满 这 命令 或者
['træv(ə)l][tu:; tə] ['wɑ:ɪŋtən] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [hɪz; ɪz]['hændi wɜ:rk][wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ɪn'stɔ:ld] .
travel to Washington to make sure his handiwork was properly installed .
旅行 到 华盛顿 到 制作 当然 他的 手工制品 曾是 适当地 已安装 ；

尽管已经八十五岁高龄，这位老钟表匠仍然毫不犹豫地完成了订单，甚至前往华盛顿，确保他亲手制作的钟表得到妥善安装。

[aɪ'ti:] ['sʌmtaɪmz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
It sometimes seemed as if he must have discovered the fountain of
它 有时 似乎 作为 如果 他 必须 有 发现 这 喷泉 的
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] .
eternal youth .
永恒 青年 ；

有时人们觉得他好像发现了永葆青春的秘诀。

[rɪ'membər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [eɪt] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tɜ:rət] [klɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]
Remember he was seventy - eight when he made the turret clock for the Old
记住 他 曾是 七十 - 八 什么时候 他 制成 这 炮塔 钟 为了 这 老的
[steɪt] [haʊs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
State House in Boston .
状态 房子 在 波士顿 ；

别忘了，他为波士顿旧州议会大厦制作塔楼钟时已经78岁了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər][wɜ:rk][hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ][hænd] ['endʒɪn] [tu:; tə]
I have heard that for some of this later work he used a hand engine to
我 有 听到 那 为了 一些 的 这 之后 工作 他 用过的 一个 手 引擎 到
[kʌt] [pɑ:rts] ['æftərwərd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][hænd] ;
cut parts afterward finished by hand ;
切 部分 之后 完成的 经过 手 ；

我听说，在他后期的一些作品中，他使用手摇发动机切割零件，然后再进行手工精修；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm] ['trævlɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'kri:st] ,
and of course as his fame traveled and his business increased ,
和 的 课程 作为 他的 名声 旅行 和 他的 商业 增加 ；

当然，随着他的名声远播和生意兴隆，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'prentisiz] [tu:; tə][help][him; im][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:]
he had apprentices to help him and he was obliged to move into
他 有 学徒 到 帮助 他 和 他 曾是 有义务 到 移动 进入
[ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ʃɑ:p] .
a larger shop .
一个 更大的 店铺 .

他雇了学徒帮忙，不得不搬到更大的店铺。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [dʌz] [nɑ:t] [lu:z] [ɪts] [ˈlʌstər] .
But even at that the miracle of what he did does not lose its luster .
但 甚至 在 那 这 奇迹 的 什么 他 做过 做 不是 失去 它是 光泽 .
但即使如此，他所创造的奇迹的光辉也丝毫未减。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn] - , [hi:; hi][rɪ'taɪərd] , [ə; eɪ] [heɪl] ,
" At length , in 1839 , he retired , a hale ,
" 在 长度 , 在 - , 他 退休 , 一个 哈尔 ,
"最终，在1839年，他退休了，身体依然很健康。"

[rɪ'spektɪd] ['vetərən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b:ŋ] [pæθ] [ʌv; əv] ['ju:sfʌnəs] [br'haɪnd][him; im] .
respected veteran with a long path of usefulness behind him .
受人尊敬 老将 和 一个 长的 小路 的 用处 在后面 他 .
一位备受尊敬的老兵，拥有漫长而卓著的服役生涯。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] [hi:; hi] [ri:d] [wɪ'dəʊt] ['glæsɪz] ;
Until he was eighty he read without glasses ;
直到 他 曾是 八十 他 读 没有 眼镜 ;
他直到八十岁都无需戴眼镜就能阅读；

[ænd; ənd][soʊ] ['ækjərət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][hi:; hi] ['meʒər] [ðə; ði]
and so accurate was his eye that never in all his life did he measure the
和 所以 准确的 曾是 他的 眼睛 那 绝不 在 全部 他的 生活 做过 他 措施 这
[ˈnɒtʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:l] ,
notchings on a wheel ,
刻痕 在 一个 车轮 ,
他的眼力如此精准，以至于他一生中从未测量过车轮上的刻度。

[ænd; ənd] [jet] [-]
and yet [216]
和 然而 [-]
然而[216]

[ðɪ:z] [fri:] - [hænd][kælkjə'leɪʃənz] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'feɪlɪŋli] [kə'rekt] .
these free - hand calculations proved to be unfailingly correct .
这些 自由的 - 手 计算 已证实 到 是 始终如一 正确的 .
这些徒手计算的结果都被证明是完全正确的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , ['hju:mən] [mə'ʃi:nəri] [ɪz] [les] [b:ŋ] - [lɪvd] [ðæn; ðən][ɪz][ɑ:rtrɪ'fɪ(ə)] ,
But , alas , human machinery is less long - lived than is artificial ,
但 , 唉 , 人类 机械 是 较少的 长的 - 居住地 比 是 人造的 ,
但是，唉，人类的机器寿命远不如人造机器长。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪntɪ] - [faɪv][ˈsaɪmən] [ˈwɪləd] [daɪd] .
and at the age of ninety - five Simon Willard died .
和 在 这 年龄 的 九十 - 五 西蒙 威拉德 死亡 .
西蒙·威拉德享年95岁。

" - [ðə; ði][oʊld] [klɔ:k] [ɪz][wɔ:rn] [aʊt] ! -
" ' The old clock is worn out ! '
" - 这 老的 钟 是 磨损 出去 ! -
“那座旧钟已经破旧不堪了！ ”

[wʌz; wəz] [wʌt] [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [tru:] .
was what he said , and indeed the words were true .
曾是 什么 他 说 , 和 的确 这 字 是 真的 .

他说的没错，而且这些话确实属实。

[fɔ:r; fər] [kloʊz] [ɑ:n][tu; tə][ə; eɪ] ['sentʃəri] [aɪz] , [hændz] ,
For close on to a century eyes , hands ,
为了 关闭 在 到 一个 世纪 眼睛 , 双手 ,

近一个世纪以来，眼睛、双手.....

[ænd; ənd] [breɪn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuəsli] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ʌðər] .
and brain had continuously labored for the well - being of others .
和 脑 有 持续 辛勤劳作 为了 这 出色地 - 存在 的 其他的 .

大脑一直为他人的福祉而努力。

[jet] [ðə; ði] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbərləs] ['hoʊmz] , [ɪn] ['pʌblɪk]
Yet the works of a good man follow him and in numberless homes , in public
然而 这 作品 的 一个 好的 男人 跟随 他 和 在 无数 房屋 , 在 民众
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

然而，一个好人所做的一切会伴随他，在无数的家庭、公共建筑中，

[ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] [spaɪəz] ,
on church spires ,
在 教会 尖塔 ,

在教堂尖顶上，

['ɑ:nərd] ['mɒnjumənts] [tu; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['saɪmən] ['wɪləd] [stɪl] [sər'vaɪv] — ['mɒnjumənts] [fɑ:r]
honored monuments to the memory of Simon Willard still survive — monuments far
荣幸 纪念碑 到 这 记忆 的 西蒙 威拉德 仍然 存活 — 纪念碑 远的
[mɔ:r] ['ju:sf(ə)] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər][ɪ'nɜ:rt] [blɑ:ks] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)] — ['mɒnjumənts] [ðæt] [pʌls] [wɪð; wɪθ][laɪf]
more useful than are inert blocks of marble — monuments that pulse with life
更多的 有用 比 是 惰性 积木 的 大理石 — 纪念碑 那 脉冲 和 生活
[ænd; ənd] [ki:p] ['aʊərli] [brɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌŋ] [hu:]
and keep hourly before those who look upon them the thought of one who
和 保持 每小时 前 那些 WHO 看 之上 他们 这 想法 的 — WHO
[pər'fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['felʊ] [men][ə; eɪ]['præktɪk(ə)][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sɜ:rvis] . " [-]
performed for his fellow men a practical and enduring service . " [217]
执行 为了 他的 同伴 男人 一个 实际的 和 持久 服务 . " [-]

纪念西蒙·威拉德的纪念碑至今仍然存在——这些纪念碑比静止的大理石块更有用——这些纪念碑充满活力，每时每刻都在向人们展示着这位为同胞做出实际而持久贡献的人。[217]

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:ɪə]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['roʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
THE ROMANCE OF THE WATCH
这 浪漫 的 这 手表

手表的浪漫

" [aɪ] [æskt] [dæd][ləst] [naɪt] [waɪ] [hi; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪləd] [kla:k] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r]
" **I asked Dad last night why he didn't have a Willard clock here in the store**
" 我 问 爸爸 最后的 夜晚 为什么 他 没有 有 一个 威拉德 钟 这里 在 这 店铺
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] [wi:v] [gɑ:t] ,
instead of the one we've got ,
反而 的 这 — 我们已经 得到 ,

“我昨晚问爸爸，为什么他店里没有威拉德牌的钟，而是摆着我们现在用的这个牌子。”

" [kən'faɪdɪd] [ˈkrɪstəfər] [tuː; tə][mæk'fɜːsən, mək'fɜrsən][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
" **confided Christopher to McPhearson the next morning , " and he was**
" 坦白 克里斯托弗 到 麦克弗森 这 下一个 早晨 , " 和 他 曾是
[kwaɪt] [sɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
quite sore about it :
相当 疮 关于 它 :

第二天早上，克里斯托弗向麦克弗森吐露心声，“他对此感到非常懊恼。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈbælkəni] [kla:k] [ʌv; əv] [ˈwɪləd] [meɪk] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ]
He said that in the first place a balcony clock of Willard make would cost a
他 说 那 在 这 第一的 地方 一个 阳台 钟 的 威拉德 制作 会 成本 一个
[ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːt] ,
fortune and probably could not be bought ,
财富 和 大概 可以 不是 是 买 ,
[ˈeniweɪ] ;
anyway ;
反正 ;

反正;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɪm] - [ˈdændi] [kla:k] [meɪd] [baɪ][wʌn]
and then he added that we already had a Jim - dandy clock made by one
和 然后 他 额外 那 我们 已经 有 一个 吉姆 - 花花公子 钟 制成 经过 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləd] [əˈprentɪsɪz] .
of the Willard apprentices .
的 这 威拉德 学徒 :

然后他又补充说，我们已经有一座由威拉德的学徒制作的非常棒的钟。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] . "
I didn't get the chance to ask him what he meant by that . "
我 没有 得到 这 机会 到 问 他 什么 他 意思是 经过 那 : "
[ˈiːz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] . "
我没机会问他那句话是什么意思。

" [ˈaʊər; ɑːr] [kla:k] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊərd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [meɪks] [ðer; ðər][ɪz] , " [mæk'fɜːsən, mək'fɜrsən]
" **Our clock is a Howard , one of the best makes there is , " McPhearson**
" 我们的 钟 是 一个 霍华德 , 一 的 这 最好的 制作 那里 是 , " 麦克弗森
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 :

“我们的钟是霍华德牌的，这是最好的钟表品牌之一，”麦克弗森解释说。

" [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] [ˈedwərd] [ˈhaʊərd] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊərd] [kla:k] [ˈkʌmpəni] ,
" **Years ago Edward Howard , the founder of the Howard Clock Company ,**
" 年 前 爱德华 霍华德 , 这 创始人 的 这 霍华德 钟 公司 ,
[ˈmʌnɪ] [ˈɪz] [ˈwɪləd] [ˈdʒuːniər] .
" 多年前，霍华德钟表公司的创始人爱德华·霍华德....."

[bɪ'gæən] [ˈkla:kmeɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][ˈerən; ˈæərən] [ˈwɪləd] , [ˈdʒuːniər] .
began clockmaking as a pupil of Aaron Willard , Junior .
开始 钟表制造 作为 一个 瞳孔 的 亚伦 威拉德 , 初级 :
[ˈtʃaɪlɪd] [ˈwɪləd] [ˈdʒuːniər] .
师从小亚伦·威拉德，开始学习钟表制作。

[ˈhaʊərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Howard was a boy of only sixteen at the time ,
霍华德 曾是 一个 男生 的 仅有的 十六 在 这 时间 ,
[ˈtʃaɪlɪd] [ˈwɪləd] [ˈdʒuːniər] .
当时霍华德只有十六岁。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [kla:ks] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˈtuːtəɪdʒ] .
and for five years he studied clocks under this excellent tutelage .
和 为了 五 年 他 研究 时钟 在下面 这 出色的 监护 :
[ˈtʃaɪlɪd] [ˈwɪləd] [ˈdʒuːniər] .
在这位优秀导师的指导下，他学习了五年钟表制作。

[du:][nɑ:t][i'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['bælkəni] [klɑ:k] [ʌv; əv][aʊərz][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][mɪstər] .
Do not imagine , however , that this balcony clock of ours was made by Mr .
做 不是 想象 , 然而 , 那 这 阳台 钟 的 我们的 曾是 制成 经过 先生 .
[haʊəd] [hɪm'self] .
Howard himself .
霍华德 他自己 .

但是，不要以为我们阳台上的这座钟是霍华德先生本人制作的。

[wʌt] [jʊr; jər][fa:ðər] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊəd]
What your father meant was that built into the background of the Howard
什么 你的 父亲 意思是 曾是 那 建造 进入 这 背景 的 这 霍华德
[kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪləd] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] . "
Company were the Willard traditions and ideas ."
公司 是 这 威拉德 传统 和 想法 . "

你父亲的意思是，霍华德公司的历史背景中蕴含着威拉德家族的传统和理念。

" [ðen] ['ri:əli] ['erən; 'æərən] ['wɪləd] ['hædnt] [mʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r] [klɑ:k] , " [ri'mɑ:kt]
" Then really Aaron Willard hadn't much to do with our clock , " remarked
" 然后 真的 亚伦 威拉德 之前没有 很多 到 做 和 我们的 钟 , " 评论
[kristəfər] ,
Christopher .
克里斯托弗 ,

“那么，亚伦·威拉德其实和我们的钟表并没有太大关系，”克里斯托弗说道。

[dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
disappointment in his voice .
失望 在 他的 嗓音 .

他语气中带着失望。

" [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] , [noʊ] .
" Not directly , no .
" 不是 直接地 , 不 .

“不直接来说，没有。”

[sti:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [-]
Still you have no cause for [218]
仍然 你 有 不 原因 为了 [-]

你仍然没有理由[218]

[kəm'pleɪnt] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
complaint on that score .
抱怨 在 那 分数 .

对此提出投诉。

[ðə; ði] ['haʊəd] [klɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn]['prɑ:dʌkt] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
The Howard clock is a more modern product , that is all .
这 霍华德 钟 是 一个 更多的 现代的 产品 , 那 是 全部 .

霍华德钟是一款更现代的产品，仅此而已。

[mɪstər] . ['haʊəd] , [laɪk] [mɪstər] . ['wɪləd] , [left] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪnt] [ɑ:n][bəʊθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [klɑ:k]
Mr . Howard , like Mr . Willard , left his imprint on both the American clock
先生 . 霍华德 , 喜欢 先生 . 威拉德 , 左边 他的 印记 在 两个都 这 美国人 钟
[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['ɪndəstrɪz] ,
and watch industries ,
和 手表 行业 ,

霍华德先生和威拉德先生一样，都对美国钟表业产生了深远的影响。

[həʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ə; eɪ] [veri] [ju'ni:k] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] .
holding for years a very unique place in their development .
保持 为了 年 一个 非常 独特的 地方 在 他们的 发展 .

多年来，它在自身的发展中占据着非常独特的地位。

[mɔːr'ʊʊvər] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ðæt] [naʊ] ['gɪvz] [tuː; tə][juː 'es] [klaːks] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst]
Moreover he founded a great business that now gives to us clocks of almost
而且 他 创立 一个 伟大的 商业 那 现在 给予 到 我们 时钟 的 几乎
[ˈevri] [dɪˈzaɪn] .
every design .
每一个 设计 .

此外，他还创立了一家伟大的企业，如今这家企业为我们提供几乎所有款式的钟表。

[ˈmeni] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪəriəz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɔːlz] , [ˈstɔːrʒ] , [tʃɜːrtʃɪz] ,
Many are for the interiors of public buildings such as halls , stores , churches ,
许多 是 为了 这 室内 的 民众 建筑物 这样的 作为 大厅 , 商店 , 教堂 ,
[ɔˈfəsəz, ɔˈfəsɪz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] .
offices , and railway stations .
办公室 , 和 铁路 车站 .

许多用于公共建筑的内部装饰，例如大厅、商店、教堂、办公室和火车站。

[ˈʌðər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈtaʊərz] [ɔːr] ['stiːpl] .
Others are for towers or steeples .
其他的 是 为了 塔楼 或者 尖顶 .

还有一些是用于塔楼或尖顶的。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['daɪəlʒ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪ'lektɹɪk] [wɑːtʃ] [klaːks] .
Some have illuminated dials and some are electric watch clocks .
一些 有 照明 拨号盘 和 一些 是 电的 手表 时钟 .

有些是带照明表盘的，有些是电子钟。

[ðerfɔːr] [duː][nɑːt] [weɪst] [jɔːr; jər] [terz] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [pəˈzes] [æn; ən]
Therefore do not waste your tears lamenting that your father does not possess an
所以 做 不是 浪费 你的 眼泪 哀叹 那 你的 父亲 做 不是 具有 一个
[oʊld] [ˈwɪləd] ['bælkəni] [klaːk] .
old Willard balcony clock .
老的 威拉德 阳台 钟 .

因此，不要浪费眼泪去哀叹你的父亲没有一座老式的威拉德阳台钟。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][oʊn] , [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] ;
It would be an interesting thing to own , I don't deny that ;
它 会 是 一个 有趣的 事物 到 自己的 , 我 不 否定 那 ;

拥有它会是一件很有趣的事情，我并不否认这一点；

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔː'redɪ] [hæv; həv][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈtaɪmpiːs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd]
but what you already have is as good a timepiece as can be procured
但 什么 你 已经 有 是 作为 好的 一个 钟表 作为 能 是 采购
[ˈeniwɛr] .
anywhere .
任何地方 .

但你现在拥有的这款手表，已经是市面上能买到的最好的手表之一了。

[noʊ][wʌn] [blʌʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhaʊəd] [klaːk] [ɔːr] [niːdz] [tuː; tə] [blʌʃ] .
No one blushes for a Howard clock or needs to blush .
不 一 脸红 为了 一个 霍华德 钟 或者 需求 到 脸红 .

没有人会因为霍华德钟表而脸红，也不需要脸红。

[ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] , [əˈbɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləd] , [dɪˈzɜːrvz] [greɪt] ['kredit][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðɪs]
Mr . Howard , along with Willard , deserves great credit for building up this
先生 . 霍华德 , 沿着 和 威拉德 , 值得 伟大的 信用 为了 建筑 向上 这
[sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
successful business of his ,
成功的 商业 的 他的 ,

霍华德先生和威拉德先生共同努力，为他打造了这家成功的企业，功不可没。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][br'gæn][,aɪ 'tiː][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; ei]['lɪt(ə)l] [[aːp] [nɑːt]]['oʊvər]
for when he began it he started out all by himself in a little shop not over
 为了 什么时候 他 开始 它 他 开始 出去 全部 经过 他自己 在 一个 小的 店铺 不是 超过
 ['θɜːrti] [fi:t] [skwer] . "
thirty feet square . "
 三十 脚 正方形 . "

他创业之初，只是独自一人在一间不到三十平方英尺的小店里起步。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ] ['bɪznəs] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? " [rɪ'flektɪd] ['krɪstəfər]
" It's a wonderful thing to found a big business , isn't it ? " reflected Christopher
 " 它是 一个 精彩的 事物 到 成立 一个 大的 商业 , 不是 它 ? " 反映 克里斯托弗

.

⋮

.

“创办一家大企业真是一件很棒的事，不是吗？”克里斯托弗沉思道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[tuː; tə]	[set]	[ˈɡoʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈflɜːrɪʃɪŋ]	[ˈɪndəstri]	[ðæt]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[prəˈvaɪdʒ]	[bred]	[ænd; ənd]	[ˈbʌtər]	[fɔːr; fər]
to	set	going	a	flourishing	industry	that	not	only	provides	bread	and	butter	for
到	放	去	一个	苜蓿	行业	那	不是	仅有的	提供	面包	和	黄油	为了
[ˈhʌndrədʒ]	[ʌv; əv]	[ˈwɜːkmən]	[bʌt; bət]	[ˈɔːlsəʊ]	[ˈfəːnɪʃɪz]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[meɪd]	
hundreds	of	workmen	but	also	furnishes	the	public	with	a	well -	made		
数百	的	工人	但	还	提供	这	民众	和	一个	出色地	-	制成	
[kəˈmɑːdəti]	[ðæt]	[aɪˈtiː]	[niːdʒ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈsɜːrvɪs]	[tuː; tə]	[ˌsɪvələˈzeɪʃn]	,			
commodity	that	it	needs	is	a	great	service	to	civilization	,			
商品	那	它	需求	是	一个	伟大的	服务	到	文明	,			

建立一个不仅能为数百名工人提供生计，还能公众提供所需优质商品的繁荣产业，是对文明的一大贡献。

" [sed] [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] .
" said McPhearson .
" 说 麦克弗森 .
 麦克弗森说道。

" ['edwərd] ['hʌvəd] , [æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pɑːrt][ɪn] ['duːɪn] [ðɪs] ,
 " **Edward Howard** , **as I told you** , **had a generous part in doing this** ,
 " 爱德华 霍华德 , 作为 我 讲述 你 , 有 一个 慷慨的 部分 在 正在做 这 ,
 正如我之前所说, 爱德华·霍华德在这件事上做出了巨大贡献。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [kla:k] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪz] . "

not only in the clock world but also in the realm of watches . "

不是 仅有的 在 这 钟 世界 但 还 在 这 领域 的 手表 . "

不仅在钟表界，而且在手表领域也是如此。

" [haʊ] [dɪd][hiː, hi] [kə'nekt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə, ði] ['wɑ:tʃɪz] ? " [-]
 " How did he connect up with the watches ? " [219]
 " 如何 做过 他 连接 向上 和 这 手表 ? " [-]
 "他是如何与这些手表联系起来的？" [219]

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ['ɜ:rlɪ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['veri] [fju:] ['wɑ:tʃmeɪkər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Well , you see , early America had very few watchmakers , " was the reply .
 "出色地 , 你 看 , 早期的 美国 有 非常 很少 钟表匠 , " 曾是 这 回复 .

"你看, 早期的美国几乎没有钟表匠,"对方回答道。

" [ðer; ðær][wɜ:r; wər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ['nu:mərəs] ['pɜ:sənz] [hu:] [dʌbd] [ðəm'selvz] ['wa:tʃmeɪkər]
" **There were , it is true , numerous persons who dubbed themselves watchmakers**
" 那里 是 , 它 是 真的 , 很多的 人 WHO 被誉为 他们自己 钟表匠
[ænd; ənd] [hu:] , [laɪk] [maɪ'self] ,
and who , like myself ,
和 WHO , 喜欢 我 ,
"的确, 有许多人自称是钟表匠, 而且像我一样,

[kʊd; kəd] [rɪ'per] [ə; eɪ] [wa:tʃ] ; [bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [wʌn] .
could repair a watch ; but they could not make one .
可以 维修 一个 手表 ; 但 他们 可以 不是 制作 一 .
"他们可以修理手表, 但不会制造手表。
[ˈðerfɔ:r] [ˈwa:tʃmeɪkɪŋ] [æz; əz][æŋ; ən] [ˈɪndəstri] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Therefore watchmaking as an industry did not exist in this country .
所以 制表 作为 一个 行业 做过 不是 存在 在 这 国家 .
"因此, 制表业在这个国家并不存在。

[soʊ] [ə'baʊt] - ['mɪstər] . [ˈerən; ˈæərən] ['denɪsən] , [ə; eɪ][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [wa:tʃ] [rɪ'perər] ,
So about 1850 Mr . Aaron Dennison , a Boston watch repairer ,
所以 关于 - 先生 : 亚伦 丹尼森 , 一个 波士顿 手表 修理工 ,
"大约在1850年, 波士顿的钟表修理工亚伦·丹尼森先生
[kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] .
conceived the idea of starting such a business .
构思 这 主意 的 开始 这样的 一个 商业 .
"萌生了创办这样一家企业的想法。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [plænz][wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] [ˈhʌʊərd] ,
Already he had discussed plans with Edward Howard ,
已经 他 有 讨论 计划 和 爱德华 霍华德 ,
"他之前已经和爱德华·霍华德讨论过相关计划。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [men] ['entərd] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ænd; ənd][ˈæftər] ['reɪzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
and now the two men entered into partnership and after raising considerable
和 现在 这 二 男人 进入 进入 合伙 和 后 提高 大量
[ˈkæpɪt(ə)l] [ðei] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfækt(ə)rɪ][ɪn][ˈrɔ:ksbəri] .
capital they constructed a small factory in Roxbury .
首都 他们 建造 一个 小的 工厂 在 罗克斯伯里 .
"于是, 两人合伙, 筹集了相当可观的资金, 在罗克斯伯里建造了一座小型工厂。

[tu:; tə] [ˈfʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðer; ðær] ['ventʃər] ,
To fully appreciate the difficulties of their venture ,
到 完全 欣赏 这 困难 的 他们的 风险投资 ,
"为了充分了解他们这项事业的困难,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ˈwa:tʃmeɪkɪŋ] [hæd; həd]
you must keep in mind the fact that previous to this time watchmaking had
你 必须 保持 在 头脑 这 事实 那 以前的 到 这 时间 制表 有
[ˈnevər] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ə'ɔ:n] [ˈmɑ:dərn] [laɪnz] .
never been conducted along modern lines .
绝不 到过 实施 沿着 现代的 线条 .
"你必须记住, 在此之前, 制表业从未按照现代方式进行过。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ] ['sɪstəm] [wer] ['evri] [pɑ:rt]
There was no such thing in the world as a factory system where every part
那里 曾是 不 这样的 事物 在 这 世界 作为 一个 工厂 系统 在哪里 每一个 部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wa:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'ni:θ] [wʌn] [ru:f] .
of a watch was made beneath one roof .
的 一个 手表 曾是 制成 下面 一 屋顶 .
"世界上并不存在那种手表所有零件都在同一个屋檐下生产的工厂体系。

[ɪnˈsted] , [æz; əz][aɪ] [brɪli:v] [aɪ][tuʊld][juː; jʊ] ,
Instead , as I believe I told you ,
反而 , 作为 我 相信 我 讲述 你 ,

相反, 正如我之前告诉过你的那样,

[ˈwɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] — [ðə; ði] [wi:lz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
watches were made in different places — the wheels at the home of one man ,
手表 是 制成 在 不同的 地方 — 这 车轮 在 这 家 的 — 男人 ,
手表是在不同的地方制造的——比如, 其中一位男子家中的轮子,

[ðə; ði] [sprɪŋz] [æt; ət][ðæt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pɑ:rts]
the springs at that of another , and so on , after which the various parts
这 弹簧 在 那 的 其他 , 和 所以 在 , 后 哪个 这 各种各样的 部分
[wɜ:r; wər] [əˈsembld] ,
were assembled ,
是 组装 ,
把弹簧装到另一个弹簧上, 以此类推, 之后将各个部件组装起来。

[pʊt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] .
put together , and adjusted .
放 一起 , 和 调整 .

组装并调整。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn] [fræns] , [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd] ,
This was the plan followed in France , England , and Switzerland ,
这 曾是 这 计划 随后 在 法国 , 英格兰 , 和 瑞士 ,
这是法国、英国和瑞士采取的方案。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] [stɪl] [ˈfɑ:lʊd]
and the one which with certain modifications is to a great extent still followed
和 这 一 哪个 和 肯定 修改 是 到 一个 伟大的 程度 仍然 随后
[ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] .
in those countries .
在 那些 国家 .

而这种做法经过一些修改后, 在很大程度上仍然在这些国家沿用。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [lənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz]
And in our own land there was not even as much of a system as
和 在 我们的 自己的 土地 那里 曾是 不是 甚至 作为 很多 的 一个 系统 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,
而在我们自己的国家, 甚至连这样的制度都没有。

[ˈwɑ:tʃɪz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [skeɪl] [baɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɜ:kmen] .
watches being made on a very small scale by individual workmen .
手表 存在 制成 在 一个 非常 小的 规模 经过 个人 工人 .

手表是由个体工匠小规模生产的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ski:m] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðæt] [ˈerən; ˈærən] [ˈdenɪsən] [ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈhəʊərd]
It was this scheme of affairs that Aaron Dennison and Edward Howard
它 曾是 这 方案 的 事务 那 亚伦 丹尼森 和 爱德华 霍华德
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] . " "
determined to change . " "
决定 到 改变 . " "

正是这种局面, 让亚伦·丹尼森和爱德华·霍华德决心改变。

" [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ˈkɑ:ntrækt][ɑ:n][ðər; ðər][hændz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . " [-]
" They took some contract on their hands , I should say . " [220]
" 他们 采取 一些 合同 在 他们的 双手 , 我 应该 说 . " [-]

“他们接手了一些合同, 应该说。”[220]

" [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kɑ:ntɹækt][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] , [sʌn] , " [ðə; ði] ['skɒtʃmən] ['ænsər] .
" A bigger contract than you realize , son , " the Scotchman answered .
" 一个 大 合同 比 你 意识到 , 儿子 , " 这 苏格兰人 回答 .

“孩子，这是一份比你想象中更大的合同，”苏格兰人回答道。

" [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['fɒli] ['ri:əlaɪzd] , [aɪ] [ges] .
" A bigger one than they fully realized , I guess .
" 一个 大 一 比 他们 完全 已实现 , 我 猜测 .

“我想，这比他们完全意识到的还要严重。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bstək(ə)lɪz] [wen] [wi:; wi][set] [fɔ:rθ] [ɑ:n][æ; ən]
It is fortunate we do not see all our obstacles when we set forth on an
它 是 幸运 我们 做 不是 看 全部 我们的 障碍 什么时候 我们 放 前进 在 一个
[ʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

幸运的是，我们在着手一项事业时，并不能预见所有的障碍。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ['meni] [æ; ən] ['entəpraɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'bəndənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]
for if we did many an enterprise would be abandoned before it was even
为了 如果 我们 做过 许多 一个 企业 会 是 弃 前 它 曾是 甚至
[brɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

如果我们这样做，许多企业甚至在开始之前就会被放弃。

[ðɪ:z] [tu:] [men] , [naʊ] — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [mə'ʃi:nəri] ;
These two men , now — in the first place they had no machinery ;
这些 二 男人 , 现在 — 在 这 第一的 地方 他们 有 不 机械 ;

这两个人，首先，他们没有任何机器；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] .
nor was there any to be bought .
也不 曾是 那里 任何 到 是 买 .

也买不到。

[mɔ: 'rʊʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['pætərn] [wɑ:tʃ] [mə'ʃi:nəri] ['æftər] .
Moreover , there was nothing to pattern watch machinery after .
而且 , 那里 曾是 没有什么 到 图案 手表 机械 后 .

此外，当时也没有任何可以效仿的钟表机械设计。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [meɪd] .
It had never been made .
它 有 绝不 到过 制成 .

它从未被制造出来过。

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
So , you see ,
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [tu:lz] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [wɪð; wɪθ]
it was one thing to give a man tools and leave him to achieve with
它 曾是 一 事物 到 给 一个 男人 工具 和 离开 他 到 达到 和
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [end] ,
them a specified end ,
他们 一个 指定的 结尾 ,

给一个人工具，让他用这些工具去完成既定目标是一回事，

['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'bɔ:ŋ] ;
working toward the desired result as he went along ;
在职的 朝向 这 想要的 结果 作为 他 去 沿着 ;

他一路努力，朝着预期的结果前进；

[ænd; ɐnd] [kwaɪt] [ə'hʌðər] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['breɪnləs] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [mə'kæɪnɪkli] [ri:tʃ] [ðə; ði]
and quite another to invent a brainless device that would mechanically reach the
和 相当 其他 到 发明 一个 没脑子 设备 那 会 机械地 抵达 这
[seɪm] [end] .
same end .
相同的 结尾 .

而发明一种无需思考就能机械地达到同样目的的装置，则是另一回事。

[ˈnʌmbərləs] ['dɪfəkəltɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [oʊvər'kʌm] .
Numberless difficulties must be overcome .
无数 困难 必须 是 克服 .

必须克服无数困难。

[tuː; tə] [ˌmæɪnju'fæktʃər] ['wɑ:tʃɪz] [ɪn] ['kwɑ:ntəti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rts][biː; bi]
To manufacture watches in quantity it was imperative that the parts be
到 生产 手表 在 数量 它 曾是 至关重要的 那 这 部分 是
[ɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)] .
interchangeable .
可互换 .

为了批量生产手表，零件必须能够互换。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] ['veri] ['i:v(ə)n][æɪn; ən][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)] [dɪ'ɡriː] [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] ['delɪkət] ['ɔ:rgənɪzəm]
They must not vary even an infinitesimal degree or the whole delicate organism
他们 必须 不是 各不相同 甚至 一个 无穷小 程度 或者 这 所有的 精美的 生物
[wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .
would be thrown out of adjustment .
会 是 抛掷 出去 的 调整 .

它们之间哪怕有微小的变化都不能有，否则整个精密的有机体就会失去平衡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][æɪn; ən] ['ɪndəstri] [wer] [hɪt] - [ɔ:r] - [mɪs] ['meθədz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡlɔːst] ['oʊvər] ;
It was not an industry where hit - or - miss methods could be glossed over ;
它 曾是 不是 一个 行业 在哪里 打 - 或者 - 错过 方法 可以 是 光亮 超过 ;
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

在这个行业里，靠运气和碰运气的方法是行不通的；恰恰相反，

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [æbsə'lu:tli] ['ækjərət] .
every part of the process must be absolutely accurate .
每一个 部分 的 这 过程 必须 是 绝对地 准确的 .

流程的每个环节都必须绝对准确。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['merkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Do you wonder people were skeptical as to the possibility of making such a
做 你 想知道 人们 是 怀疑论者 作为 到 这 可能性 的 制作 这样的 一个
[mæd] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sɪs] [ænd; ɐnd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ? "
mad undertaking a success and hesitated about putting money into it ? "
疯狂的 承诺 一个 成功 和 犹豫了一下 关于 推杆 钱 进入 它 ? "

你是否好奇人们为何对这种疯狂的计划能否成功持怀疑态度，并犹豫是否要投入资金？

" [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [pʌblɪk] ['reɪtɪd][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['waɪldkæt] [ski:m] , " [ri'spɒndɪd] ['krɪstəfər] .
" **I suppose the public rated it a wildcat scheme , " responded Christopher** .
" 我 认为 这 民众 评级 它 一个 野猫 方案 , " 回应 克里斯托弗 .

“我想公众认为这是一个未经深思熟虑的计划，”克里斯托弗回应道。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ɪm'præktɪk(ə)][tuː; tə] ['bɪznəs] [men] .
" **Yes , it seemed very impractical to business men** .
" 是的 , 它 似乎 非常 不切实际 到 商业 男人 .

“是的，这对于商人来说似乎非常不切实际。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [ˈsɪstəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃiːnəri] [ɪtˈself] ,
When you have to build up a factory system from the machinery itself ,
什么时候 你 有 到 建造 向上 一个 工厂 系统 从 这 机械 本身 ,
当你需要从零开始搭建工厂系统时,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒaɪˈɡæntɪk][ɑːn][jɔː; jər][hændz] .
you have something gigantic on your hands .
你 有 某物 巨大 在 你的 双手 .
你手里握着一件天大的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][tæsk][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdenɪsən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] [ɪmˈbɑːkt] . [221]
-]
And that is the task on which Mr . Dennison and Mr . Howard embarked . [
-]
这就是丹尼森先生和霍华德先生着手开展的任务。 [221]

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [ˈevər] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈtraɪəlz] [ðəʊz] [ˈdɑːntləs] [ˌpaɪəˈnɪr] [went] [θruː] .
I suppose nobody will ever appreciate the trials those dauntless pioneers went through .
我 认为 无人 将要 曾经 欣赏 这 试验 那些 无畏 先驱者 去 通过 .
我想，没有人会真正体会到那些无畏的先驱者们所经历的磨难。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðer; ðər][ˈrɔːksbəri][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd]
Four years they worked in their Roxbury factory and only had a few hundred
四 年 他们 工作 在 他们的 罗克斯伯里 工厂 和 仅有的 有 一个 很少 百
[ˈwɑːtʃɪz] [tu:; tə] [ʃʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [tɔɪl] .
watches to show for all their toil .
手表 到 展示 为了 全部 他们的 辛劳 .
他们在罗克斯伯里工厂辛勤工作了四年，却只生产了几百块手表。

[ˌnevərðəˈles] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðiːz]
Nevertheless the experience taught them many things and chief among these
尽管如此 这 经验 教授 他们 许多 事物 和 首席 之中 这些
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [ruːm] .
was the fact that they must have more room .
曾是 这 事实 那 他们 必须 有 更多的 房间 .
然而，这次经历教会了他们很多东西，其中最重要的是，他们必须有更多的空间。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ɪn] - [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˈfækt(ə)ri][æt; ət] [ˈwɔːlθəm] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ænd; ənd]
Accordingly in 1854 they put up a new factory at Waltham , Massachusetts , and
因此 在 - 他们 放 向上 一个 新的 工厂 在 沃尔瑟姆 , 马萨诸塞州 , 和
[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈstrʌktʃər] ,
it is this structure ,
它 是 这 结构 ,
因此，他们在1854年在马萨诸塞州沃尔瑟姆建立了一座新工厂，就是这座建筑。

[ˈstændɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːlθəm] [wɑːtʃ] [ˈfækt(ə)ri] .
standing to this day , that was the first building of the Waltham Watch factory .
常设 到 这 天 , 那 曾是 这 第一的 建筑 的 这 沃尔瑟姆 手表 工厂 .
"
"
"

至今仍然屹立不倒的，是沃尔瑟姆钟表厂的第一座建筑。
" [soʊ][ðə; ði] [ˈwɔːlθəm] [wɑːtʃ] [ˈfækt(ə)ri][ɪz][ðə; ði] [ˈgrænfaːðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **So the Waltham Watch factory is the grandfather of all the others , is it ? "**
" 所以 这 沃尔瑟姆 手表 工厂 是 这 祖父 的 全部 这 其他的 , 是 它 ? "
[ˈkɑːmentəd] [ˈkrɪstəfər] .
commented Christopher .
评论 克里斯托弗 .
“所以沃尔瑟姆钟表厂是其他所有钟表厂的鼻祖，是吗？”克里斯托弗评论道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [bəuθ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] , " [dɪ'klerd] [mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən] .
" It is both the oldest and the largest , " declared McPhearson .
" 它是两个都这最老和这最大 , " 声明 麦克弗森 .
" "它既是最古老的, 也是最大的," 麦克弗森宣称。

" [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsʊʊ] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɑ:tʃ] [ˌmænju'fæktʃər] [hæd; həd] [ɪts]
" It also is the place where the factory system of watch manufacture had its
" 它还 是 这 地方 在哪里 这 工厂 系统 的 手表 生产 有 它是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
" "这里也是手表制造工厂制度的发源地。"

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] , [həʊ'evər] ,
The general disbelief of the public was , however ,
这 一般的 怀疑 的 这 民众 曾是 , 然而 ,
" "然而, 公众普遍对此表示怀疑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:bstək(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pra:'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['entəpraɪz] .
a great obstacle to the prosperity of the infant enterprise .
一个 伟大的 障碍 到 这 繁荣 的 这 婴儿 企业 .
" "这是初创企业发展壮大的巨大障碍。

[ɔ:f(ə)n] [bəuθ] ['mɪstər] . ['denɪsən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['həʊəd] [wɜ:r; wər] ['bɪtərli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .
Often both Mr . Dennison and Mr . Howard were bitterly disheartened .
经常 两个都 先生 . 丹尼森 和 先生 . 霍华德 是 苦涩地 沮丧 .
" "丹尼森先生和霍华德先生常常都感到非常沮丧。

[ðə; ði] ['aʊtleɪ] [fɔ:r; fər] [kən'strʌkʃɪŋ] [mə'ʃi:nəri] , [ˌbaɪɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [ɛk'sperə'mentɪŋ] [lɪkt]
The outlay for constructing machinery , buying materials , and experimenting licked
这 支出 为了 建造 机械 , 购买 材料 , 和 实验 舔过
[ʌp] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['terɪfaɪɪŋ] [rə'pɪdətɪ] .
up capital with terrifying rapidity .
向上 首都 和 恐怖 快速 .
" "建造机器、购买材料和进行试验的支出以惊人的速度消耗着资金。

[hæd; həd] [nɑ:t] [tu:] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [men] , ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['kɜ:rtɪs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [raɪs] ,
Had not two Boston men , Mr . Samuel Curtis and Mr . Charles Rice ,
有 不是 二 波士顿 男人 , 先生 . 塞繆尔 柯蒂斯 和 先生 . 查尔斯 米 ,
" "如果没有波士顿的两位男士, 塞繆尔·柯蒂斯先生和查尔斯·赖斯先生,

[hæd; həd] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bæk] [ðə; ði] [pra:'dʒekt; prə'dʒekt] [faɪ'nænsjəli, fə'nænsjəli] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli]
had faith enough to back the project financially , it certainly
有 信仰 足够的 到 后退 这 项目 财务方面 , 它 当然
[wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
would have gone to pieces .
会 有 已消失 到 件 .
" "即使有足够的信心在资金上支持该项目, 它也肯定会失败。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər]
Even as it was quantities of money were sunk before any results were
甚至 作为 它 曾是 数量 的 钱 是 沉没 前 任何 结果 是
[fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
forthcoming .
即将推出 .
" "即便如此, 在取得任何成果之前, 已经投入了大量资金。

[ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkət] [ðæt][tu:; tə] [prə'du:s]
The parts of a watch are so small and so delicate that to produce
这 部分 的 一个 手表 是 所以 小的 和 所以 精美的 那 到 生产
[mə'fɪ:nəri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɑ:t] ['veri]
machinery that would make them and make them so that one did not vary
机械 那 会 制作 他们 和 制作 他们 所以 那 一 做过 不是 各不相同
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] - [bredθ] — [wel] ,
from another by so much as a hair - breadth — well ,
从 其他 经过 所以 很多 作为 一个 头发 - 宽度 — 出色地 ,
手表零件非常小巧精密，要制造出能够制造这些零件的机器，并且还要保证零件之间哪怕有一点点误差——嗯，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][moʊmənts] [wen] [aɪ'ti:] [-]
there were moments when it [222]
那里 是 时刻 什么时候 它 [-]
有些时候它[222]
[si:md] ['ɔ:lmoʊst]['fju:t(ə)l][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] .
seemed almost futile to try to do it .
似乎 几乎 徒劳 到 尝试 到 做 它 .
尝试这样做似乎几乎是徒劳的。

[fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
For , you know ,
为了 , 你 知道 ,
你知道，
[ɪf] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɪz]'i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [faɪv] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]
if any part of a watch is even so much as one five - thousandth of an inch
如果 任何 部分 的 一个 手表 是 甚至 所以 很多 作为 一 五 - 千分之一 的 一个 英寸
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
out of the way ,
出去 的 这 方式 ,
如果手表上的任何部件哪怕偏离了五千分之一英寸，

[aɪ'ti:][ɪz] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
it is good - by to the watch .
它 是 好的 - 经过 到 这 手表 .
手表，就此告别。

[aɪ'ti:][wəʊnt][goʊ] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ! "
It won't go — that is all ! "
它 惯于 去 — 那 是全部 ! "
它不会走的——仅此而已！

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][veri'eɪ](ə)n][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , " [gɑ:spt]
" I had no idea such a variation as that would count for anything , " gasped
" 我 有 不 主意 这样的 一个 变化 作为 那 会 数数 为了 任何事物 , " 倒吸一口气
[hɪz; ɪz] ['lɪsənər] .
his listener .
他的 听众 .
“我完全没想到这种变化竟然也算数，”他的听众倒吸了一口气。

" [waɪ] , [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l][tu:; tə] ['fɪgjər] [mə'fɪ:nəri] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] !
" Why , it must have been terrible to figure machinery down to that point !
" 为什么 , 它 必须 有 到过 糟糕的 到 数字 机械 向下 到 那 观点 !
“哎呀，要把机械原理研究到那种程度，一定非常困难吧！ ”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈdenɪsən] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈhʌvəd] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk]
I shouldn't think Mr . Dennison or Mr . Howard would ever have wanted to look
我 不应该 思考 先生 : 丹尼森 或者 先生 : 霍华德 会 曾经 有 通缉 到 看
[æt; ət] [əˈnʌðər] [wɑːtʃ] . "
at another watch . "
在 其他 手表 : "

我想丹尼森先生或霍华德先生应该不会想再看一眼别的手表吧。

" [aɪ][ˈɪmədʒɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , " [wʌz; wəz] - [greɪv] [rɪˈspɑːns]
" I imagine there were times when they didn't , " was McPhearson's grave response
" 我 想象 那里 是 时代 什么时候 他们 没有 , " 曾是 - 严重 回复
.
.
.

“我想肯定也有他们没有这么做的时候，”麦克弗森严肃地回答道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] .
" But for all that they persisted .
" 但 为了 全部 那 他们 持续 :

尽管如此，他们还是坚持了下来。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [tiːm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈtreɪnɪŋ] [went] ,
Fortunately they made a pretty good team , so far as training went ,
幸运的是 他们 制成 一个 漂亮的 好的 团队 , 所以 远的 作为 训练 去 ,
幸运的是，就训练而言，他们组成了一支相当不错的队伍。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdenɪsən] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈperɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʌvəd]
for Mr . Dennison was perfectly familiar with repairing , and Mr . Howard
为了 先生 : 丹尼森 曾是 完美 熟悉的 和 维修 , 和 先生 : 霍华德
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˈstrʌk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪz] .
with the construction of watches .
和 这 建造 的 手表 :

因为丹尼森先生非常熟悉修理，而霍华德先生则非常熟悉手表的构造。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
Notwithstanding this , however ,
虽然 这 , 然而 ,

尽管如此，

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [æz; əz][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
neither of them had any knowledge whatsoever as to certain details of
两者都不 的 他们 有 任何 知识 任何 作为 到 肯定 细节 的
[ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdaɪəl] ,
the business — how to make a dial ,
这 商业 — 如何 到 制作 一个 拨号 ,

他们两人对业务的某些细节一无所知——比如如何制作拨号盘。

[ˈtempər] [ˈhersprɪŋ] , [ˈpɑːlɪʃ] [stiːl] , [ɔːr][duː] [wɑːtʃ] - [ˈɡɪldɪŋ] [ˈpraːpərli] — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv]
temper hairsprings , polish steel , or do watch - gilding properly — and none of
脾气 游丝 , 抛光 钢 , 或者 做 手表 - 镀金 适当地 — 和 没有任何 的
[ðer; ðər][men][hæd; həd] [ˈiːðər] .
their men had either .
他们的 男人 有 任何一个 :

调校游丝、抛光钢材或正确地进行手表镀金——而他们的人都没有这些技能。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈseprət] [aːts] [ænd; ənd] [ˈmeni] [laɪk] [ðem; ðəm][hæd; həd]
As a result every one of these separate arts and many like them had
作为 一个 结果 每一个 — 的 这些 分离 艺术 和 许多 喜欢 他们 有
[tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈmæstərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌp] ,
to be studied and mastered from the foundation up ,
到 是 研究 和 精通 从 这 基础 向上 ,

因此，每一种单独的技艺以及许多类似的技艺都必须从基础开始学习和掌握。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [tʃi:fs] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ɪk'sperəməntəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə]
and after the chiefs themselves had experimented and found out how to
和 后 这 酋长们 他们自己 有 实验 和 成立 出去 如何 到
[tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðer; ðər][men] [wʌt] [ðeɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd]
turn the trick they had to teach their men what they personally had learned
转动 这 诡计 他们 有 到 教 他们的 男人 什么 他们 亲自 有 学习
"
"
"

酋长们自己经过试验，摸索出应对之法后，不得不将自己亲身学到的知识传授给部下。

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott** !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[aɪ'd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [hu:] ['wɑ:ntɪd][aɪ 'ti:] , " [bɜ:rst] [aʊt]
I'd have given the business away to anybody who wanted it , " burst out
ID 有 给定 这 商业 离开 到 任何人 WHO 通缉 它 , " 爆裂 出去
[ˈkrɪstəfər]
Christopher .
克里斯托弗 .

“我本来会把公司送给任何想要的人，”克里斯托弗突然说道。

" [soʊ] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst] ['enɪbə:di] [els] , [aɪ][ˈfænsɪ] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] .
" **So would almost anybody else , I fancy , " agreed the Scotchman** .
" 所以 会 几乎 任何人 别的 , 我 想要 , " 同意 这 苏格兰人 .

“我想，几乎任何人都会这么想，”苏格兰人赞同道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [raɪt] [ɑ:n] [ˈstɪkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **But they kept right on sticking at it** .
" 但 他们 保留 正确的 在 粘性 在 它 .

但他们一直坚持不懈。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðer; ðər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] [geɪv] [-]
It wasn't their courage that gave [223]
它 不是 他们的 勇气 那 给予 [-]

给予他们的不是勇气[223]

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][end] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmʌni] .
out in the end ; it was their money .
出去 在 这 结尾 ; 它 曾是 他们的 钱 .

最终还是输了；那是他们的钱。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pʊl] [ə'ɒ:ŋ] [ˈʌndər] [soʊ][kə'lɑ:s(ə)] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] .
They simply could not continue to pull along under so colossal a burden .
他们 简单地 可以 不是 继续 到 拉 沿着 在下面 所以 庞大 一个 负担 .

他们实在无法继续背负如此巨大的负担前行。

[ˈðerfɔ:r] [ˈæftər] [θri:] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [soʊld][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ([ˈɑ:pɜ:ɪtəd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Therefore after three years they sold the business (operated at that time under the
所以 后 三 年 他们 卖 这 商业 (经营的 在 那 时间 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [wɑ:tʃ] [ˈkʌmpəni]) [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɔɪəl] [ˈrɑ:brɪnz] ,
name of the Boston Watch Company) to Mr . Royal Robbins ,
姓名 的 这 波士顿 手表 公司) 到 先生 . 皇家 罗宾斯 ,

因此，三年后，他们将公司（当时以波士顿钟表公司的名义经营）卖给了罗伊尔·罗宾斯先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:'ɔ:gənaɪzd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈkrɪsənd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈwɔ:lθəm] [wɑ:tʃ] [ˈkʌmpəni] . "
and he reorganized it and christened it the Waltham Watch Company . "
和 他 重组 它 和 受洗 它 这 沃尔瑟姆 手表 公司 . "

他对其进行了重组，并将其命名为沃尔瑟姆钟表公司。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] , " [mju:zd] ['krɪstəfə] [wɪð; wɪθ]
" **It seems kind of a pity they had to sell it , " mused Christopher with**
" 它 似乎 种类 的 一个 遗憾 他们 有 到 卖 它 , " 沉思 克里斯托弗 和
[rɪ'ɡret] .
regret .
后悔 .

“他们不得不卖掉它，真是太可惜了，”克里斯托弗遗憾地想。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)][wʌz; wəz]['oʊvə] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . "
" **The worst of the battle was over by that time . "**
" 这 最差 的 这 战斗 曾是 超过 经过 那 时间 . "

“那时战斗最激烈的阶段已经过去了。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[æ; ət] [li:st] [ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] [wel] [leɪd] . "
At least the foundation of the enterprise was well laid . "
在 至少 这 基础 的 这 企业 曾是 出色地 铺设 . "

至少这家企业的基础已经打好了。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪstə] . ['denɪsən] [ænd; ʌnd]['mɪstə] . ['haʊəd] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **What became of Mr . Dennison and Mr . Howard ? " asked the boy .**
" 什么 成为 的 先生 . 丹尼森 和 先生 . 霍华德 ? " 问 这 男生 .

男孩问道：“丹尼森先生和霍华德先生后来怎么样了？”

" ['mɪstə] . ['haʊəd] [went] [bæk] [tu:; tə]['rɔ:ks,bəri][tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['fækt(ə)rɪ][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ðə; ði]
" **Mr . Howard went back to Roxbury to his first factory and there the**
" 先生 . 霍华德 去 后退 到 罗克斯伯里 到 他的 第一的 工厂 和 那里 这
['haʊəd] [wa:tʃ] [ænd; ʌnd] [klɑ:k] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] .
Howard Watch and Clock Company was formed .
霍华德 手表 和 钟 公司 曾是 形成 .

“霍华德先生回到罗克斯伯里，回到他的第一家工厂，在那里成立了霍华德钟表公司。”

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɡoʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leɪn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] .
The saying goes that it is a long lane that has no turning .
这 说 去 那 它 是 一个 长的 车道 那 有 不 转弯 .

俗话说，这是一条没有转弯的长路。

['sɜ:rt(ə)nli] ['evri] [wʌn] [fə'mɪliə] [wɪð; wɪθ]['mɪstə] . ['haʊə-dz] ['ɜ:rlɪ] ['strʌɡlz] [mʌst; məst][hæv; həv]
Certainly every one familiar with Mr . Howard's early struggles must have
当然 每一个 一 熟悉的 和 先生 . 霍华德的 早期的 斗争 必须 有
[rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
rejoiced in the success that ultimately came to him .
欣喜若狂 在 这 成功 那 最终 来了 到 他 .

熟悉霍华德先生早期奋斗历程的人，肯定都会为他最终取得的成功感到高兴。

['mɪstə] . ['denɪsən] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [left][ðə; ði] ['wɔ:lθəm] ['kʌmpəni] ;
Mr . Dennison had in the meantime left the Waltham company ;
先生 . 丹尼森 有 在 这 与此同时 左边 这 沃尔瑟姆 公司 ;

丹尼森先生在此期间离开了沃尔瑟姆公司；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'ɔ:ɡənaɪzd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]
but when it was reorganized he returned to it and remained there
但 什么时候 它 曾是 重组 他 返回 到 它 和 剩余 那里
['sevrəl] ['jɪrz] [tu:; tə] [lend] [hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [fɜ:rm] . "
several years to lend his invaluable aid to the new firm . "
一些 年 到 借 他的 无价 援助 到 这 新的 公司 . "

但公司重组后，他又回到了公司，并在那里待了几年，为新公司提供了宝贵的帮助。

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][kən'sɜ:rn][gʊv] [ə'hed] ['æftər] [ðæt] ? "

" **And did the concern go ahead after that ?** "

" 和 做过 这 忧虑 去 前方 后 那 ? "

“那之后，这家公司还有继续运营吗？ ”

" [jes] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tft] [kɑ:m] ['wɔ:tərz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

" **Yes , it had reached calm waters by this time .**

" 是的 , 它 有 达到 冷静的 水 经过 这 时间 .

“是的，此时水面已经平静下来了。”

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [ə'ru:z][ænd; ənd][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv][gəʊld] [went] [ʌp] ,

Besides , when the Civil War arose and the rate of gold went up ,

除了 , 什么时候 这 民用 战争 出现 和 这 速度 的 金子 去 向上 ,

此外，内战爆发后，金价上涨，

['wɑ:tɪz] [brɔ:t] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kɔɪnd] ['mʌni] .

watches brought very high prices and the company coined money .

手表 带来 非常 高的 价格 和 这 公司 创造 钱 .

手表售价极高，公司赚得盆满钵满。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bræntʃ] [aʊt][ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ɪm'pru:v] [ðer; ðər][hoʊm]

With it they were enabled to branch out and not only improve their home

和 它 他们 是 已启用 到 分支 出去 和 不是 仅有的 提升 他们的 家

[plænt][bʌt; bət][pʊt] [ʌp]['fæktrɪz; 'fæktərɪz] ['els,weɪ] .

plant but put up factories elsewhere .

植物 但 放 向上 工厂 别处 .

有了它，他们不仅可以改进本国工厂，还能在其他地方建立工厂，从而得以拓展业务。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [sək'sesf(ə)l] ; [bʌt; bət] [-]

Some of these were not , to be sure , successful ; but [224]

一些 的 这些 是 不是 , 到 是 当然 , 成功的 ; 但 [-]

诚然，其中一些并不成功；但是[224]

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['θraɪvd] ['wʌndərfəli] .

as a whole the business thrived wonderfully .

作为 一个 所有的 这 商业 蓬勃发展 太棒了 .

整体而言，公司发展得非常成功。

[ɔ'fəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪft] [ɪn] ['lʌndən] ,

Offices were established in London ,

办公室 是 已确立的 在 伦敦 ,

在伦敦设立了办事处，

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['wɑ:tʃ,meɪkɪŋ] ['kʌntrɪz]

and America began to take her place among the big watchmaking countries

和 美国 开始 到 拿 她 地方 之中 这 大的 制表 国家

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "

of the world . "

的 这 世界 . "

于是，美国开始跻身世界主要制表国之列。

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ! " [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" **Hurrah for Uncle Sam !** " **laughed the boy .**

" 欢呼 为了 叔叔 山姆 ! " 笑了 这 男生 .

“山姆大叔万岁！ ”男孩笑着说。

" ['ræðər] [aɪ] [sei] [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

" **Rather I say hurrah for the fellows who fought his watch battle for him ,**

" 相当 我 说 欢呼 为了 这 伙伴们 WHO 战斗 他的 手表 战斗 为了 他 ,

“我更应该为那些替他守夜的战友们欢呼！ ”

" [wʌz; wəz] - ['sʌmwʌt] [kɜ:rt] [rɪ'tɔ:rt] .
" was McPhearson's somewhat curt retort .
" 曾是 - 有些 简短 反驳 .

“这是麦克弗森略显生硬的回应。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['bɪznəs] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [wʌn] [ˈi:zi] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
" For the watch business has never been one easy of development .
" 为了 这 手表 商业 有 绝不 到过 一 简单的 的 发展 .
“因为制表业的发展从来都不是一件容易的事。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['blʌndər] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd][tɜ:rn] [aʊt] [pʊr] ,
You can blunder along and turn out poor ,
你 能 错误 沿着 和 转动 出去 贫穷的 ,
你可能会跌跌撞撞地走下去，结果却一败涂地。

['kerləsli] [meɪd] [stʌf] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][get][baɪ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
carelessly made stuff in certain lines of trade and get by with it .
粗心大意 制成 东西 在 肯定 线条 的 贸易 和 得到 经过 和 它 .
在某些行业里，粗制滥造的产品也能蒙混过关。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dʌz] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɑ:dʌkt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
The public does not always know a good product from a bad one ,
这 民众 做 不是 总是 知道 一个 好的 产品 从 一个 坏的 一 ,
公众并不总是能分辨出好产品和劣质产品。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈekspɜ:rt][kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [fu:ld] .
and all except the expert can be easily fooled .
和 全部 除了 这 专家 能 是 容易地 被骗了 .
除了专家之外，所有人都很容易被愚弄。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [prə'kleɪmz] [ɪts] [oʊn] [wɜ:rθ] .
But a watch proclaims its own worth .
但 一个 手表 宣称 它是自己的 值得 .
但手表本身就能彰显其价值。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [ˈækjərət] [taɪm] [ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [noʊ]
It has to go and has to keep accurate time or all the world will know
它 有 到 去 和 有 到 保持 准确的 时间 或者全部 这 世界 将要 知道
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

它必须运转，而且必须走时精准，否则全世界都会知道。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪlz] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] [tu:; tə][du:] , [ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
If it fails to do the work it was bought to do , people won't buy it .
如果 它 失败 到 做 这 工作 它 曾是 买 到 做 , 人们 惯于 买 它 .
如果它不能完成它被购买时所要完成的工作，人们就不会购买它。

['ðerfɔ:r] [ðæt] [ði:z] [rɪ'zʌltz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ:tʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
Therefore that these results may be reached and a satisfactory article put on the
所以 那 这些 结果 可能 是 达到 和 一个 令人满意的 文章 放 在 这
[ˈmɑ:rkɪt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][plænt] ,
market there must be money enough to house a large plant ,
市场 那里 必须 是 钱 足够的 到 房子 一个 大的 植物 ,
因此，为了达到这些目标并将令人满意的产品投放市场，必须有足够的资金来兴建一座大型工厂。

[peɪ] [skɪld] [ænd; ənd] [haɪ] - [praɪst] [ˈwɜ:kmən] , [sə'plɑɪ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
pay skilled and high - priced workmen , supply the best of material ,
支付 熟练 和 高的 - 定价 工人 , 供应 这 最好的 的 材料 ,
聘请技术娴熟、薪资高的工人，提供最好的材料，

[ænd; ənd] [tempt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [men][ʌv; əv] [breɪnz] .

and tempt into the industry men of brains .
和 诱惑 进入 这 行业 男人 的 大脑 .

并引诱有才华的人进入这个行业。

[ˈmeni] [ə; ei] [wɑ:tʃ] [ˈventʃər] [hæz; həz] [gɒ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈæsets] .
Many a watch venture has gone on the rocks for the lack of these assets .
许多 一个 手表 风险投资 有 已消失 在 这 岩石 为了 这 缺少 的 这些 资产 .

许多钟表企业因为缺乏这些资产而失败。

" [wʌns] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] , [haʊ'evər] , [ə; ei] [wel] - [mænd] [ə'merɪkən] [wɑ:tʃ] [kən'sɜ:rn][hæz; həz][ɔ:l][aɪ'ti:]
" Once on its feet , however , a well - manned American watch concern has all it
" 一次 在 它是 脚 , 然而 , 一个 出色地 - 有人值守 美国人 手表 忧虑 有 全部 它

[kæn; kən][du:] .

can do .
能 做 .

“然而，一旦站稳脚跟，一家人员充足的美国钟表公司就能做到它所能做的一切。”

[aɪ'ti:] [ni:d] [hæv; həv][noʊ][kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ə'baʊt] [ˈfɔ:rən] [ˈraɪv(ə)lri] ,

It need have no qualms about foreign rivalry ,
它 需要 有 不 疑虑 关于 外国的 对抗 ,

它无需担心外国竞争，

[fɔ:r; fər][noʊ] [jʊərə'pi:ən] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ˈevər] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; ei][ˈfækt(ə)ri] [ˈsɪstəm]
for no European country has ever yet been able to build up a factory system
为了 不 欧洲的 国家 有 曾经 然而 到过 有能力的 到 建造 向上 一个 工厂 系统

[ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

that could touch that of the United States ,
那 可以 触碰 那 的 这 团结的 各州 ,

因为迄今为止，没有一个欧洲国家能够建立起能与美国相媲美的工厂体系。

[iːðər] [ɪn][ˈkwɑ:ləti][ɔ:r][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈaʊtpʊt] .

either in quality or quantity of output .
任何一个 在 质量 或者 数量 的 输出 .

无论是产品质量还是产量。

[æz; əz][ə; ei] [rɪ'zʌlt] [moʊst][neɪʃəns][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ˈtraɪn] [tu:; tə] .

As a result most nations have given over trying to .
作为 一个 结果 最多 国家 有 给定 超过 尝试 到 .

因此，大多数国家都放弃了尝试。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɑ:tʃɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ˈtʃi:pər] [ænd; ənd] [hens] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbərz] [ðæn; ðən]
Our watches can be made cheaper and hence in greater numbers than
我们的 手表 能 是 制成 更便宜 和 因此 在 更大的 数字 比

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [lændz] , [-]

those of other lands , [225]
那些 的 其他 土地 , [-]

我们的手表生产成本比其他国家更低，因此产量也更大。[225]

[ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [ˈpræktɪkli] [kən'troʊl][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ˈmɑ:rkɪt] .

and we now practically control the watch market .
和 我们 现在 几乎 控制 这 手表 市场 .

我们现在实际上控制了手表市场。

[ðə; ði] [ɪrə] [wen] [ə; ei] [fju:] [ˈwɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [sent] [tu:; tə][ə; ei]
The era when a few watches were made by hand and afterward sent to a
这 时代 什么时候 一个 很少 手表 是 制成 经过 手 和 之后 发送 到 一个

[ˈloʊk(ə)l] [ə'strɔ:nəmə] [ɔ:r] [ˈdɪstənt] [əb'zɜ:rʋəʊ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtestɪd] [aʊt][hæz; həz] [pæst] .

local astronomer or distant observatory to be tested out has passed .
当地的 天文学家 或者 遥远 天文台 到 是 测试 出去 有 通过了 .

过去那种手工制作少量手表，然后送到当地天文学家或遥远的天文台进行测试的时代已经过去了。

[ˈi:v(ə)n] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪv(ə)l] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈwɔ:lθəm] [wɑ:tʃ]
Even before the United States Naval Observatory was established the Waltham Watch
甚至 前 这 团结的 各州 海军 天文台 曾是 已确立的 这 沃尔瑟姆 手表
[ˈkʌmpəni] [hæd; həd][æən; ən] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
Company had an observatory of its own .
公司 有 一个 天文台 的 它是自己的 .

甚至在美国海军天文台成立之前，沃尔瑟姆钟表公司就拥有了自己的天文台。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ˈgrædʒueɪtɪd][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:n] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [taɪm]
Now we have graduated even beyond that point and each noon the official time
现在 我们 有 毕业 甚至 超过 那 观点 和 每个 中午 这 官方的 时间
[ɪz] [ˈteləɡræft] [ɔ:r] [ˈbrɔ:dkæst] [frʌm; frəm] [ˈɑ:rlɪŋtən] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
is telegraphed or broadcast from Arlington to all parts of the country . "
是 电报 或者 播送 从 阿灵顿 到 全部 部分 的 这 国家 . "

现在我们已经超越了那个阶段，每天中午，官方时间都会从阿灵顿通过电报或广播向全国各地发布。

" [wi:; wi][du:] [wɪz] [əˈhed] , [dəʊnt][wi:; wi] ? " ['medɪˌteɪtɪd] ['krɪstəfər] ,
" We do whizz ahead , don't we ? " meditated Christopher ,
" 我们 做 呼啸 前方 , 不 我们 ? " 冥想 克里斯托弗 ,
“我们确实一路领先，不是吗？”克里斯托弗沉思道。

[ˈæbsəntli] [ˈtwæ:liŋ] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [ə; eɪ] [skru:] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm]
absently twirling between his fingers a screw he had picked up from
心不在焉地 旋转 之间 他的 手指 一个 拧紧 他 有 挑选 向上 从
- [bentʃ] .
McPhearson's bench .
- 长椅 .

他心不在焉地把玩着从麦克弗森工作台上捡起的一颗螺丝钉。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] [rɪˈplaɪ] .
" I should say we did , " was the enthusiastic reply .
" 我 应该 说 我们 做过 , " 曾是 这 热情的 回复 .
“应该说我们做到了，”对方热情地回答道。

" [ðæt] [skru:] , [ʔɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] !
" That screw , for instance !
" 那 拧紧 , 为了 实例 !

“比如那个螺丝钉！ ”

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsɪ] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃˌmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfækt(ə)rɪ][ˈwɜ:rkər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ][tu:; tə]
In the infancy of watchmaking it took a good factory worker a whole day to
在 这 婴儿期 的 制表 它 采取 一个 好的 工厂 工人 一个 所有的 天 到
[meɪk] [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] [ˈhʌndrəd] [skru:z] .
make from eight to twelve hundred screws .
制作 从 八 到 十二 百 螺丝 .

在制表业的早期，一个技术娴熟的工厂工人需要一整天的时间才能制造出 800 到 1200 个螺丝。

[ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [i:tʃ] [wɑ:tʃ] [rɪˈkwairz] [frʌm; frəm] [ˈθɜ:rti] [tu:; tə]
This seems a vast number until you recall that each watch requires from thirty to
这 似乎 一个 广阔的 数字 直到 你 记起 那 每个 手表 需要 从 三十 到
[ˈfɪftɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [smɔ:l] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
fifty of these small articles .
五十 的 这些 小的 文章 .

这个数字看起来很大，但当你意识到每块手表都需要三十到五十个这样的小零件时，你就会明白这其实很惊人。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ju:; jʊ] [si:] ,
At that rate , you see ,
在 那 速度 , 你 看 ,

照这个速度下去，你看，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [b:ŋ] [tu:; tə][ju:z] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [skru:z] [ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][kʊd; kəd][tʒ:rn] [aʊt]
it would not take long to use up all the screws a mechanic could turn out
它 会 不是 拿 长的 到 使用 向上全部 这 螺丝 一个 机械 可以 转动 出去
.
:
.

用不了多久，一个机械师能拧出来的螺丝就全用完了。

[naʊ] , [soʊ] [ˈmɑ:rveləs] [hæz; həz] [məˈʃi:nəri] [bɪˈklʌm] ,
Now , so marvelous has machinery become ,
现在 , 所以 奇妙 有 机械 变得 ,
如今，机械已经变得如此神奇，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɑ:pəreɪtər][kæn; kən] [tend] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [məˈʃi:nz] ,
that a single operator can tend half a dozen or more machines ,
那 一个 单身的 操作员 能 趋向 一半 一个 打 或者 更多的 机器 ,
一名操作员可以同时操作六台或更多台机器。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prəˈdu:s] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [skru:z]
every one of which can produce from four thousand to ten thousand screws
每一个 一 的 哪个 能 生产 从 四 千 到 十 千 螺丝
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

其中每家工厂每天可生产四千至一万颗螺丝。

[ðɪs] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpɔ:ʃənət] [ɪnˈkri:s] [ɪn] [wa:tʃ] [pa:rts] .
This gives you some idea of the proportionate increase in watch parts .
这 给予 你 一些 主意 的 这 成比例的 增加 在 手表 部分 .
这可以让你大致了解手表零件数量增加的比例。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈkʌntri] [laɪk] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈwa:tʃɪz] [tu:; tə] [səˈplaɪ]
For in a big country like this we have to make lots of watches to supply
为了 在 一个 大的 国家 喜欢 这 我们 有 到 制作 很多 的 手表 到 供应
[ðoʊz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈklæməɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
those constantly clamoring for them .
那些 不断地 喧闹 为了 他们 .

因为像我们这样的大国，必须生产大量的手表来满足那些不断要求购买手表的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克里斯托弗和钟表匠(Christopher and the Clockmakers)

第11/11页

[ɒ:ŋ] [ə'gʊʊ][ə; ei] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; ei] [tɔɪ] [ɔ:r][ə; ei] ['lʌkʃəri] ;
Long ago a watch was either a toy or a luxury ;
长的 前 一个 手表 曾是 任何一个 一个 玩具 或者 一个 奢华 ;

很久以前，手表要么是玩具，要么是奢侈品；

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jə] [mi:t] ['kæriz] [wʌn] .
but now every person you meet carries one .
但 现在 每一个 人 你 见面 携带 一 .

但现在你遇到的每个人都带着一个。

[ðə; ði] [praɪs][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] .
The price is such that he can afford to .
这 价格 是 这样的 那 他 能 买得起 到 .

价格他负担得起。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ə; ei] [-]
But more than this , a [226]
但 更多的 比 这 , 一个 [-]

但除此之外，[226]

[wɑ:tʃ] [ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][prez(ə)nt] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
watch is absolutely indispensable in our present manner of living .
手表 是 绝对地 必不可少 在 我们的 展示 方式 的 活的 .

在当今的生活方式中，手表是绝对不可或缺的。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [wi:; wi] [rʌʃ] [tu:; tə] [kraʊd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]
From morning to night we rush to crowd into our twenty - four hours
从 早晨 到 夜晚 我们 匆忙 到 人群 进入 我们的 二十 - 四 小时
['evriθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən] ['pɜ:səbli] [kraʊd] [ɪn] ;
everything we can possibly crowd in ;
一切 我们 能 可能 人群 在 ;

从早到晚，我们争分夺秒，想把所有能做的事情都塞进短短的二十四小时里；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['kerf(ə)] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]
and in order to do this we must keep careful track of the minutes and
和 在 命令 到 做 这 我们 必须 保持 小心 追踪 的 这 分钟 和

['aʊərz] .
hours .
小时 .

为了做到这一点，我们必须仔细记录分钟和小时。

[hens] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['wɑ:tʃɪz] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [ɔ:lmoʊst] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Hence the demand for watches has multiplied almost beyond belief and there
因此 这 要求 为了 手表 有 乘以 几乎 超过 信仰 和 那里

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; ei] [greɪt] ['meni] [wɑ:tʃ] ['fæktɪz; 'fæktərɪz] . "
are now a great many watch factories . "
是 现在 一个 伟大的 许多 手表 工厂 . "

因此，手表的需求量几乎呈爆炸式增长，现在手表工厂也很多了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? "

" **What are some of them ?** "
" 什么 是 一些 的 他们 ? "

“其中一些是什么？”

" [aɪ] [ˈmen](ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaʊndɪŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" **I'll mention a few as nearly in the order of their founding as I can** ,
" 患病的 提到 一个 很少 作为 几乎 在 这 命令 的 他们的 创立 作为 我 能 ,
" "我会尽可能按照它们的创立顺序提及其中几个。"

" [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] [ˈænsər] :
" **McPhearson answered** :
" 麦克弗森 回答 :
" 麦克弗森回答道:

" [ðə; ði][iː] . [ˈhaʊəd] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈɔːrgənəɪzd] - .
" **The E . Howard Company of Boston , organized 1850** .
" 这 E : 霍华德 公司 的 波士顿 , 组织 - .
" "波士顿的 E. Howard 公司成立于 1850 年。"

" [əˈmerɪkən] [ˈwɔːlθəm] [wɑːtʃ] [ˈkʌmpəni] , [ˈwɔːlθəm] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , - .
" **American Waltham Watch Company , Waltham , Massachusetts , 1859** .
" 美国人 沃尔瑟姆 手表 公司 , 沃尔瑟姆 , 马萨诸塞州 , - .
" "美国沃尔瑟姆钟表公司, 马萨诸塞州沃尔瑟姆, 1859 年。"

" [ˈeldʒɪn] [ˈnæf(ə)nəl] [wɑːtʃ] [ˈkʌmpəni] , [ˈeldʒɪn] , [ɪləˈnɔɪ] , - .
" **Elgin National Watch Company , Elgin , Illinois , 1870** .
" 埃尔金 国家的 手表 公司 , 埃尔金 , 伊利诺伊州 , - .
" "埃尔金国家钟表公司, 伊利诺伊州埃尔金, 1870 年。"

" [ˈrɒkfəd] [wɑːtʃ] [ˈkʌmpəni] , [ˈrɒkfəd] , [ɪləˈnɔɪ] , - .
" **Rockford Watch Company , Rockford , Illinois , 1874** .
" 罗克福德 手表 公司 , 罗克福德 , 伊利诺伊州 , - .
" "罗克福德钟表公司, 伊利诺伊州罗克福德, 1874 年。"

" [juː] . [es] . [wɑːtʃ] [ˈkʌmpəni] , [ˈwɔːlθəm] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , - .
" **U . S . Watch Company , Waltham , Massachusetts , 1883** .
" U : S : 手表 公司 , 沃尔瑟姆 , 马萨诸塞州 , - .
" "美国钟表公司, 马萨诸塞州沃尔瑟姆, 1883 年。"

" [ˈhæmɪltən] [wɑːtʃ] [ˈkʌmpəni] , [ˈlæŋkæstər] , [ˌpensɪlˈveɪniə] , - .
" **Hamilton Watch Company , Lancaster , Pennsylvania , 1892** .
" 汉密尔顿 手表 公司 , 兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 , - .
" "汉密尔顿手表公司, 宾夕法尼亚州兰开斯特, 1892年。"

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ænd] [best] [noʊn] [fɜːrmz] .
" **These are some of the oldest and best known firms** .
" 这些 是 一些 的 这 最老 和 最好的 已知 公司 .
" "这些都是一些历史最悠久、最知名的公司。"

" [ˈkrɪstəfər] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Christopher thought a moment** .
" 克里斯托弗 想法 一个 片刻 .
" 克里斯托弗沉思片刻。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [rɪˈmɑːkt] [hiː; hi] .
" **Of course I've heard of some of them , " remarked he** .
" 的 课程 我已经 听到 的 一些 的 他们 , " 评论 他 .
" "我当然听说过其中一些,"他说道。"

" [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
" **The Hamilton everybody knows** .
" 这 汉密尔顿 大家 知道 .
" "大家都认识的汉密尔顿。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈædvɜːtaɪzd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈmæɡəziːn] . "
" **It is advertised in almost every magazine** . "
" 它 是 广告 在 几乎 每一个 杂志 . "
" 几乎每本杂志上都有它的广告。"

" [ðə; ði] ['hæmɪltən] [wɑ:tʃ] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['trædʒɪk]
" **The Hamilton watch came into being under interesting and , I may say , tragic**
" 这 汉密尔顿 手表 来了 进入 存在 在下面 有趣的 和 , 我 可能 说 , 悲惨
['sɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“汉密尔顿手表的诞生有着一段有趣，甚至可以说是悲剧性的经历。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][bæd] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] ['hæpənd] [aʊt] [nɪr] ['kli:vlənd] , [oʊ'haiəʊ] , [ænd; ənd] [wen]
One day a bad railroad accident happened out near Cleveland , Ohio , and when
— 天 一个 坏的 铁路 事故 发生 出去 靠近 克利夫兰 , 俄亥俄州 , 和 什么时候
[ðə; ði][kə'læməti][wʌz; wəz] [-]
the calamity was [227]
这 灾害 曾是 [-]

有一天，在俄亥俄州克利夫兰附近发生了一起严重的铁路事故，当灾难发生时[227]

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['eɪvɪdəns] [pru:vɪd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒə'nɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [treɪnz] [ðæt]
investigated evidence proved that neither of the engineers on the unlucky trains that
调查 证据 已证实 那 两者都不 的 这 工程师 在 这 倒霉 火车 那
[kə'laidɪd] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:; tə] [bleɪm] .
collided was really to blame .
碰撞 曾是 真的 到 责备 .

调查证据证明，发生碰撞的两列不幸列车上的两名工程师实际上都没有过错。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] .
The trouble was that their watches did not agree .
这 麻烦 曾是 那 他们的 手表 做过 不是 同意 .
问题是他们的手表时间不一致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
There was a difference of four minutes between them .
那里 曾是 一个 不同之处 的 四 分钟 之间 他们 .
他们之间相差四分钟。

[bəʊθ] ['taɪmpi:ɪsɪz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [wʌnz] [ðæt] ['nevər] [br'fɔ:r] [hæd; həd][led][ðer; ðər] ['oʊnərz] [ə'streɪ] ;
Both timepieces were good ones that never before had led their owners astray ;
两个都 钟表 是 好的 一个 那 绝不 前 有 引领 他们的 所有者 误入歧途 ;
这两块钟表都是好表，以前从未让它们的主人失望过；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] ['feɪt(ə)] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [tu:]
but on this fatal day they were responsible not only for the deaths of two
但 在 这 致命的 天 他们 是 负责任的 不是 仅有的 为了 这 死亡人数 的 二
['bleɪmləs] ['endʒə'nɪrz] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][meɪl] [kla:ks] .
blameless engineers but also a number of mail clerks .
无责 工程师 但 还 一个 数字 的 邮件 职员 .
但在这一悲剧的日子里，他们不仅造成了两名无辜工程师的死亡，还造成了多名邮递员的死亡。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ,
It is strange , isn't it ,
它 是 奇怪的 , 不是 它 ,
确实很奇怪，不是吗？

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ]['terəb(ə)]['les(ə)n] [br'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] [weɪks] [ʌp][tu:; tə]
that the public must always experience a terrible lesson before it wakes up to
那 这 民众 必须 总是 经验 一个 糟糕的 课 前 它 醒来 向上 到
['seɪfgɑ:rdɪŋ] ['hju:mən][laɪf] ?
safeguarding human life ?
保障 人类 生活 ?
难道公众必须经历惨痛的教训才会醒悟，意识到保护人的生命的重要性吗？

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [wɪt] ['meni] ['pɜ:sənz] ['peri] ,
Let us have a fire in which many persons perish ,
让 我们 有 一个 火 在 哪个 许多 人 沦 ,
让我们来一场造成多人丧生的火灾吧。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ɪn'spekt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:l]
and we begin to move heaven and earth to inspect buildings and install
和 我们 开始 到 移动 天堂 和 地球 到 检查 建筑物 和 安装
['faɪər] [ɪs'keɪps] ;
fire escapes ;
火 逃脱 ;
于是我们开始竭尽全力检查建筑物并安装防火梯；

[ɔ:r] [let] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [daɪ][frʌm; frəm] ['ɪprek] [ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɔ:t] [baɪ] [laɪf] [belts] [fæst]
or let a lot of people die from shipwreck and we cannot buy life belts fast
或者 让 一个 很多 的 人们 死 从 海难 和 我们 不能 买 生活 腰带 快速地
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
或者让很多人死于海难，而我们却来不及购买救生衣。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][du:][aɪ 'ti:] .
But we always wait until after the disaster has occurred before we do it .
但 我们 总是 等待 直到 后 这 灾难 有 发生 前 我们 做 它 .
但我们总是等到灾难发生后才去做。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪt(ə)] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] .
Thus it was with this fatal railroad accident .
因此 它 曾是 和 这 致命的 铁路 事故 .
这场致命的铁路事故就是这样发生的。

[wʌns] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] [wɜ:r; wər] [ded] ,
Once the catastrophe had happened and the poor chaps were dead ,
一次 这 灾难 有 发生 和 这 贫穷的小伙子们 是 死的 ,
灾难发生后，那些可怜的人都死了，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ru:lz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wer'baɪ] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n] [treɪnz] [mʌst; məst] ['kæri]
a set of rules was established whereby men employed on trains must carry
一个 放 的 规则 曾是 已确立的 由此 男人 受雇 在 火车 必须 携带
['wɑ:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['kwɑ:ləti] .
watches of a specified quality .
手表 的 一个 指定的 质量 .
制定了一套规则，规定在火车上工作的男人必须佩戴特定质量的手表。

[noʊ] [tʃi:p] [ɑ:rtɪk(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn] ['fju:tʃər] .
No cheap article was to be allowed in future .
不 便宜的 文章 曾是 到 是 允许 在 未来 .
今后绝不允许销售任何廉价商品。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][mʌst; məst][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['wɜ:rkər] ['pɜ:rtʃəs] [sʌt] [ə; eɪ] [wɑ:t] ,
And not only must the railroad worker purchase such a watch ,
和 不是 仅有的 必须 这 铁路 工人 购买 这样的 一个 手表 ,
而且，铁路工人不仅必须购买这样一块手表，

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [aɪ 'ti:] [kli:nd] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd] . "
but he must keep it cleaned and properly regulated . "
但 他 必须 保持 它 已清洗 和 适当地 受监管 . "
但他必须保持清洁并妥善管理。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [dɪ'kri:] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstəfər] ,
" **That was all very well to decree** , " **replied Christopher** ,
" 那 曾是 全部 非常 出色地 到 法令 , " 回复 克里斯托弗 ,
“颁布这些法令固然很好，”克里斯托弗回答说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [meɪk] [ʃʊr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] [əu'beɪd] ? "

" **but** **how** **could** **the** **authorities** **make** **sure** **such** **a** **rule** **would** **be** **obeyed** ? "

" 但 如何 可以 这 当局 制作 当然 这样的 一个 规则 会 是 服从 ? "

但当局如何确保这样的规定得到遵守呢？

" [ɑː] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tʊk] [noʊ] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fuːld] , " [wʌz; wəz] - ['ɪnstənt]

" **Ah** , **the** **railroad** **took** **no** **chances** **of** **being** **fooled** , " **was** **McPhearson's** **instant**

" 啊 , 这 铁路 采取 不 机会 的 存在 被骗了 , " 曾是 - 立即的

[rɪ'plaɪ] .

reply .

回复 .

“啊，铁路公司可不敢冒任何被愚弄的风险，”麦克弗森立即回答道。

" [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [huːz] ['duːti][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri]

" **A** **watch** **inspector** **was** **appointed** **whose** **duty** **it** **was** **to** **examine** **every**

" 一个 手表 检查员 曾是 任命 谁 责任 它 曾是 到 检查 每一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fɪʃəlz] [wɑːtʃ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtɪd] ['pɪrɪəd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt][aɪ 'tiː] [kən'fɔːmd] [tuː; tə]

important **official's** **watch** **once** **in** **a** **stated** **period** **and** **see** **that** **it** **conformed** **to**

重要的 官员的 手表 一次 在 一个 声明 时期 和 看 那 它 符合 到

[ðə; ði] [-]

the **[228]**

这 [-]

“任命了一名手表检查员，其职责是在规定的时间内检查每位重要官员的手表，并确保其符合[228]

[rɪ'kwaɪəmənt] .

requirements .

要求 .

要求。

[ɪf] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stændərd] [set] — [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ɪf] [aɪ 'tiː] [lɔːst]

If **a** **watch** **failed** **to** **keep** **up** **to** **the** **standard** **set** **—** **by** **that** **I** **mean** **if** **it** **lost**

如果 一个 手表 失败的 到 保持 向上 到 这 标准 放 — 经过 那 我 意思是 如果 它 丢失的

[ɔːr] [geɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnt] [ə; eɪ] [wiːk] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'demd]

or **gained** **more** **than** **a** **very** **trifling** **amount** **a** **week** **—** **it** **was** **condemned**

或者 获得 更多的 比 一个 非常 琐事 数量 一个 星期 — 它 曾是 谴责

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] . "

and **ordered** **to** **be** **discarded** **and** **a** **new** **one** **had** **to** **be** **bought** . "

和 订购 到 是 丢弃 和 一个 新的 — 有 到 是 买 . "

如果一块手表达不到既定标准——我的意思是，如果它每周的误差超过非常微小的数值——它就会被判定为不合格，必须丢弃，并购买一块新的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][men] ? " [pʊt][ɪn] ['krɪstəfər] , [ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [dɪsə'pruːvɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

" **But** **how** **about** **the** **men** ? " **put** **in** **Christopher** , **a** **hint** **of** **disapproval** **in** **his**

" 但 如何 关于 这 男人 ? " 放 在 克里斯托弗 , 一个 暗示 的 不赞成 在 他的

[toʊn] .

tone .

语气 .

“那男人们呢？”克里斯托弗插话道，语气中带着一丝不满。

" [wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kʊdn̩t] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðiːz] [faɪn] - ['rʌnɪŋ] ,

" **What** **if** **some** **of** **them** **couldn't** **afford** **to** **purchase** **these** **fine** - **running** ,

" 什么 如果 一些 的 他们 不能 买得起 到 购买 这些 美好的 - 跑步 ,

[ɪk'spensɪv] ['wɑːtʃɪz] ?

expensive **watches** ?

昂贵的 手表 ?

“如果他们中的一些人买不起这些性能优良、价格昂贵的手表怎么办？”

[ˈbiːɪŋ] [tʊɔld][tuː; tə] [tɔːs] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][get] [əˈhʌðər] [ˈɪznt] [ˈɔːlweɪz]
Being told to toss your watch out the window and get another isn't always
存在 讲述 到 折腾 你的 手表 出去 这 窗户 和 得到 其他 不是 总是
[ˈpɑːsəb(ə)l] . "
possible . "
可能的 ； "

被告知要把手表扔出窗外再买一块，这并不总是可行的。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [reɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər]
" **It was to meet the objection that you have just raised that a week after**
" 它 曾是 到 见面 这 异议 那 你 有 只是 提高 那 一个 星期 后
[ðə; ði] [rek] [ðə; ði] [ˈhæmɪltən] [wɑːtʃ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər][wʌz; wəz][ˈɔːrgənəɪzd] .
the wreck the Hamilton Watch Company of Lancaster was organized .
这 破坏 这 汉密尔顿 手表 公司 的 兰开斯特 曾是 组织 ；

“正是为了回应你刚才提出的反对意见，事故发生一周后，兰开斯特的汉密尔顿钟表公司成立了。”

[aɪ ˈtiː] [eɪmɪd] [tuː; tə][mænjuˈfæktʃər][ə; eɪ] [gʊd] , [kloʊz] - [ˈrʌnɪŋ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [praɪs] ,
It aimed to manufacture a good , close - running watch at a moderate price ,
它 旨在 到 生产 一个 好的 ， 关闭 - 跑步 手表 在 一个 缓和 价格 ，
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fʊlˈfɪld] [ɪts] [ˈpraːmɪs] .
and it fulfilled its promise .
和 它 已完成 它是 承诺 ；

它的目标是制造一款价格适中、走时精准的优质手表，并且它实现了这一目标。

[ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbɪznəs] [wʌn] , [tuː] ,
The proposition was a sound business one , too ,
这 主张 曾是 一个 声音 商业 一 ， 也 ，
[ˌtʃeɪnɪŋ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [praɪs] ,
这个提议在商业上也是合理的。

[fɔːr; fər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [men][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [huːm] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [taɪm]
for all over the country men were employed to whom correctness of time
为了 全部 超过 这 国家 男人 是 受雇 到 谁 正确性 的 时间
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [swɪtʃ] - [ˈtendərz] ,
was of vital importance — switch - tenders ,
曾是 的 必不可少的 重要性 — 转变 - 投标 ，

全国各地都有受雇于对时间准确性要求极高的人——道岔管理员。

[ˈməʊtəməŋ] , [ˈendʒəˈnɪrz] , [kənˈdʌktəz] ,
motormen , engineers , conductors ,
司机 ， 工程师 ， 导体 ，
[ˈməʊtəməŋ] , [ˈendʒəˈnɪrz] , [kənˈdʌktəz] ,
司机、工程师、售票员、

[nɑːt][tuː; tə] [ˈnuːməreɪt] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ˈbiːɪŋ]
not to enumerate the thousands of other working people to whom being
不是 到 枚举 这 数千 的 其他 在职的 人们 到 谁 存在
[praːmpt][æt; ət] [ˈferɪz] ,
prompt at ferries ,
迅速的 在 渡轮 ，

更不用说还有成千上万的其他劳动人民，他们准时乘坐渡轮，

[treɪnz] , [kɑːrz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][dʒɑːb][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] .
trains , cars , and their job was imperative .
火车 ， 汽车 ， 和 他们的 工作 曾是 至关重要的 ；
[ˈtʃeɪnɪŋ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [praɪs] ,
火车、汽车以及它们的工作至关重要。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
So , you see ,
所以 ， 你 看 ，
[ˈtʃeɪnɪŋ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [praɪs] ,
所以，你看，

[ðə; ði][eɪdʒ][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt][ˈmɑːrkit][fɔːr; fər][ə; eɪ][haɪ] - [klæs][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðɪs][sɔːrt][ænd; ənd]
the age provided a distinct market for a high - class article of this sort and
这 年龄 假如 一个 清楚的 市场 为了 一个 高的 - 班级 文章 的 这 种类 和
[ðə; ði][ˈhæmɪltən][ˈkʌmpəni][wʌz; wəz][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈɪnʌf][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ænd; ənd][siːz][aɪˈtiː].
the Hamilton Company was intelligent enough to realize and seize it .
这 汉密尔顿 公司 曾是 聪明的 足够的 到 意识到 和 抢占 它 .
当时的时代为这类高档商品提供了一个独特的市场，汉密尔顿公司足够聪明，意识到了这一点并抓住了它。

[gʊd][ˈbɪznəs][ɪz][ˈsiːɪŋ][jʊr; jər][tʃæns] , [græbɪŋ][aɪˈtiː][ænd; ənd][ðen][ˈhoʊldɪŋ][ˈɑːntə][aɪˈtiː].
Good business is seeing your chance , grabbing it , and then holding onto it .
好的 商业 是 看到 你的 机会 , 抓取 它 , 和 然后 保持 到 它 .
好的生意就是发现机会，抓住机会，然后守住机会。

"[ðə; ði][læd][smaɪld] .
" The lad smiled .
" 这 小伙子 微笑 .
那小伙子笑了。

"[ʌv; əv][kɔːrs][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] , " [kənˈtɪnjuːd][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] ,
" Of course there are times , " continued McPhearson ,
" 的 课程 那里 是 时代 , " 持续 麦克弗森 ,
“当然，有时候是这样，”麦克弗森继续说道。

" [wen][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kriˈeɪt][ə; eɪ][ˈmɑːrkit][aʊt][ʌv; əv][hoʊl][klɔːθ] .
" when it is possible to create a market out of whole cloth .
" 什么时候 它 是 可能的 到 创造 一个 市场 出去 的 所有的 布 .
“当有可能凭空创造一个市场的时候。”

[ɪf] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [juː; jʊ][kæn; kən][θɪŋk][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][wʊd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
If , for instance , you can think of something that would be useful to the
如果 , 为了 实例 , 你 能 思考 的 某物 那 会 是 有用 到 这
[ˈpʌblɪk] , [-]
public , [229]
民众 , [-]
例如，如果你能想到一些对公众有用的事情，[229]

[ˈsʌmθɪŋ][ðeɪ][ðəmˈselvz][hæv; həv][ˈnevər][ˈhæpənd][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][brɪˈfɔːr] ,
something they themselves have never happened to think of before ,
某物 他们 他们自己 有 绝不 发生 到 思考 的 前 ,
这是他们自己以前从未想过的事情。

[juː; jʊ][kæn; kən][brɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðer; ðər][əˈtenʃ(ə)n][baɪ][ˈklevər][ˈædvɜːtaɪzɪŋ][ænd; ənd][meɪk][ðem; ðəm]
you can bring it to their attention by clever advertising and make them
你 能 带来 它 到 他们的 注意力 经过 聪明的 广告 和 制作 他们
[waːnt][aɪˈtiː] .
want it .
想 它 .
你可以通过巧妙的广告宣传吸引他们的注意力，让他们想要购买。

[ðæt][ɪz][ðə; ði][ˈmeθəd][ðə; ði][ˈwɔːtəbəri; ˈwɔː-][waːtʃ][ˈkʌmpəni][ˈfɑːləʊd][ɪn][ˈbɔːntʃɪŋ][ðer; ðər][gʊdz]
That is the method the Waterbury Watch Company followed in launching their goods
那 是 这 方法 这 沃特伯里 手表 公司 随后 在 发射 他们的 商品
[bæk][ɪn] - .
back in 1880 .
后退 在 - .
这就是沃特伯里钟表公司在 1880 年推出其产品时所采用的方法。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [æn; ən]
For a long time two Massachusetts men had been wondering whether an
为了 一个 长的 时间 二 马萨诸塞州 男人 有 到过 好奇 无论 一个
[ɪkˈsiːdɪŋli] [tʃiːp] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][kwɑːt] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l]
exceedingly cheap watch that would be within the reach of even quite poor people
非常 便宜的 手表 那 会 是 之内 这 抵达 的 甚至 相当 贫穷的 人们
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] .
could not be made .
可以 不是 是 制成 .

长期以来，马萨诸塞州的两名男子一直在思考，是否有可能制造出一种价格极其低廉，即使是相当贫穷的人也能买得起的手表。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] , [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [seɪl] .
Such a commodity , they argued , could not fail to have an extensive sale .
这样的 一个 商品 , 他们 争论 , 可以 不是 失败 到 有 一个 广泛的 销售 .
他们认为，这样的商品不可能不畅销。

[ðə; ði][ˈpraːbləm][wʌz; wəz] [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtaɪmpiːs] ?
The problem was who could they find to construct this sort of timepiece ?
这 问题 曾是 WHO 可以 他们 寻找 到 构造 这 种类 的 钟表 ?
问题是，他们能找到谁来制造这种钟表呢？

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈlɑːk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Then on a fine day Mr . Locke , one of the men ,
然后 在 一个 美好的 天 先生 . 洛克 , 一 的 这 男人 ,
后来，在一个晴朗的日子里，洛克先生，其中一人，

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊstər] [ˈdʒuːələr][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [stiːm] [ˈendʒɪn] [ðæt] [hæd; həd]
saw in the window of a Worcester jeweler a miniature steam engine that had
锯 在 这 窗户 的 一个 伍斯特 珠宝商 一个 微型 蒸汽 引擎 那 有
[ˈpriːviəsli] [bɪn] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪləˈdelfɪr] [senˈtenɪəl] .
previously been exhibited at the Philadelphia Centennial .
之前 到过 展出 在 这 费城 百年纪念 .
在伍斯特一家珠宝店的橱窗里，我看到了一台微型蒸汽机，它之前曾在费城百年庆典上展出过。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [huː] [kʊd; kəd] [kənˈstrʌkt]
Immediately the thought came into his mind that a workman who could construct
立即地 这 想法 来了 进入 他的 头脑 那 一个 工人 WHO 可以 构造
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [tɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][bəʊθ] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ənd] [ɪnˈventɪv] ,
such a perfect toy must be both ingenious and inventive ,
这样的 一个 完美的 玩具 必须 是 两个都 巧妙 和 富有创造力的 ,
他立刻想到，能够制造出如此完美玩具的工匠，一定既聪明又有创造力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌːp] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈmɪstər] . [bʌk] , [ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]
and he went into the shop and offered Mr . Buck , the maker of the
和 他 去 进入 这 店铺 和 提供 先生 . 巴克 , 这 制造商 的 这
[wiː] [ˈendʒɪn] ,
wee engine ,
哇 引擎 ,
于是他走进店里，向小型发动机的制造商巴克先生提出了以下建议：

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [prəˈduːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [hiː; hi]
a hundred dollars to produce for him a cheap watch of the type he
一个 百 美元 到 生产 为了 他 一个 便宜的 手表 的 这 类型 他
[hæd; həd][ɪn][maɪnd] . "
had in mind . "
有 在 头脑 . "
“我付给他一百美元，让他为他制作一块他想要的那种廉价手表。”

" [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [bʌk] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [stʌnt] ? "

" Was Mr . Buck ready to try the stunt ? "

" 曾是 先生 ； 巴克 准备好 到 尝试 这 特技 ？ "

巴克先生准备好尝试这个特技了吗？

" [jes] , [hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kəd; kəd][duː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" Yes , he agreed to see what he could do , " was the reply .

" 是的 , 他 同意 到 看 什么 他 可以 做 , " 曾是 这 回复 .

“是的，他同意看看他能做些什么，”对方回答道。

" [soʊ][hiː; hi][ɡaːt][tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] ['redi] .

" So he got to work and after a little while had a model ready .

" 所以 他 得到 到 工作 和 后 一个 小的 尽管 有 一个 模型 准备好 .

于是他开始工作，过了一会儿就做好了一个模型。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

But , alas , it did not prove to be much of a watch , and the poor

但 , 唉 , 它 做过 不是 证明 到 是 很多 的 一个 手表 , 和 这 贫穷的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

但是，唉，事实证明它并不是一块好表，可怜的表主

[ˈhævɪŋ] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [wɜːrɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə][bed] [sɪk] .

having toiled and worried about it day and night , finally went to bed sick .

拥有 辛勤劳作 和 担心 关于 它 天 和 夜晚 , 最后 去 到 床 生病的 .

日夜操劳忧虑之后，最终还是病倒了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] .

But of course that wouldn't do .

但 的 课程 那 不会 做 .

但那样当然行不通。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [baʊnd] ['iːðər] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː]

He had had the money and therefore was bound either to pay it

他 有 有 这 钱 和 所以 曾是 边界 任何一个 到 支付 它

[bæk] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][duː] — [ɔːr][hiː; hi]

back — a thing he was in too strained circumstances to do — or he

后退 — 一个 事物 他 曾在 也 拮据 情况 到 做 — 或者 他

[mʌst; məst] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['sɔːlvd] [aɪ ˈtiː] . [-]

must stick at the problem until he solved it . [230]

必须 戳 在 这 问题 直到 他 已解决 它 . [-]

他已经拿到了这笔钱，因此他要么必须偿还——但他当时经济拮据，无法偿还——要么就必须坚持解决这个问题，直到解决为止。[230]

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [huː] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] .

Both he and his wife were honest people who understood this .

两个都 他 和 他的 妻子 是 诚实的 人们 WHO 理解 这 .

他和他的妻子都是诚实的人，他们明白这一点。

[əˈkɔːrdɪŋli] ['mɪsɪz] . [bʌk] ['bɛgd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] .

Accordingly Mrs . Buck begged that her husband be given a little more time .

因此 太太 . 巴克 乞求 那 她 丈夫 是 给定 一个 小的 更多的 时间 .

因此，巴克太太恳求再给她丈夫一些时间。

[hiː; hi][hæd; həd] , [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ] ,

He had , declared she ,

他 有 , 声明 她 ,

她宣称，他确实有.....

[ə; eɪ] ['betər] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
a better plan in his head which he would try out as soon as he was
一个 更好的 计划 在 他的 头 哪个 他 会 尝试 出去 作为 很快 作为 他 曾是
['eɪb(ə)l] . "
able . "
有能力的 . "

他脑子里有一个更好的计划，一旦有机会就会尝试实施。

" [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . ['lɑːk] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" **What did Mr . Locke say to that ?** "
" 什么 做过 先生 . 洛克 说 到 那 ? "

洛克先生对此作何回应？

" [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['merɪt] , [hɪz; ɪz][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ,
" **Both he and Mr . Merritt , his associate** ,
" 两个都 他 和 先生 . 梅里特 , 他的 联系 ,

“他和他的同事梅里特先生，

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈmɪstər] .
consented to wait a little while and at the end of a few months Mr .
同意 到 等待 一个 小的 尽管 和 在 这 结尾 的 一个 很少 几个月 先生 .
[bʌk] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
Buck was as good as his word and brought them the model of a
巴克 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 和 带来 他们 这 模型 的 一个
[wɑːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] .
watch that was exactly what they wanted .
手表 那 曾是 确切地 什么 他们 通缉 .

他们同意稍等一段时间，几个月后，巴克先生信守承诺，给他们带来了一款正是他们想要的腕表。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ðɪ] [ˈentəpraɪz] [went] [ɔːl] [raɪt] .
Thus far the enterprise went all right .
因此 远的 这 企业 去 全部 正确的 .

到目前为止，这项业务进展顺利。

" [ðə; ðɪ] [ˈklɑːkˌmeɪkər] [pɔːzd] .
" **The clockmaker paused** .
" 这 钟表匠 暂停 .

钟表匠停顿了一下。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈhæpən] [ˈæftəwərd] , " [səˈdʒestɪd] [ˈkrɪstəfər] .
" **You sound as if things began to happen afterward , suggested Christopher** .
" 你 声音 作为 如果 事物 开始 到 发生 之后 , " 建议 克里斯托弗 .

“听起来好像事情是在那之后才开始发生的，”克里斯托弗说道。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðeɪ] [dɪd] .
" **Well , to tell the truth , they did** .
" 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 他们 做过 .

“说实话，他们确实这么做了。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ˈmʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [reɪzɪd] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ðɪ] [ˈventʃər] [ɑːn][ɪts] [fiːt] .
In the first place money had to be raised to put the venture on its feet .
在 这 第一的 地方 钱 有 到 是 提高 到 放 这 风险投资 在 它是 脚 .

首先，需要筹集资金才能使这个项目步入正轨。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæpɪt(ə)l] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈfækt(ə)rɪ] [fəˈsɪlətɪz] ,
As a good deal of this capital , together with factory facilities ,
作为 一个 好的 交易 的 这 首都 , 一起 和 工厂 设施 ,

这笔资金的大部分，连同工厂设施，

[wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] [bræs] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [fɜːrm][æt; ət][ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-], [kəˈnetɪkət] , [ðer; ðər]
was offered by a brass manufacturing firm at Waterbury , Connecticut , there
曾是 提供 经过 一个 黄铜 制造业 公司 在 沃特伯里 , 康涅狄格州 , 那里
[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔːld] .
the plant was installed .
这 植物 曾是 已安装 .
该设备由康涅狄格州沃特伯里的一家黄铜制造公司提供，工厂也安装在那里。

[bʌt; bət] [laɪk] ˈevri [ˈlðər] [ˈwaːtʃˌmeɪkɪŋ] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ðɪs] [wʌn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]
But like every other watchmaking project this one swallowed up a great many
但 喜欢 每一个 其他 制表 项目 这 一 吞咽 向上 一个 伟大的 许多
[ˈdaːlə-z, ˈdɒlə-z] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈwaːtʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
dollars before any watches were to be seen .
美元 前 任何 手表 是 到 是 已见 .
但和其他所有制表项目一样，这个项目在做出任何手表之前就耗费了大量资金。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði][fɜːrst] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [traɪˈʌmfəntli] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]
Then at last the first thousand were triumphantly turned out and , to the
然后 在 最后的 这 第一的 千 是 凯旋而归 转向 出去 和 , 到 这
[ʃəˈgrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ,
chagrin of the firm ,
懊恼 的 这 公司 ,
最后，第一批一千人凯旋而归，令公司懊恼的是，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [səkˈses] .
proved to be anything but a success .
已证实 到 是 任何事物 但 一个 成功 .
事实证明，这完全算不上成功。

[sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [juːst] [prɪˈventɪd] [ðer; ðər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpraːpərli] .
Some difficulty with the brass used prevented their running properly .
一些 困难 和 这 黄铜 用过的 阻止 他们的 跑步 适当地 .
由于所用黄铜存在一些问题，导致它们无法正常运转。

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [tuː; tə] [hɪr] [ˈkrɪstəfə-z] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
" **One would have thought , to hear Christopher's sympathetic exclamation ,**
" 一 会 有 想法 , 到 听到 克里斯托弗的 交感神经 感叹 ,
“听到克里斯托弗充满同情的感叹，人们会以为……”

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈentəpraɪz] .
that all his earnings had been invested in the unlucky enterprise .
那 全部 他的 收益 有 到过 投资 在 这 倒霉 企业 .
他所有的收入都投资到了这家不成功的企业里。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] [ˈbetər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] , " [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd]
" **The second thousand were better , " went on the Scotchman , " but still they did**
" 这 第二 千 是 更好的 , " 去 在 这 苏格兰人 , " 但 仍然 他们 做过
[nɑːt][goʊ] [wel] ;
not go well ;
不是 去 出色地 ;
“第二个一千人的情况好转了，”苏格兰人继续说道，“但仍然不太顺利；

[ðɪs] [ment] [mɔːr] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ænd; ənd] [[-]]
this meant more money to improve the machinery and [231]
这 意思是 更多的 钱 到 提升 这 机械 和 [[-]]
这意味着有更多的资金来改进机器和[231]

[stɪl] [mɔːr] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkt] .
still more delay in putting the goods on the market .
仍然 更多的 延迟 在 推杆 这 商品 在 这 市场 .
货物投放市场的时间进一步推迟。

[ðen] [æt; ət][len]kθ; lenθ[ɪ'æftər][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɒktəd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [smɔ:l]
Then at length after the watches had been doctored until only a small
然后 在 长度 后 这 手表 有 到过 篡改过的 直到 仅有的 一个 小的
[pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:pt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] . "
percentage of them stopped they were offered for sale ."
百分比 的 他们 停止 他们 是 提供 为了 销售 . "

最终，在对这些手表进行整治，直到只有一小部分停止运转后，它们才被拿出来出售。

" [dɪd] [ˈpi:p(ə)] [baɪ] [ðem; ðəm] ? "
" Did people buy them ? "
" 做过 人们 买 他们 ? "

“有人买吗？ ”

" [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " ['tʃʌklɪd]
" If they didn't it was not the fault of the Company , " chuckled
" 如果 他们 没有 它 曾是 不是 这 过错 的 这 公司 , " 轻笑
[mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] .

McPhearson .
麦克弗森 .

“如果他们没有这样做，那也不是公司的错，”麦克弗森笑着说。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈevri] [ɪnˈdu:smənt] [wʌz; wəz][held] [aʊt][tu:; tə] [pəˈtʃeɪzəz] .
" Certainly every inducement was held out to purchasers .
" 当然 每一个 诱导 曾是 握住 出去 到 购买者 .

“当然，我们向买家提供了各种诱人的好处。”

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['da:ləz, ˈdɒləz] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmi:gər]
Not only was the price of four dollars within reach of the most meager
不是 仅有的 曾是 这 价格 的 四 美元 之内 抵达 的 这 最多 微薄
[pɜ:rs] ,
purse ,
钱包 ,

四美元的价格不仅是最穷的人也能负担得起的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈdæŋɡəld][æz; əz][beɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
but the watches were dangled as bait before the eyes of all sorts of
但 这 手表 是 悬挂着 作为 饵 前 这 眼睛 的 全部 排序 的
[ˈkʌvətəs] [ˈbɑ:rgən] [ˈhʌntərz] .
covetous bargain hunters .
贪婪的 便宜货 猎人 .

但这些手表却被当作诱饵，摆在各种贪婪的捡便宜者面前。

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kəʊkst] [ˈɪntu:] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə][get] [wʌn] ;
Sometimes you were coaxed into buying a suit of clothes to get one ;
有时 你 是 哄骗 进入 购买 一个 套装 的 衣服 到 得到 一 ;

有时你会被哄骗着去买一套衣服才能得到一个；

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈɡroʊsərɪz] [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpri:miəm]
sometimes one came with a big order of groceries or maybe as a premium
有时 一 来了 和 一个 大的 命令 的 杂货 或者 或许 作为 一个 优质的
[fɔ:r; fər] [ˈselɪŋ] [soʊp] .
for selling soap .
为了 销售 肥皂 .

有时是随一大批食品杂货一起送来的，或者可能是作为销售肥皂的赠品送来的。

[nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈwɔrdɪd] [æz; əz][ˈpraɪɪz][fɔ:r; fər] [səbˈskɪrɪpənz] [tu:; tə] [ˈmægəzɪnz] .
Not infrequently they were awarded as prizes for subscriptions to magazines .
不是 不常 他们 是 获奖 作为 奖品 为了 订阅 到 杂志 .

它们经常被用作杂志订阅的奖品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhɔkt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]
They were so hawked about that the whole country heard of them and
他们是 所以 觊 关于 那 这 所有的 国家 听到 的 他们 和
[ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊld] . "
quantities of them were sold . "
数量 的 他们 是 卖 . "

它们被四处兜售，以至于全国都知道了，而且销量很大。

" [ðə; ði][fɜːrm][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [rɪtʃ] , " [pʊt] [ɪn] [ˈkrɪstəfər] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
" The firm must have got rich , " put in Christopher , much interested .
" 这 公司 必须 有 得到 富有的 , " 放 在 克里斯托弗 , 很多 感兴趣的 .
"这家公司肯定发财了,"克里斯托弗很感兴趣地插话道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][praːmpt] [kɑːntrəˈdɪkʃn] .
" It didn't , " was the prompt contradiction .
" 它 没有 , " 曾是 这 迅速的 矛盾 .
"并没有,"对方立即反驳道。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [aɪ ˈtiː] [feɪld] .
" On the contrary , after several years of struggle , it failed .
" 在 这 相反 , 后 一些 年 的 斗争 , 它 失败的 .
"恰恰相反,经过几年的努力,它失败了。"

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ˈfɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ˈoʊnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wɑːtʃ] [wɔːr]
The public is fickle , you know , and the novelty of owning a cheap watch wore
这 民众 是 反复无常 , 你 知道 , 和 这 新奇 的 拥有 一个 便宜的 手表 穿着
[ɔːf] .
off .
离开 .

你知道,公众的喜好是善变的,拥有廉价手表的新鲜感很快就会消失。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈpraːdʌkt] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
Moreover , the product got a bad name and failed to be taken seriously .
而且 , 这 产品 得到 一个 坏的 姓名 和 失败的 到 是 已采取 严重地 .
此外,该产品名声很差,未能得到重视。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈenərɜːdʒi] [tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It required a great deal of time and energy to wind a watch with such
它 必需的 一个 伟大的 交易 的 时间 和 活力 到 风 一个 手表 和 这样的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sprɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] ,
a long spring as this one had ,
一个 长的 春天 作为 这 一 有 ,
给这块带有如此长发条的手表上弦需要花费大量的时间和精力。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [əˈɡriː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [dʒoʊks][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
and I must agree that those who made jokes at the expense of the poor
和 我 必须 同意 那 那些 WHO 制成 笑话 在 这 费用 的 这 贫穷的
[ˈwɔːtəbəri; ˈwɔ-] [wɜːr; wər] [wel] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [raɪts] .
Waterbury were well within their rights .
沃特伯里 是 出色地 之内 他们的 权利 .

我必须承认,那些拿可怜的沃特伯里开玩笑的人完全有权利这样做。

[fɜːrðərˈmɔːr] , [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪriər] [kəˈmɑːdətɪz] [ænd; ənd]
Furthermore , the watches had been linked up with inferior commodities and
此外 , 这 手表 有 到过 链接 向上 和 下 商品 和
[wen] [pəˈtʃeɪzəz] [faʊnd] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [-]
when purchasers found , for example , [232]
什么时候 购买者 成立 , 为了 例子 , [-]
此外,这些手表与劣质商品捆绑在一起,例如,当买家发现[232]

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡʌld] [ɑ:n][ðə; ði][su:tɪ][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
that they had been gulled on the suit of clothes they acquired with the watch ,
那 他们 有 到过 受骗 在 这 套装 的 衣服 他们 获得 和 这 手表 ,
他们被那套与手表一同获得的衣物所蒙骗了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kə:sɪŋ] [ðə; ði]['kloʊðɪər] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ðər; ðər] [ræθ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['kʌmpəni] .
instead of cursing the clothier they took out their wrath on the watch company .
反而 的 咒骂 这 服装商 他们 采取 出去 他们的 愤怒 在 这 手表 公司 .
他们没有咒骂服装商，而是把怒火发泄在了钟表公司身上。

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði][fɜ:rm] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðər; ðər] [werz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] ,
Then , too , the firm , in order to get their wares distributed ,
然后 , 也 , 这 公司 , 在 命令 到 得到 他们的 商品 分布式 ,
此外，该公司为了分销其产品，

[hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]['prɑ:fɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
had parted with them at so small a margin of profit that nothing was
有 分手了 和 他们 在 所以 小的 一个 利润 的 利润 那 没有什么 曾是
[meɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
made on them .
制成 在 他们 :
出售这些商品时利润空间太小，以至于根本没赚到钱。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ski:m] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] [ʃʊd] [pʊr] ['dʒenrəlʃɪp] .
The entire scheme from beginning to end showed poor generalship .
这 全部的 方案 从 开始 到 结尾 显示 贫穷的 将军 .
整个计划从头到尾都体现了糟糕的统筹能力。

[wʌt] ['wʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [went] [daʊn] ? "
What wonder such an enterprise went down ? "
什么 想知道 这样的 一个 企业 去 向下 ? "
这样一家企业倒闭有什么奇怪的呢？

" [ænd; ænd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ? "
" **And is that the end of the story ?** "
" 和 是 那 这 结尾 的 这 故事 ? "
故事就此结束了吗？

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] .
" **By no means ,** " **retorted the Scotchman** .
" 经过 不 方法 , " 反驳 这 苏格兰人 .
“绝不可能,”苏格兰人反驳道。

" [fɑ:r][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
" **Far from it** .
" 远的 从 它 :
恰恰相反。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tʊk] [ðər; ðər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][waɪz] ['pi:p(ə)l] [du:][ænd; ænd] ['jɪrz] ['leɪtər][bɪ'ɡæn]
The management took their experience as wise people do and years later began
这 管理 采取 他们的 经验 作为 明智的 人们 做 和 年 之后 开始
['ʊʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,
管理层吸取了以往的经验教训，像明智的人一样，几年后重新开始。

['æftərwərd] ['ri:pɪŋ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ,
afterward reaping greater success than they had ever known ,
之后 收割 更大的 成功 比 他们 有 曾经 已知 ,
随后他们获得了前所未有的巨大成功。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [peɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] . "
all of which proves that it never pays to give up . "
全部 的 哪个 证明 那 它 绝不 支付 到 给 向上 . "

这一切都证明，放弃永远没有好结果。

" [ˈhævnt] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈðə] [kaɪndz][ʌv; əv] [tʃiːp] ['wɑːtʃɪz] [bɪn] [meɪd] [sɪns] ? "
" Haven't lots of other kinds of cheap watches been made since ? "
" 还没有 很多 的 其他 种类 的 便宜的 手表 到过 制成 自从 ? "
"此后难道就没有生产过其他种类的廉价手表吗？ "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [ˈɪŋˈəsoʊl] [ɪz][wʌn] .
The Ingersoll is one .
这 英格索尔 是 一 .

英格索尔就是其中之一。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪrɪz] - [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [wɑːtʃ] .
It is the result of several years ' experiment with a dollar watch .
它 是 这 结果 的 一些 年 - 实验 和 一个 美元 手表 .

这是多年来对一块一美元手表进行实验的结果。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈklʌmzi] [kənˈtraɪvəns] [ðæt] [wuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [klɔːk]
At first a thick , clumsy contrivance that would from the back like a clock
在 第一的 一个 厚的 , 笨拙 装置 那 伤口 从 这 后退 喜欢 一个 钟
[wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ,
was introduced ,
曾是 介绍 ,

最初引入的是一种笨重、臃肿的装置，像钟表一样从后面上弦。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈstepɪŋ] [stoʊn] [ˈɪŋˈəsoʊl] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ænd; ænd][θɜːrd] [taɪp] ,
and from this stepping stone Ingersoll developed a second and third type ,
和 从 这 步进 石头 英格索尔 发达 一个 第二 和 第三 类型 ,
以此为起点，英格索尔开发了第二种和第三种类型。

[iːtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
each an improvement on the original .
每个 一个 改进 在 这 原来的 .

每一款都是对原版的改进。

[ˈhævɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːlər] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈpaːsəb(ə)][bʌt; bət]
Having thereby convinced himself that the dollar watch was not only possible but
拥有 从而 确信 他自己 那 这 美元 手表 曾是 不是 仅有的 可能的 但
[wʊd] [sel] ,
would sell ,
会 卖 ,

他由此确信，美元手表不仅可行，而且肯定会畅销。

[hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði][ˈwɑːtəbəri; ˈwɔ-] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
he got the Waterbury Company to put out his idea for him ;
他 得到 这 沃特伯里 公司 到 放 出去 他的 主意 为了 他 ;

他让沃特伯里公司帮他推出了他的想法；

[naʊ] [ðə; ði] [ɪŋɡəˈsoʊlz] [hæv; həv][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː] [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
now the Ingersolls have in addition two factories of their own ,
现在 这 英格索尔 有 在 添加 二 工厂 的 他们的 自己的 ,

现在英格索尔家族又多了两家自己的工厂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [tə'geðər] ['ævərɪdʒ] [æn; ən] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ]
and the three together average an output of about twenty thousand watches a
和 这 三 一起 平均的 一个 输出 的 关于 二十 千 手表 一个
[deɪ] .
day .
天 .

这三家加起来平均每天可生产约两万只手表。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʼaʊərz] , [haʊ'evər] ,
In a country as big as ours , however ,
在 一个 国家 作为 大的 作为 我们的 , 然而 ,
然而, 在我们这样一个幅员辽阔的国家,
[ðə; ði] [greɪt] ['pra:bləm][ɪz][tu:; tə][get] [gʊdʒ] [noʊn] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
the great problem is to get goods known from east to west ,
这 伟大的 问题 是 到 得到 商品 已知 从 东方 到 西方 ,
最大的问题是如何让东西方了解商品。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['ɑ:bstək(ə)l] [-]
and from the north to the south , and this obstacle [233]
和 从 这 北 到 这 南 , 和 这 障碍 [-]
从北到南, 以及这个障碍[233]

[ʌv; əv][,dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'kaʊntər] .
of distribution was the one the company encountered .
的 分配 曾是 这 一 这 公司 遭遇 .
分销是该公司遇到的问题。

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑ:lər] [wɑ:tʃ] ?
How was the country generally to know there was a good dollar watch ?
如何 曾是 这 国家 一般来说 到 知道 那里 曾是 一个 好的 美元 手表 ?
全国人民如何才能知道市面上有一款物美价廉的手表呢?

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skænt]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][,prɑ:fit][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑ:tʃɪz] [wɜ:r; wər][soʊld] ,
Owing to the scant margin of profit on which the watches were sold ,
欠款 到 这 稀少 利润 的 利润 在 哪个 这 手表 是 卖 ,
由于这些手表的利润率很低,

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [peɪ] [lɑ:rdʒ] ['ri:teɪləz] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .
it did not pay large retailers to carry them .
它 做过 不是 支付 大的 零售商 到 携带 他们 .
它没有支付给大型零售商销售这些产品的费用。

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd]['i:v(ə)n] ['stændɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:p] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] - .
Neither could they find even standing - room in a shop like your fathers ' .
两者都不 可以 他们 寻找 甚至 常设 - 房间 在 一个 店铺 喜欢 你的 父亲们 - .
他们甚至连像你父亲那样的商店里都找不到站立的地方。

" [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['skɒtʃmən] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['krɪstəfər] .
" **With dancing eyes the Scotchman regarded Christopher .**
" 和 跳舞 眼睛 这 苏格兰人 认为 克里斯托弗 .
苏格兰人目光闪烁地注视着克里斯托弗。

" [mɔ:ɹ'oʊvər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɔ:l'dʊʊ] ['ɪŋ'ʌsəl] [gærən'ti:d] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , ['trɪki]
" **Moreover , " he went on , " although Ingersoll guaranteed his watch , tricky**
" 而且 , " 他 去 在 , " 虽然 英格索尔 保证 他的 手表 , 棘手
[kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ə'rouz] .
competition arose .
竞赛 出现 .
“此外,”他继续说道, “尽管英格索尔保证了他的手表质量, 但还是出现了棘手的竞争。”

[ˈlðər] [fɜ:rmz] [ˈbɔ:roud] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪb(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [pʊr] [gʊdz] ;
Other firms borrowed the name as a label for their own poor goods ;
其他 公司 借来的 这 姓名 作为 一个 标签 为了 他们的 自己的 贫穷的 商品 ;

其他公司借用这个名称来给自己的劣质产品贴标签；

[sʌm; səm] [ˈmɜ:tʃənts] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪŋˈæsəl] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [praɪs] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈpraɪvətli]
some merchants took the Ingersoll watch and ran up the price on it , privately
一些 商人 采取 这 英格索尔 手表 和 跑 向上 这 价格 在 它 , 私下
[pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpra:fɪt] .
pocketing the profit .
口袋 这 利润 .

有些商家买下英格索尔手表后抬高价格，私自赚取利润。

[tu:; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [sʌtʃ] [ˈpræktɪsɪz] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈprɪntɪd] [ðer; ðər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪəlz][ʌv; əv]
To outwit such practices the company not only printed their name on the dials of
到 智胜 这样的 实践 这 公司 不是 仅有的 打印 他们的 姓名 在 这 拨号盘 的
[ðer; ðər] [ˈwɑ:tʃɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkerfəli] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [praɪs] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
their watches but they carefully printed the exact price on the boxes in which they
他们的 手表 但 他们 小心 打印 这 精确的 价格 在 这 盒子 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [pækt] .
were packed .
是 包装 .

为了防范此类行为，该公司不仅在手表表盘上印上了自己的名称，而且还仔细地在包装盒上印上了确切的价格。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [fəˈevər] [pʊt] [æt; ət][æn; ən][end] [ˈeni] [faʊl] [pleɪ] ,
You would have thought this would have forever put at an end any foul play ,
你 会 有 想法 这 会 有 永远 放 在 一个 结尾 任何 犯规 玩 ,
[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ?
wouldn't you ?
不会 你 ?

你肯定会认为这件事会彻底终结任何不正当行为，对吧？

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ði:z] [priˈkɔ:ʒənz] [wɜ:r; wər] [sɜ:kəmˈventɪd] [baɪ] [ˈʃɑ:rpərz] [hu:] [ˈædvɜ:təɪzd] [ðer; ðər]
But even these precautions were circumvented by sharpeners who advertised their
但 甚至 这些 防范措施 是 规避 经过 磨刀器 WHO 广告 他们的
[ˈretʃɪd] [werz] [æz; əz] [mɑ:rkt] - [daʊn] [ɪŋɡɜ:sɔlz] .
wretched wares as marked - down Ingersolls .
可怜 商品 作为 标记 - 向下 英格索尔 .

但即使如此，一些不法分子还是规避了这些预防措施，将他们劣质的商品当作打折的英格索尔产品来宣传。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [faɪt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [fɔ:r; fər][ɪts] [raɪts] . "
Thus the company was compelled to fight inch by inch for its rights . "
因此 这 公司 曾是 被迫 到 斗争 英寸 经过 英寸 为了 它是 权利 . "
因此，该公司被迫寸步不让地捍卫自己的权利。

" [aɪˈd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈkrɪstəfər] .
" I'd no idea business was such a mess , " ejaculated Christopher .
" ID 不 主意 商业 曾是 这样的 一个 混乱 , " 射精 克里斯托弗 .

“我完全没想到生意这么糟糕，”克里斯托弗脱口而出。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋˈæsəl] [ˈpi:p(ə)] [ˈfaɪnəli] ? "
" And what happened to the Ingersoll people finally ? "
" 和 什么 发生 到 这 英格索尔 人们 最后 ? "

“那么，英格索尔人最终的结局如何呢？”

" [ˌpra:vɪˈdenʃəli] [ə; eɪ][tɜ:rn] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [əˈferz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" Providentially a turn came in their affairs , " was the answer .
" 天意眷顾 一个 转动 来了 在 他们的 事务 , " 曾是 这 回答 .

“他们的境遇出现了转机，”答案是。

" [aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ɪl] [waɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ˈnoʊbəːdi] [ɡʊd] , [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɡoʊz] .
" It is an ill wind that blows nobody good , the saying goes .
" 它 是 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 , 这 说 去 .
俗话说, “祸兮福所倚”。

[ɪn] [ˈevri] [kəlˈæməti] [ˈlɜːks] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋˈæsɔl] [ˈkʌmpəni] , [æt; ət] [liːst] ,
In every calamity lurks some good and for the Ingersoll Company , at least ,
在 每一个 灾害 潜伏者 一些 好的 和 为了 这 英格索尔 公司 , 在 至少 ,
每一次灾难中都蕴藏着一些好处, 至少对于英格索尔公司来说是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːr] .
there was good in the Great War .
那里 曾是 好的 在 这 伟大的 战争 .
第一次世界大战中也有好的一面。

[əˈɡen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] [ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
Again we see a clever manufacturer grasping his opportunity .
再次 我们 看 一个 聪明的 制造商 抓握 他的 机会 .
我们再次看到一位精明的制造商抓住了商机。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈɪŋˈæsɔl] [haʊ] [-]
No one knew better than Ingersoll how [234]
不 一 知道 更好的 比 英格索尔 如何 [-]
没有人比英格索尔更清楚这一点[234]

[ˈkɔːstli] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] ;
costly striking watches were ;
昂贵 引人注目 手表 是 ;
昂贵的名表是;

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sens] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
he also sensed that soldiers who were fighting could not be supplied with
他 还 感觉到的 那 士兵 WHO 是 斗争 可以 不是 是 供应 和
[ˈendləs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪz] [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʊd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [wer]
endless numbers of watches nor even if they were would they always be where
无尽的 数字 的 手表 也不 甚至 如果 他们 是 会 他们 总是 是 在哪里
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .
they could show a light .
他们 可以 展示 一个 光 .
他还意识到, 作战的士兵不可能配备无穷无尽的手表, 即使配备了, 也无法保证他们总能在需要照明的地方佩戴手表。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
Nevertheless there would be hundreds of men in the trenches and on the
尽管如此 那里 会 是 数百 的 男人 在 这 战壕 和 在 这
[ˈbæt(ə)l] [fiːldz] [huː] [θruː] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm]
battle fields who through long stretches of darkness would wish to know what time
战斗 字段 WHO 通过 长的 伸展 的 黑暗 会 希望 到 知道 什么 时间
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
然而, 在漫长的黑夜中, 战壕和战场上会有成百上千的士兵想知道现在几点了。

[ˈmeni] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [ɡɑːrd] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] ;
Many would be on guard and compelled to remain awake ;
许多 会 是 在 警卫 和 被迫 到 保持 醒 ;
许多人会保持警惕, 被迫保持清醒;

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [frʌm; frəm] [ˈterər] , [ˈhoʊmsɪknəs] ,
and many more would be unable to sleep from terror , homesickness ,
和 许多 更多的 会 是 无法 到 睡觉 从 恐怖 , 思乡之情 ,
还有许多人会因为恐惧、思乡而无法入睡。

[ɔːr][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriəs] [disˈkʌmfərt] [wɔːr] [brɪŋz] .
or because they suffered from the various discomforts war brings .
或者 因为 他们 遭受 从 这 各种各样的 不适 战争 带来 .
或者因为他们遭受了战争带来的各种痛苦。

[wʌt] , [ˈðerfɔːr] , [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [buːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːp] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
What , therefore , could be a greater boon than a cheap watch with an
什么 , 所以 , 可以 是 一个 更大的 恩惠 比 一个 便宜的 手表 和 一个
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [feɪs] ?
illuminated face ?
照明 脸 ?

那么，还有什么比一块价格低廉、带有发光表盘的手表更棒的呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋˈæsɔl] [ˈkʌmpəni] [tɜːrnd] [aʊt][ðer; ðər]
It was to answer this emergency that the Ingersoll Company turned out their
它 曾是 到 回答 这 紧急情况 那 这 英格索尔 公司 转向 出去 他们的
[ˈreɪdiəʊ,laɪt] [waːtʃ] . "
Radiolite Watch . "
放射星 手表 . "

正是为了应对这一紧急情况，英格索尔公司推出了Radiolite手表。

" [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈdaɪəl][hæd; həd] [ˈfɑːsfərəs] [ɑːn][aɪˈtiː] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈkrɪstəfər] .
" I suppose the dial had phosphorus on it , " rejoined Christopher .
" 我 认为 这 拨号 有 磷 在 它 , " 重新加入 克里斯托弗 .
"我猜想表盘上沾有磷，"克里斯托弗回答道。

" [noʊ] . [ˈfɑːsfərəs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪmˈpræktɪk(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
" No . Phosphorus was found to be entirely impractical for the purpose ,
" 不 . 磷 曾是 成立 到 是 完全 不切实际 为了 这 目的 ,
[brɪkəz, brɪkɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
because , you see ,
因为 , 你 看 ,

“不。磷被发现完全不适用于此目的，因为，你看，

[ˈfɑːsfərəs] [mʌst; məst][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [biː; bi] [pleɪst] [wer] [aɪˈtiː][kæn; kən][əbˈzɔːrb][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]
phosphorus must at intervals be placed where it can absorb the light in
磷 必须 在 间隔 是 放置 在哪里 它 能 吸收 这 光 在
[ɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪts][ˈbrɪljəns, -jənsɪ] .
order to retain its brilliancy .
命令 到 保持 它是 才华横溢 .

为了保持亮度，必须在一定距离内放置磷光体，使其能够吸收光线。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [waːtʃ] [steɪz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
Now as a man's watch stays most of the time in his pocket ,
现在 作为 一个 男人的 手表 停留 最多 的 这 时间 在 他的 口袋 ,
如今男士手表大部分时间都放在口袋里，

[ə; eɪ] [waːtʃ] [ˈdaɪəl] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːsfərəs] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ɪts]
a watch dial treated with phosphorus would have no opportunity to regain its
一个 手表 拨号 治疗 和 磷 会 有 不 机会 到 恢复 它是
[ˈfɑːsfəˈresns] .
phosphorescence .
磷光 .

经过磷处理的表盘将没有机会恢复其磷光特性。

[hens] [ðə; ði] [ˈɪŋˈæsɔl] [ˈkʌmpəni] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈreɪdiəm] [ˈkoʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈdaɪəlz] .
Hence the Ingersoll Company developed a sort of radium coating for their dials .
因此 这 英格索尔 公司 发达 一个 种类 的 镭 涂层 为了 他们的 拨号盘 .
因此，英格索尔公司为其表盘开发了一种镭涂层。

[aɪˈtiː] [ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˈreɪdiəm] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [naːt] [ɪˈnʌf]

It probably was not actually made from radium because there is not enough
它 大概 曾是 不是 实际上 制成 从 镭 因为 那里 是 不是 足够的

[ʌv; əv] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪˈv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd]

of it to be found in all the world even if a watch company could afford
的 它 到 是 成立 在 全部 这 世界 甚至 如果 一个 手表 公司 可以 买得起

[tuː; tə] [baɪ] [aɪˈtiː] [ʌp] .

to buy it up .
到 买 它 向上 .

它很可能并非真的由镭制成，因为即使一家钟表公司有 能力 购买，全世界也找不到足够的镭。

[dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [wɑːtʃ] [ˈdaɪəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌz; wəz] [ɪŋɡəˈsɒlz] [ˈsiːkrət] ;

Just what this magic watch dial was made from was Ingersoll's secret ;
只是 什么 这 魔法 手表 拨号 曾是 制成 从 曾是 英格索尔 秘密 ;

这款神奇的手表表盘究竟是用什么材料制成的，是英格索尔的秘密；

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪˈtiː] [dɪd] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ɪˈnstəntli] [-]

but anyway it did what it was guaranteed to do and instantly [235]
但 反正 它 做过 什么 它 曾是 保证 到 做 和 即刻 [-]

但无论如何，它都实现了它所保证的功能，并且立即[235]

[liːpt] [ˈɪntuː] [ˌpɔːpjʊˈlærəti] .

leaped into popularity .
跳跃 进入 人气 .

迅速走红。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [frʌnt] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv]

Many and many a soldier off on the battle front blessed the makers of
许多 和 许多 一个 士兵 离开 在 这 战斗 正面 蒙福 这 制造商 的

[ðɪːz] [ˈwɑːtʃɪz] ,

these watches ,
这些 手表 ,

许多在前线作战的士兵都对这些手表的制造者表示了祝福。

[aɪ] [ges] .

I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [noʊ] [lɔːŋɡər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

As for the company — no longer were they obliged to wrestle with the
作为 为了 这 公司 — 不 更长 是 他们 有义务 到 搏斗 和 这

[ˈpraːbləm] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊdz] [noʊn] ,

problem of getting their goods known ,
问题 的 获得 他们的 商品 已知 ,

至于公司——他们不再需要为如何推广产品而苦恼了。

[brɪkəz, brɪkɔːz] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɑːr]

because from one end of our country to the other , as well as far
因为 从 一 结尾 的 我们的 国家 到 这 其他 , 作为 出色地 作为 远的

[ˌoʊvərˈsiːz] ,

overseas ,
海外 ,

因为从我们国家的这一端到另一端，以及远在海外，

[ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbaɪwɜːrd] .

their watches became a byword .
他们的 手表 成为 一个 代词 .

他们的手表成了代名词。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈskɒtʃmən] [ˈstɑ:pt] [æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈteliŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri].

" The old Scotchman stopped as if tired with telling his long story .
" 这 老的 苏格兰人 停止 作为 如果 疲劳的 和 讲述 他的 长的 故事 .

“那位苏格兰老人停了下来，好像讲完他的长篇故事后感到疲倦了。”

" [naʊ] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈrʌfli] [ˈsketʃt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

" Now , " added he , " I have roughly sketched for you the tale of

" 现在 , " 额外 他 , " 我 有 大致 草图 为了 你 这 故事 的

[ˈwa:tʃˌmeɪkɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

watchmaking in America .

制表 在 美国 .

“现在，”他补充道，“我已经大致为你勾勒出了美国制表业的发展历程。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈleɪtɪd] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [jɔ:rˈself] , [baɪ][ˈju:zɪŋ][jʊr; jər] [aɪz]

There is much more that might be related but you yourself , by using your eyes

那里 是 很多 更多的 那 可能 是 有关的 但 你 你自己 , 经过 使用 你的 眼睛

[ænd; ənd] [ɪrɪz] ,

and ears ,

和 耳朵 ,

还有很多可能相关的因素，但只有你自己用眼睛和耳朵才能发现。

[kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði][gæps] .

can fill in the gaps .

能 充满 在 这 差距 .

可以填补空白。

[dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðɪs] [wʌŋ][fækt] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [lənd] [ðæt] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd]

Just remember this one fact — that it was your own land that developed and

只是 记住 这 — 事实 — 那 它 曾是 你的 自己的 土地 那 发达 和

[brɔ:t] [tu:; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] [haɪ] [greɪd] [ʌv; əv] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]

brought to its present high grade of efficiency the factory system of making

带来 到 它是 展示 高的 年级 的 效率 这 工厂 系统 的 制作

[ˈwa:tʃɪz] .

watches .

手表 .

请记住这个事实——正是你们自己的土地发展出了如今高效的制表工厂体系。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz] , [ɪːðər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkʌntri:z] [ˈhændiwɜ:rk] .

You have no cause to apologize , either , for your country's handiwork .

你 有 不 原因 到 道歉 , 任何一个 , 为了 你的 该国的 手工制品 .

你也无需为本国的所作所为道歉。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nɪz] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊld][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [wi:; wi][pʊt] [aʊt] .

We do not by any means always hold first place in the products we put out .

我们 做 不是 经过 任何 方法 总是 抓住 第一的 地方 在 这 产品 我们 放 出去 .

我们推出的产品并非总是名列前茅。

[ˈmeni] [ˌneɪʃəns] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju: ˈes] [pɔɪnts] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .

Many nations can give us points along certain lines of industry .

许多 国家 能 给 我们 积分 沿着 肯定 线条 的 行业 .

许多国家可以在某些产业领域给我们加分。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [suˈpri:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]

But in this field we are supreme and have given the world something for

但 在 这 场地 我们 是 最高 和 有 给定 这 世界 某物 为了

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] .

which we need not blush .

哪个 我们 需要 不是 脸红 .

但在这个领域，我们处于绝对优势，并为世界带来了我们无需感到羞愧的成果。

[soʊ] , [seɪ] [aɪ] , [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] !
So , say I , three cheers for Uncle Sam !
所以 , 说 我 , 三 干杯 为了 叔叔 山姆 !

所以, 我举杯, 为山姆大叔欢呼三声!

[ˈsʌmtaɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [aɪ ˈti:] , [meɪk] [ə; eɪ][trɪp] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ʌp] -
Sometime if you can manage it , make a trip through one of our up -
有时 如果 你 能 管理 它 , 制作 一个 旅行 通过 一 的 我们的 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] [əˈmerɪkən] [wɑːtʃ] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] .
to - date American watch factories .
到 - 日期 美国人 手表 工厂 .

有机会的话, 不妨参观一下我们美国现代化的钟表工厂。

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [məˈʃiːnz] [ðæt] [ˌreprɪˈzent] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ænd] [ɪnˈtelɪdʒənt]
Examine the numberless machines that represent so much patient and intelligent
检查 这 无数 机器 那 代表 所以 很多 病人 和 聪明的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

仔细观察那些代表着无数耐心和智慧研究的机器。

[ðen] [kʌm] [hoʊm] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [ˌpaɪəˈnɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈhændɪd][ɑːn]
Then come home grateful to our watch pioneers for what they have handed on
然后 来 家 感激的 到 我们的 手表 先驱者 为了 什么 他们 有 递交 在
[tuː; tə][juː ˈes] . " [-]
to us . " [236]
到 我们 . " [-]

然后回家感谢我们的制表先驱们为我们留下的宝贵遗产。[236]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈkrɪstəfər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ]
CHRISTOPHER HAS A BIRTHDAY
克里斯托弗 有 一个 生日

克里斯托弗过生日了

[waɪl] [klaːks] [ænd; ænd] [ˈwɑːtʃɪz] [tɪkt] [ɑːn][ænd; ænd] [rɪŋz] [ænd; ænd] [ɡɛmɪd] [ˈnekklɪsɪz] [wɜːr; wər]
While clocks and watches ticked on and rings and gemmed necklaces were
尽管 时钟 和 手表 勾选 在 和 戒指 和 宝石 项链 是
[soʊld][tuː; tə] [ˈkʌvətəs] [ˈbaɪərɪz] ,
sold to covetous buyers ,
卖 到 贪婪的 买家 ,

钟表滴答作响, 戒指和宝石项链被卖给了贪婪的买家,

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [baɪ][ænd; ænd] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
the year was sweeping by and May was coming .
这 年 曾是 扫荡 经过 和 可能 曾是 未来 .

一年时光飞逝, 五月即将到来。

[ˈkrɪstəfər] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈfɔːrwɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌnθ] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərɪz] ,
Christopher always looked forward to this month , gay with flowers ,
克里斯托弗 总是 看起来 向前 到 这 月 , 同性恋 和 花朵 ,

克里斯托弗总是很期待这个月, 他会兴高采烈地带着鲜带来。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] — [ə; eɪ] [deɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn]
for with it came his birthday — a date always celebrated with rejoicing in
为了 和 它 来了 他的 生日 — 一个 日期 总是 著名 和 欢欣鼓舞 在
[ðə; ðɪ] [ˈbɜːrtɪn] [ˈfæməli] .
the Burton family .
这 伯顿 家庭 .

因为那一天也正是他的生日——伯顿家族总是会欢庆这一天。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [brɪkeɪm] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]
It was the one time of year when he became of supreme importance and
它 曾是 这 一 时间 的 年 什么时候 他 成为 的 最高 重要性 和
[wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
when everybody in the house united to turn the world upside down for his
什么时候 大家 在 这 房子 团结的 到 转动 这 世界 上行 向下 为了 他的
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

一年之中只有这个时候，他才会变得至关重要，家里的每个人都会团结起来，为了让他开心而竭尽全力。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːlədeɪ] .
Christmas was a general holiday .
圣诞节 曾是 一个 一般的 假期 .

圣诞节原本是一个普世节日。

[bʌt; bət] [meɪ] [ˈtwentiəθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri] .
But May twentieth was his own particular anniversary .
但 可能 第二十 曾是 他的 自己的 特别的 周年纪念日 .

但5月20日是他个人的纪念日。

[ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈriːəli] [wɜːrθˈwaɪl] [ˈprez(ə)nt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈendləs] [ˈwɪspərɪŋ]
Always there was some really worthwhile present about which endless whispering
总是 那里 曾是 一些 真的 值得 展示 关于 哪个 无尽的 耳语
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈsiːkrəsi] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] .
and the greatest secrecy was maintained .
和 这 最 保密 曾是 维持 .

总会有一些非常珍贵的礼物，人们对此窃窃私语，严加保密。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkæm(ə)rə] ; [wʌns][ə; eɪ] [tuːl] [tʃest] ;
Once it had been a fine camera ; once a tool chest ;
一次 它 有 到过 一个 美好的 相机 ; 一次 一个 工具 胸部 ;

它曾经是一台精良的相机；曾经是一个工具箱；

[ləst] [jɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [ˈkʌvətɪd] [ˈwaɪərləs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ]
last year it was the long - coveted wireless for which he had so long
最后的 年 它 曾是 这 长的 - 令人垂涎的 无线的 为了 哪个 他 有 所以 长的
[saɪd] .
sighed .
叹了口气 .

去年，他终于如愿以偿地得到了梦寐以求的无线设备。

[wʌt] , [ˈspekjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ?
What , speculated the boy , would it be this season ?
什么 , 推测 这 男生 , 会 它 是 这 季节 ?

男孩猜测道，这一季会是什么呢？

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡliːnd] [æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] .
Thus far he had not gleaned an inkling .
因此 远的 他 有 不是 收集 一个 暗示 .

到目前为止，他还没有察觉到丝毫端倪。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [priˈkəʃənz]
There had been times when in spite of his father's and mother's precautions
那里 有 到过 时代 什么时候 在 尽管如此 的 他的 父亲的 和 母亲的 防范措施
[tuː; tə] [səpˈpraɪz] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [səsˈpiʃənz] ；
to surprise him he had had suspicions ；
到 惊喜 他 他 有 有 怀疑 ；
尽管父母竭尽全力想给他一个惊喜，但他有时还是会心生疑虑；

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [sʌt] [səsˈpiʃənz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ．
and occasionally such suspicions had proved to be right ．
和 偶尔 这样的 怀疑 有 已证实 到 是 正确的 ．
有时，这种怀疑最终被证明是正确的。

[hɪz; ɪz][ˈreɪdiəʊ][set] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [fɔr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
His radio set , for example — he had been pretty sure it was coming ,
他的 收音机 放 , 为了 例子 — 他 有 到过 漂亮的 当然 它 曾是 未来 ,
例如他的收音机——他几乎可以肯定它要来了。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] [ˈtwentiəθ] [ðer; ðær][aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
and on May twentieth there it was !
和 在 可能 第二十 那里 它 曾是 !
5月20日那天，它真的发生了！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær][hæd; həd] [-]
And then there had [237]
和 然后 那里 有 [-]
然后还有[237]

[bɪn] [ˈɪnstənsɪz] [wen] [ˈmeʒərmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɔːr][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz]
been instances when measurements had to be taken or the size of his shoes
到过 实例 什么时候 测量 有 到 是 已采取 或者 这 尺寸 的 他的 鞋
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,
有些时候需要测量尺寸或考虑他的鞋码。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [hɪnts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːrhænd] [ðə; ði][plɑːts][hɪz; ɪz] [ˈperənts]
and these inevitable hints had given away beforehand the plots his parents
和 这些 不可避免的 提示 有 给定 离开 预先 这 图表 他的 父母
[wɜːr; wər] [ˈhætʃɪŋ] ．
were hatching ．
是 孵化 ．
这些不可避免的暗示早已泄露了他父母正在酝酿的阴谋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [dens] [ˈmɪstəri] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] ．
But this year dense mystery hung like a curtain over the great day ．
但 这 年 稠密 神秘 悬挂 喜欢 一个 窗帘 超过 这 伟大的 天 ．
但今年，浓重的神秘气氛如同帷幕般笼罩着这个重要的日子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][naːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ．
There was not even a mention made of it ．
那里 曾是 不是 甚至 一个 提到 制成 的 它 ．
甚至连提都没提。

[noʊ][ˈkæʒuəl] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [draːpt] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ．
No casual remarks were dropped to trap him into telling what he wanted ．
不 随意的 评论 是 掉落 到 陷阱 他 进入 讲述 什么 他 通缉 ．
没有用任何随意的言语引诱他说出他想说的话。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[soʊ] [dʌm] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [brɪ'gæn][tu:; tə]
so dumb was every one concerning the festival that he actually began to
所以 哑的 曾是 每一个 一 有关 这 节日 那 他 实际上 开始 到
[fɪr] [ðə; ði] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] .
fear the date had been forgotten .
害怕 这 日期 有 到过 被遗忘的 .

大家对这个节日都一无所知，以至于他开始担心日期已经被忘记了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [spɛnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hi:; hi]
Of course a great deal of money had already been spent on his eyes ; he
的 课程 一个 伟大的 交易 的 钱 有 已经 到过 花费 在 他的 眼睛 ; 他
[ˈri:ələaɪzd] [ðæt] .
realized that .
已实现 那 .

当然，他的眼睛手术已经花费了不少钱；他自己也明白这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:kjəlɪst][ˈɔ:lmoust] ['evri] [wi:k] [fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] .
He had been to the oculist almost every week for treatment .
他 有 到过 到 这 眼科医生 几乎 每一个 星期 为了 治疗 .
他几乎每周都去看眼科医生接受治疗。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['greɪtf(ə)] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] .
He knew he should be grateful for all this and he was .
他 知道 他 应该 是 感激的 为了 全部 这 和 他 曾是 .
他知道自己应该对这一切心存感激，而他也确实如此。

[bʌt; bət] [dɪ'spɑ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][kɔ:st] , [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
But despite what it had cost , one could hardly consider it a present .
但 尽管 什么 它 有 成本 , 一 可以 几乎 考虑 它 一个 展示 .
但尽管它价格不菲，却很难称得上是一份礼物。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
as the days went by and there appeared to be no prospect of anything
作为 这 天 去 经过 和 那里 出现 到 是 不 前景 的 任何事物
[els] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
else in the wind ,
别的 在 这 风 ,
随着日子一天天过去，似乎没有任何其他迹象表明会有其他变化，

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] .
he began to believe his parents regarded it as one .
他 开始 到 相信 他的 父母 认为 它 作为 一 .
他开始相信他的父母也把它看作是其中之一。

[groʊn] - [ʌps] [lʊkt] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)] !
Grown - ups looked at things from such a different angle !
生长 - UPS 看起来 在 事物 从 这样的 一个 不同的 角度 !
成年人看待事物的角度完全不同！

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðeɪ] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['spɛndɪŋ] .
No doubt they felt they had spent upon him all they felt justified in spending .
不 怀疑 他们 毛毡 他们 有 花费 之上 他 全部 他们 毛毡 合理的 在 开支 .
毫无疑问，他们觉得已经为他花光了所有他们认为合理的钱。

[ðɪs] [ˈri:ələ'zeɪf(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
This realization at first brought to the lad a sense of disappointment .
这 实现 在 第一的 带来 到 这 小伙子 一个 感觉 的 失望 .
起初，这个认知让这个男孩感到失望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] ['waːntɪd] !
There were so many things he wanted !
那里 是 所以 许多 事物 他 通缉 ！

他想要的东西太多了！

[waɪ] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][æd'mɪt][,aɪ 'tiː] ,
Why , although he would have blushed to admit it ,
为什么 , 虽然 他 会 有 脸红了 到 承认 它 ,

虽然他不好意思承认，但

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][lɪst][,ʌv; əv][gɪfts] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [aʊt]
there was lying in his pocket this very minute a list of gifts carefully written out
那里 曾是 说谎 在 他的 口袋 这 非常 分钟 一个 列表 的 礼物 小心 书面 出去

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [æskt] [fɔːr; fər] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]
in case his father or mother asked for suggestions as they often had done in
在 案件 他的 父亲 或者 母亲 问 为了 建议 作为 他们 经常 有 完毕 在

[ðə; ði][pæst] .

the past .
这 过去的 .

此刻，他的口袋里正放着一份精心写下的礼物清单，以防他的父母像过去经常做的那样向他征求意见。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'kwɪər] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .

But they did not inquire for it .
但 他们 做过 不是 查询 为了 它 .

但他们并没有询问。

[meɪ] [eɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [meɪ] [naɪn'tiːnθ] [slɪpt] [baɪ] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt]
May eighteenth and May nineteenth slipped by without an allusion to the fact
可能 第十八 和 可能 第十九 滑倒了 经过 没有 一个 典故 到 这 事实

[ðæt] [ɑːn] [meɪ] ['twentiəθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

that on May twentieth he had been born ,
那 在 可能 第二十 他 有 到过 出生 ,

5月18日和19日悄然过去，却丝毫没有提及他出生于5月20日这一事实。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'blɪviəs] [wʌz; wəz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [-]
and so oblivious was everybody to his existence that had [238]
和 所以 浑然不觉 曾是 大家 到 他的 存在 那 有 [-]

所有人都对他的存在浑然不觉[238]

[hiː; hi][nɑːt] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [aɪ 'tiː] ,

he not looked in the glass and verified it ,
他 不是 看起来 在 这 玻璃 和 已验证 它 ,

他没有看向镜子确认，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [hɪm'self] .

he would almost have begun to doubt he was alive himself .
他 会 几乎 有 开始 到 怀疑 他 曾是 活 他自己 .

他几乎开始怀疑自己是否还活着。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [dɔːnd] ,
When at length the great day dawned ,
什么时候 在 长度 这 伟大的 天 黎明 ,

当那伟大的一天终于到来时，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪŋɡld] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ænd; ənd][self] -
he descended to breakfast with that mingled anticipation and self -
他 下降 到 早餐 和 那 混合 预期 和 自己 -

[ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] .
consciousness that always overwhelmed him on such occasions .
意识 那 总是 不堪重负 他 在 这样的 场合 .

他带着那种每逢此类场合都会让他感到既期待又忐忑不安的心情下楼吃早餐。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He was wont to feel very foolish and vividly aware of his hands and
他 曾是 惯于 到 感觉 非常 愚蠢 和 生动地 意识到的 的 他的 双手 和
[fi:t] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['ædvent]['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
feet when he made his annual advent into the dining room .
脚 什么时候 他 制成 他的 年度的 来临 进入 这 用餐 房间 .
每年走进餐厅时，他都会感到非常愚蠢，并且对自己的手脚有着非常清晰的感知。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'veər] ,
As it happened , however ,
作为 它 发生 , 然而 ,
然而，事情的经过是这样的：

[hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r'ti:n]
he need have experienced no embarrassment to - day for the fact that fourteen
他 需要 有 经验丰富的 不 尴尬 到 - 天 为了 这 事实 那 十四
[jɪrz] [ə'gəʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['men](ə)nd] .
years ago he had entered into this vale of tears was not mentioned .
年 前 他 有 进入 进入 这 谷 的 眼泪 曾是 不是 提及 .
他今天不必感到尴尬，因为十四年前他进入这苦难之谷的事实并没有被提及。

[tru:] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [mɔ:r] ['wɔ:rlɪ] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] , [ænd; ənd][æn; ən]
True , his mother did kiss him a trifle more warmly than usual , and an
真的 , 他的 母亲 做过 吻 他 一个 琐事 更多的 热情地 比 通常 , 和 一个
[ə'dɪfən(ə)] [sælju'teɪ](ə)n] ,
additional salutation ,
额外的 问候 ,
没错，他母亲吻他的时候比平时更热情一些，而且还多说了一句问候。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'prest] , [si:md] ['tremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
which she instantly repressed , seemed trembling on her tongue .
哪个 她 即刻 压抑 , 似乎 发抖 在 她 舌头 .
她立刻压抑住这种感觉，它似乎在她舌尖颤抖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] .
But there was nothing else out of the ordinary .
但 那里 曾是 没有什么 别的 出去 的 这 普通的 .
除此之外，一切如常。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[ə'grɪnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
Therefore he sat down and ate his breakfast with the chagrined conviction that
所以 他 卫星 向下 和 吃 他的 早餐 和 这 懊恼地 定罪 那
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
for the first time in history the anniversary to which he had
为了 这 第一 的时间 在 历史 这 周年纪念日 到 哪个 他 有
[hə'bɪtʃuəli] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ki:n] ['plezər] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] ['perənts] - ['meməri]
habitually looked forward with such keen pleasure had slipped his parents ' memory
习惯性地 看起来 向前 和 这样的 敏锐的 乐趣 有 滑倒了 他的 父母 - 记忆
.
.
.

因此，他坐下来吃早餐，心中充满懊恼，因为他确信，有史以来第一次，他一直翘首以盼的周年纪念日，竟然被他的父母遗忘了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .
It was strange that each of them should have forgotten .
它 曾是 奇怪的 那 每个 的 他们 应该 有 被遗忘的 .
奇怪的是，他们每个人都忘记了这件事。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛmz] [ɪkˈspektɪd]
Even if his father had been too busy about the shipment of the gems expected
甚至 如果 他的 父亲 有 到过 也 忙碌的 关于 这 运输 的 这 宝石 预期的
[frʌm; frəm] [ˈhɑːlənd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪnd] ,
from Holland to bear it in mind ,
从 荷兰 到 熊 它 在 头脑 ;
即使他父亲当时忙于处理从荷兰运来的宝石，而没有注意到这件事，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmembər] .
one would have thought his mother would have remembered .
一 会 有 想法 他的 母亲 会 有 记得 .
人们会以为他母亲会记得。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
She was , to be sure ,
她 曾是 , 到 是 当然 ,
她的确是。

[mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɜːtənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
much taken up with doing over the library and fussing about curtains which she
很多 已采取 向上 和 正在做 超过 这 图书馆 和 唠叨 关于 窗帘 哪个 她
[dɪˈklerd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [mætʃ] .
declared she never would be able to match .
声明 她 绝不 会 是 有能力的 到 匹配 .
她忙于重新装修图书馆，还对窗帘斤斤计较，声称自己永远也配不上合适的窗帘。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [meɪ] [ˈtwentiəθ]
But for all that you would have thought she would recall that May twentieth
但 为了 全部 那 你 会 有 想法 她 会 记起 那 可能 第二十
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .
但即便如此，你也会认为她应该记得五月二十日快到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [kraʊd] [aʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv]
It wasn't at all like her to let her own interests crowd out those of
它 不是 在 全部 喜欢 她 到 让 她 自己的 兴趣 人群 出去 那些 的
[hɜːr; hər] [ˈfæməli] . [-]
her family . [239]
她 家庭 . [-]
她从来不会让自己的兴趣凌驾于家庭的兴趣之上。 [239]

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ˈbɜːθdeɪz] .
Perhaps they thought he was getting too old for birthdays .
也许 他们 想法 他 曾是 获得 也 老的 为了 生日 .
或许他们觉得他年纪太大，不适合过生日了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [ɪnˈdiːd] ,
That would be a tragedy indeed ,
那 会 是 一个 悲剧 的确 ,
那的确会是一场悲剧。

[sɪnz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈprez(ə)nts] .
since it would mean that he never would have any more presents .
自从 它 会 意思是 那 他 绝不 会 有 任何 更多的 礼物 .
因为这意味着他以后也不会收到礼物了。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] !
Oh , it wasn't likely they thought that !
哦 , 它 不是 可能 他们 想法 那 !
哦，他们不太可能这么想！

[nɒʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
No , the whole thing was just a mistake ,
不 , 这 所有的 事物 曾是 只是 一个 错误 ,
不, 整件事都只是个误会。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪstəfər] [fræŋk] [frʌm; frəm] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['erər] .
and as long as it was Christopher shrank from correcting the error .
和 作为 长的 作为 它 曾是 克里斯托弗 缩小 从 纠正 这 错误 .
只要是克里斯托弗, 他就不敢纠正错误。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [ʃaʊt] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] , [gʊd] ['pi:p(ə)] .
You couldn't very well shout , " This is my birthday , good people .
你 不能 非常 出色地 喊 , " 这 是 我的 生日 , 好的 人们 .
你总不能大喊: “今天是我的生日, 好心人们。”

['eni] [kɑ:ntɹə'bju:ʃənz][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vð] .
Any contributions you would like to give me will be gratefully received .
任何 贡献 你 会 喜欢 到 给 我 将要 是 感激不尽 已收到 .
任何形式的捐助我都将感激不尽。

" [wʌns] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tu:; tə][du:] [ðɪs] .
" **Once he would not have hesitated to do this .**
" 一次 他 会 不是 有 犹豫了一下 到 做 这 .
“以前他肯定会毫不犹豫地这么做。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [praɪd] .
But now he was older and had more pride .
但 现在 他 曾是 老 和 有 更多的 自豪 .
但现在他年纪大了, 也更有自尊心了。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪriəl] [æz; əz] [səˈri:nli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Therefore he ate his orange and his cereal as serenely as he could ,
所以 他 吃 他的 橙子 和 他的 谷物 作为 平静地 作为 他 可以 ,
因此, 他尽可能平静地吃完了橙子和麦片。

[ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈeɪvɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hoping the disappointment he experienced would not be evident in his face .
希望 这 失望 他 经验丰富的 会 不是 是 明显 在 他的 脸 .
他希望自己脸上不会流露出失望之情。

[əˈpærəntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Apparently it was not .
显然 它 曾是 不是 .
显然并非如此。

[wɪð; wɪθ] ['kʌstəmeri] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ]
With customary impatience Mr . Burton swallowed his coffee and , rising
和 习惯 不耐烦 先生 : 伯顿 吞咽 他的 咖啡 和 , 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,
伯顿先生一如既往地不耐烦地喝完咖啡, 然后从桌边站了起来。

[ˈkɔ:ʃənd] [hɪz; ɪz] [sʌn][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ]
cautioned his son to hurry up and not keep him waiting ; and on hearing
警告 他的 儿子 到 匆忙 向上 和 不是 保持 他 等待 ; 和 在 听力
[ðɪs] [fəˈmɪliər] [ˌædməˈnɪ(ə)n] ,
this familiar admonition ,
这 熟悉的 警告 ,
他叮嘱儿子快点, 别让他等; 听到这句熟悉的告诫,

[ˈkrɪstəfəz] [læst] [wi:k] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ʌðər] [deɪz]
Christopher's last weak hope that the day was to be different from other days
克里斯托弗的 最后的 虚弱的 希望 那 这 天 曾是 到 是 不同的 从 其他 天
[ˈvænɪʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

克里斯托弗最后一丝微弱的希望——希望今天会与往常不同——也破灭了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dæft] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .
and he dashed for his hat and coat .
和 他 虚线 为了 他的 帽子 和 外套 .

他赶紧去拿帽子和外套。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] .
" **Good - by , Mother , " he called up the stairway .**
" 好的 - 经过 , 母亲 , " 他 称为 向上 这 楼梯 .

“再见，妈妈，”他朝楼上喊道。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:;] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] , " [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtn] [ɪkˈspleɪnd] .
" **Your mother is going into town with us to - day , " Mr . Burton explained .**
" 你的 母亲 是 去 进入 镇 和 我们 到 - 天 , " 先生 . 伯顿 解释 .

“你母亲今天要和我们一起进城，”伯顿先生解释说。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈerəndz] [tu:; tə][du:] . "
" **She has some errands to do .** "
" 她 有 一些 跑腿 到 做 . "

她还有些事要办。

" [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ][æt; ət] [ˈbrekfəst] . "
" **She didn't say so at breakfast .** "
" 她 没有 说 所以 在 早餐 . "

“她早餐时没这么说。”

" [ʃi:; ʃi][fərˈɡɑ:t][tu:; tə] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .
" **She forgot to , most likely .**
" 她 忘了 到 , 最多 可能 .

她很可能忘了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
She was in a good deal of a hurry .
她 曾是 在 一个 好的 交易 的 一个 匆忙 .

她当时非常着急。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .
Here she comes now .
这里 她 来 现在 .

她来了。

[dəʊnt][stɔ:p][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [glʌvz] , [maɪ] [dɪr] .
Don't stop to put on your gloves , my dear .
不 停止 到 放 在 你的 手套 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，别停下来戴手套。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:;][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
You can do it in the car .
你 能 做 它 在 这 车 .

你可以在车里做。

" [ɔ:f] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntu:;] [nu:] [jɔ:k] [ðeɪ] [wɪzd] [baɪ] [treɪn] .
" **Off they went to the station and then into New York they whizzed by train .**
" 离开 他们 去 到 这 车站 和 然后 进入 新的 约克 他们 嗖嗖 经过 火车 .

他们去了车站，然后乘火车飞驰到纽约。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k] .

There was not much opportunity to talk .

那里 曾是 不是 很多 机会 到 讲话 .

没有太多交谈的机会。

[ˈkrɪstəfəz] [ˈfɑ:ðər] [ri:d] [ðə; ði] [-]

Christopher's father read the [240]

克里斯托弗的 父亲 读 这 [-]

克里斯托弗的父亲读了[240]

[ˈpeɪpər] ,

paper ,

纸 ,

纸,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kən'sʊmd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈveriəs] [skræps][ʌv; əv] [ˈɡɔ:zi] [blu:] [stʌf]

and his mother consumed the time by holding various scraps of gauzy blue stuff

和 他的 母亲 消耗 这 时间 经过 保持 各种各样的 碎屑 的 薄纱 蓝色的 东西

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ɐnd] [ˈæskɪŋ] [wɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi] [laɪkt] [best] .

up to the light and asking which of them he liked best .

向上 到 这 光 和 问 哪个 的 他们 他 喜欢 最好的 .

他的母亲则把各种薄薄的蓝色布料对着光线拿着, 问他最喜欢哪一块, 以此消磨时间。

[ðen] [ðeɪ] [ˈbʌndəld] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksi][ænd; ɐnd][ˈraɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ˈentərd] [ˌaɪˈti:] ,

Then they bundled into a taxi and riding to the store entered it ,

然后 他们 捆绑式 进入 一个 出租车 和 骑术 到 这 店铺 进入 它 ,

然后他们挤进一辆出租车, 乘车前往商店, 并上了车。

[wer] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈɡæn] .

where the counterpart of every other day in the year began .

在哪里 这 对应物 的 每一个 其他 天 在 这 年 开始 .

一年中每一天的对应日子都从这里开始。

[ænd; ɐnd] [jet] , [ˈæftər][ɔ:l] , [dɪd][ðə; ði] [deɪ] [stɑ:rt][æz; əz] [ˈʌðər] [deɪz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][du:] ?

And yet , after all , did the day start as other days were wont to do ?

和 然而 , 后 全部 , 做过 这 天 开始 作为 其他 天 是 惯于 到 做 ?

然而, 这一天真的像往常一样开始了吗?

[tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hu:] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ɔ:f] [ˌdaʊnˈtaʊn]

To begin with , there was his mother who , instead of rolling off downtown

到 开始 和 , 那里 曾是 他的 母亲 WHO , 反而 的 滚动 离开 市中心

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʃɑ:pɪŋ] ,

to her shopping ,

到 她 购物 ,

首先, 他的母亲没有像往常一样开车去市中心购物,

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkʌstəmeri] [ˈproʊgræm] , [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæksi,kæb]

as would have been her customary program , alighted from the taxicab

作为 会 有 到过 她 习惯 程序 , 下车 从 这 出租车

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ɐnd] [hɪmˈself] .

with his father and himself .

和 他的 父亲 和 他自己 .

按照她一贯的作息, 她和父亲一起下了出租车。

[mɔ:ˈroʊvər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:p] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .

Moreover the interior of the shop did not seem quite the same .

而且 这 内部的 的 这 店铺 做过 不是 似乎 相当 这 相同的 .

此外, 商店内部似乎也不太一样了。

[ˌnɑ:nˈsensɪk(ə)][æz; əz][ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [səˈpoʊz] [ˌaɪˈti:] ,

Nonsensical as it was to suppose it ,

荒谬的 作为 它 曾是 到 认为 它 ,

尽管这种想法很荒谬,

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [səˈspens] [kwaɪt] [nu:]
there seemed to be in the atmosphere a subtle air of suspense quite new
那里 似乎 到 是 在 这 气氛 一个 微妙的 空气 的 悬念 相当 新的
[ænd; ənd][ʌnˈju:ʒuəl] .
and unusual .
和 异常 .

空气中似乎弥漫着一种微妙的悬念，这相当新颖，也相当不寻常。

[brˈsaɪdz] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [desk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]
Besides that , there were flowers on his father's desk ; and what was more
除了 那 , 那里 是 花朵 在 他的 父亲的 桌子 ; 和 什么 曾是 更多的
[səˈpraɪzɪŋ] ,
surprising ,
奇怪 ,

除此之外，他父亲的桌子上还摆着鲜花；更令人惊讶的是，

[əˈpærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ði:z] [ɪnəˈveɪʃnz] .
apparently he was the only one to notice these innovations .
显然 他 曾是 这 仅有的 一 到 注意 这些 创新 .

显然，只有他一个人注意到了这些创新。

[ˌnevərðəˈles] [hi:; hi][dɪd][na:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [stʊd]
Nevertheless he did not speak of them but pulled off his coat and stood
尽管如此 他 做过 不是 说话 的 他们 但 拉 离开 他的 外套 和 站立
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp][mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] .
for a moment hesitating before going to hunt up McPhearson .
为了 一个 片刻 犹豫不决 前 去 到 打猎 向上 麦克弗森 .

然而，他并没有谈论他们，而是脱下外套，站在那里犹豫了一会儿，然后才去找麦克弗森。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd]
It was in his mind to accompany his mother down in the elevator and
它 曾是 在 他的 头脑 到 陪伴 他的 母亲 向下 在 这 电梯 和
[si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][ʃi:; ʃi] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] .
see her to the door after she should have finished her business .
看 她 到 这 门 后 她 应该 有 完成的 她 商业 .

他原本打算陪母亲乘电梯下楼，在她办完事后送她到门口。

[pərˈhæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][get] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈʃɑ:pɪŋ] ; [ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Perhaps she had come to get money for her shopping ; or possibly , as she
也许 她 有 来 到 得到 钱 为了 她 购物 ; 或者 可能 , 作为 她
[ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] ,
sometimes did ,
有时 做过 ,

也许她是来取购物的钱；或者，像她有时那样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] [daʊnˈsterz] .
she was going to select a wedding present downstairs .
她 曾是 去 到 选择 一个 婚礼 展示 楼下 .

她要下楼去挑选结婚礼物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmɪʃənz] [ˈstɪmjʊleɪtɪd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] ,
But if any such missions stimulated her she was , to judge by appearances ,
但 如果 任何 这样的 任务 刺激 她 她 曾是 , 到 法官 经过 外貌 ,

但如果这类任务真的激发了她的热情，从她的外表来看，她确实如此。

[ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [ðem; ðəm] ;
in no haste to fulfill them ;
在 不 匆忙 到 实现 他们 ;

并不急于履行这些义务；

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ˈluːsnd] [hɜːr; həɹ][skɑːrf][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [eɪm][ɪn]
instead she loosened her scarf and sat down as if she had no other aim in
反而 她 松动 她 围巾 和 卫星 向下 作为 如果 她 有 不 其他 目的 在
[ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [deɪ] .
the world than to remain all day .
这 世界 比 到 保持 全部 天 .
相反, 她松开围巾, 坐了下来, 仿佛她此生唯一的目的是待在这里一整天。

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] .
He couldn't quite make it out .
他 不能 相当 制作 它 出去 .
他没看清。
[ðen] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [-]
Then presently the door opened and in came [241]
然后 目前 这 门 打开 和 在 来了 [-]
随后门开了, 进来了[241]

[ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] , [ˈhɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] , [mæk'fɜːsən, mæk'fɪrsən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌlərd]
Mr . Rhinehart , Hollings , McPhearson , and even the old colored
先生 . 莱茵哈特 , 霍林斯 , 麦克弗森 , 和 甚至 这 老的 有色
[ˈelɪveɪtər] [mæn] ,
elevator man ,
电梯 男人 ,
莱茵哈特先生、霍林斯先生、麦克弗森先生, 甚至还有那位年长的黑人电梯工,

[huː] ['evri] [deɪ][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
who every day had carried him up and down .
WHO 每一个 天 有 携带 他 向上 和 向下 .
每天都有人背着他上下山。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːkrɒs] [ˈɔːlsəʊ] [stoʊl] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][prɪm] [mɪs] [ˈelkɪnz] .
Mr . Norcross also stole in from his office and so did the prim Miss Elkins .
先生 . 诺克罗斯 还 偷窃 在 从 他的 办公室 和 所以 做过 这 原始 错过 埃尔金斯 .
诺克罗斯先生也从办公室溜了进来, 端庄的埃尔金斯小姐也一样。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,hɑːrt] [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][brɪ'ɡæən]
Then , to the boy's astonishment , Mr . Rhinehart stepped forward and began
然后 , 到 这 男孩们 惊讶 , 先生 . 莱茵哈特 步 向前 和 开始
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] .
a little speech .
一个 小的 演讲 .
然后, 令男孩惊讶的是, 莱茵哈特先生走上前, 开始发表了一小段讲话。

[æt; ət][fɜːrst] ['krɪstəfər] [dɪd][nɑːt][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
At first Christopher did not grasp the fact that it was directed to himself ;
在 第一的 克里斯托弗 做过 不是 抓牢 这 事实 那 它 曾是 指导 到 他自己 ;
[bʌt; bət] [suːn] ,
but soon ,
但 很快 ,
起初, 克里斯托弗并没有意识到这是在说他自己; 但很快,

[wen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fɜːrm] ,
when in the name of all the employees of his father's firm ,
什么时候 在 这 姓名 的 全部 这 雇员 的 他的 父亲的 公司 ,
以他父亲公司全体员工的名义,

[ðə; ði][ˈkaɪndli][klɜːrk] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [red]
the kindly clerk wished him a happy birthday and handed him a small red
这 亲切地 职员 希望 他 一个 快乐的 生日 和 递交 他 一个 小的 红色的
[ˈleðər] [keɪs] ,
leather case ,
皮革 案件 ,

那位和蔼的店员祝他生日快乐，并递给他一个红色的小皮套。

[aɪ ˈtiː][ˈɡrædʒuəli] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈpraɪz]
it gradually dawned on him that he was actually the hero of a surprise
它 逐步地 黎明 在 他 那 他 曾是 实际上 这 英雄 的 一个 惊喜
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

他渐渐意识到，自己竟然成了这场惊喜派对的英雄。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈtensəti] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ʌːp] ,
The flowers , the tensity that pervaded the shop ,
这 花朵 , 这 张力 那 弥漫 这 店铺 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜːr; wər][ɔːl][brˈkæz, brˈkɔːz][ɑːn] [meɪ] [ˈtwentiəθ] , [ˈfɔːrˈtiːn]
his mother's coming to the city were all because on May twentieth , fourteen
他的 母亲的 未来 到 这 城市 是 全部 因为 在 可能 第二十 , 十四
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

他母亲来到这座城市，都是因为十四年前的五月二十日。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
he had been born .
他 有 到过 出生 .

他已经出生了。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
The day had not been forgotten as he had thought .
这 天 有 不是 到过 被遗忘的 作为 他 有 想法 .
[ˈθɔːt] .
他原本以为那一天会被遗忘，但事实并非如此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
[ˈθɔːt] .
相反，

[mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [ðɪs] [taɪm] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈteɪkən] [peɪnz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
more people had this time thought of him and taken pains to let him
更多的 人们 有 这 时间 想法 的 他 和 已采取 疼痛 到 让 他
[naʊ] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [kæəd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ɔːr]
know it than he had ever supposed cared whether he was alive or
知道 它 比 他 有 曾经 据称 关心 无论 他 曾是 活 或者
[naːt] .
not .
不是 .

这一次，比他以往任何时候都更关心他、并努力让他知道这一点的人，远比他想象中更关心他是否活着的人要多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [deɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
And to prove it , they were now giving him a present .
和 到 证明 它 , 他们 是 现在 给予 他 一个 展示 .
[ˈθɔːt] .
为了证明这一点，他们现在要送他一份礼物。

[ˈmɪstər] . [ˈraɪn,ha:rt] , [ˈha:lɪŋz, ˈha:lɪŋgz] , [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] ,
Mr . Rhinehart , Hollings , McPhearson ,
先生 . 莱茵哈特 , 霍林斯 , 麦克弗森 ,

莱因哈特先生、霍林斯、麦克弗森

[oʊld] [ˈsɔ:ndəs] — [ɔ:l][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pa:rt][ɪn][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed]
old Saunders — all of them had had a part in it — and they said
老的 桑德斯 — 全部 的 他们 有 有 一个 部分 在 它 — 和 他们 说
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [fa:nd][ˈʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm]
it was because they had become fond of him and admired him
它 曾是 因为 他们 有 变得 喜爱 的 他 和 钦佩 他
[fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
for being so cheerful and patient about his eyes .
为了 存在 所以 快乐 和 病人 关于 他的 眼睛 .

老桑德斯——他们都参与其中——他们说这是因为他们喜欢他，钦佩他乐观开朗、耐心对待自己的眼睛。

[ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪr] , [taɪt] , [ˈtʃoʊki] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɪntu:]
Their kindness overwhelmed him and brought a queer , tight , choky feeling into
他们的 仁慈 不堪重负 他 和 带来 一个 酷儿 , 紧的 , 窒息 感觉 进入
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

他们的善意让他不知所措，喉咙里涌起一种奇怪的、紧绷的、哽咽的感觉。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [dɪˈzɜ:rv] [ˈeni][ˈʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈmɪstər] . [ˈraɪn,ha:rt] [sed] .
He didn't deserve any of the things Mr . Rhinehart said .
他 没有 应得 任何 的 这 事物 先生 . 莱茵哈特 说 .
莱因哈特先生说的那些话，他根本不该承受。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] .
It didn't seem to him that he had been very patient .
它 没有 似乎 到 他 那 他 有 到过 非常 病人 .
他觉得自己似乎不够有耐心。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈbeld] [ɪnˈsaɪd][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈhelpləs] .
On the contrary , he had often rebelled inside at being so helpless .
在 这 相反 , 他 有 经常 叛乱 里面 在 存在 所以 无助 .
相反，他常常因为自己的无助而内心感到反抗。

[haʊ] [əˈfeɪmd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsi:krət][ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmbɪŋz] ! [-]
How ashamed he was when he thought of his secret grumblings ! [242]
如何 羞愧 他 曾是 什么时候 他 想法 的 他的 秘密 抱怨 ! [-]
想到自己偷偷的抱怨，他感到多么羞愧啊！[242]

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊndɪŋ] [ha:rt] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ðæt] [bə:nd] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [red]
With pounding heart and cheeks that burned he looked down at the red
和 猛击 心 和 脸颊 那 烧伤 他 看起来 向下 在 这 红色的
[ˈleðər] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
leather case in his hand .
皮革 案件 在 他的 手 .
他心跳加速，双颊发烫，低头看着手中的红色皮套。

[θɪŋk] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
Think of the men doing this for him !
思考 的 这 男人 正在做 这 为了 他 !
想想那些为他做这一切的人吧！

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
He wanted to tell them how wonderful he thought it was ,
他 通缉 到 告诉 他们 如何 精彩的 他 想法 它 曾是 ,
他想告诉他们他觉得这有多么棒，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hi; hi] ['dɪdnt] ['merɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɪft] ; [bʌt; bət][noʊ][wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] .
to tell them he didn't merit such a gift ; but no words would come .
到 告诉 他们 他 没有 优点 这样的 一个 礼物 ; 但 不 字 会 来 .

想告诉他们他不配得到这样的礼物；但他却一个字也说不出。

[ðen] [hi; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] :
Then he heard his father speaking :
然后 他 听到 他的 父亲 请讲 :

然后他听到父亲说话：

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] , ['krɪstəfər] ,
" **I am sure , Christopher ,**
" 我 是 当然 , 克里斯托弗 ,

“我确信，克里斯托弗，

[ju; jʊ] [wɪʃ] [tu; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['raɪn,hɑːrt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lðər] [huː] [hæv; həv]
you wish to thank Mr . Rhinehart and through him the others who have
你 希望 到 感谢 先生 : 莱茵哈特 和 通过 他 这 其他的 WHO 有

[soʊ] ['dʒenərəsli] ['ɡɪv(ə)n][ju; jʊ] [ðɪs] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['prez(ə)nt] . "
so generously given you this beautiful present ."
所以 慷慨地 给定 你 这 美丽的 展示 : "

你想感谢莱茵哈特先生，并通过他感谢其他慷慨赠送你这份精美礼物的人。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tu; tə] , [dæd] , " [kraɪd] [hi; hi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [bʌt; bət][ju; jʊ] [siː] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
" **I do want to , Dad , " cried he , looking up , " but you see I don't know how .**
" 我 做 想 到 , 爸爸 , " 哭 他 , 寻找 向上 , " 但 你 看 我 不 知道 如何 .

“爸爸，我真的很想，”他抬起头哭着说，“可是，你知道，我不知道该怎么做。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never was so surprised in all my life .
我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 全部 我的 生活 :

我这辈子从未如此惊讶过。

[ɪts] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] .
It's knocked the breath out of me .
它是 敲门 这 气息 出去 的 我 :

我简直喘不过气来。

" ['læftər] ['ɡriːtɪd] [ðɪs] [nɑː'iːv] [kən'feɪ(ə)n] .
" **Laughter greeted this naïve confession .**
" 笑声 问候 这 幼稚的 忏悔 :

“这番天真的告白引来一阵哄笑。”

[ðen] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɪziə] .
Then everything became easier .
然后 一切 成为 更轻松 :

然后一切都变得容易了。

" [sə'poʊz] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ju; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪn][aɪ 'tiː] .
" **Suppose , " suggested his mother , " you open the box and see what's in it .**
" 认为 , " 建议 他的 母亲 , " 你 打开 这 盒子 和 看 是什么 在 它 :

“假设，”他母亲建议道，“你打开盒子看看里面是什么。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
" **The idea was a happy one .**
" 这 主意 曾是 一个 快乐的 一 :

“这个想法很好。”

[wɪð; wɪθ][ˈækj(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈjaɪnəs] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd] [ˈsentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [keɪs]
With action his shyness vanished and centering his attention on the square case
和 行动 他的 害羞 消失了 和 定心 他的 注意力 在 这 正方形 案件
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
in his hand a cry of pleasure escaped him .
在 他的 手 一个 哭 的 乐趣 逃脱 他 .

随着行动的进行，他的羞怯消失了，他将注意力集中在手中的方形盒子上，一声愉悦的叫声从他口中逸出。

[ˈlaɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈvelvɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] — [ə; eɪ][ɡoʊld] [rɪˈpi:tər] —
Lying there on the dark crimson velvet was a watch — a gold repeater —
说谎 那里 在 这 黑暗的 赤红 天鹅绒 曾是 一个 手表 — 一个 金子 中继器 —
[ˈberɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [əˈmerɪkəz] [fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊldɪst] [ˈwɑ:tʃ,meɪkɪŋ] [ˈfækt(ə)rɪ] .
bearing the stamp of America's first and oldest watchmaking factory .
轴承 这 邮票 的 美国的 第一的 和 最老 制表 工厂 .

在深红色的天鹅绒上，静静地躺着一块手表——一块金质三问表——上面印有美国第一家也是最古老的制表厂的标志。

[hi; hi] [nu:] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [wɑ:tʃ] ,
He knew all about that particular watch ,
他 知道 全部 关于 那 特别的 手表 ,
他对那款手表了如指掌。

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [foʊ] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌvətɪd] [aɪ ˈti:] .
for he had often seen it in the show case and coveted it .
为了 他 有 经常 已见 它 在 这 展示 案件 和 令人垂涎的 它 .
因为他经常在展示柜里看到它，并且非常想要它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] ,
And now , miracle of miracles ,
和 现在 , 奇迹 的 奇迹 ,
而现在，奇迹中的奇迹发生了，

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑ:nəgræm] [əˈdɔrnɪŋ] [ɪts] [bæk] [ˈkʌvər] .
there it was in his hand with his own monogram adorning its back cover .
那里 它 曾是 在 他的 手 和 他的 自己的 字母组合 装饰 它是 后退 覆盖 .
书就拿在他手里，封底印着他自己的姓名缩写。

[hi; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu; tə] [pəˈzes] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈpreʃəs] .
He had never expected to possess anything so precious .
他 有 绝不 预期的 到 具有 任何事物 所以 宝贵的 .
他从未想过自己会拥有如此珍贵的东西。

" [ju; jʊ] [si:] , [ˈkrɪstəfər] , [wi:v] [ɔ:l] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ju; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ðɪs] [ˈwɪntər] , "
" You see , Christopher , we've all enjoyed having you round the store this winter , "
" 你 看 , 克里斯托弗 , 我们已经全部 享受 拥有 你 圆形的 这 店铺 这 冬天 , "
[ˈmɜːmɜd] [-]
murmured [243]
低声说道 [-]

“克里斯托弗，你看，这个冬天我们都很开心你在店里，”[243]

[mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] .
McPhearson :
麦克弗森 .
麦克弗森。

" [ju:v] [brɔ:t] [tʃɪr] [tu; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
" You've brought cheer to everybody :
" 你已经 带来 欢呼 到 大家 .
你给大家带来了欢乐。

[wɪz; wi][jæl; jəl] [mɪs] [ju; jʊ] [wen] [ju; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tu; tə] [sku:l] [nekst] [ˈsi:z(ə)n] .
We shall miss you when you go back to school next season .
我们 将 错过 你 什么时候 你 去 后退 到 学校 下一个 季节 .
下个学期你回学校后，我们会想念你的。

[ˌnevərðəˈles] [wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [jɔː; jə] [aɪz] [ɑːr; ə] [ɑːn][ðə; ði] [mend] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]
Nevertheless we rejoice your eyes are on the mend and we wanted you to
尽管如此 我们 麾 你的 眼睛 是 在 这 修补 和 我们 通缉 你 到
[noʊ] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ə] . "
know how glad we are . "
知道 如何 高兴的 我们 是 . "

不过，我们很高兴你的眼睛正在好转，我们想让你知道我们有多么高兴。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʊli] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] — [ˈsɪmpli] [ˈbʊli] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [læd] .
" **It was bully of you all — simply bully ! " burst out the lad .**
" 它 曾是 欺负 的 你 全部 — 简单地 欺负 ! " 爆裂 出去 这 小伙子 .
“你们这些人太欺负人了——简直就是欺负人！”那小子大声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
" **I don't deserve anything of the sort ,**
" 我 不 应得 任何事物 的 这 种类 ,
“我不应该受到这样的对待，”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈbɑːðər] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ðæn; ðən][aɪ]
for I know I must have been more bother to everybody than I
为了 我 知道 我 必须 有 到过 更多的 打扰 到 大家 比 我
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
was worth .
曾是 值得 .

因为我知道我给大家带来的麻烦肯定远远超过了我的价值。

[juː; jʊ][ɑːr; ə][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪ(ə)nt] .
You are the ones who have been patient .
你 是 这 一个 WHO 有 到过 病人 .
你们才是一直有耐心的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdændi] .
But the watch is a dandy .
但 这 手表 是 一个 花花公子 .
但这块表真是太棒了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] .
It is exactly the one I would have picked out could I have had my choice .
它 是 确切地 这 一 我 会 有 挑选 出去 可以 我 有 有 有 我的 选择 .
如果让我自己选，我肯定会选这个。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ˈnevər] [oʊnd] [ə; eɪ][laɪn] [wɑːtʃ] .
You see , I've never owned a line watch .
你 看 , 我已经 绝不 拥有 一个 线 手表 .
你看，我从来没拥有过一块名表。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [tuː] ,
I guess it was just as well , too ,
我 猜测 它 曾是 只是 作为 出色地 , 也 ,
我想这样也好。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈwɑːtʃˌmeɪkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][təʊld][em ˈiː] [wʌt]
for I never appreciated watchmaking until Mr . McPhearson told me what
为了 我 绝不 感谢 制表 直到 先生 : 麦克弗森 讲述 我 什么
[ə; eɪ] [ˈriːəli] [gʊd] [wɑːtʃ] [ment] .
a really good watch meant .
一个 真的 好的 手表 意思是 .
直到麦克弗森先生告诉我一块真正的好表意味着什么，我才开始欣赏制表工艺。

[naʊ] [aɪˈd][æz; əz] [suːn] [stɑːrv] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][æz; əz][nɑːt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Now I'd as soon starve a kitten as not take care of it .
现在 ID 作为 很快 饿死 一个 小猫 作为 不是 拿 关心 的 它 .
现在我宁愿饿死小猫，也不愿不照顾它。

" [ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
" **A clapping of hands greeted the assertion** .
" 一个 鼓掌 的 双手 问候 这 断言 .

这一说法赢得了热烈的掌声。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , [dæd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnju:d] .
" **But you were wrong about one thing , Dad , " the boy continued** .
" 但 你 是 错误的 关于 一 事物 , 爸爸 , " 这 男生 持续 .

“但是爸爸，你有一件事错了，”男孩继续说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði][men] [θru:] ['mɪstər] . ['raɪn,hɑ:rt] [ɔ:r] ['enɪbə:di] [els] .
" **I am not going to thank the men through Mr . Rhinehart or anybody else** .
" 我 是 不是 去 到 感谢 这 男人 通过 先生 . 莱茵哈特 或者 任何人 别的 .

“我不会通过莱茵哈特先生或其他任何人来感谢这些人。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [θæŋk] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][maɪ'self] . "
I am going round the store to thank every person myself . "
我 是 去 圆形的 这 店铺 到 感谢 每一个 人 我 . "

我要亲自去店里感谢每一位顾客。

" ['brɑ:vʊʊ] , [sʌn] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] .
" **Bravo , son ! " replied Mr . Burton** .
" Bravo , 儿子 ! " 回复 先生 . 伯顿 .

“好样的，儿子！”伯顿先生回答道。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ɑ:n] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][eɪ di: 'di:] .
" **But before you start on this pilgrimage I have just a word to add** .
" 但 前 你 开始 在 这 朝圣 我 有 只是 一个 单词 到 添加 .

“但在你开始这段朝圣之旅之前，我还有一句话要补充。”

[ðə; ði][ɡɪft][ju:; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv]
The gift you hold in your hand has been presented to you by the men of
这 礼物 你 抓住 在 你的 手 有 到过 呈现 到 你 经过 这 男人 的
['bɜ:rtɪn] [ænd; ənd] ['nɔrkɾɔs] .
Burton and Norcross .
伯顿 和 诺克罗斯 .

你手中的这份礼物是由伯顿和诺克罗斯的人们赠送给你的。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ,
Your mother and I have had no part in it ,
你的 母亲 和 我 有 有 不 部分 在 它 ,

你母亲和我都没有参与其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wi:; wi][hæv; həv] [plænd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .
and the present we have planned for you has not yet been delivered .
和 这 展示 我们 有 计划 为了 你 有 不是 然而 到过 发表 .

我们为你准备的礼物还没有送到你手中。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
It is a different sort from the one you usually receive from us .
它 是 一个 不同的 种类 从 这 一 你 通常 收到 从 我们 .

这和您通常从我们这里收到的有所不同。

[ˌnevərðə'les] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['waɪərləs] , [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [ə; eɪ][dɔ:g] ,
Nevertheless , although it is neither a wireless , a typewriter , a dog ,
尽管如此 , 虽然 它 是 两者都不 一个 无线的 , 一个 打字机 , 一个 狗 ,

然而，尽管它既不是无线电装置，也不是打字机，更不是狗，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] . " [-]
or a bicycle I hope you are going to like it . " [**244**]
或者 一个 自行车 我 希望 你 是 去 到 喜欢 它 . " [-]

或者一辆自行车，希望你会喜欢。[244]

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɑːfis] .
" **He paused for a moment and glanced round the office .**

" 他 暂停 为了 一个 片刻 和 瞥了一眼 圆形的 这 办公室 .

他停顿了一下，环顾了一下办公室。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv]
" **There is one man in our employ who has been here longer than any of**

" 那里 是 一 男人 在 我们的 采用 WHO 有 到过 这里 更长 比 任何 的

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,

the others ,

这 其他的 ,

“我们公司有一位员工的工龄比其他任何人都长，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" **he went on .**

" 他 去 在 .

他继续说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [huːz] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [wiː; wi]
" **He is a man whom we all respect and whose loyalty and friendship we**

" 他 是 一个 男人 谁 我们 全部 尊重 和 谁 忠诚 和 友谊 我们

[ˈvæljuː] [ˈhaɪli] .

value highly .

价值 高度 .

“他是一位我们都尊敬的人，我们非常珍视他的忠诚和友谊。”

[ˈɪrz] [əˈɡoʊ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
Years ago he left his native land to become a citizen of this country and

[ɡɪv] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] .

give to America his skill and knowledge .

给 到 美国 他的 技能 和 知识 .

多年前，他离开故土，成为这个国家的公民，并将他的技能和知识贡献给美国。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

His faithful ,

他的 忠实 ,

他的忠实信徒，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈleɪbər][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
intelligent labor has had much to do with the building up of our

[ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstændərd][fɔːr; fər] [ˈθɜːroʊ] ,

business and the establishment of a standard for thorough ,

商业 和 这 建立 的 一个 标准 为了 彻底 ,

智慧劳动对我们业务的建立和彻底标准的确立起到了至关重要的作用。

[rɪˈlaɪəb(ə)l] [wɜːrk] .

reliable work .

可靠的 工作 .

工作可靠。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] — [ˈæŋɡəs][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] .
You all know the man I have in mind — Angus McPhearson .

你 全部 知道 这 男人 我 有 在 头脑 — 安格斯 麦克弗森 .

你们都知道我指的是谁——安格斯·麦克弗森。

" [tʃɪrz] [broʊk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [spiːtʃ] .

" **Cheers broke in on the speech .**

" 干杯 打破 在 在 这 演讲 .

演讲过程中响起了一片欢呼声。

[ðə; ði][oʊld] [ˈskɒtʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] .

The old Scotchman was a general favorite .
这 老的 苏格兰人 曾是 一个 一般的 最喜欢的 .

这位老苏格兰人很受大家喜爱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

It was easy to see that .
它 曾是 简单的 到 看 那 .

这一点很容易看出。

" [ðɪs] [ˈwɪntər] , " [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtən] , " [ðɪs] [ˈkræftsmən] [hæz; həz][ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" This winter , " added Mr . Burton , " this craftsman has annexed to his
" 这 冬天 , " 额外 先生 . 伯顿 , " 这 工匠 有 附件 到 他的
[ˈʌðər] [ˈduːtiz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈtuːtər] .
other duties that of tutor .
其他 职责 那 的 导师 .

“今年冬天,”伯顿先生补充道,“这位工匠除了其他职责外,还兼任了家庭教师一职。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][juː; jʊ] , [ˈkrɪstəfər] ,

He has taken you , Christopher ,
他 有 已采取 你 , 克里斯托弗 ,

他把你带走了, 克里斯托弗。

[ænd; ənd] [tʊːt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn]
and taught you more in a few short months than I ever knew you to learn
和 教授 你 更多的 在 一个 很少 短的 几个月 比 我 曾经 知道 你 到 学习
[brɪˈfɔːr] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
before in all your history .
前 在 全部 你的 历史 .

短短几个月内, 我教给你的东西比你以往所有经历中我所知道的都要多。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
Because your mother and I are grateful to him for his kindness ,
因为 你的 母亲 和 我 是 感激的 到 他 为了 他的 仁慈 ,
[ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ;
interest , and instruction ;
兴趣 , 和 操作说明 ;

因为你母亲和我都很感激他的仁慈、关心和教导;

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrm][aɪ][ˈvæljuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]
because , as the head of this firm I value his services and wish to
因为 , 作为 这 头 的 这 公司 我 价值 他的 服务 和 希望 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm] ,
recognize them ,
认出 他们 ,

因为作为这家公司的负责人, 我非常重视他的服务, 并希望对他表示认可。

[aɪ][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] [ðæt] [jæl; ʃəl] [ɪnˈkluːd] [hɪm; ɪm] .
I have selected for you a birthday present that shall include him .
我 有 已选 为了 你 一个 生日 展示 那 将 包括 他 .

我为你挑选了一份包含他的生日礼物。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] — "
I know you like him very much — "
我 知道 你 喜欢 他 非常 很多 — "

我知道你很喜欢他——”

" [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] ! " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkrɪstəfər] [ɪnˌθuːzɪˈæstrɪkli] .
" You bet I do ! " interrupted Christopher enthusiastically .
" 你 赌注 我 做 ! " 中断 克里斯托弗 踊跃 .

“当然啦!”克里斯托弗热情地打断道。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] , [bi'stəʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ment] ['oʊnli][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **And so , " continued Mr . Burton , bestowing on the comment only a smile ,**
" 和 所以 , " 持续 先生 : 伯顿 , 授予 在 这 评论 仅有的 一个 微笑 ,
" 于是 , " 伯顿先生继续说道 , 脸上只带着一丝微笑 ,

" [wi:; wi][hæv; həv] [plænd] [tu:; tə][send][ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] ['jɒrəp] [ðɪs] ['sʌmə] [ɑ:n][ə; eɪ] [kla:k] -
" **we have planned to send you two to Europe this summer on a clock -**
" 我们 有 计划 到 发送 你 二 到 欧洲 这 夏天 在 一个 钟 -
[si:ɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] . " [-]
seeing expedition . " [245]
看到 远征 : " [-]
" 我们计划今年夏天派你们俩去欧洲进行一次观钟探险。 "[245]

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['krɪstəfər] .
" **Oh ! " cried Christopher .**
" 哦 ! " 哭 克里斯托弗 :
" 哦 ! " 克里斯托弗惊喊道。

" [oʊ] , [sɜ:r] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [br'wɪldərd] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɒtʃmən] .
" **Oh , sir ! " came in a bewildered whisper from the Scotchman .**
" 哦 , 先生 ! " 来了 在 一个 困惑 耳语 从 这 苏格兰人 :
" 哦 , 先生 ! " 苏格兰人困惑地低声说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [fɜ:rst][goʊ][tu:; tə] ['skɑ:tlənd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɪn] ,
" **You will first go to Scotland , " explained Mr . Burton ,**
" 你 将要 第一的 去 到 苏格兰 , " 解释 先生 : 伯顿 ,
" 你们首先要去苏格兰 , " 伯顿先生解释道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][mæk'fɜ:sən, mæk'fɪrsən][ɪz][tu:; tə] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hi:; hi]
" **and there McPhearson is to visit his old home and the friends he**
" 和 那里 麦克弗森 是 到 访问 他的 老的 家 和 这 朋友们 他
[wɪʃɪz] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] .
wishes to hunt up .
愿望 到 打猎 向上 :
" 麦克弗森将在那里探访他的老家 , 并拜访他想找到的朋友们。 "

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['i:ðər] .
He is not to hurry about it , either :
他 是 不是 到 匆忙 关于 它 , 任何一个 :
" 他也不应该操之过急。

[ðen] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
Then , while you are there ,
然后 , 尽管 你 是 那里 ,
" 然后 , 当你在那里的时候 ,

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [θru:] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [leɪks] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:]
he is to take you for a trip through the Scotch Lakes that you may see
他 是 到 拿 你 为了 一个 旅行 通过 这 苏格兰威士忌 湖泊 那 你 可能 看
[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ðæt] [tɜ:rnz] [aʊt] [sʌtʃ] ['splendɪd] [men][æz; əz][hi:; hi] .
the beauty of the land that turns out such splendid men as he :
这 美丽 的 这 土地 那 转弯 出去 这样的 灿烂 男人 作为 他 :
" 他将带你游览苏格兰湖区 , 让你欣赏这片孕育出像他这样杰出人物的土地的美丽景色。

['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)] [daʊn] [θru:] ['ɪŋɡlənd] ,
After that you will travel down through England ,
后 那 你 将要 旅行 向下 通过 英格兰 ,
" 之后你将一路南下穿越英格兰。

[ˈsiːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæən; kən][æz; əz][juː; jʊ][gʊʊ][ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ʊʊld] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]
seeing all you can as you go and searching out the old clocks and the
看到 全部 你 能 作为 你 去 和 搜索 出去 这 老的 时钟 和 这
[ˈfeɪməs] [kəˈleɪkʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
famous collections of them that he has told you about .
著名的 收藏 的 他们 那 他 有 讲述 你 关于 .
沿途尽可能多地观赏，寻找他跟你讲过的那些古老的钟表和著名的钟表收藏。

[ðen] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ɪn][æn; ən] [erɪp] ([juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] , [ˈkrɪstəfər]) [ænd; ənd][ɑːn]
Then across the Channel in an airship (you will like that , Christopher) and on
然后 穿过 这 渠道 在 一个 飞艇 (你 将要 喜欢 那 , 克里斯托弗) 和 在
[tuː; tə] [fræns] ,
to France ,
到 法国 ,
然后乘坐飞艇飞越英吉利海峡（你会喜欢的，克里斯托弗），前往法国。

[ˈswɪtsərələnd] , [ˈdʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
Switzerland , Germany , and Italy .
瑞士 , 德国 , 和 意大利 .
瑞士、德国和意大利。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n] [straɪk] [juː; jʊ] , [sʌn] ? "
How does the proposition strike you , son ? "
如何 做 这 主张 罢工 你 , 儿子 ? "
儿子，你觉得这个提议怎么样？

" [wiːl] [siː] [ðə; ði] [berz] [ʌv; əv] [bəːn] , [ˈmɪstər] . [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , " [kraɪd] [ˈkrɪstəfər] [ɪkˈsaɪtɪdli]
" We'll see the bears of Berne , Mr . McPhearson , " cried Christopher excitedly
" 出色地 看 这 熊 的 伯尔尼 , 先生 . 麦克弗森 , " 哭 克里斯托弗 兴奋地
.
.
.
“我们将会看到伯尔尼的熊，麦克弗森先生！”克里斯托弗兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [klɑːk] , [tuː] !
" And the Straasburg clock , too !
" 和 这 - 钟 , 也 !
还有斯特拉斯堡钟！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [klɑːk] [ɪn] [ˈvenɪs] .
And that wonderful clock in Venice .
和 那 精彩的 钟 在 威尼斯 .
还有威尼斯那座精美的钟。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ! "
Think of it ! "
思考 的 它 ! "
想想看！

" [aɪ][eɪˈem] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [gɑːspt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈskɒtʃmən] .
" I am scarcely able to think of it , " gasped the little Scotchman .
" 我 是 几乎 有能力的 到 思考 的 它 , " 倒吸一口气 这 小的 苏格兰人 .
“我简直不敢想象，”这位矮小的苏格兰人喘着气说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gʊʊ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [ˈdʒentli] .
" You would like to go ? " inquired Mr . Burton gently .
" 你 会 喜欢 到 去 ? " 询问 先生 . 伯顿 轻轻地 .
“你想去吗？”伯顿先生温和地问道。

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [driːm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
" Oh , sir , it has been my dream for years .
" 哦 , 先生 , 它 有 到过 我的 梦 为了 年 .
“哦，先生，这可是我多年的梦想。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmtaɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
I have thought and thought of sometime making such a journey .
我 有 想法 和 想法 的 有时 制作 这样的 一个 旅行 .

我一直都想找个时间去旅行。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
But it never has been possible .
但 它 绝不 有 到过 可能的 .

但这从来就不可能实现。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] — "
The expense — "
这 费用 — "

费用——

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] [naʊ] , " [kʌt] [ɪn] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" It is going to be possible now , " cut in Mr . Burton , smiling .
" 它 是 去 到 是 可能的 现在 , " 切 在 先生 . 伯顿 , 微笑 .

“现在有可能了,”伯顿先生笑着插话道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈkrɪstəfər] [əˈlɔ:ŋ] . "
" That is , if you are willing to take Christopher along . "
" 那 是 , 如果 你 是 愿意的 到 拿 克里斯托弗 沿着 . "

“也就是说, 如果你愿意带上克里斯托弗的话。”

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em ˈi:] [ˈbetər] , " [ɪˈdʒækjəˌlertɪd] [-]
" Nothing would please me better , " ejaculated [246]
" 没有什么 会 请 我 更好的 , " 射精 [-]

“没有什么比这更让我高兴的了,”射精[246]

[ðə; ðɪ] [ˈwɑ:tʃmeɪkər] .
the watchmaker .
这 钟表匠 .

钟表匠。

" [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] .
" He is a fine lad .
" 他 是 一个 美好的小伙子 .

“他是个好小伙子。”

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] — "
This year I have come to — "
这 年 我 有 来 到 — "

今年我来到了——

" [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [ˈmɪstər] . [mækˈfɜ:sən, mækˈfɪrsən] , " [əˈsɜ:rtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rtɪn] [ˈsɔ:ftli] .
" We know you have , Mr . McPhearson , " asserted Mrs . Burton softly .
" 我们 知道 你 有 , 先生 . 麦克弗森 , " 断言 太太 . 伯顿 轻轻 .

“我们知道你有, 麦克弗森先生,”伯顿太太轻声说道。

" [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] .
" Your kindness to our boy has proved that .
" 你的 仁慈 到 我们的 男生 有 已证实 那 .

“你们对我们孩子的善意已经证明了这一点。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
That is why we are going to trust him to you .
那 是 为什么 我们 是 去 到 相信 他 到 你 .

这就是为什么我们要把他托付给你的原因。

[hi:; hi] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
He is the most precious thing we have in the world .
他 是 这 最多 宝贵的 事物 我们 有 在 这 世界 .

他是我们在这个世界上最珍贵的人。

[wɪː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈbɔːroʊ] [hɪm; ɪm] .

We should not let everybody borrow him .
我们 应该 不是 让 大家 借 他 .

我们不应该让每个人都借用他。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [brʊʊk] [ʌp] .

" With that the group broke up .
" 和 那 这 团体 打破 向上 .

“就这样，这个团体解散了。”

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːkrɒs] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ;

Mr . Norcross hurried into his office ;
先生 . 诺克罗斯 慌忙 进入 他的 办公室 ;

诺克罗斯先生匆匆走进办公室；

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtɪn] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hær][bæg][ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈgæən][tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær]

Mrs . Burton opened her bag and once more began to fumble with her
太太 . 伯顿 打开 她 包 和 一次 更多的 开始 到 摸索 和 她

[ˈfuːlɪʃ] [ˈɡɔːzɪ] [ˈsæmpəlz] ;

foolish gauzy samples ;
愚蠢 薄纱 样品 ;

伯顿太太打开她的包，又一次开始笨手笨脚地摆弄她那些愚蠢的薄纱样品；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtɪn] [tʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd]

and Mr . Burton took up from his desk a handful of letters and
和 先生 . 伯顿 采取 向上 从 他的 桌子 一个 少数 的 信件 和

[glɑːnst] [ˈkjʊriəsli] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .

glanced curiously over them .
瞥了一眼 奇怪的是 超过 他们 .

伯顿先生从桌上拿起一把信，好奇地翻阅起来。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈraɪnˌhɑːrt] , [ˈhɑːlɪnz, ˈhɑːlɪŋgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈskætərd] [tuː; tə][ðer; ðər]

Even Mr . Rhinehart , Hollings , and the others scattered to their
甚至 先生 . 莱茵哈特 , 霍林斯 , 和 这 其他的 疏散 到 他们的

[əˈweɪtɪŋ] [ˈtæskz] ,

awaiting tasks ,
等待中 任务 ,

就连莱因哈特先生、霍林斯先生和其他人也分散开来，各自忙着自己的工作。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd][mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .

and Christopher and McPhearson were left alone .
和 克里斯托弗 和 麦克弗森 是 左边 独自的 .

克里斯托弗和麦克弗森被单独留下了。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?

" That's a present worth having , isn't it ?
" 那就是 一个 展示 值得 拥有 , 不是 它 ?

“这是一份值得拥有的礼物，不是吗? ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

" the boy cried with delight .
" 这 男生 哭 和 喜 .

男孩高兴地哭了起来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] , " [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsti] [aɪz] .

" It is like a dream come true , " the Scotchman answered , with misty eyes .
" 它 是 喜欢 一个 梦 来 真的 , " 这 苏格兰人 回答 , 和 蒙蒙 眼睛 .

“这就像梦想成真一样，”苏格兰人眼含热泪地回答道。

[ˈfaɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[baɪ][ˈserə] [wer] [ˈbæsɪt]
By Sara Ware Bassett
经过 萨拉 仓库 巴塞特

作者：萨拉·韦尔·巴塞特

[ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ˈsɪriːz]
The Invention Series
这 发明 系列

发明系列

[pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [pres]
Paul and the Printing Press
保罗 和 这 印刷 按

保罗与印刷机

[ˈstiːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [ˈendʒɪn]
Steve and the Steam Engine
史蒂夫 和 这 蒸汽 引擎

史蒂夫和蒸汽机车

[ted][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]
Ted and the Telephone
泰德 和 这 电话

泰德和电话

[ˈwɔːltər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪərləs]
Walter and the Wireless
沃尔特 和 这 无线的

沃尔特和无线电

[kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [dʒɪn]
Carl and the Cotton Gin
卡尔 和 这 棉布 杜松子酒

卡尔和轧棉机

[ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɑːkˌmeɪkər]
Christopher and the Clockmakers
克里斯托弗 和 这 钟表匠

克里斯托弗和钟表匠

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[piː] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -
P . 124 Fromantell changed to Fromanteel
P . - - 已更改 到 -

第 124 页 Fromantell 改为 Fromanteel

[piː] . - [ˈkloʊzɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [kwʊsˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk] [ˈædɪd] [ˈæftər] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
P . 126 Closing double quotation mark added after New York City .
P . - 结束 双倍的 引述 标记 额外 后 新的 约克 城市 .

第 126 页 在纽约市后添加结束双引号。

" [piː] . - [ˈiːlaɪ] , [ˈdʒuːniər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈiːlaɪ] , [ˈdʒuːniər]
" **P . 196 Eli , junior changed to Eli , Junior**
" P . - 伊莱 , 初级 已更改 到 伊莱 , 初级

“第 196 页 Eli, junior 改为 Eli, Junior

[ɔːl'tɜːrənətɪv] ['speliŋ] [fɔːr; fər] ['foʊkəst] / ['foʊkəst] , [[ænt] / ['jænt] , ['dʒuːələr] / ['dʒuːələr] , ['ɑːnər] /
Alternative spelling for focused / focussed , shan't / sha'n't , jeweler / jeweller , honor /
选择 拼写 为了 专注 / 专注的 , 不会 / 不会 , 珠宝商 / 珠宝商 , 荣誉 /
['ɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,

focused / focussed、shan't / sha'n't、jeweler / jeweller、honor / honor 的替代拼写

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speliŋ] [ɹ; əv] [nʊrənɒzɡ] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [bɪn] [ri'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ]
and the spelling of Nurenburg and Straasburg have been retained as they
和 这 拼写 的 纽伦堡 和 - 有 到过 保留 作为 他们
[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] [bʊk] .
appear in the original book .
出现 在 这 原来的 书 .

纽伦堡和斯特拉斯堡的拼写与原书中的拼写一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

